

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大学习者的欢迎，并得到了业界的广泛认可。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者提高听力和口语能力。该项目受到了广大学习者的热烈欢迎，并取得了显著的成绩。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源和服务。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000001

2. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000002

3. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000003

4. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000004

5. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000005

6. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000006

7. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000007

8. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000008

9. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000009

10. 女童子军的假期冒险(the Girl Scouts' Vacation Adventures) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第1/10页

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [əd'ventʃəz]
THE GIRL SCOUTS' VACATION ADVENTURES
这 女孩 侦察兵 - 假期 冒险

女童子军的假期冒险

[ˈhæŋɪŋ] " [ðə; ði] ['pænzɪ] [ti:] - [ru:m] " [saɪn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .
Hanging " The Pansy Tea - Room " sign just outside the hedge .
绞刑 " 这 三色堇 茶 - 房间 " 符号 只是 外部 这 对冲 .

树篱外悬挂着“三色堇茶室”的招牌。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts]
THE GIRL SCOUTS
这 女孩 侦察兵

女童子军

- [veɪ'keɪʃ(ə)n] [əd'ventʃəz]
' VACATION ADVENTURES
- 假期 冒险

假期冒险

[baɪ] ['ɪdɪθ] [lɑ:'veɪl]
By EDITH LAVELL
经过 伊迪丝 拉维尔

作者：伊迪丝·拉维尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] [æt; ət] [mɪs] ['ælənz] [sku:l] , "
" The Girl Scouts at Miss Allen's School , "
" 这 女孩 童子军 在 错过 艾伦的 学校 , "

“艾伦小姐学校的女童子军”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp] , "
" The Girl Scouts at Camp , "
" 这 女孩 童子军 在 营 , "

《女童子军露营记》

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [gʊd] [tɜ:rn] , "
" The Girl Scouts ' Good Turn , "
" 这 女孩 童子军 - 好的 转动 , "

“女童子军的善举”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [kə'nu:] [trɪp] , "
" The Girl Scouts ' Canoe Trip , "
" 这 女孩 童子军 - 独木舟 旅行 , "

“女童子军的独木舟之旅”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - ['raɪvlz] , "
" The Girl Scouts ' Rivals , "
" 这 女孩 童子军 - 竞争对手 , "

“女童子军的对手们”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] - [ˈmoʊtər] [trɪp] .
“ The Girl Scouts ' Motor Trip .
“ 这 女孩 童子军 - 发动机 旅行 .

“女童子军的汽车旅行。”

“ [ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] [ˈkʌmpəni]
“ A . L . BURT COMPANY
“ 一个 . L . 伯特 公司

“AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ðə; ði]
THE
这

这

[gɜ:rl] [skaʊts] [ˈsɪri:z]
GIRL SCOUTS SERIES
女孩 侦察兵 系列

女童子军系列

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsto:riz] [fɔ:r; fər] [gɜ:rl] [skaʊts]
A SERIES OF STORIES FOR GIRL SCOUTS
一个 系列 的 故事 为了 女孩 侦察兵

一系列献给女童子军的故事

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [lɑ:ˈveɪl]
By EDITH LAVELL
经过 伊迪丝 拉维尔

作者：伊迪丝·拉维尔

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [æt; ət] [mɪs] [ˈælənz] [sku:l]
The Girl Scouts at Miss Allen's School
这 女孩 童子军 在 错过 艾伦的 学校

艾伦小姐学校的女童子军

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [æt; ət][kæmp]
The Girl Scouts at Camp
这 女孩 童子军 在 营

营地里的女童子军

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] - [gʊd] [tɜ:rn]
The Girl Scouts ' Good Turn
这 女孩 童子军 - 好的 转动

女童子军的善举

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] - [kəˈnu:] [trɪp]
The Girl Scouts ' Canoe Trip
这 女孩 童子军 - 独木舟 旅行

女童子军独木舟之旅

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] - [ˈraɪvlz]
The Girl Scouts ' Rivals
这 女孩 童子军 - 竞争对手

女童子军的竞争对手

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [rænt]
The Girl Scouts on the Ranch
这 女孩 童子军 在 这 牧场

牧场上的女童子军

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] - [veɪ'keɪ](ə)n] [əd'ventʃəz]
The Girl Scouts ' Vacation Adventures
这 女孩 童子军 - 假期 冒险

女童子军的假期冒险

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] - ['moʊtər] [trɪp]
The Girl Scouts ' Motor Trip
这 女孩 童子军 - 发动机 旅行

女童子军的汽车之旅

['kɑ:praɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
By A . L . BURT COMPANY
经过 一个 . L . 伯特 公司

由 AL BURT 公司出品

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [veɪ'keɪ](ə)n] [əd'ventʃəz]
THE GIRL SCOUTS ' VACATION ADVENTURES
这 女孩 侦察兵 - 假期 冒险

女童子军的假期冒险

[meɪd] [ɪn] " [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in " U . S . A .
制成 在 " U . S . 一个 .

美国制造

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [veɪ'keɪ](ə)n] [əd'ventʃəz]
" THE GIRL SCOUTS ' VACATION ADVENTURES
" 这 女孩 侦察兵 - 假期 冒险

《女童子军的假期冒险》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [nu:] ['entəpraɪz]
A NEW ENTERPRISE
一个 新的 企业

一家新企业

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [veɪ'keɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælənz] [sku:l] .
It was spring vacation for the girls of Miss Allen's school .
它 曾是 春天 假期 为了 这 女孩们 的 错过 艾伦的 学校 .

艾伦小姐学校的女生们正值春假。

['i:stər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] , [soʊ][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ;
Easter was late this year , so the holiday had been long in coming ;
复活节 曾是 晚的 这 年 , 所以 这 假期 有 到过 长的 在 未来 ;

今年的复活节来得晚，所以这个节日来得格外漫长；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ten] [dɪ'liʃəs] ,
but now it was here — ten delicious ,
但 现在 它 曾是 这里 — 十 可口的 ,

但现在它就在这里——十个美味的，

[ˈleɪzi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] — [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈɡreɪvər] [ment] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm]
lazy days in the very heart of April — and Daisy Gravers meant to enjoy them
懒惰的 天 在 这 非常 心 的 四月 — 和 雏菊 格雷弗斯 意思是 到 享受 他们
.
:
.

四月最炎热的时候，正是慵懒的时光——黛西·格雷弗斯打算好好享受一番。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ][jɪ; ji][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
Until a week ago she had not looked forward to this time with any particular
直到 一个 星期 前 她 有 不是 看起来 向前 到 这 时间 和 任何 特别的
[ˈlɒŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

直到一周前，她对这段时间并没有特别的期待。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [ˈdɔːtər] [ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for her mother would be visiting her married daughter Olive , and the
为了 她 母亲 会 是 访问 她 已婚 女儿 橄榄 , 和 这
[haʊs] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [siːm] [ˈlʊənli] .
house would probably seem lonely .
房子 会 大概 似乎 孤独 .

因为她的母亲要去探望已婚的女儿奥利芙，房子可能会显得冷清。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪnviˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] [ˈevənz] ,
But then came that wonderful invitation from Florence Evans ,
但 然后 来了 那 精彩的 邀请 从 佛罗伦萨 埃文斯 ,
[ˈfrʌnsɪs] [ˈevənz] [ˈɪvənz]
但随后，我收到了来自弗洛伦斯·埃文斯的那份美好的邀请。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
to spend a whole week with her in New York ,
到 花费 一个 所有的 星期 和 她 在 新的 约克 ,
[ˈnjuːjɔːk]
在纽约和她一起待整整一周，

[tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrdʒəɪ, 'mɑːrdʒri] [ˈwɪlkɪnsn] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈændruːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm]
to see Marjorie Wilkinson and Lily Andrews who would be home from
到 看 玛乔丽 威尔金森 和 百合 安德鲁斯 WHO 会 是 家 从
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

去看望从大学回家的玛乔丽·威尔金森和莉莉·安德鲁斯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] .
and to attend some of the parties the latter was planning .
和 到 出席 一些 的 这 各方 这 后者 曾是 规划 .
[ˈpɑːrtɪz] [ˈlætər]
并参加后者计划举办的一些聚会。

[ˈdeɪziːz] [njuər] [frendz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] — [ðə; ði][ˈsev(ə)n]
Daisy's newer friends had never taken the place of the old ones — the seven
雏菊的 较新的 朋友们 有 绝不 已采取 这 地方 的 这 老的 一个 — 这 七
[ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːniər] [pəˈtroʊl][frʌm; frəm] [ˈpænzɪ] [truːp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
girls of that senior patrol from Pansy Troop who had been together the previous
女孩们 的 那 高级的 巡逻 从 三色堇 部队 WHO 有 到过 一起 这 以前的
[ˈsʌmə] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] .
summer on the ranch in Wyoming .
夏天 在 这 牧场 在 怀俄明州 .

黛西的新朋友们从未取代过老朋友——潘西童子军巡逻队的七位高年级女孩，她们前一个夏天在怀俄明州的牧场上一起度过。

[ˈeni] [veɪkeɪj(ə)n] , [ˈnoʊ] [ˈmætər] [həʊ] [briːf] ,
Any vacation , no matter how brief ,
任何 假期 , 不 事情 如何 简短的 ,
任何假期, 无论多么短暂,
[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]
which afforded an opportunity for her to see them promised to be
哪个 提供 一个 机会 为了 她 到 看 他们 承诺 到 是
[moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
most delightful .
最多 愉快 .

这让她有机会见到他们, 而且据说会非常令人愉快。
[soʊ] [ˈdeɪzi] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevənz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
So Daisy sat in the comfortable living - room of the Evans home and waited
所以 雏菊 卫星 在 这 舒服的 活的 - 房间 的 这 埃文斯 家 和 等待
[kənˈtentɪdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈhoʊstəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [əˈgen] .
contentedly for her hostess to join her again .
心满意足地 为了 她 女主人 到 加入 她 再次 .

于是, 黛西坐在埃文斯家舒适的客厅里, 心满意足地等待着女主人再次与她相聚。
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ; [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [əlˈɒrɪŋ] .
The day was beautiful ; the prospect of a walk was alluring .
这 天 曾是 美丽的 ; 这 前景 的 一个 走 曾是 诱人 .
这一天天气晴朗, 散步的提议令人心动。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] [ðæt] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [suːt][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈjɪrz]
It did not matter in the least to Daisy that her spring suit was not this year's
它 做过 不是 事情 在 这 至少 到 雏菊 那 她 春天 套装 曾是 不是 这 年
,
.
,
黛西丝毫不在意她的春季套装不是今年的新款。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspensɪv] ;
and that her hat was inexpensive ;
和 那 她 帽子 曾是 价格低廉 ;
而且她的帽子很便宜;

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ]
in her joyous frame of mind New York was a wonderful place to be visiting
在 她 欢乐 框架 的 头脑 新的 约克 曾是 一个 精彩的 地方 到 是 访问
,
.
,
在她愉悦的心情下, 纽约是一个非常棒的旅游胜地。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌnz] [ˈkloʊðɪŋ] [dɪd] [ˈɪndɪkeɪt] [wʌnz] [ˈkʌntri] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
even if one's clothing did indicate one's country origin .
甚至 如果一个人的 衣服 做过 表明 一个人的 国家 起源 .
即使一个人的穿着打扮确实能表明其国籍。

[ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
The girl was perfectly happy .
这 女孩 曾是 完美 快乐的 .
女孩非常开心。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ˈflɒrənsɪz] [feɪs] , [həʊˈevər] , [æz; əz][iː; ji] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
One glance at Florence's face , however , as she entered the room ,
一 瞥一眼 在 佛罗伦萨的 脸 , 然而 , 作为 她 进入 这 房间 ,
然而, 当弗洛伦斯走进房间时, 只消一眼她的脸,

[ˈtəʊld] [ˈdeɪzi] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzʌltənt] [muːd] .
told Daisy that her hostess did not share her exultant mood .

讲述 雏菊 那 她 女主人 做过 不是 分享 她 眉飞色舞 情绪 .

告诉黛西，她的女主人并没有像她一样兴高采烈。

[ɪn][fækt] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈpaʊtɪŋ] .

In fact , she was literally pouting .

在 事实 , 她 曾是 字面上地 撅嘴 .

事实上，她当时真的在撅嘴。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [meɪk] [em ˈiː][ˈtaɪərd] !

“ Mother and Edith make me tired !

” 母亲 和 伊迪丝 制作 我 疲劳的 !

“妈妈和伊迪丝让我很累！ ”

[ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l][wɜːrk] !

“ she exclaimed , “ with their everlasting social work !

” 她 惊呼 , “ 和 他们的 永恒 社会的 工作 !

她惊喊道：“他们从事着永无止境的社会工作！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,

You can't have a day to yourself ,

你 不能 有 一个 天 到 你自己 ,

你连一天属于自己的时间都没有。

[ɔːr][plæn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈdræɡɪŋ] [ˈtʃærəti] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ! “

or plan an innocent little walk without their dragging charity into it ! “

或者 计划 一个 清白的 小的 走 没有 他们的 拖拽 慈善机构 进入 它 ! “

或者计划一次轻松愉快的散步，别把慈善活动扯进来！

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , [flɒs] ? “ [æskt] [ˈdeɪzi] , [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz]

“ What's the matter now , Flos ? “ asked Daisy , rather amused at her friend's

” 是什么 这 事情 现在 , 花朵 ? ” 问 雏菊 , 相当 觉得好笑 在 她 朋友们

[ˈpetʃələns] .

petulance .

性急 .

“弗洛斯，现在又怎么了？”黛西问道，她觉得朋友的任性很有趣。

“ [waɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [naɪs] [stroʊl][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

“ Why , instead of going for our nice stroll in the Park ,

” 为什么 , 反而 的 去 为了 我们的 好的 漫步 在 这 公园 ,

“为什么我们不去公园里悠闲地散步呢？ ”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] [pʊr] [ˈfiːmeɪl] [ɑːn] [ˈmʌðəz] [tʃɜːrtʃ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [lɪst] !

we've got to go hunt up some poor female on mother's church visiting list !

我们已经 得到 到 去 打猎 向上 一些 贫穷的 女性 在 母亲的 教会 访问 列表 !

我们得去母亲的教会探访名单上找个可怜的女信徒！

[ʃiːz] [sɪk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — “

She's sick or something — “

她是 生病的或者 某物 — “

她生病了或者出了什么事——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? “ [æskt] [ˈdeɪzi] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɡlʌvz] .

“ But what can we do ? “ asked Daisy , as she drew on her gloves .

” 但 什么 能 我们 做 ? ” 问 雏菊 , 作为 她 画 在 她 手套 .

“可是我们能做什么呢？”黛西一边戴上手套一边问道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'lʌktənt] [hɜːr'self] ; [tʃærəti] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
She was beginning to feel a little reluctant herself ; charity work was not in
她 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 不情愿的 她自己 ; 慈善机构 工作 曾是 不是 在
[hɜːr; həɹ][laɪn] . “
her line .”
她 线 . “

她自己也开始有些犹豫了；慈善工作并不适合她。

- [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] [keɪs] , - [æz; əz] [ˈmʌðər] [təʊld][em 'iː] !
' Investigate the case , ' as mother told me !
- 调查 这 案件 , - 作为 母亲 讲述 我 !

“调查此案,”妈妈告诉我!

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [ɪn'vestɪɡeɪt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkeɪsɪz] — [ɔːr][send] [ˈɪdɪθ] !
I wish she'd investigate her own cases — or send Edith !
我 希望 棚 调查 她 自己的 案例 — 或者 发送 伊迪丝 !

我希望她能亲自调查自己的案件——或者派伊迪丝去调查!

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈbæskɪtbɔːl] [ɡeɪm] [tuː; tə] [ˌrefə'riː] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] . “
Now if it were a basketball game to referee , I wouldn't mind .”
现在 如果 它 是 一个 篮球 游戏 到 裁判 , 我 不会 头脑 . “

如果是篮球比赛当裁判,我倒是不介意。

“ [bʌt; bət] [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] ? ”
“ But what's the matter with the woman ? ”
“ 但 是什么 这 事情 和 这 女士 ? ”

“可是那个女人怎么了? ”

“ [ʃiːz] [sɪk] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈflɒrəns] ,
“ She's sick , and poor , and has a baby , of course , ” replied Florence ,
“ 她是 生病的 , 和 贫穷的 , 和 有 一个 婴儿 , 的 课程 , ” 回复 佛罗伦萨 ,

“她生病了, 又穷, 而且还带着个孩子, 当然了,”弗洛伦斯回答说。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɜːr; wəɹ] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪn'æləti] .
as if all three of the things she mentioned were proofs of criminality .
作为 如果全部 三 的 这 事物 她 提及 是 证明 的 犯罪 .

仿佛她提到的这三件事都是犯罪的证据。

“ [pʊr] [ˈwʊmən] ! ” [saɪd] [ˈdeɪzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Poor woman ! ” sighed Daisy , as they stepped out of the door .
“ 贫穷的 女士 ! ” 叹了口气 雏菊 , 作为 他们 步 出去 的 这 门 .

“可怜的女人!”黛西叹了口气, 她们走出了门。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsɪti] [er] ,
But once they were in the open air , even though it was city air ,
但 一次 他们 是 在 这 打开 空气 , 甚至 尽管 它 曾是 城市 空气 ,

但一旦他们来到户外, 即使是城市里的空气,

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][sɔːft][ˈeɪprəl] [wɪnd] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,
and felt the soft April wind against their cheeks ,
和 毛毡 这 柔软的 四月 风 反对 他们的 脸颊 ,

他们感受到四月微风轻拂脸颊,

[bəʊθ][ˈgɜːlz][fər'ɡɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'teɪstfəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntuː]
both girls forgot all about the distastefulness of their errand , and lapsed into
两个都 女孩们 忘了 全部 关于 这 令人厌恶 的 他们的 差事 , 和 失效 进入

[ðer; ðər][oʊld] ,
their old ,
他们的 老的 ,

两个女孩都忘记了她们这次差事的令人厌恶之处, 又恢复了她们以往的作风。

[ˈhæpi] , [ˈgɑːsɪpi] [veɪn] .
happy , gossipy vein .
快乐的 , 爱八卦的 静脉 .

快乐的、爱八卦的血管。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [skuːl] — [ðer; ðər] [klæs] [əˈferz] , ([ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsɪnjər] [æt; ət]
They began to discuss school — their class affairs , (they were both seniors at
他们 开始 到 讨论 学校 — 他们的 班级 事务 , (他们 是 两个都 老年人 在
[mɪs] [ˈælənz]) ,
Miss Allen's) ,
错过 艾伦的) ,

他们开始谈论学校的事情——班级里的事（他们都是艾伦小姐学校的高年级学生），

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [skaʊt] [ækˈtɪvətɪz] .
and their scout activities .
和 他们的 侦察 活动 .

以及他们的童子军活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪzi] [huː] [fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪli] [ˈændruːz] [hæd; həd]
It was Daisy who first mentioned the luncheon to which Lily Andrews had
它 曾是 雏菊 WHO 第一的 提及 这 午餐 到 哪个 百合 安德鲁斯 有
[ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] .
invited them .
受邀 他们 .

是黛西最先提到了莉莉·安德鲁斯邀请她们参加的午餐会。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maʊdʒ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ Do you suppose it's in honor of Marj ? ” she asked .
“ 做 你 认为 它是 在 荣誉 的 玛吉 ? ” 她 问 .

“你觉得这是为了纪念玛吉吗？”她问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈlɪli] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [verˈkeɪʃ(ə)n] . ”
“ You know she's visiting Lily for a few days during the college vacation . ”
“ 你 知道 她是 访问 百合 为了 一个 很少 天 期间 这 大学 假期 . ”

“你知道她会在大学放假期间去看望莉莉几天。”

“ [noʊ] , [naːt] [ɪnˈtaɪərli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈflɒrəns] ,
“ No , not entirely , ” replied Florence ,
“ 不 , 不是 完全 , ” 回复 佛罗伦萨 ,

“不，不完全是，”弗洛伦斯回答道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [huːz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] . ”
“ because it's in honor of somebody whose engagement is soon to be announced . ”
“ 因为 它是 在 荣誉 的 某人 谁 订婚 是 很快 到 是 宣布 . ”

“因为这是为了纪念一位即将宣布订婚的人。”

[wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [send] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈʃaʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
We're all to send something for the linen shower , you know . ”
是 全部 到 发送 某物 为了 这 亚麻布 淋浴 , 你 知道 . ”

大家都要为这次亚麻制品捐赠活动捐点东西，你知道的。

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [maʊdʒ][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ” [læft] [ˈdeɪzi] .
“ And it isn't possible that Marj is engaged ? ” laughed Daisy .
“ 和 它 不是 可能的 那 玛吉 是 已订婚的 ? ” 笑了 雏菊 .

“玛吉不可能订婚了吧？”黛西笑着说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ No , I don't think so . ”
“ 不 , 我 不 思考 所以 . ”

“不，我不这么认为。”

[maʊdʒ] [hæz; həz] [set] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [θri:] ['jɪrz] [mɔ:r]
Marj has set her heart on finishing college , and she has three years more
玛吉 有 放 她 心 在 精加工 大学 , 和 她 有 三 年 更多的
.
:
.

玛吉决心完成大学学业，她还有三年时间。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [mɔ:r] ['laɪkli] [bi:; bi] ['lɪli] [hɜ:r'self] . "
It might more likely be Lily herself . "
它 可能 更多的 可能 是 百合 她自己 . "

更有可能是莉莉本人。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [maɪt] .
" **Yes , it might .**
" 是的 , 它 可能 .

“是的，有可能。”

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] ! "
Oh , I wonder who will be there ! "
哦 , 我 想知道 WHO 将要 是 那里 ! "

哦，我很好奇会有哪些人到场！

" [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['si:niər] [pə'troʊl] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [get] [tə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **As many of the old senior patrol as she can get together , I think .**
" 作为 许多 的 这 老的 高级的 巡逻 作为 她 能 得到 一起 , 我 思考 .

“我想，她会尽可能多地召集老巡逻队员。”

[oʊ] , ['deɪzi] !
Oh , Daisy !
哦 , 雏菊 !

哦，黛西！

" [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['vendər] .
" **She stopped suddenly , confronted by a flower vendor .**
" 她 停止 突然 , 面对 经过 一个 花 小贩 .

她突然停了下来，因为遇到了一个卖花人。

" [lets] [baɪ] [sʌm; səm] ['vaɪələts] !
" **Let's buy some violets !**
" 我们来吧 买 一些 紫罗兰 !

“我们去买些紫罗兰吧！ ”

[wɪ:; wi] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [goʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We city people can't go find them like you can , you know .
我们 城市 人们 不能 去 寻找 他们 喜欢 你 能 , 你 知道 .

我们城里人不像你们那样可以轻易找到它们，你知道的。

" ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['bukeɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [weɪsts] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðeɪ]
" **Having arranged their bouquets at their waists to their satisfaction , they**
" 拥有 安排 他们的 花束 在 他们的 腰部 到 他们的 满意 , 他们
[kən'tɪnju: d] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
continued their walk .
持续 他们的 走 .

“她们将花束在腰间摆放好，满意后，便继续前行。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['raɪdɪŋ] ,
They were having too good a time to shorten it by riding ,
他们 是 拥有 也 好的 一个 时间 到 缩短 它 经过 骑术 ,

他们玩得太开心了，不想通过骑行来缩短时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
and they were not particularly anxious to reach their destination .
和 他们 是 不是 特别 焦虑的 到 抵达 他们的 目的地 .
他们并不特别急于到达目的地。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
it seemed to them that they arrived all too quickly at the dingy little house
它 似乎 到 他们 那 他们 到达的 全部 也 迅速地 在 这 昏暗的 小的 房子
[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
corresponding to the address Mrs . Evans had given .
相应的 到 这 地址 太太 . 埃文斯 有 给定 .
他们觉得，自己到达埃文斯太太提供的地址所对应的那间昏暗的小屋的速度太快了。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈdɜːrtɪ][steps] , [ˈflɒrəns] [nɑːkt] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mounting the dirty steps , Florence knocked timidly at the door .
安装 这 肮脏的 步骤 , 佛罗伦萨 敲门 胆怯地 在 这 门 .
弗洛伦斯走上肮脏的台阶，怯生生地敲了敲门。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊnli][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ,
“ **What is it ?** ” **asked a woman , opening the door only an inch or two ,**
“ 什么 是 它 ? ” 问 一个 女士 , 开幕 这 门 仅有的 一个 英寸 或者 二 ,
“什么事?”一个女人问道，同时把门只打开了一两英寸。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] .
and peering cautiously out .
和 窥视 谨慎地 出去 .
小心翼翼地向外张望。

“ [wɪə(r)] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] [ˈflɒrəns] ;
“ **We're from St . Andrew's Church ,** ” **said Florence ;**
“ 是 从 英石 . 安德鲁的 教会 , ” 说 佛罗伦萨 ;
“我们来自圣安德鲁教堂,”弗洛伦斯说;

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help]
“ **and we came to find out whether there is anything they could do to help**
“ 和 我们 来了 到 寻找 出去 无论 那里 是 任何事物 他们 可以 做 到 帮助
[ˈmɪsɪz] . “
Mrs . Trawle . ”
太太 . “
“我们来这里是为了了解他们是否能为特劳尔太太做些什么。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈɡrʌdʒɪŋli] ,
“ **Come in ,** ” **said the woman , grudgingly ,**
“ 来 在 , ” 说 这 女士 , 勉强 ,
“进来吧,”女人不情愿地说。

[ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ˈoʊnli] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [ˈentər] [ˈsɪŋɡli] .
widening the crack only sufficiently to allow the girls to enter singly .
扩大 这 裂缝 仅有的 足够 到 允许 这 女孩们 到 进入 单独 .
只将裂缝扩大到足以让女孩们单独进入的程度。

[ðə; ði] [ruːm] [priˈzentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnəˈtræktɪv] [əˈpɪərəns] ; [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The room presented a most unattractive appearance ; even in the dim light of the
这 房间 呈现 一个 最多 不吸引人 外貌 ; 甚至 在 这 暗淡 光 的 这
[drɔːn] [ˈeɪdz] ,
drawn shades ,
绘制 色调 ,
房间看起来非常难看；即使在拉上窗帘的昏暗灯光下，也依然如此。

[bəʊθ][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wʌt] [ˈfɜːrnɪʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [dɪsˈrepjətəbl] .
both girls could see that what furniture there was was disreputable .

两个都 女孩们 可以 看 那 什么 家具 那里 曾是 曾是 声名狼藉的 .

两个女孩都看出，那里的家具很不体面。

[sɔɪld] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθredber] [ˈtauəlz] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] ,
Soiled clothing and threadbare towels hung about on the chairs ,

脏的 衣服 和 破旧的 毛巾 悬挂 关于 在 这 椅子 ,

脏衣服和破旧的毛巾挂在椅子上。

[ænd; ənd][wʌŋ] [smɔːl] [freɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm]
and one small frayed piece of carpet about the size of a window - frame

和 一 小的 磨损的 片 的 地毯 关于 这 尺寸 的 一个 窗户 - 框架

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [flɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] .
was the only floor covering .

曾是 这 仅有的 地面 覆盖 .

地板上唯一的铺垫物是一小块破旧的地毯，大小和窗框差不多。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [leɪ] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] [bed] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] [sɪk] [ˈiːv(ə)n]
In a darkened corner a woman lay on an untidy bed — a woman too sick even

在 一个 变暗 角落 一个 女士 躺 在 一个 凌乱 床 — 一个 女士 也 生病的 甚至

[tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
to notice the entrance of the strangers .

到 注意 这 入口 的 这 陌生人 .

在昏暗的角落里，一个女人躺在凌乱的床上——她病得太重，甚至没有注意到陌生人的到来。

“ [ðæts] [hɜːr; hər][ɪn][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ;
“ That's her in bed , ” said the other , who had admitted the girls ;

“ 那就是 她 在 床 , ” 说 这 其他 , who 有 承认 这 女孩们 ;

“那是她在床上，”另一个收留了女孩的人说道；

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðæt] [sɪk] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbeɪbi] . ”
“ but she's that sick she don't know her own baby . ”

“ 但 她是 那 生病的 她 不 知道 她 自己的 婴儿 . ”

“但她病得太重了，连自己的孩子都不认识了。”

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ? ” [æskt] [ˈflɔərəns] , [ˈræðər] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ Why doesn't she go to a hospital ? ” asked Florence , rather unsympathetically .

“ 为什么 不 她 去 到 一个 医院 ? ” 问 佛罗伦萨 , 相当 冷漠地 .

“她为什么不去医院？”弗洛伦斯冷漠地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˈtɑːkən] - [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəm] [əˈbaʊt] [ˈdaɪn] - , ”
“ She keeps talkin ' in her delirium about dyin ' ,

“ 她 保持 谈话 - 在 她 谵妄 关于 垂死 - , ”

“她神志不清的时候一直在说自己要死了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbi][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] ,
and the poor baby a goin ' to an orphan asylum ,

和 这 贫穷的 婴儿 一个 去 - 到 一个 孤儿 庇护所 ,

可怜的孩子要被送进孤儿院了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kəˈnekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
and somehow she connects that with a hospital .

和 不知何故 她 连接 那 和 一个 医院 .

她不知怎么地把这件事和医院联系起来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [wɪl] , [ðæts] [wɒts] [ɡɑːt] - ,
But if she dies , which she probably will , that's what's got t'happen ,

但 如果 她 死亡 , 哪个 她 大概 将要 , 那就是 是什么 得到 - ,

但如果她死了，而她很可能会死，那也是必然的。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['nebəz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [zɜːr; ər] !
“ **for none of us neighbors could take care of** ”
“ 为了 没有任何 的 我们 邻居 可以 拿 关心 的 - 呢 ” !

因为我们这些邻居谁也照顾不了她！

” [ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,
“ **A groan escaped from the lips of the sick woman** , ”
“ 一个 呻吟 逃脱 从 这 嘴唇 的 这 生病的 女士 ” ,

病弱的妇人发出了一声呻吟，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtent] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ **as if she were conscious of the portent of their conversation** , ”
“ 作为 如果 她 是 有意识的 的 这 预兆 的 他们的 对话 ” ,

仿佛她意识到了他们谈话的预兆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)] [es ʊs 'biː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪbi]
“ **and a pathetic little sob seemed to come as an echo from the baby** ”
“ 和 一个 可怜的 小的 哭泣 似乎 到 来 作为 一个 回声 从 这 婴儿 ”

.
:
.

婴儿似乎发出了一声凄厉的抽泣声，像是回荡在耳边。

[ˈdeɪziːz] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪ'miːdiətli] ; [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [liːnd]
“ **Daisy's tender heart was touched immediately ; she crossed the room and leaned** ”
“ 雏菊的 投标 心 曾是 感动 立即地 ; 她 交叉 这 房间 和 倾斜 ”

[ˈoʊvər][ðə; ði][bed] .
“ **over the bed** . ”
“ 超过 这 床 ” .

黛西的柔情之心立刻被触动了；她穿过房间，俯身趴在床边。

“ ['mɪsɪz] . - !
“ **Mrs . Trawle !** ”
“ 太太 ” . - !

“特劳尔夫人！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .
“ **she said , softly** . ”
“ 她 说 , 轻轻 ” .

她轻声说道。

“ [pliːz] , ['lɪs(ə)n] !
“ **Please , listen !** ”
“ 请 , 听 ” !

请听我说！

” [ðə; ði][ɪn'væliɪd] ['wɪrəli] [ri'spɒndɪd] ,
“ **The invalid wearily responded** , ”
“ 这 无效的 疲劳 回应 ” ,

“病人疲惫地回答道：”

[ðoo] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **though she hardly looked capable of taking in what Daisy was about to say** . ”
“ 尽管 她 几乎 看起来 有能力的 的 采取 在 什么 雏菊 曾是 关于 到 说 ” .

但她看起来几乎无法理解黛西接下来要说的话。

“ [wiː; wi][ˈgɜːlz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['beɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] — [ˈriːəli]
“ **We girls will take care of your baby if you will go to the hospital — really** ”
“ 我们 女孩们 将要 拿 关心 的 你的 婴儿 如果 你 将要 去 到 这 医院 — 真的 ”

[wiː; wi] [wɪl] !
“ **we will !** ”
“ 我们 将要 ” !

“如果你去医院，我们女生会照顾你的宝宝——真的，我们会照顾你的宝宝！”

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [juːl] [goʊ] !
Promise me you'll go !
承诺 我 你会 去 ！

答应我你会去！

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [jiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
" The woman's face brightened for a moment ; she seemed to know instinctively
" 这 女性的 脸 明亮 为了 一个 片刻 ; 她 似乎 到 知道 本能地
[ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈdeɪzi] .
that she could trust Daisy .
那 她 可以 相信 雏菊 .

“女人的脸上瞬间绽放出笑容；她似乎本能地知道自己可以信任黛西。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
But she shook her head , as another thought crossed her mind .
但 她 摇晃 她 头 , 作为 其他 想法 交叉 她 头脑 .

但她摇了摇头，另一个念头闪过她的脑海。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][daɪ] ? " [jiː; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
" But what if I die ? " she asked , in a hoarse whisper .
" 但 什么 如果 我 死 ? " 她 问 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“可是如果我死了怎么办？”她用沙哑的低语问道。

[ˈdeɪzi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈweɪstɪd] [wʌn] ,
Daisy stretched out her fresh young hand and touched Mrs . Trawle's wasted one ,
雏菊 拉伸 出去 她 新鲜的 年轻的 手 和 感动 太太 . - 浪费 一 ,

黛西伸出她那双年轻稚嫩的手，轻轻碰了碰特劳尔太太那只瘦弱的手。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][græsp] .
trying to put comfort and assurance into the grasp .
尝试 到 放 舒适 和 保证 进入 这 抓牢 .

试图将舒适和安心置于掌握之中。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] . "
" Then we will care for the baby . "
" 然后 我们 将要 关心 为了 这 婴儿 . "

“然后我们会照顾这个孩子。”

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [saɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈfɜːrvəntli] .
" sighed the woman , fervently .
" 叹了口气 这 女士 , 热切地 .

“,”女人深情地叹了口气。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] — [ðə; ði][wʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
" Then I will go to the hospital — the one around the corner .
" 然后 我 将要 去 到 这 医院 — 这 一 大约 这 角落 .

“然后我就去医院——就是街角那家。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [naʊ] ? "
You will take little Betty with you — now ? "
你 将要 拿 小的 贝蒂 和 你 — 现在 ? "

你现在就要带小贝蒂走吗？

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] ！ ” [kraɪd] ['deɪzi] ； “ [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [pæk] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] . ”
Yes ! ” cried Daisy ; “ if your friend will pack her things . ”
是的 ！ ” 哭 雏菊 ； “ 如果 你的 朋友 将要 盒 她 事物 ； “

“好啊！”黛西喊道，“如果你的朋友愿意收拾行李的话。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiːz] [gɑ:t][ɑ:n] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ['wʊmən] ；
“ She has nuthin ' but what she's got on , ” put in the other woman ;
“ 她 有 什么也没有 - 但 什么 她是 得到 在 , ” 放 在 这 其他 女士 ；

“她除了身上穿的这些什么都没有，”另一个女人插嘴道；

[ænd; ənd] [waɪl] ['deɪzi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
and while Daisy prepared to take the baby , she attended to the sick woman .
和 尽管 雏菊 准备 到 拿 这 婴儿 , 她 参加 到 这 生病的 女士 .

黛西准备抱起婴儿时，先照顾了生病的妇女。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ；
It was all arranged in an incredibly short time ;
它 曾是 全部 安排 在 一个 难以置信 短的 时间 ；

这一切都是在极短的时间内安排好的；

[wɪ'ðɪn] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['æmbjələns] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]
within fifteen minutes the ambulance had called for Mrs . Trawle , and the
之内 十五 分钟 这 救护车 有 称为 为了 太太 . - , 和 这

[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

不到十五分钟，救护车就呼叫了特劳尔夫人和女孩们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['deɪziːz] [læp] , [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] .
with their charge in Daisy's lap , were whirling home in a taxi - cab .
和 他们的 收费 在 雏菊的 膝 , 是 旋转 家 在 一个 出租车 - 出租车 .

他们抱着孩子，让黛西坐在腿上，然后乘出租车飞驰回家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [ðer; ðər] [ðæt] ['flɒrəns] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]
It was not until they were half way there that Florence expressed her opinion
它 曾是 不是 直到 他们 是 一半 方式 那里 那 佛罗伦萨 表达 她 观点

.
:
.

直到他们走到一半，弗洛伦斯才表达了自己的意见。

“ ['deɪzi] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ Daisy , I honestly think you're crazy !
“ 雏菊 , 我 诚实地 思考 你是 疯狂的 !

“黛西，我真的觉得你疯了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈkəʊldli] .
“ she announced , surveying the baby coldly .
“ 她 宣布 , 测量 这 婴儿 冷冷地 .

她冷冷地打量着婴儿，宣布道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
She had never cared for children .
她 有 绝不 关心 为了 孩子们 .

她从来都不喜欢孩子。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ɪk'stætɪkli] ['hæpi] , [nɑːt][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
But Daisy was ecstatically happy , not only because she was doing something
但 雏菊 曾是 欣喜若狂 快乐的 , 不是 仅有的 因为 她 曾是 正在做 某物

[bə'nevələnt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ,
benevolent for someone else ,
仁慈 为了 某人 别的 ,

但黛西欣喜若狂，不仅仅是因为她为别人做了件好事，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʌvd] [ˈbeɪbi:z] .
but also because she naturally loved babies .
但 还 因为 她 自然 喜爱 婴儿 .

但也是因为她天生就喜欢小孩子。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)li] [ˈkri:tʃər] .
Already she had fallen in love with the helpless little creature .
已经 她 有 倒下 在 爱 和 这 无助 小的 生物 .

她已经爱上了这个无助的小家伙。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] !
“ You don't mean to say you wouldn't have offered , if I hadn't !
” 你 不 意思是 到 说 你 不会 有 提供 , 如果 我 之前没有 !

“你不会是说，如果我不主动提出，你也不会主动提出吧！ ”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ she exclaimed , incredulously .
” 她 惊呼 , 难以置信地 .

她难以置信地惊呼道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! ” [ə'naʊnst] [ˈflɒrəns] , [ɪm'fætkli] .
“ Certainly not ! ” announced Florence , emphatically .
” 当然 不是 ! ” 宣布 佛罗伦萨 , 强调地 .

“当然不是！”弗洛伦斯斩钉截铁地宣布。

“ [ɪts] [ʃɪr] [ˈnɑ:nsens] !
“ It's sheer nonsense !
” 它是 透明 废话 !

“这简直是胡说八道！ ”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm][ˈleɪtər][ɑ:n] —
But of course we can easily send her to an orphan asylum later on —
但 的 课程 我们 能 容易地 发送 她 到 一个 孤儿 庇护所 之后 在 —

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [daɪz] . “
when the woman dies . ”
什么时候 这 女士 死亡 . ”

当然，等这个女人去世后，我们可以很容易地把她送到孤儿院。

“ [ˈflɒrəns] !
“ Florence !
” 佛罗伦萨 !

“佛罗伦萨！

[ju:; jʊ][ˈkru:əl] , [ˈhɑ:rtləs] [gɜ:rl] !
You cruel , heartless girl !
你 残忍的 , 狠心 女孩 !

你这个残忍无情的女孩！

“ [ˈdeɪzi] [held] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [kloʊz] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
“ Daisy held the baby close up in her arms ,
” 雏菊 握住 这 婴儿 关闭 向上 在 她 武器 ,

黛西将婴儿紧紧地抱在怀里，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd]
as if she were afraid it might understand the cold - blooded remark , and
作为 如果 她 是 害怕的 它 可能 理解 这 寒冷的 - 血腥 评论 , 和

[bi:; bi][hɜ:rt] .
be hurt .
是 伤害 .

仿佛她害怕对方会听懂这句冷血的话，并因此受到伤害。

“ [bʌt; bət] [ˈdeɪzi] , [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] — [tuː; tə]
“ **But Daisy , we can't afford to pay somebody to take care of it — to**
“ 但 雏菊 , 我们 不能 买得起 到 支付 某人 到 拿 关心 的 它 — 到
[əˈsuːm] [ɪts] [səˈpɔːrt] .
assume its support .
认为 它是 支持 .

“但是黛西，我们负担不起雇人来照料它——来承担它的维护费用。”

[ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməliz] [ɪz] [rɪtʃ] [ˈɪnʌf] .
Neither one of our families is rich enough .
两者都不 一 的 我们的 家庭 是 富有的 足够的 .
我们两家都不够富裕。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lʌg] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juːˈes] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈælənz] ? “
And you certainly don't expect to lug it with us back to Miss Allen's ? “
和 你 当然 不 预计 到 凸耳 它 和 我们 后退 到 错过 艾伦的 ? “
你肯定不会指望我们把它带回艾伦小姐家吧？

“ [noʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] .
“ **No ,** “ **admitted the other , smiling at the absurdity of such an idea** .
“ 不 , “ 承认 这 其他 , 微笑 在 这 荒谬 的 这样的 一个 主意 .
“不,”另一个人承认道，脸上带着对这种想法荒谬性的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [ˈflɒrənsɪz]
She was almost beginning to regret her action , viewed from Florence's
她 曾是 几乎 开始 到 后悔 她 行动 , 已查看 从 佛罗伦萨的
[ˈkɑːmən] - [sens] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
common - sense point of view .
常见的 - 感觉 观点 的 看法 .
从佛罗伦斯的常识角度来看，她几乎开始后悔自己的行为。

“ [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [biː; bi][ˈæŋɡri] ? “
“ **Will your mother be angry ?** “
“ 将要 你的 母亲 是 生气的 ? “
你妈妈会生气吗？

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ænd] [ˈɪdɪθ] [wɪl] [bəʊθ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] .
“ **No ; she and Edith will both think you were wonderful to do it** .
“ 不 ; 她 和 伊迪丝 将要 两个都 思考 你 是 精彩的 到 做 它 .
“不，她和伊迪丝都会觉得你做得非常棒。”

[ðəə(r)] [bəʊθ] [ˈdɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [stʌf] .
They're both dipped on the charity stuff .
它们是 两个都 浸入 在 这 慈善机构 东西 .
他们俩都热衷于慈善活动。

“ [ˈdeɪzi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;
“ **Daisy breathed a sigh of relief ;**
“ 雏菊 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ;
黛西松了一口气；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈevənɪzɪz] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈoʊldɪst] [ˈdɒtɜːz]
it was something to have Mrs . Evans's and her oldest daughter's
它 曾是 某物 到 有 太太 : 埃文斯的 和 她 最老 女儿的
[əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
approval of her impetuosity .
赞同 的 她 冲动 .
能得到埃文斯太太和她大女儿对她冲动行为的认可，这本身就是一件了不起的事。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevənz] [ˈfæməli] .
The girls were greeted at the door by all the members of the Evans family .
这 女孩们 是 问候 在 这 门 经过全部 这 成员 的 这 埃文斯 家庭 .
埃文斯一家所有成员都在门口迎接了女孩们。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði][ˈtæksɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Edith had noticed the taxi from the window ,
伊迪丝 有 注意到 这 出租车 从 这 窗户 ,

伊迪丝从窗户里看到了那辆出租车。

[hæd; həd] [si:n] [ˈdeɪzi:z] [ˈbʌnd(ə)l] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][aɪˈdentɪfard][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt]
had seen Daisy's bundle which she identified as a baby , and had rushed
有 已见 雏菊的 捆 哪个 她 已识别 作为 一个 婴儿 , 和 有 匆忙
[aʊt] [ɪn] [ˈbreθləs] [kɜːriˈɑːsəti] .
out in breathless curiosity .
出去 在 喘不过气 好奇心 .

她看到了黛西手里的包裹，认出那是个婴儿，便气喘吁吁地冲了出去，充满了好奇。

[ˈdeɪzi] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] [fɜːrst] , [ˈveɪnli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [waɪl]
Daisy entered the hall first , vainly attempting to hide her excitement , while
雏菊 进入 这 大厅 第一的 , 徒劳地 尝试 到 隐藏 她 激动 , 尽管
[ˈflɒrəns] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ˈhɔːti] [dɪsˈdeɪn] .
Florence followed in haughty disdain .
佛罗伦萨 随后 在 傲慢 蔑视 .

黛西第一个走进大厅，徒劳地试图掩饰自己的兴奋之情，而弗洛伦斯则傲慢地跟在后面。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈɪdɪθ] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Where did you get the baby ?** ” **demanded Edith , in amazement .**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 婴儿 ? ” 要求 伊迪丝 , 在 惊愕 .

“你从哪儿弄来这孩子？”伊迪丝惊讶地问道。

“ [duː][let][em ˈiː] [siː] ! ”
“ **Do let me see !** ”
“ 做 让 我 看 ! ”

“让我看看！”

“ [ʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ] [bæθ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈdeɪzi:z]
“ **Oh , the poor thing needs a bath !** ” **said Mrs . Evans , taking it from Daisy's**
“ 哦 , 这 贫穷的 事物 需求 一个 洗澡 ! ” 说 太太 . 埃文斯 , 采取 它 从 雏菊的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“哦，可怜的小家伙需要洗个澡！”埃文斯太太说着，从黛西怀里接过它。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈhʌŋɡri] , [tuː] ! ”
“ **And is probably hungry , too !**
“ 和 是 大概 饥饿的 , 也 !

而且可能也饿了！

“ [ɪn][ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] , [ˈdeɪzi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,
“ **In broken sentences , Daisy managed to tell her story ,**
“ 在 破碎的 句子 , 雏菊 管理 到 告诉 她 故事 ,

黛西断断续续地讲述了她的故事。

[əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ] [prəˈfjuːsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhəʊstɪsɪz]
apologizing profusely for her audacity in bringing the child to her hostess's
道歉 大量地 为了 她 大胆 在 带来 这 孩子 到 她 女主人
[həʊm] .
home .
家 .

她为自己胆大妄为地把孩子带到女主人家而深表歉意。

[bʌt; bət][bəuθ][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər][baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
But both Mrs . Evans and Edith immediately silenced her by assuring her
但 两个都 太太 ； 埃文斯 和 伊迪丝 立即地 沉默 她 经过 保证 她
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːd] .
of their sanction of her deed .
的 他们的 制裁 的 她 契据 ；

但埃文斯太太和伊迪丝立即让她闭嘴，并向她保证她们认可她的做法。

“ [ɪts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] ,
“ It's exactly what I would have done myself , ” said Mrs . Evans ,
“ 它是 确切地 什么 我 会 有 完毕 我 , ” 说 太太 ； 埃文斯 ,
“ 这正是我自己会做的 , ” 埃文斯夫人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
“ and I am so glad you were there to offer ,
“ 和 我 是 所以 高兴的 你 是 那里 到 提供 ,
“ 我很高兴你当时在那里提供帮助 ,

[fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] . ”
for such a thing never would have occurred to Florence . ”
为了 这样的 一个 事物 绝不 会 有 发生 到 佛罗伦萨 ； “
佛罗伦萨绝对想不到会发生这种事。

“ [ˈhɑːrdli] ! ” [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔːtər] .
“ Hardly ! ” remarked her younger daughter .
“ 几乎 ! ” 评论 她 年轻 女儿 ；
“ 才不是呢 ! ” 她的小女儿说道。

“ [aɪm] [tuː] [ˈpræktɪk(ə)l] ; [aɪˈd][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst][ˈfɜːrst] . ”
“ I'm too practical ; I'd have counted the cost first . ”
“ 我是 也 实际的 ； ID 有 计数 这 成本 第一的 ； ”
“ 我太务实了 ; 我会先计算成本。”

“ [oʊ] , [wiːl] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmhəʊ] ! ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈdeɪzi] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , we'll get the money somehow ! ” asserted Daisy , confidently .
“ 哦 , 出色地 得到 这 钱 不知何故 ! ” 断言 雏菊 , 自信地 ；
“ 哦 , 我们总会想办法筹到钱的 ! ” 黛西自信地说道。

“ [aɪl] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][mɑːdʒ] [ˈwɪlkiŋsn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] !
“ I'll put it up to Marj Wilkinson , and she'll find a way !
“ 患病的 放 它 向上 到 玛吉 威尔金森 , 和 壳 寻找 一个 方式 !
“ 我会把这件事交给玛吉·威尔金森 , 她肯定会想办法的 ! ”

“ [ˈevər] [sɪns] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][,ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn][,juˈnaitɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈɑːlɪv]
“ Ever since Marjorie had been so instrumental in uniting her sister Olive
“ 曾经 自从 玛乔丽 有 到过 所以 乐器演奏 在 联合 她 姐姐 橄榄
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

“自从玛乔丽在促成她妹妹奥利芙与她丈夫的婚姻中发挥了如此重要的作用以来，

[ˈdeɪzi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni]
Daisy had come to regard her as resourceful in a crisis of almost any
雏菊 有 来 到 看待 她 作为 足智多谋 在 一个 危机 的 几乎 任何
[vəˈraɪəti] .
variety .
种类 ；

黛西逐渐认为她能在几乎任何类型的危机中都足智多谋。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] : ['evənz] , “ [ɪz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi]
“ The important thing now , “ remarked Mrs . Evans , “ is to care for the baby
“ 这 重要的 事物 现在 , “ 评论 太太 : 埃文斯 , “ 是 到 关心 为了 这 婴儿
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
at the present ,
在 这 展示 ,
“现在最重要的是,”埃文斯太太说,“照顾好这个孩子。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['fju:tʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
and let the future take care of itself .
和 让 这 未来 拿 关心 的 本身 :
让未来顺其自然吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] , ['deɪzi] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] ;
If the woman lives , Daisy will be responsible for saving her life ;
如果 这 女士 生活 , 雏菊 将要 是 负责任的 为了 保存 她 生活 ;
如果这名女子活了下来,黛西将负责救她的命;

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [fɒr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
for I am sure she would have died if you had not sent her to the
为了 我 是 当然 她 会 有 死亡 如果 你 有 不是 发送 她 到 这
[hɑ:spɪt(ə)] .
hospital :
医院 :

因为我确信,如果你没有送她去医院,她肯定会死掉。

[naʊ] — [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gɜ:lz][ɔ:l] [get][tu:; tə] [wɜ:rk] !
Now — suppose you girls all get to work !
现在 — 认为 你 女孩们全部 得到 到 工作 !
现在——假设你们这些女孩都开始工作吧!

['ɪdɪθ] , [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [l'ba:bɪz] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə]
Edith , run across the street and borrow enough of little Bobbie's clothing to
伊迪丝 , 跑步 穿过 这 街道 和 借 足够的 的 小的 鲍比的 衣服 到
[dres] [ðə; ði]['beɪbi] [kli:n] !
dress the baby clean !
裙子 这 婴儿 干净的 !

伊迪丝,快跑到街对面去借些小鲍比的衣服,把宝宝打扮得干净点!

['flɒrəns] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [drʌŋ] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ['bɑ:t(ə)] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] ,
Florence , you go to the drug store for a nursing bottle ; and Daisy ,
佛罗伦萨 , 你 去 到 这 药品 店铺 为了 一个 护理 瓶子 ; 和 雏菊 ,
弗洛伦斯,你去药店买个奶瓶;黛西,

[ju:; jʊ][help][,em 'i:][tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r; hər] .
you help me to bathe her .
你 帮助 我 到 洗澡 她 :

你帮我给她洗澡。

[wʌns] [wi:; wi][get][hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wi:; wi][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə]
Once we get her comfortable , we can begin to think about what to
一次 我们 得到 她 舒服的 , 我们 能 开始 到 思考 关于 什么 到
[baɪ] .
buy .
买 :

等她放松下来之后,我们就可以开始考虑要买什么了。

“ [ðə; ði][gɜ:lz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənɪz] ['ɔ:rdərz] ,
“ The girls separated to carry out the older woman's orders ,
“ 这 女孩们 分开 到 携带 出去 这 老 女性的 订单 ,
“女孩们分头行动,去执行那位年长妇女的命令。”

[ˈdeɪzi] [ˈsiːkrətli] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tæsk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [kept] [hɜːr; hər] [ðer; ðər]
Daisy secretly delighted that the task she had been assigned kept her there
雏菊 偷偷 高兴极了 那 这 任务 她 有 到过 分配 保留 她 那里
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
with the baby .
和 这 婴儿 .

黛西暗自高兴，因为她被分配的任务让她可以留在那里照顾孩子。

[ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪdiθ] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɔːroʊd] [ˈaʊtfit] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz]
Almost immediately Edith returned with the borrowed outfit , and Mrs . Evans
几乎 立即地 伊迪丝 返回 和 这 借来的 全套服装 , 和 太太 . 埃文斯
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
proceeded to undress the child .
继续 到 脱衣服 这 孩子 .

伊迪丝几乎立刻带着借来的衣服回来了，埃文斯太太便开始给孩子脱衣服。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpɪtɪf(ə)] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi]
The state of her clothing was really pitiful ; indeed , it could hardly be
这 状态 的 她 衣服 曾是 真的 可怜 ; 的确 , 它 可以 几乎 是
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
dignified by that name ,
凝重 经过 那 姓名 ,

她衣着十分破旧，实在令人怜悯；事实上，这件衣服根本配不上“体面”二字。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [rɪˈzemblɪd] [rægz] , [held] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈseɪfti] - [pɪnz] .
but rather resembled rags , held together by safety - pins .
但 相当 类似 破布 , 握住 一起 经过 安全 - 别针 .

但却像破布一样，用别针别在一起。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeti] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kliːn] .
Moreover , they were soiled , and little Betty herself was none too clean .
而且 , 他们 是 脏的 , 和 小的 贝蒂 她自己 曾是 没有任何 也 干净的 .

而且，它们都很脏，小贝蒂自己也并不干净。

[bʌt; bət] [soʊp] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [rɔːt] [ˈwʌndəz] ,
But soap and warm water wrought wonders ,
但 肥皂 和 温暖的 水 锻 奇迹 ,

但肥皂和温水却能创造奇迹。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənɪzɪz] [ˈskɪlf(ə)] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsnʌɡli] [tʌkt]
and under Mrs . Evans's skillful handling the little creature was soon snugly tucked
和 在下面 太太 . 埃文斯的 熟练 处理 这 小的 生物 曾是 很快 舒适地 塞进去
[ɪn] [bed] ,
in bed ,
在 床 ,

在埃文斯太太的巧手照料下，小家伙很快就舒舒服服地躺在了床上。

[ˈsʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [daɪˈluːtɪd] [mɪlk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
sucking at the bottle of diluted milk which was propped up by her side .
吮吸 在 这 瓶子 的 稀 牛奶 哪个 曾是 支撑 向上经过 她 边 .

她吮吸着放在身旁的那瓶稀释的牛奶。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [felt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [θrɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ,
All of the girls felt a secret thrill at the transformation they had witnessed ,
全部 的 这 女孩们 毛毡 一个 秘密 刺激 在 这 转型 他们 有 目击者 ,

所有女孩都为她们亲眼目睹的转变感到一丝隐秘的兴奋。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈflɒrəns] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɜːr; hər] [ˈheɪstɪnəs] [ɪn] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈdeɪziːz] [ˈæk(ə)n] .
and even Florence began to regret her hastiness in denouncing Daisy's action .
和 甚至 佛罗伦萨 开始 到 后悔 她 匆忙 在 谴责 雏菊的 行动 .

甚至连弗洛伦斯也开始后悔自己当初草率地谴责黛西的行为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
It was not until the baby was asleep and they were all down in the living
它 曾是 不是 直到 这 婴儿 曾是 睡着了 和 他们 是 全部 向下 在 这 活的
[ruːm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənɪŋ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
room that Mrs . Evans remembered that she had a telephone message for the
房间 那 太太 . 埃文斯 记得 那 她 有 一个 电话 信息 为了 这
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

直到婴儿睡着，大家都下楼来到客厅时，埃文斯太太才想起她还有一条电话留言要给女孩们。

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈwɪlkiːnsn] [ˈfoʊnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈstaːp] [hɪr] [ɑːn]
“ **Marjorie Wilkinson phoned , “ she said , “ and said she would stop here on**
“ 玛乔丽 威尔金森 电话 , “ 她 说 , “ 和 说 她 会 停止 这里 在
[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈlɪliːz] ,
her way to Lily's ,
她 方式 到 莉莉的 ,

“玛乔丽·威尔金森打来电话,”她说,“说她去莉莉家的路上会在这里停留一下。”

[soʊ][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
so I persuaded her to stay to supper .
所以 我 被说服 她 到 停留 到 晚餐 .

所以我劝她留下来吃晚饭。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
She finally admitted that she was not expected there until after supper ,
她 最后 承认 那 她 曾是 不是 预期的 那里 直到 后 晚餐 ,
她最终承认,她原本应该在晚饭后才到。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ˈændruːz] [ɔːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] . “
because it seems the Andrews all have to go to a wedding . “
因为 它 似乎 这 安德鲁斯 全部 有 到 去 到 一个 婚礼 . “

因为安德鲁一家好像都要去参加婚礼。”

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [kraɪd] [ˈdeɪzi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
“ **Oh , Joy ! “ cried Daisy , jumping to her feet in delight .**
“ 哦 , 喜悦 ! ” 哭 雏菊 , 跳 到 她 脚 在 喜 .

“哦, 乔伊! ”黛西高兴地跳了起来, 喊道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] !
“ **Just the very person we want to see !**
“ 只是 这 非常 人 我们 想 到 看 !

“正是我们想见到的人! ”

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] ? “
Who ever heard of such luck ? “
WHO 曾经 听到 的 这样的 运气 ? “

谁听说过这么好的运气?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [tuː; tə] [siː] [maʊdʒ] , ” [əˈɡriːd] [ˈflɒrəns] ;
“ **Of course it will be great to see Marj , “ agreed Florence ;**
“ 的 课程 它 将要 是 伟大的 到 看 玛吉 , “ 同意 佛罗伦萨 ;

“当然很高兴能见到玛吉,”弗洛伦斯同意道;

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - [dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - — [ˈeni] [mɔːr]
“ **but why do you say she is ' just the person we want to see ' — any more**
“ 但 为什么 做 你 说 她 是 - 只是 这 人 我们 想 到 看 - — 任何 更多的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [best] [ˈfrendz] ? “
than any other of our best friends ? “
比 任何 其他 的 我们的 最好的 朋友们 ? “

“但是, 你为什么说她‘正是我们想见到的人’——难道比我们其他最好的朋友更甚吗? ”

“ [waɪ] , [br'kəʒ, br'kɔ:z] [ʃi:l] [bi:; bi]['erɪ(ə)l][tu:; tə][help][ju: 'es][plæn] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
“ **Why** , **because** **she'll** **be** **able** **to** **help** **us** **plan** **how** **to** **take** **care** **of** **little**
“ 为什么 , 因为 壳 是 有能力的 到 帮助 我们 计划 如何 到 拿 关心 的 小的
[ˈbetɪ] !
Betty !
贝蒂 !

“为什么呢？因为她可以帮助我们计划如何照顾小贝蒂！”

“ [rɪ'plaɪd] [ˈdeɪzi] , [ɪ'mɪ:diətli] .
“ **replied** **Daisy** , **immediately** .
“ 回复 雏菊 , 立即地 .
“黛西立刻回答道。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
They did not **have** **long** **to** **wait** **for** **their** **visitor** .
他们 做过 不是 有 长的 到 等待 为了 他们的 游客 .
他们没等多久访客就到了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənɪz][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
In less **than** **half** **an** **hour** , **while** **Mrs** . **Evans** **and** **Edith** **were** **out** **making**
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 尽管 太太 : 埃文斯 和 伊迪丝 是 出去 制作
[ðer; ðər][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
their **purchases** ,
他们的 购买 ,
不到半小时，就在埃文斯太太和伊迪丝外出购物的时候，

[ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [ə'raɪvd] .
Marjorie **arrived** .
玛乔丽 到达的 .
玛乔丽到了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdeɪzi] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [fɔ:l] ,
In spite **of** **the** **fact** **that** **Daisy** **had** **not** **seen** **her** **since** **the** **previous** **fall** ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 雏菊 有 不是 已见 她 自从 这 以前的 落下 ,
尽管黛西自去年秋天以来就没见过她，

[ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] ['wɪlkiŋsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɑ:rkliŋ] ,
she found **her** **unchanged** ; **Marjorie** **Wilkinson** **was** **the** **same** **sparkling** ,
她 成立 她 未更改 ; 玛乔丽 威尔金森 曾是 这 相同的 闪闪发光 ,
她发现她一点都没变；玛乔丽·威尔金森依然光彩照人。

[vɪ'veɪʃəs] [gɜ:rl][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɪs] [ˈælənz] .
vivacious **girl** **she** **had** **been** **at** **Miss** **Allen's** .
活泼 女孩 她 有 到过 在 错过 艾伦的 .
她在艾伦小姐那里时是个活泼开朗的女孩。

[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər] .
A **year** **at** **college** **had** **not** **even** **seemed** **to** **make** **her** **a** **day** **older** .
一个 年 在 大学 有 不是 甚至 似乎 到 制作 她 一个 天 老 .
大学一年下来，她似乎一点也没变老。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈmɑ:dʒ] !
“ **You** **look** **wonderful** , **Marj** !
“ 你 看 精彩的 , 玛吉 !
“玛吉，你看起来棒极了！”

“ [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][bəʊθ][ʃi; ʃɪ][ænd; ənd] ['flɒrəns] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
“ **she cried** , **as** **both** **she** **and** **Florence** **embraced** **her** **at** **once** .
“ 她 哭 , 作为 两个都 她 和 佛罗伦萨 拥抱 她 在 一次 .
她哭着说，同时她和弗洛伦斯一起拥抱了她。

“ [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ! ”
“ I don't have to ask whether college agrees with you ! ”
“ 我 不 有 到 问 无论 大学 同意 和 你 ！ ”
“我不用问你大学是否适合你！ ”

“ [ɪts] [ɡreɪt] ！ ” [əˈnaʊnst] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈsmɑːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɡɜːrli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ；
“ It's great ! ” announced Marjorie , smiling from one girl to the other ;
“ 它是 伟大的 ！ ” 宣布 玛乔丽 ， 微笑 从 一 女孩 到 这 其他 ；
“太棒了！”玛乔丽笑着对两个女孩说；

“ [ænd; ənd] [ˈruːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [meɪks] [aɪˈtiː][ten] [taɪmz] [ˈnaɪsər] .
“ and rooming with Lily makes it ten times nicer .
“ 和 房间 和 百合 制作 它 十 时代 更漂亮 ；
“和莉莉住一个房间让生活变得更美好十倍。”

[aɪm][soʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] . ”
I'm so thankful I was able to persuade her to go . ”
我是 所以 感恩 我 曾是 有能力的 到 说服 她 到 去 ； ”
我真庆幸自己说服了她去。

“ [juː; jə] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [pəsˈweɪdɪŋ] [emˈiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] , ”
“ You wouldn't have much trouble persuading me , if I had the money , ”
“ 你 不会 有 很多 麻烦 说服 我 , 如果 我 有 这 钱 , ”
[rɪˈmɑːkt] [ˈdeɪzi] .
remarked Daisy .
评论 雏菊 ；

“如果我有钱，你劝我就不会费什么力气了，”黛西说道。
“ [oʊ] , [juːl] [ɡet][ðə; ði] [ˈskaːlərʃɪp] , ” [sed] [ˈflɒrəns] , [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] .
“ Oh , you'll get the scholarship , ” said Florence , with assurance .
“ 哦 , 你会 得到 这 奖学金 , ” 说 佛罗伦萨 , 和 保证 ；
“哦，你肯定能拿到奖学金，”弗洛伦斯自信地说。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , “ [juː; jə] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ]
Then , turning to explain to Marjorie , ” You know we have a college
然后 , 转弯 到 解释 到 玛乔丽 , “ 你 知道 我们 有 一个 大学
[ˈskaːlərʃɪp] [naʊ] [æt; ət] [mɪs] [ˈælənz] , ,
scholarship now at Miss Allen's ,
奖学金 现在 在 错过 艾伦的 , ,
然后，他转身向玛乔丽解释说：“你知道我们现在在艾伦小姐的学校有一个大学奖学金吗？ ”

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈdoʊnər] .
founded by some rich donor .
创立 经过 一些 富有的 捐赠者 ；
由某位富有的捐赠者创立。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈdeɪzi] [wɪl] [ɡet][aɪˈtiː] [ðɪs] [jɪr] ! ”
And there isn't a doubt that Daisy will get it this year ! ”
和 那里 不是 一个 怀疑 那 雏菊 将要 得到 它 这 年 ！ ”
毫无疑问，黛西今年一定会获奖！

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jə][ænd; ənd] [ˈælis] ? ” [æskt] [ˈdeɪzi] , [ˈflʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɡɜːlz] [ˈtrɪbjʊːt] .
“ How about you and Alice ? ” asked Daisy , flushing at the other girl's tribute .
“ 如何 关于 你 和 爱丽丝 ? ” 问 雏菊 , 冲洗 在 这 其他 女孩们 贡 ；
“你和爱丽丝怎么样？”黛西问道，听到对方的赞美，脸颊泛红。

“ [wiː; wi][dəʊnt][stænd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈflɒrəns] .
“ We don't stand a ghost of a chance , ” replied Florence .
“ 我们 不 站立 一个 鬼 的 一个 机会 , ” 回复 佛罗伦萨 ；
“我们一点机会都没有，”弗洛伦斯回答道。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælənz] ['næt(ə)rəli] ['ʃa:pənd] ['mɑ:rdʒəriz][kʃəri'ɑ:səti][fɔ:r; fər] [nu:z] ,
The mention of Miss Allen's naturally sharpened Marjorie's curiosity for news ,
这 提到 的 错过 艾伦的 自然 锋利 玛乔丽的 好奇心 为了 消息 ;
提到艾伦小姐，自然激起了玛乔丽对相关消息的好奇心。

[ænd; ənd][bəuθ] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['deizi] [tu:ld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
and both Florence and Daisy told her all they could think of , about the
和 两个都 佛罗伦萨 和 雏菊 讲述 她 全部 他们 可以 思考 的 ; 关于 这
[gɜ:lz][ʃi; ʃi] [nu:] ,
girls she knew ,
女孩们 她 知道 ;
弗洛伦斯和黛西都把她们能想到的关于她认识的 girls 的事情告诉了她。

[ðə; ði] [skaʊt] [tru:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] ['kæptɪn] .
the scout troop , and their new captain .
这 侦察 部队 , 和 他们的 新的 队长 .
童子军小队及其新任队长。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tru:ps] [plænz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌmə] ? ” [æskt] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] ,
“ And what are the troop's plans for this summer ? ” asked Marjorie ,
” 和 什么 是 这 军队 计划 为了 这 夏天 ? ” 问 玛乔丽 ;
“那么，童子军今年夏天有什么计划呢？”玛乔丽问道。

[si:krətli] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['æktiv] ['membər] .
secretly envious of the girls who were still active members .
偷偷 羡慕 的 这 女孩们 WHO 是 仍然 积极的 成员 .
暗自羡慕那些仍然是活跃成员的女生。

“ [ðə; ði][ju:zuəl] ['kæmpɪŋ] [trip] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [rɪ'plaɪd] ['deizi] .
“ The usual camping trip , I believe , ” replied Daisy .
” 这 通常 野营 旅行 , 我 相信 , ” 回复 雏菊 .
“我想，应该是一次普通的露营之旅吧。”黛西回答道。

“ [bʌt; bət] [flɒs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] . ”
“ But Flos and I have decided not to go . ”
” 但 花朵 和 我 有 决定 不是 到 去 . ”
“但是弗洛斯和我决定不去了。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
“ Why ? ” asked Marjorie , her eyes ,
” 为什么 ? ” 问 玛乔丽 , 她 眼睛 ,
“为什么？”玛乔丽问道，她的眼睛.....

[waɪd] ['oʊpən][wið; wiθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
wide open with astonishment at the thought of losing such an opportunity .
宽的 打开 和 惊讶 在 这 想法 的 输 这样的 一个 机会 .
想到可能会错失这样的机会，我感到无比震惊。

“ [wi:d] [mɪs] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['si:niər] [pə'troʊl] [tu:] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['deizi] , ['sædli] .
“ We'd miss the dear old senior patrol too much , ” replied Daisy , sadly .
” 我们会 错过 这 亲爱的 老的 高级的 巡逻 也 很多 ; ” 回复 雏菊 , 令人遗憾的是 ;
“我们会非常想念那些亲爱的老巡逻队员的，”黛西伤心地回答道。

“ [gɜ:rl] [skaʊts] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lɪli] [ænd; ənd]['dɔ:ri:s]
“ Girl Scouts will never be the same to me without you and Lily and Doris
” 女孩 童子军 将要 绝不 是 这 相同的 到 我 没有 你 和 百合 和 多丽丝
—— “
—— “
—— “
“没有你、莉莉和多丽丝，女童子军对我来说将不再一样了——”

“ [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈtɑ:d] [ænd; ənd] [meɪ] [væn] [hɔ:rn] , ” [ˈædɪd] [ˈflɒrəns] .
“ And Ethel Todd and Mae Van Horn , ” added Florence .
“ 和 埃塞尔 托德 和 梅 范 喇叭 , ” 额外 佛罗伦萨 .
“ 还有埃塞尔·托德和梅·范·霍恩 , ” 弗洛伦斯补充道。

“ [ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [təˈgeðər] [læst] [ˈsʌmə] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] . ”
“ The bunch that was together last summer on the ranch . ”
“ 这 束 那 曾是 一起 最后的 夏天 在 这 牧场 . ”
“ 去年夏天一起在牧场上的那群人。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wi:l] [si:] [moʊst][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [təˈmɑ:roʊ] [æt; ət] [ˈlɪli:z] [ˈlʌntʃən] , ” [riˈmɑ:kt]
“ Well , I guess we'll see most everybody tomorrow at Lily's luncheon , ” remarked
“ 出色地 , 我 猜测 出色地 看 最多 大家 明天 在 莉莉的 午餐 , ” 评论
[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 .
“ 我想我们明天会在莉莉的午餐会上见到大多数人 , ” 玛乔丽说道。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈri:ˈju:niən] . ”
“ I understand it's to be a sort of reunion . ”
“ 我 理解 它是 到 是 一个 种类 的 团圆 . ”
“ 我听说这将是一次重聚。”

“ [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈʃaʊər] , [tu:] , ” [pʊt][ɪn] [ˈdeɪzi] .
“ And an engagement shower , too , ” put in Daisy .
“ 和 一个 订婚 淋浴 , 也 , ” 放 在 雏菊 .
“ 还有订婚派对呢 , ” 黛西补充道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:m] [ɪts] [fɔ:r; fər] .
“ But we don't know whom it's for .
“ 但 我们 不 知道 谁 它是 为了 .
“ 但我们不知道它是给谁的。

[nɑ:t][ju:; jʊ] , [maʊdʒ] ? ”
Not you , Marj ? ”
不是 你 , 玛吉 ? ”
“ 不是你 , 玛吉 ? ”

“ [ˈmɜ:rsɪ] , [noʊ] !
“ Mercy , no !
“ 怜悯 , 不 !
“ 怜悯 , 不 ! ”

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] !
Far from it !
远的 从 它 !
“ 恰恰相反 ! ”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] — [ənˈles] [ɪts] [meɪ] [ɔ:r][ˈdɔ:rɪs] .
I haven't the slightest idea — unless it's Mae or Doris .
我 还没有 这 丝毫 主意 — 除非 它是 梅 或者 多丽丝 .
“ 我一点头绪都没有——除非是梅或者多丽丝。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] . ”
I haven't heard from them much during the year . ”
我 还没有 听到 从 他们 很多 期间 这 年 . ”
“ 今年我很少收到他们的消息。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈlɪli] [hɜ:rˈself] ? ”
“ It isn't Lily herself ? ”
“ 它 不是 百合 她自己 ? ”
“ 不是莉莉本人吗 ? ”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ˈpɑːzətɪvli] [nɑːt] !
Positively not !
积极地 不是 !

绝对不是！

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tuː] ?
How about you two ?
如何 关于 你 二 ?

你们俩呢？

“ [bəʊθ] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [læft] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
“ **Both Daisy and Florence laughed at the suggestion** ,
“ 两个都 雏菊 和 佛罗伦萨 笑了 在 这 建议 ,

黛西和弗洛伦斯都对这个提议哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and the former seized the opportunity to tell Marjorie about the baby .
和 这 以前的 查获 这 机会 到 告诉 玛乔丽 关于 这 婴儿 .

于是，前者抓住机会告诉了玛乔丽关于孩子的事。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [əʊˈmɪtɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈeni] [ˈmen](ə)n]
She related the story just as it had happened , omitting , however , any mention
她 有关的 这 故事 只是 作为 它 有 发生 , 省略 , 然而 , 任何 提到

[ʌv; əv] [ˈflɒrənsɪz] [ɑːpəˈzi](ə)n] .
of Florence's opposition .
的 佛罗伦萨的 反对 .

她如实讲述了事情经过，但只字未提弗洛伦斯的反对。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] :
“ **So you see I'm dying to keep her , “ she concluded :**
“ 所以 你 看 我是 垂死 到 保持 她 , “ 她 结束 :

“所以你看，我多么想留住她啊，”她总结道：

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
“ **but of course I can't afford it .**
“ 但 的 课程 我 不能 买得起 它 .

“但我当然买不起。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] ?
Can you think of any possible way ?
能 你 思考 的 任何 可能的 方式 ?

你能想到任何可能的方法吗？

“ [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
“ **Marjorie was silent for a moment , lost in thought .**
“ 玛乔丽 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 丢失的 在 想法 .

玛乔丽沉默了一会儿，陷入了沉思。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
“ **Yes , “ she said , finally .**
“ 是的 , “ 她 说 , 最后 .

“是的，”她最终说道。

“ [ˈkʊdn̩t] [ˌjuː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpænzɪ] [truːp] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [əˈnʌðər]
“ **Couldn't you put it up to Pansy Troop to provide for her as another**
“ 不能 你 放 它 向上 到 三色堇 部队 到 提供 为了 她 作为 其他
[ʌv; əv] [ðər; ðər] [gʊd] [tɜːrnz] ?
of their good turns ?
的 他们的 好的 转弯 ?

“你难道不能让潘西小队为她提供住处，作为她们的又一件善事吗？”

“ [ˈdeɪziːz] [ˈspɪrɪts] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈbraɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] ,
“ **Daisy's spirits , which had brightened at the intimation of a solution ,**
“ 雏菊的 烈酒 , 哪个 有 明亮 在 这 暗示 的 一个 解决方案 ,
黛西的心情在得知问题可能得到解决后，顿时明亮起来。

[sæŋk] [əˈgen] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɪˈplaɪ] .
sank again when she heard the reply .
沉没 再次 什么时候 她 听到 这 回复 .

听到答复后，她再次感到沮丧。

[fɪː; fɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
She shook her head sadly .
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

“ [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [dʌn] , [məʊdʒ̩] !
“ **Couldn't be done , Marj !**
“ 不能 是 完毕 , 玛吉 !

“不可能做到，玛吉！”

[wiː; wi] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [naʊ] ,
We run on a budget now ,
我们 跑步 在 一个 预算 现在 ,

我们现在实行预算控制。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [reɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [nekst] [jɪr] [ɪz] [ɔːlˈredi]
and all the money we can possibly raise for charity next year is already
和 全部 这 钱 我们 能 可能 增加 为了 慈善机构 下一个 年 是 已经
[pledʒd] .
pledged .
承诺 .

明年我们能为慈善事业筹集的所有资金都已经有人认捐了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] .
I'm afraid that's out of the question .
我是 害怕的 那就是 出去 的 这 问题 .

恐怕这是不可能的。

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [əˈpɪrd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ænd] [ˈflɒrəns] [druː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv]
“ **Marjorie appeared disappointed , and Florence drew down the corners of**
“ 玛乔丽 出现 失望的 , 和 佛罗伦萨 画 向下 这 角落 的
[hɜːr; hər] [məʊθ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
her mouth to hide a smile .
她 嘴 到 隐藏 一个 微笑 .

玛乔丽看起来很失望，弗洛伦斯拉下嘴角，掩饰住笑容。

[bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈberbiːz] [ˈprez(ə)ns]
Before anything further could be said they were reminded of the baby's presence
前 任何事物 更远 可以 是 说 他们 是 提醒 的 这 婴儿的 在场
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] .
by a sudden cry .
经过 一个 突然 哭 .

还没等他们再说些什么，一声突如其来的啼哭就提醒了他们婴儿的存在。

[ˈdeɪzi] [dæʃt] [ʌp] [ˈsteɪz] [æ; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rdʒi, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] ['flɒrəns] [æ; ət][hɜ:r; hə] **Daisy dashed up stairs at once , with Marjorie and Florence at her**
雏菊 虚线 向上 楼梯 在 一次 , 和 玛乔丽 和 佛罗伦萨 在 她
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

黛西立刻冲上楼去，玛乔丽和弗洛伦斯紧随其后。

“ [oʊ] , [ʃi:z] [əˈdɔ:rəb(ə)] !
“ **Oh , she's adorable !**
“ 哦 , 她是 可爱的 !

“哦，她太可爱了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:rdʒi, 'mɑ:rdʒri] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [lʌvd] [ˈbeɪbi:z] [ˈʌndər] [ˈeni]
“ **exclaimed Marjorie , for she was a girl who loved babies under any**
“ 惊呼 玛乔丽 , 为了 她 曾是 一个 女孩 WHO 喜爱 婴儿 在下面 任何
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] .
circumstances , even when they cried .
情况 , 甚至 什么时候 他们 哭 .

“玛乔丽惊呼道，因为她是一个无论在任何情况下都喜欢婴儿的女孩，即使他们哭闹也一样。”

[ˈdeɪzi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈtendərli] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪlz] [ˈɪnstəntli] [ˈsi:st] .
Daisy lifted the little girl tenderly in her arms , and the wails instantly ceased .
雏菊 抬起 这 小的 女孩 温柔地 在 她 武器 , 和 这 哀嚎 即刻 停止 .
黛西温柔地把小女孩抱了起来，哭声立刻停止了。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈneɪmz] [ˈɪlɪzəbəθ] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtənz] !
“ **And her name's Elizabeth — the same as Mrs . Remington's !**
“ 和 她 名字 伊丽莎白 — 这 相同的 作为 太太 . 雷明顿的 !
“她的名字叫伊丽莎白——和雷明顿太太的名字一样！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈpænsi] [tru:p] .
“ **she remarked , referring to the former , beloved captain of Pansy Troop .**
“ 她 评论 , 指 到 这 以前的 , 心爱 队长 的 三色堇 部队 .
她说道，指的是前任深受爱戴的潘西童子军队长。

“ [ðæt] [ˈsetlz] [aɪ ˈti:] ! ” [əˈnaʊnst] [ˈmɑ:rdʒi, 'mɑ:rdʒri] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ **That settles it ! ” announced Marjorie , emphatically .**
“ 那 定居点 它 ! ” 宣布 玛乔丽 , 强调地 .
“就这么定了！ ”玛乔丽斩钉截铁地宣布。

“ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][əˈdɑ:pt][hɜ:r; hə] .
“ **Now we have to adopt her .**
“ 现在 我们 有 到 采纳 她 .
“现在我们必须收养她。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈsi:niər] [pəˈtroʊl] [wɪl] [du:;][aɪ ˈti:] ! ”
The old senior patrol will do it ! ”
这 老的 高级的 巡逻 将要 做 它 ! ”
老巡逻队肯定能做到！

“ [ˈwʌndərf(ə)] ! ” [kraɪd] [ˈdeɪzi] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] .
“ **Wonderful ! ” cried Daisy , kissing the baby on both cheeks .**
“ 精彩的 ! ” 哭 雏菊 , 接吻 这 婴儿 在 两个都 脸颊 .
“太棒了！ ”黛西喊道，亲吻了婴儿的双颊。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] ['flɒrəns] , [əˈbrʌptli] .
“ **But how ? ” demanded Florence , abruptly .**
“ 但 如何 ? ” 要求 佛罗伦萨 , 突然 .
“可是怎么做呢？ ”弗洛伦斯突然问道。

“ [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” ['ænsər] ['ma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] .

“ **Earn the money , of course ! ” answered Marjorie .**
“ 赚 这 钱 , 的 课程 ! ” 回答 玛乔丽 .

“当然是挣钱啦!”玛乔丽回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] , [maʊdʒ] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['flɒrəns] .

“ **But you know we can't , Marj ! ” insisted Florence .**
“ 但 你 知道 我们 不能 , 玛吉 ! ” 坚持 佛罗伦萨 .

“可是你知道我们不能这么做, 玛吉!”弗洛伦斯坚持道。

“ [du:][bi:; bi] ['præktɪk(ə)l] .

“ **Do be practical .**
“ 做 是 实际的 .

要务实。

[θɪŋk] [haʊ] ['skætəd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . ”

Think how scattered we are .
思考 如何 疏散 我们 是 . ”

想想我们是多么分散。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['sləʊli] .

“ **Yes , I know , ” admitted the other , slowly .**
“ 是的 , 我 知道 , ” 承认 这 其他 , 缓慢地 .

“是的, 我知道,”对方缓缓承认道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [hɑ:rd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] .

“ **I'll think hard , though , and maybe have something to suggest by tomorrow .**
“ 患病的 思考 难的 , 尽管 , 和 或许 有 某物 到 建议 经过 明天 .

“我会认真思考, 也许明天就能提出一些建议。”

“ [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['evənz] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [pʊt] [æŋ; ən] [ə'brʌpt] [end] [tu:; tə] [ðə; ði]

“ **The entrance of Mrs . Evans and Edith put an abrupt end to the**
“ 这 入口 的 太太 . 埃文斯 和 伊迪丝 放 一个 突然 结尾 到 这

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation ,
对话 ,

埃文斯太太和伊迪丝的到来突然结束了谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] [ʌn'ræpɪŋ]

and the girls all turned their attention to the delightful task of unwrapping
和 这 女孩们 全部 转向 他们的 注意力 到 这 愉快 任务 的 拆包装

[ðə; ði] ['deɪntɪ] ['wɔ:rdroʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['pə:tʃəst] .

the dainty wardrobe which had just been purchased .
这 纤巧 衣柜 哪个 有 只是 到过 购买 .

于是, 女孩们都把注意力转移到了拆开刚刚买来的精致衣橱这一令人愉悦的任务上。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] ['eni] ['fɜ:rðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ski:m] [meɪd] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Nor was any further mention of the scheme made during the remainder of
也不 曾是 任何 更远 提到 的 这 方案 制成 期间 这 余 的

['ma:rdʒəriz] ['vɪzɪt] ;

Marjorie's visit ;
玛乔丽的 访问 ;

在玛乔丽访问的剩余时间里, 也没有再提及该计划;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə]

it was only when she was going out of the door that she whispered to
它 曾是 仅有的 什么时候 她 曾是 去 出去 的 这 门 那 她 低声说道 到

['deɪzi] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'spər] .

Daisy not to despair .
雏菊 不是 到 绝望 .

直到她要出门时, 她才悄悄告诉黛西不要绝望。

“ [fɔːr; fər] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əʃɔrd] [hɜːr; hər] ; ” [æt; ət] [liːst] ,
“ **For I'll find a way , ” she assured her ; “ at least ,**
“ 为了 患病的 寻找 一个 方式 , ” 她 保证 她 ; ” 在 至少 ,
“ 因为我会找到办法的, ”她向她保证; “至少,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ! ”
if there is one to be found ! ”
如果 那里 是 一 到 是 成立 ! ”
如果真能找到的话!

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [gɜːrɪ] [əd'maɪərɪŋli] .
“ **I believe you will ! ” replied the other girl admiringly .**
“ 我 相信 你 将要 ! ” 回复 这 其他 女孩 钦佩地 .
“我相信你会的! ”另一个女孩钦佩地回答道。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈmɑːrdʒərɪz] [ˈprɑːbləm]
MARJORIE'S PROBLEM
玛乔丽的 问题
玛乔丽的问题

[æz; əz][ˈmɑːrdʒəri, 'mɑːrdʒəri] [roʊd] [ə'boːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] [ðæt] [iːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As Marjorie rode along in a taxi that evening she was conscious of a
作为 玛乔丽 骑 沿着 在 一个 出租车 那 晚上 她 曾是 有意识的 的 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [ɪɡˌzɪlə'reɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
pleasant tingling sensation — the exhilaration she always experienced when there was
令人愉快的 刺痛感 感觉 — 这 兴奋 她 总是 经验丰富的 什么时候 那里 曾是
[ə; eɪ] [nuː] [ˈprɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [ænd; ənd] [ˈsɔːlvd] .
a new problem to be deciphered and solved .
一个 新的 问题 到 是 已破译 和 已解决 .
那天晚上, 玛乔丽乘出租车时, 她感觉到了一种愉悦的刺痛感——每当有新的问题需要破解和解决时, 她都会感到这种兴奋。

[hɜːrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ˈpræktɪk(ə)l][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪɡˌzʌltɪd] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] — [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]
Hers was a logical , practical mind , which exulted in difficulties — difficulties which
她的 曾是 一个 逻辑 , 实际的 头脑 , 哪个 欣喜若狂 在 困难 — 困难 哪个
, [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
, however , were not insurmountable .
, 然而 , 是 不是 不可逾越 .
她拥有逻辑严谨、务实的头脑, 乐于迎接挑战——然而, 这些挑战并非不可克服。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈdeɪziːz] [ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt][dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .
She found Daisy's project just to her liking .
她 成立 雏菊的 项目 只是 到 她 喜欢 .
她觉得黛西的项目正合她意。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ɪts]
At the present moment she had not the slightest idea which might lead to its
在 这 展示 片刻 她 有 不是 这 丝毫 主意 哪个 可能 带领 到 它是
[ə'kɑːmplɪfmənt] ;
accomplishment ;
成就 ;
目前她丝毫没有想到什么办法可以实现这个目标;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and yet she felt sure that in some way one would come to her .
和 然而 她 毛毡 当然 那 在 一些 方式 一 会 来 到 她 .
但她确信, 总会有人以某种方式来找她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [help] [ˈdeɪzi] — [ˈdeɪzi] ,
She would never give up without making a tremendous effort to help Daisy — Daisy ,
她 会 绝不 给 向上 没有 制作 一个 巨大的 努力 到 帮助 雏菊 — 雏菊 ,
她绝不会轻易放弃, 一定会竭尽全力去帮助黛西——黛西,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ʌnˈselfɪ] , [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
who was always so unselfish , so thoughtful of others .
WHO 曾是 总是 所以 无私 , 所以 周到 的 其他的 .
他总是那么无私, 那么体贴他人。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] , [ænd; ənd] ,
How like the girl it was to care for such a helpless little waif , and ,
如何 喜欢 这 女孩 它 曾是 到 关心 为了 这样的 一个 无助 小的 孤儿 , 和 ,
她真是个好姑娘, 竟然会照顾这样一个无助的小孤儿, 而且.....

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪrz] [æt; ət] [rest] !
at the same time , to put a dying woman's fears at rest !
在 这 相同的 时间 , 到 放 一个 垂死 女性的 恐惧 在 休息 !
同时, 也是为了消除垂死妇女的恐惧!

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] ,
When it was a matter of human sympathy and affection ,
什么时候 它 曾是 一个 事情 的 人类 同情 和 感情 ,
当涉及到人类的同情和爱意时,

[ˈdeɪzi] [wʊd] [ˈnevər] [stɑːp][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ][kɔːst] .
Daisy would never stop to count the cost .
雏菊 会 绝不 停止 到 数数 这 成本 .
黛西从来不会停下来计算代价。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ]
And then Marjorie thought of Lily , and she wondered in what light she
和 然后 玛乔丽 想法 的 百合 , 和 她 想知道 在 什么 光 她
[wʊd] [vjuː] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
would view the matter .
会 看法 这 事情 .
然后玛乔丽想到了莉莉, 她想知道莉莉会以怎样的眼光看待这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] ,
She alone ,
她 独自的 ,

她独自一人,

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsiːniər] [pəˈtroʊl][wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrendər] [faɪˈnænʃ(ə)l]
of all the girls in the old senior patrol was in a position to render financial
的 全部 这 女孩们 在 这 老的 高级的 巡逻 曾是 在 一个 位置 到 使成为 金融的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

老巡逻队所有女生中, 有一位能够提供经济援助。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] ?
Would she be likely to be interested ?
会 她 是 可能 到 是 感兴趣的 ?
她有可能感兴趣吗?

[pərˈhæps][naːt][æt; ət][fɜːrst] ;
Perhaps not at first ;
也许 不是 在 第一的 ;

或许一开始并非如此;

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn][pɔɪnt] [ʌv; əv]
but no doubt Marjorie could win her over to her own point of
但 不 怀疑 玛乔丽 可以 赢 她 超过 到 她 自己的 观点 的
[vju:] ,
view ,
看法 ;

但毫无疑问，玛乔丽能够说服她接受自己的观点。

[dʒʌst][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pa:n][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪ](ə)n]
just as she had convinced her that she should insist upon a college education
只是 作为 她 有 确信 她 那 她 应该 坚持 之上 一个 大学 教育
,
.
.

正如她之前说服她坚持接受大学教育一样，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] [ɑ:pə'zɪ](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] .
in spite of the temporary opposition of her parents .
在 尽管如此 的 这 暂时的 反对 的 她 父母 .

尽管她的父母一度反对。

[ʌn'daʊtɪdli] , [fi:; ji] [kən'klu:did] , ['lɪli] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər]
Undoubtedly , she concluded , Lily would be with her in this , as in all other
无疑 , 她 结束 , 百合 会 是 和 她 在 这 , 作为 在 全部 其他
[ʌndə'teɪkɪŋz] ;
undertakings ;
事业 ;

她断定，毫无疑问，莉莉会像在其他所有事情上一样，在这件事上与她站在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [freɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ]
and the knowledge brought her a fresh source of inspiration and courage
和 这 知识 带来 她 一个 新鲜的 来源 的 灵感 和 勇气
.
:
.

这些知识给她带来了新的灵感和勇气。

[wen] [fi:; ji] [ri:tft] ['lɪli:z] [ə'pa:rtmənt] , [fi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm]
When she reached Lily's apartment , she found that her hostess had been home
什么时候 她 达到 莉莉的 公寓 , 她 成立 那 她 女主人 有 到过 家
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

当她到达莉莉的公寓时，发现女主人已经在家一段时间了。

[ɪm'peɪntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] .
impatiently waiting for her arrival .
不耐烦地 等待 为了 她 到达 .

焦急地等待着她的到来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ə'fek](ə)n] ;
The girls greeted each other with the old affection ;
这 女孩们 问候 每个 其他 和 这 老的 感情 ;

女孩们像往常一样亲切地互相问候；

[ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][baɪnd][ðəm; ðəm] [mɔ:r]
another year of close companionship had only served to bind them more
其他 年 的 关闭 友谊 有 仅有的 服务 到 绑定 他们 更多的
['taɪtli] [tə'geðər] .
tightly together .
紧紧 一起 .

又一年的亲密相处，让他们的感情更加牢固了。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ？ ” [di'mɑ:ndid] ['lɪli] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ]
“ **Where have you been ？** ” **demanded Lily , with the intimacy that admits of no**
“ 在哪里 有 你 到过 ？ ” 要求 百合 , 和 这 亲密关系 那 承认 的 不
[ˈbæriərz] .
barriers .
障碍 .

“你去哪儿了？”莉莉问道，语气亲密无间，毫无隔阂。

“ [aɪ][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
“ **I even thought you'd be here for supper ,**
“ 我 甚至 想法 你会 是 这里 为了 晚餐 ,
“我还以为你会来吃晚饭呢。”

[ænd; ʌnd] [left] [wɜ:rd][wið; wiθ][ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] . “
and left word with the maid to get you some . ”
和 左边 单词 和 这 女佣 到 得到 你 一些 . ”
并嘱咐女佣给你拿一些。”

“ [noʊ] , [aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevənɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] , “ [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈsʌpər]
“ **No , I stopped at the Evans's , “ replied Marjorie , “ and had supper**
“ 不 , 我 停止 在 这 埃文斯的 , “ 回复 玛乔丽 , “ 和 有 晚餐
[ðer; ðər] . “
there . “
那里 . ”

“不，我去了埃文斯家，”玛乔丽回答说，“在那里吃了晚饭。”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðei] ？
“ **How are they ？**
“ 如何 是 他们 ？
他们怎么样了？

[ɪz] [ˈflɒrəns] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ？ “
Is Florence coming to the luncheon ？ ”
是 佛罗伦萨 未来 到 这 午餐 ？ ”
弗洛伦斯会来参加午宴吗？

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] ！
“ **Yes , indeed ！**
“ 是的 , 的确 ！
“是的，的确如此！ ”

[soʊ][ɪz] [ˈdeɪzi] [ˈɡreɪvər] .
So is Daisy Gravers .
所以 是 雏菊 格雷弗斯 .
黛西·格雷弗斯也是如此。

[ænd; ʌnd] [wiə(r)][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] . “
And we're just dying to know who is engaged . ”
和 是 只是 垂死 到 知道 WHO 是 已订婚的 . ”
我们迫不及待地想知道谁订婚了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [təˈhaɪt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , “ [læft] [ˈlɪli]
“ **If you had bought a paper tonight , you would have found out , “ laughed Lily**
“ 如果 你 有 买 一个 纸 今晚 , 你 会 有 成立 出去 , “ 笑了 百合
.
:
.

“如果你今晚买了份报纸，你就会知道了，”莉莉笑着说。

“ [bʌt; bət] [si:] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] . “
“ **But see whether you can guess** . ”
“ 但 看 无论 你 能 猜测 . ”
“看看你能不能猜出来。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ˈʌvə; ɑːr][oʊld] [bʌnt] — [ðə; ði] [eɪt] , [aɪ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .
“ **One of our old bunch — the eight , I mean ? ” asked Marjorie** .
“ — 的 我们的 老的 束 — 这 八 , 我 意思是 ? ” 问 玛乔丽 .
“ 是我们那群老家伙中的一个——我是说, 那八个? ”玛乔丽问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈdɔːrɪs] ! ”
“ **Then it must be Doris !** ”
“ 然后 它 必须 是 多丽丝 ! ”

“那一定是多丽丝! ”

“ [ˈraɪtəʊ] ! ”
“ **Righto !** ”
“ 好的 ! ”

“好的! ”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [noʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
I thought you'd know immediately .
我 想法 你会 知道 立即地 .

我以为你会立刻知道。

[tuː; tə][ˈraːdʒər] [ˈhæris] . ”
To Roger Harris . ”
到 罗杰 哈里斯 . ”

致罗杰·哈里斯。

“ [wel] ! ”
“ **Well !** ”
“ 出色地 ! ”

“出色地!”

[wel] ! ”
Well ! ”
出色地 ! ”

出色地!

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dʒæk] [noʊz] ? ”
The fellow Jack knows ? ”
这 同伴 杰克 知道 ? ”

杰克认识的那个人?

“ [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] . ”
“ **The very same** . ”
“ 这 非常 相同的 . ”

“完全一样。”

“ [tel] [em ˈiː] [huː] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] , ” [ˈbegd]
“ **Tell me who all are coming to the luncheon day after tomorrow , ” begged**
“ 告诉 我 WHO 全部 是 未来 到 这 午餐 天 后 明天 , ” 乞求
[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

“告诉我后天有哪些人会来参加午餐会,”玛乔丽恳求道。

“ [wel] , ” [bɪˈgæn] [ˈlɪli] , “ [fɜːrst][ðeəz; ðəz][ˈdɔːrɪs] , [ænd; ænd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈhæris] , [ˈraːdʒə-z] [ˈsɪstər] ,
“ **Well , ” began Lily , “ first there's Doris , and Marie Louise Harris , Roger's sister** ,
“ 出色地 , ” 开始 百合 , ” 第一的 有 多丽丝 , 和 玛丽 路易丝 哈里斯 , 罗杰的 姐姐 ,
“嗯,”莉莉开口道, “首先是多丽丝, 还有罗杰的妹妹玛丽·路易丝·哈里斯,

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][meɪd] - [ʌv; əv] - [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] —
who is to be maid - of - honor , and —
WHO 是 到 是 女佣 - 的 - 荣誉 , 和 —

谁将担任伴娘, 以及——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈændru:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
" **But the entrance of Mrs . Andrews into the room interrupted the conversation**
" 但 这 入口 的 太太 : 安德鲁斯 进入 这 房间 中断 这 对话
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“但安德鲁斯太太走进房间, 打断了他们的谈话。”

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .
while she greeted Marjorie :
尽管 她 问候 玛乔丽 :

她向玛乔丽打招呼时。

[ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dævn,pɔ:rt] [br'saɪd] ['lɪli] , [stɪl] [wɔ:r] [hɜ:r; hər][hæt]
The latter , who was sitting on the davenport beside Lily , still wore her hat
这 后者 , WHO 曾是 坐着 在 这 长椅 旁 百合 , 仍然 穿着 她 帽子
[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kəʊt] .
and travelling coat .
和 旅行 外套 :

后者坐在莉莉旁边的沙发上, 仍然戴着帽子, 穿着旅行外套。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
She rose as the older woman came in .
她 玫瑰 作为 这 老 女士 来了 在 :

年长的女人进来时, 她站了起来。

" [du:] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Do take off your things and stay a few minutes , Marjorie , " she said ,**
" 做 拿 离开 你的 事物 和 停留 一个 很少 分钟 , 玛乔丽 , " 她 说 ,
[ˈlæfɪŋli] .
laughingly :
笑着 :

“玛乔丽, 请把衣服脱下来, 待一会儿吧,”她笑着说。

" [ɔ:r] ['hævnt] [ju:; jʊ] [taɪm] ? "
" **Or haven't you time ? "**
" 或者 还没有 你 时间 ? "

“还是你没时间? ”

" [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , " [ɪkˈspleɪnd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .
" **We haven't time to stop talking long enough , " explained Marjorie** .
" 我们 还没有 时间 到 停止 说 长的 足够的 , " 解释 玛乔丽 :

“我们没有时间停下来好好聊一会儿,”玛乔丽解释说。

" [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **We have so much to say** .
" 我们 有 所以 很多 到 说 :

我们有很多话想说。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] . "
You see I'm hearing all about the luncheon . "
你 看 我是 听力 全部 关于 这 午餐 : "

你看, 我听说了午餐会的事。

“ [ðen] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , ” [went] [ɑ:n] ['lɪli] , “ [aɪ] [ɪk'spekt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lðər] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:niər]
“ **Then to continue , ” went on Lily , “ I expect all the other girls of the senior**
“ 然后 到 继续 , ” 去 在 百合 , ” 我 预计 全部 这 其他 女孩们 的 这 高级的
[pə'trəʊl] .
patrol .
巡逻 .

“接下来,”莉莉继续说道,“我希望所有其他高年级巡逻队的女孩们都能参与进来。”

[ðæts] [ɔ:l] . “
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] ['evribə:di; 'evribʌdi] [ɪz] ['du:ɪŋ] , ” [di'mɑ:ndɪd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr]
“ **Tell me what everybody is doing , ” demanded Marjorie , anxious to hear**
“ 告诉 我 什么 大家 是 正在做 , ” 要求 玛乔丽 , 焦虑的 到 听到
[ɔ:l] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] .
all the gossip .
全部 这 闲话 .

“告诉我大家都在做什么,”玛乔丽急切地想知道所有的八卦, 问道。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:], ” [sed] ['lɪli] .
“ **I guess you know about as much as I do , ” said Lily .**
“ 我 猜测 你 知道 关于 作为 很多 作为 我 做 , ” 说 百合 .

“我想你了解的和我差不多吧。”莉莉说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['eθəl] ['tɑ:dz] [sprɪŋ] [ver'keɪ] (ə)n [kʌmz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [əʊərz] , [soʊ] [ʃi:z]
“ **You know Ethel Todd's spring vacation comes the same time as ours , so she's**
“ 你 知道 埃塞尔 托德的 春天 假期 来 这 相同的 时间 作为 我们的 , 所以 她是
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

“你知道埃塞尔·托德的春假和我们的春假时间一样, 所以她在家;

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θri:] ['sɪnjər] [æt; ət] [mɪs] ['ælənz] — ['deɪzi] , ['flɒrəns] , [ænd; ənd] ['ælis] .
and so are the three seniors at Miss Allen's — Daisy , Florence , and Alice .
和 所以 是 这 三 老年人 在 错过 艾伦的 — 雏菊 , 佛罗伦萨 , 和 爱丽丝 .

艾伦小姐学校的三位高年级学生——黛西、弗洛伦斯和爱丽丝也是如此。

[meɪ] [væn] [hɔ:rn] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'zi] (ə)n [æz; əz] [ə; eɪ]
Mae Van Horn finished her business course and has a position as a
梅 范 喇叭 完成的 她 商业 课程 和 有 一个 位置 作为 一个
[stə'nɑ:grəfər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
stenographer here in the city ,
速记员 这里 在 这 城市 ,

梅·范·霍恩完成了她的商业课程, 现在在这个城市担任速记员。

[ænd; ənd] ['dɔ:ris] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] - [bʌd] [ɔ:l] ['wɪntər] .
and Doris has been playing the society - bud all winter .
和 多丽丝 有 到过 玩耍 这 社会 - 芽 全部 冬天 .

整个冬天, 多丽丝都在扮演社交名媛的角色。

[naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] ['wɪlki:nsn] ? “
Now would you like me to tell you about Marjorie Wilkinson ? ”
现在 会 你 喜欢 我 到 告诉 你 关于 玛乔丽 威尔金森 ? ”

现在你想听我讲讲玛乔丽·威尔金森的故事吗?

“ [jes] , [du:] ! ” [læft] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Yes , do ! ” laughed Marjorie .**
“ 是的 , 做 ! ” 笑了 玛乔丽 .

“是的, 去做吧!”玛乔丽笑着说。

“ [wel] , [ʃi:z] [ə; ei] [ˈfreɪmən] [æt; ət] [ˈtɜ:rnər] [ˈkɑ:lɪdʒ] — [ˈveri] [ˈpɑ:pjələ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Well , she's a freshman at Turner College — very popular , of course .**
“ 出色地 , 她是 一个 大一新生 在 车工 大学 — 非常 受欢迎的 , 的 课程 .
“ 嗯 , 她是特纳学院的一名大一新生——当然 , 她非常受欢迎。”

[meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [klæs] [ti:mz] — [ˈhɑ:kɪ] , [ˈbæskɪtbɔ:l] , [ˈswɪmɪŋ] , — [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [klæs]
Made all the class teams — hockey , basketball , swimming , — was elected class
制成 全部 这 班级 团队 — 曲棍球 , 篮球 , 游泳 , — 曾是 当选 班级
[ˈtreʒərə] , [ɪz] [ə; ei] [ˈwɪzəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈstʌdiz] — “
treasurer , is a wizard at her studies — ”
财务主管 , 是 一个 巫师 在 她 研究 — ”

她入选了所有班级运动队——曲棍球、篮球、游泳——被选为班级财务主管 , 学习成绩也十分优异——”

“ [hæz; həz] [ə; ei] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] - [meɪt] ! “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑ:rdʒi-i, 'mɑ:rdʒri] , [ˈi:gər] [tu:; tə] [pʊt]
“ **Has a most charming room - mate ! ” interrupted Marjorie , eager to put**
“ 有 一个 最多 迷人 房间 - 伴侣 ! ” 中断 玛乔丽 , 渴望的 到 放
[ɪn] [hɜ:r; hər] [seɪ] .
in her say .
在 她 说 .

“她有个非常迷人的室友 ! ”玛乔丽插嘴道 , 急于发表自己的看法。

“ [wʊts] [ɔ:l] [ðɪs] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈændru:z] ,
“ **What's all this ? ” inquired Mr . Andrews ,**
“ 是什么 全部 这 ? ” 询问 先生 . 安德鲁斯 ,
“ 这都是些什么 ? ”安德鲁斯先生问道。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ] (ə)n] .
entering the room just in time to hear the end of the conversation .
进入 这 房间 只是 在 时间 到 听到 这 结尾 的 这 对话 .

我刚走进房间 , 就听到了谈话的结尾。

“ [tu:] [ˈmɑ:dɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [hu:] [heɪt] [ðəmˈselvz] — “
“ **Two modest little girls who hate themselves — ”**
“ 二 谦虚的 小的 女孩们 WHO 恨 他们自己 — ”

“两个自卑的小女孩 , 她们讨厌自己——”

“ [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [dɪd] [saʊnd] [ˈræðər] [ˈfʌni] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈmɑ:rdʒi-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Perhaps it did sound rather funny , ” admitted Marjorie .**
“ 也许 它 做过 声音 相当 有趣的 , ” 承认 玛乔丽 .
“ 也许听起来确实有点滑稽 , ”玛乔丽承认道。

“ [naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [əˈtendɪŋ] .
“ **Now I want to hear all about this wedding you have just been attending .**
“ 现在 我 想 到 听到 全部 关于 这 婚礼 你 有 只是 到过 参加 .
“ 现在我想听听你刚才参加的这场婚礼的详细情况。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [bed]
“ **There was so much to talk about that the girls were preparing for bed**
“ 那里 曾是 所以 很多 到 讲话 关于 那 这 女孩们 是 准备 为了 床
[bɪˈfɔ:r] [ˈmɑ:rdʒi-i, 'mɑ:rdʒri] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [faʊnd] [ə; ei] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ˈdeɪzi:z] [ˈstɔ:ri] .
before Marjorie had even found a chance to tell Daisy's story .
前 玛乔丽 有 甚至 成立 一个 机会 到 告诉 雏菊的 故事 .
“ 有太多事情要说 , 以至于玛乔丽还没来得及讲黛西的故事 , 女孩们就准备睡觉了。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ləst] [ʃi:; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈlɪli:z] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪrz] .
But at last she related it to Lily's astonished ears .
但 在 最后的 她 有关的 它 到 莉莉的 惊讶 耳朵 .

但最终她还是把这件事告诉了莉莉 , 莉莉听得目瞪口呆。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæən; kən] [ˈdeɪzi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈberbi] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **But what in the world can Daisy do with a baby ? ” demanded the latter .**
“ 但 什么 在 这 世界 能 雏菊 做 和 一个 婴儿 ? ” 要求 这 后者 .

“可是黛西要是生了个孩子能做什么呢 ? ”后者问道。

“ [ʃiː; ʃi] [fɔːrli] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈælənz] ？ ”
“ **She surely can't expect to take it to Miss Allen's ？** ”
“ 她 一定 不能 预计 到 拿 它 到 错过 艾伦的 ？ ”
“她总不能指望把它带到艾伦小姐那里去吧？”

“ [ˈhɑːrdli] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Hardly ！** ” **replied** **Marjorie** .
“ 几乎 ！ ” 回复 玛乔丽 .
“怎么可能！”玛乔丽回答道。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]
“ **She'll have to pay somebody to take care of it — and you know she**
“ 壳 有 到 支付 某人 到 拿 关心 的 它 — 和 你 知道 她
[kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ！
can't afford to do that ！
不能 买得起 到 做 那 ！
“她得花钱请人来处理这件事——你知道她根本负担不起！”

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [pəˈtroʊl][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [ɡɑːt][tuː; tə][stænd][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
The senior patrol has simply got to stand behind her .
这 高级的 巡逻 有 简单地 得到 到 站立 在后面 她 .
高级巡逻队员必须全力支持她。

“ [ˈliː] [jɔːnd] [ˈwɪrəli] ；
“ **Lily yawned wearily ；**
“ 百合 打哈欠 疲劳 ；
莉莉疲惫地打了个哈欠；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm]
it was rather tiresome of Marjorie and Daisy to thrust a problem
它 曾是 相当 令人厌烦 的 玛乔丽 和 雏菊 到 推力 一个 问题
[laɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɡeɪəti] .
like this into the midst of all their gaiety .
喜欢 这 进入 这 中间 的 全部 他们的 欢乐 .
玛乔丽和黛西在欢声笑语中突然冒出这样一个问题，实在令人厌烦。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈæbsəntli] ,
“ **I suppose so , “ she admitted absently .**
“ 我 认为 所以 , “ 她 承认 心不在焉地 ,
“我想是吧,”她心不在焉地承认道。

[hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dekəˈreɪʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] .
her mind upon the table decorations for the luncheon she was giving .
她 头脑 之上 这 桌子 装饰 为了 这 午餐 她 曾是 给予 .
她满脑子想的都是她即将举办的午宴的餐桌布置。

“ [ˈɪtl] [miːn] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tuː] , “ [ˈædɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] ;
“ **It'll mean quite a good deal of money , too , “ added Marjorie ;**
“ 它将 意思是 相当 一个 好的 交易 的 钱 , 也 , “ 额外 玛乔丽 ;
“这也意味着一大笔钱,”玛乔丽补充道；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [daɪ] ;
“ **for the mother will probably die ;**
“ 为了 这 母亲 将要 大概 死 ;
“因为母亲很可能会死；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and if she doesn't she won't be strong enough to support her child for a
和 如果 她 不 她 惯于 是 强的 足够的 到 支持 她 孩子 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] . “
long time . “
长的 时间 . “
如果她不这样做，她就没有足够的力量长期抚养她的孩子。

“ [oʊ] [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [daɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] , ” [sed] [ˈlɪli] .
“ **Oh well , if she dies we can put the baby into an orphan asylum , ” said Lily .**
“ 哦 出色地 , 如果 她 死亡 我们 能 放 这 婴儿 进入 一个 孤儿 庇护所 , ” 说 百合 .

“哦, 如果她死了, 我们可以把孩子送到孤儿院,” 莉莉说。

“ [ðeə(r)] [ˈriːəli] [ˈɔːfli] [naɪs] [ˈpleɪsɪz] [naʊ] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪri] , [oʊld] - [ˈfæʃnd]
“ **They're really awfully nice places now — not a bit like the dreary , old - fashioned**
“ 它们是 真的 非常 好的 地方 现在 — 不是 一个 少量 喜欢 这 凄凉 , 老的 - 造型
[kaɪnd] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] .
kind you read about .
种类 你 读 关于 .

“它们现在真是非常好的地方——一点也不像你读到的那种阴沉、老式的地方。”

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [rʌn] [ˈveri] [ˈdiːsntli] . ”
Father is on the Board of one , and he says it's run very decently . ”
父亲 是 在 这 木板 的 一 , 和 他 说道 它是 跑步 非常 体面地 . ”

父亲是其中一家公司的董事会成员, 他说这家公司运营得非常好。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [heit] [tuː; tə] [pʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetɪ] [ˈɪntuː] [wʌn] , ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **But I would hate to put little Betty into one , ” objected Marjorie .**
“ 但 我 会 恨 到 放 小的 贝蒂 进入 一 , ” 反对 玛乔丽 .

“但我可不想把小贝蒂放进那个盒子里,” 玛乔丽反对道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ˈdeɪziːz] [hɑːrt] , [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ]
“ **And I'm afraid it would break Daisy's heart , after she promised the mother , you**
“ 和 我是 害怕的 它 会 休息 雏菊的 心 , 后 她 承诺 这 母亲 , 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“我担心这会伤了黛西的心, 毕竟她答应过她妈妈, 你知道的。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .
“ **I suppose we'll have to see what we can do .**
“ 我 认为 出色地 有 到 看 什么 我们 能 做 .

“我想我们得看看能做什么。”

[naʊ] [ðen] , [lets] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [soʊ] [wiːl] [biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] .
Now then , let's go to sleep , so we'll be fresh for tomorrow .
现在 然后 , 我们来吧 去 到 睡觉 , 所以 出色地 是 新鲜的 为了 明天 .

好了, 我们睡觉吧, 这样明天才能精神饱满。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] :
But first I want to ask you one thing :
但 第一的 我 想 到 问 你 一 事物 :

但首先我想问你一件事:

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [dʒɑːn] [ˈhædli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [verˈkeɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] ?
have you seen John Hadley since the vacation started ?
有 你 已见 约翰 哈德利 自从 这 假期 开始 ?

自从假期开始以来, 你见过约翰·哈德利吗?

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [felt] [hɜːrˈself] [ˈflʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [neɪm] ,
“ **Marjorie felt herself flushing at the mention of that young man's name ,**
“ 玛乔丽 毛毡 她自己 冲洗 在 这 提到 的 那 年轻的 男人的 姓名 ,

一提到那个年轻人的名字, 玛乔丽就感到脸颊发烫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [laɪts] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [ˈbuːdwaːr] [læmp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [twin]
and was glad that all the lights , except the tiny boudoir lamp between the twin
和 曾是 高兴的 那 全部 这 灯 , 除了 这 微小的 闺房 灯 之间 这 双
[bedz] ,
beds ,
床 ,

令他欣慰的是, 除了两张单人床之间的那盏小小的卧室灯之外, 所有的灯都亮着。

[wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [soʊ] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [nɑːt][ˈnoʊtɪs][hɜːr; həər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
were extinguished , so that Lily would not notice her agitation .
是 熄灭 , 所以 那 百合 会 不是 注意 她 搅动 .

灯光熄灭了, 这样莉莉就不会注意到她的不安。

“ [jes] , [wʌns] .
Yes , once .
” 是的 , 一次 .

“是的, 一次。”

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['wʌndəʒd] .
Oh , I just wondered .
” 哦 , 我 只是 想知道 .

“哦, 我只是好奇而已。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
Because you're going to see him tomorrow night .
因为 你是 去 到 看 他 明天 夜晚 .

因为你明天晚上要见到他。

[hiː; hi][ænd; ɛnd] [dɪk] ['rɑːbərts][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] . “
He and Dick Roberts are going to take us to the theatre .”
他 和 迪克 罗伯茨 是 去 到 拿 我们 到 这 剧院 . ”

他和迪克·罗伯茨要带我们去看戏。

“ [haʊ] ['pɜːrɪfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] .
How perfectly wonderful ! “ **exclaimed Marjorie .**
” 如何 完美 精彩的 ! ” 惊呼 玛乔丽 .

“真是太棒了! ”玛乔丽惊叹道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] . “
But I thought that they were both living in Philadelphia .”
” 但 我 想法 那 他们 是 两个都 活的 在 费城 . ”

“但我以为他们都住在费城。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ænd; ɛnd][ɑːr; ər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] !
So they are — and are just coming to New York to see us !
” 所以 他们 是 — 和 是 只是 未来 到 新的 约克 到 看 我们 !

“没错, 他们就是来纽约看我们的! ”

[naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ? “
Now , isn't that thrilling ? “
现在 , 不是 那 惊险 ? ”

是不是很刺激?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
I should say so .
” 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? “
Are they coming here for dinner ? “
是 他们 未来 这里 为了 晚餐 ? ”

他们是来这里吃晚饭的吗?

“ [jes] ; [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; həər] [fʊt] [daʊn] .
Yes ; they invited us to go to a hotel , but mother put her foot down .
” 是的 ; 他们 受邀 我们 到 去 到 一个 酒店 , 但 母亲 放 她 脚 向下 .

“是的, 他们邀请我们去酒店, 但妈妈坚决拒绝了。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd] — [wi:l] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪr] ,
I'm just as glad — we'll have as good a time here ,
我是 只是 作为 高兴的 — 出色地 有 作为 好的 一个 时间 这里 ;
我也同样高兴——我们在这里也会玩得很开心。

[i:v(ə)n] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [tu:: tə] [ˈʃæpəroʊn] [ju: 'es] . "
even if we have mother and father to chaperone us ."
甚至 如果 我们 有 母亲 和 父亲 到 监护人 我们 : "
即使有父母陪同我们。"

" [oʊ] , [ðeə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [spɔ:rts] ! " [sed] [ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .
" **Oh , they're such good sports !** " **said Marjorie .**
" 哦 , 它们是 这样的 好的 运动的 ! " 说 玛乔丽 :
“哦，他们真是太有风度了！”玛乔丽说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [laɪk] [ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] .
" **They don't seem like older people .**
" 他们 不 似乎 喜欢 老 人们 :
“他们看起来不像老年人。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [lɪl] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈgeɪəti] — [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈθi:ətər] [tə'mɑ:roʊ] ,
But say , Lil , it sounds like a lot of gaiety — dinner and theatre tomorrow ,
但 说 , 莉莉 , 它 声音 喜欢 一个 很多 的 欢乐 — 晚餐 和 剧院 明天 ,
[ˈlʌntʃən] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] — "
luncheon the day after — "
午餐 这 天 后 — "
但是，莉尔，听起来好像有很多欢乐的活动——明天有晚餐和戏剧，后天还有午餐——"

" [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [ˈmeɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [ˈædɪd] [ˈlɪli] ,
" **A dance at Mae's the next day ,** " **added Lily ,**
" 一个 舞蹈 在 梅的 这 下一个 天 , " 额外 百合 ,
“第二天要在梅家跳舞，”莉莉补充道。

" [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði][mə'kælpən] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmʌðə-z]
" **and finally a bridge party at the McAlpin , given by a friend of mother's**
" 和 最后 一个 桥 派对 在 这 麦卡尔平 , 给定 经过 一个 朋友 的 母亲的
,
,
,
“最后，母亲的一位朋友在麦卡尔平酒店举办了一场桥牌聚会，

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] . "
in honor of her daughter . "
在 荣誉 的 她 女儿 : "
为了纪念她的女儿。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə][goʊ] [bæk] [tu:: tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] ! " [said] [ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .
" **And then we have to go back to college !** " **sighed Marjorie .**
" 和 然后 我们 有 到 去 后退 到 大学 ! " 叹了口气 玛乔丽 :
“然后我们还得回学校！”玛乔丽叹了口气。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] ! " "
" **Oh , what a come down !** " "
" 哦 , 什么 一个 来 向下 ! " "
“哎，真是跌宕起伏啊！”

" [sti:l] , [ju:: jʊ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:: tə] [get] [bæk] ,
" **Still , you know you'll be glad to get back ,**
" 仍然 , 你 知道 你会 是 高兴的 到 得到 后退 ,
“不过，你知道你会很高兴回去的。”

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . “
and see all the girls — and our little Girl Scouts in the village .”
和 看 全部 这 女孩们 — 和 我们的 小的 女孩 童子军 在 这 村庄 : “
看看所有的女孩们——还有我们村里的小女孩童子军们。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] [pɔr] [ˈtʃɪldrən]
“ **I suppose so ,** ” **admitted Marjorie ,** **thinking of the troop of poor children**
“ 我 认为 所以 , ” 承认 玛乔丽 , 思维 的 这 部队 的 贫穷的 孩子们
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:rgənəɪzd] ,
which she had organized ,
哪个 她 有 组织 ,
“我想也是,”玛乔丽承认道, 她想起了自己组织的那群贫困儿童。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈlɪli] [prɪˈzɑɪdɪd] .
and over which she and Lily presided .
和 超过 哪个 她 和 百合 主持 .
她和莉莉共同主持了这一切。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [jɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
It had been one of her chief sources of happiness that year to be able
它 有 到过 一 的 她 首席 来源 的 幸福 那 年 到 是 有能力的
[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɜ:r; hər] [ˈæktɪv] [ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,
to continue her active membership in the Girl Scouts by this means ,
到 继续 她 积极的 会员资格 在 这 女孩 童子军 经过 这 方法 ,
那一年, 能够通过这种方式继续积极参与女童子军活动, 是她最大的快乐来源之一。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and in some ways she had enjoyed the meetings even more than those of
和 在 一些 方式 她 有 享受 这 会议 甚至 更多的 比 那些 的
[dɪr] [oʊld][ˈpænzɪ] [tru:p] .
dear old Pansy Troop .
亲爱的 老的 三色堇 部队 .

在某些方面, 她甚至比喜欢她亲爱的老潘西童子军团的聚会更喜欢这些聚会。
“ [kʌm] [ɑ:n] — [lets] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] ! ” [sed] [ˈlɪli] , [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [laɪt] ;
“ **Come on — let's go to sleep now !** ” **said Lily ,** **extinguishing the tiny light ;**
“ 来 在 — 我们来吧 去 到 睡觉 现在 ! ” 说 百合 , 熄灭 这 微小的 光 ;
“来吧——我们现在睡觉吧!” 莉莉说着, 关掉了那盏小灯;

“ [wi:l] [ni:d] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][rest] [wi:; wi][kæn; kən][get] .
“ **we'll need every bit of rest we can get .**
“ 出色地 需要 每一个 少量 的 休息 我们 能 得到 .
“我们需要尽可能多地休息。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈændru:z] , [tu:] , [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ni:d] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,
“ **Mrs . Andrews , too , realized the girls ' need for sleep ,**
“ 太太 : 安德鲁斯 , 也 , 已实现 这 女孩们 - 需要 为了 睡觉 ,
安德鲁斯太太也意识到女孩们需要睡眠。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈweɪkən][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] .
and made no attempt to waken them before they were ready .
和 制成 不 试图 到 唤醒 他们 前 他们 是 准备好 .
并且没有在他们准备好之前尝试叫醒他们。

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈɪlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði][meɪd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Indeed , it was almost eleven o'clock when the maid knocked at the door ,
的确 , 它 曾是 几乎 十一 点钟 什么时候 这 女佣 敲门 在 这 门 ,
事实上, 女佣敲门时已经快十一点了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbrekfəst] .
and brought in their breakfast .
和 带来 在 他们的 早餐 .
他们带来了早餐。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [eit] [ˈliːzərlɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf][ðə; ði]
The girls ate leisurely , taking up the conversation where they had left off the
这 女孩们 吃 悠闲 , 采取 向上 这 对话 在哪里 他们 有 左边 离开 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

女孩们悠闲地吃着饭，继续着昨晚未完的谈话。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .
and talking as if they had not a minute to lose .
和 说 作为 如果 他们 有 不是 一个 分钟 到 失去 .

他们说话的口气好像一分钟都不能浪费。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][help] [ˈdeɪzi] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] ? ” [æskt]
“ Did you think of any way to help Daisy while you were asleep ? ” asked
“ 做过 你 思考 的 任何 方式 到 帮助 雏菊 尽管 你 是 睡着了 ? ” 问
[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [ˈlæfɪŋli] .
Marjorie , laughingly .
玛乔丽 , 笑着 .

“你睡着的时候有没有想到什么办法来帮助黛西? ”玛乔丽笑着问。

“ [ˈmɜːrsɪ] , [noʊ] , [maʊdʒ] !
“ Mercy , no , Marj !
“ 怜悯 , 不 , 玛吉 !

“怜悯，不，玛吉！ ”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈnevər] [ˈentəd] [maɪ][maɪnd] .
The thing never entered my mind .
这 事物 绝不 进入 我的 头脑 .

我根本没想过这件事。

[ɪn][fækt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː]
In fact I would have forgotten all about it , if you had not mentioned it
在 事实 我 会 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 如果 你 有 不是 提及 它
[əˈgen] . “
again . ”
再次 . ”

事实上，如果你没有再次提起，我可能早就把这件事忘得一干二净了。

“ [jʊə(r)] [ˈkruːəl] , [lɪl] !
“ You're cruel , Lil !
“ 你是 残忍的 , 莉莉 !

“你太残忍了，莉莉！ ”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːðər] .
But then I couldn't think of anything , either .
但 然后 我 不能 思考 的 任何事物 , 任何一个 .

但是，我也想不出任何办法。

[ənˈles] [wiː; wi] [rɪˈnaʊns] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr] [deɪz] ,
Unless we renounce all our pleasures for the coming four days ,
除非 我们 放弃 全部 我们的 快乐 为了 这 未来 四 天 ,
除非我们放弃接下来四天的所有享乐，

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdeɪzi] ! “
and hand the money over to Daisy ! ”
和 手 这 钱 超过 到 雏菊 ! ”

把钱交给黛西！

“ [maʊdʒ] , [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] ? ”
“ Marj , you're joking ? ”
“ 玛吉 , 你是 开玩笑 ? ”

“玛吉，你在开玩笑吧? ”

“ [ˈpɑːrtli] .
“ **Partly** .
“ 部分 ” .

“部分如此。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [təˈnaɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] : [fɔːr] [ˈθiːətər] [ˈtɪkɪts] — [ðæt] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [les]
But just take tonight , for instance : four theatre tickets — that couldn't be less
但 只是 拿 今晚 , 为了 实例 : 四 剧院 门票 — 那 不能 是 较少的
[ðæn; ðən][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] — [ə; eɪ][ˈtæksi] ,
than ten dollars — a taxi ,
比 十 美元 — 一个 出租车 ,

但就拿今晚来说吧：四张戏票——总价肯定不会低于十美元——一辆出租车，

[ˈmeɪbi] [ˈflaʊərz] !
maybe flowers !
或许 花朵 ！

或许是鲜花！

[noʊ] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˌdɪsəˈpruːvz] ,
No supper afterward , because your mother disapproves ,
不 晚餐 之后 , 因为 你的 母亲 不赞成 ,
之后不吃晚饭了，因为你妈妈不赞成。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [iːt] [ˈæftər][wiː; wi][get] [hoʊm] .
but no doubt she is providing something for us to eat after we get home .
但 不 怀疑 她 是 提供 某物 为了 我们 到 吃 后 我们 得到 家 .
但毫无疑问，她会在我们回家后给我们准备吃的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [spend] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈaʊərz] [maɪt] [kiːp] [ˈbeti] [tuː] [ɔːr] [θriː]
I tell you the money we spend in those few hours might keep Betty two or three
我 告诉 你 这 钱 我们 花费 在 那些 很少 小时 可能 保持 贝蒂 二 或者 三
[wiːks] ！ “
weeks ! ”
周 ！ “
我告诉你，我们这几个小时花的钱，够贝蒂住两三个星期了！ ”

“ [bʌt; bət][maʊdʒ] ! ” [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈlɪli] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɔːrfən] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpiːp(ə)]
“ **But Marj ! ” remonstrated Lily , “ there will always be orphans and poor people**
“ 但 玛吉 ！ ” 抗议 百合 , “ 那里 将要 总是 是 孤儿 和 贫穷的 人们
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“可是玛吉！”莉莉反驳道，“世界上总会有孤儿和穷人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [rɪˈnaʊns] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplezərz] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
and we can't renounce all our pleasures on their account .
和 我们 不能 放弃 全部 我们的 快乐 在 他们的 帐户 .
我们不能为了他们而放弃所有的快乐。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [nʌnz] — “
We had better be nuns — ”
我们 有 更好的 是 修女 — “
我们最好是修女——”

“ [oʊ] , [lɪl] , [aɪm][nɑːt] [ˈskoʊldɪŋ] [juː; jʊ] , “ [pʊt] [ɪn][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒəri] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [kənˈsɜːrn] .
“ **Oh , Lil , I'm not scolding you , ” put in Marjorie , noticing the girl's concern .**
“ 哦 , 莉莉 , 我是 不是 责骂 你 , “ 放 在 玛乔丽 , 注意到 这 女孩们 忧虑 .
“哦，莉尔，我没有责怪你，”玛乔丽注意到女孩的担忧，插话道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈri:əli] [du:] [ðæt] — [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈoʊnli]
“ **Of course I wouldn't really do that — I only said it was the one and only**
“ 的 课程 我 不会 真的 做 那 — 我 仅有的 说 它 曾是 这 — 和 仅有的
[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] . ”
thing that had occurred to me . ”
事物 那 有 发生 到 我 . ”
“我当然不会真的那么做——我只是说这是我唯一能想到的办法。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əˈlaʊəns] , ” [ˈlɪli] [kənˈtɪnju:d] ; “ [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help]
“ **I could give her some of my allowance , Lily continued ; if that would help**
“ 我 可以 给 她 一些 的 我的 津贴 , ” 百合 持续 ; “ 如果 那 会 帮助
.
.”
.
.”
.
.”
“我可以给她一些零花钱,”莉莉继续说道,“如果那样能帮到她的话。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪr] , [lɪl] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] ,
“ **You're a perfect dear , Lil !** ” **cried Marjorie** ,
“ 你是 一个 完美的 亲爱的 , 莉莉 ! ” 哭 玛乔丽 ,
“你真是完美的小宝贝, 莉尔! ”玛乔丽喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌmz] [nek] .
jumping up and putting her arms around her chum's neck .
跳 向上 和 推杆 她 武器 大约 她 朋友的 脖子 .
她跳起来, 双臂环住朋友的脖子。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] .
“ **But I don't think that will be necessary .**
“ 但 我 不 思考 那 将要 是 必要的 .
但我认为没有必要这样做。

[aɪm] [ʃʊr] [wi:l] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn] .
I'm sure we'll think up some plan .
我是 当然 出色地 思考 向上 一些 计划 .
我相信我们一定能想出办法。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [æsk] [dʒɔ:n] [təˈnaɪt] . ”
I intend to ask John tonight . ”
我 打算 到 问 约翰 今晚 . ”
我打算今晚问问约翰。

“ [dʒɔ:n] [ˈhædli] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈlɪli] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **John Hadley ?** ” **repeated Lily , in astonishment .**
“ 约翰 哈德利 ? ” 重复 百合 , 在 惊讶 .
“约翰·哈德利?”莉莉惊讶地重复道。

“ [waɪ] [dʒɔ:n] [ˈhædli] ?
“ **Why John Hadley ?**
“ 为什么 约翰 哈德利 ?
“为什么是约翰·哈德利? ”

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ? ”
What could he do ? ”
什么 可以 他 做 ? ”
他能做什么呢?

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] — [ɪn][,ju'naɪtɪŋ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][kɜːrk] [smɪθ]
he and his mother helped so much before — in uniting Olive and Kirk Smith
他 和 他的 母亲 帮助 所以 很多 前 — 在 联合 橄榄 和 柯克 史密斯
— [ðæt] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] . “
— that I just have a lot of faith in them . ”
— 那 我 只是 有 一个 很多 的 信仰 在 他们 : “
他和他的母亲之前帮了奥利弗和柯克·史密斯很多忙，所以我对他们很有信心。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] .
“ **All right , go ahead .**
” 全部 正确的 , 去 前方 :
“好的，请继续。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [sɪt][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tə'naɪt] .
I'll see that you two sit next to each other tonight .
患病的 看 那 你 二 坐 下一个 到 每个 其他 今晚 :
今晚我会安排你们俩坐在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [waɪ] [tuː; tə] ! “
Of course that's the only reason why you would wish to ! ”
的 课程 那就是 这 仅有的 原因 为什么 你 会 希望 到 ! “
当然，这肯定是你唯一想这么做的原因！

“ ['næt(ə)rəli] , “ [ə'griːd] ['mɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ **Naturally , ” agreed Marjorie , with a blush .**
” 自然 , ” 同意 玛乔丽 , 和 一个 脸红 :
“当然了，”玛乔丽脸红着同意道。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋ] ['kloʊsɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər]
But it did seem as if it were the thing closest to her heart , for
但 它 做过 似乎 作为 如果 它 是 这 事物 最接近 到 她 心 , 为了
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,
但那天晚上，这似乎是她最牵挂的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
as soon as the party was seated at the dinner table ,
作为 很快 作为 这 派对 曾是 坐着 在 这 晚餐 桌子 ,
一行人刚在餐桌旁落座，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [lɔːst] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] , ['mɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər]
and the conversation lost its general tone , Marjorie mentioned the matter
和 这 对话 丢失的它是 一般的 语气 , 玛乔丽 提及 这 事情
[tuː; tə][dʒɑːn] .
to John .
到 约翰 :
谈话气氛变得有些尴尬，玛乔丽把这件事告诉了约翰。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , ['siːkrətli] ['flætərd] [ðæt]
He listened intently to her story , regarding it seriously , secretly flattered that
他 听着 专注地 到 她 故事 , 关于 它 严重地 , 偷偷 受宠若惊 那
[ʃiː; ʃɪ] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
she confided in him ,
她 坦白 在 他 ,
他认真地听她讲述自己的故事，内心暗自感到荣幸，感谢她向他倾诉。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
and turned to him for advice .
和 转向 到 他 为了 建议 :
于是向他寻求建议。

" [wʌt] [du:]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **What do Mr . and Mrs . Andrews think of it ?**
" 什么 做 先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 思考 的 它 ?

安德鲁斯夫妇对此有何看法？

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **he asked , when she had finished .**
" 他 问 , 什么时候 她 有 完成的 .

“她讲完后，他问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't believe they have given it much thought , " she replied .**
" 我 不 相信 他们 有 给定 它 很多 想法 , " 她 回复 .

“我认为他们并没有认真考虑过这个问题，”她回答说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [preɪzd] ['deɪzɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['siːkrətli] [smaɪld] [æt; ət]
" **They just praised Daisy for her kindness , and I think , secretly smiled at**
" 他们 只是 赞扬 雏菊 为了 她 仁慈 , 和 我 思考 , 偷偷 微笑 在
[hɜːr; hər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] . " **her impetuosity .** "
" 她 冲动 . "

“他们只是称赞黛西的善良，我想，他们心里暗自窃喜她的冲动。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒɑːn] , [dɪ'lɪbəɪətli] .
" **It is a big job , " remarked John , deliberately .**
" 它 是 一个 大的 工作 , " 评论 约翰 , 故意地 .

“这是一项艰巨的任务，”约翰故意说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第2/10页

“ [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [daɪz] .
“ **Especially if the mother dies** .
“ 尤其 如果 这 母亲 死亡 .

“尤其是如果母亲去世的话。”

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rən] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
It means support the child until she is able to earn her own living ,
它 方法 支持 这 孩子 直到 她 是 有能力的 到 赚 她 自己的 活的 ,
这意味着要资助孩子直到她能够自食其力为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [ə; eɪ] [fer] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
and that ought not to be until she receives a fair education .
和 那 应该 不是 到 是 直到 她 接收 一个 公平的 教育 .

只有在她接受良好的教育之后，才应该如此。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪzi] , [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ji] [ni:dz] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [hɜ:rˈself] . “
It comes at a hard time for Daisy , just when she needs a start herself . ”
它 来 在 一个 难的 时间 为了 雏菊 , 只是 什么时候 她 需求 一个 开始 她自己 . ”

这对黛西来说真是雪上加霜，她正需要重新开始。

“ [oʊ] , [ˈdeɪzi] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [du:] [aɪ ˈti:] [hɜ:rˈself] !
“ **Oh , Daisy can't possibly do it herself** !
“ 哦 , 雏菊 不能 可能 做 它 她自己 !

“哦，黛西不可能自己做到！ ”

[ðə; ði] [ˈsi:niər] [pəˈtroʊl] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreskju:] .
The senior patrol must come to the rescue .
这 高级的 巡逻 必须 来 到 这 救援 .

高级巡逻队必须前来救援。

[wi:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈsʌmhəʊ] ! “
We've got to make some money somehow ! ”
我们已经 得到 到 制作 一些 钱 不知何故 ! ”

我们得想办法挣点钱！

“ [wʌt] [tʃæns] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] .
“ **What chance is there of your getting together ?** ” **asked John** .
“ 什么 机会 是 那里 的 你的 获得 一起 ? ” 问 约翰 .

约翰问道：“你们俩在一起的几率有多大？ ”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [wɪə(r)] [ˈɔ:fli] [ˈskætərd] .
“ **Very little — we're awfully scattered** .
“ 非常 小的 — 是 非常 疏散 .

“很少——我们非常分散。”

[ˈlɪli] , [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ;
Lily , Florence , and Mae are here in New York in the summer ;
百合 , 佛罗伦萨 , 和 梅 是 这里 在 新的 约克 在 这 夏天 ;

莉莉、弗洛伦斯和梅今年夏天都在纽约；

[ˈdɔ:ris] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [aɪ] [ges] , [sɪns] [ˈrɑ:dʒər] [kʌmz]
Doris will be married and be living in Philadelphia I guess , since Roger comes
多丽丝 将要 是 已婚 和 是 活的 在 费城 我 猜测 , 自从 罗杰 来

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ;
from there ;
从 那里 ;

我猜多丽丝会结婚并住在费城，因为罗杰是费城人；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] — ['ælis] , ['deizi] , ['eθəl][ænd; ənd][aɪ][ɑ: r; ər][ɔ: l] ['skætərd] [ɪn] [smɔ: l]
and the rest of us — Alice , Daisy , Ethel and I are all scattered in small
和 这 休息 的 我们 — 爱丽丝 , 雏菊 , 埃塞尔 和 我 是 全部 疏散 在 小的
[taʊnz] . “
towns . ”
城镇 : “

而我们其他人——爱丽丝、黛西、埃塞尔和我——都分散在各个小镇里。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] ? ” [kraɪd] [dʒɑ: n] .
“ **What was that you just said ?** ” **cried John** .
“ 什么 曾是 那 你 只是 说 ? ” 哭 约翰 .

“你刚才说什么？”约翰喊道。

“ [ə'baʊt] ['dɔ: rɪs][ænd; ənd]['rɑ: dʒər] ['bi: ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ?
“ **About Doris and Roger being engaged ?**
“ 关于 多丽丝 和 罗杰 存在 已订婚的 ?

“关于多丽丝和罗杰订婚的事？”

“ [hi:; hi] [stɑ: pt] ['i: tɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɑ: rdʒə-i, 'mɑ: rdʒri][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **He stopped eating , and looked at Marjorie in amazement** .
“ 他 停止 吃 , 和 看起来 在 玛乔丽 在 惊愕 .

他停止进食，惊讶地看着玛乔丽。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [læst] [naɪt] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɑ: rdʒə-i, 'mɑ: rdʒri] .
“ **Yes , it was in the papers last night ,** ” **replied Marjorie** .
“ 是的 , 它 曾是 在 这 文件 最后的 夜晚 , ” 回复 玛乔丽 .

“是的，昨晚报纸上刊登了，”玛乔丽回答说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] . “
“ **I'm sure your mother must have noticed it** . ”
“ 我是 当然 你的 母亲 必须 有 注意到 它 : “

“我相信你妈妈肯定注意到了。”

“ [ɑ: nt] [ju:; jʊ] ['tɔ: kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
“ **Aren't you talking about the engagement ?**
“ 不是 你 说 关于 这 订婚 ?

“你们说的不是订婚的事吗？”

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['lɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **interrupted Lily , from the other side of the table** .
“ 中断 百合 , 从 这 其他 边 的 这 桌子 .

“莉莉从桌子另一边打断了我们。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ju: d] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [dʒɑ: n] ! ”
“ **I was so afraid you'd forget to tell John !** ”
“ 我 曾是 所以 害怕的 你会 忘记 到 告诉 约翰 ! ”

“我真怕你忘了告诉约翰！”

“ [ðeɪv] [hæd; həd] ['weɪti: ə] ['mætərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , “ [ti: zd] [dɪk] .
“ **They've had weightier matters to discuss ,** ” **teased Dick** .
“ 他们有 有 更重 事情 到 讨论 , ” 戏弄 迪克 .

“他们还有更重要的事情要讨论，”迪克打趣道。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
“ **I've no doubt they've been deciding the fate of the nation** .
“ 我已经 不 怀疑 他们有 到过 决定 这 命运 的 这 国家 .

“我毫不怀疑他们一直在决定国家的命运。”

[hæz; həz][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [bɪn] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔ: r][ðə; ði] [li: g] [ʌv; əv] [neiʃəns] ? “
Has your subject been prohibition , or the League of Nations ? ”
有 你的 主题 到过 禁令 , 或者 这 联盟 的 国家 ? “

你的主题是禁酒令，还是国际联盟？

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [læft] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Nothing like that** , ” **laughed Marjorie** .
“ 没有什么 喜欢 那 , ” 笑了 玛乔丽 .

“完全不是那样,”玛乔丽笑着说。

“ [ˈoʊnli][gɜ:rl] [skaʊts] .
“ **Only Girl Scouts** .
“ 仅有的 女孩 童子军 .

“仅限女童子军。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈi:ðər] ! “
And we haven't finished , **either** ! ”
和 我们 还没有 完成的 , 任何一个 ! ”

我们还没完成呢!

“ [wel] , [ðæt] [kæn; kən] [wert] [tɪl] [ˈleɪtər] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Well** , **that can wait till later** , ” **said Dick** .
“ 出色地 , 那 能 等待 直到 之后 , ” 说 迪克 .

“嗯, 那可以以后再说,”迪克说。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [naʊ] .
“ **We want to hear all the gossip now** .
“ 我们 想 到 听到 全部 这 闲话 现在 .

“我们现在想听听所有的八卦。”

“ [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns]
“ **At any other time Marjorie would have been only too glad of the chance**
“ 在 任何 其他 时间 玛乔丽 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 的 这 机会
[tu:; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑ:pɪk][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to discuss such an interesting topic as the engagement of one of her
到 讨论 这样的 一个 有趣的 话题 作为 这 订婚 的 一 的 她
[ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] ,
dearest friends ,
亲爱的 朋友们 ,

“在其他任何时候, 玛乔丽都会非常乐意有机会讨论像她一位挚友订婚这样有趣的话题。”

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] .
but now she was anxious to get down to the other matter .
但 现在 她 曾是 焦虑的 到 得到 向下 到 这 其他 事情 .

但现在她急于处理另一件事。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪsen](ə)l] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈdefɪnət] [ski:m] [tu:; tə] [leɪ]
It was so essential that she have some more or less definite scheme to lay
它 曾是 所以 基本的 那 她 有 一些 更多的 或者较少的 定 方案 到 躺
[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [pəˈtroʊl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
before the members of the senior patrol on the morrow ,
前 这 成员 的 这 高级的 巡逻 在 这 明天 ,

她必须拿出一个比较明确的方案, 以便在明天向高级巡逻队员们汇报。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k]
for it was unlikely that she would have another such opportunity to talk
为了 它 曾是 不太可能 那 她 会 有 其他 这样的 机会 到 讲话
[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [təˈgeðər] .
to them all together .
到 他们 全部 一起 .

因为她不太可能再有这样的机会和他们所有人一起谈话了。

[fɪ:; fɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˈdeɪzi] .
She must not disappoint Daisy .
她 必须 不是 辜负 雏菊 .

她不能让黛西失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]
But she found herself unable to return to the subject until they were on
但 她 成立 她自己 无法 到 返回 到 这 主题 直到 他们 是 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
their way to the theatre .
他们的 方式 到 这 剧院 .
但直到他们前往剧院的路上，她才发现自己无法再谈及这个话题。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?
" Can't you suggest anything ?
" 不能 你 建议 任何事物 ?
“你就不能提点建议吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'brʌptli] , [wɪ'dʌʊt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [tuː; tə][dʒɑːn] .
" she asked , abruptly , without even explaining her question to John .
" 她 问 , 突然 , 没有 甚至 解释 她 问题 到 约翰 .
她突然问道，甚至没有向约翰解释她的问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The young man shook his head sadly .
这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
年轻人悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːmz] [laɪk] [entə'teɪnmənts] , [bə'zɑːz] ,
" No , because the usual money - making schemes like entertainments , bazaars ,
" 不 , 因为 这 通常 钱 - 制作 方案 喜欢 娱乐 , 集市 ,
[ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [fuːd] ['seɪlz] ,
dances , food sales ,
舞蹈 , 食物 销售量 ,
“不，因为像娱乐、集市、舞蹈、食品销售等常见的赚钱方式，

[ɔːl] [niːd] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][ʌp] .
all need people to work them up .
全部 需要 人们 到 工作 他们 向上 .
它们都需要有人来激励它们。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "
And not enough of you live in the same place . "
和 不是 足够的 的 你 居住 在 这 相同的 地方 . "
而且你们当中居住在同一地点的人也不够多。

" [noʊ] — [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
" No — but can't you think of something else ? " pleaded Marjorie .
" 不 — 但 不能 你 思考 的 某物 别的 ? " 恳求 玛乔丽 .
“不——但你就不能想想别的办法吗？”玛乔丽恳求道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [θɪŋz] — [ˈped(ə)l] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] — [wʊd]
" Well , you wouldn't want to sell things — peddle from door to door — would
" 出色地 , 你 不会 想 到 卖 事物 — 兜售 从 门 到 门 — 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“嗯，你肯定不想挨家挨户地卖东西吧？ ”
[ɔːr] [teɪk] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈmæɡəzɪnz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Or take orders for magazines , or something like that ?
或者 拿 订单 为了 杂志 , 或者 某物 喜欢 那 ?
或者接受杂志订单之类的？

" [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Marjorie shook her head .
" 玛乔丽 摇晃 她 头 .
玛乔丽摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [na:t] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **No** , **I'm afraid not** , ” **she said** .
“ 不 , 我是 害怕的 不是 , ” 她 说 .

“不, 恐怕不行,”她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [naʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [felt] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd]
They had reached the theatre now , and both felt any further discussion would
他们 有 达到 这 剧院 现在 , 和 两个都 毛毡 任何 更远 讨论 会
[bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
be out of place ,
是 出去 的 地方 ,

他们已经到达剧院, 两人都觉得再继续讨论下去就不合适了。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
in deference to the other two members of the party .
在 尊重 到 这 其他 二 成员 的 这 派对 .

这是为了尊重党内其他两位成员。

[soʊ][dʒɑ:n] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔ:fər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] :
So John made the only offer he could think of under the circumstances :
所以 约翰 制成 这 仅有的 提供 他 可以 思考 的 在下面 这 情况 :

所以, 在当时的情况下, 约翰只能想到这个办法:

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pra: pə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns]
to put the proposition up to his mother and to ask for her assistance
到 放 这 主张 向上 到 他的 母亲 和 到 问 为了 她 协助
:
:
:

他向母亲提出这个建议, 并请求她的帮助。

[ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
Marjorie appeared to be greatly encouraged by the idea .
玛乔丽 出现 到 是 非常 鼓励 经过 这 主意 .

玛乔丽似乎对这个想法感到非常鼓舞。

“ [bʌt; bət] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [fæst] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] !
“ **But tell her to think fast , ” she added ; “ and I'll rely upon her !**
“ 但 告诉 她 到 思考 快速地 , ” 她 额外 ; “ 和 患病的 依靠 之上 她 !
“ 但告诉她要快点想办法,”她补充道; “我会相信她的! ”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
“ **Then she gave herself up to the enjoyment of the evening .**
“ 然后 她 给予 她自己 向上 到 这 享受 的 这 晚上 .

然后她便尽情享受起了夜晚的乐趣。

['tʃæptər] [ˌɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ʃaʊər]
THE ENGAGEMENT SHOWER
这 订婚 淋浴

订婚派对

[ˈlɪli] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [slept] [leɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['fa:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Lily and Marjorie slept late again the following morning .
百合 和 玛乔丽 睡着了 晚的 再次 这 下列的 早晨 .

第二天早上, 莉莉和玛乔丽又睡到很晚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændruːz] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Mrs . Andrews had assured them that there was nothing for them to
太太 . 安德鲁斯 有 保证 他们 那 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到
[duː][ɪn] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ,
do in preparation for the luncheon ,
做 在 准备 为了 这 午餐 ,
安德鲁斯夫人向他们保证，他们无需为午餐做任何准备。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [gests] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
except to be ready to receive the guests when they arrived .
除了 到 是 准备好 到 收到 这 客人 什么时候 他们 到达的 .
除了做好迎接客人的准备之外。

[bəuθ] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪˈlæbəɾət] [ˈkɑːstuːmz] — [ˈsliːvləs] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv]
Both girls had selected more or less elaborate costumes — sleeveless models of
两个都 女孩们 有 已选 更多的 或者较少的 精心制作的 服装 — 无袖的 模型 的
[dʒɔːrɪˈdʒet] [ænd; ənd] [ɪˈfɑːn] — [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ker] .
georgette and chiffon — and were dressing with the utmost care .
乔其纱 和 薄纱 — 和 是 敷料 和 这 极致 关心 .
两个女孩都选择了款式比较精致的服装——乔其纱和雪纺材质的无袖款式——并且非常仔细地穿戴。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]
For what could possibly be more important than the celebration of an
为了 什么 可以 可能 是 更多的 重要的 比 这 庆典 的 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ?
engagement of one of their number ?
订婚 的 — 的 他们的 数字 ?
还有什么比庆祝他们其中一人的订婚更重要的事呢？

“ [ˈdʌznt] [aɪˈtiː][sɔːrt] [ʌv; əv] [merk] [juː; jʊ] [fiːl] [oʊld] , [lɪl] ? ” [æskt] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] ,
“ Doesn't it sort of make you feel old , Lil ? ” asked Marjorie ,
“ 不 它 种类 的 制作 你 感觉 老的 , 莉莉 ? ” 问 玛乔丽 ,
“莉尔，你不觉得有点老吗？”玛乔丽问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [noʊz] .
as she applied the final touches of powder to her nose .
作为 她 应用 这 最终的 触摸 的 粉末 到 她 鼻子 .
她正在往鼻子上扑最后几层粉。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] ? ”
“ I mean the idea of one of our bunch getting married ? ”
“ 我 意思是 这 主意 的 — 的 我们的 束 获得 已婚 ? ”
“我是说，我们这群人里有人结婚这件事？”

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [ˈlɪli] .
“ Yes , ” agreed Lily .
“ 是的 , ” 同意 百合 .
“是的，”莉莉同意道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
“ I had been thinking of that sort of thing as in the future for us ,
“ 我 有 到过 思维 的 那 种类 的 事物 作为 在 这 未来 为了 我们 ,
“我一直在考虑我们将来可能会遇到的这类事情，”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . “
and here we are in the midst of it . ”
和 这里 我们 是 在 这 中间 的 它 . “
而我们现在就身处其中。”

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] — [ˈdɔːrɪs] [ɪz] [soʊ] [ˈɔːfli] [jʌŋ] .
“ The only thing is — Doris is so awfully young .
“ 这 仅有的 事物 是 — 多丽丝 是 所以 非常 年轻的 .
“唯一的问题是——多丽丝还太年轻了。”

[moʊst] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz][dəʊnt][get] [ˈmærid] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
Most American girls don't get married in their teens , you know .”
最多 美国人 女孩们 不 得到 已婚 在 他们的 青少年 , 你 知道 : ”

你知道，大多数美国女孩十几岁都不会结婚。

“ [wel] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] , [maʊdʒ] ! ” [riˈmɑːkt] [ˈlɪli] .
“ **Well , I certainly hope you won't , Marj !** ” **remarked Lily .**
”出色地 , 我 当然 希望 你 惯于 , 玛吉 ! ” 评论 百合 :

“嗯，我当然希望你不会，玛吉！”莉莉说道。

“ [aɪd] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . ”
“ **I'd never go back to college without you .** ”
” ID 绝不 去 后退 到 大学 没有 你 : ”

“没有你，我绝不会重返大学。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] !
“ **Don't you worry about that !**
” 不 你 担心 关于 那 !

“你不用担心！ ”

“ [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ˈlæfɪŋli] .
“ **returned her chum , laughingly .**
” 返回 她 密友 , 笑着 :

她的朋友笑着回应道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [diˈgriː] , [ɔːl] [raɪt] !
“ **I'm going to get my degree , all right !**
” 我是 去 到 得到 我的 程度 , 全部 正确的 !

“我一定会拿到学位，没问题！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæŋdruːzɪz] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]
“ **Mrs . Andrews's voice from the other end of the apartment put a stop to**
” 太太 : 安德鲁斯的 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 公寓 放 一个 停止 到
[ðɪs] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
this conversation .
这 对话 :

“安德鲁斯太太从公寓另一头传来的声音打断了这场谈话。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She was calling to the girls to come and inspect the table .
她 曾是 呼叫 到 这 女孩们 到 来 和 检查 这 桌子 :

她叫女孩们过来检查桌子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
As they opened the dining - room door a moment later ,
作为 他们 打开 这 用餐 - 房间 门 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，他们打开了餐厅的门。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marjorie was simply astounded by the beauty and elaborateness of the
玛乔丽 曾是 简单地 震惊 经过 这 美丽 和 精细 的 这
[dekəˈreɪʃəns] .
decorations .
装饰 :

玛乔丽被装饰的美丽和精致深深震撼了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [brɪˈfɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She had never seen anything so lovely before , even within the covers of a
她 有 绝不 已见 任何事物 所以 迷人的 前 , 甚至 之内 这 封面 的 一个
[ˈmæɡəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

她以前从未见过如此美丽的东西，即使是在杂志封面上也没有。

“ [kraɪd] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri], [ɪn] ['ektəsi] .
“ **cried** **Marjorie** , **in** **ecstasy** .

哭 玛乔丽 , 在 狂喜 .

“玛乔丽欣喜若狂地喊道。”

“ [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [si:n] !
“ **The** **very** **prettiest** **thing** **I've** **ever** **seen** !

这 非常 最漂亮的 事物 我已经 曾经 已见 !

“我见过的最漂亮的东西！ ”

[dɔ:ris] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] . “
Doris **will** **remember** **it** **for** **the** **rest** **of** **her** **life** . ”

多丽丝 将要 记住 它 为了 这 休息 的 她 生活 . ”

多丽丝会终生难忘这件事。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [smaɪld] ['mɪsɪz] . [ændru:z] .
“ **I'm** **glad** **you** **like** **it** , “ **smiled** **Mrs** . **Andrews** .

“ 我是 高兴的 你 喜欢 它 , “ 微笑 太太 . 安德鲁斯 .

“我很高兴你喜欢它,”安德鲁斯太太笑着说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ? “
“ **Is** **there** **anything** **you** **could** **suggest** ? ”

“ 是 那里 任何事物 你 可以 建议 ? ”

您有什么建议吗？

“ [noʊ] , [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ! “ [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .
“ **No** , **it's** **perfect** **as** **it** **is** ! ” **replied** **Marjorie** .

“ 不 , 它是 完美的 作为 它 是 ! ” 回复 玛乔丽 .

“不, 它现在这样就很完美了!”玛乔丽回答道。

“ [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][aɪ 'ti:][baɪ] ['i:tɪŋ] ['lʌntʃən] [hɪr] . “
“ **I** **sort** **of** **feel** **as** **if** **we** **oughtn't** **to** **disturb** **it** **by** **eating** **luncheon** **here** . ”

“ 我 种类 的 感觉 作为 如果 我们 不应该 到 打扰 它 经过 吃 午餐 这里 . ”

“我觉得我们不应该在这里吃午饭, 以免打扰到它。”

“ [jes] , [sə'pouz] [wi:; wi] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] , “ [sə'dʒestɪd] ['lɪli] .
“ **Yes** , **suppose** **we** **eat** **in** **the** **kitchen** , “ **suggested** **Lily** .

“ 是的 , 认为 我们 吃 在 这 厨房 , “ 建议 百合 .

“好啊, 不如我们在厨房吃饭吧。”莉莉建议道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['teɪbl] ! “
“ **And** **just** **come** **in** **here** **to** **admire** **the** **table** ! ”

“ 和 只是 来 在 这里 到 钦佩 这 桌子 ! ”

“进来欣赏一下这张桌子吧! ”

“ [naʊ] [lɪl] , [dəʊnt][get][sɑ:r'kæstɪk] !
“ **Now** **Lil** , **don't** **get** **sarcastic** !

“ 现在 莉莉 , 不 得到 讽刺的 !

“莉尔, 别讽刺我! ”

[tel] [em 'i:] , [dʌz] ['dɔ:ris][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] ? “
Tell **me** , **does** **Doris** **have** **the** **slightest** **idea** ? ”

告诉 我 , 做 多丽丝 有 这 丝毫 主意 ? ”

告诉我, 多丽丝哪怕有一点点想法吗？

“ [noʊ] , [fi:; fi] [θɪŋks] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **No** , **she** **thinks** **it's** **just** **a** **luncheon** **for** **you** .

“ 不 , 她 思考 它是 只是 一个 午餐 为了 你 .

“不, 她以为这只是为你举办的午餐会。”

[ðooʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ['hæris] ,
Though **why** **I** **should** **invite** **Marie** **Louise** **Harris** ,

尽管 为什么 我 应该 邀请 玛丽 路易丝 哈里斯 ,

虽然我为什么要邀请玛丽·路易丝·哈里斯,

[b̩ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi] [ˈskɜːslɪ] [noʊ] — [ɔːt] [tuː; tə][set][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərɪŋ] .
“ a girl whom we scarcely know — ought to set her wondering .
一个 女孩 谁 我们 几乎 知道 — 应该 到 放 她 好奇 .

一个我们几乎不认识的女孩——应该会使她感到疑惑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdɔːrɪs] [ˈdʌznt] [ˈwʌndər] [mʌt] — [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][əkˈseptz] [θɪŋz] .
“ But you know Doris doesn't wonder much — she just accepts things .
但 你 知道 多丽丝 不 想知道 很多 — 她 只是 接受 事物 .

但你知道多丽丝不太爱胡思乱想——她只是接受一切。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [fuːl] [ˈeθəl] [ˈtɑːd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ! “
“ You couldn't fool Ethel Todd , for instance ! ”
你 不能 傻子 埃塞尔 托德 , 为了 实例 ! ”

比如, 你连埃塞尔·托德都骗不了!

[ˈgɜːlz] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪliːz] [ˈmʌðər] , “ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] — [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
“ Girls , “ interrupted Lily's mother , “ I just heard the door - bell — it may be
“ 女孩们 , “ 中断 莉莉的 母亲 , “ 我 只是 听到 这 门 - 钟 — 它 可能 是

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] .
“ some of your guests .
一些 的 你的 客人 .

“孩子们,”莉莉的母亲打断了她们, “我刚才听到门铃响了——可能是你们的客人来了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ?
“ Don't you think you had better go and receive them ?
不 你 思考 你 有 更好的 去 和 收到 他们 ?

你不觉得你最好去接收它们吗?

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈhæɪrɪs]
“ The girls ran off and found the butler guiding Doris and Marie Louise Harris
“ 这 女孩们 跑 离开 和 成立 这 管家 指导 多丽丝 和 玛丽 路易斯 哈里斯

[ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ into the drawing - room .
进入 这 绘画 - 房间 .

“女孩们跑开后, 发现管家正领着多丽丝和玛丽·路易斯·哈里斯走进客厅。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ˈdɔːrɪs] !
“ Congratulations , Doris !
“ 恭喜! , 多丽丝 !

“恭喜你, 多丽丝! ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənətli] .
“ they both cried immediately , embracing her affectionately .
“ 他们 两个都 哭 立即地 , 拥抱 她 亲切地 .

他们俩立刻哭了起来, 深情地拥抱了她。

“ [wiː; wi] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] — [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ɔːl] — [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] !
“ We saw it in the paper — picture and all — night before last !
“ 我们 锯 它 在 这 纸 — 图片 和 全部 — 夜晚 前 最后的 !

“我们前天晚上在报纸上看到了——图片什么的都有! ”

“ [ˈdɔːrɪs] [blʌʃt] [brɪˈkʌmɪŋlɪ] .
“ Doris blushed becomingly .
“ 多丽丝 脸红了 合适地 .

多丽丝羞红了脸, 显得格外动人。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kiːp] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [səɹˈpraɪz] [tɪl] [ðen] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
“ And I did keep it a surprise till then , didn't I ?
“ 和 我 做过 保持 它 一个 惊喜 直到 然后 , 没有 我 ?

“而且我一直把它当作惊喜保留到那时, 对吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **she asked triumphantly** .
" 她 问 凯旋而归 .

她得意洋洋地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [mə'riː] ['luːɪs] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪ] [siː] ['evri]
" **Of course Marie Louise knew it , and one or two of the girls I see every**
" 的 课程 玛丽 路易丝 知道 它 , 和 一 或者 二 的 这 女孩们 我 看 每一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“玛丽·路易丝当然知道这一点，我每天都能见到的一两个女孩也知道；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [pə'troʊl] ['membər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spi](ə)n]
but I don't think any of the senior patrol members had the slightest suspicion
但 我 不 思考 任何 的 这 高级的 巡逻 成员 有 这 丝毫 怀疑
!
!
!

但我认为巡逻队的高级成员们丝毫没有怀疑过这件事！

" ['lɪli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ; [ðə; ði] [sə'praɪz] [wʌz; wəz]
" **Lily turned around and winked cautiously at Marjorie ; the surprise was**
" 百合 转向 大约 和 眨眼 谨慎地 在 玛乔丽 ; 这 惊喜 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] ['bjuːtɪfli] .
going to work beautifully .
去 到 工作 非常漂亮 .

莉莉转过身，小心翼翼地朝玛乔丽眨了眨眼；这个惊喜一定会非常奏效。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['ʃaʊər] , " [ri'mɑːkt] [mə'riː] ['luːɪs] , [ˌnɑːn'ə'lɑːntli] , " [soʊ][aɪ] [brɔːt]
" **I thought it might shower , " remarked Marie Louise , nonchalantly , " so I brought**
" 我 想法 它 可能 淋浴 , " 评论 玛丽 路易丝 , 漫不经心地 , " 所以 我 带来
[æn; ən] [ʌm'brelə] . "
an umbrella . "
一个 伞 . "

“我以为可能会下雨，”玛丽·路易丝漫不经心地说道，“所以我带了把伞。”

" [jes] , ['wɔznt] [ðæt] ['kreɪzi] ! " [sed] ['dɔːrɪs] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn'taɪərli] .
" **Yes , wasn't that crazy ! " said Doris , missing the point entirely** .
" 是的 , 不是 那 疯狂的 ! " 说 多丽丝 , 丢失的 这 观点 完全 .

“是啊，那真是太疯狂了！”多丽丝说道，完全没理解我的意思。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɪrər] [deɪ] . "
" **I never saw a clearer day** . "
" 我 绝不 锯 一个 更清晰 天 . "

“我从未见过如此晴朗的一天。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['lɪli] ;
" **I think it was exceedingly wise , " asserted Lily ;**
" 我 思考 它 曾是 非常 明智的 , " 断言 百合 ;

“我认为这非常明智，”莉莉断言道；

" [wʌn][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wen] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [naʊ] .
" **one can never tell when there will be a shower now** .
" 一 能 绝不 告诉 什么时候 那里 将要 是 一个 淋浴 现在 .

“现在谁也说不准什么时候会下雨。”

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **With difficulty , she restrained a smile** .
" 和 困难 , 她 克制 一个 微笑 .

她努力克制住笑意。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][reɪn][ɪn][ˈeɪprəl] , ” [sed] ['dɔ:ris] .
“ **I know they always say there is a lot of rain in April , ” said Doris .**
“ 我 知道 他们 总是 说 那里 是 一个 很多 的 雨 在 四月 , ” 说 多丽丝 .
“我知道人们总是说四月份雨水很多,”多丽丝说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [werz] [wʌnz] [best] [kloʊðz] — ”
“ **And if one wears one's best clothes — ”**
“ 和 如果 — 穿着 一个人的 最好的 衣服 — ”
“如果一个人穿上自己最好的衣服——”

“ [waɪ] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] ['deɪzi] !
“ **Why , here are Florence and Daisy !**
“ 为什么 , 这里 是 佛罗伦萨 和 雏菊 !
“瞧, 这是弗洛伦斯和黛西! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] ['lɪli] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz] .
“ **interrupted Lily , rushing forward to greet the new arrivals .**
“ 中断 百合 , 匆忙 向前 到 迎接 这 新的 到达 .
“莉莉打断了他们的话, 冲上前去迎接新来的人。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [brɔ:t] [ʌmˈbreləz] [tu:] ! ”
“ **And if they haven't brought umbrellas too ! ”**
“ 和 如果 他们 还没有 带来 雨伞 也 ! ”
“如果他们连伞都没带呢! ”

“ [jes] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , ” [sed] [ˈflɒrəns] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Yes , we thought there might be a shower , ” said Florence , suppressing a**
“ 是的 , 我们 想法 那里 可能 是 一个 淋浴 , ” 说 佛罗伦萨 , 抑制 一个
[ˈgɪɡ(ə)l] .
giggle .
“ 傻笑 .

“是的, 我们以为可能会下雨,”弗洛伦斯说着, 忍俊不禁。

“ [ju:; jʊ] ['gɜ:lz][hæv; həv][em 'i:] ['pɑ:zətɪvli] [skerd] ! ” [sed] ['dɔ:ris] .
“ **You girls have me positively scared ! ” said Doris .**
“ 你 女孩们 有 我 积极地 害怕的 ! ” 说 多丽丝 .
“你们这些女孩真是把我吓坏了!”多丽丝说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ][brænd] [nu:] [per] [ʌv; əv] [sweɪd] [ˈslɪpərz] — ”
“ **I have on a brand new pair of suede slippers — ”**
“ 我 有 在 一个 品牌 新的 一对 的 绒面革 拖鞋 — ”
我穿着一双全新的麂皮拖鞋——

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtæksi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dɔ:ris] ,
“ **Oh , I guess we can scrape up enough for a taxi for you , Doris ,**
“ 哦 , 我 猜测 我们 能 刮 向上 足够的 为了 一个 出租车 为了 你 , 多丽丝 ,
“哦, 我想我们勉强能凑够钱给你打车, 多丽丝。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] ['læsts] , ” [ˈɔ:fərd] ['lɪli] .
if the shower lasts , ” offered Lily .
如果 这 淋浴 持续时间 , ” 提供 百合 .
“如果这场阵雨持续下去的话,”莉莉说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] . ”
“ **But it's my opinion that it will be over before you go home . ”**
“ 但 它是 我的 观点 那 它 将要 是 超过 前 你 去 家 . ”
但我认为, 在你回家之前, 这件事就会结束。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] ! ” [said] ['dɔ:ris] , [stɪl] [ʌnsəˈspektɪŋ] .
“ **I hope so ! ” sighed Doris , still unsuspecting .**
“ 我 希望 所以 ! ” 叹了口气 多丽丝 , 仍然 毫无戒心的 .
“但愿如此!”多丽丝叹了口气, 仍然毫无戒心。

[wen] [meɪ] , [ˈeθəl] [ænd; ənd] [ˈæɪls] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] ˈseprətli] , [i:tʃ] [ˈkæəriŋ] [æən; ən] [ʌmˈbrelə] ,
When Mae , Ethel and Alice finally arrived separately , each carrying an umbrella ,
什么时候 梅 , 埃塞尔 和 爱丽丝 最后 到达的 分别地 , 每个 携带 一个 伞 ,
梅、埃塞尔和爱丽丝最终分别到达时, 每人都撑着一把伞。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɔ:l] [θɔ:t] [ˈdɔ:ris] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
the girls all thought Doris would have to guess the significance .
这 女孩们 全部 想法 多丽丝 会 有 到 猜测 这 意义 .
女孩们都认为多丽丝得自己去猜其中的含义。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
But she remained innocent until they went into the dining - room .
但 她 剩余 清白的 直到 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 .
但直到他们走进餐厅, 她才意识到自己天真无邪。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈlɪli] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :
Just as she entered the room , Lily suddenly cried out :
只是 作为 她 进入 这 房间 , 百合 突然 哭 出去 :
莉莉刚走进房间, 就突然尖叫起来:

“ [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [æt; ət][ləst] !
“ **The shower at last !**
“ 这 淋浴 在 最后的 !
终于可以洗澡了!

“ [ˈdɔ:ris][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈhæpi] [ˈlæftər] ,
“ **Doris burst into happy laughter ,**
“ 多丽丝 爆裂 进入 快乐的 笑声 ,
多丽丝突然开怀大笑起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈlɪli] [ˈgrædʒuəli] [let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz]
and the other girls crowded about her as Lily gradually let down the parcels
和 这 其他 女孩们 挤 关于 她 作为 百合 逐步地 让 向下 这 包裹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
from the ceiling .
从 这 天花板 .
莉莉慢慢地从天花板上放下包裹, 其他女孩都围了上来。

“ [ˈgɜ:lz] , [ɪts] [dʒʌst] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)] !
“ **Girls , it's just too wonderful !**
“ 女孩们 , 它是 只是 也 精彩的 !
“女孩们, 这真是太棒了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌn] [ɡɪft][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈreɪdɪənt][wɪð; wɪθ]
“ **she exclaimed , as she examined one gift after another , her face radiant with**
“ 她 惊呼 , 作为 她 检查 一 礼物 后 其他 , 她 脸 辐射状 和

[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
她一边惊叹, 一边一件件地查看礼物, 脸上洋溢着喜悦。

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfju:tʃər] [held]
Marjorie watched her admiringly , wondering whether her own future held
玛乔丽 观看 她 钦佩地 , 好奇 无论 她 自己的 未来 握住

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
any such thrilling experience for her .
任何 这样的 惊险 经验 为了 她 .
玛乔丽钦佩地看着她, 心想自己的未来是否也会有如此激动人心的经历。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][la:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɡɪfts] [hɪr] !
“ **But there are lots more than eight gifts here !**
“ 但 那里 是 很多 更多的 比 八 礼物 这里 !
“但是这里远不止八件礼物! ”

“ [rɪ'mɑ:kt] [dɔ:ris] , [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðer; ðər] ['lævɪʃnis] .
“ **remarked Doris , overpowered by their lavishness .**
“ 评论 多丽丝 , 实力悬殊 经过 他们的 奢华 .

“多丽丝被他们的奢华所震撼，不禁感叹道。”

“ [jes] , [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['mʌðərz] [sent][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
“ **Yes , lots of the girls ' mothers sent them , and even some of the boys**
“ 是的 , 很多 的 这 女孩们 - 母亲们 发送 他们 , 和 甚至 一些 的 这 男孩们
, “ [ɪk'spleɪnd] ['lɪli] .
, “ **explained Lily .**
, “ 解释 百合 .

“是的，很多女孩的母亲都送她们来的，甚至有些男孩的母亲也送她们来的，”莉莉解释说。

“ [ænd; ənd] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hædli:z] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? “
“ **And — the biggest surprise of all was Mrs . Hadley's , wasn't it ? “**
“ 和 — 这 最大 惊喜 的 全部 曾是 太太 . 哈德利 , 不是 它 ? “

“而最令人惊讶的，莫过于哈德利太太的了，不是吗？”

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ! “ [ə 'gri:d] [dɔ:ris] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə 'træktɪv] ['lɪt(ə)l]
“ **It certainly was ! “ agreed Doris , turning the pages of an attractive little**
“ 它 当然 曾是 ! “ 同意 多丽丝 , 转弯 这 页面 的 一个 吸引人的 小的
[bʊk] [ə 'baʊt][ðə; ði] [wɪsə'hɪkən] ,
book about the Wissahickon ,
书 关于 这 威萨希肯 ,

“确实如此！”多丽丝一边说着，一边翻阅着一本关于威萨希肯河的精美小册子。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑ:rmɪŋ] [sketʃɪz] .
illustrated by some charming sketches .
插图 经过 一些 迷人 草图 .

配以一些精美的素描插图。

“ [fɪ:; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪlə'delfɪr] . “
“ **She must have known we expect to live in Philadelphia . “**
“ 她 必须 有 已知 我们 预计 到 居住 在 费城 . “

“她肯定知道我们打算住在费城。”

“ [jes] , [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] , “ [rɪ'plaɪd] ['lɪli] , “ [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [æskt] ['weðər] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd]
“ **Yes , I told her , “ replied Lily , “ and she asked whether I thought you would**
“ 是的 , 我 讲述 她 , “ 回复 百合 , “ 和 她 问 无论 我 想法 你 会
[laɪk][aɪ 'ti:] .
like it :
喜欢 它 .

“是的，我告诉她了，”莉莉回答说，“她问我是否觉得你会喜欢。”

[aɪ] [ə 'ʊrd] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wʊd] . “
I assured her you would . “
我 保证 她 你 会 . “

我向她保证你会的。

“ [aɪ][du:] — [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **I do — I love it , “ said the other .**
“ 我 做 — 我 爱 它 , “ 说 这 其他 .

“是的，我非常喜欢，”另一个人说。

[ðə; ði] [meɪdz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['menju:] ,
The maids began to serve the luncheon , and the menu ,
这 女佣 开始 到 服务 这 午餐 , 和 这 菜单 ,

女佣们开始上午餐，菜单也随之递上来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪntɪli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [plænd] [æz; əz][ðə; ði] [dekeə'reɪʃəns] ,
which was as daintily and as carefully planned as the decorations ,
哪个 曾是 作为 轻柔地 和 作为 小心 计划 作为 这 装饰 ,

这与装饰一样精致周密，精心策划。

[dɪd][nɑ:tɪ][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] .
did not fail to make its appeal to the guests .
做过 不是 失败 到 制作 它是 上诉 到 这 客人 :

并没有辜负宾客们的期望。

[ˈdɔ:rɪs][ə'loʊn][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [i:t] .
Doris alone was too much excited to eat .
多丽丝 独自的 曾是 也 很多 兴奋的 到 吃 :

多丽丝一个人兴奋得吃不下饭。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈevər] [gest] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈlɪli] ,
“ **But I don't see how you ever guessed it , ” she said to Lily ,**
” 但 我 不 看 如何 你 曾经 猜对了 它 , ” 她 说 到 百合 ,
“但我实在不明白你是怎么猜到的,”她对莉莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈnɪbəld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][roʊl] .
as she nibbled at her roll .
作为 她 轻咬 在 她 卷 :

她一边啃着面包卷一边吃。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] . ”
“ **It was a secret .** ”
” 它 曾是 一个 秘密 :

“这是个秘密。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd][ˈtoʊld][em 'i:] , ” [læft] [ˈlɪli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] ,
“ **A little bird told me , ” laughed Lily ; “ but if he hadn't ,**
” 一个 小的 鸟 讲述 我 , ” 笑了 百合 ; ” 但 如果 他 之前没有 ,
“有人告诉我的,”莉莉笑着说, “但如果他没告诉我,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊɹ; jər] [feɪs] , [ˈdɔ:rɪs] .
I could have guessed it from your face , Doris .
我 可以 有 猜对了 它 从 你的 脸 , 多丽丝 :

多丽丝,我从你的表情就能猜到。

[ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈoʊvər] [sprɪŋ] [ˈwɔ:drəʊbz] [ænd; ʌnd] [ˈsʌməɹ] [plænz] . ”
People don't look so joyous over spring wardrobes and summer plans . ”
人们 不 看 所以 欢乐 超过 春天 衣柜 和 夏天 计划 :

人们对春季服装和夏季计划似乎并不那么兴奋。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈlɪli] .
“ **Well , maybe you're right , Lily .**
” 出色地 , 或许 你是 正确的 , 百合 :

“嗯,也许你是对的, 莉莉。”

[aɪ] [ges] [aɪ][du:] [lʊk] [ˈræðər] [ˈhæpi] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ! ”
I guess I do look rather happy — for I am ! ”
我 猜测 我 做 看 相当 快乐的 — 为了 我 是 ! ”

我看起来确实挺高兴的——因为我的确很高兴!

“ [du:] [tel] [ju: 'es] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] , [ˈdɔ:rɪs] , ” [ˈbɛgd] [ˈæɪs] .
“ **Do tell us when it is coming off , Doris , ” begged Alice .**
” 做 告诉 我们 什么时候 它 是 未来 离开 , 多丽丝 , ” 乞求 爱丽丝 :

“多丽丝, 请告诉我们什么时候卸货吧,”爱丽丝恳求道。

“ [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **And all about it .** ”
” 和 全部 关于 它 :

“以及所有相关的事情。”

“ [ðə; ði] [deɪt] [ɪz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] ,
“ **The date is set for the first of June ,**
” 这 日期 是 放 为了 这 第一的 的 六月 ,

“日期定在6月1日,

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈwedɪŋ] — [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n]
and I'm going to have a church wedding — with quite a large reception
和 我是 去 到 有 一个 教会 婚礼 — 和 相当 一个 大的 接待
[ˈæftəwɜːrdz] .
afterwards .
然后 :

我打算举行教堂婚礼，之后还会举办一个相当盛大的招待会。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] ！ ”
You must all come ! ”
你 必须 全部 来 ！ ”

你们都必须来！

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] ！
” Don't worry !
” 不 担心 ！ ”

“不用担心！

” [kraɪd] [ˈflɒrəns] ．
” cried Florence ．
” 哭 佛罗伦萨 ．

“弗洛伦斯喊道。”

“ [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ！ ”
” We wouldn't miss it for the world ! ”
” 我们 不会 错过 它 为了 这 世界 ！ ”

“我们绝不会错过它！ ”

“ [məˈriː] [ˈluːɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪd] - [ʌv; əv] - [ˈɑːnər] ， ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɔːrɪs] ，
” Marie Louise is to be my maid - of - honor , ” continued Doris ．
” 玛丽 路易丝 是 到 是 我的 女佣 - 的 - 荣誉 ， ” 持续 多丽丝 ．

“玛丽·路易丝将担任我的伴娘，”多丽丝继续说道。

“ [ænd; ʌnd] [meɪ] [ænd; ʌnd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][maɪ] [ˈbraɪdʒmeɪdʒ] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [maʊdʒ] [wɪl] ；
” and Mae and Marjorie my bridesmaids — at least if Marj will ;
” 和 梅 和 玛乔丽 我的 伴娘 — 在 至少 如果 玛吉 将要 ；

“还有我的伴娘梅和玛乔丽——至少如果玛乔丽愿意的话；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [jet] ． ”
for I haven't had a chance to ask her yet . ”
为了 我 还没有 有 一个 机会 到 问 她 然而 ． ”

因为我还没机会问她呢。

“ [aɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ， ” [sed] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] ， [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ．
” I'll be delighted , ” said Marjorie , flattered by the invitation .
” 患病的 是 高兴极了 ， ” 说 玛乔丽 ， 受宠若惊 经过 这 邀请 ．

“我非常乐意，”玛乔丽说道，她对邀请感到受宠若惊。

“ [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] ， ” [ˈædɪd] [ˈlɪli] ．
” And you're going to live in Philadelphia , ” added Lily ．
” 和 你是 去 到 居住 在 费城 ， ” 额外 百合 ．

“而且你以后要住在费城，”莉莉补充道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər] [məˈriː] [ˈluːɪs] ， [wəʊnt][aɪ ˈtiː] ？ ”
” That will be nice for Marie Louise , won't it ? ”
” 那 将要 是 好的 为了 玛丽 路易丝 ， 惯于 它 ？ ”

“这对玛丽·路易丝来说是件好事，不是吗？ ”

“ [aɪˈti:] [ˈʃɒrli] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] , [æn; ən] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][blɑːnd] [her]
“ **It surely will , ” replied the girl , an attractive young woman with blond hair**
“ 它 一定 将要 , ” 回复 这 女孩 , 一个 吸引人的 年轻的 女士 和 金发 头发
[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .
and blue eyes .
和 蓝色的 眼睛 .

“肯定会的,”女孩回答道,她是一位有着金发碧眼、容貌姣好的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈdɔːrɪŋli] [æt; ət][ˈdɔːrɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
She looked adoringly at Doris , as if she already regarded her as a sister .
她 看起来 深情地 在 多丽丝 , 作为 如果 她 已经 认为 她 作为 一个 姐姐 .
她满眼爱慕地看着多丽丝,仿佛已经把她当成了亲姐妹。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [jet] ? ” [æskt] [ˈæliːs] .
“ **Have you bought the house yet ? ” asked Alice .**
“ 有 你 买 这 房子 然而 ? ” 问 爱丽丝 .
“房子买好了吗?”爱丽丝问道。

“ [noʊ] , [ˈrɑːdʒər][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
“ **No , Roger is looking all around .**
“ 不 , 罗杰 是 寻找 全部 大约 .
不,罗杰正在四处张望。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [nɑːt] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] . “
We want to find a place in the suburbs , not too far away from the family . ”
我们 想 到 寻找 一个 地方 在 这 郊区 , 不是 也 远的 离开 从 这 家庭 . “
我们想在郊区找个地方,离家人不要太远。

“ [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [aɪˈti:] — [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] !
“ **Imagine the fun of furnishing it — everything all new and shining !**
“ 想象 这 乐趣 的 家具 它 — 一切 全部 新的 和 灼灼 !
“想象一下布置它的乐趣——所有东西都是崭新闪亮的!”

“ [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] , [ˈræptʃərəsli] .
“ **exclaimed Mae , rapturously .**
“ 惊呼 梅 , 欣喜若狂 .
“梅欣喜若狂地惊呼道。”

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [ˈdreɪpəriːz] , [ænd; ənd][ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊz] — [oʊ] , [ˈdɔːrɪs] , [noʊ] [ˈwʌndər]
“ **Making curtains , and draperies , and sofa pillows — oh , Doris , no wonder**
“ 制作 窗帘 , 和 窗帘 , 和 沙发 枕头 — 哦 , 多丽丝 , 不 想知道
[jʊə(r)] [ˈhæpi] !
you're happy !
你是 快乐的 !
“制作窗帘、帷幔和沙发靠垫——哦,多丽丝,难怪你这么开心!”

“ [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
“ **The conversation continued along this line until the luncheon was concluded ,**
“ 这 对话 持续 沿着 这 线 直到 这 午餐 曾是 结束 ,
“谈话一直沿着这个方向进行,直到午餐结束。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [siːmd] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ˈdɔːrɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
for all of the girls seemed as interested as Doris in the details .
为了 全部 的 这 女孩们 似乎 作为 感兴趣的 作为 多丽丝 在 这 细节 .
所有女孩似乎都像多丽丝一样对细节很感兴趣。

[ˈniːðər] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒəri][nɔːr] [ˈdeɪzi] [meɪd] [ˈeni] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd]
Neither Marjorie nor Daisy made any mention of the baby until they found
两者都不 玛乔丽 也不 雏菊 制成 任何 提到 的 这 婴儿 直到 他们 成立
[ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɪɡ][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] .
themselves together on the big divan in the reception room .
他们自己 一起 在 这 大的 迪万 在 这 接待 房间 .
直到玛乔丽和黛西发现自己一起坐在接待室的大沙发上时,她们才提起这个孩子。

“ [haʊ] [ɪz] ['betɪ] ？ ” [æskt] ['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] , [tɜ:rnɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] .
“ **How is Betty ?** ” **asked** **Marjorie** , **turning eagerly to her companion** .
“ 如何 是 贝蒂 ？ ” 问 玛乔丽 , 转弯 急切地 到 她 伴侣 .

“贝蒂怎么样了？”玛乔丽急切地转向她的同伴问道。

“ [aɪv] [bɪn] ['daɪŋ] [tu:; tə][æsk] , [bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪ'dʌʊt] ['si:mɪŋ] [tu:]
“ **I've been dying to ask , but couldn't make an opportunity without seeming too**
“ 我已经 到过 垂死 到 问 , 但 不能 制作 一个 机会 没有 似乎 也
[ə'brʌpt] . ”
abrupt . ”
突然 . ”

“我一直很想问，但又找不到机会，怕显得太唐突。”

“ [ʃi:z] ['wʌndərf(ə)l] — [geɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['deɪzi] , [ɪŋθu:zi'æstɪkli] .
“ **She's wonderful — gaining every day !** ” **replied Daisy , enthusiastically** .
“ 她是 精彩的 — 获得 每一个 天 ! ” 回复 雏菊 , 踊跃 .

“她太棒了——每天都在进步！”黛西热情地回答道。

“ ['flɒrənsɪz] ['mʌðər] [gʌ:t][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [weɪd] [hɜ:r; həɾ] .
“ **Florence's mother got a pair of scales , and we weighed her** .
“ 佛罗伦萨的 母亲 得到 一个 一对 的 秤 , 和 我们 称重 她 .

“弗洛伦斯的母亲拿来一副秤，我们给她称了体重。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪz][gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lend] [ju: 'es][ə; eɪ] [kʊʊt] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] ['evri] [deɪ] .
And a friend is going to lend us a coach , so she can get out every day .
和 一个 朋友 是 去 到 借 我们 一个 教练 , 所以 她 能 得到 出去 每一个 天 .
“
“
”

一位朋友会借给我们一辆大巴，这样她每天都可以出去走走。

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [stɪl] ['ɔ:fli] [kju:t] ？ ”
“ **Is she still awfully cute ?** ”
“ 是 她 仍然 非常 可爱的 ？ ”

她现在还那么可爱吗？

“ ['kju:tɜ:] [ðæn; ðən] ['evər] !
“ **Cuter than ever !**
“ 更可爱 比 曾经 !

“比以前更可爱了！”

[oʊ] , [maʊdʒ] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [bæθ] ! ”
Oh , Marj , you just ought to see her in her bath ! ”
哦 , 玛吉 , 你 只是 应该 到 看 她 在 她 洗澡 ! ”

哦，玛吉，你真该看看她洗澡的样子！

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ？
“ **And — and what is the news of the mother ?**
“ 和 — 和 什么 是 这 消息 的 这 母亲 ？

“那么——那么母亲的情况如何呢？”

“ ['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] ['fɔ:ltərɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lmʊʊst] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
“ **Marjorie put the question falteringly , as if she almost dreaded the answer** .
“ 玛乔丽 放 这 问题 犹豫不决地 , 作为 如果 她 几乎 令人恐惧的 这 回答 .

玛乔丽结结巴巴地问出了这个问题，仿佛她几乎害怕听到答案。

“ [ʃi:z] [stɪl] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **She's still alive — and apparently doing all right** .
“ 她是 仍然 活 — 和 显然 正在做 全部 正确的 .

“她还活着——而且显然一切都好。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,
They are expecting to operate ,
他们是 期待 到 操作 ,
他们预计将会开展业务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .
and if she gets through the operation there is some chance of her living .
和 如果 她 获得 通过 这 手术 那里 是 一些 机会 的 她 活的 .
如果她能挺过手术，还有一线生机。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] . "
But it will be long and slow . "
但 它 将要 是 长的 和 慢的 . "
但这将是一个漫长而缓慢的过程。

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] ['mʌni] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
"**And meanwhile she will need money** , "**added Marjorie** :
" 和 同时 她 将要 需要 钱 , " 额外 玛乔丽 :
“与此同时，她也需要钱，”玛乔丽补充道。

" [wel] , ['deɪzi] , [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] , [sʌmhəʊ] ! "
"**Well , Daisy , we've just got to get it , somehow !** "
" 出色地 , 雏菊 , 我们已经 只是 得到 到 得到 它 , 不知何故 ! "
“黛西，我们一定要想办法弄到手！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [plæn] ? "
"**Have you thought of any plan ?** "
" 有 你 想法 的 任何 计划 ? "
“你有没有想好什么计划？”

" [noʊ] , [naːt] [jet] .
"**No , not yet** :
" 不 , 不是 然而 :
“不，还没有。”

[aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['hædli] — [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] ['rɑːbərts]
I talked the thing over with Lily and John Hadley — he and Dick Roberts
我 谈话 这 事物 超过 和 百合 和 约翰 哈德利 — 他 和 迪克 罗伯茨
[wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] — [bʌt; bət]['noʊbəːdi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
were here for dinner last night — but nobody could suggest a thing .
是 这里 为了 晚餐 最后的 夜晚 — 但 无人 可以 建议 一个 事物 .

我和莉莉以及约翰·哈德利谈过这件事——他和迪克·罗伯茨昨晚来我家吃晚饭——但谁也提不出什么建议。

[stiːl] , [dʒɑːn] ['praːmɪst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['prɪti] ['kleɪvər]
Still , John promised to consult his mother , and you know she's pretty clever
仍然 , 约翰 承诺 到 咨询 他的 母亲 , 和 你 知道 她是 漂亮的 聪明的
[ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
about things like that .
关于 事物 喜欢 那 .

不过，约翰答应会咨询他母亲的意见，你知道她在这方面很聪明。

[ʃiːz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk] . "
She's done a lot of social work . "
她是 完毕 一个 很多 的 社会的 工作 . "
她做了很多社会工作。

" ['wɔznt] [aɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][send] ['dɔːrɪs] [ðæt] [bʊk] ? " [ri'mɑːkt] ['deɪzi] .
"**Wasn't it sweet of her to send Doris that book ?** "**remarked Daisy** .
" 不是 它 甜的 的 她 到 发送 多丽丝 那 书 ? " 评论 雏菊 .
“她寄那本书给多丽丝，真是太好了！”黛西说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

“ **By the way , I wanted to see it .**
“ 经过 这 方式 , 我 通缉 到 看 它 .

顺便说一句, 我想看看。

“ ['strəʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dɔ:ris][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] ,
“ **Strolling to the table where Doris had brought her presents ,**
“ 漫步 到 这 桌子 在哪里 多丽丝 有 带来 她 礼物 ,

“踱步走向多丽丝摆放礼物的桌子,

['deɪzi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz]
Daisy picked up the book and carried it over to where Marjorie was
雏菊 挑选 向上 这 书 和 携带 它 超过 到 在哪里 玛乔丽 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

黛西拿起那本书, 走到玛乔丽坐着的地方。

['aɪdlɪ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tə'geðər] .
Idly they turned the pages together .
闲散地 他们 转向 这 页面 一起 .

他们漫不经心地一起翻着书页。

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] [spɑ:t] , “ [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ,
“ **It certainly is a picturesque spot ,** “ **observed Marjorie ,**
“ 它 当然 是 一个 如画 点 , “ 观察到 玛乔丽 ,

“这地方风景如画, ”玛乔丽评论道。

[tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɪts]
charmed by the sketches of the historic creek and the old buildings in its
迷住了 经过 这 草图 的 这 历史性 溪 和 这 老的 建筑物 在 它是
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

被描绘历史悠久的小溪及其附近古老建筑的素描所吸引。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] . “
“ **I wish I could see it .** “
“ 我 希望 我 可以 看 它 . “

“我真希望我能亲眼看看。”

“ [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə]['vɪzɪt] ['dɔ:ris]['æftər][fɪ; jɪ] [gets] ['setld] , “ [sed] ['deɪzi] .
“ **We'll all have to visit Doris after she gets settled ,** “ **said Daisy .**
“ 出色地 全部 有 到 访问 多丽丝 后 她 获得 定居 , “ 说 雏菊 .

“等多丽丝安顿下来后, 我们都要去看望她, ”黛西说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri:'ju:niən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:niər] [pə'trəʊl] . “
“ **A little reunion for the senior patrol .** “
“ 一个 小的 团圆 为了 这 高级的 巡逻 . “

“老队员们的小小聚会。”

“ ['deɪzi] ! “ [kraɪd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [ə'brʌptli] .
“ **Daisy !** “ **cried Marjorie , abruptly .**
“ 雏菊 ! “ 哭 玛乔丽 , 突然 .

“黛西! ”玛乔丽突然喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] — [æn; ən][ɪnspə'reɪ](ə)n] !
“ **I have it — an inspiration !**
“ 我 有 它 — 一个 灵感 !

“我找到了——灵感! ”

[waɪ] [nɑ:t] [get] [pə'rmi](ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [ə; ei] ['li:t(ə)] [ti:] - [ru:m] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪ'stɔ:rɪk] ['pleɪsɪz]
Why not get permission to run a little tea - room in one of these historic places
为什么 不是 得到 允许 到 跑步 一个 小的 茶 - 房间 在 一 的 这些 历史性 地方
[ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] — [ɔ:l] ['sʌmə] — ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] !
along the Wissahickon — all summer — taking turns in managing it !
沿着 这 威萨希肯 — 全部 夏天 — 采取 转弯 在 管理 它 !

为什么不申请在威萨希肯河沿岸的某个历史遗迹里开一家小茶室——整个夏天——轮流经营呢！

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] ['betɪ] ! "
We could support Betty ! "
我们 可以 支持 贝蒂 ! "

我们可以支持贝蒂！

" ['ma:rvələs] ! " [kraɪd] ['deɪzi] ,
" Marvellous ! " cried Daisy ,
" 奇妙 ! " 哭 雏菊 ,

“太棒了！”黛西喊道。

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [ɔ:l] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kwærə] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
so loud that the other girls all stopped talking to inquire what had brought forth
所以 大声 那 这 其他 女孩们 全部 停止 说 到 查询 什么 有 带来 前进
[ðə; ði] [ˌɛksklə'meɪʃn] .
the exclamation .
这 感叹 .

声音如此之大，以至于其他女孩都停止了交谈，询问是什么引起了这样的惊叹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['deɪzi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [əd'ventʃər] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erənd] [ə'pɑ:n]
It was then that Daisy told them of her adventure — of the errand upon
它 曾是 然后 那 雏菊 讲述 他们 的 她 冒险 — 的 这 差事 之上
[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈevənɪz] [hæd; həd] [sent] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] ;
which Mrs . Evans had sent Florence and herself ;
哪个 太太 . 埃文斯 有 发送 佛罗伦萨 和 她自己 ;

就在那时，黛西向他们讲述了她的冒险经历——埃文斯太太派弗洛伦斯和她去执行的一项任务；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [əd'dɑ:p](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
of the finding of the sick woman and the temporary adoption of the baby ,
的 这 寻找 的 这 生病的 女士 和 这 暂时的 采用 的 这 婴儿 ,
发现患病妇女并暂时收养婴儿的经过

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈprɑ:mɪs] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['fju:tʃər] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and of her promise for its future if the mother should die .
和 的 她 承诺 为了 它是 未来 如果 这 母亲 应该 死 .

以及她对孩子未来的承诺，如果母亲去世的话。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [æsk] [hɜ:r; hə] ['eni] ['kwestʃənz] ,
Before the girls could even ask her any questions ,
前 这 女孩们 可以 甚至 问 她 任何 问题 ,

女孩们还没来得及问她任何问题，

[ˈma:rdʒɜ:i, 'ma:rdʒri] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hə] [ˌɛksplə'nei](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['nu:li]
Marjorie followed her explanation with a recital of her own newly
玛乔丽 随后 她 解释 和 一个 独奏会 的 她 自己的 新
[θɔ:t] [ʌv; əv] [plæn] .
thought of plan .
想法 的 计划 .

玛乔丽解释完之后，又复述了她自己新想出的计划。

“ [bʌt; bət] [ju:d] [ˈnevər] [get] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ju:z] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɪldɪŋz] , ”
“ **But you'd never get permission to use the Park , or any of those buildings ,** ”
“ 但 你会 绝不 得到 允许 到 使用 这 公园 , 或者 任何 的 那些 建筑物 , ”
[sed] [ˈeθəl] ,
said Ethel ,
“ 说 埃塞尔 ,

“但你永远不可能获得使用公园或任何那些建筑物的许可,”埃塞尔说。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
who always saw the practical side of every undertaking .
WHO 总是 锯 这 实际的 边 的 每一个 承诺 .

他总是能看到每项事业的实际一面。

“ [ðə; ði] [ˈwa:ʃɪŋtən] [gɜ:rl] [skaʊts] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **The Washington Girl Scouts did something of the sort ,** ” **replied Marjorie .**
“ 这 华盛顿 女孩 童子军 做过 某物 的 这 种类 , ” 回复 玛乔丽 .

“华盛顿女童子军也做过类似的事情,”玛乔丽回答说。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [tu:] ! ”
“ **And made a success of it , too !** ”
“ 和 制成 一个 成功 的 它 , 也 ! ”

“而且还取得了成功! ”

“ [bʌt; bət] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [oʊld] [ˈhʌf] ? ” [æskt] [ˈflɒrəns] .
“ **But are we old enough ?** ” **asked Florence .**
“ 但 是 我们 老的 足够的 ? ” 问 佛罗伦萨 .

“但我们年纪够大吗? ”弗洛伦斯问道。

“ [jes] , [fɔ:r; fər] [aɪm] [fɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [wʊd] [help] [ju: ˈes] .
“ **Yes , for I'm sure Mrs . Hadley would help us .**
“ 是的 , 为了 我是 当然 太太 . 哈德利 会 帮助 我们 .

“是的, 因为我相信哈德利太太会帮助我们的。”

[ʃi; ji] [laɪvz; livz] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
She lives in Philadelphia now , you know . ”
“ 她 生活 在 费城 现在 , 你 知道 . ”

她现在住在费城, 你知道的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈʃæpəroʊn] [ju:; jʊ] , ” [læft] [ˈdɔ:ris] ;
“ **And then I could chaperone you ,** ” **laughed Doris ;**
“ 和 然后 我 可以 监护人 你 , ” 笑了 多丽丝 ;

“那我就可以陪你了,”多丽丝笑着说;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɜ:; hər] [ˈmerɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and the girls joined in her merriment at the idea of such a slip of a
和 这 女孩们 加入 在 她 欢乐 在 这 主意 的 这样的 一个 滑 的 一个
[gɜ:rl] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .
girl acting in that capacity .
女孩 表演 在 那 容量 .

一想到这样一个轻浮的女孩竟然会扮演这样的角色, 女孩们就都跟着她一起笑了起来。

“ [ˈri:əli] , [naʊ] , [ˈgɜ:lz] ,
“ **Really , now , girls ,**
“ 真的 , 现在 , 女孩们 ,

“真的, 女孩们,

[tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [jɔr; jər] [plænz] [ɑ:r; ə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [kʊd; kəd]
tell me what your plans are for the summer and how much time we could
告诉 我 什么 你的 计划 是 为了 这 夏天 和 如何 很多 时间 我们 可以
[kaʊnt] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
count on from each of you ,
数数 在 从 每个 的 你 ,

请告诉我你们暑假的计划, 以及你们每个人能抽出多少时间。

“ [ˈʒ: dʒd] [ˈmɑ: rdʒə-i, ˈmɑ: rdʒri] .
“ **urged Marjorie** :
“ 敦促 玛乔丽 :

“玛乔丽敦促道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:] [wi:ks] - [veɪˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] , “ [ˈb: fərd] [meɪ] ,
“ **I have only two weeks ' vacation , but I'll give you one , ” offered Mae ,**
“ 我 有 仅有的 二 周 - 假期 , 但 患病的 给 你 一 , “ 提供 梅 ,
[ɪˈmi: diətli] .
immediately .
立即地 :

“我只有两周的假期，但我可以给你一周，”梅立刻说道。

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdeɪtaɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [spɜr] [frʌm; frəm][maɪ]
“ **And I'll give as much of my daytime as I can spare from my**
“ 和 患病的 给 作为 很多 的 我的 白天 作为 我 能 空闲的 从 我的
[ˈhaʊski: pɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 :

“我会尽我所能，从家务活中抽出时间，把白天的时间都奉献出来。”

“ [sed] [ˈdɔ: rɪs] .
“ **said Doris** :
“ 说 多丽丝 :

“多丽丝说道。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] !
“ **You can have my whole summer !**
“ 你 能 有 我的 所有的 夏天 !

“我的整个夏天都归你了！ ”

“ [kraɪd] [ˈdeɪzi] , [ˈdʒenərəsli] .
“ **cried Daisy , generously** :
“ 哭 雏菊 , 慷慨地 :

“黛西慷慨地喊道。”

“ [ænd; ʌnd][maɪn] ! “ [ˈædɪd] [ˈæli: s] .
“ **And mine ! ” added Alice** .
“ 和 矿 ! “ 额外 爱丽丝 :

“还有我的！ ”爱丽丝补充道。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [maɪn] ! “ [pʊt][ɪn] [ˈeθəl] .
“ **And a good part of mine ! ” put in Ethel** .
“ 和 一个 好的 部分 的 矿 ! “ 放 在 埃塞尔 :

“还有我很大一部分！ ”埃塞尔插嘴道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [lɪl] ? “ [æskt] [ˈmɑ: rdʒə-i, ˈmɑ: rdʒri] , [ˈhoʊpfəli] .
“ **How about you , Lil ? ” asked Marjorie , hopefully** .
“ 如何 关于 你 , 莉莉 ? “ 问 玛乔丽 , 希望 :

“莉尔，你呢？ ”玛乔丽满怀希望地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [pɑ:rt] , [ˈeniweɪ] .
“ **I don't know — part , anyway** .
“ 我 不 知道 — 部分 , 反正 :

“我不知道——至少一部分不知道。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ: n] [ˈfɑ: ðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] .
It will depend upon father and mother .
它 将要 依赖 之上 父亲 和 母亲 :

这取决于父母。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪtɪ] [ʃʊ] [dæd] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][ju: 'es][ɔ:f] . ”
But I'm pretty sure dad will put up the capital to start us off . ”
但 我是 漂亮的 当然 爸爸 将要 放 向上 这 首都 到 开始 我们 离开 . ”
但我很确定爸爸会提供启动资金。”

“ [oʊ] , [ðæts] [greɪt] !
“ Oh , that's great !
” 哦 , 那就是 伟大的 !
“哦，那太好了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒrɪ] .
” exclaimed Marjorie .
” 惊呼 玛乔丽 .
“玛乔丽惊呼道。”

“ [ðen] [ɪts] ['setld] .
“ Then it's settled .
” 然后 它是 定居 .
“那就这么定了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['hædli] [tə'haɪt] .
I'm going to write to Mrs . Hadley tonight .
我是 去 到 写 到 太太 . 哈德利 今晚 .
我今晚要给哈德利太太写信。

” ['ni:ðər] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [nɔ:r] [ˈflɒrəns] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
” Neither Marie Louise nor Florence had said anything during this time ,
” 两者都不 玛丽 路易丝 也不 佛罗伦萨 有 说 任何事物 期间 这 时间 ,
“在此期间，玛丽·路易丝和弗洛伦斯都没有说过一句话。”

[ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][hɜ:r; həɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] ,
the former because she did not consider it her place to intrude ,
这 以前的 因为 她 做过 不是 考虑 它 她 地方 到 侵入 ,
前者是因为她认为自己没有资格干涉。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈskɔ:nf(ə)l]
the latter because she was determined to maintain the attitude of scornful
这 后者 因为 她 曾是 决定 到 维持 这 态度 的 轻蔑的
[ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ə'dɔ:ptɪd] [æt; ət][fɜ:rst] .
indifference which she had adopted at first .
漠不关心 哪个 她 有 已采用 在 第一的 .
后者是因为她决心保持她最初所采取的轻蔑冷漠的态度。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈflɒrəns] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['saɪləns] ;
But now Florence felt a little embarrassed because of her own silence ;
但 现在 佛罗伦萨 毛毡 一个 小的 尴尬的 因为 的 她 自己的 沉默 ;
但现在，弗洛伦斯因为自己的沉默而感到有些尴尬；

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ] ['ti:zɪŋ] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒrɪ] .
and decided to turn the conversation by teasing Marjorie .
和 决定 到 转动 这 对话 经过 戏弄 玛乔丽 .
于是决定通过取笑玛乔丽来转移话题。

“ [aɪ] [sɪ:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][maʊdʒ] !
“ I see why it appeals to Marj !
” 我 看 为什么 它 上诉 到 玛吉 !
“我明白为什么玛吉会喜欢它了！ ”

” [fɪ; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
” she remarked , significantly .
” 她 评论 , 显著地 .
她意味深长地说道。

“ [ʃi:l] [biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [ˈhædli] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈiːvniŋ] [ɔːl] [ˈsʌmə] !
“ **She'll be able to see John Hadley every single evening all summer !**
“ 壳 是 有能力的 到 看 约翰 哈德利 每一个 单身的 晚上 全部 夏天 !
“整个夏天，她每天晚上都能见到约翰·哈德利！ ”

“ [bʌt; bət][ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfens] .
“ **But Marjorie was ready with a retort in her own defence .**
“ 但 玛乔丽 曾是 准备好 和 一个 反驳 在 她 自己的 防御 .
但玛乔丽早已准备好反驳自己。

“ [ˈdeɪzi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈpiːliŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,
“ **Daisy , “ she said , appealing to the girl by her side ,**
“ 雏菊 , “ 她 说 , 上诉 到 这 女孩 经过 她 边 ,
“黛西,”她对着身边的女孩说道。

“ [aɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [duː]
“ **I call upon you to witness the fact that I was just as anxious to do**
“ 我 称呼 之上 你 到 证人 这 事实 那 我 曾是 只是 作为 焦虑的 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪbi] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] ,
something for the baby at the beginning ,
某物 为了 这 婴儿 在 这 开始 ,
“我请你们见证，从一开始我就同样渴望为这个孩子做点什么。”

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] .
before I ever thought of Philadelphia , as I am now .
前 我 曾经 想法 的 费城 , 作为 我 是 现在 .
在我像现在这样看待费城之前，我从未想过要去那里。

[ˈɪznt] [ðæt] [truː] ? “
Isn't that true ? “
不是 那 真的 ? “
难道不是这样吗？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪzi] , [ˈstɔːntʃli] .
“ **It certainly is ! “ replied Daisy , staunchly .**
“ 它 当然 是 ! “ 回复 雏菊 , 坚定地 .
“当然是这样！”黛西坚定地回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? “ [æskt] [ˈlɪli] .
“ **May I offer a suggestion ? “ asked Lily .**
“ 可能 我 提供 一个 建议 ? “ 问 百合 .
“我能提个建议吗？”莉莉问道。

“ [let] [iːtʃ] [gɜːrli] [biː; bi] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetiːz] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [wʌn] [wiːk] ,
“ **Let each girl be responsible for little Betty's support for one week ,**
“ 让 每个 女孩 是 负责的 为了 小的 贝蒂的 支持 为了 一 星期 ,
“让每个女孩负责照顾小贝蒂一周，

[ˈæftər] [ˈdeɪzi] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tiː] -
after Daisy goes back to school , to carry her expenses until we get the tea -
后 雏菊 去 后退 到 学校 , 到 携带 她 开支 直到 我们 得到 这 茶 -
[ruːm] [ˈrʌniŋ] .
room running .
房间 跑步 .
黛西重返校园后，我们将承担她的开销，直到茶室开张为止。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

” [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈgɜ:ɪz] , [ˈi:v(ə)n] [ˈflɒrəns] [ˈevənz] , [əˈsentɪd] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
” **All the girls , even Florence Evans , assented immediately to this proposition ,**
” 全部 这 女孩们 , 甚至 佛罗伦萨 埃文斯 , 同意 立即地 到 这 主张 ,
” “所有女孩, 甚至包括弗洛伦斯·埃文斯, 都立即同意了这个提议。”

[ænd; ənd] [ðen] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [ˈtɪmɪdli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fər] .
and then Marie Louise timidly made her offer .
和 然后 玛丽 路易丝 胆怯地 制成 她 提供 .
” “然后, 玛丽·路易丝怯怯地提出了她的提议。”

” [ɪf] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] [səkˈsi:dz] , ” [ɪ:; ji] [sed] ,
” **If Marjorie succeeds , ” she said ,**
” 如果 玛乔丽 成功 , ” 她 说 ,
” “如果玛乔丽成功了,”她说,

” [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] — [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
” **how would you like to have our house for the summer — to live in ,**
” 如何 会 你 喜欢 到 有 我们的 房子 为了 这 夏天 — 到 居住 在 ,
[aɪ] [mi:n] ;
I mean ;
我 意思是 ;
” “你愿意夏天住在我们家吗? 我是说, 住在我们家。”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] .
for you wouldn't want to live at a tea - house .
为了 你 不会 想 到 居住 在 一个 茶 - 房子 .
” “你肯定不想住在茶馆里。”

[ˌpɑ:pə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɑ:r; əɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈrɑ:dʒər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmærid] ,
Papa and mamma are going to Maine and Roger will be married ,
爸爸 和 妈妈 是 去 到 缅因州 和 罗杰 将要 是 已婚 ,
” “爸爸妈妈要去缅因州, 罗杰要结婚了。”

[soʊ] [aɪm] [ʃʊɹ] [ju:d] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ! ”
so I'm sure you'd be welcome to it ! ”
所以 我是 当然 你会 是 欢迎 到 它 ! ”
” “所以我相信你一定会很受欢迎!”

” [ˈsplendɪd] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [nu:] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ðə; ði]
” **Splendid ! ” cried Marjorie , delighted at each new development in the**
” 灿烂 ! ” 哭 玛乔丽 , 高兴极了 在 每个 新的 发展 在 这
[əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [plæn] .
accomplishment of her plan .
成就 的 她 计划 .
” “太棒了!” 玛乔丽喊道, 她的计划每取得新的进展, 她都欣喜不已。

” [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [məˈri:] [ˈlu:ɪs] ? ”
” **And could you be with us , Marie Louise ? ”**
” 和 可以 你 是 和 我们 , 玛丽 路易丝 ? ”
” “玛丽·路易丝, 你能和我们一起来吗? ”

” [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] ! ”
” **Yes , if you didn't mind having an outsider ! ”**
” 是的 , 如果 你 没有 头脑 拥有 一个 局外人 ! ”
” “是的, 如果你不介意有个外人的话! ”

” [jʊə(r)] [nɑ:t] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] [ˈeni] [mɔ:r] ! ” [prəuˈtestɪd] [ˈlɪli] .
” **You're not an outsider any more ! ” protested Lily .**
” 你是 不是 一个 局外人 任何 更多的 ! ” 抗议 百合 .
” “你不再是局外人了!” 莉莉抗议道。

“ [hensfɔ:rθ] [wi:, wi][ə'da:pt][ju:, jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][pə'troʊl] ! ”
“ Henceforth we adopt you into the patrol ! ”
“ 今后 我们 采纳 你 进入 这 巡逻 ！ ”

“从今以后，我们正式接纳你加入巡逻队！”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n][goʊ][tu:; tə] [mɪs] [ˈælənz] ！ ”
“ But I didn't even go to Miss Allen's ! ”
“ 但 我 没有 甚至 去 到 错过 艾伦的 ！ ”

“但我根本就没去过艾伦小姐家！”

“ [ju:l] [bi:, bi][ˈdɔ:rɪsɪz] [ˈsɪstər] — [soʊ] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] , ” [kənˈklu:did] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ You'll be Doris's sister — so that settles it , ” concluded Marjorie .

“ 你会 是 多丽丝的 姐姐 — 所以 那 定居点 它 , ” 结束 玛乔丽 .

“你将成为多丽丝的妹妹——那就这么定了，”玛乔丽总结道。

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər][ɑ:rt] - [sku:l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ju:, jʊ][kæn; kən] [ˈpra:bəbli] [help] [ju: ˈes][ə; ei]
“ And with all your art - school experience , you can probably help us a
“ 和 和 全部 你的 艺术 - 学校 经验 , 你 能 大概 帮助 我们 一个
[ɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪˈdi:əz] . ”
lot with your ideas . ”
很多 和 你的 想法 . ”

“凭借你在艺术院校积累的经验，你的想法或许能给我们带来很多帮助。”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][help][ju:, jʊ][ɪn] [ˈlðər] [weɪz] , [tu:] , ” [sed] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] .
“ I mean to help you in other ways , too , ” said Marie Louise .

“ 我 意思是 到 帮助 你 在 其他 方式 , 也 , ” 说 玛丽 路易丝 .

“我也打算在其他方面帮助你，”玛丽·路易丝说。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈʌnˈtɪl][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] .
The girls continued to discuss the thing until it was time to go .

这 女孩们 持续 到 讨论 这 事物 直到 它 曾是 时间 到 去 .

女孩们一直讨论着这件事，直到该离开的时候。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [sed] [ˈdeɪzi] , [traɪˈʌmfəntli] ,
“ I knew it would turn out all right ! ” said Daisy , triumphantly ,

“ 我 知道 它 会 转动 出去 全部 正确的 ! ” 说 雏菊 , 凯旋而归 ,

“我就知道一切都会好起来的！”黛西得意地说。

[æz; əz][i:, ji] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] .
as she put on her hat .

作为 她 放 在 她 帽子 .

她戴上帽子的时候。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [neɪm] [ɪz] [ˈbetɪ] — [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtən] . ”
“ Because the baby's name is Betty — after Mrs . Remington . ”

“ 因为 这 婴儿的 姓名 是 贝蒂 — 后 太太 : 雷明顿 . ”

“因为孩子的名字叫贝蒂——是为了纪念雷明顿夫人。”

“ [ænd; ʌnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][maʊdʒɪ][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [lu:ˈtenənt] , ” [ˈædɪd] [ˈlɪli] ;
“ And because Marj is our lieutenant , ” added Lily ;

“ 和 因为 玛吉 是 我们的 中尉 , ” 额外 百合 ;

“而且因为玛吉是我们的中尉，”莉莉补充道；

“ [ænd; ʌnd][ˈaʊərz][ɪz][ə; ei][pə'troʊl][ʌv; əv][gɜ:rl] [skaʊts] [ðæt] [kɑ:nt][bi:, bi] [dɪˈfi:tɪd] ！
“ and ours is a patrol of Girl Scouts that can't be defeated ! ”
“ 和 我们的 是 一个 巡逻 的 女孩 童子军 那 不能 是 战败 ！ ”

“而我们这支女童子军巡逻队是战无不胜的！”

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
“ CHAPTER IV
“ 章 第四

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˈfɪləˈdelfɪr]
THE VISIT TO PHILADELPHIA
这 访问 到 费城

费城之行

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrdʒəriːz] [ˈvɪzɪt] [sped] [baɪ][wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] ,
The remaining days of Marjorie's visit sped by with rapidity ,
这 其余的 天 的 玛乔丽的 访问 加速 经过 和 快速 ,
玛乔丽的剩余探访时间飞逝而过。

[pækt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [enˈɡeɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ɡʊd] [taɪmz] .
packed as they were with engagements and good times .
包装 作为 他们 是 和 订婚 和 好的 时代 .
他们当时行程满满，充满了各种活动和美好时光。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈlɪli] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈɡen] ,
Almost before they realized it , she and Lily were back at college again ,
几乎 前 他们 已实现 它 , 她 和 百合 是 后退 在 大学 再次 ,
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ruːˈtiːn] .
following the old routine .
下列的 这 老的 常规 .
几乎在她们意识到之前，她和莉莉又回到了大学，开始了以前的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒəri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [tuː] [ˈkwɪkli] .
But now Marjorie felt that the time could not pass too quickly .
但 现在 玛乔丽 毛毡 那 这 时间 可以 不是 经过 也 迅速地 .
但现在玛乔丽觉得时间不能过得太快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][sɪks] [wiːks] [left] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
There were only six weeks left before the close of college ,
那里 是 仅有的 六 周 左边 前 这 关闭 的 大学 ,
距离大学毕业只剩六周了，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [sɪks] [wiːks] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː]
but those six weeks made her impatient to begin work on her new
但 那些 六 周 制成 她 不耐烦 到 开始 工作 在 她 新的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 .
但那六周让她迫不及待地想要开始她的新项目。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][plænz] [wʊd] [məˈtɪriəlaɪz] !
If only their plans would materialize !
如果 仅有的 他们的 计划 会 实现 !
如果他们的计划能够实现就好了！

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] , [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
As she had announced at the luncheon , Marjorie had written
作为 她 有 宣布 在 这 午餐 , 玛乔丽 有 书面
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] ,
immediately to Mrs . Hadley ,
立即地 到 太太 . 哈德利 ,
正如她在午宴上宣布的那样，玛乔丽立即给哈德利夫人写了信。

[səˈlɪsɪtɪŋ] [hɜːr; hər][help][ænd; ənd][ədˈvaɪs] .
soliciting her help and advice .
征求 她 帮助 和 建议 .
向她寻求帮助和建议。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmənɪz] [rɪˈplaɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˈkɔːrdʒəl] ;
The older woman's reply had been most cordial ;
这 老 女性的 回复 有 到过 最多 亲切 ;
那位年长妇人的回答非常热情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈprɑːmist] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] -
she had not only promised to look about for a suitable site for the tea -
她 有 不是 仅有的 承诺 到 看 关于 为了 一个 合适的 地点 为了 这 茶 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她不仅承诺会四处寻找适合开茶馆的地点，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [wiːk] - [end][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
but she had extended a week - end invitation to Marjorie to visit
但 她 有 扩展 一个 星期 - 结尾 邀请 到 玛乔丽 到 访问
[hɜːr; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

但她曾邀请玛乔丽周末去她家做客。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [təˈgeðər] .
so that they might go over the ground together .
所以 那 他们 可能 去 超过 这 地面 一起 .

这样他们就可以一起走过地面了。

[ðə; ði][ˈpraːspekt] [siːmd] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
The prospect seemed delightful .
这 前景 似乎 愉快 .

前景似乎令人欣喜。

“ [wʌt] [deɪt] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [set] ? ” [æskt] [ˈlɪli] ,
“ **What date did Mrs . Hadley set ?** ” **asked Lily** ,
” 什么 日期 做过 太太 . 哈德利 放 ? ” 问 百合 ,

“哈德利太太定在哪一天了？”莉莉问道。

[wʌn] [æftərˈnuːn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] .
one afternoon shortly after their return from the holiday .
一 下午 不久 后 他们的 返回 从 这 假期 .

他们度假回来后不久的一个下午。

“ [ðə; ði][θɜːrd] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **The third Saturday in April** , ” **replied Marjorie** :
” 这 第三 周六 在 四月 , ” 回复 玛乔丽 .

“四月的第三个星期六,”玛乔丽回答道。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [təˈmɑːroʊ] .
“ **A week from tomorrow** .
” 一个 星期 从 明天 .

“从明天算起一周后。”

“ [ˈlɪli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] .
“ **Lily referred to the letter she had just finished reading** .
” 百合 指 到 这 信 她 有 只是 完成的 阅读 .

莉莉指的是她刚刚读完的那封信。

“ [jʊə(r)] [ˈdʌbli] [ˈlʌki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You're doubly lucky** , ” **she said** :
” 你是 双倍 幸运的 , ” 她 说 .

“你真是双喜临门,”她说。

“ [ˈdɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪrɪs] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ]
“ **Doris will be in Philadelphia all that week , visiting Mrs . Harris and buying**
” 多丽丝 将要 是 在 费城 全部 那 星期 , 访问 太太 . 哈里斯 和 购买
[ˈfɜːrniʃər] .
furniture .
家具 .

“多丽丝那周都会在费城，拜访哈里斯太太并购买家具。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɪr] [naʊ],
I have a letter from her here now ,
我 有 一个 信 从 她 这里 现在 ,

我这里有一封她写的信，

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈrɑːdʒər][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . "
telling me that Roger has succeeded in getting a house . "
讲述 我 那 罗杰 有 成功了 在 获得 一个 房子 . "

他告诉我罗杰已经成功买到房子了。

" [ðæts] [ɡreɪt] !
" **That's great !**
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了！”

" [kraɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] .
" **cried Marjorie** :
" 哭 玛乔丽 :

“玛乔丽喊道。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [fɪːl] [hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
" **But do you suppose she'll have any time to see me ? "**
" 但 做 你 认为 壳 有 任何 时间 到 看 我 ? "

“但你觉得她会有时间见我吗？ ”

" [ˈfʊrli] !
" **Surely !**
" 一定 !

“一定！”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪl] [ˈmen](ə)n] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] . "
Wait till I write to her — I'll mention the fact that you are coming . "
等待 直到 我 写 到 她 — 患病的 提到 这 事实 那 你 是 未来 . "

等我给她写信的时候，我会提到你要来的事。

" [ˈmeɪbi] [dʒɑːn] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
" **Maybe John will drive me out .**
" 或许 约翰 将要 驾驶 我 出去 .

“也许约翰会把我赶走。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrd] [naʊ] . "
You know he has a Ford now . "
你 知道 他 有 一个 福特 现在 . "

你知道他现在开的是福特车。

" [ðæts] [naɪs] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈlɪli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfʌn] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈroʊlz]
" **That's nice , " commented Lily , thinking how much fun she derived from her Rolls**
" 那就是 好的 , " 评论 百合 , 思维 如何 很多 乐趣 她 衍生的 从 她 卷
- [ˈrɔɪs] ,
- **Royce** ,
- 罗伊斯 ,

“真不错，”莉莉评论道，心里想着她的劳斯莱斯给她带来了多少乐趣。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər][kɑːrɪz] .
and making a valiant effort to remember that both were cars .
和 制作 一个 英勇 努力 到 记住 那 两个都 是 汽车 .

并努力记住它们都是汽车。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] . "
" **I see you're in for a good time this summer . "**
" 我 看 你是 在 为了 一个 好的 时间 这 夏天 . "

“看来你这个夏天会过得很开心。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ək'ha:lɪdʒd] [ˈma:rdʒɜ:, 'ma:rdʒri] .
“ **Of course I'm in for a good time , ” acknowledged Marjorie** .
“ 的 课程 我是 在 为了 一个 好的 时间 , ” 已确认 玛乔丽 .

“我当然会玩得很开心,”玛乔丽承认道。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wer] [gɜ:rl] [skaʊts] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gɜ:rl]
“ **Isn't it always a good time where Girl Scouts are included — especially the Girl**
“ 不是 它 总是 一个 好的 时间 在哪里 女孩 童子军 是 包括 — 尤其 这 女孩
[skaʊts] [ʌv; əv][ˈpænzɪ] [ˈtru:ps] [oʊld] [ˈsi:niər] [pə'trəʊl] ? ”
Scouts of Pansy Troop's old senior patrol ? ”
童子军 的 三色堇 军队 老的 高级的 巡逻 ? ”

“只要有女童子军参与，总是一件好事——尤其是潘西小队的老队员们参与的？”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Right you are !**
“ 正确的 你 是 !

“你说得对！ ”

[stɪl] , [ˈmoʊtɜ:z] [ˈnevər] [dɪ'trækt] .
Still , motors never detract .
仍然 , 电机 绝不 减损 .

不过，马达永远不会减分。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [maɪn] [daʊn] [ɪf] [wi:; wi][du:][lɪv; laɪv][ɪn] [mə'ri:] [lu:'i:zɪz] [haʊs] . ”
I believe I'll take mine down if we do live in Marie Louise's house . ”
我 相信 患病的 拿 矿 向下 如果 我们 做 居住 在 玛丽 路易丝的 房子 . ”

如果我们真的住在玛丽·路易斯的房子里，我想我会把我的门窗拆下来。

“ [oʊ] , [wi:l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [aɪm]
“ **Oh , we'll live there — I'm**
“ 哦 , 出色地 居住 那里 — 我是

“哦，我们会住在那儿——我

[ʃʊr] [ʃi:; ji] [ment] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] .
sure she meant it , or she wouldn't have offered .
当然 她 意思是 它 , 或者 她 不会 有 提供 .

她肯定是认真的，否则她不会主动提出。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪm][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . ”
I wish I could see it while I'm in Philadelphia . ”
我 希望 我 可以 看 它 尽管 我是 在 费城 . ”

我真希望在费城的时候能看到它。

“ [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [waɪl] , ” [saɪd] [ˈlɪli] , [ˈenviəsli] .
“ **You probably will , ” sighed Lily , enviously .**
“ 你 大概 将要 , ” 叹了口气 百合 , 羡慕地 .

“你很可能会,”莉莉羡慕地叹了口气。

[ʃi:; ji][dɪd][na:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] - [end] [ə'loʊn] [æɪt; ət] [ˈka:lɪdʒ] [waɪl]
She did not enjoy the prospect of a week - end alone at college while
她 做过 不是 享受 这 前景 的 一个 星期 - 结尾 独自的 在 大学 尽管
[ˈma:rdʒɜ:, 'ma:rdʒri][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Marjorie was having a good time in the city .
玛乔丽 曾是 拥有 一个 好的 时间 在 这 城市 .

玛乔丽在城里玩得开心，而她却要独自一人在学校度过周末，这让她感到很不开心。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [tel] [ˈdɔ:rɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
Nevertheless it was she who kept her promise to tell Doris of the intended
尽管如此 它 曾是 她 WHO 保留 她 承诺 到 告诉 多丽丝 的 这 故意的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

然而，是她信守承诺，将这次来访的消息告诉了多丽丝。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['dɪnər]
and as a result Marjorie and the Hadleys were invited to dinner
和 作为 一个 结果 玛乔丽 和 这 - 是 受邀 到 晚餐
[æt; ət][ðə; ði] ['hærɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [steɪ] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] .
at the Harris's on the Saturday evening of the former's stay in Philadelphia .
在 这 哈里斯的 在 这 周六 晚上 的 这 前任的 停留在 费城 .

因此，玛乔丽和哈德利一家在玛乔丽于费城逗留期间的周六晚上受邀到哈里斯家共进晚餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [sprɪŋ] [deɪ] ,
It was a mild spring day ,
它 曾是 一个 温和的 春天 天 ,
这是一个温暖的春日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [æz; əz][dʒɑ:n] [droʊv] [ʌp] .
and they found the little party assembled on the porch as John drove up .
和 他们 成立 这 小的 派对 组装 在 这 门廊 作为 约翰 驾驶 向上 .
当约翰开车过来时，他们发现这群人聚集在门廊上。

['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪrɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] ['i:gərli] .
Marjorie opened the door of the car and jumped out eagerly .
玛乔丽 打开 这 门 的 这 车 和 跳了起来 出去 急切地 .
玛乔丽打开车门，迫不及待地跳了出去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [θri:] - ['sto:ri] [stoʊn] [wʌn] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,
The house was a modern three - story stone one , standing alone ,
这 房子 曾是 一个 现代的 三 - 故事 石头 一 , 常设 独自的 ,
那是一栋现代的三层石砌房屋，独立矗立。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [graʊnd] [tu:; tə] ['seprət] [aɪ 'ti:] ['plezntli] [frʌm; frəm][ɪts]
and surrounded by just enough ground to separate it pleasantly from its
和 包围 经过 只是 足够的 地面 到 分离 它 愉快 从 它是
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .
周围有足够的土地，使其与邻近建筑保持令人愉悦的距离。

[ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [wɪtɪ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] ['wɪkər] [tʃerz] [ænd; ənd] [græs] [rʌgz] ,
The porch , which was furnished already with wicker chairs and grass rugs ,
这 门廊 , 哪个 曾是 提供 已经 和 柳条 椅子 和 草 地毯 ,
[ə'pɪrd] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
appeared most inviting .
出现 最多 邀请 .
门廊上已经摆放了藤椅和草席，显得格外温馨宜人。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] !
“ Oh , this is lovely !
” 哦 , 这 是 迷人的 !
“哦，这太可爱了！ ”

“ [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪrɪ] , [æz; əz][fɪ; ji] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]
” cried Marjorie , as she greeted the girls , and was introduced to
” 哭 玛乔丽 , 作为 她 问候 这 女孩们 , 和 曾是 介绍 到
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['hærɪs] .
Mr . and Mrs . Harris .
先生 . 和 太太 . 哈里斯 .
“玛乔丽喊道，她向女孩们打招呼，并被介绍给了哈里斯先生和哈里斯太太。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn'saɪd] ,
In a few minutes they all went inside ,
在 一个 很少 分钟 他们 全部 去 里面 ,
几分钟后，他们都进了屋。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] .
and Marjorie continued to admire everything in a most informal manner .
和 玛乔丽 持续 到 钦佩 一切 在 一个 最多 非正式 方式 .

玛乔丽继续以一种非常随意的方式欣赏着一切。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [jɜː; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [ker] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
“ But I shouldn't think your father and mother would care to turn it over
“ 但 我 不应该 思考 你的 父亲 和 母亲 会 关心 到 转动 它 超过
[tuː; tə][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [skuːl] - [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
to a mob of school - girls for the summer ,
到 一个 暴民 的 学校 - 女孩们 为了 这 夏天 ,

但我认为你父母不会愿意把房子交给一群女学生在暑假期间使用。

“ [ʃiː; ʃi] [riˈmaːkt] .
“ she remarked .
“ 她 评论 .

她说道。

“ [wel] , [wɪə(r)][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈbeɪbiːz] , “ [læft] [məˈriː] [ˈluːɪs] .
“ Well , we're not exactly babies , “ laughed Marie Louise .
“ 出色地 , 是 不是 确切地 婴儿 , “ 笑了 玛丽 路易丝 .

“嗯，我们可不是小孩子，”玛丽·路易丝笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] — [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp]
“ And they said they'd be delighted — it's so much nicer than closing it up
“ 和 他们 说 他们会 是 高兴极了 — 它是 所以 很多 更漂亮 比 结束 它 向上
[ɪnˈtaɪərli] . “
entirely . “
完全 . “

“他们说他们非常乐意——这比完全关闭要好得多。”

“ [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [əˈgriːd] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] .
“ Much nicer for us , of course , “ agreed Marjorie .
“ 很多 更漂亮 为了 我们 , 的 课程 , “ 同意 玛乔丽 .

“当然，这对我们来说要好得多，”玛乔丽赞同道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “ [sədʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] , [pəˈlaɪtli] .
“ Would you like to see the rest of it ? “ suggested her hostess , politely .
“ 会 你 喜欢 到 看 这 休息 的 它 ? “ 建议 她 女主人 , 礼貌地 .

“您想看看剩下的部分吗？”女主人礼貌地建议道。

“ [ʌv] [tuː; tə] !
“ Love to !
“ 爱 到 !

“喜欢！ ”

“ [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ɪːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
“ They went from room to room , each one of which bore the stamp of
“ 他们 去 从 房间 到 房间 , 每个 一 的 哪个 钻孔 这 邮票 的
[ˈnuːnəs] ,
newness ,
新奇 ,

他们挨个房间走，每个房间都焕然一新。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈjuːsɪdʒ] .
the testimony of careful usage .
这 见证 的 小心 用法 .

谨慎使用的证明。

[ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [ˈɡlɪsənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,
The white paint glistened beneath the gleam of the electric lights ,
这 白色的 画 闪闪发光 下面 这 闪耀 的 这 电的 灯 ,

在灯光的照射下，白色的油漆闪闪发光。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [freɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the curtains and draperies appeared to have been put up fresh that morning ,
这 窗帘 和 窗帘 出现 到 有 到过 放 向上 新鲜的 那 早晨 ,
窗帘和帷幔看起来像是那天早上新挂上去的。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
the furniture to have recently arrived from the store .
这 家具 到 有 最近 到达的 从 这 店铺 .
家具是最近刚从商店运来的。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [ɪ'mækjələt] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [teɪst] ;
Everything was simple , immaculate , and in perfect taste ;
一切 曾是 简单的 , 完美无瑕 , 和 在 完美的 品尝 ;
一切都简洁、完美无瑕, 而且品味极佳;

[ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz]
Marjorie could not imagine a more delightful house for a group of girls
玛乔丽 可以 不是 想象 一个 更多的 愉快 房子 为了 一个 团体 的 女孩们
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
to live in .
到 居住 在 .
玛乔丽无法想象还有比这更适合一群女孩居住的房子了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][ˈevər] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] ['spɔ:tləs] [ˈɔ:rdər] ?
“ **But how could we ever keep it in such spotless order ?**
“ 但 如何 可以 我们 曾经 保持 它 在 这样的 一尘不染 命令 ?
“但是我们怎么可能把它保持得如此一尘不染呢?”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] .
“ **she asked , after she had expressed her appreciation of its beauty** .
“ 她 问 , 后 她 有 表达 她 欣赏 的 它是 美丽 .
在表达了对它美丽的赞赏之后, 她问道。

“ [θɪŋz] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] — “
“ **Things will get out of place —** “
“ 事物 将要 得到 出去 的 地方 — “
“事情会变得一团糟——”

“ [oʊ] , [wi:; wi] [wʊd] [ki:p] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] — [ˈaʊər; ɑ:r] ['haʊski:pər] , “ [ɪk'spleɪnd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
“ **Oh , we would keep Mrs . Munsen — our housekeeper ,** “ **explained Marie Louise** .
“ 哦 , 我们 会 保持 太太 . 蒙森 — 我们的 管家 , “ 解释 玛丽 路易丝 .
“哦, 我们会留住蒙森太太——我们的管家,”玛丽·路易丝解释道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
“ **I wouldn't think of attempting it without her** .
“ 我 不会 思考 的 尝试 它 没有 她 .
“没有她, 我根本不敢尝试。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Besides , she's a very superior woman , and could act as a sort of
除了 , 她是 一个 非常 优越的 女士 , 和 可以 行为 作为 一个 种类 的
[ˈʃæpəroʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
chaperone , you know . “
监护人 , 你 知道 . “
此外, 她是一位非常优秀的女性, 可以担任某种监护人的角色, 你知道吗? ”

“ [jes] ; [ˈʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [pʊt] [ɪn][ˈdɔ:rɪs] ,
“ **Yes ; otherwise you couldn't have the boys come to see you ,** “ **put in Doris** ,
“ 是的 ; 否则 你 不能 有 这 男孩们 来 到 看 你 , “ 放 在 多丽丝 ,
“是的, 不然孩子们就不能来看你了,”多丽丝插嘴道。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
who had accompanied them upon their tour of inspection .
WHO 有 伴随 他们 之上 他们的 旅游 的 检查 .

陪同他们进行视察的人员。

“ [dəunt] [dʒʌdʒ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][baɪ] [jɔ:r'self] , [ˈdɔ:ris] , ” [ti:zd] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **Don't judge everybody by yourself , Doris ,** ” **teased Marjorie** .
“ 不 法官 大家 经过 你自己 , 多丽丝 , ” 戏弄 玛乔丽 .
“多丽丝，别以偏概全，”玛乔丽打趣道。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ˈeni] [ˈkɔ:ləz] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] . ”
“ **I don't expect any callers — I mean to give up all my time to the tea - house .** ”
“ 我 不 预计 任何 来电者 — 我 意思是 到 给 向上全部 我的 时间 到 这 茶 - 房子 . ”
“我不指望会有任何来电——我打算把所有时间都投入到茶馆里。”

“ [ɪf] [wi:; wi][get] [wʌn] !
“ **If we get one !**
“ 如果 我们 得到 一 ！

“如果我们能得到一个！ ”

“ [mə'ri:] [ˈlu:ɪs] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .
“ **Marie Louise reminded her** .
“ 玛丽 路易丝 提醒 她 .

玛丽·路易丝提醒了她。

“ [wel] , [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] !
“ **Well , here's hoping !**
“ 出色地 , 这里是 希望 ！

但愿如此！

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **returned the other** .
“ 返回 这 其他 .

另一个人也回来了。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈdɪnər] [hɪndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
The conversation at dinner hinged upon the two topics of supreme importance to
这 对话 在 晚餐 铰链 之上 这 二 主题 的 最高 重要性 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
the little group at that time — the wedding ,
这 小的 团体 在 那 时间 — 这 婚礼 ,
晚宴上的谈话主要围绕着当时对这个小团体来说最重要的两个话题——婚礼、

[ænd; ænd][ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] .
and the operation of the tea - house .
和 这 手术 的 这 茶 - 房子 .

以及茶馆的运营。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd]
Sometimes it was one , sometimes the other ; once in a while Mr . and
有时 它 曾是 一 , 有时 这 其他 ; 一次 在 一个 尽管 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhæris] ,
Mrs . Harris ,
太太 . 哈里斯 ,

有时是前者，有时是后者；哈里斯夫妇偶尔也会这样。

[ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [wʊd] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪntrəst] ,
or Mrs . Hadley would introduce a subject of general interest ,
或者 太太 . 哈德利 会 介绍 一个 主题 的 一般的 兴趣 ,
或者哈德利夫人会介绍一个大家普遍感兴趣的话题，

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfaɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]
only to find that it was immediately dropped by the young people for their
仅有的 到 寻找 那 它 曾是 立即地 掉落 经过 这 年轻的 人们 为了 他们的
[mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] .
more personal affairs .
更多的 个人的 事务 .

结果却发现，年轻人很快就因为个人事务而放弃了它。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [əˈtɛmpts] [ɪn] [əˈmjuːzmənt] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
At last they abandoned their attempts in amusement , to follow the course of
在 最后的 他们 弃 他们的 尝试 在 娱乐 , 到 跟随 这 课程 的
[liːst] [rɪˈzɪstəns] .
least resistance .
至少 反抗 .

最后，他们放弃了娱乐消遣，选择了阻力最小的道路。

[ˈmɪstər] . [ˈhæris] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
Mr . Harris suggested a fire in the fire - place after dinner , as the night
先生 . 哈里斯 建议 一个 火 在 这 火 - 地方 后 晚餐 , 作为 这 夜晚
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtʃɪli] ,
was rather chilly ,
曾是 相当 寒冷 ,

哈里斯先生建议晚饭后在壁炉里生火，因为夜里有点冷。

[ænd; ænd] [waɪl] [dʒɑːn] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
and while John helped him to make it ,
和 尽管 约翰 帮助 他 到 制作 它 ,
[bɪdʒ] .
bridge .
桥 .

约翰也帮助他完成了这件事。

[ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][ænd; ænd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
the two older women and Marjorie and Marie Louise started to play
这 二 老 女性 和 玛乔丽 和 玛丽 路易丝 开始 到 玩
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

两位年纪较大的妇女和玛乔丽、玛丽·路易丝开始打桥牌。

[ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædovɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
Off in a shadowy corner of the room sat the lovers ,
离开 在 一个 阴暗的 角落 的 这 房间 卫星 这 恋人 ,
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

这对恋人坐在房间阴暗的角落里。

[ˈwɪspərɪŋ] [ɪˈɪntɪmətli] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
whispering intimately together over the plans for their new home .
耳语 亲密 一起 超过 这 计划 为了 他们的 新的 家 .
[ˈpɪnɪt] .
pinpoint .
 pinpoint .

他们亲密地低声交谈着新家的设计方案。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] , [haʊˈevər] , [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
In spite of her interest in the game , however , Marjorie found it
在 尽管如此 的 她 兴趣 在 这 游戏 , 然而 , 玛乔丽 成立 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] .
impossible to keep from talking .
不可能的 到 保持 从 说 .

尽管玛乔丽对这个游戏很感兴趣，但她还是忍不住要说话。

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr][tuː; tə][æsk]
Every few minutes she felt that she simply had to make a remark or to ask
每一个 很少 分钟 她 毛毡 那 她 简单地 有 到 制作 一个 评论 或者 到 问
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
a question relative to the project that was uppermost in her mind .
一个 问题 相对的 到 这 项目 那 曾是 最上层 在 她 头脑 .

每隔几分钟，她就觉得必须就她最关心的项目发表一些评论或提出一些问题。

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tə'mɑ:roʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ You're going with us tomorrow , aren't you ?
“ 你是 去 和 我们 明天 , 不是 你 ?

“你明天要和我们一起去，对吧？ ”

“ [ji:; ji] [æskt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] , [ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [brɪtwi:n] [hændz] .
“ she asked Marie Louise , in an interval between hands .
“ 她 问 玛丽 路易丝 , 在 一个 间隔 之间 双手 .

“她问玛丽·路易丝，双手交握的间隙。”

“ ['gʊʊɪŋ] [wer] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lðər] , [æz; əz][ji:; ji] ['ʌfəld] [ðə; ði][kɑ:rdz] .
“ Going where ? ” inquired the other , as she shuffled the cards .
“ 去 在哪里 ? ” 询问 这 其他 , 作为 她 洗牌 这 牌 .

“要去哪儿？ ”另一个人一边洗牌一边问道。

“ [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ On our search for the tea - house , of course ,
“ 在 我们的 搜索 为了 这 茶 - 房子 , 的 课程 ,

当然，在我们寻找茶馆的过程中，

[dʒɑ:n][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][draɪv] [ju: 'es][ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪsə'hɪkən] , [ænd; ənd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][ʼaʊtskɜ:rts]
John is going to drive us up around the Wissahickon , and along the outskirts
约翰 是 去 到 驾驶 我们 向上 大约 这 威萨希肯 , 和 沿着 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
of the Park ,
的 这 公园 ,

约翰将开车带我们绕着威萨希肯公园转一圈，然后沿着公园边缘行驶。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pɪktʃə'resk] [bɑ:rn][ɔ:r][oʊld] [mɪl] . “
to look for some picturesque barn or old mill . ”
到 看 为了 一些 如画 谷仓 或者 老的 磨 . ”

去寻找一些风景如画的谷仓或老磨坊。

“ [ɑr'd][bi:; bi] [drɪ'laɪtɪd] ! ” [kraɪd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] , [dʒɔɪfəli] .
“ I'd be delighted ! ” cried Marie Louise , joyfully .
“ ID 是 高兴极了 ! ” 哭 玛丽 路易丝 , 欣喜地 .

“我太高兴了！ ”玛丽·路易丝欣喜地喊道。

[ji:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
She was as much interested in the undertaking as if she had been an
她 曾是 作为 很多 感兴趣的 在 这 承诺 作为 如果 她 有 到过 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [pə'trəʊl] .
original member of the famous patrol .
原来的 成员 的 这 著名的 巡逻 .

她对这项任务的兴趣丝毫不亚于她曾是这支著名巡逻队的创始成员之一。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['dɔ:ɪs] ? ” [rɪ'mɑ:kt] [dʒɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] ; [fɔ:r; fər]
“ Aren't you going to invite Doris ? ” remarked John , in a bantering tone ; for
“ 不是 你 去 到 邀请 多丽丝 ? ” 评论 约翰 , 在 一个 玩笑 语气 ; 为了
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,

“你不打算邀请多丽丝吗？ ”约翰用玩笑的语气说道；因为他知道，

[æz; əz][dɪd] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [haʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][prɔ:bə'bɪləti] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd]
as did everyone else in the room , how slight was the probability that she would
作为 做过 每个人 别的 在 这 房间 , 如何 轻微 曾是 这 可能性 那 她 会
[ək'sept] .
accept .
接受 .

和房间里的其他人一样，她接受的可能性微乎其微。

“ [waɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒɪ-i, ˈmɑ:rdʒri] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈslaɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪ] .
“ **Why certainly ！** ” **replied Marjorie** , **with a sly twinkle in her eye** .
“ 为什么 当然 ！ ” 回复 玛乔丽 , 和 一个 狡猾 闪烁 在 她 眼睛 .
“当然可以！”玛乔丽回答道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [tu:] [bæd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:dʒər] ！ ”
“ **Too bad there isn't room for Roger ！** ”
“ 也 坏的 那里 不是 房间 为了 罗杰 ！ ”
“可惜没有罗杰的位置！”

“ [hɪr] ！ ” [prəuˈtestɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
“ **Here ！** ” **protested Roger** .
“ 这里 ！ ” 抗议 罗杰 .
“就在这儿！”罗杰抗议道。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈstænd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **I'm not going to stand for that** .
“ 我是 不是 去 到 站立 为了 那 .
“我绝不会容忍这种情况。”

[aɪ] — “
I — “
我 — “
我-”

“ [wel] , [wi:l] [ɪkˈskju:s][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [læft] [ˈmɑ:rdʒɪ-i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **Well , we'll excuse you this time ,** ” **laughed Marjorie** .
“ 出色地 , 出色地 原谅 你 这 时间 , ” 笑了 玛乔丽 .
“好吧，这次我们就原谅你了，”玛乔丽笑着说。

“ [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [jʊɾ; jər] [haʊs] , [oʊld][mæn] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒɑ:n] ; “ [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get] [əbˈzɔ:rbd] [əˈgen] . “
“ **Tell us about your house , old man ,** ” **suggested John ;** “ **before you get absorbed** **again** . “
“ 告诉 我们 关于 你的 房子 , 老的 男人 , ” 建议 约翰 ; “ 前 你 得到 吸收 再次 . “

“老头，跟我们说说你的房子吧，”约翰建议道，“趁你还没再次沉迷其中。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [tu:; tə] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
“ **Nothing much to tell ,** ” **replied Roger** .
“ 没有什么 很多 到 告诉 , ” 回复 罗杰 .
“没什么好说的，”罗杰回答道。

“ [dʒʌst][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [tu:] - [ˈstɔ:ri] [ˈbʌŋɡələʊ] [taɪp] , [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] -
“ **Just an ordinary two - story bungalow type , about as big as a pumpkin** -
“ 只是 一个 普通的 二 - 故事 平房 类型 , 关于 作为 大的 作为 一个 南瓜 -
[ʃel] .
shell .
壳 .

“就是一栋普通的两层平房，大概跟南瓜壳差不多大。”

- [hi:; hi][pʊt][hɜ:r; həɾ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] - [ʃel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [kept] [hɜ:r; həɾ] [ˈveri] [wel] ！
- **He put her in a pumpkin - shell , and there he kept her very well ！**
- 他 放 她 在 一个 南瓜 - 壳 , 和 那里 他 保留 她 非常 出色地 ！
他把她放在一个南瓜壳里，把她照顾得很好！

- [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [ɔ:l] [ˈfɜ:rniʃt] . “
- **But wait till it's all furnished** . “
- 但 等待 直到 它是 全部 提供 . “
“但要等到家具都配备齐全之后。”

“ [ænd; ənd] [həʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'bɔːŋ] ？ ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['hædli] .
“ **And how are you getting along ?** ” **inquired Mrs . Hadley .**
“ 和 如何 是 你 获得 沿着 ？ ” 询问 太太 ： 哈德利 。

“你最近怎么样？”哈德利太太问道。

“ ['bjʊːtɪfli] ！ ” ['ænsər] ['dɔːrɪs] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
“ **Beautifully !** ” **answered Doris , her eyes shining with anticipation .**
“ 非常漂亮 ！ ” 回答 多丽丝 ， 她 眼睛 灼灼 和 预期 。

“太美了！”多丽丝回答道，眼中闪烁着期待的光芒。

“ [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
“ **We're going to have it all fixed and ready for ourselves when we come**
“ 是 去 到 有 它 全部 固定的 和 准备好 为了 我们自己 什么时候 我们 来
[hoʊm] . ”
home . ”
“ 家 。

“我们会把一切都修好，等我们回家的时候就可以直接入住了。”

“ ['dʌznt] [,aɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] ['dɔːrɪs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - ['kʌmɪŋ] [hoʊm] - — [tuː; tə]
“ **Doesn't it sound too funny to hear Doris talking about ' coming home ' — to**
“ 不 它 声音 也 有趣的 到 听到 多丽丝 说 关于 - 未来 家 - — 到
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] !
her own home !
“ 她 自己的 家 ！

“听到多丽丝谈论‘回家’——回到她自己的家——是不是觉得很滑稽！”

“ [læft] ['mɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] .
“ **laughed Marjorie .**
“ 笑了 玛乔丽 。

“玛乔丽笑了。”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [dæns] [wer]
“ **And such a short time ago we were getting ready for that dance where**
“ 和 这样的 一个 短的 时间 前 我们 是 获得 准备好 为了 那 舞蹈 在哪里
[fɪː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] .
she and Roger met each other .
“ 她 和 罗杰 遇见 每个 其他 。

“就在不久前，我们还在准备参加那场舞会，她和罗杰就是在那场舞会上相遇的。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæʃt] .
In fact , I feel responsible for this match .
“ 在 事实 ， 我 感觉 负责的 为了 这 匹配 。

事实上，我觉得我对这场比赛负有责任。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][maɪ] ['duːɪŋ] — “
It was really all my doing — ”
“ 它 曾是 真的 全部 我的 正在做 — ”

这一切都是我做的——”

“ [dʒæk] ['wʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ！ ” [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .
“ **Jack wouldn't agree to that !** ” **interrupted John .**
“ 杰克 不会 同意 到 那 ！ ” 中断 约翰 。

“杰克肯定不会同意的！”约翰打断道。

“ [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [kleɪmz] [ðə; ði] ['kredit] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”
“ **He always claims the credit for himself .** ”
“ 他 总是 索赔 这 信用 为了 他自己 。

他总是把功劳揽到自己身上。

“ [ðeə(r)] [bəʊθ] [rɔːŋ] ！ ” [pʊt] [ɪn] [mə'riː] ['luːɪs] .
“ **They're both wrong !** ” **put in Marie Louise .**
“ 它们是 两个都 错误的 ！ ” 放 在 玛丽 路易丝 。

“他们都错了！”玛丽·路易丝插嘴道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][met][ˈdɔːrɪs][æt; ət][ə; eɪ][tiː] , [ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ][hoʊm][wɪð; wɪθ]
“ **For I met Doris at a tea , and would have invited her home with**
“ 为了 我 遇见 多丽丝 在 一个 茶 , 和 会 有 受邀 她 家 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“因为我有一次茶会上遇到了多丽丝，我当时很想邀请她回家。”

[fɔːr; fər][ˈrɑːdʒɜːz][seɪk][æz; əz][wel][æz; əz][maɪ][oʊn] , [ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][met][hɪm; ɪm][ˈeni][ˈʌðər]
for Roger's sake as well as my own , if she had never met him any other
为了 罗杰的 清酒 作为 出色地 作为 我的 自己的 , 如果 她 有 绝不 遇见 他 任何 其他
[wei] ! “
way ! “
方式 ! “

为了罗杰，也为了我自己，如果她从未以其他方式遇到过他的话！

“ [aɪ][səˈpoʊz][aɪ][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , “ [riˈmɑːkt][ˈrɑːdʒər] , [ˈmiːkli]
“ **I suppose I had nothing at all to do with it ,** “ **remarked Roger , meekly**
“ 我 认为 我 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 , “ 评论 罗杰 , 温顺地
;
;
;
;

“我想我跟这件事一点关系都没有，”罗杰温顺地说道；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][glæns][frʌm; frəm][ˈdɔːrɪs][əˈʃʊrd][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][huː]
but a timid glance from Doris assured him that he was the only one who
但 一个 胆小 瞥一眼 从 多丽丝 保证 他 那 他 曾是 这 仅有的 一 who
[ˈmætəd] .
mattered .
重要 .

但多丽丝怯怯的眼神让他确信，在他心中，只有他才是最重要的。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ˈiːvniŋ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈhævɪŋ] , [ðə; ðɪ][gests][dɪˈpɑːrtɪd][ˈɜːrli] ;
In spite of the enjoyable evening they were having , the guests departed early ;
在 尽管如此 的 这 令人愉悦 晚上 他们 是 拥有 , 这 客人 已离开 早期的 ;

尽管当晚客人们玩得很开心，但他们还是早早离开了。

[fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstrenjuəs][deɪ][ʌv; əv][ˈhaʊs] -
for Marjorie insisted that they would have a strenuous day of house -
为了 玛乔丽 坚持 那 他们 会 有 一个 费力的 天 的 房子 -
[ˈhʌntɪŋ][bɪˈfɔːr][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmɔːroʊ] .
hunting before them on the morrow .
打猎 前 他们 在 这 明天 .

因为玛乔丽坚持说，他们明天将迎来一天艰苦的找房之旅。

[ʃiː; ʃɪ][wɔːrnd][məˈriː][ˈluːɪs][tuː; tə][biː; bi][ˈredi][baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔːrnɪŋ] .
She warned Marie Louise to be ready by ten o'clock in the morning .
她 警告 玛丽 路易斯 到 是 准备好 经过 十 点钟 在 这 早晨 .

她警告玛丽·路易丝早上十点前做好准备。

[ðə; ðɪ][ˈfɑːloʊɪŋ][deɪ] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][dɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ]
The following day , however , Marjorie was up at dawn , and in her
这 下列的 天 , 然而 , 玛乔丽 曾是 向上 在 黎明 , 和 在 她
[ɪmˈpeɪ(ə)ns][tuː; tə][bɪˈɡɪn] ,
impatience to begin ,
不耐烦 到 开始 ,

然而，第二天，玛乔丽天还没亮就起床了，她迫不及待地想要开始工作。

[ʃiː; ʃɪ][ˈtelɪfəʊnd][məˈriː][ˈluːɪs][æt; ət][eɪt][əˈklɒk, əu-] .
she telephoned Marie Louise at eight o'clock .
她 电话 玛丽 路易斯 在 八 点钟 .

她八点钟给玛丽·路易丝打了电话。

[ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ˈvɔɪs] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
A surprised and sleepy voice answered her at the other end of the wire ,
一个 惊讶 和 困 嗓音 回答 她 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 ,
电话那头传来一个惊讶而又带着睡意的声音：

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnənt] [wen] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈbɛgd] [ɪts] [ˈoʊnər] [tuː; tə][biː; bi]
and it became rather indignant when Marjorie begged its owner to be
和 它 成为 相当 愤怒 什么时候 玛乔丽 乞求 它是 所有者 到 是
[ˈredi] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] .
ready an hour earlier .
准备好 一个 小时 早些时候 .
当玛乔丽恳求它的主人提前一个小时准备好时，它变得相当愤怒。

“ [naɪn] [əˈklɒk, əu-] !
“ Nine o'clock ! !
” 九 点钟 !
“九点钟！ ”

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] [ˈredi] [baɪ] [ðen] .
I can never be ready by then .
我 能 绝不 是 准备好 经过 然后 .
我永远不可能在那时做好准备。

[waɪ] , [aɪm] [stɪl] [ɪn][bed] ! “
Why , I'm still in bed ! ”
为什么 , 我是 仍然 在 床 ! ”
“哎呀，我还在床上躺着呢！ ”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! ” [kəʊkst] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ Oh , come on ! ” coaxed Marjorie .
” 哦 , 来 在 ! ” 哄骗 玛乔丽 .
“哦，拜托啦！ ”玛乔丽哄道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [wei] .
And in the end she had her way .
和 在 这 结尾 她 有 她 方式 .
最终她如愿以偿。

[dʒɑːn] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ˈmɑːrdʒəriz] [suːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel]
John , much amused by Marjorie's superabundance of energy , and under the spell
约翰 , 很多 觉得好笑 经过 玛乔丽的 过多 的 活力 , 和 在下面 这 拼写
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪnˈθuːziæzəm] ,
of her enthusiasm ,
的 她 热情 ,
约翰被玛乔丽过剩的精力逗乐了，并被她的热情所感染，

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈsʌndər] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsliːp] .
was perfectly willing to forego his customary Sunday - morning sleep .
曾是 完美 愿意的 到 放弃 他的 习惯 星期日 - 早晨 睡觉 .
他完全愿意放弃惯常的周日早晨睡懒觉。

[ˈpraːmptli] [æɪ; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɛrɪsɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [məˈriː]
Promptly at nine o'clock they drove up to the Harris's door and found Marie
及时 在 九 点钟 他们 驾驶 向上 到 这 哈里斯的 门 和 成立 玛丽
[ˈluːɪs] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] .
Louise finishing a hasty breakfast .
路易丝 精加工 一个 仓促 早餐 .
九点整，他们开车来到哈里斯家门口，发现玛丽·路易丝正在匆匆吃完早餐。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪk] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt] ,
Now that she was thoroughly awake , she too was anxious to start ,
现在 那 她 曾是 彻底 醒 , 她 也 曾是 焦虑的 到 开始 ,
她彻底清醒过来后，也迫不及待地想要开始了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] .

and climbed into the car talking volubly .

和 攀登 进入 这 车 说 滔滔不绝 .

然后他爬进车里，滔滔不绝地讲着话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛrɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

It was but a few minutes ' ride from the Harris's to the park ,

它 曾是 但 一个 很少 分钟 - 骑 从 这 哈里斯的 到 这 公园 ,

从哈里斯家到公园只有几分钟的车程。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə'boːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːləɹ] [stri:mz] [ðæt]

which they entered upon a highway extending along one of the smaller streams that

哪个 他们 进入 之上 一个 公路 扩展 沿着 一 的 这 较小的 溪流 那

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] .

joined the Wissahickon .

加入 这 威萨希肯 .

他们沿着一条沿着汇入威萨希肯河的一条小溪延伸的公路进入。

[ˈmɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjʊːti] [ʌv; əv]

Marjorie , who had read and heard much about the natural beauty of

玛乔丽 , WHO 有 读 和 听到 很多 关于 这 自然的 美丽 的

[ðə; ði] ['feɪməs] [stri:m] ,

the famous stream ,

这 著名的 溪流 ,

玛乔丽曾阅读和听说过许多关于这条著名溪流的自然美景，

[wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [æz; əz][fɪː; fɪ] [br'held] [aɪ 'tiː] .

was entranced as she beheld it .

曾是 着迷 作为 她 观看 它 .

她被它深深吸引住了。

[fɪː; fɪ] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [dɪ'lait] , [ænd; ənd] [kept] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

She clapped her hands in delight , and kept exclaiming and pointing out

她 鼓掌 她 双手 在 喜 , 和 保留 惊呼 和 指向 出去

[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

objects of beauty and interest .

对象 的 美丽 和 兴趣 .

她高兴地拍着手，不停地惊叹和指出美丽有趣的事物。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ?

“ But the houses — where are the houses ?

“ 但 这 房屋 — 在哪里 是 这 房屋 ?

“但是房子——房子在哪里？ ”

” [fɪː; fɪ] [æskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

[dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][pɑːrk] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

John explained to her that they were in park territory , and that there

约翰 解释 到 她 那 他们 是 在 公园 领土 , 和 那 那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] ,

were no houses ,

是 不 房屋 ,

约翰向她解释说，他们现在身处公园区域，周围没有房屋。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['noʊtəb(ə)][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['feltəɹz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [gɑːrdz] .

except a few notable ones , and the tiny shelters used by the park guards .

除了 一个 很少 值得注意的 一个 , 和 这 微小的 避难所 用过的 经过 这 公园 守卫 .

除了少数几个值得注意的，以及公园护林员使用的小型避难所之外。

“ [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ɑːr; ər] [ˈmoʊstli] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [wer] [ˈɔːtəməbɪlɪz]
“ The places you read about are mostly farther up the stream, where automobiles
“ 这 地方 你 读 关于 是 大多 更远 向上 这 溪流 , 在哪里 汽车
[ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] .
are not allowed .
是 不是 允许 .

“你读到的那些地方大多位于河流的上游，那里不允许汽车通行。

[ˈoʊnli] [pəˈdestriənɪz] , [ɔːr] [ˈraɪdərz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] .
Only pedestrians, or riders and drivers of horses, are permitted .
仅有的 行人 , 或者 骑手 和 司机 的 马匹 , 是 允许 .
仅允许行人或骑马、驾车者通行。

“ [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [ɪn] [pʊr] [ˈmɑːrdʒəriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] .
“ The look of dejection in poor Marjorie's face was pitiful to see .
“ 这 看 的 沮丧 在 贫穷的 玛乔丽的 脸 曾是 可怜 到 看 .
“看到可怜的玛乔丽脸上沮丧的表情，真是令人心疼。”

[dʒɑːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪsəˈhɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊˈkeɪ(ə)n] ;
John realized that she had set her heart on the Wissahickon for a location ;
约翰 已实现 那 她 有 放 她 心 在 这 威萨希肯 为了 一个 地点 ;
约翰意识到她已经认定威萨希肯河是理想的拍摄地点；

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəb(ə)] [kənˈsɜːrn] ;
the knowledge had given him considerable concern ;
这 知识 有 给定 他 大量 忧虑 ;
得知此事后，他感到非常担忧；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and while he had been aware all the time of the impossibility of such a
和 尽管 他 有 到过 意识到的全部 这 时间 的 这 不可能 的 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

尽管他一直都知道这种事情不可能发生，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪsˈluːʒ(ə)n] [hɜːr; hər] , [ˈprɪfəːɪŋ] [ˈræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
he had not the courage to disillusion her, preferring rather that she should
他 有 不是 这 勇气 到 幻灭 她 , 偏好 相当 那 她 应该
[siː] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
see for herself .
看 为了 她自己 .

他没有勇气让她失望，宁愿让她自己去体会。

[ðeɪ] [went] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [draɪv] , [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [lɔːst] [ɪn]
They went along the river - drive, Marjorie silent and apparently lost in
他们 去 沿着 这 河 - 驾驶 , 玛乔丽 沉默的 和 显然 丢失的 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他们沿着河边小路走着，玛乔丽沉默不语，似乎陷入了沉思。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːnz] [ˈpɜːrəpəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]
It was John's purpose to allow her to collect herself before suggesting
它 曾是 约翰的 目的 到 允许 她 到 收集 她自己 前 建议
[ə; eɪ] [plæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
a plan he had in mind .
一个 计划 他 有 在 头脑 .
约翰的目的是让她冷静下来，然后再提出他心中的计划。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
Without seeming to turn back ,
没有 似乎 到 转动 后退 ,

没有丝毫回头路，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊdz] [wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
he followed the winding roads which eventually brought them back in the
他 随后 这 绕线 道路 哪个 最终 带来 他们 后退 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
direction from which they had come .
方向 从 哪个 他们 有 来 .

他沿着蜿蜒的小路走，最终又回到了来时的方向。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlændmɑːks] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrevəri] ,
Marjorie recognized the landmarks , and coming out of her reverie ,
玛乔丽 认可 这 地标 , 和 未来 出去 的 她 遐想 ,
[lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked inquiringly up at him .
看起来 询问地 向上 在 他 .

玛乔丽认出了这些地标，从沉思中回过神来，疑惑地抬头看着他。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] ,
“ **Yes , we are going back again , ” he said , understanding her look** ,
” 是的 , 我们 是 去 后退 再次 , ” 他 说 , 理解 她 看 ,
“是的，我们还要再去一次，”他说道，似乎看穿了她的眼神。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [ɪntrəst] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
“ **I'm afraid there isn't much that would interest us in this neighborhood** .
” 我是 害怕的 那里 不是 很多 那 会 兴趣 我们 在 这 邻里 .
“恐怕这个街区没有什么能引起我们兴趣的东西。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .
You can see for yourself the impossibility of locating around here .
你 能 看 为了 你自己 这 不可能 的 定位 大约 这里 .
你可以自己看看，在这里找东西有多么困难。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kɑːr] ,
Some day we will come without the car ,
一些 天 我们 将要 来 没有 这 车 ,
总有一天我们会不开车来。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
and walk up the creek to see some of the places you had in mind .
和 走 向上 这 溪 到 看 一些 的 这 地方 你 有 在 头脑 .
沿着小溪走，去看看你心仪的一些地方。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [maʊdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈruːɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] [juːz]
But really , Marj , they are nothing more than ruins that you couldn't possibly use
但 真的 , 玛吉 , 他们 是 没有什么 更多的 比 废墟 那 你 不能 可能 使用
;
;
;
;

但说真的，玛吉，它们只不过是些你根本无法利用的废墟而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈhæbɪtəb(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
and the few that are habitable are at present occupied and utterly
和 这 很少 那 是 适宜居住 是 在 展示 占领 和 完全地
[ɪmˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] .
impracticable for a tea - house .
不切实际 为了 一个 茶 - 房子 .
少数几间适宜居住的房屋目前都有人居住，而且对于开茶馆来说也完全不切实际。

“ [æz; əz][dʒɑ:n] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] .
“ As John paused for breath he saw the tears gather in the girl's eyes .
“ 作为 约翰 暂停 为了 气息 他 锯 这 眼泪 收集 在 这 女孩们 眼睛 :
约翰停下来喘口气时, 看到女孩眼里噙满了泪水。

“ [pli:z] [dəunt][bi:; bi] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] !
“ Please don't be discouraged !
“ 请 不 是 灰心 !
请不要气馁!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈheɪstɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
“ he exclaimed , hastily , taking one hand from the wheel for an instant ,
“ 他 惊呼 , 草草 , 采取 一 手 从 这 车轮 为了 一个 立即的 ,
[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:rz] [ˌri:əˈʃʊrɪŋli] .
“ and pressing hers reassuringly .
和 紧迫 她的 令人安心 :
“他急忙喊道, 同时将一只手从方向盘上移开, 安慰地按了按她的手。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] : [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] . “
“ I have a plan in mind : but I want you to see for yourself . “
“ 我 有 一个 计划 在 头脑 : 但 我 想 你 到 看 为了 你自己 : “
“我心中已有计划, 但我希望你亲眼看看。”

“ [ti:] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈlʌvli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˌwɪsəˈhɪkən] ! “ [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði]
“ T thought it would be so lovely to be on the Wissahickon ! “ insisted the
“ 丁 想法 它 会 是 所以 迷人的 到 是 在 这 威萨希肯 ! “ 坚持 这
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [gɜ:rl] .
disappointed girl .
失望的 女孩 :
“我原以为去威萨希肯河上会非常美好! “失望的女孩坚持道。

“ [soʊ][aɪˈti:] [wʊd] , “ [əˈgri:d] [dʒɑ:n] ; “ [bʌt; bət][pərˈhæps][nɑ:t][soʊ][ˈpra:fɪtəb(ə)] .
“ So it would , “ agreed John ; “ but perhaps not so profitable .
“ 所以 它 会 , “ 同意 约翰 ; “ 但 也许 不是 所以 有利可图 :
“的确如此, “约翰同意道; “但或许不会那么有利可图。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌt] [ˈtrævld] [roʊd] , [wʌn] [ju:st] [baɪ]
Don't you see , you must be on a much travelled road , one used by
不 你 看 , 你 必须 是 在 一个 很多 旅行 路 , 一 用过的 经过
[ˈɔ:tə,məʊbɪlɪsts] ,
automobilists ,
汽车人 ,
难道你看不出来吗? 你一定是走在一条车水马龙的路上, 一条汽车司机经常走的路。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] .
to make the thing go .
到 制作 这 事物 去 :
让东西运转起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔkəz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:smən] [ɑ:r; ər][aʊt][fɔ:r; fər][ˈeksərsaɪz] ;
Most of the walkers and horsemen are out for exercise ;
最多 的 这 步行者 和 骑兵 是 出去 为了 锻炼 ;
大多数步行者和骑马者都是出来锻炼的;
[ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ɔ:r][ðer; ðər] [ti:] .
they go home for their luncheon or their tea .
他们 去 家 为了 他们的 午餐 或者 他们的 茶 :
他们回家吃午饭或下午茶。

[ænd; ənd] [ðen] , [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ; [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [æŋ; ən]
And then , yours is a summer project ; if you were to choose an
和 然后 , 你的 是 一个 夏天 项目 ; 如果 你 是 到 选择 一个
[əb'skjʊr] [loo'keɪ(ə)n] ,
obscure location ,
朦胧 地点 ,

然后, 你的项目是暑期项目; 如果你选择一个偏僻的地方,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lʌvli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [noʊn] .
no matter how lovely , it would take time before your place became known .
不 事情 如何 迷人的 , 它 会 拿 时间 前 你的 地方 成为 已知 .

无论它多么漂亮, 也需要时间才能为人所知。

[aɪ] [meɪ] [si:m] ['ɔ:fli] ['præktɪk(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
I may seem awfully practical about it all ,
我 可能 似乎 非常 实际的 关于 它 全部 ,

我可能看起来对这一切都非常务实,

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] — [ɪts] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] . "
but the fact remains — it's the hungry people you must catch . "
但 这 事实 遗迹 — 它是 这 饥饿的 人们 你 必须 抓住 . "

但事实依然是——你必须抓住那些饥饿的人。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [læft] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .
" **I guess you're right , "** **laughed Marjorie** .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 笑了 玛乔丽 .

"我想你是对的,"玛乔丽笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **But it seems utterly hopeless to me now , for the first time .**
" 但 它 似乎 完全地 绝望 到 我 现在 , 为了 这 第一的 时间 .

"但现在, 我第一次觉得这件事完全没有希望了。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? "
What do you suggest ? "
什么 做 你 建议 ? "

你有什么建议?

" ['væli] [ɡri:n] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] .
" **Valley Green , "** **replied John** .
" 谷 绿色的 , " 回复 约翰 .

"山谷绿地,"约翰回答道。

" [lets] [ɡoʊ][ðər; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
" **Let's go there and stay for lunch .**
" 我们来吧 去 那里 和 停留 为了 午餐 .

"我们去那里吃午饭吧。"

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [roʊd] - [haʊs] [baɪ]
" **They left the park and approached the vicinity of the famous road - house by**
" 他们 左边 这 公园 和 接近 这 附近的 的 这 著名的 路 - 房子 经过
[ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .
a roundabout way .
一个 迂回 方式 .

他们离开公园, 绕道前往那家著名的路边旅馆附近。

[dʒɑ:n] [dru:] [ðə; ði][kɑ:r][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:rk] ['baʊndri] [ə'ɡen] ;
John drew the car up to the roadside as they reached the park boundary again ;
约翰 画 这 车 向上 到 这 路边 作为 他们 达到 这 公园 边界 再次 ;

当他们再次到达公园边界时, 约翰把车停在了路边;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ɑːn] [fʊt] [ə'boʊn] [ðə; ði] ['hæroʊ] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and they proceeded on foot along the narrow path by the creek side until they
和 他们 继续 在 脚 沿着 这 狭窄的 小路 经过 这 溪 边 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'boʊn] ['væli] [griːn] ,
reached the bridge above Valley Green ,
达到 这 桥 多于 谷 绿色的 ,
他们沿着溪边的小路步行，直到到达山谷绿地上方的桥。

[wer] [ðeɪ] [krɒːst] ['oʊvər] .
where they crossed over .
在哪里 他们 交叉 超过 .

他们过河的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第3/10页

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [pleɪs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ,
“ **I never saw a more delightful place !** ” **exclaimed** **Marjorie** ,
“ 我 绝不 锯 一个 更多的 愉快 地方 ！ ” 惊呼 玛乔丽 ,
“我从未见过如此令人愉悦的地方！”玛乔丽惊叹道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði]
when she caught a glimpse of the lovely old house among the trees by the
什么时候 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 迷人的 老的 房子 之中 这 树木 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

当她瞥见路边树丛中那座漂亮的古老房子时。

“ [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪs] ['feɪdi] [pɔ:rtʃ] ?
“ **Can we have lunch on that nice shady porch ?**
“ 能 我们 有 午餐 在 那 好的 阴凉 门廊 ？
“我们可以在那条漂亮的阴凉门廊上吃午饭吗？ ”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] ！
And look at the ducks !
和 看 在 这 鸭子 ！
瞧瞧这些鸭子！

[ænd; ənd] [swɔnz] , [tu:] ！
And swans , too !
和 天鹅 , 也 ！
还有天鹅！

[ɑ:nt] [ðeɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ?
Aren't they beautiful ?
不是 他们 美丽的 ？
它们是不是很漂亮？

“ [dʒɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈkʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn'saɪd][tu:; tə]
“ **John saw that they were all comfortably seated , and then went inside to**
“ 约翰 锯 那 他们 是 全部 舒适地 坐着 , 和 然后 去 里面 到
[ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .
arrange for luncheon .
安排 为了 午餐 .

约翰见他们都坐好了，就进去安排午餐。

[ɪn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['læfɪŋ] .
In several minutes he returned , laughing .
在 一些 分钟 他 返回 , 笑 .
几分钟后，他笑着回来了。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kreɪzi][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʌntʃ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]
“ **I guess they think we're crazy for wanting to have the lunch out on the porch**
“ 我 猜测 他们 思考 是 疯狂的 为了 想要 到 有 这 午餐 出去 在 这 门廊
— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['sʌmə] . “
— **just as if it were really summer** . “
— 只是 作为 如果 它 是 真的 夏天 . “
“我猜他们觉得我们疯了，居然想在门廊上吃午饭——就好像现在是真正的夏天一样。”

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ˈslʌd(ə)nli] [bɪˈklɑmɪŋ] [kənˈsɪdərət] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz]
“ **Oh ！** ” **cried** **Marjorie** , **suddenly becoming considerate** , **and turning to Mrs**
“ 哦 ！ ” 哭 玛乔丽 , 突然 成为 周到 , 和 转弯 到 太太
.
[ˈhædli] ,
.
Hadley ,
.
哈德利 ,

“哦！”玛乔丽惊呼一声，突然变得体贴起来，转向哈德利太太。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **I never thought to ask you whether you objected** .
“ 我 绝不 想法 到 问 你 无论 你 反对 .

“我从未想过要问你是否反对。”

[ɪf] [ɪts] [tu:;] [ku:l] — “
If it's too cool — “
如果 它是 也 凉爽的 — “

如果太冷——”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪ] [bi:; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , “ [smɑɪld] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **No , I think it will be very comfortable** , “ **smiled the other** .
“ 不 , 我 思考 它 将要 是 非常 舒服的 , “ 微笑 这 其他 .

“不，我觉得会很舒服，”另一个人笑着说。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . “
“ **Don't think of changing for me** . “
“ 不 思考 的 变化 为了 我 . “

“别想为了我改变。”

“ [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [wa:tʃ] [ðə; ði] [swɒnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
“ **Then we can watch the swans , and hear the water bubbling against the**
“ 然后 我们 能 手表 这 天鹅 , 和 听到 这 水 冒泡 反对 这
[ˈrɔ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

“然后我们就可以观赏天鹅，聆听水流拍打岩石的声音了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɜ:rdz] — [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ? — [ænd; ənd] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and hear the birds — haven't you noticed them ? — and just have a
和 听到 这 鸟类 — 还没有 你 注意到 他们 ? — 和 只是 有 一个
[ˈdʒɑ:li] [taɪm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
jolly time all around .
快乐的 时间 全部 大约 .

听听鸟鸣——你没注意到吗？——尽情享受周围的欢乐时光吧。

“ [dʒɑ:n] [bi:md] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['hæpi] [ə'gen] ;
“ **John beamed to see Marjorie happy again** ;
“ 约翰 光束 到 看 玛乔丽 快乐的 再次 ;

看到玛乔丽再次开心起来，约翰也露出了笑容；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['lðərwaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [dɪ'pre(ə)n] [hæd; həd]
it was so unusual to see her otherwise that her former depression had
它 曾是 所以 异常 到 看 她 否则 那 她 以前的 沮丧 有
[bɪn] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
been the more noticeable .
到过 这 更多的 显 .

她反常的模样实在太反常了，以至于她之前的抑郁症状更加明显。

[bɪfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [əˈpɪrɪd] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv]
Before long a waitress appeared and commenced laying a cloth upon one of
前 长的 一个 女服务员 出现 和 开始 躺下 一个 布 之上 一 的
[ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪblz] .
the round tables .
这 圆形的 表格 .

没过多久，一位女服务员出现了，开始往其中一张圆桌上铺桌布。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [stɑːrtʃt] [ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]
She was young , rosy - cheeked , and wore a freshly starched apron and a
她 曾是 年轻的 , 红润 - 脸颊 , 和 穿着 一个 新鲜的 淀粉 围裙 和 一个
[ˈdeɪnti] [waɪt] [kæp] .
dainty white cap .
纤巧 白色的 帽 .

她年轻貌美，脸颊红润，穿着浆洗过的围裙和精致的白色小帽子。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] .
Marjorie took in all these details with thoughtful eyes .
玛乔丽 采取 在 全部 这些 细节 和 周到 眼睛 .

玛乔丽若有所思地看着这一切细节。

[ˈnevər] [bɪfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd][ækt] .
Never before , she realized , had she noticed just how a waitress should act .
绝不 前 , 她 已实现 , 有 她 注意到 只是 如何 一个 女服务员 应该 行为 .
她这才意识到，自己以前从未注意到女服务员应该如何举止。

“ [bɪfɔːr] [lɔːŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , “ [aɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **Before long , “ she thought , “ I'll be doing the same thing** .
“ 前 长的 , “ 她 想法 , “ 患病的 是 正在做 这 相同的 事物 .
“不久之后,”她想,“我也会做同样的事情。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fiːl] ?
I wonder how it will feel ?
我 想知道 如何 它 将要 感觉 ?

我想知道那会是什么感觉？

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [əˈlaʊd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]
“ **And she laughed aloud , drawing the attention of the others suddenly to**
“ 和 她 笑了 大声 , 绘画 这 注意力 的 这 其他的 突然 到
[hɜːrself] .
herself .
她自己 .

“然后她大笑起来，一下子吸引了其他人的注意力。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] , [məˈriː] [ˈluːɪs] , [ðæt] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] [wiːl] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə]
“ **I was just thinking , Marie Louise , that before long we'll be serving luncheon to**
“ 我 曾是 只是 思维 , 玛丽 路易丝 , 那 前 长的 出色地 是 服务 午餐 到
[ˈpɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz] [ɑːrˈselvz] . “
perfect strangers ourselves . “
完美的 陌生人 我们自己 . “

“我刚才在想，玛丽·路易丝，不久之后我们自己也会为完全陌生的人提供午餐了。”

“ [ðæts] [ˈfʌni] ! “ [ˈtʃʌkld] [dʒɑːn] .
“ **That's funny ! “ chuckled John** .
“ 那就是 有趣的 ! “ 轻笑 约翰 .

“真有意思！”约翰笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪˈself] .
“ **I was just thinking that myself** .
“ 我 曾是 只是 思维 那 我 .

我刚才也是这么想的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] , ['maːrdʒəi, 'maːrdʒri] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
I was trying to picture you , Marjorie , with one of those little white
我 曾是 尝试 到 图片 你 , 玛乔丽 , 和 一 的 那些 小的 白色的
[ə'ferz] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
affairs on your head ,
事务 在 你的 头 ,

我试着想象你, 玛乔丽, 头上戴着那种小白帽的样子。

[ænd; ʌnd][æn; ən]['eɪprən] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] . "
and an apron around your waist . "
和 一个 围裙 大约 你的 腰部 . "

腰间系着围裙。

" [wel] , [sɜːr] ?
" Well , sir ?
" 出色地 , 先生 ?

“先生, 您好? ”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [lʊk] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
And how shall I look ? " asked the girl .
和 如何 将 我 看 ? " 问 这 女孩 .

“那我该打扮成什么呢? ”女孩问道。

" [oʊ] — ['veri] [naɪs] ! " ['stæməd] [dʒɑːn] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] ,
" Oh — very nice ! " stammered John , blushing furiously ,
" 哦 — 非常 好的 ! " 结结巴巴 约翰 , 脸红 愤怒地 ,

“哦——真好!”约翰结结巴巴地说, 脸涨得通红。

[ænd; ʌnd] ['glænsɪŋ] ['slaɪli] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] [mə'riː] ['luːɪs] ,
and glancing slyly in embarrassment at his mother and Marie Louise ,
和 瞥了一眼 狡猾地 在 尴尬 在 他的 母亲 和 玛丽 路易丝 ,

他尴尬地偷偷瞥了一眼母亲和玛丽·路易丝,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
as they all laughed at his confusion .
作为 他们 全部 笑了 在 他的 困惑 .

他们都笑了起来, 因为他一脸茫然。

" [lets] [goʊ][saɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sə'dʒestɪd] ['maːrdʒəi, 'maːrdʒri] , [sʌmwʌt] [kən'fjuːzɪd] [hɜːr'self] .
" Let's go sit at the table , " suggested Marjorie , somewhat confused herself .
" 我们来吧 去 坐 在 这 桌子 , " 建议 玛乔丽 , 有些 使困惑 她自己 .

“我们去桌边坐坐吧,”玛乔丽提议道, 她自己也有些困惑。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
" I want to see just how it's done .
" 我 想 到 看 只是 如何 它是 完毕 .

“我想看看它是怎么做的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ʌnd] [tʊk] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" As they left their seat beneath the trees , and took places at the table ,
" 作为 他们 左边 他们的 座位 下面 这 树木 , 和 采取 地方 在 这 桌子 ,

“他们离开树下的座位, 到桌旁就座时,

[ðə; ði] [meɪd] [riːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
the maid reappeared with a tray .
这 女佣 再次出现 和 一个 托盘 .

女仆端着托盘再次出现。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , " [dʒɑːn][ə'pɑːlədʒaɪzɪd] ;
" I never thought to consult you ladies about what to order , " John apologized ;
" 我 绝不 想法 到 咨询 你 女士们 关于 什么 到 命令 , " 约翰 道歉 ;

“我从没想过要问问你们女士们点什么菜,”约翰道歉说;

“ [soʊ][aɪ][hoʊp] [ju:l] [faɪnd] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][jər; jər] ['laɪkɪŋ] . ”
“ **so I hope you'll find these things to your liking** . ”
“ 所以 我 希望 你会 寻找 这些 事物 到 你的 喜欢 . ”
“所以我希望你会喜欢这些东西。”

“ [ðɪs] [toʊst] [ɪz] [dɪ'liʃəs] , ” [ə'naʊnst] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .
“ **This toast is delicious** , ” **announced Marjorie** .
“ 这 吐司 是 可口的 , ” 宣布 玛乔丽 .
“这道吐司真好吃,”玛乔丽说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['sæləd] [lʊks] [moʊst] [ɪn'veɪtɪŋ] .
“ **And the chicken - salad looks most inviting** .
“ 和 这 鸡 - 沙拉 看起来 最多 邀请 .
“鸡肉沙拉看起来非常诱人。”

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [maɪn] !
Oh , it is a weakness of mine !
哦 , 它 是 一个 弱点 的 矿 !
哦,这是我的一个弱点!

“ ['kɑ:mentəd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
“ **commented Marie Louise** .
“ 评论 玛丽 路易丝 .
玛丽·路易丝评论道。

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hædli] ,
“ **Gracious !** ” **exclaimed Mrs . Hadley ,**
“ 亲切 ! ” 惊呼 太太 . 哈德利 ,
“天哪! ”哈德利太太惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtrəs] [ə'pɪrd] [ə'gen] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌfi] ['ɑ:mlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑ:t] [roʊlz] .
as the waitress appeared again bearing a fluffy omelette and a plate of hot rolls .
作为 这 女服务员 出现 再次 轴承 一个 蓬松的 煎蛋卷 和 一个 盘子 的 热的 卷 .

女服务员再次出现，端着一份蓬松的煎蛋卷和一盘热腾腾的面包卷。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rævənəs] ! ”
“ **The boy must think we are ravenous !** ”
“ 这 男生 必须 思考 我们 是 贪婪的 ! ”
“这孩子肯定以为我们饿疯了! ”

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pli:z] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] ,
“ **I wanted to please everyone , and I thought if I ordered two or three things** , ”
“ 我 通缉 到 请 每个人 , 和 我 想法 如果 我 订购 二 或者 三 事物 ,
“我想让每个人都满意，所以我想如果我点两三样东西，

[aɪ] [maɪt] [hɪt][ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [laɪkt] .
I might hit upon something you all liked .
我 可能 打 之上 某物 你 全部 喜欢 .
我或许能找到你们都喜欢的东西。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ['brekfəst] , [ju:; jʊ] [noʊ] — “
It's been a long time since we had breakfast , you know — ”
它是 到过 一个 长的 时间 自从 我们 有 早餐 , 你 知道 — ”
你知道，我们已经很久没一起吃早餐了——”

“ [ɔ:l] [ɪk'sept] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ! ” [pʊt] [ɪn]['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .
“ **All except Marie Louise !** ” **put in Marjorie** .
“ 全部 除了 玛丽 路易丝 ! ” 放 在 玛乔丽 .
“除了玛丽·路易丝! ”玛乔丽插嘴道。

“ [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [haʊˈevər] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
“ **Early for me , however !** ” **answered the accused .**
“ 早期的 为了 我 , 然而 ！ ” 回答 这 被告 ；

“对我来说倒是挺早的！”被告回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈrævənəs] ！ ”
“ **And I am ravenous !** ”
“ 和 我 是 贪婪的 ！ ”

“我饿坏了！”

“ [ðen] [juːv] [dʌn] [ˈveri] [wel] ！ ” [sed] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [əˈpaːn][dʒɑːn] ,
“ **Then you've done very well !** ” **said Marjorie , turning her gaze upon John ,**
“ 然后 你已经 完毕 非常 出色地 ！ ” 说 玛乔丽 , 转弯 她 目光 之上 约翰 ,

“那你做得非常好！”玛乔丽说着，将目光转向约翰。

[huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [smaɪld] [ˈhæpɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
who sat next to her , and who smiled happily at her .
WHO 卫星 下一个 到 她 , 和 WHO 微笑 快乐地 在 她 ；

坐在她旁边的人，对着她露出了灿烂的笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [dʒʌst][stɑːp] [fləːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][jɔːr; jər] [lʌnt]] ,
“ **If you two will just stop flirting for a minute , and attend to your lunch ,**
“ 如果 你 二 将要 只是 停止 调情 为了 一个 分钟 , 和 出席 到 你的 午餐 ,

“你们两个能不能先别调情一会儿，专心吃午饭？”

“ [riˈmɑːkt] [məˈriː] [ˈluːɪs] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈɑːmlət] [dɪˈlɪʃəs] ！ ”
“ **remarked Marie Louise , “ I think you will find this omelette delicious !** ”
“ 评论 玛丽 路易丝 , “ 我 思考 你 将要 寻找 这 煎蛋卷 可口的 ！ ”

玛丽·路易丝说道：“我想你会觉得这个煎蛋卷很好吃！”

“ [maɪ] [dɪr] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [ɪnˈdɪgnəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **My dear !** ” **exclaimed Marjorie , indignantly ; and then she laughed .**
“ 我的 亲爱的 ！ ” 惊呼 玛乔丽 , 愤慨地 ; 和 然后 她 笑了 ；

“我的天哪！”玛乔丽愤愤不平地喊道；然后她笑了。

[dʒɑːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [blʌft] [əˈgen] .
John said nothing ; he only blushed again .
约翰 说 没有什么 ; 他 仅有的 脸红了 再次 ；

约翰什么也没说，只是再次脸红了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈsætɪsfaid] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ˈsʌmwɛr] — [ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
But he had a happy , satisfied feeling inside somewhere — happy because
但 他 有 一个 快乐的 , 使满意 感觉 里面 某处 — 快乐的 因为

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [vɪˈveɪʃəs] [əˈgen] ; [ˈsætɪsfaid][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
Marjorie was vivacious again ; satisfied because ,
玛乔丽 曾是 活泼 再次 ; 使满意 因为 ,

但他内心深处却感到一种幸福和满足——幸福是因为玛乔丽又恢复了活力；满足是因为，

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [laɪk]
ever since he had discouraged her so in the morning , he had felt like
曾经 自从 他 有 灰心 她 所以 在 这 早晨 , 他 有 毛毡 喜欢

[ə; eɪ] [bruːt] ;
a brute ;
一个 蛮力 ；

自从早上他那样打击了她之后，他就觉得自己像个野兽；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈzentmənt] .
and he could now see in her eyes that she bore no resentment .
和 他 可以 现在 看 在 她 眼睛 那 她 钻孔 不 怨恨 ；

他现在能从她的眼神中看出，她心中没有丝毫怨恨。

“ [wi:v] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['læfɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [skerd] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **We've been making so much noise with our laughing we have scared all the**
“ 我们已经 到过 制作 所以 很多 噪音 和 我们的 笑 我们 有 害怕的 全部 这
[bɜ:rdz] [ə'weɪ] !
birds away !
鸟类 离开 !

“我们笑得太大声了，把所有的鸟都吓跑了！ ”

“ [sed] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **said Marjorie** .
“ 说 玛乔丽 .

“玛乔丽说道。”

“ [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [,aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **How quiet and peaceful it is !**
“ 如何 安静的 和 和平 它 是 !

“这里多么安静祥和啊！ ”

“ [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] ,
“ **They sat in silence while the dishes were being removed ,**
“ 他们 卫星 在 沉默 尽管 这 菜肴 是 存在 已移除 ,
“他们静静地坐着，看着服务员把盘子收走。”

[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [swɒnz] [ɡlaɪdɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['kə:viŋ] ['ɡreɪsfəli] [ðer; ðər]
and watched the swans gliding majestically about and curving gracefully their
和 观看 这 天鹅 滑翔 雄伟地 关于 和 弯曲 优雅地 他们的
['slendər] [neks] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] [bɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] .
slender necks as they dipped their bills into the water .
苗条 脖子 作为 他们 浸入 他们的 账单 进入 这 水 .

看着天鹅优雅地滑行，纤细的脖子优美地弯曲，嘴巴伸入水中。

[ə'fa:r] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɔ:rs] .
Afar off down the road they could hear the hoof - beats of an approaching horse .
远方 离开 向下 这 路 他们 可以 听到 这 蹄 - 节拍 的 一个 接近 马 .
他们能听到远处道路上传来马蹄声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [roʊd] [baɪ] .
A moment later a young girl rode by .
一个 片刻 之后 一个 年轻的 女孩 骑 经过 .

片刻之后，一个年轻女孩骑马经过。

“ [meɪks] [,em 'i:][θɪŋk] [ʌv; əv][læst] ['sʌmər] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] , “ [ri'mɑ:kt]
“ **Makes me think of last summer when we were on the ranch , “ remarked**
“ 制作 我 思考 的 最后的 夏天 什么时候 我们 是 在 这 牧场 , “ 评论
[dʒɑ:n][tu:; tə][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
John to Marjorie .
约翰 到 玛乔丽 .

“这让我想起了去年夏天我们在牧场的时候，”约翰对玛乔丽说道。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
The waitress was placing their dessert before them .
这 女服务员 曾是 放置 他们的 甜点 前 他们 .

服务员把甜点放在他们面前。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
“ **How wonderful !**
“ 如何 精彩的 !

“太棒了！ ”

“ [kraɪd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
“ **cried Marie Louise** .
“ 哭 玛丽 路易丝 .

“玛丽·路易丝喊道。”

“ [freɪ] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kri:m] ！
“ **Fresh strawberries and cream** ！
“ 新鲜的 草莓 和 奶油 ！

“新鲜草莓和奶油！”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [dɪˈzɜːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] .
It's just the right dessert for this luncheon , and this place .
它是 只是 这 正确的 甜点 为了 这 午餐 , 和 这 地方 .

这道甜点与这顿午餐和这个地方都非常相配。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [wel] , [dʒɑːn] . “
Indeed , you have chosen well , John .”
的确 , 你 有 选定 出色地 , 约翰 . “

约翰，你的选择确实很明智。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][tuː; tə]
“ **And it's all right for me to say that ,** “ **she added , in an aside to**
“ 和 它是全部 正确的 为了 我 到 说 那 , “ 她 额外 , 在 一个 旁边 到
[ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒəri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“我这么说也没什么不对,”她私下对玛乔丽补充道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][tʃaɪnə] ? “ [æskt] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
“ **Have you noticed the china ?** “ **asked that person .**
“ 有 你 注意到 这 中国 ? “ 问 那 人 .

“你注意到瓷器了吗?”那个人问道。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] . “
“ **That is one of the things we will have to give some thought to .** “
“ 那 是 一 的 这 事物 我们 将要 有 到 给 一些 想法 到 . “

“这是我们需要考虑的问题之一。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ? “ [sed] [məˈriː] [ˈluːɪs] .
“ **Then you still hope to find a place ?** “ **said Marie Louise .**
“ 然后 你 仍然 希望 到 寻找 一个 地方 ? “ 说 玛丽 路易丝 .

“那你仍然希望找到一个住处吗?”玛丽·路易丝问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[dʒɑːn][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] .
John has a plan in mind .
约翰 有 一个 计划 在 头脑 .

约翰心中早有计划。

[ˈhiːl] [tel] [juː ˈes] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] , [aɪ] [ges] . “
He'll tell us when he is ready , I guess . “
地狱 告诉 我们 什么时候 他 是 准备好 , 我 猜测 . “

我想，他准备好了自然会告诉我们。

“ [ɪts] [noʊ] [ˈsiːkrət] , “ [sed] [dʒɑːn] .
“ **It's no secret ,** “ **said John .**
“ 它是 不 秘密 , “ 说 约翰 .

“这已不是什么秘密了,”约翰说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ˈhaɪweɪ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][pɑːrk] .
“ **I have in mind a place on the Lincoln Highway just above the park .**
“ 我 有 在 头脑 一个 地方 在 这 林肯 公路 只是 多于 这 公园 .

“我心目中的地方是林肯公路旁，就在公园上方。”

[ɪn][maɪ] [ˈestɪˈmeɪʃn] [ɪts] [aɪˈdiːəli] [ˈsɪtʃuətid] ;
In my estimation it's ideally situated ;
在 我的 估算 它是 理想情况下 位于 ;
依我看来，它的地理位置非常理想；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm] [ðæt] [loʊˈkæləti][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt]
for all automobilists entering the park from that locality have to use that
为了 全部 汽车人 进入 这 公园 从 那 地点 有 到 使用 那
road .
road .
路 .
从该地区进入公园的所有驾车者都必须使用那条路。

[aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ˈedwərd] [skɒt] , [huː] [ɪz][ɪn] [ˈjɒrəp] .
It belongs to a friend of mine , Edward Scott , who is in Europe .
它 属于 到 一个 朋友 的 矿 , 爱德华 斯科特 , WHO 是 在 欧洲 .
它属于我的朋友爱德华·斯科特，他现在在欧洲。

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] [təˈgeðər] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːlz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] ;
We grew up together — went to the same schools when we were kids ;
我们 生长 向上 一起 — 去 到 这 相同的 学校 什么时候 我们 是 孩子们 ;
我们一起长大——小时候上同一所学校；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][prep] [skuːl] ,
and while I was at prep school ,
和 尽管 我 曾是 在 准备 学校 ,
我在预科学校的时候，

[ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [spoʊk]
they moved from our neighborhood because his father built the house I spoke
他们 已搬 从 我们的 邻里 因为 他的 父亲 建造 这 房子 我 辐
[ʌv; əv] .
of .
的 .
他们搬离了我们这片街区，因为他父亲盖了我刚才提到的那栋房子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] —
Of course we didn't see much of each other while I was away at school —
的 课程 我们 没有 看 很多 的 每个 其他 尽管 我 曾是 离开 在 学校 —
[ned] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][prep] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]
Ned went to a prep here in this city and entered the University of
内德 去 到 一个 准备 这里 在 这 城市 和 进入 这 大学 的
[ˌpenslˈveɪniə] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ˈprɪnstən] .
Pennsylvania when I entered Princeton .
宾夕法尼亚州 什么时候 我 进入 普林斯顿 .

当然，在我上学期间我们很少见面——内德在这座城市的一所预科学校就读，并在我进入普林斯顿大学时进入了宾夕法尼亚大学。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][set][ɑːn]
I wanted him to go with me , but his father had his mind set on
我 通缉 他 到 去 和 我 , 但 他的 父亲 有 他的 头脑 放 在
[pen] ,
Penn ,
宾夕法尼亚 ,
我想让他跟我一起去，但他父亲一心想让他去宾夕法尼亚大学。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər] .
because he had gone there .
因为 他 有 已消失 那里 .
因为他去过那里。

[ˈi:v(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][əˈpɑ:rt][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
Even while we were apart all that time ,
甚至 尽管 我们 是 除 全部 那 时间 ;
即使我们一直分隔两地,
[wiː; wi] [kept] [ɪn] [kloʊz] [tʌt] — [ru:t] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] — [ænd; ənd]
we kept in close touch — wrote to each other at least once a week — and
我们 保留 在 关闭 触碰 — 写道 到 每个 其他 在 至少 一次 一个 星期 — 和
[sti:l] [du:] ,
still do ,
仍然 做 ;

我们一直保持着密切联系——至少每周通信一次——现在仍然如此。
[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
though he is in England .
尽管 他 是 在 英格兰 .

虽然他身在英国。
“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfreʃmən] [jɪr] ,
“ **Well , to make a long story short , towards the end of his freshman year ,**
”出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 向 这 结尾 的 他的 大一新生 年 ,
[ˈnedz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] ;
Ned's father died ;
内德的 父亲 死亡 ;

“嗯，长话短说，在内德大一快结束的时候，他的父亲去世了；
[ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] [wi:ks] [ˈæftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
and about two weeks after that , his mother followed him .
和 关于 二 周 后 那 , 他的 母亲 随后 他 .

大约两周后，他的母亲也追随他而去。
[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ned] .
The blow was almost too much for poor Ned .
这 吹 曾是 几乎 也 很多 为了 贫穷的 内德 .

这对可怜的内德来说几乎是难以承受的打击。
[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] - [ænt] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
He went back to college , however , and his maiden - aunt came to live
他 去 后退 到 大学 , 然而 , 和 他的 少女 - 阿姨 来了 到 居住
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但他还是回到了大学，他的姑妈也搬来和他一起住。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tuː] [daɪd] .
She was only there a little over a month , and she too died .
她 曾是 仅有的 那里 一个 小的 超过 一个 月 , 和 她 也 死亡 .
她在那里只待了一个多月，也去世了。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [stænd] [ðæt] [haʊs] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ; [soʊ][hiː; hi] [pækt] [ʌp] , [stɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
He couldn't stand that house any longer ; so he packed up , stored all the furniture ,
他 不能 站立 那 房子 任何 更长 ; 所以 他 包装 向上 , 存储 全部 这 家具 ,
他再也无法忍受那栋房子了；于是他收拾行装，把所有家具都存放了起来。

[kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
closed the house , and went to Europe for the summer .
关闭 这 房子 , 和 去 到 欧洲 为了 这 夏天 .
关闭房子，去欧洲过暑假。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɑ:ksfərd] .
In the fall he entered Oxford .
在 这 落下 他 进入 牛津 .
秋季他进入牛津大学。

[ðə; ði][læst][taɪm][hi;; hi][ru:t][hi;; hi][sed][hi;; hi][laɪkt][aɪ'ti:]

The last time he wrote he said he liked it
这 最后的 时间 他 写道 他 说 他 喜欢 它

他上次写信说他喜欢它

[soʊ][wel][hi;; hi][ˈdɪdnt][noʊ][wen][hi;; hi][wəd][kʌm][bæk].

so well he didn't know when he would come back.
所以 出色地 他 没有 知道 什么时候 他 会 来 后退 .

他状态很好，甚至不知道什么时候才能回来。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][hi;; hi][kəm'pli:ts][hɪz; ɪz][kɔ:rs], [æt; ət]['eni][reɪt];

Not until he completes his course, at any rate;
不是 直到 他 完成 他的 课程 , 在 任何 速度 ;

至少在他完成学业之前不会;

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðæt][hi;; hi][hoʊps][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl].

and after that he hopes to travel for a while.
和 后 那 他 希望 到 旅行 为了 一个 尽管 .

之后他希望去旅行一段时间。

['lʌkɪli], [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][left][hɪm; ɪm][paɪlz][ʌv; əv][ˈmʌni].

Luckily, his father left him piles of money.
幸运的是 , 他的 父亲 左边 他 堆 的 钱 .

幸运的是，他父亲给他留下了一大笔钱。

[hi;; hi][hæz; hæz][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][kʌm][hoʊm][fɔ:r; fər]; [ˈhi:z][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]. "

He has nothing to come home for ; he's the last of his family . "
他 有 没有什么 到 来 家 为了 ; 他是 这 最后的 的 他的 家庭 . "

他已经没有回家的理由了；他是家里最后一个亲人了。

" [haʊ][ˈtrædzɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒɪrɪ].

" How tragic ! " exclaimed Marjorie .
" 如何 悲惨 ! " 惊呼 玛乔丽 .

“太悲惨了！”玛乔丽惊喊道。

" [pʊr][ˈfeləʊ] ! "

" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

“可怜的人！”

" [aɪm][sərˈpraɪzd][ðæt][hi;; hi][ˈhæznt][soʊld][ɔ:r][ˈrentɪd][ðə; ði][haʊs], " [sed][məˈri:] ['lu:ɪs].

" I'm surprised that he hasn't sold or rented the house , " said Marie Louise .
" 我是 惊讶 那 他 还没有 卖 或者 租来的 这 房子 , " 说 玛丽 路易丝 .

“我很惊讶他竟然没有把房子卖掉或出租，”玛丽·路易斯说。

" [hi;; hi][dɪd][ˈmenʃ(ə)n][aɪ'ti:], [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd][ˈhi:d][hoʊld][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][əˈwaɪl],

" He did mention it , but decided he'd hold it for awhile ,
" 他 做过 提到 它 , 但 决定 他会 抓住 它 为了 一会儿 ,

“他确实提到了这件事，但决定暂时保密。”

[ɪn][keɪs][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈsʌd(ə)nli][wɑ:nt][tu:; tə][kʌm][bæk][əˈgen], [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsʊʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪts]

in case he should suddenly want to come back again , and also because it's
在 案件 他 应该 突然 想 到 来 后退 再次 , 和 还 因为 它是

[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpra:pərti],

a valuable property ,
一个 有价值的 财产 ,

以防他突然想回来，也因为这是一处很值钱的房产。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wəd][peɪ][tu:; tə][hoʊld][aɪ'ti:].

and it would pay to hold it .
和 它 会 支付 到 抓住 它 .

持有它将是有利可图的。

“ [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][ˈjuːzɪŋ][,aɪ ˈtiː] ,
“ **Now , since the place is there and no one is using it ,**
“ 现在 , 自从 这 地方 是 那里 和 不 一 是 使用 它 ,
“既然这个地方就在那里, 却没有人使用它,

[aɪm] [ʃʊr] [ned] [wɪl] [let][juː ˈes][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
I'm sure Ned will let us have it .
我是 当然 内德 将要 让 我们 有 它 .

我相信内德会让我们如愿以偿的。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˈkeɪb(ə)] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ,
I've already written to him , and he is to cable his reply ,
我已经 已经 书面 到 他 , 和 他 是 到 电缆 他的 回复 ,
我已经给他写信了, 他会发电报回复。

- [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] .
' Yes ' or ' No ' and the amount of the rent .
- 是的 - 或者 - 不 - 和 这 数量 的 这 租 .
“是”或“否”, 以及租金金额。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] . “
There is nothing to do but to wait for his answer .”
那里 是 没有什么 到 做 但 到 等待 为了 他的 回答 . “
除了等待他的答复, 别无他法。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , [dʒɑːn] [ˈhædli] , “ [kraɪd]
“ **I thought you had something up your sleeve , John Hadley , “ cried**
“ 我 想法 你 有 某物 向上 你的 袖子 , 约翰 哈德利 , “ 哭
[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“我还以为你还有什么后招呢, 约翰·哈德利,”玛乔丽喊道。

“ [oʊ] , [ɪts] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ **Oh , it's too wonderful !**
“ 哦 , 它是 也 精彩的 !

“哦, 太棒了! ”

[wen] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [hɪr] ? “
When should you hear ?”
什么时候 应该 你 听到 ? “
何时会收到通知?

“ [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . “
“ **In a day or so .**”
“ 在 一个 天 或者 所以 . “
“大概一两天后。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [,aɪ ˈtiː] ? “
“ **Can we see it ?**”
“ 能 我们 看 它 ? “
“我们可以看看吗? ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ **From the outside .**
“ 从 这 外部 .
“从外部来看。”

“ [əˈpɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðɪs] , [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [əˈɡen] .
“ **Upon learning this , Marjorie was anxious to be off again .**
“ 之上 学习 这 , 玛乔丽 曾是 焦虑的 到 是 离开 再次 .
得知此事后, 玛乔丽急切地想要再次出发。

[rɪ'freʃt] ['bɔːdɪli][baɪ][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] [ðeɪ][hæd; həd] ['iːtn] ,
Refreshed **bodily** **by** **the** **substantial** **lunch** **they** **had** **eaten** ,
焕然一新 身体上的 经过 这 重大的 午餐 他们 有 吃 ,
饱餐一顿后，他们精神焕发。

[ænd; ənd][ɪn] ['spɪrɪts][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][dʒɑːnz][plæn] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
and **in** **spirits** **by** **the** **good** **news** **of** **John's** **plan** , **they** **went** **back** **to** **the** **machine**
和 在 烈酒 经过 这 好的 消息 的 约翰的 计划 , 他们 去 后退 到 这 机器
 ,
 ,
 ,
 约翰的计划是个好消息，他们精神振奋地回到了机器旁。

[ænd; ənd][æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
and **after** **riding** **about** **ten** **minutes** ,
和 后 骑术 关于 十 分钟 ,
骑行约十分钟后，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɑːrk][dʒɑːn] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['draɪvweɪ] [brɪ'twiːn] [tuː]
a **short** **distance** **above** **the** **park** **John** **turned in** **at** **an** **open** **driveway** **between** **two**
一个 短的 距离 多于 这 公园 约翰 转向 在 在 一个 打开 车道 之间 二
[hedʒz] .
hedges .
对冲 .
 约翰在公园上方不远处拐进了两道树篱之间的一条敞开的车道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Here** **we** **are** !
" 这里 我们 是 !
“我们到了！”

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lɪtəd] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] .
" **The** **two** **girls** **uttered** **little** **cries** **of** **delight** .
" 这 二 女孩们 说出 小的 哭泣 的 喜 .
两个女孩发出了一声喜悦的轻呼。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ! " [sed]
" **Why** , **this** **is** **ever** **so** **much** **more** **lovely** **than** **I** **had** **expected** ! " **said**
" 为什么 , 这 是 曾经 所以 很多 更多的 迷人的 比 我 有 预期的 ! " 说
[ˈmɑːrdʒɪni, ˈmɑːrdʒəri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“哇，这比我想象的还要漂亮得多！”玛乔丽说道。

" [jes] , [ɪts] ['pɜːrfɪkt] ! " [ə'griːd] [mə'riː] ['luːɪs] .
" **Yes** , **it's** **perfect** ! " **agreed** **Marie** **Louise** .
" 是的 , 它是 完美的 ! " 同意 玛丽 路易丝 .
“是的，太完美了！”玛丽·路易丝赞同道。

[ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wʊdɪwɜːrk] [ænd; ənd] [griːn] [ˈlʌtər] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
A **stone** **house** **with** **white** **woodwork** **and** **green** **shutters** **stood** **before** **them** .
一个 石头 房子 和 白色的 木工 和 绿色的 百叶窗 站立 前 他们 .
他们面前矗立着一座石头房子，白色的木工外墙，绿色的百叶窗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [jet] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ruːmi, 'rəmi] .
It **was** **not** **a** **very** **large** **house** , **yet** **it** **appeared** **roomy** .
它 曾是 不是 一个 非常 大的 房子 , 然而 它 出现 宽敞 .
房子虽然不大，但看起来很宽敞。

[laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [diːp] ,
Like **the** **ground** **which** **it** **occupied** , **it** **was** **wide** , **rather** **than** **deep** ,
喜欢 这 地面 哪个 它 占领 , 它 曾是 宽的 , 相当 比 深的 ,
它像它所占据的地面一样，宽阔而非深邃。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [feɪst] [ðə; ði] [roʊd] .
so that the greater part faced the road .
所以 那 这 更大的 部分 面对 这 路 ；

因此，大部分人面向道路。

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [fæn] - [laɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˈprɑːmɪs]
The hospitable double doors and spreading fan - light above them gave promise
这 好客 双倍的 门 和 传播 扇子 - 光 多于 他们 给予 承诺
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈhɔːlweɪ] [wɪˈðɪn] .
of a wide hallway within .
的 一个 宽的 门厅 之内 ；

宽敞的双开门和门上方的扇形天窗预示着里面会有一条宽敞的走廊。

[ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ræn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkʌvəd] [pɔːrtʃ] ,
Extending across the entire front and along each side ran a broad covered porch ,
扩展 穿过 这 全部的 正面 和 沿着 每个 边 跑 一个 广阔 涵盖 门廊 ,
宽阔的有顶门廊横跨整个正面并沿着两侧延伸，

[æn; ən] [aɪˈdiːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [tiː] [ɪn] [hɑːt] [ˈweðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
an ideal place for serving tea in hot weather ; and the windows , which were
一个 理想的 地方 为了 服务 茶 在 热的 天气 ; 和 这 视窗 , 哪个 是
[ˈbɔːrdɪd] [ʌp] ,
boarded up ,
登机 向上 ,

这里是炎热天气里泡茶的理想场所；而窗户却被木板封了起来。

[riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
reached the floor .
达到 这 地面 ；

摔到了地上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [kɑːmbrɪneɪ(ə)n] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɡəˈrɑːʒ] .
A short distance in the rear stood a combination stable and garage .
一个 短的 距离 在 这 后部 站立 一个 组合 稳定的 和 车库 ；

后方不远处是一座马厩兼车库。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [həʊ] [ˈædmərəbli] [ˈsɪtʃueɪtɪd]
Marjorie took in the details with sparkling eyes , noticing how admirably situated
玛乔丽 采取 在 这 细节 和 闪闪发光 眼睛 , 注意到 如何 令人钦佩地 位于
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
it was for their purpose .
它 曾是 为了 他们的 目的 ；

玛乔丽目光炯炯地仔细观察着细节，注意到它的位置对于他们的用途来说是多么优越。

[ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈɡræv(ə)l] [ˈdraɪvweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈentrəns] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˈmoʊtəz] [tuː; tə] [ˈentər]
The curving gravel driveway with a double entrance would permit motors to enter
这 弯曲 碎石 车道 和 一个 双倍的 入口 会 允许 电机 到 进入
[ænd; ənd] [liːv] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [əˈraʊnd] ;
and leave without turning around ;
和 离开 没有 转弯 大约 ；

弯曲的碎石车道设有双入口，可以让车辆无需掉头即可进出；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [klaʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
the house was close enough to the highway to be in evidence ,
这 房子 曾是 关闭 足够的 到 这 公路 到 是 在 证据 ,
这栋房子离高速公路很近，足以成为证据。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [klaʊz] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvəsi] .
but not too close for privacy .
但 不是 也 关闭 为了 隐私 ；

但不要离得太近，以免影响隐私。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
The vines and shrubs growing about the porch , which before very long would be in
这 藤蔓 和 灌木 生长 关于 这 门廊 , 哪个 前 非常 长的 会 是 在
[liːf] [əˈgen] ,
leaf again ,
叶子 再次 ,

门廊周围生长的藤蔓和灌木，不久之后就会再次长出叶子。

[wʊd] [ɡɪv] [dʒʌst][ðə; ði][ˈpraɪ:pər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] .
would give just the proper amount of obscurity .
会 给 只是 这 恰当的 数量 的 朦胧 .

这样就能营造出恰到好处的神秘感。

[lɑːrdʒ] [ʃeɪd] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Large shade trees were numerous at each side and to the rear ; but the
大的 阴影 树木 是 很多的 在 每个 边 和 到 这 后部 ; 但 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

两侧和后方都有许多高大的遮荫树；但前方，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [lɔːn] ,
from the drives to the road , was an expanse of lawn ,
从 这 驱动 到 这 路 , 曾是 一个 广阔 的 草地 ,

从车道到马路，是一大片草坪。

[ʌnˈbroʊkən] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [bedz] .
unbroken save by a few shrubs and flower beds .
未破 节省 经过 一个 很少 灌木 和 花 床 .

除了几丛灌木和花坛外，几乎没有其他遮蔽物。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ; [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
On the right a continuation of the drive ran back to the garage ; on the left ,
在 这 正确的 一个 续篇 的 这 驾驶 跑 后退 到 这 车库 ; 在 这 左边 ,

右侧车道继续延伸至车库；左侧，

[ə; eɪ] [roʊz] [ˈɑːrbər] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈsʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
a rose arbor led down to a rustic summer - house in the middle of the lawn .
一个 玫瑰 乔木 引领 向下 到 一个 乡村 夏天 - 房子 在 这 中间 的 这 草地 .

玫瑰花架通向草坪中央一座古朴的避暑小屋。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [wen] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [prəˈfjuːs] ,
In summer , when the foliage became profuse ,
在 夏天 , 什么时候 这 叶子 成为 丰富的 ,

夏天，当树叶茂盛起来的时候，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
it would be impossible for anyone seated on the porch to see the neighboring
它 会 是 不可能的 为了 任何人 坐着 在 这 门廊 到 看 这 邻接

[ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
houses on either side ;
房屋 在 任何一个 边 ;

坐在门廊上的人不可能看到两侧的邻居房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpraɪvət]
and the view across the highway was of the gardens of a large private
和 这 看法 穿过 这 公路 曾是 的 这 花园 的 一个 大的 私人的
[ɪˈstet] .
estate .
财产 .

公路对面是一座大型私人庄园的花园。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [sed], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
Marjorie turned to John and said , with a laugh :

玛乔丽转向约翰，笑着说：

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld][bɑːrn] !
“ And to think that the most I expected was some old barn !
“ 和 到 思考 那 这 最多 我 预期的 曾是 一些 老的 谷仓 ！
“想想我之前最期待的不过是一座旧谷仓而已！ ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈhev(ə)nli] ; [soʊ][naɪs] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈevər] [get][aɪˈtiː] .
This is heavenly ; so nice , in fact , that I can't believe we shall ever get it .
这 是 天上 ; 所以 好的 , 在 事实 , 那 我 不能 相信 我们 将 曾经 得到 它 .
这简直太棒了；事实上，好到我都不敢相信我们真的能拥有它。

“ [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][plænz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlinəs] [ɪn][ðə; ði] [er]
“ They sat in the machine and discussed their plans until a chilliness in the air
“ 他们 卫星 在 这 机器 和 讨论 他们的 计划 直到 一个 寒冷 在 这 空气
[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
warned them that it was getting late ,
警告 他们 那 它 曾是 获得 晚的 ,
他们坐在机器里讨论计划，直到空气中一丝凉意提醒他们时间已晚。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈstaːtɪŋ] [ˈhoʊmwərd] .
and time for them to be starting homeward .
和 时间 为了 他们 到 是 开始 回家 .
他们该启程回家了。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
THE WEDDING
这 婚礼

婚礼

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
Marjorie returned to college bubbling over with the plans for the new
玛乔丽 返回 到 大学 冒泡 超过 和 这 计划 为了 这 新的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

玛乔丽回到大学后，对新企业的计划充满了热情。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈlɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪrɜː] [ʃiː; ʃɪ]
Fortunately , she found Lily in her room , and into her interested ears she
幸运的是 , 她 成立 百合 在 她 房间 , 和 进入 她 感兴趣的 耳朵 她
[pɔːd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] .
poured the details .
倾倒 这 细节 .

幸运的是，她在房间里找到了莉莉，并把细节告诉了莉莉，莉莉听得津津有味。

“ [dʒɑːn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][emˈiː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhiːrɜː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ John is going to let me know as soon as he hears anything definite , “ she
“ 约翰 是 去 到 让 我 知道 作为 很快 作为 他 听到 任何事物 定 , “ 她
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

她总结道：“约翰一旦听到任何确切消息，就会立即通知我。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rent] .
as she finished her description of the attractive place they hoped to rent .
作为 她 完成的 她 描述 的 这 吸引人的 地方 他们 希望 到 租 .
她描述完他们希望租住的那处漂亮的房子时.....

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ʌp] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [tiː] - [ruːm] [ˈmænɪdʒmənt] .
“ In the meantime I want to study up all I can about tea - room management .
” 在 这 与此同时 我 想 到 学习 向上全部 我 能 关于 茶 - 房间 管理 .
“与此同时，我想尽可能多地学习有关茶室管理的知识。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . “
I wonder whether there are any books on the subject . ”
我 想知道 无论 那里 是 任何 图书 在 这 主题 . “
我想知道有没有关于这个主题的书籍。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] [ˈliː] ; ” [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri] .
“ I guess so , ” said Lily ; “ but not in the college library .
” 我 猜测 所以 , ” 说 百合 ; ” 但 不是 在 这 大学 图书馆 .
“我想是的,”莉莉说; “但不是在大学图书馆里。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Suppose I write to mother , and ask her to look in some of the New
认为 我 写 到 母亲 , 和 问 她 到 看 在 一些 的 这 新的
[jɔːk] [bʊk] - [ˈstɔːr] ? ”
York book - stores ? ”
约克 书 - 商店 ? ”

假设我写信给母亲，请她去纽约的一些书店看看呢?
“ [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒɪri] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [tʃʌm] [ˈentər] [soʊ]
“ Wonderful ! ” cried Marjorie , delighted to have her chum enter so
” 精彩的 ! ” 哭 玛乔丽 , 高兴极了 到 有 她 密友 进入 所以
[ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][plænz] .
heartily into her plans .
衷心地 进入 她 计划 .
“太好了!”玛乔丽喊道，她很高兴她的朋友如此热情地参与到她的计划中来。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
“ Just the thing !
” 只是 这 事物 !
“正是我想要的! ”

[oʊ] , [lɪl] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][ˈevər][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ? ”
Oh , Lil , what would I ever do without you ? ”
哦 , 莉莉 , 什么 会 我 曾经 做 没有 你 ? ”
哦，莉尔，没有你我该怎么办?

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [θɪrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ]
“ I'm just as thrilled over the prospect of it as you are , ” replied her
” 我是 只是 作为 激动不已 超过 这 前景 的 它 作为 你 是 , ” 回复 她
[ruːm] - [meɪt] .
room - mate .
房间 - 伴侣 .
“我和你一样对此感到兴奋,”她的室友回答道。

“ [ˈoʊnli][aɪm][əˈfreɪd] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [ɑːnt] [soʊ][æltruˈɪstɪk] .
“ Only I'm afraid my motives aren't so altruistic .
” 仅有的 我是 害怕的 我的 动机 不是 所以 利他主义 .
“只是恐怕我的动机并不那么无私。”

[ɪts] [mɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
It's more because I'm glad of a chance to spend the summer with the old
它是 更多的 因为 我是 高兴的 的 一个 机会 到 花费 这 夏天 和 这 老的
[bʌntʃ] [ðæn; ðən][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['wʊmən] ,
bunch than because I'm anxious to help the woman ,
束 比 因为 我是 焦虑的 到 帮助 这 女士 ,
与其说我急于帮助那位女士, 不如说我很高兴有机会和老朋友们一起度过这个夏天。

[aɪm][ə'freɪd] . " **I'm afraid .** "
我是 害怕的 . "
我担心。

" [oʊ] , [wi:l] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['sʌməz] [tə'geðər] , " [sed] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] .
" **Oh , we'll have lots of summers together , " said Marjorie .**
" 哦 , 出色地 有 很多 的 夏天 一起 , " 说 玛乔丽 .
“哦, 我们会一起度过很多个夏天,”玛乔丽说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz]'gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] . "
" **But this really is going to be an unusual experience .** "
" 但 这 真的 是 去 到 是 一个 异常 经验 . "
“但这确实会是一次不同寻常的经历。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪli] .
" **I wish I believed the first thing you said , " returned Lily .**
" 我 希望 我 相信 这 第一的 事物 你 说 , " 返回 百合 .
“我真希望我当初就相信你说的第一句话,”莉莉回答道。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [naʊ] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] ,
" **I feel it in my bones that now that Doris has started it ,**
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 那 现在 那 多丽丝 有 开始 它 ,
“我发自内心地觉得, 既然多丽丝已经开始了,

[wi:l] ['prɑːbəbli] [luːz] [wʌn][gɜːrl] ['evri] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] .
we'll probably lose one girl every year , at least .
出色地 大概 失去 一 女孩 每一个 年 , 在 至少 .
我们可能每年至少会失去一个女孩。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] ['evər][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðeə(r)] ['mærid] ! "
And you can't tell me it's ever the same after they're married ! "
和 你 不能 告诉 我 它是 曾经 这 相同的 后 它们是 已婚 ! "
你不能告诉我他们结婚后一切都会和以前一样!

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .
“不完全是。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [sti:l] [hæv; həv]['dɔːrɪs] . "
But we still have Doris . "
但 我们 仍然 有 多丽丝 . "
但我们还有多丽丝。

" ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] ,
" **Never to go away with us again in the summer time ,**
" 绝不 到 去 离开 和 我们 再次 在 这 夏天 时间 ,
“以后夏天再也不跟我们一起出去玩了,

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [wer] [men] [ɑːnt] [ɪn'kluːdɪd] .
or to do anything much where men aren't included .
或者 到 做 任何事物 很多 在哪里 男人 不是 包括 .
或者做任何不涉及男性的事情。

[wi:v] [lɔ:st] [hɜ:r; hɜ:] — [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [lu:z] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [du:] ! ”
We've lost her — and when we lose you , I don't know what I'll do ! ”
我们已经丢失的 她 — 和 什么时候 我们 失去 你 , 我 不 知道 什么 患病的 做 ! ”

我们失去了她——而当我们失去你的时候，我不知道该怎么办！

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [jet] , ” [læft] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] .
“ Well , you needn't worry about that , yet , ” laughed Marjorie .
“ 出色地 , 你 不必 担心 关于 那 , 然而 , ” 笑了 玛乔丽 .

“嗯，你暂时还不用担心这个问题，”玛乔丽笑着说。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [steɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈeniweɪ] . ”
“ I intend to stay single long enough to finish college , anyway . ”
“ 我 打算 到 停留 单身的 长的 足够的 到 结束 大学 , 反正 . ”

“反正我打算一直单身直到大学毕业。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [wɪl] [du:] , ” [said] [ˈlɪli] .
“ But you never can tell what a summer will do , ” sighed Lily .
“ 但 你 绝不 能 告诉 什么 一个 夏天 将要 做 , ” 叹了口气 百合 .

“但你永远无法预料夏天会发生什么，”莉莉叹了口气。

“ [ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] [ˈhædli] — [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm]
“ Especially when you live in the same city with John Hadley — and see him
“ 尤其 什么时候 你 居住 在 这 相同的 城市 和 约翰 哈德利 — 和 看 他
[ˈevri] [deɪ] ! ”
every day ! ”
每一个 天 ! ”

“尤其是当你和约翰·哈德利住在同一个城市——每天都能见到他的时候！”

“ [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [du:] .
“ Which I don't intend to do .
“ 哪个 我 不 打算 到 做 .

“我并不打算这样做。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ˈbɪzi] , [lɪl] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈkɔ:ləz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
We're going to be too busy , Lil , to have callers all the time .
是 去 到 是 也 忙碌的, 莉莉, 到 有 来电者 全部 这 时间 .

莉尔，我们以后会非常忙，没时间一直接电话。

[aɪ][wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [ðɪs] [ˈsʌmə] ,
I want to make five hundred dollars this summer ,
我 想 到 制作 五 百 美元 这 夏天 ,

我今年夏天想赚五百美元。

[brɪˈsaɪdz] [ˈpeɪɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wi:; wi] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . ”
besides paying back the money we borrow from your father . ”
除了 付费 后退 这 钱 我们 借 从 你的 父亲 . ”

除了偿还我们从你父亲那里借的钱之外。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [du:] .
“ I hope we do .
“ 我 希望 我们 做 .

我希望我们能做到。

[naʊ] , [lets] [fərˈget] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
Now , let's forget the tea - room for a while , and talk about the wedding .
现在 , 我们来吧 忘记 这 茶 - 房间 为了 一个 尽管 , 和 讲话 关于 这 婚礼 .

现在，我们暂时把茶室的事忘掉，来谈谈婚礼吧。

[dɪd] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n] [jʊr; jər] [ˈdresɪz] ? ”
Did you decide upon your dresses ? ”
做过 你 决定 之上 你的 连衣裙 ? ”

你们选好礼服了吗？

“ [jes] ； [meɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [pɪŋk] [ˈflaʊərd] ，
“ **Yes ； Mae and I are going to wear pink flowered georgettes** ；
“ 是的 ； 梅 和 我 是 去 到 穿 粉色的 开花的 乔其纱 ；
“ 是的，我和梅打算穿粉色碎花乔其纱裙。”

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [peɪl] [ɡriːn] [hæts][ʌv; əv][pleɪn] [dʒɔːrˈdʒet] ．
with very pale green hats of plain georgette ．
和 非常 苍白 绿色的 帽子 的 清楚的 乔其纱 ．
戴着浅绿色乔其纱帽子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [ɔːl] [peɪl] [ɡriːn] ． “
And I think Marie Louise is wearing all pale green ． ”
和 我 思考 玛丽 路易丝 是 穿着 全部 苍白 绿色的 ． “
我觉得玛丽·路易丝穿的都是浅绿色衣服。

“ [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] — [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [treɪn] ？ ”
“ **And Doris — does she want a train ？** ”
“ 和 多丽丝 — 做 她 想 一个 火车 ？ ”
“还有多丽丝——她想要坐火车吗？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] ； [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt][hæv; həv][wʌn] ．
“ **I suppose so ； but I know she can't have one** ．
“ 我 认为 所以 ； 但 我 知道 她 不能 有 一 ．
“我想也是；但我知道她不可能拥有一个。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [dres] ．
I really didn't hear the particulars about her dress ．
我 真的 没有 听到 这 细节 关于 她 裙子 ．
我没听到关于她裙子的具体细节。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] — [ˈdɔːrɪs][sændz] [wʊd] [lʊk] [ˈlʌvli] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ！ “
But what difference does it make — Doris Sands would look lovely in anything ！ ”
但 什么 不同之处 做 它 制作 — 多丽丝 桑兹 会 看 迷人的 在 任何事物 ！ “
但这又有什么区别呢——多丽丝·桑兹穿什么都好看！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] ， “ [əˈɡriːd] [ˈlɪli] ．
“ **She certainly would ， ” agreed Lily** ．
“ 她 当然 会 ， “ 同意 百合 ．
“她肯定会会的，”莉莉同意道。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] ， [bʌt; bət][bəʊθ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ðæt]
The girls turned to their studies ， but both found it hard to concentrate that
这 女孩们 转向 到 他们的 研究 ， 但 两个都 成立 它 难的 到 集中 那
[ˈiːvniŋ] ．
evening ．
晚上 ．
女孩们开始学习，但那天晚上她们都很难集中注意力。

[ˈkɑːlɪdʒ] ， [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] ，
College ， which up to this time had seemed wonderful to Marjorie ；
大学 ， 哪个 向上 到 这 时间 有 似乎 精彩的 到 玛乔丽 ；
在此之前，玛乔丽一直觉得大学生活很美好。

[əˈpɪrd] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ðæt]
appeared dull and uninteresting in comparison with the two great events that
出现 乏味的 和 无聊 在 比较 和 这 二 伟大的 活动 那
[luːmd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] ．
loomed before her in the near future ．
迫近 前 她 在 这 靠近 未来 ．
与不久的将来即将发生的两件大事相比，这件事显得枯燥乏味，毫无吸引力。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [skip] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [deɪz] [brɪtwiːn] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
She wished she could skip all the intervening days between then and the first of
她 希望 她 可以 跳过 全部 这 介入 天 之间 然后 和 这 第一的 的
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

她希望能够跳过从那时起到6月1日之间的所有日子。

[ænd; ənd][biː, bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈventʃər] .
and be about to start on her new venture .
和 是 关于 到 开始 在 她 新的 风险投资 .

她即将开始她的新事业。

[dʒɑːn] [ˈhædliːz] [ˈprɑːmɪst] [ˈletər] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
John Hadley's promised letter , however , did not come so soon as she had
约翰 哈德利 承诺 信 , 然而 , 做过 不是 来 所以 很快 作为 她 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

然而, 约翰·哈德利承诺的来信并没有像她预期的那样很快到来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡrʊʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
and she began to grow impatient of the delay .
和 她 开始 到 生长 不耐烦 的 这 延迟 .

她开始对延误感到不耐烦。

[iːtʃ] [ˌæftərˈnuːn] , [ˌæftər][ðə; ði][læst] [meɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ,
Each afternoon , after the last mail was in ,
每个 下午 , 后 这 最后的 邮件 曾是 在 ,

每天下午, 在最后一批邮件送达之后,

[æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] [wʊd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət]
an overwhelming feeling of despondency would take possession of her at
一个 压倒 感觉 的 沮丧 会 拿 拥有 的 她 在
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [nuːz] .
the thought of waiting at least sixteen hours for news .
这 想法 的 等待 在 至少 十六 小时 为了 消息 .

一想到至少要等十六个小时才能得到消息, 她就感到无比沮丧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] , [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] -
On the Saturday afternoon following her visit , when she came out of the post -
在 这 周六 下午 下列的 她 访问 , 什么时候 她 来了 出去 的 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] [əˈɡen] [ˈemptɪ] [ˈhændɪd] ,
office again empty handed ,
办公室 再次 空的 递交 ,

在她来访后的那个星期六下午, 当她再次空手走出邮局时,

[ʃiː, ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈsɪriəsli] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈevər] [ɡet] [θruː] [ˈsʌndeɪ] .
she began to wonder seriously how she would ever get through Sunday .
她 开始 到 想知道 严重地 如何 她 会 曾经 得到 通过 星期日 .

她开始认真地想, 自己该如何熬过星期天。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlɪli] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs] [ˈteɪlə] ,
She walked slowly up to her room and found Lily chatting with Agnes Taylor ,
她 步行 缓慢地 向上 到 她 房间 和 成立 百合 聊天 和 艾格尼丝 泰勒 ,

她缓缓走向自己的房间, 发现莉莉正在和艾格尼丝·泰勒聊天。

[əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [klæs] .
another member of the freshman class .
其他 成员 的 这 大一新生 班级 .

另一位大一新生。

“ [ˈmɑːdʒ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈlɪli] , [ɪˈmiːdiətli] .

“ **Marj** , **what is the matter ?** ” **demanded Lily** , **immediately** .

玛吉 , 什么 是 这 事情 ? ” 要求 百合 , 立即地 .

“玛吉，出什么事了？”莉莉立刻问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɜːst] [jʊr; jər] [læst] [frend] ！ ”

“ **You look as if you had lost your last friend !** ”

你 看 作为 如果 你 有 丢失的 你的 最后的 朋友 ！ ”

“你看上去好像失去了最后一个朋友！”

“ [nɑːt] [kwɔːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt]

“ **Not quite so bad as that ,** ” **replied her room - mate** , **making a feeble attempt** .

不是 相当 所以 坏的 作为 那 , ” 回复 她 房间 - 伴侣 , 制作 一个 微弱 试图

[tuː; tə] [smɪl] .

to smile .

到 微笑 .

“没那么糟糕，”她的室友回答道，努力挤出一个笑容。

“ [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] - [haʊs] [jet] ,

“ **Only I haven't heard about our tea - house yet** ,

仅有的 我 还没有 听到 关于 我们的 茶 - 房子 然而 ,

“只是我还没听说过我们那家茶馆的事儿呢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðər; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [meɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] . ”

and now there won't be a mail until Monday morning . ”

和 现在 那里 惯于 是 一个 邮件 直到 周一 早晨 . ”

现在要等到周一早上才能收到邮件了。

“ [wɒt] [tiː] - [haʊs] ? ” [æskt] [ˈægnəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

“ **What tea - house ?** ” **asked Agnes** , **with interest** .

什么 茶 - 房子 ? ” 问 艾格尼丝 , 和 兴趣 .

“什么茶馆？”艾格尼丝饶有兴趣地问道。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [skaʊts] - [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

Marjorie explained briefly the scouts ' project for the summer ,

玛乔丽 解释 简要地 这 侦察兵 - 项目 为了 这 夏天 ,

玛乔丽简要地介绍了童子军暑期项目，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

and concluded by saying that they had a place in mind which a friend of

和 结束 经过 说 那 他们 有 一个 地方 在 头脑 哪个 一个 朋友 的

[hɜːr] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .

hers was trying to secure for them .

她的 曾是 尝试 到 安全的 为了 他们 .

最后她表示，他们已经选定了一个住处，她的一位朋友正在努力帮他们争取。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] — ” [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

“ **And I'm so afraid we're not going to get it —** ” **she was saying** ,

和 我是 所以 害怕的 是 不是 去 到 得到 它 — ” 她 曾是 说 ,

“我真担心我们拿不到——”她说道，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .

when a sharp knock at the door interrupted her .

什么时候 一个 锋利的 敲 在 这 门 中断 她 .

这时，一阵急促的敲门声打断了她。

[ˈlɪli] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

Lily opened it to find one of the maids holding out a telegram .

百合 打开 它 到 寻找 一 的 这 女佣 保持 出去 一个 电报 .

莉莉打开信封，发现里面有个女仆拿着一份电报。

“ [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈwɪlkiːnsn] , ” [fɪː; fɪ] [əˈnaʊnst] .
“ **For Miss Marjorie Wilkinson , “ she announced .**
“ 为了 错过 玛乔丽 威尔金森 , ” 她 宣布 .
“ 献给玛乔丽·威尔金森小姐, ”她宣布道。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] .
“ **Oh ! “ gasped Marjorie , dashing forward eagerly .**
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 玛乔丽 , 帅气 向前 急切地 .
“ 哦! ”玛乔丽惊呼一声, 急切地冲了上前去。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bæd] [nuːz] .
“ **I hope it isn't bad news .**
“ 我 希望 它 不是 坏的 消息 .
“ 我希望这不是坏消息。”

“ [ˈtremblɪŋ] , [fɪː; fɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈfiːvərɪʃli] .
“ **Trembling , she tore open the yellow envelope and read the message feverishly .**
“ 发抖 , 她 撕裂 打开 这 黄色的 信封 和 读 这 信息 狂热地 .
她颤抖着撕开黄色信封, 急切地读着里面的信息。

[ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
Then a broad smile of content spread over her face .
然后 一个 广阔 微笑 的 内容 传播 超过 她 脸 .
然后, 她脸上露出了满足的灿烂笑容。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈgɜːlz] !
“ **Listen , girls !**
“ 听 , 女孩们 !
“ 听着, 女孩们! ”

“ [fɪː; fɪ] [kraɪd] , [ɪgˈzʌltəntli] :
“ **she cried , exultantly :**
“ 她 哭 , 欣喜若狂 :
她欣喜若狂地喊道:

“ [mɪs] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈwɪlkiːnsn] :
“ **Miss Marjorie Wilkinson :**
“ 错过 玛乔丽 威尔金森 :
“玛乔丽·威尔金森小姐:

“ [ˈkeɪb(ə)l] [rɛkt] .
“ **Cable rec'd .**
“ 电缆 已收到 .
“已收到有线电视信号。”

[haʊs] [jɔːrz] .
House yours .
房子 你的 .
房子归你了。

[rent] [friː] .
Rent free .
租 自由的 .
免租金。

“ [dʒɑːn] [ˈhædli] . ”
“ **John Hadley . “**
“ 约翰 哈德利 . ”
“约翰·哈德利。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] ?
“ **Isn't that marvellous ?**
“ 不是 那 奇妙 ?
“这难道不神奇吗? ”

” [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [dæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Marjorie began to execute a happy little dance about the room ,
” 玛乔丽 开始 到 执行 一个 快乐的 小的 舞蹈 关于 这 房间 ,
玛乔丽开始在房间里跳起欢快的小舞,

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈliː] - [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
every now and then picking up the telegram to re - read the message ,
每一个 现在 和 然后 挑选 向上 这 电报 到 关于 - 读 这 信息 ,
时不时地拿起电报重新阅读一遍。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] .
and to make sure that it was really true .
和 到 制作 当然 那 它 曾是 真的 真的 .
并确认这是否属实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [zːrθ]
It was some minutes before the other girls could bring her down to earth
它 曾是 一些 分钟 前 这 其他 女孩们 可以 带来 她 向下 到 地球
[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ˈsensəbli] .
and make her talk sensibly .
和 制作 她 讲话 明智地 .
过了好一会儿, 其他女孩才让她冷静下来, 让她能理智地说话。

[ˈfaɪnəli] [ˈægnəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [gɜːrɪ] , [æskt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [loʊˈkeɪ] (ə)n [ʌv; əv]
Finally Agnes, who was a Philadelphia girl, asked her the exact location of
最后 艾格尼丝, WHO 曾是 一个 费城 女孩 , 问 她 这 精确的 地点 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
the house in question ,
这 房子 在 问题 ,
最后, 身为费城人的艾格尼丝问她那栋房子的确切位置。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræ] (ə)nəl [rɪˈplaɪ] .
and succeeded in getting a rational reply .
和 成功了 在 获得 一个 合理的 回复 .
并成功获得了合理的答复。

” [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː] [ʃi] [sed] ,
” I believe I know the very house you mean , ” she said ,
” 我 相信 我 知道 这 非常 房子 你 意思是 , ” 她 说 ,
“我想我知道你指的是哪栋房子,”她说。

[ˈæftər] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ɪts] [loʊˈkeɪ] (ə)n .
after Marjorie had described it and told of its location .
后 玛乔丽 有 描述 它 和 讲述 的 它是 地点 .
在玛乔丽描述并告知其位置之后。

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋ] ? ”
” And to whom does it belong ? ”
” 和 到 谁 做 它 属于 ? ”
“这东西属于谁? ”

” [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈedwərd] [skɒt] — [æn; ən] [ˈɑːksfərd] [ˈstuːd(ə)nt] , ” [rɪˈplaɪd]
” To a young man named Edward Scott — an Oxford student , ” replied
” 到 一个 年轻的 男人 命名 爱德华 斯科特 — 一个 牛津 学生 , ” 回复
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] .
Marjorie :
玛乔丽 :
“献给一位名叫爱德华·斯科特的年轻人——他是牛津大学的学生,”玛乔丽回答道。

” [oʊ] — [oʊ] ! ” [rɪˈmɑːkt] [ˈægnəs] , [ˈveri] [ˈnoʊɪŋli] .
” O — oh ! ” remarked Agnes, very knowingly .
” 哦 — 哦 ! ” 评论 艾格尼丝 , 非常 明知 .
“哦——哦!”艾格尼丝意味深长地说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ægnəs] ? ” [di'ma:ndɪd] ['ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .

“ **What's the matter , Agnes ?** ” **demanded** **Marjorie** .
“ 是什么 这 事情 , 艾格尼丝 ? ” 要求 玛乔丽 .

“艾格尼丝, 你怎么了? ”玛乔丽问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“ **Do you know anything about the place ?**
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 地方 ? ”

你对这个地方了解多少?

[wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'saɪd] — [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ? ”

We haven't been inside — is it all right ? ”
我们 还没有 到过 里面 — 是 它 全部 正确的 ? ”

我们还没进去过——这样可以吗?

“ [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”

“ **It's perfectly charming , as far as I know .** ”
“ 它是 完美 迷人 , 作为 远的 作为 我 知道 . ”

“据我所知, 它非常迷人。”

“ [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊ] ?

“ **Then why the mysterious oh ?**
“ 然后 为什么 这 神秘 哦 ? ”

“那么, 为什么会有神秘的‘哦’呢? ”

“ ['ægnəs] [smaɪld] ['slaɪtli] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:ɪz] - [kju:ri'a:səti] .

“ **Agnes smiled slightly ; it was fun to play upon the girls ' curiosity .**
“ 艾格尼丝 微笑 轻微地 ; 它 曾是 乐趣 到 玩 之上 这 女孩们 - 好奇心 .

“艾格尼丝微微一笑; 利用女孩们的好奇心很有趣。”

“ [dɪdnt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] [daɪ] , [wʌn] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

“ **Didn't four or five people in that family die , one right after the other ?**
“ 没有 四 或者 五 人们 在 那 家庭 死 , 一 正确的 后 这 其他 ? ”

“那家人不是有四五个人相继去世了吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [nɑ:t] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] — [θri:] ! ” [kə'rektɪd] ['ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .

“ **Not four or five — three !** ” **corrected** **Marjorie** .
“ 不是 四 或者 五 — 三 ! ” 已更正 玛乔丽 .

“不是四五个——是三个! ”玛乔丽纠正道。

“ [waɪ] ? ”

“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? ”

“ **And they all died in that house ?** ”
“ 和 他们 全部 死亡 在 那 房子 ? ”

“他们都死在那栋房子里了吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] ['ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .

“ **Yes , I guess they did ,** ” **admitted** **Marjorie** .
“ 是的 , 我 猜测 他们 做过 , ” 承认 玛乔丽 .

“是的, 我想他们确实这么做了,”玛乔丽承认道。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] .

“ **Oh !** ” **exclaimed** **Lily , suddenly jumping at the inference .**
“ 哦 ! ” 惊呼 百合 , 突然 跳 在 这 推理 .

“哦! ”莉莉惊呼一声, 突然被这番暗示吓了一跳。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ？
“ There's something peculiar about the house ？
“ 有 某物 奇特 关于 这 房子 ？
“这房子有点奇怪吗？ ”

[ɪts] — [ˈhɔːntɪd] ？ “
It's haunted ？ ”
它是 — 闹鬼的 ？ ”

它——闹鬼吗？

“ [wel] ， [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ， [ˈenihaʊs] ．
“ Well , that's what they say , anyhow .
“ 出色地 ， 那就是 什么 他们 说 ， 无论如何 ．
“嗯，反正他们是这么说的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [went] [əˈbrɔːd] ， [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [traɪd] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [pleɪs] ，
For a while after the owner went abroad , the agent tried to rent the place ,
为了 一个 尽管 后 这 所有者 去 国外 ， 这 代理人 尝试 到 租 这 地方 ，
房主出国后的一段时间里，中介曾试图出租这处房产。

[aɪ] [brɪˈliːv] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [gəːt] [əˈraʊnd] — [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ænd][ðə; ði]
I believe , but the story got around — exaggerated , of course — and the
我 相信 ， 但 这 故事 得到 大约 — 夸张的 ， 的 课程 — 和 这
[prəˈspektɪv] [ˈtenənts] [wɜːr; wər] [skerd] [ɔːf] ．
prospective tenants were scared off .
预期 租户 是 害怕的 离开 ．
我相信，但这个故事传开了——当然，其中有所夸张——潜在的租户都被吓跑了。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rent] [aɪ ˈtiː] ．
And then they gave up trying to rent it .
和 然后 他们 给予 向上 尝试 到 租 它 ．
然后他们放弃了租赁的尝试。

[juː; jʊ] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeθs]
You better be careful about sleeping there at night — I understand all the deaths
你 更好的 是 小心 关于 睡眠 那里 在 夜晚 — 我 理解 全部 这 死亡人数
[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ． “
took place in the small hours of the morning . ”
采取 地方 在 这 小的 小时 的 这 早晨 ． “
你晚上最好小心点，别在那儿睡觉——我听说所有死亡事件都发生在凌晨时分。

“ [maʊdʒ] ， “ [sed] [ˈlɪli] ， [əˈfektɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] ，
“ Marj , ” said Lily , affected in spite of herself by the story ,
“ 玛吉 ， “ 说 百合 ， 做作的 在 尽管如此 的 她自己 经过 这 故事 ，
“玛吉，”莉莉说道，尽管她自己也情不自禁地被这个故事所触动。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [hʌnt] [əˈnʌðər] [pleɪs] ？ “
“ don't you think maybe it would be better to hunt another place ？ ”
“ 不 你 思考 或许 它 会 是 更好的 到 打猎 其他 地方 ？ ”
“你不觉得或许去别的地方狩猎会更好吗？ ”

“ [noʊ] ， [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] ！ “ [læft] [ˈmɑːrdʒəɪ , ˈmɑːrdʒri] ， [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə] ．
“ No , certainly not ! ” laughed Marjorie , greatly amused at the whole idea .
“ 不 ， 当然 不是 ！ ” 笑了 玛乔丽 ， 非常 觉得好笑 在 这 所有的 主意 ．
“不，当然不是！”玛乔丽笑着说，她觉得这个想法很有趣。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] ，
“ But there is no danger of our sleeping there ,
“ 但 那里 是 不 危险 的 我们的 睡眠 那里 ，
但我们睡在那里没有危险。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməər] .
for we have a lovely house to live in during the summer .
为了 我们 有 一个 迷人的 房子 到 居住 在 期间 这 夏天 .
因为我们夏天可以在一栋漂亮的房子里住。

" [ɪf] ['æɡnɪsɪz] ['stɔːri] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **If Agnes's story made any impression upon either of the girls at the time ,**
" 如果 艾格尼丝的 故事 制成 任何 印象 之上 任何一个 的 这 女孩们 在 这 时间 ,
“如果艾格尼丝的故事当时给这两个女孩留下了任何印象的话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɑːtn] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [druː] [nɪr] .
it was entirely forgotten when the wedding drew near .
它 曾是 完全 被遗忘的 什么时候 这 婚礼 画 靠近 .
随着婚礼临近，这件事被彻底遗忘了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[iːv(ə)n][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ænd] ['deɪziːz] ['beɪbi][wɜːr; wər] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] ['mɑːrdʒəɪrɪz][maɪnd][baɪ]
even the tea - room and Daisy's baby were effaced from Marjorie's mind by
甚至 这 茶 - 房间 和 雏菊的 婴儿 是 抹去 从 玛乔丽的 头脑 经过
[ðə; ði] [oʊvər'paʊərɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪ'vent] .
the overpowering importance of this great event .
这 压倒性的 重要性 的 这 伟大的 事件 .
就连茶室和黛西的孩子也因为这场重大事件的重要性而从玛乔丽的脑海中消失了。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [meɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn]
During the last two weeks of May a number of social events had been
期间 这 最后的 二 周 的 可能 一个 数字 的 社会的 活动 有 到过
[plænd] [ɪn][ˈdɔːrɪsɪz] ['ɑːnər] ,
planned in Doris's honor ,
计划 在 多丽丝的 荣誉 ,
五月的最后两周，人们计划举办一系列社交活动来纪念多丽丝。

[bʌt; bət][ˈmɑːrdʒəɪ, 'mɑːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — [ðəʊz] [wɪtʃ]
but Marjorie had been able to attend only a few — those which
但 玛乔丽 有 到过 有能力的 到 出席 仅有的 一个 很少 — 那些 哪个
[wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] ;
were scheduled for week - ends ;
是 已安排 为了 星期 - 结束 ;
但玛乔丽只参加了少数几次——都是安排在周末的那些活动；

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [æk'tɪvətɪz] [ænd; ænd] ['stʌdɪz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [friː] [taɪm] .
for college activities and studies would not allow her much free time .
为了 大学 活动 和 研究 会 不是 允许 她 很多 自由的 时间 .
大学的各种活动和学习让她几乎没有空闲时间。

[ðə; ði][wʌn] ['fʌŋk(ə)n] , [haʊ'evər] ,
The one function , however ,
这 一 功能 , 然而 ,
然而，其中一个功能是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
to which she had been looking forward with as keen anticipation as the
到 哪个 她 有 到过 寻找 向前 和 作为 敏锐的 预期 作为 这
[ˈwedɪŋ] [ɪt'self] — [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] — [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
wedding itself — the dinner to the bridal party — had been arranged for a
婚礼 本身 — 这 晚餐 到 这 新娘 派对 — 有 到过 安排 为了 一个
[taɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
time that would be convenient for her .
时间 那 会 是 方便的 为了 她 .
她一直像期待婚礼本身一样热切地期盼着——为新娘和伴娘们准备的晚宴——已经安排在了对她来说方便的时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] [æt; ət]['dɔːrɪsɪz] [hoʊm] , [dʒʌst][aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
It was a small affair at Doris's home , just outside of New York City .
它 曾是 一个 小的 事务 在 多丽丝的 家 , 只是 外部 的 新的 约克 城市 .
那是在多丽丝位于纽约市郊的家中举行的一场小型聚会。

[bɪ'saɪdɪz] ['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [sændz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] — ['dɔːrɪs] , [mə'riː]
Besides Mr . and Mrs . Sands , there were the four girls — Doris , Marie
除了 先生 . 和 太太 . 桑兹 , 那里 是 这 四 女孩们 — 多丽丝 , 玛丽
[ˈluːɪs] ['hæɪrɪs] , [meɪ] [væn][hɔːrn] ,
Louise Harris , Mae Van Horn ,
路易丝 哈里斯 , 梅 范 喇叭 ,
除了桑兹夫妇之外, 还有四个女孩——多丽丝、玛丽·路易丝·哈里斯、梅·范·霍恩

[ænd; ænd]['maːrdʒə-i, 'maːrdʒəri] ; [ðə; ði] [best] [mæn] — [dʒæk] ['wɪlkiːnsn] — , [ðə; ði] [ˈʌʃəz] — [dʒɑːn] ['hædli]
and Marjorie ; the best man — Jack Wilkinson — , the ushers — John Hadley
和 玛乔丽 ; 这 最好的 男人 — 杰克 威尔金森 — , 这 引座员 — 约翰 哈德利
[ænd; ænd] ['wɪljəm] [wɔːrnər] ; [ænd; ænd]['rɑːdʒər] [hɪm'self] .
and William Warner ; and Roger himself .
和 威廉 华纳 ; 和 罗杰 他自己 .
还有玛乔丽; 伴郎杰克·威尔金森; 招待员约翰·哈德利和威廉·华纳; 以及罗杰本人。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'læbəɾət] ;
The party itself was not elaborate ;
这 派对 本身 曾是 不是 精心制作的 ;
聚会本身并不奢华;
[ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] [pleɪs] - [kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
flowers in the center of the table and place - cards at the places were the
花朵 在 这 中心 的 这 桌子 和 地方 - 牌 在 这 地方 是 这
[ˈoʊnli] [dekə'reɪʃəns] .
only decorations .
仅有的 装饰 .
桌子中央摆放着鲜花, 每个座位上都放着座位卡, 这就是唯一的装饰。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ænd] [laɪt] ,
The conversation was gay and light ,
这 对话 曾是 同性恋 和 光 ,
谈话气氛轻松愉快。

[ænd; ænd] [jet] [ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet underneath it all could be perceived the solemnity of the
和 然而 下 它 全部 可以 是 感知 这 严肃 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'keɪʒn] .
approaching occasion .
接近 场合 .
然而, 在这一切之下, 人们仍然可以感受到即将到来的盛会的庄严气氛。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [step] [ðæt] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [teɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi]
The most serious step that two young people can take was about to be
这 最多 严肃的 步 那 二 年轻的 人们 能 拿 曾是 关于 到 是
[ˈselɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名

两个年轻人所能迈出的最重大的一步即将迎来庆祝的时刻。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [bi;; bi] ['ɡreɪtli] [mɪst] [baɪ]
But though Doris was an only child , and would be greatly missed by
但 尽管 多丽丝 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 会 是 非常 错过 经过
[hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
her parents ,
她 父母 ,

虽然多丽丝是独生女, 她的父母会非常想念她,

[ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [sændz][hæd; həd] ['eɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] ['sædnəs]
Mr . and Mrs . Sands had evidently decided to allow no parting sadness
先生 . 和 太太 . 桑兹 有 显然 决定 到 允许 不 离别 悲伤
[tu;; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;
to spoil the happiness of these days ;
到 剧透 这 幸福 的 这些 天 ;

桑兹夫妇显然决定不让离别的悲伤破坏这段时光的幸福;

[ænd; ʌnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪɡ'zæmp(ə)] , ['evriwʌn] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən][ɪɡ'zuːbəərənt] [muːd] .
and , following their example , everyone adopted an exuberant mood .
和 , 下列的 他们的 例子 , 每个人 已采用 一个 旺盛 情绪 .

大家纷纷效仿, 都兴高采烈。

[ˈdɔːrɪs][ænd; ʌnd][ˈrɑːdʒər][wɜːr; wər] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .
Doris and Roger were happiest of all .
多丽丝 和 罗杰 是 最快乐 的 全部 .

多丽丝和罗杰是所有人中最幸福的。

[ˈmɑːrdʒəri, 'mɑːrdʒəri][sæt][nekst][tu;; tə][dʒɑːn] ['hædli] , [ænd; ʌnd][hi;; hi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Marjorie sat next to John Hadley , and he seized the first opportunity
玛乔丽 卫星 下一个 到 约翰 哈德利 , 和 他 查获 这 第一的 机会
[tu;; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
to speak of the tea - room .
到 说话 的 这 茶 - 房间 .

玛乔丽坐在约翰·哈德利旁边, 他抓住第一个机会谈起了茶室。

" ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv][plænz] , " [hi;; hi] [sed] ;
" **Mother has no end of plans , " he said ;**
" 母亲 有 不 结尾 的 计划 , " 他 说 ;

“母亲的计划无穷无尽,”他说;

" [ænd; ʌnd][ʃi;; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [lɑːt][tu;; tə] [get] ['redi] .
" **and she says there's an awful lot to get ready .**
" 和 她 说道 有 一个 可怕 很多 到 得到 准备好 .

“她说有很多事情需要准备。”

[soʊ][kʊd; kəd][ju;; jʊ]['gɜːlz] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɑːlɪdʒ] [kləʊzɪz]
So could you girls manage to come to Philadelphia as soon as college closes
所以 可以 你 女孩们 管理 到 来 到 费城 作为 很快 作为 大学 关闭
,
.
,

所以, 你们女生能在大学放假后尽快来费城吗?

[ænd; ənd][ɔ:l] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][help] ? ”
“ and all pitch in and help ? ”
和 全部 沥青 在 和 帮助 ? ”

大家都要一起帮忙吗？

“ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] ! ” [kraɪd][ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
“ I'd love to ! ” cried Marjorie , her eyes sparkling with anticipation .

“我太想去了！”玛乔丽喊道，眼中闪烁着期待的光芒。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [gɜ:lz][kʊd; kəd] , [tu:] .
“ And I guess most of the other girls could , too .

“我想其他大多数女孩也能做到。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪbə:di] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] . ”
I don't think anybody has anything much planned for the first part of June . ”
我 不 思考 任何人 有 任何事物 很多 计划 为了 这 第一的 部分 的 六月 . ”

我认为大家对六月初都没有什么特别的计划。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ə'ɫɔ:ŋ] , [ˈmʌðər] [sed] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
“ And bring the capital along , mother said ; you ought to keep it in a

[fɪlə'delfɪr] [bəŋk] ,
Philadelphia bank ,
费城 银行 ,

“把本金也带上,”母亲说,“你应该把它存在费城的一家银行里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[dʒɑ:n] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] ? ”
John , do you suppose five hundred dollars will be enough ? ”
约翰 , 做 你 认为 五 百 美元 将要 是 足够的 ? ”

约翰, 你觉得五百美元够吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɪn] ['eni] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmər]
“ I don't think you ought to go in any deeper than that — just for a summer

“我觉得你不应该再深入下去了——就一个夏天而已，

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɡreɪvli] .
“ replied the young man , gravely .
“ 回复 这 年轻的 男人 , 严重地 .

“年轻人严肃地回答道。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][rɪsk] . ”
“ It would be too much of risk . ”
“ 它 会 是 也 很多 的 风险 . ”

“风险太大了。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
“ But can we do it for that ? ”
“ 但 能 我们 做 它 为了 那 ？ ”
“但是我们能做到吗？ ”

“ ['mʌðər] [si:mz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Mother seems to think you can .
“ 母亲 似乎 到 思考 你 能 .
“妈妈似乎认为你可以。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You can go over it thoroughly with her .
你 能 去 超过 它 彻底 和 她 .
你可以和她仔细讨论一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] ['mʌðər] [stɪl] [əˈlaɪv] ? “
And that reminds me , is the baby's mother still alive ? ”
和 那 提醒 我 , 是 这 婴儿的 母亲 仍然 活 ？ ”
这让我想起来，孩子的母亲还健在吗？

“ [jes] , [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
“ Yes , she had the operation and is still living .
“ 是的 , 她 有 这 手术 和 是 仍然 活的 .
“是的，她做了手术，现在还活着。”

[ænd; ənd] ['deɪzi] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beti] [waɪl] [jiː; ji][ɪz][æt; ət] [skuːl] .
And Daisy got a good woman to take care of Betty while she is at school .
和 雏菊 得到 一个 好的 女士 到 拿 关心 的 贝蒂 尽管 她 是 在 学校 .
黛西找了个好女人在她上学期间照顾贝蒂。

“ [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [gruː] ['dʒen(ə)rəl] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [tiː] - [ruːm]
“ The conversation grew general again , and Marjorie forgot the tea - room
“ 这 对话 生长 一般的 再次 , 和 玛乔丽 忘了 这 茶 - 房间
[ˌtempərərəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ðæt] ['fɑːləʊd] .
temporarily in the gaiety that followed .
暂时地 在 这 欢乐 那 随后 .
“谈话又变得随意起来，玛乔丽在随后的欢声笑语中暂时忘记了茶室的事。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['dænsɪŋ] ;
The rest of the evening was given to dancing ;
这 休息 的 这 晚上 曾是 给定 到 跳舞 ;
当晚剩余时间都用来跳舞；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [riˈmaɪnidɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] [wʊd]
but when the girls separated they reminded each other that their next meeting would
但 什么时候 这 女孩们 分开 他们 提醒 每个 其他 那 他们的 下一个 会议 会
[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['sɔːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['serəməʊni] [ɪn]
be of a very different nature — the solemnization of the marriage ceremony in
是 的 一个 非常 不同的 自然 — 这 庄严化 的 这 婚姻 仪式 在
['dɔːrɪsɪz] [tʃɜːrtʃ] .
Doris's church .
多丽丝的 教会 .

但当女孩们分开时，她们互相提醒，她们的下一次见面将截然不同——在多丽丝的教堂举行庄严的婚礼仪式。
[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wedɪŋ] [əˈmʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] ,
As this was the first wedding among any of her own friends ,
作为 这 曾是 这 第一的 婚礼 之中 任何 的 她 自己的 朋友们 ,
因为这是她朋友中的第一场婚礼，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɑːrdʒərəɪz] [fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['braɪdzmɛɪd] .
it was Marjorie's first opportunity to be a bridesmaid .
它 曾是 玛乔丽的 第一的 机会 到 是 一个 伴娘 .
这是玛乔丽第一次有机会当伴娘。

[ʃiː ʃi] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
She kept telling herself that she was not an important person ,
她 保留 讲述 她自己 那 她 曾是 不是 一个 重要的 人 ,
她不断告诉自己，她不是什么重要人物。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪd] ; [jet]
that no one in the congregation would have eyes for anyone but the bride ; yet
那 不 一 在 这 会众 会 有 眼睛 为了 任何人 但 这 新娘 ; 然而
,
.
.
会众中所有人都只关注新娘一人；然而，

[æz; əz] [ʃiː ʃi] [ˌpriːsiːdɪd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
as she preceded Marie Louise and Doris down the aisle ,
作为 她 之前 玛丽 路易丝 和 多丽丝 向下 这 走道 ,
她走在玛丽·路易丝和多丽丝前面，走过红毯。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [wɔːk] .
she was trembling so that she could hardly walk .
她 曾是 发抖 所以 那 她 可以 几乎 走 .
她浑身颤抖，几乎无法行走。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪd] ,
She wondered how it would feel to be the bride ,
她 想知道 如何 它 会 感觉 到 是 这 新娘 ,
她想知道自己当新娘会是什么感觉。

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðoʊz] [ˈsɑːləm] [ˈprɒmɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
to exchange those solemn promises with a man who had once been only a
到 交换 那些 庄严 承诺 和 一个 男人 WHO 有 一次 到过 仅有的 一个
[ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] .
casual acquaintance .
随意的 熟人 .
与一个曾经只是泛泛之交的人交换如此庄严的承诺。

[ʃiː ʃi] [ɡlɑːnst] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [æt; ət] [ˈdɔːrɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
She glanced surreptitiously at Doris out of the corner of her eye ,
她 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 多丽丝 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,
她偷偷地用眼角瞥了一眼多丽丝，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [siːmd] [kɑːm] [ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] ;
but the girl seemed calm and absolutely at her ease ;
但 这 女孩 似乎 冷静的 和 绝对地 在 她 舒适 ;
但女孩看起来很平静，完全放松自在；

[ˈeɪdɪəntli] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [waɪpt] [əˈweɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈnɜːrvəsənəs] .
evidently her great happiness had wiped away all her former nervousness .
显然 她 伟大的 幸福 有 擦拭 离开 全部 她 以前的 紧张 .
显然，巨大的幸福感已经驱散了她之前所有的紧张情绪。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊvər] ,
Marjorie breathed a sigh of relief when the ceremony was finally over ,
玛乔丽 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 仪式 曾是 最后 超过 ,
仪式终于结束后，玛乔丽长舒了一口气。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvestri] - [ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,
when they had all reached the seclusion of the vestry - room once more ,
什么时候 他们 有 全部 达到 这 隔离 的 这 教区委员会 - 房间 一次 更多的 ,
当他们再次回到僻静的更衣室时，

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd][kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ˈdɔːrɪs][æt; ət][wʌnz] .

and everybody was kissing and congratulating Doris at once .

和 大家 曾是 接吻 和 祝贺 多丽丝 在 一次 .

所有人都同时亲吻并祝贺多丽丝。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [tuː] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ɪnˈsuːɪŋ] [rɪˈsep](ə)n] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] ;

She was glad too to find the ensuing reception informal ;

她 曾是 高兴的 也 到 寻找 这 随后 接待 非正式 ;

她也很高兴随后的招待会气氛轻松随意；

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [frendz]

indeed it seemed more like a delightful party at which all her old friends

的确 它 似乎 更多的 喜欢 一个 愉快 派对 在 哪个 全部 她 老的 朋友们

[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtli] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] .

were present than the stately occasion she had been dreading .

是 展示 比 这 庄严 场合 她 有 到过 恐惧 .

事实上，这看起来更像是一场愉快的聚会，她的所有老朋友都出席了，而不是她一直担心的那种庄严的场合。

[ˈdɔːrɪs] , [tuː] , [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [æt; ət]

Doris , too , laughed and talked a great deal , and even made a pretense at

多丽丝 , 也 , 笑了 和 谈话 一个 伟大的 交易 , 和 甚至 制成 一个 虚伪 在

[ˈiːtɪŋ] .

eating .

吃 .

多丽丝也笑个不停，说了很多话，甚至还假装吃了点东西。

“ [ðə; ðɪ] [ˈriːəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [ɪn][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ˈæftər] [ˈsʌpər]

“ The really exciting thing , “ she said to Marjorie , in an interval after supper

“ 这 真的 激动人心 事物 , “ 她 说 到 玛乔丽 , 在 一个 间隔 后 晚餐

, , ,

“真正令人兴奋的是，”晚饭后，她趁着空档对玛乔丽说。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈgæən] , “ [ɪz][tuː; tə] [siː] [huː] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][maɪ] [buˈkeɪ] .

before the dancing began , “ is to see who catches my bouquet .

前 这 跳舞 开始 , “ 是 到 看 WHO 捕获物 我的 花束 .

在跳舞开始之前，“要看看谁能接到我的花束。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [bʌntʃ] . “

I hope it is one of our old bunch . ”

我 希望 它 是 一 的 我们的 老的 束 . ”

我希望是我们老伙计们中的一个。

“ [naʊ] , [ˈdɔːrɪs] , ” [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] ; “ [wiː; wi][dəʊnt][waːnt] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

“ Now , Doris , “ remonstrated Marjorie ; “ we don't want too many of our

“ 现在 , 多丽丝 , “ 抗议 玛乔丽 ; “ 我们 不 想 也 许多 的 我们的

[ˈgɜːlz][tuː; tə][get] [ˈmærid] . “

girls to get married . ”

女孩们 到 得到 已婚 . ”

“多丽丝,”玛乔丽劝道,“我们不希望我们的女孩们结婚太多。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] ! ” [læft] [ˈdɔːrɪs] .

“ Oh , I do ! ” laughed Doris .

“ 哦 , 我 做 ! “ 笑了 多丽丝 .

“哦，我当然愿意！”多丽丝笑着说。

“ [naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] .

“ Now , I'm going to stand over the railing and throw it .

“ 现在 , 我是 去 到 站立 超过 这 栏杆 和 扔 它 .

“现在，我要站在栏杆上把它扔出去。”

[pli:z] [æsk][dʒæk][tu:; tə] [tel] ['evri bɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .
Please ask Jack to tell everybody to be ready .

请 问 杰克 到 告诉 大家 到 是 准备好 :

请杰克通知大家做好准备。

" [ə; eɪ][mæd][ˈskræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜ: lz] [ˈfɑ: loʊd] [dʒæk] [ˈwɪlkɪnsənz] [ə'naʊnsmənt] , [æz; əz] ,
" **A mad scramble among the girls followed Jack Wilkinson's announcement , as ,**
" 一个 疯狂的 争夺 之中 这 女孩们 随后 杰克 威尔金森的 公告 , 作为 ,
[ɔ: lmoʊst] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
almost like children ,
几乎 喜欢 孩子们 :

杰克·威尔金森宣布消息后, 女孩们顿时像孩子一样, 疯狂地争先恐后地跑开。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɔ:l] .
they crowded about the hall .

他们 挤 关于 这 大厅 :

他们挤满了大厅。

[ˈdɔ: rɪs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [tɔ: st] [ðə; ði] [ˈbju: tɪf(ə)l] [bu'keɪ]
Doris stood on the stairs , and , closing her eyes , tossed the beautiful bouquet
多丽丝 站立 在 这 楼梯 , 和 , 结束 她 眼睛 , 抛掷 这 美丽的 花束
[aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstər] .
out over the banister .
出去 超过 这 栏杆 :

多丽丝站在楼梯上, 闭上眼睛, 把那束美丽的花束扔过了栏杆。

[ðə; ði][ˈgɜ: lz][ɔ:l] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑ: rmz] [ɪk'spektəntli] ,
The girls all raised their arms expectantly ,

这 女孩们 全部 提高 他们的 武器 满怀期待地 ,

女孩们都满怀期待地举起了手臂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] [væn] [hɔ: rn] [hu:] [grɑ: spt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
but it was Mae Van Horn who grasped it in her outstretched hands .

但 它 曾是 梅 范 喇叭 WHO 抓住 它 在 她 伸展 双手 :

但最终抓住它的是梅·范·霍恩, 她伸出了双手。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'rouz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
A great shout arose from all the spectators .

一个 伟大的 喊 出现 从 全部 这 观众 :

观众席上爆发出一阵热烈的欢呼声。

" [soʊ] [jʊə(r)] [nekst] !
" **So you're next !**
" 所以 你是 下一个 !

“下一个就是你了! ”

" [kraɪd] [ˈlɪli] , [ˈræptʃərəsli] .
" **cried Lily , rapturously .**
" 哭 百合 , 欣喜若狂 :

“莉莉欣喜若狂地喊道。”

" [aɪm][soʊ][glæd] !
" **I'm so glad !**
" 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

" [ðen] , [ˈskwi: zɪŋ] [ˈmɑ: rdʒəriz] [ɑ: rm] , [ʃi: ; ʃi] [ˈwɪspəd] , [dɪˈlaɪtɪdli] , " [aɪ][soʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ: nt][aɪ 'ti:]
" **Then , squeezing Marjorie's arm , she whispered , delightedly , " I so didn't want it**
" 然后 , 挤压 玛乔丽的 手臂 , 她 低声说道 , 欣喜地 , " 我 所以 没有 想 它
[tu:; tə][bi:; bi][ju:; jə] !
to be you !
到 是 你 !

然后, 她捏了捏玛乔丽的胳膊, 高兴地低声说: “我真不希望是你! ”

[ænd; ɐnd][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːn][dʒɑːn] [ˈhædliːz] [ɑːrm] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz]
And as you walked down the aisle on John Hadley's arm , everybody was
和 作为 你 步行 向下 这 走道 在 约翰 哈德利 手臂 , 大家 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡesɪz] ! "
making guesses ! "
制作 猜测 ! "

当你挽着约翰·哈德利的胳膊走过红毯时，每个人都在猜测你的婚事！

" [oʊ] , [lɪl] ! " [læft] [hɜːr; həɹ] [tʃʌm] .
" **Oh , Lil ! " laughed her chum .**
" 哦 , 莉莉 ! " 笑了 她 密友 .

“哦，莉尔！”她的朋友笑着说。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] .
" **You needn't worry .**
" 你 不必 担心 .

你不必担心。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈbædli] !
The flowers are lovely — but I don't want them that badly !
这 花朵 是 迷人的 — 但 我 不 想 他们 那 糟糕 !

这些花很漂亮——但我并没有那么想要它们！

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈhaʊs] - [ˈwɔːrmɪŋ]
THE HOUSE - WARMING
这 房子 - 变暖

乔迁之喜

[ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] , [ˈeθəl] , [ænd; ɐnd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈhoʊm] ,
Marjorie , Ethel , and Marie Louise sat on the porch of the latter's home ,
玛乔丽 , 埃塞尔 , 和 玛丽 路易丝 卫星 在 这 门廊 的 这 后者的 家 ,
[ˈwɜːrmɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
玛乔丽、埃塞尔和玛丽·路易丝坐在后者家的门廊上。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
awaiting the arrival of the rest of the girls .
等待中 这 到达 的 这 休息 的 这 女孩们 .

等待其他女孩的到来。

[ˈæɪs] [ˈendɪkət] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ɐnd][pərˈhæps] [ˈlɪli] [ˈændruːz]
Alice Endicott would probably come in time for supper , and perhaps Lily Andrews
爱丽丝 恩迪科特 会 大概 来 在 时间 为了 晚餐 , 和 也许 百合 安德鲁斯
[ænd; ɐnd] [ˈflɒrəns] [ˈevənz] ;
and Florence Evans ;
和 佛罗伦萨 埃文斯 ;

爱丽丝·恩迪科特可能会及时赶来吃晚饭，莉莉·安德鲁斯和弗洛伦斯·埃文斯也许也会来；

[bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
but Daisy was delaying her departure until the last moment so that she might
但 雏菊 曾是 延迟 她 离开 直到 这 最后的 片刻 所以 那 她 可能
[spend] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈberbi] .
spend as long as possible with the baby .
花费 作为 长的 作为 可能的 和 这 婴儿 .

但黛西一直拖延到最后一刻才离开，以便尽可能多地陪伴宝宝。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
" **Do you know I wish Daisy had planned to bring little Betty with her ,**
" 做 你 知道 我 希望 雏菊 有 计划 到 带来 小的 贝蒂 和 她 ,
" 你知道我多么希望黛西当初能把小贝蒂带过来吗？ "

" [rɪ'mɑ:kt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
" **remarked Marie Louise** .
" 评论 玛丽 路易丝 .

玛丽·路易丝说道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [tʒ:rnz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [peɪ] [ðə; ði]
" **We could take turns looking after her , and save the money we pay the**
" 我们 可以 拿 转弯 寻找 后 她 , 和 节省 这 钱 我们 支付 这
[nɜ:rs] . "
nurse . "
" 护士 . "

“我们可以轮流照顾她，这样就能省下付给护士的费用。”

" [wi:; wi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] ;
" **We did think of that , " said Marjorie** ;
" 我们 做过 思考 的 那 , " 说 玛乔丽 ;

“我们确实考虑过这一点，”玛乔丽说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ju: 'es] [ə'genst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi:z] ['mʌðər] .
" **but the thing that decided us against it was the baby's mother** .
" 但 这 事物 那 决定 我们 反对 它 曾是 这 婴儿的 母亲 .

“但最终让我们下定决心反对这件事的原因是孩子的母亲。”

[ʃi:z] [ɪm'pru:vɪŋ] [raɪt] [ə'bi:ŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['beti] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪz] [æt; ət]
She's improving right along now , and is able to see Betty on visiting days at
她是 改善 正确的 沿着 现在 , 和 是有能力的 到 看 贝蒂 在 访问 天 在
[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,

她现在情况好转很快，可以在医院探视日见到贝蒂了。

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['kru:əl][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] .
so it seemed too cruel to take her so far away .
所以 它 似乎 也 残忍的 到 拿 她 所以 远的 离开 .

所以把她带到那么远的地方似乎太残忍了。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə'waɪl] ['mɪsɪz] . - [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ker]
And then after awhile Mrs . Trawle may be able to go home and take care
和 然后 后 一会儿 太太 . 可能 是 有能力的 到 去 家 和 拿 关心
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['beɪbi][hɜ:r'self] . "
of her baby herself . "
的 她 婴儿 她自己 . "

过一段时间后，特劳尔太太或许就能回家自己照顾孩子了。

" [ðen] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
" **Then our work will be all for nothing ? " asked Marie Louise** .
" 然后 我们的 工作 将要 是 全部 为了 没有什么 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“那我们所有的努力岂不是都白费了？”玛丽·路易丝问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

['mɪsɪz] . - [wəʊnt][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ['nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['eni] ['mʌni] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [lɪv; laɪv] ,
Mrs . Trawle won't be strong enough to earn any money , if she does live ,
太太 . - 惯于 是 强的 足够的 到 赚 任何 钱 , 如果 她 做 居住 ,
特劳尔太太即使活下来，身体也不足以挣钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [help][wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] . "
and will need all the help we can give her . "
和 将要 需要 全部 这 帮助 我们 能 给 她 . "

她需要我们尽一切可能帮助她。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] , ” [riˈmɑːkt] [ˈeθəl] ,
“ **I guess we're here for the whole summer , ” remarked Ethel ,**
“ 我 猜测 是 这里 为了 这 所有的 夏天 , ” 评论 埃塞尔 ,
“看来我们整个夏天都要待在这里了,”埃塞尔说道。

[ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] .
settling herself comfortably against the cushions of the hammock .
安顿 她自己 舒适地 反对 这 靠垫 的 这 吊床 .
她舒服地靠在吊床的垫子上。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [ˈsɔːri] !
“ **But I can't say I'm sorry !**
“ 但 我 不能 说 我是 对不起 !
“但我不能说对不起! ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpriːjətɪvli] [tɔːrdz] [məˈriː] [ˈluːɪs] .
“ **She looked appreciatively towards Marie Louise .**
“ 她 看起来 表示赞赏 向 玛丽 路易丝 .
她赞赏地看向玛丽·路易丝。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **Well , I'm glad you like it , ” returned the latter .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 , ” 返回 这 后者 .
“嗯,我很高兴你喜欢它,”后者回答道。

“ [ænd; ænd] [ɪts] [soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪntuː][jʊr; jər][ˈɪnməʊst][ˈsɜːrk(ə)l] .
“ **And it's so nice of you all to take me into your inmost circle .**
“ 和 它是 所以 好的 的 你 全部 到 拿 我 进入 你的 最 圆圈 .
“你们真好,愿意接纳我进入你们最亲密的圈子。”

“ [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [ɡeɪt] [druː] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] - [əˈten](ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] ,
“ **The click of the iron gate drew the girls ' attention away from themselves ,**
“ 这 点击 的 这 铁 门 画 这 女孩们 - 注意力 离开 从 他们自己 ,
铁门咔哒一声关上了, 女孩们的注意力从彼此身上转移开了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈæɪs] [ænd; ænd] [ˈflɒrəns] [ˈentərɪŋ] .
and they recognized Alice and Florence entering .
和 他们 认可 爱丽丝 和 佛罗伦萨 进入 .
他们认出了进来的爱丽丝和弗洛伦斯。

“ [həˈloʊ] , [ˈɡɜːlz] ! ” [kraɪd] [ˈæɪs] , [hæf] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
“ **Hello , girls ! ” cried Alice , half running up the pathway .**
“ 你好 , 女孩们 ! ” 哭 爱丽丝 , 一半 跑步 向上 这 路径 .
“嗨, 女孩们! ”爱丽丝一边喊着, 一边沿着小路跑了起来。

“ [aɪm] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ”
“ **I'm that glad to see you ! ”**
“ 我是 那 高兴的 到 看 你 ! ”
“见到你我真是太高兴了! ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tiː] - [ruːm] ? ” [æskt] [ˈflɒrəns] ,
“ **Have you really got a tea - room ? ” asked Florence ,**
“ 有 你 真的 得到 一个 茶 - 房间 ? ” 问 佛罗伦萨 ,
“你们真的有茶室吗?”弗洛伦斯问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] .
as if she could not believe in the thing till she saw it .
作为 如果 她 可以 不是 相信 在 这 事物 直到 她 锯 它 .
仿佛她非得亲眼见到才肯相信。

“ [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? ”
“ **Or are we just here for a good time ? ”**
“ 或者 是 我们 只是 这里 为了 一个 好的 时间 ? ”
“或者我们只是来这里寻欢作乐的? ”

“ [jes] [tuː; tə][bəʊθ] ! ” [læft] [ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] .
“ **Yes to both !** ” **laughed Marjorie** .
“ 是的 到 两个都 ! ” 笑了 玛乔丽 .
“两个都同意!”玛乔丽笑着说。

“ [wert] [tɪl] [juː; jə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] - [haʊs] .
“ **Wait till you see our tea - house** .
“ 等待 直到 你 看 我们的 茶 - 房子 .
“等你们看到我们的茶馆就知道了。”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈbiːtn] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː] , [məˈriː] [ˈluːɪs] ? ”
It can't be beaten , can it , Marie Louise ? ”
它 不能 是 被打败 , 能 它 , 玛丽 路易丝 ? ”
这简直无敌, 对吧, 玛丽·路易丝?

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] ! ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
“ **It certainly can't !** ” **agreed the latter , enthusiastically** .
“ 它 当然 不能 ! ” 同意 这 后者 , 踊跃 .
“当然不可能!”后者热情地赞同道。

“ [jər; jər] [haʊs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] , [ˈenihaʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈflɒrəns] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [məˈriː] [ˈluːɪs]
“ **Your house is perfectly lovely , anyhow ,** ” **remarked Florence , turning to Marie Louise**
“ 你的 房子 是 完美 迷人的 , 无论如何 , ” 评论 佛罗伦萨 , 转弯 到 玛丽 路易丝
.
.
.
“无论如何, 你的房子真是太漂亮了,”弗洛伦斯说着, 转向玛丽·路易丝。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ˈeniθiŋ] [wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
“ **I guess we can stand anything with such a delightful place to come to**
“ 我 猜测 我们 能 站立 任何事物 和 这样的 一个 愉快 地方 到 来 到
[æt; ət] [naɪt] . ”
at night . ”
在 夜晚 . ”
“我想, 晚上有这么个令人愉悦的地方可以放松, 我们什么都能忍受了。”

“ [daʊnt][biː; bi][soʊ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] , [flɒs] !
“ **Don't be so pessimistic , Flos !**
“ 不 是 所以 悲观 , 花朵 !
“别这么悲观, 弗洛斯! ”

“ [rɪˈpruːvd] [ˈælis] .
“ **reproved Alice** .
“ 责备 爱丽丝 .
“爱丽丝责备道。”

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈsʌmər] [ðə; ði][pəˈtroʊl][hæz; həz][ˈevər] [hæd; həd] ! ”
“ **It's going to be the best summer the patrol has ever had !** ”
“ 它是 去 到 是 这 最好的 夏天 这 巡逻 有 曾经 有 ! ”
“这将是巡逻队有史以来最棒的一个夏天! ”

“ [jes] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθiŋ] [naɪs] [əˈbaʊt] [təˈnaɪt] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [ˈeθəl] .
“ **Yes , and I know something nice about tonight , too ,** ” **added Ethel** .
“ 是的 , 和 我 知道 某物 好的 关于 今晚 , 也 , ” 额外 埃塞尔 .
“是的, 而且我知道今晚还有件好事,”埃塞尔补充道。

“ [wʌt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] , [ˈiːgərli] .
“ **What ?** ” **demanded Marjorie , eagerly** .
“ 什么 ? ” 要求 玛乔丽 , 急切地 .
“什么?”玛乔丽急切地问道。

“ [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈhædli] [iksˈpekts] [tu:; tə] [draɪv] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] — [ðoʊ] [hi:; hi]
“ **Oh , not that John Hadley expects to drive over and see you — though he**
“ 哦 , 不是 那 约翰 哈德利 预期 到 驾驶 超过 和 看 你 — 尽管 他
[dʌz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
does , of course !
做 , 的 课程 !

“哦，约翰·哈德利可没指望开车过来见你——虽然他当然会这么做！”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] .
“ **replied Ethel .**
“ 回复 埃塞尔 .

“埃塞尔回答道。”

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wi:l] [ɔ:l] [ɪnˈdʒɔɪ] . “
“ **But something we'll all enjoy .** “
“ 但 某物 出色地 全部 享受 . “

“但这是我们所有人都会喜欢的。”

“ [ˈtʃɔ:klət] [ˈleɪər] [keɪk] , [aɪ] [ˈweɪdʒər] !
“ **Chocolate layer cake , I'll wager !**
“ 巧克力 层 蛋糕 , 患病的 赌注 !

我敢打赌是巧克力千层蛋糕！

“ [pʊt] [ɪn] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] .
“ **put in Marie Louise .**
“ 放 在 玛丽 路易丝 .

把玛丽·路易丝放进去。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [smeld] [wʌn] .
“ **I'm sure I smelled one .**
“ 我是 当然 我 闻起来 — .

“我肯定我闻到了一股味道。”

[ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] , [ˈgɜ:lz] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [mi:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌnsən] ,
That reminds me , girls , let's go out in the kitchen and meet Mrs . Munsen ,
那 提醒 我 , 女孩们 , 我们来吧 去 出去 在 这 厨房 和 见面 太太 . 蒙森 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊski:pər] .
our housekeeper .
我们的 管家 .

这让我想起来，姑娘们，我们去厨房见见我们的管家蒙森太太吧。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈkreɪzi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] . “
She's been crazy to see you all . “
她是 到过 疯狂的 到 看 你 全部 . “

她见到你们都高兴坏了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! “ [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **Oh , but wait a minute !** “ **pleaded Marjorie .**
“ 哦 , 但 等待 一个 分钟 ! “ 恳求 玛乔丽 .

“哦，等等！”玛乔丽恳求道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑ:r] [ˈsta:pɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **There's a car stopping at the gate .**
“ 有 一个 车 停止 在 这 门 .

“有一辆车停在门口了。”

[ɪts] [ˈpra:bəbli] [ˈlɪli] .
It's probably Lily .
它是 大概 百合 .

可能是莉莉。

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][gɜːrɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [steps] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]
“ **A moment later the girl ran up the porch steps and greeted them all**
” 一个 片刻 之后 这 女孩 跑 向上 这 门廊 步骤 和 问候 他们 全部
[ɪˈfjuːsɪvli] .
effusively .
热情洋溢 .

“片刻之后，女孩跑上门廊台阶，热情地向他们所有人问好。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Arm in arm they made a tour of the house ,
手臂 在 手臂 他们 制成 一个 旅游 的 这 房子 ,
他们手挽着手参观了整栋房子。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌðərli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]
visiting the kitchen to make the acquaintance of that motherly person who was
访问 这 厨房 到 制作 这 熟人 的 那 母性 人 WHO 曾是
[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mʌnθs] ;
to look after them during the coming months ;
到 看 后 他们 期间 这 未来 几个月 ;

去厨房认识一下那位将在接下来的几个月里照顾他们的慈母般的人；

[ðen] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
then going on to the second floor to see their bedrooms .
然后 去 在 到 这 第二 地面 到 看 他们的 卧室 .
然后上到二楼去参观他们的卧室。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈeθəl] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] [təˈɡeðər] ,
Marjorie and Ethel had already selected one together ,
玛乔丽 和 埃塞尔 有 已经 已选 一 一起 ,
玛乔丽和埃塞尔已经一起选好了。

[ænd; ənd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [stiːl] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdeɪntɪli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbuːdwɔːr] ,
and Marie Louise still kept her own daintily furnished little boudoir ,
和 玛丽 路易丝 仍然 保留 她 自己的 轻柔地 提供 小的 闺房 ,
玛丽·路易丝仍然保留着她那间布置精致的小闺房。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] .
which she was to share with Lily .
哪个 她 曾是 到 分享 和 百合 .
她要 and 莉莉一起分享。

[ˈælis] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
Alice and Florence were assigned to the front room , usually occupied by
爱丽丝 和 佛罗伦萨 是 分配 到 这 正面 房间 , 通常 占领 经过
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæris] ,
Mr . and Mrs . Harris ,
先生 . 和 太太 . 哈里斯 ,

爱丽丝和弗洛伦斯被安排在前厅，通常是哈里斯夫妇住的房间。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˈdeɪzi] .
and so the remaining one was left for Daisy .
和 所以 这 其余的 一 曾是 左边 为了 雏菊 .
所以剩下的那一个就留给了黛西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] -
It was only when they were all seated at the supper table that the new -
它 曾是 仅有的什么时候 他们 是 全部 坐着 在 这 晚餐 桌子 那 这 新的 -
[ˈkʌmər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][æsk][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ,
comers began to ask all sorts of questions about the tea - house ,
来者 开始 到 问 全部 排序 的 问题 关于 这 茶 - 房子 ,
直到所有人都围坐在餐桌旁，新来的人才开始询问有关茶馆的各种问题。

[wɪtʃ] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] ['ænsər] .
which Marjorie and Marie Louise did their best to answer .
哪个 玛乔丽 和 玛丽 路易丝 做过 他们的 最好的 到 回答 :

玛乔丽和玛丽·路易丝尽力回答了这些问题。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [,aɪ 'ti:] [tə'hɑɪt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] ['æɪɪs] ,
“ **Are we going down to inspect it tonight ?** ” **inquired Alice ,**
“ 是 我们 去 向下 到 检查 它 今晚 ? ” 询问 爱丽丝 ,
“我们今晚要下去查看吗?”爱丽丝问道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈoʊn] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈæɪnɪmeɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
who had shown perhaps the most animated interest .
WHO 有 所示 也许 这 最多 动画 兴趣 :

他或许表现出了最浓厚的兴趣。

“ [ˈmɜ:rsɪ] [noʊ] ! ” [kraɪd] ['lɪli] .
“ **Mercy no !** ” **cried Lily .**
“ 怜悯 不 ! ” 哭 百合 :

“不要怜悯我!”莉莉喊道。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [goʊst] ['ægnəs] ['teɪlə] [toʊld][,ju: 'es] [ə'baʊt] ! ”
“ **Don't forget the ghost Agnes Taylor told us about !** ”
“ 不 忘记 这 鬼 艾格尼丝 泰勒 讲述 我们 关于 ! ”
“别忘了艾格尼丝·泰勒跟我们讲过的那个鬼魂!”

“ [wʌt] [goʊst] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈgɜ:lz][æt; ət][wʌns] .
“ **What ghost ?** ” **demanded two or three girls at once .**
“ 什么 鬼 ? ” 要求 二 或者 三 女孩们 在 一次 :

“什么鬼?”两三个女孩异口同声地问道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] !
“ **Oh , there's nothing to it !**
“ 哦 , 有 没有什么 到 它 !
“哦,没什么大不了的!”

“ [rɪˈplaɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **replied Marjorie , contemptuously .**
“ 回复 玛乔丽 , 轻蔑地 :

“玛乔丽轻蔑地回答道。”

“ [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['deθs] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Just because two or three deaths occurred in the house ,**
“ 只是 因为 二 或者 三 死亡人数 发生 在 这 房子 ,
“仅仅因为房子里发生了两起死亡事件,

[ˈsʌmbə:di] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] . ”
somebody has to invent the story that the place is haunted . ”
某人 有 到 发明 这 故事 那 这 地方 是 闹鬼的 . ”
总得有人编造出这个地方闹鬼的故事。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [kʌmz] [aʊt] [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] , ” [ˈædɪd] ['lɪli] ,
“ **And the ghost comes out only at night ,** ” **added Lily ,**
“ 和 这 鬼 来 出去 仅有的 在 夜晚 , ” 额外 百合 ,
“而且那鬼只在晚上出来,”莉莉补充道。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
in spite of what Marjorie had just said .
在 尽管如此 的 什么 玛乔丽 有 只是 说 :

尽管玛乔丽刚才说了那些话。

“ [ðen] [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tə'hɑɪt] ? ” [æskt] ['æɪɪs] .
“ **Then I take it we're not going down tonight ?** ” **asked Alice .**
“ 然后 我 拿 它 是 不是 去 向下 今晚 ? ” 问 爱丽丝 :
“那看来我们今晚不去了吧?”爱丽丝问道。

“ [nəʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .

“ **No** , **we're not** , ” **replied** **Marjorie** .
“ 不 , 是 不是 , ” 回复 玛乔丽 .

“不，我们不是，”玛乔丽回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ; [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [tu:; tə] [rest] .

“ **But that isn't the reason ; it's because we all need to rest** .
“ 但 那 不是 这 原因 ; 它是 因为 我们 全部 需要 到 休息 .

“但这并不是真正的原因；而是因为我们都需要休息。”

[ðen] [tə'mɑ:roʊ] [wi:l] [br'gɪn] [ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] .

Then tomorrow we'll begin in dead earnest .
然后 明天 出色地 开始 在 死的 认真 .

那么明天我们就正式开始了。

[wɪə(r)] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . ['hædli] [ðer; ðər][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] . “

We're to meet Mrs . Hadley there at ten o'clock . “
是 到 见面 太太 : 哈德利 那里 在 十 点钟 . “

我们十点钟要在那里和哈德利太太见面。

“ [aɪ'd] [læf] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [aɪ 'ti: , “ [ri'mɑ:kt] ['flɒrəns] ,
“ **I'd laugh if we didn't have enough money to equip it** , ” **remarked Florence** ,
“ ID 笑 如果 我们 没有 有 足够的 钱 到 装备 它 , “ 评论 佛罗伦萨 ,
[ˈsɪnɪkli] .

cynically .
愤世嫉俗地 .

“如果我们没有足够的钱来配备它，我会笑出声的，”弗洛伦斯愤世嫉俗地说道。

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] — [wi:l] ['mænɪdʒ] ['sʌmhəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .

“ **Don't worry — we'll manage somehow ! ” replied** **Marjorie** .
“ 不 担心 — 出色地 管理 不知何故 ! ” 回复 玛乔丽 .

“别担心，我们总会想办法的！”玛乔丽回答道。

“ [naʊ] , ['eθəl] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [ə'baʊt] [ðæt] [sər'praɪz] — [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv]
“ **Now , Ethel , tell us what you meant about that surprise — the one you spoke of**
“ 现在 , 埃塞尔 , 告诉 我们 什么 你 意思是 关于 那 惊喜 — 这 — 你 辐 的
[br'fɔ:r] ['sʌpər] ! ”

before supper ! ”
前 晚餐 ! ”

“埃塞尔，现在告诉我们，你刚才说的那个惊喜到底是什么意思——就是晚饭前你提到的那个惊喜！”

“ [wʌt] [sər'praɪz] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['lɪli] .

“ **What surprise ? ” demanded Lily** .
“ 什么 惊喜 ? ” 要求 百合 .

“什么惊喜？”莉莉问道。

['eθəl] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] [tu:; tə] [ti:z] [ði:z] ['gɜ:lz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]
Ethel smiled mysteriously ; it was fun to tease these girls because they always
埃塞尔 微笑 神秘地 ; 它 曾是 乐趣 到 逗 这些 女孩们 因为 他们 总是
[rɪ'spɒndɪd] [soʊ] ['redɪli] .

responded so readily .
回应 所以 容易 .

埃塞尔神秘地笑了笑；逗弄这些女孩很有趣，因为她们总是欣然接受。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðen] .

“ **Oh , I'm not going to tell you — it wouldn't be a surprise then** .
“ 哦 , 我是 不是 去 到 告诉 你 — 它 不会 是 一个 惊喜 然后 .

“哦，我不会告诉你的——那样就不会让人感到惊讶了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ˈmiːnɪŋli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]
“ **She exchanged glances meaningly with Mrs . Munsen , who sat at the head of**
“ 她 交换 眼神 有意义的 和 太太 . 蒙森 , WHO 卫星 在 这 头 的
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她与坐在餐桌主位的蒙森夫人交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] .
and who was evidently in the secret .
和 WHO 曾是 显然 在 这 秘密 .

显然，谁也参与了保密工作。

“ [dʒʌst] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][hɪnt] , [ðen] ! ” [ˈbɛɡd] [ˈæliːs] .
“ **Just give us a hint , then ! ” begged Alice .**
“ 只是 给 我们 一个 暗示 , 然后 ! ” 乞求 爱丽丝 .

“那就给我们一点提示吧！”爱丽丝恳求道。

“ [wel] , [ðen] — [aɪ][ədˈvaɪz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [brɪfɔːr] — [seɪ] [hæf] - [pæst] [eɪt] !
“ **Well , then — I advise that nobody go to bed before — say half - past eight !**
“ 出色地 , 然后 — 我 建议 那 无人 去 到 床 前 — 说 一半 - 过去的 八 !

“那么——我建议大家在八点半之前睡觉！”

[juː; jʊ] [maɪt] [mɪs] [sʌm; səm] [fʌn] ! ”
You might miss some fun ! ”
你 可能 错过 一些 乐趣 ! ”

你可能会错过一些乐趣！

“ [dəʊnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn][em ˈiː] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
“ **Don't count much on me , ” remarked Marjorie , with a great display of**
“ 不 数数 很多 在 我 , ” 评论 玛乔丽 , 和 一个 伟大的 展示 的
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“别指望我，”玛乔丽装出一副漠不关心的样子说道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][sʌm; səm] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] , [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ][ˈkaʊns(ə)]
“ **I have to go over some work with Mrs . Hadley , before our big Council**
“ 我 有 到 去 超过 一些 工作 和 太太 . 哈德利 , 前 我们的 大的 理事会
[ʌv; əv][wɔːr] [təˈmɑːroʊ] . ”
of War tomorrow . ”
的 战争 明天 . ”

“明天开重要军事会议之前，我得和哈德利太太一起过一遍工作。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [əˈdɒpt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuːn] .
“ **Just as you like ! ” replied Ethel , adopting the same tone .**
“ 只是 作为 你 喜欢 ! ” 回复 埃塞尔 , 收养 这 相同的 语气 .

“如你所愿！”埃塞尔用同样的语气回答道。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [ˈskætəd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] .
After supper the girls scattered in all directions .
后 晚餐 这 女孩们 疏散 在 全部 方向 .

晚饭后，女孩们四散而去。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] [ˈsetld] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][sʌm; səm]
Marjorie settled herself at the desk in the living - room to go over some
玛乔丽 定居 她自己 在 这 桌子 在 这 活的 - 房间 到 去 超过 一些
[əˈkaʊnts] ;
accounts ;
账户 ;

玛乔丽在客厅的桌子旁坐下，开始查看一些账目；

[ˈælis] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [tu:; tə] [klɪr]
Alice and Florence lingered in the dining - room to help Mrs . Munsen to clear
爱丽丝 和 佛罗伦萨 徘徊不去 在 这 用餐 - 房间 到 帮助 太太 : 蒙森 到 清除
[əˈwei] [ðə; ði] [ˈsʌpər] ;
away the supper ;
离开 这 晚餐 ;

爱丽丝和弗洛伦斯在餐厅里逗留了一会儿，帮助蒙森太太收拾晚餐的残局；

[ˈli:li] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈroʊdstər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [gəˈrɑ:ʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
Lily departed to take her roadster to a public garage for the night ;
百合 已离开 到 拿 她 敞篷跑车 到 一个 民众 车库 为了 这 夜晚 ;
莉莉开着她的敞篷跑车去公共停车场过夜；

[ænd; ənd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [went] [aʊt] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and Marie Louise and Ethel went out to sit on the porch .
和 玛丽 路易斯 和 埃塞尔 去 出去 到 坐 在 这 门廊 :
玛丽·路易斯和埃塞尔走到门廊上坐着。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈleɪzi] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈeθəl] ,
“ **We're the only lazy ones in the whole bunch ,** ” **remarked Ethel ,**
“ 是 这 仅有的 懒惰的 一个 在 这 所有的 束 , ” 评论 埃塞尔 ,
“我们是这群人里唯一懒惰的,”埃塞尔说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈmægəzi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ]
as she selected a magazine from the wicker table and sank into a
作为 她 已选 一个 杂志 从 这 柳条 桌子 和 沉没 进入 一个
[ˈkʊʃnd] [si:t] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ;
cushioned seat beside it ;
缓冲 座位 旁 它 ;

她从藤桌上挑选了一本杂志，然后坐到旁边的软垫座椅上；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [lɔ:ŋ] ! ”
“ **but if they only knew it , they aren't going to work long !** ”
“ 但 如果 他们 仅有的 知道 它 , 他们 不是 去 到 工作 长的 ! ”
“但如果他们知道真相，他们的好日子就不会长久了！ ”

“ [ˈeθəl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ,
“ **Ethel , what do you mean ?** ” **asked her companion ,**
“ 埃塞尔 , 什么 做 你 意思是 ? ” 问 她 伴侣 ,
“埃塞尔，你这话是什么意思？”她的同伴问道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ʌnˈwaʊnd] [sʌm; səm] [ˈtætɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʌt(ə)] [ʃi:; ji] [tɒk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kit] .
as she unwound some tatting from a shuttle she took from her pocket .
作为 她 解开 一些 梭编 从 一个 穿梭 她 采取 从 她 口袋 :
她一边解开从口袋里掏出的梭子上的梭织花边。

“ [pli:z] [tel] [em ˈi:] !
“ **Please tell me !**
“ 请 告诉 我 !
“请告诉我！

[aɪ][wəʊnt] [bri:ð] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] ! ”
I won't breathe it to a soul ! ”
我 惯于 呼吸 它 到 一个 灵魂 ! ”
我绝不会告诉任何人！

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] !
“ **Well , we're going to have some company this evening !**
“ 出色地 , 是 去 到 有 一些 公司 这 晚上 !
“嗯，我们今晚会有客人来！ ”

[br'saɪdz] [ðə; ði] - , [aɪ] [mi:n] ! ”
Besides the Hadleys , I mean ! ”
除了 这 - , 我 意思是 ! ”

除了哈德利一家之外，我是说！

“ [oʊ] , [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] !
” Oh , now you just have to tell me who !
” 哦 , 现在 你 只是 有 到 告诉 我 WHO !

“哦，现在你只需要告诉我他是谁！ ”

[aɪm] [ɔ:flɪ] ['kjʊəriəs] .
I'm awfully curious .
我是 非常 好奇的 .

我非常好奇。

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi][rɑ:dʒər][ænd; ənd][dɔ:ris] — [noʊ] — [ðeid] [hæv; həv][let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ðei]
It couldn't be Roger and Doris — no — they'd have let me know if they
它 不能 是 罗杰 和 多丽丝 — 不 — 他们会 有 让 我 知道 如果 他们
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ”
had changed their plans about coming home . ”
有 已更改 他们的 计划 关于 未来 家 . ”

不可能是罗杰和多丽丝——不——如果他们改变了回家的计划，他们一定会告诉我的。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [rɑ:dʒər][ænd; ənd][dɔ:ris] !
” It isn't Roger and Doris !
” 它 不是 罗杰 和 多丽丝 !

“这不是罗杰和多丽丝！ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [ju:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] !
But that's all you'll get out of me !
但 那就是 全部 你会 得到 出去 的 我 !

但我只能告诉你这些！

[naʊ] , [mə'ri:] ['lu:ɪs] , [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [gɜ:rl][ænd; ənd][let][em 'i:] [ri:d] [maɪ] ['stɔ:ri] .
Now , Marie Louise , be a good girl and let me read my story .
现在 , 玛丽 路易丝 , 是 一个 好的 女孩 和 让 我 读 我的 故事 .

玛丽·路易丝，乖乖的，让我读我的故事。

[ɪts] [ə; ei] [kən'tɪnju:d] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ɪn'stɔ:lmənt] .
It's a continued one , and this is the last installment .
它是 一个 持续 一 , 和 这 是 这 最后的 分期付款 .

这是一个系列故事，这是最后一集。

“ [baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə; ei][hju:dʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] ,
” By exerting a huge amount of self - control ,
” 经过 施力 一个 巨大的 数量 的 自己 - 控制 ,

“通过极强的自制力，

[mə'ri:] ['lu:ɪs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['eθəl] [ə'haʊnst]
Marie Louise managed to refrain from asking further questions until Ethel announced
玛丽 路易丝 管理 到 避免 从 问 更远 问题 直到 埃塞尔 宣布
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
that she was finished ,
那 她 曾是 完成的 ,

直到埃塞尔宣布她讲完了，玛丽·路易丝才忍住没再问问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['grouɪŋ] ['twailaɪt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:; həɹ][frʌm; frəm] ['sta:tɪŋ] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .
and that the growing twilight would prevent her from starting another story .
和 那 这 生长 暮 会 防止 她 从 开始 其他 故事 .

暮色渐浓，她恐怕无法再开始写另一个故事了。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jɒ] [tel] [em 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋgə] [gɜːrli] , [ˈleɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hə] [ˈfænsi] [wɜːrk] .
“ **Now will you tell me ?** ” **asked the younger girl , laying aside her fancy work .**
“ 现在 将要 你 告诉 我 ? ” 问 这 年轻 女孩 , 躺下 旁边 她 想要 工作 .
“ 现在你肯告诉了我吗? ”小女孩放下手中的精美作品, 问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ! ” [læft] [ˈeθəl] .
“ **I don't need to !** ” **laughed Ethel .**
“ 我 不 需要 到 ! ” 笑了 埃塞尔 .
“ 我不需要! ”埃塞尔笑着说。

“ [ðə; ði] [sər'praɪz] — [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɔː'l'redɪ] !
“ **The surprise — or part of it — is arriving already !**
“ 这 惊喜 — 或者 部分 的 它 — 是 抵达 已经 !
“ 惊喜——或者说其中的一部分——已经到来了! ”

“ [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪluːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ɪr] .
“ **Nevertheless , she whispered something illuminating in the other girl's ear .**
“ 尽管如此 , 她 低声说道 某物 启发性的 在 这 其他 女孩们 耳朵 .
然而, 她却在另一个女孩耳边低语了一些富有启发性的话。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː]
At that moment a young man approached the gate , and was opening it
在 那 片刻 一个 年轻的 男人 接近 这 门 , 和 曾是 开幕 它
[waɪl] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
while Ethel was speaking .
尽管 埃塞尔 曾是 请讲 .

就在这时, 一个年轻人走近大门, 在埃塞尔说话的时候打开了大门。
[mə'riː] [ˈluːɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marie Louise regarded him intently , anxious to identify him , in spite of the
玛丽 路易丝 认为 他 专注地 , 焦虑的 到 确认 他 , 在 尽管如此 的 这
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [laɪt] .
diminishing light .
减少 光 .

尽管光线渐暗, 玛丽·路易丝仍然专注地看着他, 急切地想要认出他。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] .
But she did not think she had ever seen him before .
但 她 做过 不是 思考 她 有 曾经 已见 他 前 .

但她觉得她以前从未见过他。
“ [dɪk] [ˈrɑːbərts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Dick Roberts !** ” **exclaimed a voice from the doorway ; and as the young**
“ 迪克 罗伯茨 ! ” 惊呼 一个 嗓音 从 这 门口 ; 和 作为 这 年轻的
[mæn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
man mounted the steps ,
男人 安装 这 步骤 ,

“迪克·罗伯茨! ”门口传来一个声音; 年轻人走上台阶时,
[ˈlɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hə] [ruːm] [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
Lily , who had been up in her room ever since her return from the garage ,
百合 , WHO 有 到过 向上 在 她 房间 曾经 自从 她 返回 从 这 车库 ,
莉莉自从从车库回来后就一直待在房间里。

[stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] .
stepped out on the porch .
步 出去 在 这 门廊 .
走到门廊上。

[ˈsmaɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mə'riː] [ˈluːɪs] .
Smilingly she introduced him to Marie Louise .
微笑着 她 介绍 他 到 玛丽 路易丝 .
她笑着把他介绍给了玛丽·路易丝。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səɪ'praɪz] [ju:;; jʊ] ['men](ə)nd] [æt; ət] ['sʌpər] ！

“ So this is the surprise you mentioned at supper ！

“ 所以 这 是 这 惊喜 你 提及 在 晚餐 ！

“原来这就是你在晚餐时提到的惊喜啊！ ”

“ [ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['eθəl] 。

“ she observed to Ethel 。

“ 她 观察到 到 埃塞尔 。

她对埃塞尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第4/10页

“ [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [siː] [iːtʃ] [ˈðər] ? ”
“ **But when did you two see each other ?** ”
“ 但 什么时候 做过 你 二 看 每个 其他 ? ”

“但是你们两个是什么时候认识的? ”

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] ! ” [læft] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] [ˈeθəl] .
“ **We didn't !** ” **laughed Dick , with a significant look at Ethel .**
“ 我们 没有 ! ” 笑了 迪克 , 和 一个 重要的 看 在 埃塞尔 .

“我们没有! ”迪克笑着说, 意味深长地看了埃塞尔一眼。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈlɪli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ? ” [æskt] [ˈeθəl] ,
“ **Will you excuse me , Lily , for a few minutes ?** ” **asked Ethel ,**
“ 将要 你 原谅 我 , 百合 , 为了 一个 很少 分钟 ? ” 问 埃塞尔 ,

“莉莉, 请允许我暂时离开一会儿好吗? ”埃塞尔问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .
as the young people seated themselves .
作为 这 年轻的 人们 坐着 他们自己 .

年轻人落座后。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] — [ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [help][em ˈiː] , [məˈriː]
“ **I have a little matter to look after — and you might help me , Marie**
“ 我 有 一个 小的 事情 到 看 后 — 和 你 可能 帮助 我 , 玛丽
[ˈluːɪs] . ”
Louise . ”
路易丝 . ”

“我有一件小事要处理——玛丽·路易丝, 你或许可以帮帮我。”

“ [oʊ] , [steɪ] !
“ **Oh , stay !**
“ 哦 , 停留 !

“哦, 留下来! ”

“ [ˈɜːdʒd] [ˈlɪli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pərˈfʌŋktəri] .
“ **urged Lily , thinking the excuse was only perfunctory .**
“ 敦促 百合 , 思维 这 原谅 曾是 仅有的 敷衍了事 .

莉莉催促道, 她认为这个借口只是敷衍了事。

“ [noʊ] , [ˈriːəli] — [θæŋks] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ˈeθəl] .
“ **No , really — thanks — but this is important ,** ” **said Ethel .**
“ 不 , 真的 — 谢谢 — 但 这 是 重要的 , ” 说 埃塞尔 .

“不, 真的——谢谢——但这很重要,”埃塞尔说。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] — [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] .
“ **I'm sorry — but I'll see you later .**
“ 我是 对不起 — 但 患病的 看 你 之后 .

“对不起, 但我待会儿再见。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [məˈriː] [ˈluːɪs] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːntɪd]
“ **As soon as she was inside the door , she told Marie Louise why she wanted**
“ 作为 很快 作为 她 曾是 里面 这 门 , 她 讲述 玛丽 路易丝 为什么 她 通缉

[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

“她一进门就告诉玛丽·路易丝她想走的原因。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][gou] [ti:z] [maʊdʒ] , ” [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .
“ **I want to go tease Marj** , ” **she whispered** .
“ 我 想 到 去 逗 玛吉 , ” 她 低声说道 .
“我想去逗逗玛吉,”她低声说道。

“ [ʃi:; ji] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [dʒɑ:n] , [ɔ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌmpəni] !
“ **She pretended to be so indifferent about seeing John , or having company** !
“ 她 假装 到 是 所以 冷漠 关于 看到 约翰 , 或者 拥有 公司 !
“她假装对见到约翰或有客人陪伴毫不在意! ”

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [desk] .
“ **They walked into the sitting - room , and found her still at her desk** .
“ 他们 步行 进入 这 坐着 - 房间 , 和 成立 她 仍然 在 她 桌子 .
他们走进客厅, 发现她仍然坐在书桌前。

“ [hu:z] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ɪˈmi:diətli] .
“ **Who's out there on the porch ?** ” **asked Marjorie , immediately** .
“ 谁是 出去 那里 在 这 门廊 ? ” 问 玛乔丽 , 立即地 .
“谁在门廊上? ”玛乔丽立刻问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈli:li:z] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [prəˈvoʊkɪŋli] .
“ **Just a friend of Lily's ,** ” **replied Ethel , provokingly** .
“ 只是 一个 朋友 的 莉莉的 , ” 回复 埃塞尔 , 挑衅地 .
“只是莉莉的一个朋友,”埃塞尔挑衅地回答道。

“ [nɑ:t][dʒɑ:n] [ˈhædli] ? ”
“ **Not John Hadley ?** ”
“ 不是 约翰 哈德利 ? ”
“不是约翰·哈德利吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] [naʊ] !
“ **That must be he now** !
“ 那 必须 是 他 现在 !
“那一定是他了! ”

“ [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ **cried Marjorie , jumping up** .
“ 哭 玛乔丽 , 跳 向上 .
“玛乔丽跳起来, 尖叫道。”

“ [aɪ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
“ **I hear voices and steps on the porch** .
“ 我 听到 声音 和 步骤 在 这 门廊 .
“我听到门廊上有说话声和脚步声。”

“ [ˈeθəl] [ænd; ənd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Ethel and Marie Louise stood in full sight of the door** ,
“ 埃塞尔 和 玛丽 路易斯 站立 在 满的 视线 的 这 门 ,
“埃塞尔和玛丽·路易斯就站在门口, 完全能看到她们。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmɑ:rdʒəɾɪz] [ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ji] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəɾd] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgri:tɪd]
and enjoyed Marjorie's consternation as she rushed forward only to be greeted
和 享受 玛乔丽的 惊愕 作为 她 匆忙 向前 仅有的 到 是 问候
[baɪ] [tu:] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] .
by two strange young men .
经过 二 奇怪的 年轻的 男人 .
玛乔丽慌忙上前, 却发现有两个陌生的年轻男子, 他很享受玛乔丽的惊慌失措。

“ [ɪz] [mɪs] ['endɪkət] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈtɔ:lər] , [ˈoʊldər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
“ **Is Miss Endicott in ?** ” **asked the taller , older one of the two** .
“ 是 错过 恩迪科特 在 ? ” 问 这 更高 , 老 一 的 这 二 :
“恩迪科特小姐在吗? ”两人中个子较高、年纪较大的那位问道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tə:rdz]
“ **Yes , indeed !** ” **replied Marjorie , taking the card which was extended towards**
“ 是的 , 的确 ! ” 回复 玛乔丽 , 采取 这 卡片 哪个 曾是 扩展 向
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“是的，的确如此！ ”玛乔丽回答道，接过递给她的卡片。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ? ”
“ **Won't you come in and sit down ?** ”
“ 惯于 你 来 在 和 坐 向下 ? ”
“请进，坐下。”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈevənz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɔ:lsoʊ] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd] .
“ **And Miss Evans ?** ” **asked the other , also producing a card** .
“ 和 错过 埃文斯 ? ” 问 这 其他 , 还 生产 一个 卡片 :
“那么埃文斯小姐呢? ”另一个人问道，也掏出了一张卡片。

[ˈeθəl] [ænd; ənd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] — [ru:m]
Ethel and Marie Louise had managed to remain concealed in the sitting — room
埃塞尔 和 玛丽 路易丝 有 管理 到 保持 暗 在 这 坐着 — 房间
[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
while they were witnessing the situation ,
尽管 他们 是 见证 这 情况 ,
埃塞尔和玛丽·路易丝设法躲在客厅里，目睹了这一切。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [ˈgɪɡlz] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rdʒəɪz] [pərˈpleksəti]
and only with a supreme effort stifled the giggles which Marjorie's perplexity
和 仅有的 和 一个 最高 努力 窒息 这 咯咯笑 哪个 玛乔丽的 困惑
[əˈraʊzd] .
aroused :
被唤醒 :

她费了九牛二虎之力才忍住没让玛乔丽的困惑引起的笑声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈæɪs] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu; tə] [gri:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
By the time Alice and Florence had appeared to greet the young men ,
经过 这 时间 爱丽丝 和 佛罗伦萨 有 出现 到 迎接 这 年轻的 男人 ,
当爱丽丝和弗洛伦斯出现迎接这些年轻人时，
[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈvænɪft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
the other three girls had vanished into the dining - room .
这 其他 三 女孩们 有 消失了 进入 这 用餐 - 房间 :
另外三个女孩消失在了餐厅里。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [sərˈpraɪz] ! ” [rɪˈma:kt] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **So this is your surprise !** ” **remarked Marjorie** :
“ 所以 这 是 你的 惊喜 ! ” 评论 玛乔丽 :
“这就是你的惊喜！ ”玛乔丽说道。

“ [wel] , [ɪts] [ˈveri] [naɪs] — [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
“ **Well , it's very nice — for them** :
“ 出色地 , 它是 非常 好的 — 为了 他们 :
“嗯，这对他们来说很好。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . ['hædli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði]
I suppose Mrs . Hadley and I will have to have our conference in the
我 认为 太太 . 哈德利 和 我 将要 有 到 有 我们的 会议 在 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] . "
dining - room . "
用餐 - 房间 . "

看来我和哈德利太太得在餐厅里开会了。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['kɑ:nfərəns] [kæn; kən] [weɪt] !
" **Oh , your conference can wait !**
" 哦 , 你的 会议 能 等待 !

“哦，你们的会议可以等等！ ”

" [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] .
" **replied Ethel , unconcernedly .**
" 回复 埃塞尔 , 毫不在意 .

“埃塞尔毫不在意地回答道。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] !
" **There they are now !**
" 那里 他们 是 现在 !

“他们现在就在那里！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒɪrɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
" **interrupted Marjorie , at the sound of the door - bell .**
" 中断 玛乔丽 , 在 这 声音 的 这 门 - 钟 .

“玛乔丽的话被门铃声打断了。”

" [aɪl] [goʊ][let][ðem; ðəm][ɪn] .
" **I'll go let them in .**
" 患病的 去 让 他们 在 .

“我去给他们开门。”

" [bʌt; bət]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒɪrɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] [mɔ:r] [sər'praɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [ə'raɪvd]
" **But Marjorie was to receive one more surprise before the Hadleys arrived**
" 但 玛乔丽 曾是 到 收到 一 更多的 惊喜 前 这 - 到达的
.
:
.

“但在哈德利一家到来之前，玛乔丽还会收到另一个惊喜。”

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] : [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər]
The person whom she least expected to see stood before her : her own Brother
这 人 谁 她 至少 预期的 到 看 站立 前 她 : 她 自己的 兄弟
[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

她最意想不到的人竟然站在她面前：她自己的哥哥杰克！

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['wɪljəm] [wɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another young man , whom she immediately recognized as William Warner of the
其他 年轻的 男人 , 谁 她 立即地 认可 作为 威廉 华纳 的 这
[ˈwedɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wedding party , was with him .
婚礼 派对 , 曾是 和 他 .

她一眼就认出，和他在一起的还有另一名年轻男子，他是婚礼队伍中的威廉·华纳。

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

“杰克！

[wət'eɪvər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ？
Whatever are you doing in Philadelphia ?
任何 是 你 正在做 在 费城 ？

你在费城做什么？

” [fi:; ji] [gɑ:spt] .
” **she gasped** .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [hɪr] — [soʊ] [aɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['sʌməɹ] ！
” **I have a job here — so I'll be near you all summer !**
” 我 有 一个 工作 这里 — 所以 患病的 是 靠近 你 全部 夏天 ！
“我在这里有份工作——所以整个夏天我都会在你附近！ ”

” [hi:; hi] ['ænsər] .
” **he answered** .
” 他 回答 .

“他回答道。”

” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] ？ ”
” **But what is the idea ?** ”
” 但 什么 是 这 主意 ？ ”

“但是这个想法是什么呢？ ”

” [dʒɑ:n] ['hædli] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] — [ju:l] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt]
” **John Hadley and I had a little scheme to work out — you'll hear all about**
” 约翰 哈德利 和 我 有 一个 小的 方案 到 工作 出去 — 你会 听到 全部 关于
[aɪ 'ti:][lɛɪtər] .
it later .
它 之后 .

“约翰·哈德利和我有一个小计划要制定——你以后会听到所有细节的。”

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][dʒɑ:n][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
” **In another moment John and his mother stepped up on the porch** ,
” 在 其他 片刻 约翰 和 他的 母亲 步 向上 在 这 门廊 ,

片刻之后，约翰和他的母亲走上了门廊。

[ænd; ænd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv]
and Marjorie realized that the gathering , which was no matter of
和 玛乔丽 已实现 那 这 采集 , 哪个 曾是 不 事情 的
[koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜfəli] [plænd] ['pɑ:rti] ,
coincidence , but a carefully planned party ,
巧合 , 但 一个 小心 计划 派对 ,
玛乔丽意识到，这场聚会并非偶然，而是一场精心策划的派对。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
was complete .
曾是 完全的 .

已完成。

[fi:; ji] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][vɪk'troʊlə] .
She directed the company into the sitting - room and started the victrola .
她 指导 这 公司 进入 这 坐着 - 房间 和 开始 这 维克多拉 .

她把大家带到客厅，然后启动了留声机。

” [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊɹ; jər]['fɔ:rm(ə)l] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] ！ ” [ə'naʊnst] [dʒɑ:n] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
” **This is to be your formal house - warming !** ” **announced John , when the young**
” 这 是 到 是 你的 正式的 房子 - 变暖 ！ ” 宣布 约翰 , 什么时候 这 年轻的
['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] .
people were all together .
人们 是 全部 一起 .

“这就是你们的正式乔迁宴！”约翰在年轻人都到齐后宣布道。

“ [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɑ:rtɪ] — [wɪð; wɪθ] [i:ts] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .
“ **A real party — with eats , and dancing , and all .**
“ 一个 真实的 派对 — 和 吃 , 和 跳舞 , 和 全部 .
“ 一场真正的派对——有吃的, 有舞的, 应有尽有。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'ɡɪnz] ,
But before the fun begins ,
但 前 这 乐趣 开始 ,
但在好戏开始之前,

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn][wi:; wi][hæv; həv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [sli:v] .
Jack and I want to tell you about a little plan we have up our sleeve .
杰克 和 我 想 到 告诉 你 关于 一个 小的 计划 我们 有 向上 我们的 袖子 .
“
“
“ 杰克和我想告诉你我们有个小计划。

“ [goʊ][ɑ:n] ! “ [ɜ:dʒd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪ] , ['i:gərli] .
“ **Go on ! “ urged Marjorie , eagerly .**
“ 去 在 ! “ 敦促 玛乔丽 , 急切地 .
“快点! ”玛乔丽急切地催促道。

“ [aɪm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sə'praɪzɪz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . “
“ **I'm prepared for surprises this evening . “**
“ 我是 准备 为了 惊喜 这 晚上 . “
“我已经做好迎接今晚惊喜的准备了。”

“ [wel] , [ɪts] ['sɪmplɪ] [ðɪs] , “ [ɪk'spleɪnd] [dʒɑ:n] .
“ **Well , it's simply this , “ explained John .**
“ 出色地 , 它是 简单地 这 , “ 解释 约翰 .
“其实很简单,”约翰解释道。

“ [wi:; wi] ['feləʊz] [nu:] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['prɪtɪ] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [tu:] [haʊ] [haɪ]
“ **We fellows knew your capital is pretty limited , and we knew too how high**
“ 我们 伙伴们 知道 你的 首都 是 漂亮的 有限的 , 和 我们 知道 也 如何 高的
['leɪbər][ɪz] .
labor is .
劳动 是 .
“我们都知道你们的资金非常有限, 我们也知道劳动力成本有多高。”

[soʊ][wi:; wi] ['fɪɡjərd] [ɪf] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][kəd; kəd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:] [wi:ks] [ɜ:rlɪər] [ænd; ənd][du:][moʊst]
So we figured if you girls could come down here two weeks earlier and do most
所以 我们 想 如果 你 女孩们 可以 来 向下 这里 二 周 早些时候 和 做 最多
[ʌv; əv][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] [jɔ:r'selvz] ,
of the preparation yourselves ,
的 这 准备 你们自己 ,
所以我们想, 如果你们几个女孩能提前两周过来, 自己完成大部分准备工作,

[ju:; jʊ] [maɪt] [ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][help] .
you might use some of our help .
你 可能 使用 一些 的 我们的 帮助 .
您或许需要我们的一些帮助。

“ [soʊ][wi:; wi] ['feləʊz] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **So we fellows — and by the way ,**
“ 所以 我们 伙伴们 — 和 经过 这 方式 ,
“所以我们这些伙计——顺便说一句,

[ˈrɑːdʒər][ɪz][ɪn][ɑːn] [ðɪs] — [ɑːr; ər][ˈbændɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][nekst] [tuː]
Roger is in on this — are banded together to do whatever you want the next two
罗杰 是 在 在 这 — 是 带状 一起 到 做 任何 你 想 这 下一个 二
[wiːks] .
weeks .
周 .

罗杰也参与其中——接下来的两周，你们可以随心所欲地做任何事。

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [wenˈevər] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːbz] , [ɪz][æt; ət][jʊr; jər]
Our time , whenever we can get away from our jobs , is at your
我们的 时间 , 每当 我们 能 得到 离开 从 我们的 工作 , 是 在 你的
[dɪˈspəʊz(ə)l] ;
disposal ;
处理 ;

只要我们能从工作中抽身出来，我们的时间就都由您支配；

[ˈɔːlsəʊ][maɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [kɑːr] — [maɪ] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] — [fɔːrd] ! “
also my luxurious car — my — er — a — Ford ! ”
还 我的 豪华 车 — 我的 — 呃 — 一个 — 福特 ! ”

还有我的豪华轿车——我的——呃——一辆——福特！

“ [oʊ] , [ɪts] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ Oh , it's too wonderful ! ”
“ 哦 , 它是 也 精彩的 ! ”

“哦，太棒了！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
“ cried Marjorie :
“ 哭 玛乔丽 :

“玛乔丽喊道。”

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmz] [tuː; tə][help][juː ˈes] — [fɜːrst][ˈmɪstər] . [skɒt] , [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] ,
“ Everybody seems to help us — first Mr . Scott , then Mr . Andrews ,
“ 大家 似乎 到 帮助 我们 — 第一的 先生 . 斯科特 , 然后 先生 . 安德鲁斯 ,
“似乎每个人都在帮助我们——先是斯科特先生，然后是安德鲁斯先生，

[məˈriː] [ˈluːɪs] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈfæməli] — [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] !
Marie Louise and her family — and now you people !
玛丽 路易丝 和 她 家庭 — 和 现在 你 人们 !

玛丽·路易丝和她的家人——还有你们！

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ˈevər] [θæŋk] [juː; jʊ] ? “
How can we ever thank you ? ”
如何 能 我们 曾经 感谢 你 ? ”

我们该如何感谢您呢？

“ [baɪ] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ˈpræktɪkli] .
“ By starting the dancing immediately , ” replied Jack , practically .
“ 经过 开始 这 跳舞 立即地 , “ 回复 杰克 , 几乎 .

“那就立刻开始跳舞吧，”杰克直截了当地回答道。

“ [məˈriː] [ˈluːɪs] , [aɪ][kleɪm] [jʊr; jər][fɜːrst] [dæns] .
“ Marie Louise , I claim your first dance .
“ 玛丽 路易丝 , 我 宣称 你的 第一的 舞蹈 .

“玛丽·路易丝，我认领你的第一支舞。”

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
“ And for the rest of the evening Marjorie and all the other girls
“ 和 为了 这 休息 的 这 晚上 玛乔丽 和 全部 这 其他 女孩们
[pʊt] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] .
put aside their responsibilities .
放 旁边 他们的 职责 .

“当晚剩下的时间里，玛乔丽和其他所有女孩都把她们的责任抛在了脑后。”

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌprepə'reɪʃnz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ðə; ði] [skɒt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [ðə; ði]
The Scott house was a scene of great activity on the morning following the
这 斯科特 房子 曾是 一个 场景 的 伟大的 活动 在 这 早晨 下列的 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

聚会后的第二天早上，斯科特家热闹非凡。

[dʒɑ:n] ['hædli] , [hu:] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
John Hadley , who took upon himself to assume the leadership of the boys ,
约翰 哈德利 , WHO 采取 之上 他自己 到 认为 这 领导 的 这 男孩们 ,
[ænd; ənd][dʒæk] ['wɪlki:nsn] ,
and Jack Wilkinson ,
和 杰克 威尔金森 ,

约翰·哈德利主动承担起领导这些男孩的责任，还有杰克·威尔金森，

[æ:n; ən][eɪb(ə)] [lu:'tenənt] , [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt]
an able lieutenant , had put their heads together on the way home the night
一个 有能力的 中尉 , 有 放 他们的 头部 一起 在 这 方式 家 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

一位能干的中尉，在前一天晚上回家的路上和他们一起商量了一下。

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] , [dʒɑ:n] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ɪk'skju:zd]
Before taking leave of the other boys , John cautioned them to get excused
前 采取 离开 的 这 其他 男孩们 , 约翰 警告 他们 到 得到 已原谅
[frʌm; frəm][wɜ:rk] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
from work — it was Saturday ,
从 工作 — 它 曾是 周六 ,

在向其他男孩告别之前，约翰叮嘱他们要请假——今天是星期六。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['hɑ:lədeɪ] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] ['ɜ:rlɪ] .
and a half holiday — and to be on hand early .
和 一个 一半 假期 — 和 到 是 在 手 早期的 .

一个半假期——并且要提前到岗。

“ [wer] [jɔ:; jər][oʊld] [kloʊðz] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] .
“ **Wear your old clothes ,** ” **he warned them** .
“ 穿 你的 老的 衣服 , ” 他 警告 他们 .

“穿上你们的旧衣服，”他警告他们。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeɪʃn] , [hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hædli] ,
Having the keys in their possession , he and Jack accompanied by Mrs . Hadley ,
拥有 这 钥匙 在 他们的 拥有 , 他 和 杰克 伴随 经过 太太 . 哈德利 ,
[wɜ:; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] .
were the first to arrive .
是 这 第一的 到 到达 .

他们是第一批到达的。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mændər] , [dʒɑ:n][hæd; həd] [plænd] [ə'hed] — [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Like a good commander , John had planned ahead — in his Ford he had a
喜欢 一个 好的 指挥官 , 约翰 有 计划 前方 — 在 他的 福特 他 有 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌkɪts] ,
collection of buckets ,
收藏 的 水桶 ,

约翰像一位优秀的指挥官一样，事先做了计划——他的福特车里备有一堆水桶。

[skrʌb] - ['brʌʃɪz] , [bru:mz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]
scrub - brushes , brooms , and other implements with which to give the
擦洗 - 刷子 , 扫帚 , 和 其他 实施 和 哪个 到 给 这
[pleɪs] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['skaʊərɪŋ] .
place a thorough scouring .
地方 一个 彻底 洗涤 .
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [brʌʃɪz] , [bru:mz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
擦洗刷、扫帚和其他工具，用来彻底清洁该场所。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
The other boys , arriving soon after , and seeing the array of implements
这 其他 男孩们 , 抵达 很快 后 , 和 看到 这 大批 的 实施
[laɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ,
lined upon the porch ,
衬里 之上 这 门廊 ,
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
其他男孩随后也到了，看到门廊上摆放着各种各样的工具，

[ri:'əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] .
realized that they had not come to play .
已实现 那 他们 有 不是 来 到 玩 .
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
他们意识到自己不是来玩的。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv]['æk(ə)n][ɪn] ['lɪli:z] [kɑ:r] [ə'baʊt] [æn; ən]
Consequently , when the girls came to the scene of action in Lily's car about an
最后 , 什么时候 这 女孩们 来了 到 这 场景 的 行动 在 莉莉的 车 关于 一个
[aʊər] ['leɪtər] ,
hour later ,
小时 之后 ,
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
因此，大约一个小时后，当女孩们乘坐莉莉的车到达事发现场时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [præg'resɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌndər] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hædli] .
they found the work progressing rapidly under the direction of Mrs . Hadley .
他们 成立 这 工作 进展 快速 在下面 这 方向 的 太太 . 哈德利 .
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
他们发现这项工作在哈德利夫人的指导下进展迅速。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər]['oʊpən][waɪd][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd]
The windows all over the house were open wide to admit the air and
这 视窗 全部 超过 这 房子 是 打开 宽的 到 承认 这 空气 和
[ˈsʌŋaɪn] .
sunshine .
阳光 .
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
房子里的所有窗户都敞开着，让空气和阳光进来。

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] : ['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] ,
A medley of sounds greeted their ears : singing , whistling ,
一个 混合曲 的 声音 问候 他们的 耳朵 : 歌唱 , 吹口哨 ,
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
各种各样的声音传入他们的耳中：歌声、口哨声、

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['empti] [haʊs] .
the boys ' voices calling back and forth in the empty house .
这 男孩们 - 声音 呼叫 后退 和 前进 在 这 空的 房子 .
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
空荡荡的房子里传来男孩们的呼喊声。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] - [brʌʃ] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] .
But over all the swish of the broom and the scrub - brush predominated .
但 超过 全部 这 嗖嗖 的 这 扫帚 和 这 擦洗 - 刷子 占主导地位 .

但总体而言，扫帚和刷子的沙沙声占据了主导地位。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [seˈseɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
The appearance of the girls caused a momentary cessation in the work .
这 外貌 的 这 女孩们 导致 一个 瞬间 停止 在 这 工作 .
女孩们的出现使工作暂时停止了。

[dʒɑːn][ænd; ənd][dʒæk] ,
John and Jack ,
约翰 和 杰克 ,
约翰和杰克

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz]
who had been removing the barricade of boards from the lower windows
WHO 有 到过 移除 这 路障 的 板 从 这 降低 视窗
[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstɔːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
and doors and were storing them in the stable ,
和 门 和 是 存储 他们 在 这 稳定的 ,
他们一直在拆除下方窗户和门上的木板路障，并将这些木板存放在马厩里。

[keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bɔɪz] - [ˈhedz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
came around to the front of the house ; boys ' heads appeared at the windows
来了 大约 到 这 正面 的 这 房子 ; 男孩们 - 头部 出现 在 这 视窗
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .
绕到房子前面；男孩们的脑袋从窗户里不时冒出来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ræn][ʌp][ðə; ði]
And when Marjorie , who was the first out of the car , ran up the
和 什么时候 玛乔丽 , WHO 曾是 这 第一的 出去 的 这 车 , 跑 向上 这
[pɔːrtʃ] [steps] ,
porch steps ,
门廊 步骤 ,
玛乔丽是第一个下车的，她跑上门廊台阶时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] .
Mrs . Hadley stepped from the doorway to welcome her .
太太 . 哈德利 步 从 这 门口 到 欢迎 她 .
哈德利太太从门口走出来迎接她。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [bɔɪz] , [pɪrs] [ˈeɪlɪsən] [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [ˈskəʊfiːld] ,
Looking inside , the girl saw the two new boys , Pierce Ellison and Eugene Schofield ,
寻找 里面 , 这 女孩 锯 这 二 新的 男孩们 , 刺穿 埃里森 和 尤金 斯科菲尔德 ,
女孩往里一看，看到了两个新来的男孩，皮尔斯·埃里森和尤金·斯科菲尔德。

[ˈgrɪnɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][hændz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][soʊp] , [ˈkliːnɪŋ] [rægz] , [ænd; ənd] [skrʌb]
grinning out at her , their hands laden with soap , cleaning rags , and scrub
咧嘴笑 出去 在 她 , 他们的 双手 满载 和 肥皂 , 打扫 破布 , 和 擦洗
- [ˈbrʌʃɪz] .
- brushes .
- 刷子 .
他们咧嘴笑着看着她，手里拿着肥皂、抹布和刷子。

“ [brˈhoʊld] !
“ **Behold !**
“ 看哪 !
“看哪！

[ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] ! " [kraɪd] ['lɪli] .
The Gold Dust Twins ! " cried Lily .
这 金子 灰尘 双胞胎 ! " 哭 百合 .

“金粉双胞胎！”莉莉喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prəʊgrɛst] ['mɑːrveləsli] !
" But you have progressed marvellously !
" 但 你 有 进展 奇妙地 !

但是你的进步非常惊人！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
" exclaimed Marjorie .
" 惊呼 玛乔丽 .

“玛乔丽惊呼道。”

" [ˈregjələɹ] ['braʊnɪz] , ['kliːnɪŋ] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi] [slept] , " [sed] ['eθəl] .
" Regular Brownies , cleaning up while we slept , " said Ethel .
" 常规的 布朗尼蛋糕 , 打扫 向上 尽管 我们 睡着了 , " 说 埃塞尔 .

“我们睡着的时候，他们就收拾残局，做些普通的布朗尼蛋糕，”埃塞尔说。

" [ˈgɜːlz] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [lets] [gəʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tɔːr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , "
" Girls , before we do another thing , let's go on a tour of inspection , "
" 女孩们 , 前 我们 做 其他 事物 , 我们来吧 去 在 一个 旅游 的 检查 , "
[səˈdʒestɪd] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
suggested Marjorie .
建议 玛乔丽 .

“姑娘们，在我们做另一件事之前，我们先去参观一下吧，”玛乔丽建议道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
" I want to see everything .
" 我 想 到 看 一切 .

“我想看遍所有东西。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈɡen]
" So they went about examining the house , while the boys went back to work again
" 所以 他们 去 关于 检查 这 房子 , 尽管 这 男孩们 去 后退 到 工作 再次
.
:
.

于是他们开始检查房子，而男孩们则又回去干活了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ['oʊpənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪd] ['sentrəl] ['hɔːlweɪ] ,
The double doors opened upon a wide central hallway ,
这 双倍的 门 打开 之上 一个 宽的 中央 门厅 ,

双扇门通向宽敞的中央走廊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [led][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [əˈbʌv] ;
from which the stairway in the rear led to the apartments above ;
从 哪个 这 楼梯 在 这 后部 引领 到 这 公寓 多于 ;

从这里，后面的楼梯通往楼上的公寓；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləːrdʒ] , [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]
on each side was a large , high - ceiled room , with windows extending to
在 每个 边 曾是 一个 大的 , 高的 - 天花板 房间 , 和 视窗 扩展 到

[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

两侧各是一个宽敞高挑的房间，窗户一直延伸到地板。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
and a fire - place in the corner .
和 一个 火 - 地方 在 这 角落 .

角落里还有一个壁炉。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðɪs] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][said] [ˈentrəns] [frʌm; frəm]
“ We must certainly take this room on the left , with the side entrance from
“ 我们 必须 当然 拿 这 房间 在 这 左边 , 和 这 边 入口 从
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

“我们肯定要租左边这间房，它有通往花园的侧门。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] , “ [riˈmɑːkt] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] .
for the tea - room , ” remarked Marjorie .
为了 这 茶 - 房间 , “ 评论 玛乔丽 .

“为了茶室，”玛乔丽说道。

“ [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] .
“ The lay - out could not be more suitable .
“ 这 躺 - 出去 可以 不是 是 更多的 合适的 .

“这样的布局再合适不过了。”

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈskaʊts] [juːst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrekfəst]
Evidently the Scotts used it for their dining - room , for here is a breakfast
显然 这 斯科茨 用过的 它 为了 他们的 用餐 - 房间 , 为了 这里 是 一个 早餐
[ruːm] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
room and kitchen adjoining .
房间 和 厨房 相邻的 .

显然，斯科特一家曾将这里用作餐厅，因为旁边还有一个早餐室和厨房。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rest] - [ruːm] ,
We could fix up the living - room as a sort of rest - room ,
我们 可以 使固定向上 这 活的 - 房间 作为 一个 种类 的 休息 - 房间 ,

我们可以把客厅改造成类似卫生间的地方。

[wer] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [sɪt][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tiː] .
where people could sit for awhile after having tea .
在哪里 人们 可以 坐 为了 一会儿 后 拥有 茶 .

人们喝完茶后可以在这里坐一会儿。

“ [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
“ When they passed into the kitchen they examined everything with close attention .
“ 什么时候 他们 通过了 进入 这 厨房 他们 检查 一切 和 关闭 注意力 ,

“他们走进厨房后，仔细地检查了一切。”

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪst] [ˈhaʊskiːpər] .
almost as if they were practiced housekeepers .
几乎 作为 如果 他们 是 练习 管家 .

简直就像是经验丰富的管家一样。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌki] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] ! ” [kraɪd] [ˈeθəl] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ Isn't it lucky to find a gas stove ! ” cried Ethel joyfully .
“ 不是 它 幸运的 到 寻找 一个 气体 火炉 ! ” 哭 埃塞尔 欣喜地 .

“能找到煤气灶真是太幸运了！”埃塞尔高兴地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈfɪrfəli] [ˈdɜːrtɪ] — “
“ Of course it's fearfully dirty — “
“ 的 课程 它是 恐惧地 肮脏的 — “

“当然，它脏得可怕——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæən; kən] [kliːn] [aɪ ˈtiː] !
“ But the boys can clean it !
“ 但 这 男孩们 能 干净的 它 !

但是孩子们可以把它清理干净！

“ [læft] [ˈflɒrəns] .
“ **laughed Florence** .
“ 笑了 佛罗伦萨 .

“弗洛伦斯笑了。”

“ [ˈiznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] ? ”
“ **Isn't that what you were thinking ?** ”
“ 不是 那 什么 你 是 思维 ? ”

“你是不是也是这么想的？ ”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , “ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Yes , I guess it was , “ admitted the other .**
“ 是的 , 我 猜测 它 曾是 , “ 承认 这 其他 .

“是的，我想是的，”另一个人承认道。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [juːˈes][sʌm; səm][pɒts][ænd; ənd][pænz] ! ” [said] [ˈlɪli] ,
“ **But don't you wish they had left us some pots and pans ! “ sighed Lily ,**
“ 但 不 你 希望 他们 有 左边 我们 一些 锅 和 平底锅 ! ” 叹了口气 百合 ,
“可是你难道不希望他们给我们留下一些锅碗瓢盆吗！ ”莉莉叹了口气。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈklaːzɪt][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
surveying the empty closet in dismay .
测量 这 空的 壁橱 在 沮丧 .

沮丧地环顾着空荡荡的衣橱。

“ [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪd] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈrʌsti] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] .
“ **No , because they'd be terribly rusty , “ replied Marjorie** .
“ 不 , 因为 他们会 是 可怕 生锈的 , “ 回复 玛乔丽 .

“不，因为它们会严重生锈，”玛乔丽回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [wɪʃ] — [ðæt] [ˈdɔːrɪs][wɜːr; wər] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [juːˈes] .
“ **But I tell you what I do wish — that Doris were home to help us** .
“ 但 我 告诉 你 什么 我 做 希望 — 那 多丽丝 是 家 到 帮助 我们 .

“但我可以告诉你我最希望的是什么——多丽丝能在家帮助我们。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juːˈes][soʊ] [ˈmeni] [səˈdʒestʃənz] — [ænd; ənd] [tel] [juːˈes] [əˈbaʊt] [ˈpraɪsɪz] . “
She could give us so many suggestions — and tell us about prices . ”
她 可以 给 我们 所以 许多 建议 — 和 告诉 我们 关于 价格 . ”

她可以给我们很多建议，还可以告诉我们价格。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌt]] ! ” [rɪˈmɑːkt] [ˈflɒrəns] .
“ **I can tell you that much ! “ remarked Florence** .
“ 我 能 告诉 你 那 很多 ! ” 评论 佛罗伦萨 .

“我可以告诉你这些！ ”弗洛伦斯说道。

“ [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ! ”
“ **They're out of sight ! “**
“ 它们是 出去 的 视线 ! ”

“他们不见了！ ”

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ɑːptɪˈmɪstɪk] , [flɒs] ! ” [sed] [ˈæɪs] .
“ **You're always so optimistic , Flos ! “ said Alice** .
“ 你是 总是 所以 乐观的 , 花朵 ! ” 说 爱丽丝 .

“你总是这么乐观，弗洛斯！ ”爱丽丝说。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈtɜːrnɪŋ]
The girls stepped out on the back porch for a minute , and then , returning
这 女孩们 步 出去 在 这 后退 门廊 为了 一个 分钟 , 和 然后 , 返回
[θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

女孩们走到后廊待了一会儿，然后穿过走廊返回。

[tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['selər] .
took a peep at the cellar .
采取 一个 窥视 在 这 地窖 .

我瞥了一眼地窖。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [dɑ:rk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
But it appeared dark and forbidding .
但 它 出现 黑暗的 和 禁止 .

但它看起来阴暗而令人望而生畏。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [laɪvz; livz] ! ” [ri'mɑ:kt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ That must be where the ghost lives ! ” remarked Marie Louise , with a
“ 那 必须 是 在哪里 这 鬼 生活 ! ” 评论 玛丽 路易丝 , 和 一个
[ʃʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

“那一定是鬼魂居住的地方！”玛丽·路易丝打了个寒颤说道。

“ [dəʊnt] [lets] [goʊ] [daʊn] ! ”
“ Don't let's go down ! ”
“ 不 我们来吧 去 向下 ! ”

“别下去！”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ! ” [læft] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ Just as you say ! ” laughed Marjorie .
“ 只是 作为 你 说 ! ” 笑了 玛乔丽 .

“正如你所说！”玛乔丽笑着说。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌp'sterz] .
“ Now for the upstairs .
“ 现在 为了 这 楼上 .

“现在上楼。”

“ [æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪn'spek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hædli] [hu:]
“ After a brief inspection of the second floor they returned to Mrs . Hadley who
“ 后 一个 简短的 检查 的 这 第二 地面 他们 返回 到 太太 . 哈德利 who
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt]] ,
was waiting for them on the porch ,
曾是 等待 为了 他们 在 这 门廊 ,

“他们简单查看了二楼后，回到了在门廊等他们的哈德利太太身边。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['noʊtbʊk] [ɪn][hænd] .
with her notebook in hand .
和 她 笔记本 在 手 .

她手里拿着笔记本。

[ðeɪ] [ɔ:l] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
They all grouped themselves about her on the steps .
他们 全部 分组 他们自己 关于 她 在 这 步骤 .

他们都围在她身边，坐在台阶上。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
“ Do you like it ?
“ 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [smaɪlɪŋ] [ɪntu:][ðer; ðər] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['feɪsɪz] .
“ she asked , smiling into their enthusiastic faces .
“ 她 问 , 微笑 进入 他们的 热情的 面孔 .

她笑着看着他们热情洋溢的脸庞，问道。

“ [ə'dɔːr] [aɪ 'ti:] !
“ **Adore it** !
“ 崇拜 它 !

“太喜欢了! ”

“ [kraɪd] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [kɒd; kəd] [biː; bi] [tu:] [suː'pɜːrleɪtɪv] .
“ **cried Marjorie , feeling that no words could be too superlative .**
“ 哭 玛乔丽 , 感觉 那 不 字 可以 是 也 最高级 .

“玛乔丽喊道，她觉得任何语言都无法表达她最真挚的感受。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [fɪkst] [ʌp] — “
“ **And when it gets fixed up —** “
“ 和 什么时候 它 获得 固定的 向上 — “

“等它修好之后——”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hædli] .
“ **Well , that is what we're here for !** ” **replied Mrs . Hadley .**
“ 出色地 , 那 是 什么 是 这里 为了 ! ” 回复 太太 : 哈德利 .

“嗯，这就是我们在这里的目的!”哈德利太太回答道。

“ [naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“ **Now let's get down to business .**
“ 现在 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

“现在让我们进入正题。”

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['treʒərə] — “
First of all , I think you ought to elect a treasurer — “
第一的 的 全部 , 我 思考 你 应该 到 选 一个 财务主管 — “

首先，我认为你们应该选出一位财务主管——”

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] ['enɪbəːdi] [bʌt; bət] [maʊdʒ] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] ['lɪli] .
“ **Oh , we wouldn't consider anybody but Marj !** ” **interrupted Lily .**
“ 哦 , 我们 不会 考虑 任何人 但 玛吉 ! ” 中断 百合 .

“哦，我们除了玛吉之外，不会考虑其他人!”莉莉打断道。

“ ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['gɜːlz] ? ”
“ **Isn't that so , girls ?** ”
“ 不是 那 所以 , 女孩们 ? ”

“是吧，姑娘们? ”

“ [aɪ 'ti:] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ! ” ['ʌʊtɪd] [tu:] [ɔːr] [θri:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ **It certainly is !** ” **shouted two or three at the same time .**
“ 它 当然 是 ! ” 喊叫 二 或者 三 在 这 相同的 时间 .

“确实如此!”两三个人同时喊道。

“ [ðen] [ðæts] ['setld] , ” [sed] [ðə; ði] ['əʊldər] ['wʊmən] .
“ **Then that's settled ,** ” **said the older woman .**
“ 然后 那就是 定居 , ” 说 这 老 女士 .

“那就这么定了,”年长的妇女说道。

“ [aɪ] [du:] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] . “
“ **I do hope you dispose of everything as quickly .** ”
“ 我 做 希望 你 处置 的 一切 作为 迅速地 . ”

“我希望你能尽快处理掉所有东西。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælis] .
“ **We will !** ” **returned Alice .**
“ 我们 将要 ! ” 返回 爱丽丝 .

“我们会的!”爱丽丝回答道。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [juː 'es] ! ”
“ **Just watch us !** ”
“ 只是 手表 我们 ! ”

“等着瞧吧! ”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,
“ **Well , I have jotted down the things to be considered ,**
“ 出色地 , 我 有 随手记下 向下 这 事物 到 是 经过考虑的 ,
“ 嗯 , 我已经把需要考虑的事项都记下来了 ,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [wʌn] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [gɜ:rl] — [ænd; ənd] [voʊt]
and I thought we might give one responsibility to each girl — and vote
和 我 想法 我们 可能 给 一 责任 到 每个 女孩 — 和 投票
[hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
her so much money .
她 所以 很多 钱 .

我当时想 , 我们可以给每个女孩分配一项责任——然后投票决定给她多少钱。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] ['fə:nɪʃɪŋ] — [ænd; ənd] ['dɪfɪz] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] —
The biggest job of course is furnishing — and dishes ; then there is decoration —
这 最大 工作 的 课程 是 家具 — 和 菜肴 ; 然后 那里 是 装饰 —
['menju:z] , [ænd; ənd][saɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ;
menus , and sign , and so forth ;
菜单 ; 和 符号 ; 和 所以 前进 ;

当然 , 最重要的工作是添置家具——以及餐具 ; 然后是装饰——菜单、招牌等等 ;

[ðen] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ; [ðen]
then hiring a cook and getting the gas and electricity turned on ; then
然后 招聘 一个 厨师 和 获得 这 气体 和 电 转向 在 ; 然后
[ˌædvɜ:taɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
advertising ; and finally ,
广告 ; 和 最后 ,

然后雇佣厨师 , 开通煤气和电力 ; 然后刊登广告 ; 最后 ,

['baɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
buying the food and supplies .
购买 这 食物 和 补给品 .

购买食品和用品。

[kæn; kən] ['eniɪbɔ:di] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? “
Can anybody think of anything else ? ”
能 任何人 思考 的 任何事物 别的 ? ”

还有人能想到其他什么吗 ?

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] , “ [sed] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒəri] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ **I certainly think you have covered everything , ” said Marjorie , admiringly .**
“ 我 当然 思考 你 有 涵盖 一切 , ” 说 玛乔丽 , 钦佩地 .

“我觉得你已经面面俱到 , ”玛乔丽赞赏地说。

“ [naʊ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?
“ **Now — do you think five hundred dollars will be enough ?**
“ 现在 — 做 你 思考 五 百 美元 将要 是 足够的 ? ”

“那么——你认为五百美元够吗? ”

“ ['mɪsɪz] . ['hædli] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['weɪtɪd] ['nɜ:rvəsli] [fɔ:r; fər]
“ **Mrs . Hadley did not answer immediately , and the girls waited nervously for**
“ 太太 : 哈德利 做过 不是 回答 立即地 , 和 这 女孩们 等待 紧张地 为了
[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .
her opinion .
她 观点 .

哈德利太太没有立即回答 , 女孩们焦急地等待着她的意见。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It will have to be , ” she said .**
“ 它 将要 有 到 是 , ” 她 说 .

“必须如此 , ”她说。

“ [ɪn][fækt] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd][wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌf] ,
“ **In fact , four hundred will have to be enough ,**
“ 在 事实 , 四 百 将要 有 到 是 足够的 ,
事实上, 四百个就足够了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn][bæŋk] , [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] . “
because you ought to keep a hundred in bank , to run on .”
因为 你 应该 到 保持 一个 百 在 银行 , 到 跑步 在 . “
因为你应该在银行里留一百块钱, 以备不时之需。

“ [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈdredfəli] [ɪkˈspensɪv] !
“ **But everything is so dreadfully expensive !**
“ 但 一切 是 所以 极其糟糕 昂贵的 !
但是所有东西都贵得离谱!

“ [ˈflɒrəns] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
“ **Florence reminded them again .**
“ 佛罗伦萨 提醒 他们 再次 .
弗洛伦斯再次提醒他们。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz][duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] .
“ **How many rooms do you plan to furnish ?** ” **asked Mrs . Hadley .**
“ 如何 许多 房间 做 你 计划 到 提供 ? ” 问 太太 . 哈德利 .
“你们打算布置多少个房间?”哈德利太太问道。

“ [ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] - [ruːm]
“ **The porch and dining - room with tables and chairs , and the rest - room**
“ 这 门廊 和 用餐 - 房间 和 表格 和 椅子 , 和 这 休息 - 房间
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪkər] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [græs] [rʌgz] ,
with wicker furniture and grass rugs ,
和 柳条 家具 和 草 地毯 ,
“门廊和餐厅里摆放着桌椅, 卫生间里则摆放着藤制家具和草席,

“ [sed] [ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ **said Marjorie .**
“ 说 玛乔丽 .
“玛乔丽说道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈeθəl] , “ [kʊd; kəd][juːz] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [əˈloʊn] ! ”
“ **And that , ” observed Ethel , “ could use up the four hundred alone ! ”**
“ 和 那 , “ 观察到 埃塞尔 , “ 可以 使用 向上 这 四 百 独自的 ! ”
“而那,”埃塞尔说道, “光是那就要花掉四百块钱! ”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Oh , no ! ” objected Marjorie .**
“ 哦 , 不 ! ” 反对 玛乔丽 .
“哦, 不! ”玛乔丽反对道。

“ [ˈʊrli] [nɑːt] !
“ **Surely not !**
“ 一定 不是 !
“肯定不是! ”

[wiːl] [ɑːp] [əˈraʊnd] . “
We'll shop around .”
出色地 店铺 大约 . “
我们会多比较几家。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪŋɡl] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] , [tuː] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] .
“ **A good shingle is expensive , too , ” observed Mrs . Hadley .**
“ 一个 好的 卵石 是 昂贵的 , 也 , “ 观察到 太太 . 哈德利 .
“好的瓦片也很贵,”哈德利太太说道。

“ [æ̃t; ət̃] [li:st̃] , [ɪf̃] [aɪ̃'ti:] [ɪz̃] [ˈpeɪntɪd̃] [tu:; tə̃] [ˈɔ:rdər̃] . ”
“ At least , if it is painted to order . ”
“ 在 至少 , 如果 它 是 绘 到 命令 . ”
“至少，如果是定制喷漆的话。”

“ [aɪ̃] [θɪŋk̃] [aɪ̃] [kʊd̃; kəd̃] [du:;] [ðæt̃] ! ” [ˈɔ:fərd̃] [mə'ri:] [ˈlu:ɪs̃] , [ˈʃaɪlĩ] .
“ I think I could do that ! ” offered Marie Louise , shyly .
“ 我 思考 我 可以 做 那 ！ ” 提供 玛丽 路易丝 , 害羞地 .
“我想我能做到！”玛丽·路易丝羞涩地说道。

“ [prəˈvaɪdɪd̃] [wʌñ] [ʌṽ; əṽ] [ðə; ðĩ] [bɔɪz̃] [wʊd̃] [kʌt̃] [aʊt̃] [ðə; ðĩ] [wʊd̃] [fɔ:r; fər̃] [em̃ 'i:] . ”
“ Provided one of the boys would cut out the wood for me . ”
“ 假如 一 的 这 男孩们 会 切 出去 这 木头 为了 我 . ”
“前提是其中一个男孩愿意帮我把木头锯出来。”

“ [dʒɑ:ñ] [wɪl̃] , ” [sed̃] [ˈmɑ:rdʒə-ĩ, 'mɑ:rdʒrĩ] .
“ John will , ” said Marjorie :
“ 约翰 将要 , ” 说 玛乔丽 .
“约翰会的,”玛乔丽说。

“ [hi:; hĩ] [lʌvz̃] [tu:; tə̃] [du:;] [wɜ:rk̃] [laɪk̃] [ðæt̃] . ”
“ He loves to do work like that . ”
“ 他 爱 到 做 工作 喜欢 那 . ”
“他很喜欢做这样的工作。”

“ [ænd; ænd̃] [ju:; jʊ̃] [kʊd̃; kəd̃] [peɪnt̃] [ðə; ðĩ] [ˈmenju:;] [kɑ:rdz̃] , [tu:;] , [ˈkudnt̃] [ju:; jʊ̃] ? ” [æskt̃] [ˈeθəl̃] .
“ And you could paint the menu cards , too , couldn't you ? ” asked Ethel .
“ 和 你 可以 画 这 菜单 牌 , 也 , 不能 你 ? ” 问 埃塞尔 .
“你也可以自己画菜单卡片，对吧？”埃塞尔问道。

“ [ɪts̃] [ˈwʌndərf(ə)l̃] [tu:; tə̃] [hæṽ; həṽ] [æ̃n; əñ] [ˈɑ:rtɪst̃] [ɪñ] [ðə; ðĩ] [kraʊd̃] , [ˈɪznt̃] [aɪ̃'ti:] ?
“ It's wonderful to have an artist in the crowd , isn't it ?
“ 它是 精彩的 到 有 一个 艺术家 在 这 人群 , 不是 它 ?
“能有艺术家在现场真是太好了，不是吗？ ”

“ [ðeɪ̃] [tʊ:kt̃] [fɔ:r; fər̃] [əˈwaɪl̃] [bɔ:ŋgər̃] , [əˈpɔ:ʃ(ə)ñ] [ðə; ðĩ] [ˈdu:tɪz̃] [ænd; ænd̃] [ðə; ðĩ] [ˈmʌnĩ] ,
“ They talked for awhile longer , apportioning the duties and the money ,
“ 他们 谈话 为了 一会儿 更长 , 分摊 这 职责 和 这 钱 ,
他们又谈了一会儿，商量着职责和钱款的分配。

[bʌt̃; bət̃] [dɪˈsaɪdɪŋ̃] [tu:; tə̃] [du:;] [ˈnʌθɪŋ̃] [əˈbaʊt̃] [ˈmeɪkɪŋ̃] [ˈpɜ:tʃəsəz̃, 'pɜ:tʃəsɪz̃] [ʌn'tɪl̃] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndĩ] [ˈmɔ:rnɪŋ̃] ;
but deciding to do nothing about making purchases until Monday morning ;
但 决定 到 做 没有什么 关于 制作 购买 直到 周一 早晨 ;
[fɔ:r; fər̃] , [æz̃; əz̃] [ˈmɪsɪz̃] . [ˈhædlĩ] [riˈmaɪndɪd̃] [ðem̃; ðəm̃] ,
for , as Mrs . Hadley reminded them ,
为了 , 作为 太太 . 哈德利 提醒 他们 ,
但他们决定等到星期一早上再进行采购；因为，正如哈德利太太提醒他们的那样，

[ˈsætərdeɪ̃] [wʌz̃; wəz̃] [æ̃n; əñ] [ʌñ, sætɪsˈfæktərĩ] [deɪ̃] [tu:; tə̃] [ʃɑ:p̃] .
Saturday was an unsatisfactory day to shop .
周六 曾是 一个 不令人满意 天 到 店铺 .
星期六不适合购物。

[ʃi:; ʃĩ] [hɜ:r'self̃] [ˈpra:mɪst̃] [tu:; tə̃] [ˈɪntərvju:;] [ə; eɪ̃] [kʊk̃] — [ə; eɪ̃] [gɜ:rl̃] [neɪm̃d̃] [ˈʌnə] [ˈbentəñ] — [ðæt̃]
She herself promised to interview a cook — a girl named Anna Benton — that
她 她自己 承诺 到 面试 一个 厨师 — 一个 女孩 命名 安娜 本顿 — 那
[æftərˈnu:ñ] ;
afternoon ;
下午 ;
她本人承诺当天下午会采访一位名叫安娜·本顿的厨师；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈkæptʃəd] [hɜːr; hər] .
for she wanted to secure her immediately before someone else captured her .
为了 她 通缉 到 安全的 她 立即地 前 某人 别的 捕获 她 .

因为她想在她被其他人抓走之前立刻保护她。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [gɜːrli][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðei] [ˈwɑːntɪd] .
And , as she assured them , this girl was just the person they wanted .
和 , 作为 她 保证 他们 , 这 女孩 曾是 只是 这 人 他们 通缉 .

她向他们保证, 这个女孩正是他们想要的人。

[ðei] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:k] - [end] ,
They found plenty to do over the week - end ,
他们 成立 很多 到 做 超过 这 星期 - 结尾 ,
他们周末做了很多事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [raɪdz] [ɪn][bəʊθ] [ˈliːliːz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnz] [məˈʃiːnz] ,
and enjoyed some delightful rides in both Lily's and John's machines ,
和 享受 一些 愉快 骑行 在 两个都 莉莉的 和 约翰的 机器 ,
并愉快地乘坐了莉莉和约翰的车。

[bʌt; bət][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ]
but Marjorie was glad when Monday morning came , that she might go
但 玛乔丽 曾是 高兴的 什么时候 周一 早晨 来了 , 那 她 可能 去
[ɪntuː][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
into her work in earnest .
进入 她 工作 在 认真 .

但玛乔丽很高兴星期一早上到来, 因为她可以认真地投入工作了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈeθəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeləˌgeɪtəd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] ,
She and Ethel had been delegated to purchase the furniture ,
她 和 埃塞尔 有 到过 委托 到 购买 这 家具 ,
她和埃塞尔受命负责采购家具。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and for this purpose had been assigned the sum of two hundred
和 为了 这 目的 有 到过 分配 这 和 的 二 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

为此, 已拨付了二百美元。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; ei] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
It seemed like a fortune to Marjorie .
它 似乎 喜欢 一个 财富 到 玛乔丽 .
对玛乔丽来说, 这简直是一笔巨款。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [riˈmɑːkt]
“ **It would be nice if we didn't have to use it all ,** ” **remarked**
” 它 会 是 好的 如果 我们 没有 有 到 使用 它 全部 , ” 评论
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“如果不用全部用完就好了,”玛乔丽说道。

[æz; əz] [ðei] [ˈentəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laːrdʒ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈstɔːrz] ; “ [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv]
as they entered one of the large department stores ; “ **so that we could save**
作为 他们 进入 一 的 这 大的 部门 商店 ; “ 所以 那 我们 可以 节省
[sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] .
some for flowers .
一些 为了 花朵 .

当他们走进一家大型百货商店时; “这样我们就可以省下一些钱买花。”

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [ruːm] . ”
I love to see them in a tea - room . ”
我 爱 到 看 他们 在 一个 茶 - 房间 . ”

我喜欢在茶室里看到他们。

“ [jes] , [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'gri:d] [ˈeθəl] .
“ Yes , so do I , ” agreed Ethel .
” 是的 , 所以 做 我 , ” 同意 埃塞尔 .

“是的, 我也是,”埃塞尔同意道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:rdn] [ɪf] [wiː; wi][get][,aɪ ˈtiː] [ˈstɑ:rtɪd] .
“ And the boys promised to take care of the garden if we get it started .
” 和 这 男孩们 承诺 到 拿 关心 的 这 花园 如果 我们 得到 它 开始 .
”
”

“孩子们也答应我们, 如果我们开始动工, 他们会好好照料花园。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ˈfɜːrnɪʃər] ? ” [æskt] [ˈma:rdʒɜːi, ˈma:rdʒri] .
“ What's the idea for the tea - room furniture ? ” asked Marjorie .
” 是什么 这 主意 为了 这 茶 - 房间 家具 ? ” 问 玛乔丽 .

“茶室的家具有什么想法吗?”玛乔丽问道。

“ [oʊ] , [ˈpeɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Oh , painted , of course !
” 哦 , 绘 , 的 课程 !

“哦, 当然是画上去的! ”

[sʌm; səm] [laɪt] [ˈkʌlər] — [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] [dekə'reɪʃəns] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
Some light color — with flower decorations , if possible . ”
一些 光 颜色 — 和 花 装饰 , 如果 可能的 . ”

一些浅色系的装饰——如果可以的话, 最好配上鲜花点缀。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˈpænzɪz] , ” [rɪˈmaːkt] [ˈma:rdʒɜːi, ˈma:rdʒri] .
“ It would be nice if we could get pansies , ” remarked Marjorie .
” 它 会 是 好的 如果 我们 可以 得到 三色堇 , ” 评论 玛乔丽 .

“要是我们能买到三色堇就好了,”玛乔丽说道。

“ [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ˈpænzɪ] [tiː] - [ruːm] ,
“ Especially since it's to be called ' Pansy Tea - Room ,
” 尤其 自从 它是 到 是 称为 - 三色堇 茶 - 房间 ,

“尤其是因为它的名字叫‘三色堇茶室’,

- [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ɪz] [ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈmenjuː][kɑːrdz] .
- and Marie Louise is using them on her shingle and her menu cards .
- 和 玛丽 路易丝 是 使用 他们 在 她 卵石 和 她 菜单 牌 .

玛丽·路易斯正在她的招牌和菜单上使用它们。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [ˈhæpɪli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] , [əˈpɑ:n]
“ The girls went happily in search of the furniture department , and , upon
” 这 女孩们 去 快乐地 在 搜索 的 这 家具 部门 , 和 , 之上
[loʊˈkɛrtɪŋ][,aɪ ˈtiː] ,
locating it ,
定位 它 ,

“女孩们兴高采烈地去找家具部, 找到之后,

[stept] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] .
stepped confidently up to a salesman .
步 自信地 向上 到 一个 推销员 .

他自信地走到一位推销员面前。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrekfəst] [sets] [ʌv; əv] [kri:m] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd]
He showed them charming little breakfast sets of cream , and gray , and
他 显示 他们 迷人 小的 早餐 套 的 奶油 , 和 灰色的 , 和
[kəˈneri] ,
canary ,
金丝雀 ,

他向他们展示了精致的小早餐餐具，有奶油色、灰色和金丝雀黄三种颜色。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ˈbæskəts] ; [ænd; ənd][bəuθ][ˈgɜːlz] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn]
decorated with dainty bouquets and flower baskets ; and both girls exclaimed in
装饰 和 纤巧 花束 和 花 篮子 ; 和 两个都 女孩们 惊呼 在
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

装饰着精致的花束和花篮；两个女孩都高兴地叫了起来。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [haʊ] [ˈmeni] [sets] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ,
Marjorie was in the act of counting up how many sets they would need ,
玛乔丽 曾是 在 这 行为 的 计数 向上 如何 许多 套 他们 会 需要 ,
玛乔丽正在清点他们需要多少套。

[wen] [ˈeθəl] [ˈkæʒuəli] [æskt] [ðə; ði][praɪs] .
when Ethel casually asked the price .
什么时候 埃塞尔 随意地 问 这 价格 .

埃塞尔随意地问了问价格。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][set] [əˈloʊn] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
To her utter dismay they heard that one set alone would cost more than they
到 她 说出 沮丧 他们 听到 那 一 放 独自的 会 成本 更多的 比 他们
[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][spend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] .
had planned to spend upon the entire furnishings .
有 计划 到 花费 之上 这 全部的 家具 .

令她万分沮丧的是，他们听说仅仅一套家具的价格就超过了他们原计划购买全部家具的预算。

“ [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ɪkˈspensɪv] , ” [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
“ **I am afraid it is too expensive ,** ” **Marjorie murmured in confusion to the**
“ 我 是 害怕的 它 是 也 昂贵的 , ” 玛乔丽 低声说道 在 困惑 到 这
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

“恐怕太贵了，”玛乔丽困惑地低声对店员说。

“ [wiː; wi] — [jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈels,weɪ] .
“ **We — shall have to look elsewhere .**
“ 我们 — 将 有 到 看 别处 .

“我们——恐怕得另寻他处了。”

“ [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
“ **When they turned away she was almost in tears .**
“ 什么时候 他们 转向 离开 她 曾是 几乎 在 眼泪 .

“当他们转身离开时，她几乎要哭了。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [maɪdʒ] ! ” [sed] [ˈeθəl] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
“ **Don't worry , Marj !** ” **said Ethel , reassuringly .**
“ 不 担心 , 玛吉 ! ” 说 埃塞尔 , 令人安心 .

“别担心，玛吉！”埃塞尔安慰道。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ʃɑːps] [ɪn] [taʊn] .
“ **This is one of the most expensive shops in town .**
“ 这 是 一 的 这 最多 昂贵的 商店 在 镇 .

这是镇上最贵的商店之一。

[wi:l] [traɪ][sʌm; səm] [pleɪs] ['tʃi:pər] .
We'll try some place cheaper .
出色地 尝试 一些 地方 更便宜 .

我们去别的地方看看，那里可能更便宜。

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðei] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['fɜ:rɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃi:pər]
" But though they went from place to place , examining furniture of cheaper
" 但 尽管 他们 去 从 地方 到 地方 , 检查 家具 的 更便宜
[greɪd] ,
grade ,
年级 ,

“但是，尽管他们四处走访，查看各种低档家具，

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
they could not find anything to fit in with their pocket - book .
他们 可以 不是 寻找 任何事物 到 合身 在 和 他们的 口袋 - 书 .

他们找不到任何符合他们预算的东西。

[æ:t; ət][læst] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
At last , dismayed and dejected , they returned to the house .
在 最后的 , 沮丧 和 垂头丧气 , 他们 返回 到 这 房子 .

最后，他们垂头丧气地回到了房子里。

[ðei] [faʊnd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [dɪ'zainɪŋ] ['menju:] [kɑ:rdz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkər] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
They found Marie Louise designing menu cards at the wicker table on the porch .
他们 成立 玛丽 路易丝 设计 菜单 牌 在 这 柳条 桌子 在 这 门廊 .

他们发现玛丽·路易丝正在门廊的柳条桌旁设计菜单卡。

" [dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [aʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tʃɪrəli] .
" Did you buy the stores out ? " she asked , cheerily .
" 做过 你 买 这 商店 出去 ? " 她 问 , 兴高采烈地 .

“你们把商店都买光了吗？”她兴高采烈地问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] ['lɪli] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [dɪd] .
" Because Lily and Florence did .
" 因为 百合 和 佛罗伦萨 做过 .

“因为莉莉和弗洛伦斯做到了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [si:] [ðə; ði] [stʌf] [ðei] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn] ['lɪli:z] [kɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] -
I wish you'd see the stuff they brought home in Lily's car from the five - and -
我 希望 你会 看 这 东西 他们 带来 家 在 莉莉的 车 从 这 五 - 和 -
[ten] - [sent] [stɔ:r] ! "
ten - cent store ! "
十 - 中心 店铺 ! "

真希望你能看看莉莉的车里，他们从五分十分商店买了些什么回来！

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ; " [wi:; wi] ['dɪdnt] [bai] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ! "
" No , " said Marjorie ; " we didn't buy a single thing ! "
" 不 , " 说 玛乔丽 ; " 我们 没有 买 一个 单身的 事物 ! "

“不,”玛乔丽说,“我们一件东西都没买!”

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['gɜ:lz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
" Remarkable girls ! " exclaimed Marie Louise .
" 卓越 女孩们 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 .

“真是了不起的女孩们!”玛丽·路易丝惊叹道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌðər] ['gɜ:lz] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ] ['ʌ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz]
" I don't know any other girls who could go shopping with two hundred dollars
" 我 不 知道 任何 其他 女孩们 WHO 可以 去 购物 和 二 百 美元
[ænd; ənd][nɑ:t] [spend] [ə; eɪ] [sent] ! "
and not spend a cent ! "
和 不是 花费 一个 中心 ! "

“我认识的女孩子里，没有谁能拿着两百美元去购物却一分钱都不花!”

“ [wiː; wi] ['kʊdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] ！ ” [said] ['eθəl] ， ['dɪzməli] ．
“ We couldn't find anything cheap enough ！ ” sighed Ethel , dismally ．
“ 我们 不能 寻找 任何事物 便宜的 足够的 ！ ” 叹了口气 埃塞尔 ， 令人沮丧地 ．
“我们找不到足够便宜的东西！”埃塞尔沮丧地叹了口气。

[mə'riː] ['luːɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)l] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Marie Louise put down her pencil , and looked about the porch for a minute
玛丽 路易丝 放 向下 她 铅笔 ， 和 看起来 关于 这 门廊 为了 一个 分钟
．
．
．

玛丽·路易丝放下铅笔，环顾了一下门廊。
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ．
Suddenly she was seized with an inspiration ．
突然 她 曾是 查获 和 一个 灵感 ．
她突然灵光一闪。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ， ['gɜːlz] ！
“ I have it , girls ！
“ 我 有 它 ， 女孩们！
“我拥有它，女孩们！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ．
“ she cried joyfully ．
“ 她 哭 欣喜地 ．
她喜极而泣。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [saɪn] ， [ænd; ənd] [peɪ] [ˈɑːrtɪsts] - ['praɪsɪz] ；
“ We didn't go to an artist for our sign , and pay artists ' prices ；
“ 我们 没有 去 到 一个 艺术家 为了 我们的 符号 ， 和 支付 艺术家 - 价格 ；
“我们没有找艺术家制作招牌，也没有支付艺术家的价格；

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['haɪər][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn]
we didn't hire an expensive house - cleaning establishment to put our house in
我们 没有 聘请 一个 昂贵的 房子 - 打扫 建立 到 放 我们的 房子 在
[ˈɔːrdər] ；
order ；
命令 ；
我们没有聘请昂贵的家政公司来打扫房子；

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [prə'feʃən(ə)l] [ˈweɪtrɪsɪz] [æt; ət] [bɪɡ] [ˈweɪdʒɪz] — [wiː; wi] [duː][ɔːl] [ðəʊz]
we're not going to engage professional waitresses at big wages — we do all those
是 不是 去 到 从事 专业的 女服务员 在 大的 工资 — 我们 做 全部 那些
[θɪŋz] [ɑːr'selvz] ！
things ourselves ！
事物 我们自己 ！
我们不会花高薪聘请专业服务员——所有这些事情我们自己做！

[waɪ] [nɑːt] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] ？
Why not apply the same principle to the furniture ？
为什么 不是 申请 这 相同的 原则 到 这 家具 ？
为什么不把同样的原则应用到家具上呢？

“ ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [rɪ'gɑːrdɪd] [mə'riː] ['luːɪs] [ɪn] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] ．
“ Marjorie regarded Marie Louise in utter amazement ．
“ 玛乔丽 认为 玛丽 路易丝 在 说出 惊愕 ．
玛乔丽满脸惊奇地看着玛丽·路易丝。

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['sensəb(ə)l] ．
Her suggestion did not sound sensible ．
她 建议 做过 不是 声音 明智的 ．
她的建议听起来不太明智。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] ['fɜ:rnɪtʃər] ！
“ **But we can't make furniture ！**
“ 但 我们 不能 制作 家具 ！

但是我们不能做家具！

“ [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] ．
“ **she protested ．**
“ 她 抗议 ．

她抗议道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [greɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]
“ **We can buy a cheap grade from a manufacturer , and finish and**
“ 我们 能 买 一个 便宜的 年级 从 一个 制造商 , 和 结束 和
['dekəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] ,
decorate it ourselves ,
装饰 它 我们自己 ,

“我们可以从厂家购买廉价的成品，然后自己进行加工和装饰。”

“ [ɪk'spleɪnd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ．
“ **explained Marie Louise ．**
“ 解释 玛丽 路易丝 ．

“玛丽·路易丝解释道。”

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [æt; ət] [sku:l] ．
“ **I know how to do it — we studied the method at school ．**
“ 我 知道 如何 到 做 它 — 我们 研究 这 方法 在 学校 ．

“我知道该怎么做——我们在学校学过这种方法。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ˈaʊər; ɑ:r] [kru:] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wʊd] [help][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋz] ．
And I'm sure our crew of boys would help in the evenings ．
和 我是 当然 我们的 全体人员 的 男孩们 会 帮助 在 这 晚上 ．

我相信我们这群小伙子晚上也会帮忙的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] , [waɪ] [nɑ:t][ju:z] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ?
As for the rest - room furniture , why not use this from the porch ?
作为 为了 这 休息 - 房间 家具 , 为什么 不是 使用 这 从 这 门廊 ?

至于洗手间的家具，为什么不从门廊上搬过来用呢？

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [maɪnd] ['du:ɪŋ] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmə] ． “
Nobody would mind doing without it for the summer ．”
无人 会 头脑 正在做 没有 它 为了 这 夏天 ． “

夏天没人会介意没有它。

“ ['wʊdnt] [jɒr; jər] ['mʌðər] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['eθəl] ．
“ **Wouldn't your mother object to our using it ? ” asked Ethel ．**
“ 不会 你的 母亲 目的 到 我们的 使用 它 ? ” 问 埃塞尔 ．

“你妈妈不会反对我们用它吗？”埃塞尔问道。

“ [noʊ] , [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɒd; kəd][bi:; bi] ['kerf(ə)] ．
“ **No , I'm sure she wouldn't , for we could be careful ．**
“ 不 , 我是 当然 她 不会 , 为了 我们 可以 是 小心 ．

“不，我确信她不会，因为我们可以小心谨慎。”

[naʊ] [tʃɪr] [ʌp] ！
Now cheer up ！
现在 欢呼 向上 ！

振作起来！

[wi:l] [get][ðə; ði][bɔɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][plæn]
We'll get the boys on the telephone and have them come over to plan
出色地 得到 这 男孩们 在 这 电话 和 有 他们 来 超过 到 计划
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切

我们会打电话给那几个小伙子，让他们过来一起计划一下。

" ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ,
" **Acting upon the suggestion of Marie Louise** ,
" 表演 之上 这 建议 的 玛丽 路易丝 ,

“采纳了玛丽·路易丝的建议，

[ðeɪ] [set] [aʊt][ðə; ði][nekst][deɪ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ˌmænju'fæktʃərər] .
they set out the next day to search for a furniture manufacturer .
他们 放 出去 这 下一个 天 到 搜索 为了 一个 家具 制造商

第二天，他们便出发寻找家具制造商。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [went] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪri][ænd; ənd] ['eθəl] .
This time the artist went with Marjorie and Ethel .
这 时间 这 艺术家 去 和 玛乔丽 和 埃塞尔

这次这位艺术家和玛乔丽和埃塞尔一起去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'kjər] [smɔ:l] [raʊnd] [teɪblz][æt; ət] [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [i:tʃ] ,
They were able to procure small round tables at eight dollars each ,
他们 是 有能力的 到 采购 小的 圆形的 表格 在 八 美元 每个 ,

他们以每张八美元的价格买到了小圆桌。

[ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [tʃerz] [æt; ət] [θri:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
and good looking chairs at three dollars .
和 好的 寻找 椅子 在 三 美元

还有好看的椅子，只要三美元。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pleɪn] , [bʌt; bət] [səb'stænfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [kɔ:ld] "
They were plain , but substantially built , and had what Marie Louise called "
他们 是 清楚的 , 但 实质性 建造 , 和 有 什么 玛丽 路易丝 称为 "

[gʊd] [laɪnz] .
good lines .
好的 线条

它们虽然朴素，但结构坚固，而且拥有玛丽·路易丝所说的“优美的线条”。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ['hæpi] , ['hæviŋ] [bɔ:t] [sɪks][teɪblz][ænd; ənd] [twenti] - [fɔ:r] [tʃerz] ,
" **So they went home happy , having bought six tables and twenty - four chairs** ,
" 所以 他们 去 家 快乐的 , 拥有 买 六 表格 和 二十 - 四 椅子 ,

[ænd; ənd][wʌn]['ekstrə]['ɑ:blɜ:ŋ] ['teɪbl] ,
and one extra oblong table ,
和 一 额外的 长方形 桌子 ,

于是他们高高兴兴地回家了，买了六张桌子、二十四把椅子和一张额外的长方形桌子。

[kɔ:stɪŋ] [ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rviŋ] - ['teɪbl] .
costing ten dollars , to be used as a serving - table .
成本 十 美元 , 到 是 用过的 作为 一个 服务 - 桌子 .

售价十美元，用作餐桌。

" [naʊ] , [mə'ri:] ['lu:ɪs] , " [sed] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪri] , " [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [get]
" **Now , Marie Louise , " said Marjorie , " it's up to you to see that they get**
" 现在 , 玛丽 路易丝 , " 说 玛乔丽 , " 它是 向上 到 你 到 看 那 他们 得到
[fɪkst] [ʌp] . "
fixed up . "
固定的 向上 . "

“现在，玛丽·路易丝，”玛乔丽说，“就看你的了，你要确保他们得到妥善安置。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rɪ] .
“ Don't worry about that , ” replied the other girl .
“ 不 担心 关于 那 , ” 回复 这 其他 女孩 :
“别担心,”另一个女孩回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
“ This is right in my line .
“ 这 是 正确的 在 我的 线 :
“这正是我擅长的领域。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [mɔ:r] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ti:] - [haʊs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . “
I'm going to get more fun out of the old tea - house than I expected . ”
我是 去 到 得到 更多的 乐趣 出去 的 这 老的 茶 - 房子 比 我 预期的 : “
“我没想到,这家老茶馆会给我带来这么多乐趣。”

“ [wel] , [wi:; wi][gɔ:t] [mɔ:r] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] , ” [sed] [ˈeθəl] ,
“ Well , we got more furniture than I ever thought we would , ” said Ethel ,
“ 出色地 , 我们 得到 更多的 家具 比 我 曾经 想法 我们 会 , ” 说 埃塞尔 ,
“嗯,我们得到的家具比我预想的要多得多,”埃塞尔说。

“ [ænd; ənd] [wi:v] [spɛnt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
“ and we've spent only a hundred and thirty of the two hundred dollars .
“ 和 我们已经 花费 仅有的 一个 百 和 三十 的 这 二 百 美元 :
“而我们只花了200美元中的130美元。”

[ðæts] [ˈsev(ə)nti][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪtəm] , [maɪdʒ] . “
That's seventy dollars to the good on this item , Marj . ”
那就是 七十 美元 到 这 好的 在 这 物品 , 玛吉 : “
玛吉,这件东西你省了七十美元。

“ [ðə; ði] [peɪnt] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] , ” [rɪˈmaɪndɪd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] .
“ The paint must come out of that yet , ” reminded Marie Louise .
“ 这 画 必须 来 出去 的 那 然而 , ” 提醒 玛丽 路易丝 :
“油漆还得从那里洗掉,”玛丽·路易丝提醒道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][kɔ:st] [mʌtʃ] .
“ But that won't cost much .
“ 但 那 惯于 成本 很多 :
“但这不会花费太多。”

“ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfa:lʊd] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ˈbɪzɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ The days that followed were even busier for the girls than they had
“ 这 天 那 随后 是 甚至 更繁忙 为了 这 女孩们 比 他们 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 :

接下来的日子里,女孩们比她们预想的还要忙碌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] [pleɪs] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv]
For the rest of the week the place reeked with the odor of the successive
为了 这 休息 的 这 星期 这 地方 臭气熏天 和 这 气味 的 这 连续
[koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
coats of paint which they applied to the furniture .
外套 的 画 哪个 他们 应用 到 这 家具 :

接下来的一周,屋里都弥漫着一层又一层油漆的刺鼻气味,那是他们给家具涂油漆时散发出来的。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] , [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [kri:m] - [ˈkʌlərd]
Under the direction of Marie Louise , they finished it in a pale cream - colored
在下面 这 方向 的 玛丽 路易丝 , 他们 完成的 它 在 一个 苍白 奶油 - 有色
[ɪˈnæm(ə)l] ,
enamel ,
搪瓷 ,

在玛丽·路易丝的指导下,他们用浅奶油色的珐琅完成了最后的涂装。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] ['dekəreɪtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmin] ['pænzɪ] [dɪ'zain] .

and she decorated it with a charming pansy design .
和 她 装饰 它 和 一个 迷人 三色堇 设计 :

她用迷人的三色堇图案装饰了它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ber] ,
It was work they enjoyed doing ; for they took great pride in seeing the bare ,
它 曾是 工作 他们 享受 正在做 ; 为了 他们 采取 伟大的 自豪 在 看到 这 裸 ,
他们很喜欢做这份工作; 因为他们为能看到裸露的.....而感到无比自豪。

[ʌn'fɪnɪʃt] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['fɜːrniʃtʃər] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
unfinished pieces being converted into furniture as beautiful as any they had seen

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .

in the shops .
在 这 商店 :

未完成的木料被改造成家具, 其精美程度丝毫不逊于他们在商店里看到的任何家具。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [meɪd] [skrɪm] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
Mrs . Hadley and Ethel made scrim curtains for the windows ; and John ,
太太 : 哈德利 和 埃塞尔 制成 纱网 窗帘 为了 这 视窗 ; 和 约翰 ,

哈德利太太和埃塞尔为窗户做了纱帘; 约翰,

[pʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

poking about one day in the cellar ,
戳 关于 一 天 在 这 地窖 ,

有一天, 我在地窖里四处翻找,

[faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːrdər] [skriːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
found a full set of made - to - order screens for the doors and windows ,
成立 一个 满的 放 的 制成 - 到 - 命令 屏幕 为了 这 门 和 视窗 ,

找到了一整套定制的门窗纱窗,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['freʃənd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] [pʊt][ɪn] [pleɪs] .

which he freshened up with paint and put in place .
哪个 他 清新 向上 和 画 和 放 在 地方 :

他用油漆重新粉刷了一下, 然后把它放回了原位。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][prəʊ'kjʊəd] [tuː] ['bɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tiː] - ['ketlɪz] ,
He also procured two boards which he cut in the shape of tea - kettles ,
他 还 采购 二 板 哪个 他 切 在 这 形状 的 茶 - 水壶 ,

他还弄来了两块木板, 并将它们切割成茶壶的形状。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mə'riː] ['luːɪs] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pænzɪ] [ɪn][ðə; ði]
and which Marie Louise painted and decorated with a large pansy in the

[ˈsentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

center of each ,
中心 的 每个 ,

玛丽·路易丝在每幅画上都画了图案, 并在每幅画的中心都装饰了一朵大三色堇。

[ænd; ənd] ['letərd] [tuː; tə] [riːd] :

and lettered to read :
和 字母 到 读 :

并写上字母:

[ðə; ði] ['pænzɪ] [tiː] - [ruːm] .

THE PANSY TEA - ROOM .
这 三色堇 茶 - 房间 :

三色堇茶室。

[dʒɑ:n][pla:ntɪd] [tu:] [pəʊsts][aʊt'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ] [i:tʃ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd] [hʌŋ]
John planted two posts outside the hedge by each entrance of the drive and hung
约翰 已种植 二 帖子 外部 这 对冲 经过 每个 入口 的 这 驾驶 和 悬挂
[ðə; ði][saɪnz][ɪn] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zɪfənz] .
the signs in conspicuous positions .
这 标志 在 显眼的 职位 .
约翰在车道入口处的树篱外各立了两根柱子，并将标牌挂在显眼的位置。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði][tu:] [wi:ks] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n][wɜ:r; wər][ʌp] ,
By the time that the two weeks of preparation were up ,
经过 这 时间 那 这 二 周 的 准备 是 向上 ,
两周的准备期结束后，
[ðə; ði][aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][wel] - [kept] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
the outside of the place presented the well - kept appearance of a beautiful
这 外部 的 这 地方 呈现 这 出色地 - 保留 外貌 的 一个 美丽的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
从外观上看，这栋房子整洁美观，像极了一栋漂亮的住宅。

[ænd; ənd][,ɪn'saɪd][wʌz; wəz]['kʊʊzi][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
and inside was cozy and charming .
和 里面 曾是 舒适 和 迷人 .
里面温馨舒适，别具风情。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pli:zd]
Both the girls and the boys had enjoyed the work , and were pleased
两个都 这 女孩们 和 这 男孩们 有 享受 这 工作 , 和 是 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
with the results .
和 这 结果 .
男孩和女孩们都很喜欢这项工作，并且对结果感到满意。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [felt] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ['deɪzi] ['greɪvər] ,
Indeed , they felt sorry for Daisy Gravers ,
的确 , 他们 毛毡 对不起 为了 雏菊 格雷弗斯 ,
事实上，他们很同情黛西·格雷弗斯。
[hu:] [ə'raɪvd] ['æftər] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] .
who arrived after everything was in readiness for the opening day .
WHO 到达的 后 一切 曾是 在 准备就绪 为了 这 开幕 天 .
他是在所有准备工作都已就绪，即将开幕当天到达的。

[ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt][ʃi; ʃɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [dra:p][tu:; tə][ðer; ðər] [ɔ:l'redɪ]
The good news that she brought with her added another drop to their already
这 好的 消息 那 她 带来 和 她 额外 其他 降低 到 他们的 已经
['brɪmɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
brimming cup of happiness .
充满 杯子 的 幸福 .
她带来的好消息，让他们的幸福之杯又添了一笔。

[ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði]['beɪbi:z] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [naʊ] ,
Mrs . Trawle , the baby's mother , was out of the hospital now ,
太太 . - , 这 婴儿的 母亲 , 曾是 出去 的 这 医院 现在 ,
婴儿的母亲特劳尔太太已经出院了。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['betɪ] [hɜ:r'self] ,
and able to take care of little Betty herself ,
和 有能力的 到 拿 关心 的 小的 贝蒂 她自己 ,
而且她自己也能照顾小贝蒂，

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [z:rɪ] ['eni] ['mʌni] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .
though not yet strong enough to earn any money towards their support .
尽管 不是 然而 强的 足够的 到 赚 任何 钱 向 他们的 支持 :

虽然他们目前还不够强大，无法挣钱来维持生计。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skaʊts] [feɪst] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɒnli][wʌn][æŋ'zaɪəti] :
And so the scouts faced their opening day with only one anxiety :
和 所以 这 侦察兵 面对 他们的 开幕 天 和 仅有的 一 焦虑 :

因此，球探们带着唯一的担忧迎接了开幕日：

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
the fear that the tea - room would not have the patronage they hoped for ,
这 害怕 那 这 茶 - 房间 会 不是 有 这 赞助 他们 希望 为了 ,

他们担心茶室的生意不会像预期那样好。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['wɔ:rənt] [ðer; ðər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ðeɪ]
that it would not warrant their expenditure of the four hundred dollars they
那 它 会 不是 保证 他们的 支出 的 这 四 百 美元 他们

[hæd; həd] ['bɔ:rouəd] .
had borrowed .
有 借来的 :

他们认为这不值得他们花费借来的四百美元。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌðər] ['ʌndə'teɪkɪŋz] ,
But in this , as in all of their other undertakings ,
但 在 这 , 作为 在 全部 的 他们的 其他 事业 ,

但在这方面，正如他们在所有其他事业中一样，

[ðeɪ] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [b:] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [skaʊt] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
they lived up to the law that a Girl Scout is cheerful , and hoped for the
他们 居住地 向上 到 这 法律 那 一个 女孩 侦察 是 快乐 , 和 希望 为了 这

[best] .
best .
最好的 :

她们恪守女童子军的准则，保持乐观开朗，并抱有最好的希望。

['tʃæptər] [vi:ə'rɪə'rɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ]
THE FIRST DAY
这 第一的 天

第一天

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ,
It was the opening day of the tea - house ,
它 曾是 这 开幕 天 的 这 茶 - 房子 ,

那天是茶馆的开业日。

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] ['weðər]
and Marjorie awakened early and ran to the window to see whether
和 玛乔丽 觉醒 早期的 和 跑 到 这 窗户 到 看 无论

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
the sun was rising .
这 太阳 曾是 上升 :

玛乔丽早早醒来，跑到窗边去看太阳是否升起。

[ɔ:ɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [biŋ] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][dɑ:rk] , ['reɪni] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glu:mi] ,
All night she had been dreaming of dark , rainy weather and a gloomy ,
全部 夜晚 她 有 到过 做梦 的 黑暗的 , 下雨 天气 和 一个 阴沉 ,
[ʌnsək'sesfl] [bi'gɪniŋ] ;
unsuccessful beginning ;
不成功 开始 ;

她整夜都在梦见阴雨绵绵的天气和阴郁不成功的开端；

[pər'hæps] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [ə'weɪkəniŋ] .
perhaps this sense of anxiety was the cause of her early awakening .
也许 这 感觉 的 焦虑 曾是 这 原因 的 她 早期的 唤醒 .

或许正是这种焦虑感导致她早早醒来。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:ɪmoʊst] [læft] [aʊt] [laʊd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ɪn]
She almost laughed out loud when she saw the glowing light over the tree - tops in
她 几乎 笑了 出去 大声 什么时候 她 锯 这 发光 光 超过 这 树 - 最高额 在
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 .

当她看到东方树梢上闪耀的光芒时，她差点笑出声来。

“ ['eθəl] ！
“ **Ethel ！**
“ 埃塞尔 ！

“埃塞尔！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
“ **she cried exultantly to her companion .**
“ 她 哭 欣喜若狂 到 她 伴侣 .

她兴奋地向同伴喊道。

“ [du:] [weɪk] [ʌp] ！
“ **Do wake up ！**
“ 做 唤醒 向上 ！

“快醒醒！ ”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] [tu:; tə][sta:rt] ！
We're going to have a perfect day to start ！
是 去 到 有 一个 完美的 天 到 开始 ！

今天将是完美的一天！

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sli:piɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət]['mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] .
“ **The other girl opened her eyes sleepily and looked across at Marjorie .**
“ 这 其他 女孩 打开 她 眼睛 昏昏欲睡地 和 看起来 穿过 在 玛乔丽 .

另一个女孩睡眼惺忪地睁开眼睛，看向玛乔丽。

“ [oʊ] , [dɪr] ！
“ **Oh , dear ！**
“ 哦 , 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[wi:; wi][du:][hæv; həv][tu:; tə] [bi'gɪn] [wɜ:rk] [tə'deɪ] , [dəʊnt][wi:; wi] ?
We do have to begin work today , don't we ?
我们 做 有 到 开始 工作 今天 , 不 我们 ?

我们今天确实要开始工作，对吧？

“ [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , ['meɪkiŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
“ **she remarked , making no attempt to suppress a yawn .**
“ 她 评论 , 制作 不 试图 到 压制 一个 打哈欠 .

“她说道，同时没有试图抑制住打哈欠的冲动。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [duː] !
“ I should say we do !
“ 我 应该 说 我们 做 ！ ”

“我应该说我们确实有！ ”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [θrɪld] ?
Aren't you thrilled ?
不是 你 激动不已 ？

你是不是感到很兴奋？

[oʊ] , [ˈeθəl] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ? “
Oh , Ethel , do you suppose any people will come in ? ”
哦 , 埃塞尔 , 做 你 认为 任何 人们 将要 来 在 ？ ”

哦，埃塞尔，你觉得会有人进来吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
“ Of course , ” replied the other , in a matter - of - fact tone .
“ 的 课程 , ” 回复 这 其他 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“当然,”另一个人用一种平淡的语气回答道。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [məˈriː] [luːˈiːzɪz] [saɪn] . “
“ Don't forget Marie Louise's sign . ”
“ 不 忘记 玛丽 路易丝的 符号 . ”

“别忘了玛丽·路易斯的牌子。”

“ [jes] , [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] .
“ Yes , they can't help seeing that .
“ 是的 , 他们 不能 帮助 看到 那 .

“是的，他们不可能看不到这一点。”

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wʌns] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] ? “
And don't you really think that if they come once they'll be back again ? ”
和 不 你 真的 思考 那 如果 他们 来 一次 他们会 是 后退 再次 ？ ”

你真的认为他们来了一次还会再来吗？

“ [jes] , [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] — [jes] !
“ Yes , Marjorie — for the fiftieth time — yes !
“ 是的 , 玛乔丽 — 为了 这 第五十 时间 — 是的 !

“是的，玛乔丽——第五十次了——是的！ ”

“ [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃɜːdli] [æt; ət] [ˈεθəlz] [ˈtiːzɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ][ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd]
“ Marjorie laughed good - naturedly at Ethel's teasing , and both girls started
“ 玛乔丽 笑了 好的 - 自然地 在 埃塞尔的 戏弄 , 和 两个都 女孩们 开始

[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

玛乔丽善意地笑着回应埃塞尔的戏弄，两个女孩开始穿衣服。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ɪn][fækt] , [ˈmɪsɪz] .
They entered the dining - room long before breakfast was ready ; in fact , Mrs .
他们 进入 这 用餐 - 房间 长的 前 早餐 曾是 准备好 ; 在 事实 , 太太 .

[mʌnsən] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ,
Munsen and Florence ,
蒙森 和 佛罗伦萨 ,

她们在早餐准备好之前很久就走进了餐厅；事实上，蒙森夫人和弗洛伦斯，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] , [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ˈbɒtlz] .
who was helping her that day , were only taking in the milk bottles .
WHO 曾是 帮助 她 那 天 , 是 仅有的 采取 在 这 牛奶 瓶子 .

那天帮她的人只是负责收牛奶瓶。

“ [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈgɜːlz] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
“ **Go out and get some flowers for the table , girls , ” suggested the**
去 出去 和 得到 一些 花朵 为了 这 桌子 , 女孩们 , ” 建议 这
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

“姑娘们，出去买些花摆在桌上吧，”管家建议道。

[ˈeɪdɪəntli] [nɑːt] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [wʌns] .
evidently not too anxious to have so many in the kitchen at once .
显然 不是 也 焦虑的 到 有 所以 许多 在 这 厨房 在 一次 .

显然，他们不太希望这么多人同时待在厨房里。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈroʊzɪz] [ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [fens] .
“ **There are some lovely roses over near the fence .**
那里 是 一些 迷人的 玫瑰 超过 靠近 这 栅栏 .

“篱笆那边有一些很漂亮的玫瑰。”

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [gʊʊ] [əˈpɑːn] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æn; ən] [ˈerənd] ,
“ **Marjorie was only too delighted to go upon so pleasant an errand ,**
玛乔丽 曾是 仅有的 也 高兴极了 到 去 之上 所以 令人愉快的 一个 差事 ,
玛乔丽非常乐意执行这样一项令人愉快的差事。

[ænd; ənd] [skɪpt] [ˈdʒɔɪfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]
and skipped joyfully out of the door , with Ethel following her in a more
和 跳过 欣喜地 出去 的 这 门 , 和 埃塞尔 下列的 她 在 一个 更多的
[sɪˈdeɪt] [ˈmænər] .
sedate manner .
稳重 方式 .

她兴高采烈地跳出门外，埃塞尔则以较为沉稳的姿态跟在她身后。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmenjuː] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [təˈdeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [gɜːrl] ,
“ **And just what is our menu going to be today ? ” asked the older girl ,**
和 只是 什么 是 我们的 菜单 去 到 是 今天 ? ” 问 这 老 女孩 ,
“那么，我们今天的菜单是什么呢？”年纪稍大的女孩问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈroʊzɪz] .
as she began to cut some roses .
作为 她 开始 到 切 一些 玫瑰 .

她开始剪玫瑰花。

“ [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [aɪst] [ænd; ənd] [hɑːt] [tiː] , [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [keɪk] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Sandwiches , iced and hot tea , ice - cream , and cake , ” replied**
三明治 , 冰镇 和 热的 茶 , 冰 - 奶油 , 和 蛋糕 , ” 回复
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

“三明治、冰茶和热茶、冰淇淋和蛋糕，”玛乔丽回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [bræntʃ] [aʊt] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [θɪŋz] [ˈleɪtər] [ɑːn] . ”
“ **But I hope we can branch out to more elaborate things later on . ”**
但 我 希望 我们 能 分支 出去 到 更多的 精心制作的 事物 之后 在 . ”
但我希望以后我们能拓展到更复杂的领域。

“ [stiːl] , [ðæt] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [kiːp] [juːˈes] [ˈbɪzi] .
“ **Still , that will probably keep us busy .**
仍然 , 那 将要 大概 保持 我们 忙碌的 .

“不过，这可能会让我们忙一阵子。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ? ”
And what is the schedule for work ? ”
和 什么 是 这 日程 为了 工作 ? ”

工作时间安排是怎样的？

“ [ˈælis] , [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; əɹ][tuː; tə] [help] [ˈʌnə] [prɪˈper] [θɪŋz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [məˈriː] [ˈluːɪs] ,
“ **Alice , Daisy and I are to help Anna prepare things this morning ; Marie Louise ,**
“ 爱丽丝 , 雏菊 和 我 是 到 帮助 安娜 准备 事物 这 早晨 ; 玛丽 路易丝 ,
“今天早上, 爱丽丝、黛西和我都要帮安娜准备东西; 玛丽·路易丝,

[ˈflɒrəns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɜːrv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ; [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑːn][æt; ət] [ˈsʌpər]
Florence and you serve this afternoon ; and Lily and I go on at supper
佛罗伦萨 和 你 服务 这 下午 ; 和 百合 和 我 去 在 在 晚餐
[ʌnˈtɪl] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] . “
until closing time .”
直到 结束 时间 : “

今天下午你和弗洛伦斯负责服务; 莉莉和我则负责晚餐, 直到打烊时间。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] , “ [ˈædɪd] [ˈeθəl] ,
“ **And then somebody will have to buy the stuff for tomorrow ,** “ **added Ethel ,**
“ 和 然后 某人 将要 有 到 买 这 东西 为了 明天 , “ 额外 埃塞尔 ,
“然后就得有人去买明天要用的东西,”埃塞尔补充道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
a little wearied by the thought of so much housekeeping .
一个 小的 疲惫 经过 这 想法 的 所以 很多 家政 :
想到要做这么多家务, 就有点累了。

“ [jes] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [sel] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [səˈplaɪz] , “ [læft]
“ **Yes , I hope we sell so much that we have to buy more supplies ,** “ **laughed**
“ 是的 , 我 希望 我们 卖 所以 很多 那 我们 有 到 买 更多的 补给品 , “ 笑了
[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“是的, 我希望我们卖得很多, 以至于我们不得不购买更多的原材料,”玛乔丽笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **But that's easy to do over the telephone .**
“ 但 那就是 简单的 到 做 超过 这 电话 :
“但这很容易通过电话做到。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlɪŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz]
“ **The girls lingered so long out in the garden that when they returned breakfast was**
“ 这 女孩们 徘徊不去 所以 长的 出去 在 这 花园 那 什么时候 他们 返回 早餐 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] .
almost ready .
几乎 准备好 :

“女孩们在花园里逗留了很久, 等她们回来的时候, 早餐都快做好了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] ,
Most of their companions were strolling about the porch ,
最多 的 他们的 同伴 是 漫步 关于 这 门廊 ,
他们的大部分同伴都在门廊附近散步。

[bʌt; bət] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
but Lily and Marie Louise had not yet put in an appearance .
但 百合 和 玛丽 路易丝 有 不是 然而 放 在 一个 外貌 :
但莉莉和玛丽·路易丝还没有露面。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə] [let] [ðoʊz] [tuː] [ˈsliːpi] - [ˈhedz] [ruːm] [təˈgeðər] , “ [rɪˈmɑːkt]
“ **It's a bad idea to let those two sleepy - heads room together ,** “ **remarked**
“ 它是 一个 坏的 主意 到 让 那些 二 困 - 头部 房间 一起 , “ 评论
[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] ,
Marjorie :
玛乔丽 ,

“让那两个瞌睡虫住一个房间可不是个好主意,”玛乔丽说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .
as the breakfast bell rang .
作为 这 早餐 钟 响铃 .

早餐铃响了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv][tu; tə][gʊʊ] [raʊt] [ðem; ðəm][aʊt] ! ”
“ I suppose I'll have to go rout them out ! ”
“ 我 认为 患病的 有 到 去 路线 他们 出去 ! ”
“看来我得去把他们全部干掉! ”

“ [nʊʊ] , [ju; jʊ][wəʊnt] , ['i:ðər] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ No , you won't , either ! ” cried a voice from the stairs , and , looking up ,

“不，你也做不到!”楼梯上传来一个声音喊道，他抬头望去，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌməɹ] [dɪ'sendɪŋ] , ['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər] ['dresɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
the girls saw the late - comers descending , buttoning their dresses as they
这 女孩们 锯 这 晚的 - 来者 下降 , 扣纽扣 他们的 连衣裙 作为 他们
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

女孩们看到迟到的人走下楼来，一边走一边扣着裙子的扣子。

[ðə; ði] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ; ['i:v(ə)n]
The talk at the breakfast table was of little else than the tea - house ; even
这 讲话 在 这 早餐 桌子 曾是 的 小的 别的 比 这 茶 - 房子 ; 甚至
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

早餐桌上的谈话几乎都离不开茶馆；就连男孩们也都在谈论茶馆的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [wɜ:r; wər] [fər'gɔ:tɪn] .
and the good times they had been having were forgotten .
和 这 好的 时代 他们 有 到过 拥有 是 被遗忘的 .

他们曾经拥有的美好时光都被遗忘了。

['evrɪwʌn] [felt] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['menju:] , [sʌtʃ] ['wɜ:rkəɹz] ,
Everyone felt optimistic ; with such a day , such a menu , such workers ,
每个人 毛毡 乐观的 ; 和 这样的 一个 天 , 这样的 一个 菜单 , 这样的 工人 ,
每个人都感到乐观；有了这样的日子、这样的菜单、这样的员工，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'ses] .
the opening could not be anything but a success .
这 开幕 可以 不是 是 任何事物 但 一个 成功 .

开业典礼必然会取得成功。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪli] [hu:] [fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [nəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
It was Lily who first introduced a discordant note into the conversation .
它 曾是 百合 WHO 第一的 介绍 一个 不和谐的 笔记 进入 这 对话 .

是莉莉首先给谈话带来了不和谐的声音。

“ [mɑɪdʒ] , [ju; jʊ] [sed] [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][æz; əz] ['weɪtrɪsɪz] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
“ Marj , you said you and I were on as waitresses after six o'clock .

“玛吉，你说过你和我六点以后要一起当服务员。”

[ʃæl; ʃəl][wi; wi][bi; bi] [ə'loʊn] ? “
Shall we be alone ? ”
将 我们 是 独自的 ? ”

我们单独待一会儿好吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] .

“ **Oh , no , ” replied Marjorie** :
“ 哦 , 不 , ” 回复 玛乔丽 :

“哦, 不,”玛乔丽回答道。

“ [ˈʌnə] [wɪl] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː, wi][goʊ] , [ɪf] [wiː, wi][wɑːnt][hɜːr, həɹ][tuː, tə] . ”

“ **Anna will stay until we go , if we want her to** . ”
“ 安娜 将要 停留 直到 我们 去 , 如果 我们 想 她 到 . ”

“如果我们愿意, 安娜会一直待到我们离开。”

“ [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː, tə] [sliːp] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrɪn] .

“ **But she isn't going to sleep there ? ” asked the other , with concern** .
“ 但 她 不是 去 到 睡觉 那里 ? ” 问 这 其他 , 和 忧虑 .

“但她不会在那里过夜吧? ”另一个人担忧地问道。

“ [noʊ] — [ðoʊ] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː, bi][ə, ei][bæd] [pleɪs] [tuː, tə] [sliːp] , [juː, jʊ] [noʊ] .

“ **No — though really it wouldn't be a bad place to sleep , you know** .
“ 不 — 尽管 真的 它 不会 是 一个 坏的 地方 到 睡觉 , 你 知道 .

“不——不过说真的, 那里其实是个不错的睡觉地方, 你知道的。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv][noʊ][bedz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːrmi][kɑːts] . ”

Only that we have no beds , except the two army cots . ”
仅有的 那 我们 有 不 床 , 除了 这 二 军队 婴儿床 . ”

只是我们没有床, 只有两张军用行军床。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː, tə] [teɪk] [ə, ei] [tʃæns] [ˈæftər] [ðæt] [ˈstɔːri] [ˈæɡnəs][təʊld][juː ˈes] , ” [sed] [ˈlɪli]

“ **I don't want anybody to take a chance after that story Agnes told us , ” said Lily**
“ 我 不 想 任何人 到 拿 一个 机会 后 那 故事 艾格尼丝 讲述 我们 , ” 说 百合

.
:
.

“听了艾格尼丝讲的那个故事后, 我不想任何人冒险,”莉莉说。

“ [soʊ][dəʊnt][juː, jʊ] [θɪŋk] [juː, jʊ] [ɔːt] [tuː, tə][wɔːrɪn] [ˈʌnə] ?

“ **So don't you think you ought to warn Anna ?**
“ 所以 不 你 思考 你 应该 到 警告 安娜 ?

“所以你不觉得应该警告安娜吗? ”

“ [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [əˈlaʊd][æt; ət][hɜːr, həɹ] [fɪrɪz] ,

“ **Several of the others laughed aloud at her fears** ,
“ 一些 的 这 其他的 笑了 大声 在 她 恐惧 ,

“其他几个人都嘲笑她的恐惧, 大声笑了出来。”

[bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] .

but Daisy and Mrs . Munsen took the matter more seriously .
但 雏菊 和 太太 : 蒙森 采取 这 事情 更多的 严重地 .

但黛西和蒙森太太对此事更加重视。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wel] [tuː, tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .

“ **It isn't well to fool with such things , ” said the older woman** .
“ 它 不是 出色地 到 傻子 和 这样的 事物 , ” 说 这 老 女士 .

“玩弄这种事可不是什么好事,”年长的妇女说道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈɡoʊsts] ,

“ **Not that I actually believe in ghosts** ,
“ 不是 那 我 实际上 相信 在 鬼魂 ,

“倒不是我真的相信有鬼,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈpaʊər] — [pərˈhæps][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] — [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)]
but there may be some power — perhaps human power — that works for evil
但 那里 可能 是 一些 力量 — 也许 人类 力量 — 那 作品 为了 邪恶的
[ɪn] [ðæt] [haʊs] .
in that house .
在 那 房子 .

但那所房子里可能存在某种邪恶的力量——或许是人的力量。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [skɜː] [ˈʌnə] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] . “
But I don't think I would scare Anna by telling her . ”
但 我 不 思考 我 会 吓 安娜 经过 讲述 她 . ”

但我认为告诉安娜不会吓到她。

“ [ˈmɜːrsɪ] [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
“ Mercy no ! ” cried Marjorie .
“ 怜悯 不 ! ” 哭 玛乔丽 .

“求饶！不！”玛乔丽喊道。

“ [ʃiːd] [liːv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ?
“ She'd leave us , and then where would we be ?
“ 棚 离开 我们 , 和 然后 在哪里 会 我们 是 ?

“她要是离开我们，我们该怎么办？”

[noʊ] , [ˈgɜːlz] , [lets] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ɔːl] [ˈsɪli] , [ˈenihaʊ] .
No , girls , let's make up our minds to forget it — it's all silly , anyhow .
不 , 女孩们 , 我们来吧 制作 向上 我们的 思想 到 忘记 它 — 它是全部愚蠢的 , 无论如何 .

不，姑娘们，我们还是下定决心忘记这件事吧——反正这一切都很愚蠢。

[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ! “
Imagine how the boys would laugh at such nonsense ! ”
想象 如何 这 男孩们 会 笑 在 这样的 废话 ! ”

想象一下，男孩们听到这种胡言乱语会笑成什么样！

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [əˈgriːd] [ˈlɪli] , [əˈbiːdiəntli] ,
“ All right ! ” agreed Lily , obediently ,
“ 全部 正确的 ! ” 同意 百合 , 顺从地 ,

“好的！”莉莉顺从地同意道。

“ [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈsaɪləns] — [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
“ I'll promise to face the music in silence — even if I am to be the first
“ 患病的 承诺 到 脸 这 音乐 在 沉默 — 甚至 如果 我 是 到 是 这 第一的

[tuː; tə] [sɜːrv] [naɪt] [ˈduːti] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . “
to serve night duty this evening . ”
到 服务 夜晚 责任 这 晚上 . ”

“我保证默默承受一切后果——即使今晚我要第一个值夜班。”

“ [tɪl] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɪznt] - [naɪt] [ˈduːti] - ! ” [prəʊˈtestɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
“ Till half - past seven in the evening isn't ' night duty ' ! ” protested Marjorie .
“ 直到 一半 - 过去的 七 在 这 晚上 不是 - 夜晚 责任 - ! ” 抗议 玛乔丽 .

“晚上七点半之前都不算‘夜班’！”玛乔丽抗议道。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd][get] [juː ˈes] ,
“ And by the way , John said he would drive down and get us ,
“ 和 经过 这 方式 , 约翰 说 他 会 驾驶 向下 和 得到 我们 ,

“对了，约翰说他会开车下来接我们。”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] . “
so you needn't be afraid . ”
所以 你 不必 是 害怕的 . ”

所以你不必害怕。

“ [oʊ] ! ” [ri'mɑ:kt] ['lɪlɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [sig'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
“ **Oh !** ” **remarked Lily , with a significant look at her chum .**
“ 哦 ! ” 评论 百合 , 和 一个 重要的 看 在 她 密友 :
“ 哦 ! ” 莉莉意味深长地看了她的朋友一眼, 说道。

“ [ɪz] [ðɪs] - [dʒɑ:n] ['bɪznəs] - [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['mætər] ? ”
“ **Is this ' John Business ' going to be an every - day matter ?** ”
“ 是 这 - 约翰 商业 - 去 到 是 一个 每一个 - 天 事情 ? ”
“ 这种‘约翰生意’会成为日常事务吗? ”

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [lɪl] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][tu:; tə] [ti:z] , ” [ri'tɔ:tid] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ;
“ **Now , listen , Lil ; you're a poor one to tease ,** ” **retorted Marjorie ;**
“ 现在 , 听 , 莉莉 ; 你是 一个 贫穷的 一 到 逗 , ” 反驳 玛乔丽 ;
“ 听着, 莉尔, 你可不是个容易被戏弄的人, ”玛乔丽反驳道;

“ [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔ:lər] ! ”
“ **when you were the first girl in this house to have a caller !** ”
“ 什么时候 你 是 这 第一的 女孩 在 这 房子 到 有 一个 呼叫者 ! ”
“ 你是这栋房子里第一个有访客的女孩! ”

“ [ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][læst] ! ” [læft] ['lɪlɪ] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **The first , but not the last !** ” **laughed Lily , triumphantly .**
“ 这 第一的 , 但 不是 这 最后的 ! ” 笑了 百合 , 凯旋而归 .
“ 这是第一个, 但绝不是最后一个! ”莉莉得意地笑道。

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv]['dʒɑ:nz] [help] [tə'nɑɪt] ,
“ **Well , I thought it would be nice to have John's help tonight ,**
“ 出色地 , 我 想法 它 会 是 好的 到 有 约翰的 帮助 今晚 ,
“ 嗯, 我想今晚约翰能来帮忙就太好了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['strenjuəs] [ðæt] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['veri] ['taɪərɪd] .
for I hope our day is going to be so strenuous that we'll all be very tired .
为了 我 希望 我们的 天 是 去 到 是 所以 费力的 那 出色地全部 是 非常 疲劳的 .
因为我希望我们今天会非常辛苦, 以至于我们都会非常疲惫。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔr; jər][kɑ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ['æftər][ju:; jʊ]
It will save you the trouble of taking your car back to the garage after you
它 将要 节省 你 这 麻烦 的 采取 你的 车 后退 到 这 车库 后 你
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

这样可以省去你回家后把车开回修车厂的麻烦。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈgɜ:lz] ,
And by the way , girls ,
和 经过 这 方式 , 女孩们 ,

顺便说一句, 女孩们,

[wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l][dʒɑ:t] [daʊn] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt]
will you all jot down any suggestions that you think of during the day in that
将要 你 全部 点 向下 任何 建议 那 你 思考 的 期间 这 天 在 那
['noʊtbʊk] [ɪn][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ?
notebook in the desk at the tea - house ?
笔记本 在 这 桌子 在 这 茶 - 房子 ?

大家能不能把白天想到的任何建议都记在茶馆桌子上的笔记本里?

[ænd; ænd] [hu:'evər] [ɪz][ðər; ðər][læst] [i:tʃ] [naɪt] ,
And whoever is there last each night ,
和 谁 是 那里 最后的 每个 夜晚 ,
每晚最后一个离开的人,

[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [left] [ɑ:n][hænd] ! " **must take a careful inventory of the supplies left on hand !** " 必须 拿 一个 小心 存货 的 这 补给品 左边 在 手 ! "

必须仔细清点剩余物资！

" [maʊdʒ] , " [sed] ['ælis] , [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][ji; ji] ['sta:rtɪd] [tu; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] **" Marj , " said Alice , admiringly , as she started to clear the table , " you certainly** " 玛吉 , " 说 爱丽丝 , 钦佩地 , 作为 她 开始 到 清除 这 桌子 , " 你 当然 [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɪg'zekjətɪv] ! **are some executive !** 是 一些 管理人员 !

“玛吉,”爱丽丝一边收拾桌子一边钦佩地说,“你真是一位了不起的高管!”

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] . " **I wouldn't be surprised to see you president of the United States some day .** " 我 不会 是 惊讶 到 看 你 总统 的 这 团结的 各州 一些 天 . " "如果有一天你成为美国总统,我一点也不会感到惊讶。"

" [θæŋks] , ['ælis] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ə'spaɪər][tu; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] . **" Thanks , Alice — but I don't aspire to the job .** " 谢谢 , 爱丽丝 — 但 我 不 渴望 到 这 工作 : "谢谢你,爱丽丝——但我并不渴望这份工作。"

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['sʌmθɪŋ] ['ɪziə] . " **I prefer something easier .** " 我 更喜欢 某物 更轻松 . "

我更喜欢简单点的。

" [ðə; ði] ['prezɪdnts] [waɪf] ? " [sə'dʒestɪd] ['lɪli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæntərɪŋ] [təʊn] . **" The president's wife ? " suggested Lily , in the same bantering tone .** " 这 总统的 妻子 ? " 建议 百合 , 在 这 相同的 玩笑 语气 . " "总统夫人?"莉莉用同样的玩笑语气提议道。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] , ['sɑ:ləmlɪ] , **" I see , " said Marjorie , solemnly ,** " 我 看 , " 说 玛乔丽 , 庄严地 , "我明白了,”玛乔丽严肃地说。

" [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu; tə] ['ɪnɪtu:t] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [pə'li:s] [æz; əz] **" that we shall have to institute some system of kitchen police as** " 那 我们 将 有 到 研究所 一些 系统 的 厨房 警察 作为 ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] [frɪ'vɔ:ləti] . **punishment for too much frivolity .** 惩罚 为了 也 很多 轻浮 : " "我们必须建立某种厨房警察制度,以惩罚过于轻浮的行为。"

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəsəri] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ænd; ənd] **I had thought it would not be necessary with girls of our age and** 我 有 想法 它 会 不是 是 必要的 和 女孩们 的 我们的 年龄 和 [rɪspɑ:nsə'bɪləti] , **responsibility ,** 责任 ,

我原以为像我们这样年纪和责任心的女孩不需要这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [ɪn'stɔ:l] [aɪ 'ti:][ɪn] [self] - [dɪ'fens] . " **but I guess I will have to install it in self - defense .** " 但 我 猜测 我 将要 有 到 安装 它 在 自己 - 防御 . " 但我猜我还是得安装它以防万一。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['lɪli] , ['ɑ:rtɪli] , “ [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
“ **It seems to me , “ remarked Lily , archly , “ that some people do a lot of**
“ 它 似乎 到 我 , “ 评论 百合 , 傲慢的 , “ 那 一些 人们 做 一个 很多 的
['bɔ:sɪŋ] ! ”
bossing ! “
老板 ! “

莉莉尖刻地说道：“依我看，有些人太爱发号施令了！”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [lu:'tenənt] [læst] ['sʌmə] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
“ **I guess I was made a lawful lieutenant last summer ! “ returned Marjorie ,**
“ 我 猜测 我 曾是 制成 一个 合法的 中尉 最后的 夏天 ! “ 返回 玛乔丽
['hɔ:tɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

“我猜我去年夏天被正式任命为中尉了！”玛乔丽傲慢地回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [lu:'tenənt] , [tu:] ! ” [læft] ['lɪli] .
“ **I guess I'm a scout lieutenant , too ! “ laughed Lily .**
“ 我 猜测 我是 一个 侦察 中尉 , 也 ! “ 笑了 百合 .

“看来我也算是个童子军中尉了！”莉莉笑着说。

“ [dʌunt] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] [tru:p] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ! ”
“ **Don't forget our little troop at college ! “**
“ 不 忘记 我们的 小的 部队 在 大学 ! “

“别忘了我们在大学里的小伙伴们！”

“ ['gɜ:lz] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] ['flɒrəns] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][dʌunt][stɑ:p] ['fu:lɪŋ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r]
“ **Girls ! “ interrupted Florence , “ if you don't stop fooling and get out of our**
“ 女孩们 ! “ 中断 佛罗伦萨 , “ 如果 你 不 停止 愚弄 和 得到 出去 的 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“姑娘们！”弗洛伦斯打断道，“如果你们再不停止胡闹，赶紧让开，

[wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ][bəuθ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [pə'li:s] !
we'll make you both serve as kitchen police !
出色地 制作 你 两个都 服务 作为 厨房 警察 !

我们会让你们俩当厨房警察！

“ [ðɪs] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][bəuθ]['gɜ:lz][rouz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [pʊʃt]
“ **This speech had the desired effect , and both girls rose hastily and pushed**
“ 这 演讲 有 这 想要的 影响 , 和 两个都 女孩们 玫瑰 草草 和 推动
[bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] .
back their chairs .
后退 他们的 椅子 .

“这番话达到了预期的效果，两个女孩都迅速起身，把椅子向后推去。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] .
A few minutes later , Marjorie started for the tea - house .
一个 很少 分钟 之后 , 玛乔丽 开始 为了 这 茶 - 房子 .

几分钟后，玛乔丽动身前往茶馆。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [faʊnd] ['ʌnə] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ,
The girls found Anna already at work in the kitchen , and ,
这 女孩们 成立 安娜 已经 在 工作 在这 厨房 , 和 ,

女孩们发现安娜已经在厨房里忙碌了，

['taɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][bɪg] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
tying on their big gingham aprons that hung there in a row ,
捆绑 在 他们的 大的 格子布 围裙 那 悬挂 那里 在 一个 排 ,

她们系上挂在那里的格子大围裙，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['duːtiz] .
they plunged right into their duties .
他们 暴跌 正确的 进入 他们的 职责 .

他们立即投入到各自的工作中。

[ðə; ði][tæsk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [kən'dʒɪːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] ,
The task proved to be so pleasant , amid such congenial companionship ,
这 任务 已证实 到 是 所以 令人愉快的 , 之中 这样的 相投 友谊 ,

在如此愉快的陪伴下完成这项任务，真是令人愉悦。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] .
that the morning was gone almost before they realized it .
那 这 早晨 曾是 已消失 几乎 前 他们 已实现 它 .

不知不觉中，上午的时间就过去了。

[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [sər'veɪnɪŋ]
Marjorie went into the front room , and then out to the porch , surveying
玛乔丽 去 进入 这 正面 房间 , 和 然后 出去 到 这 门廊 , 测量

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð; wiθ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
the effect with satisfaction .
这 影响 和 满意 .

玛乔丽走进前厅，然后走到门廊，满意地欣赏着效果。

“ [aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['lʌvli] !
“ **It does look lovely !**
“ 它 做 看 迷人的 !

“看起来真漂亮! ”

“ [ʃiː; ʃi] ['kɑːmentəd] , [aʊt] [laʊd] .
“ **she commented , out loud** .
“ 她 评论 , 出去 大声 .

她大声评论道。

“ [ðoʊz] ['pænzɪz] [eɪ diː 'diː][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] — [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːp(ə)]
“ **Those pansies add just the right touch — Oh , if we only have some people**
“ 那些 三色堇 添加 只是 这 正确的 触碰 — 哦 , 如果 我们 仅有的 有 一些 人们
! ”
! ”
! ”

“那些三色堇真是点睛之笔——唉，要是人够多就好了! ”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , “ [ri'mɑːkt] ['ælis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ɡɪŋəm] ['eɪprən] ,
“ **And just think , remarked Alice , as she drew off her gingham apron ,**
“ 和 只是 思考 , “ 评论 爱丽丝 , 作为 她 画 离开 她 格子布 围裙 ,

“想想看,”爱丽丝一边说着，一边脱下她的格子围裙。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] , [wʌt] [sək'ses] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] ! ”
“ **that we shan't know until supper time , what success the girls have ! ”**
“ 那 我们 不会 知道 直到 晚餐 时间 , 什么 成功 这 女孩们 有 ! ”

“直到晚餐时间我们才能知道女孩们取得了怎样的成绩! ”

“ [oʊ] , [aɪl] [noʊ] !
“ **Oh , I'll know !**
“ 哦 , 患病的 知道 !

“哦，我会知道的! ”

“ [ə'naʊnst] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] .
“ **announced Marjorie** :
“ 宣布 玛乔丽 :

“玛乔丽宣布道。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ'd][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ðæt] [sə'spens] [ɔ:l] [æftər'nu:n] ? ”
“ You don't suppose I'd be able to stand that suspense all afternoon ? ”
“ 你 不 认为 ID 是 有能力的 到 站立 那 悬念 全部 下午 ? ”
“ 你觉得我一下午都受不了这种悬念吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [tu:; tə] [wɜ:rk] ? ” [æskt] ['deɪzi] .
“ You mean you're coming down — to work ? ” asked Daisy .
“ 你 意思是 你是 未来 向下 — 到 工作 ? ” 问 雏菊 .
“ 你是说你要下来——去工作？ ”黛西问道。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ded] , [maʊdʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [gʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ You'll be dead , Marj , if you expect to go at a pace like that ! ”
“ 你会 是 死的 , 玛吉 , 如果 你 预计 到 去 在 一个 步伐 喜欢 那 ! ”
“ 玛吉, 你要是再这么拼命, 没命的! ”

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [tə'deɪ] ! ”
“ Well , I can't help it today ! ”
“ 出色地 , 我 不能 帮助 它 今天 ! ”
“ 唉, 今天我没办法啊! ”

[aɪ'd][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I'd be miserable away from here .
ID 是 悲惨的 离开 从 这里 .
离开这里我会很痛苦。

[aɪv] [dʒʌst] [gə:t] [tu:; tə] [kʌm] !
I've just got to come !
我已经 只是 得到 到 来 !
我必须来!

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hær] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['gɜ:lz] [dɪ'naʊnst] [aɪ 'ti:] ”
“ When she declared her intention at luncheon , the other girls denounced it ”
“ 什么时候 她 声明 她 意图 在 午餐 , 这 其他 女孩们 谴责 它 ”
[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['ɑ:rdər] .
with equal ardor .
和 平等的 热情 .
“ 当她在午餐时宣布自己的意图时, 其他女孩都以同样的热情予以谴责。”

[bʌt; bət] ['ma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] [wʌz; wəz] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'sɪstɪd] .
But Marjorie was not to be desisted .
但 玛乔丽 曾是 不是 到 是 停止 .
但玛乔丽并没有就此罢休。

“ [wɪ; wi] [meɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [gests] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [æn; ən] ['ekstrə] ['weɪtrəs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ We may have so many guests that you need an extra waitress , ” she said .
“ 我们 可能 有 所以 许多 客人 那 你 需要 一个 额外的 女服务员 , ” 她 说 .
“ 我们可能会有很多客人, 所以需要额外一位服务员, ”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
“ I hope so , ” replied Ethel .
“ 我 希望 所以 , ” 回复 埃塞尔 .
“ 我希望如此, ”埃塞尔回答道。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [set] [ʃɜ; jər] [hoʊps] [tu:] [haɪ] , [maʊdʒ] .
“ But don't set your hopes too high , Marj . ”
“ 但 不 放 你的 希望 也 高的 , 玛吉 .
“ 但是, 玛吉, 不要抱太高的期望。”

[wɪ; wi] ['ri:əli] [kɑ:nt] [tel] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [deɪ] .
We really can't tell by the first day .
我们 真的 不能 告诉 经过 这 第一的 天 .
第一天真的很难判断。

“ [lɒːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [tuː] , [wɪt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər]
“ **Long before the clock struck two , which time the girls had agreed upon for**
“ 长的 前 这 钟 击 二 , 哪个 时间 这 女孩们 有 同意 之上 为了
[ðə; ði] [ˈɒpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

“早在两点钟声敲响之前——女孩们事先约定好两点钟是开幕式的时间——

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈweɪtrɪsɪz] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈstɪfli] [ˈstɑːrtɪt] [waɪt] [ˈeɪprənz] ,
the four waitresses , in their linen dresses and stiffly starched white aprons ,
这 四 女服务员 , 在 他们的 亚麻布 连衣裙 和 僵硬地 淀粉 白色的 围裙 ,
四位女服务员身穿亚麻连衣裙, 系着浆洗得笔挺的白色围裙,

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɡests] [tuː; tə] [əˈraɪv]
stood at the windows of the tea - house , watching for their guests to arrive
站立 在 这 视窗 的 这 茶 - 房子 , 观看 为了 他们的 客人 到 到达
.
:
.

他们站在茶馆的窗边, 等待客人到来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ˈdʒʊkɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðeɪ]
They talked and laughed a great deal , joking often about the crowds they
他们 谈话 和 笑了 一个 伟大的 交易 , 开玩笑 经常 关于 这 人群 他们
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他们谈笑风生, 经常拿预计会来的人群开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [siːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and speculating as to where they would seat them all .
和 推测 作为 到 在哪里 他们 会 座位 他们 全部 .

并猜测他们会把所有人都安排在哪里就座。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɔːtəməbɪlz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [baɪ] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
For an hour or more automobiles continued to go by , one after another ,
为了 一个 小时 或者 更多的 汽车 持续 到 去 经过 , 一 后 其他 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] ,
without stopping ,
没有 停止 ,

一个多小时里, 汽车一辆接一辆地不停驶过。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪn] .
but no one allowed herself to express any concern .
但 不 一 允许 她自己 到 表达 任何 忧虑 .

但没有人允许自己表达任何担忧。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʊd] [ɪmˈpruːv] .
They all acted as if they felt sure that business would improve .
他们 全部 行动 作为 如果 他们 毛毡 当然 那 商业 会 提升 .

他们都表现得好像确信生意会好转。

[æz; əz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [əˈprəʊtʃt] ,
As four o'clock approached ,
作为 四 点钟 接近 ,

临近四点钟的时候,

[ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] [ˌri:əˈjuəd] [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd]
Marjorie reassured the others by telling them that now people would
玛乔丽 放心 这 其他的 经过 讲述 他们 那 现在 人们 会
[ʌnˈdaʊtɪdli] [kʌm] [ɪn] .
undoubtedly come in .
无疑 来 在 .

玛乔丽安慰其他人说，现在肯定会有人进来。

“ [fɪləˈdelfi:ənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [tu;; tə] [drɪŋk] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈaʊər] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ,
“ **Philadelphians are too fashionable to drink tea at the wrong hour , aren't they** ,
” 费城人 是 也 时髦 到 喝 茶 在 这 错误的 小时 , 不是 他们 ,
[məˈri:] [ˈlu:ɪs] ?
Marie Louise ?
玛丽 路易丝 ?

“费城人太讲究了，不会在不恰当的时间喝茶，对吧，玛丽·路易丝？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] ! ” [əˈgri:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **Yes , indeed ! ” agreed the girl , heartily** .
” 是的 , 的确 ! ” 同意 这 女孩 , 衷心地 .

“是的，的确如此！”女孩由衷地赞同道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [fɔ:rˈstɔ:l] [dɪˈspɑ:ndənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
Then , as if to forestall despondency for the next hour , she added ,
然后 , 作为 如果 到 垄断 沮丧 为了 这 下一个 小时 , 她 额外 ,

然后，仿佛是为了避免接下来一个小时里她会感到沮丧，她又补充道：

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈseldəm] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [faɪv] .
“ **And they seldom have it before five** .
” 和 他们 很少 有 它 前 五 .

“而且他们很少在五点之前吃到它。”

“ [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [self] - [kənˈtroʊl] , [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [əˈpɪr] [ˈaʊtwərdli]
” **With characteristic self - control , Marjorie was able to appear outwardly**
” 和 特征 自己 - 控制 , 玛乔丽 曾是 有能力的 到 出现 向外

[kɑ:m] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪkənɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ;
calm during this sickening time of waiting ;
冷静的 期间 这 令人作呕 时间 的 等待 ;

“玛乔丽凭借她一贯的自制力，在这段令人煎熬的等待时期，表面上表现得十分平静；

[bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈnɜ:rvəs] .
but inwardly she was growing increasingly nervous .
但 内心 她 曾是 生长 日益 紧张的 .

但她内心却越来越紧张。

[wen] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə]
When five o'clock passed and still no one had come , she was ready to
什么时候 五 点钟 通过了 和 仍然 不 一 有 来 , 她 曾是 准备好 到
[səˈrendər] [tu;; tə] [dɪˈsper] .
surrender to despair .
投降 到 绝望 .

五点钟过去了，还是没有人来，她几乎要绝望了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli]
Suddenly the sound of a machine in the driveway made her heart beat wildly
突然 这 声音 的 一个 机器 在 这 车道 制成 她 心 打 疯狂地
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

突然，车道上传来机器的轰鸣声，让她兴奋得心跳加速。

[ˈbreθləsli] , [iː; ɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Breathlessly , she rushed to the window .
气喘吁吁 , 她 匆忙 到 这 窗户 .

她气喘吁吁地冲到窗边。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [lʌks] [tʃeɪndʒd] ! ” [kraɪd] [ˈeθəl] , [traɪˈʌmfəntli] .
“ **Our luck's changed !** ” **cried Ethel , triumphantly** .
“ 我们的 运气 已更改 ! ” 哭 埃塞尔 , 凯旋而归 .

“我们的运气好转了!”埃塞尔得意地喊道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈpeɪtrən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ! ”
“ **Our first patron is coming !** ”
“ 我们的 第一的 赞助人 是 未来 ! ”

“我们的第一位赞助人要来了!”

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] ! ” [gɑːspt] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Oh , it's wonderful !** ” **gasped Marjorie** .
“ 哦 , 它是 精彩的 ! ” 倒吸一口气 玛乔丽 .

“哦，太棒了!”玛乔丽惊叹道。

“ [bʌt; bət][duː] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈgɜːlz] !
“ **But do come away from the window , girls !**
“ 但 做 来 离开 从 这 窗户 , 女孩们 !

“但是姑娘们，请离开窗户!”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [əˈpɪr] [ˈkjʊəriəs] . “
We mustn't appear curious . “
我们 不得 出现 好奇的 . “

我们不能显得好奇。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maʊdʒ] ! ” [əˈgriːd] [məˈriː] [ˈluːɪs] , [ˈsteɪnɪŋ] [hɜːrˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **Right you are , Marj !** ” **agreed Marie Louise , stationing herself behind a chair** ,
“ 正确的 你 是 , 玛吉 ! ” 同意 玛丽 路易丝 , 驻扎 她自己 在后面 一个 椅子 ,

“你说得对，玛吉!”玛丽·路易丝同意道，同时在一把椅子后面坐了下来。

[ænd; ænd] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] .
and adopting the correct attitude of a waitress .
和 收养 这 正确的 态度 的 一个 女服务员 .

并展现出服务员应有的正确态度。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] [tuː] [ˈgɜːlz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then the door opened and two girls stepped into the room .
然后 这 门 打开 和 二 女孩们 步 进入 这 房间 .

这时门开了，两个女孩走了进来。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] , [ˈevriwʌn] [broʊk] [ˈɪntuː] [hɪˈlɪəriəs] [ˈlæftər] : [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈælis]
A second later , everyone broke into hilarious laughter : the guests were Alice
一个 第二 之后 , 每个人 打破 进入 太搞笑了 笑声 : 这 客人 是 爱丽丝

[ænd; ænd] [ˈlɪli] !
and Lily !
和 百合 !

一秒钟后，大家哄堂大笑：来宾竟然是爱丽丝和莉莉!

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] , [ˈwɪkɪd] [ˈɡɜːlz] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .

“ **Oh , you wicked , wicked girls !** ” **cried** **Marjorie** .
“ 哦 , 你 邪恶 , 邪恶 女孩们 ! ” 哭 玛乔丽 .

“哦，你们这些坏女孩！”玛乔丽喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [juːv] [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] — ”

“ **If you knew how you've raised our hopes** — ”
“ 如果 你 知道 如何 你已经 提高 我们的 希望 — ”

“如果你知道你给我们带来了多大的希望——”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [hɪr] [æz; əz] [ˈpeɪtrənz] ! ” [prəuˈtestɪd] [ˈlɪli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [fɔːr; fər]

“ **But we're here as patrons !** ” **protested** **Lily , holding up her purse for**

“ 但 是 这里 作为 顾客 ! ” 抗议 百合 , 保持 向上 她 钱包 为了
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

“但我们是来当顾客的！”莉莉抗议道，同时举起她的手提包接受检查。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ges] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌniːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniːbəːdi] [ˈelsɪz] ! ”

“ **And I guess our money's as good as anybody else's !** ”
“ 和 我 猜测 我们的 钱的 作为 好的 作为 任何人 其他人的 ! ”

“我想我们的钱和其他人的钱一样好！”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪd] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈeθəl] .

“ **And you really did save the day by giving us a good laugh ,** ” **observed** **Ethel** .
“ 和 你 真的 做过 节省 这 天 经过 给予 我们 一个 好的 笑 , ” 观察到 埃塞尔 .

“你真是帮了大忙，逗得我们哈哈大笑，”埃塞尔说道。

“ [naʊ] , [ðen] — ” [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmænər] — “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [ker]

“ **Now , then —** ” **she assumed a professional manner —** “ **what would you ladies care**

“ 现在 , 然后 — ” 她 假定 一个 专业的 方式 — ” 什么 会 你 女士们 关心
[tuː; tə][hæv; həv] ? ”
to have ? ”
到 有 ? ”

“那么——”她摆出一副专业的态度，“女士们想吃点什么呢？”

“ [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [aɪs] - [tiː] , [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ænd] [ˈtʃɔːklət] [keɪk] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪli] , [ɪn][wʌn]

“ **Sandwiches , ice - tea , ice - cream , and chocolate cake !** ” **replied** **Lily , in one**

“ 三明治 , 冰 - 茶 , 冰 - 奶油 , 和 巧克力 蛋糕 ! ” 回复 百合 , 在 一
[breθ] .
breath .
气息 .

“三明治、冰茶、冰淇淋和巧克力蛋糕！”莉莉一口气回答道。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [nɑːt][ɡoʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] — [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn][ˈduːti]

“ **I intend to stay here — not go home for supper — because we go on duty**

“ 我 打算 到 停留 这里 — 不是 去 家 为了 晚餐 — 因为 我们 去 在 责任
[æt; ət][sɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
at six , you know . ”
在 六 , 你 知道 . ”

“我打算留在这里——不回家吃晚饭——因为我们六点就要上班了，你知道的。”

“ [jes] , [soʊ][wiː; wi][duː] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .

“ **Yes , so we do ,** ” **agreed** **Marjorie** .
“ 是的 , 所以 我们 做 , ” 同意 玛乔丽 .

“是的，我们也是，”玛乔丽同意道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][ˈeɪprən][ænd; ænd] [kʌm] [iːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maʊdʒ] ! ” [ˈɜːdʒd] [ˈlɪli] ,

“ **You take off your apron and come eat with me , Marj !** ” **urged** **Lily ,**

“ 你 拿 离开 你的 围裙 和 来 吃 和 我 , 玛吉 ! ” 敦促 百合 ,

“玛吉，你把围裙脱下来，过来和我一起吃饭！”莉莉催促道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [diˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wið; wiθ][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
and the other decided to comply with her request .
和 这 其他 决定 到 遵守 和 她 要求 .

另一个人则决定满足她的要求。

[waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] , [ðer; ðər][fɜːrst][ˈriːəl] [gests] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] .
While they were thus occupied , their first real guests finally arrived .
尽管 他们 是 因此 占领 , 他们的 第一的 真实的 客人 最后 到达的 .

正当他们忙于此事时，他们的第一批真正的客人终于到了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [məˈʃiːn] [droʊv] [ʌp][bɪˈhaɪnd] [ˈliːliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][sɪks][ˈgɜːlz][gɑːt] [əʊt] .
A large machine drove up behind Lily's , and a party of six girls got out .
一个 大的 机器 驾驶 向上 在后面 莉莉的 , 和 一个 派对 的 六 女孩们 得到 出去 .

一辆大型机器开到莉莉家后面，六个女孩下了车。

[ðei] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]ˈægnəs] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][faɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
They proved to be Agnes Taylor and five of her friends .
他们 已证实 到 是 艾格尼丝 泰勒 和 五 的 她 朋友们 .

她们被证实是艾格尼丝·泰勒和她的五个朋友。

[ðei] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,
They sat down at the tables , and , while they were waiting to be served ,
他们 卫星 向下 在 这 表格 , 和 , 尽管 他们 是 等待 到 是 服务 ,

[ədˈmaɪəd] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈstrævəɡəntli] .
admired everything extravagantly .
钦佩 一切 奢侈地 .

他们坐在桌旁，在等待上菜的时候，尽情地欣赏着周围的一切。

[ˈægnəs] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] .
Agnes promised to talk the enterprise up among her friends .
艾格尼丝 承诺 到 讲话 这 企业 向上 之中 她 朋友们 .

艾格尼丝答应向她的朋友们大力宣传这项事业。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈdɪdnt] [sker] [juː; jʊ] [əˈwei] , [dɪd][aɪˈtiː] ?
“ **Then the ghost didn't scare you away , did it ?**
“ 然后 这 鬼 没有 吓 你 离开 , 做过 它 ?

“那鬼魂没把你吓跑，是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlæfɪŋli] .
“ **she asked , laughingly .**
“ 她 问 , 笑着 .

她笑着问道。

“ [ʃ] ! ” [wɔːrnd] [ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] .
“ **Sh ! ” warned Marjorie .**
“ 什 ! ” 警告 玛乔丽 .

“嘘！ ”玛乔丽警告道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] — [ʃiːz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [luːz] !
“ **We don't want to scare our cook — she's too good to lose !**
“ 我们 不 想 到 吓 我们的 厨师 — 她是 也 好的 到 失去 !

“我们不想吓到我们的厨师——她太优秀了，不能失去她！ ”

[soʊ] [pliːz] [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . “
So please don't talk about it . ”
所以 请 不 讲话 关于 它 . ”

所以请不要再谈论这件事了。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈri:əli] [noʊ][ˈdeɪndʒər] , ” [sed] [ˈæɡnəs] , [ˈræðər] [ˈsɪriəsli] , “ [ənˈles] [ˈsʌmbə:di]
“ **Oh , there's really no danger ,** ” **said Agnes , rather seriously ,** “ **unless somebody**
“ 哦 , 有 真的 不 危险 , ” 说 艾格尼丝 , 相当 严重地 , “ 除非 某人
[sli:ps] [hɪr] .
sleeps here .
睡觉 这里 .

“哦, 真的没什么危险,”艾格尼丝相当严肃地说, “除非有人睡在这里。”

[aɪ] [ges] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
I guess nothing would happen in broad daylight .
我 猜测 没有什么 会 发生 在 广阔 日光 .

我想大白天应该什么事都不会发生。

[ˈɡoʊsts] [ˈoʊnli] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Ghosts only come at night , don't they ?
鬼魂 仅有的 来 在 夜晚 , 不 他们 ?

鬼魂只在晚上出现, 对吧?

“ [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ðoʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər]
“ **Several of the girls smiled at the conversation , though one or two were**
“ 一些 的 这 女孩们 微笑 在 这 对话 , 尽管 一 或者 二 是
[nevərðəˈles] [ɪmˈprest] [baɪ][aɪˈti:] .
nevertheless impressed by it .
尽管如此 印象深刻 经过 它 .

“几个女孩听着谈话面带微笑, 不过其中一两个女孩还是被谈话的内容所打动了。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæts] [ˈnɑ:nsens] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z] [ˈoʊvər] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **I'm going to prove that's nonsense before the summer's over ,** ” **replied**
“ 我是 去 到 证明 那就是 废话 前 这 夏季 超过 , ” 回复

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] .

Marjorie .
玛乔丽 .

“在夏天结束之前, 我一定会证明那是无稽之谈,”玛乔丽回答道。

“ [haʊ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈæɡnəs] .
“ **How ?** ” **demanded Agnes .**
“ 如何 ? ” 要求 艾格尼丝 .

“怎么可能?”艾格尼丝问道。

“ [baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [maɪˈself] !
“ **By staying here myself !**
“ 经过 入住 这里 我 !

“我自己留在这里!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ **she answered , confidently .**
“ 她 回答 , 自信地 .

她自信地回答道。

“ [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] ! ” [wɔ:rnd] [ˈæɡnəs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
“ **You'd better not !** ” **warned Agnes , shaking her head .**
“ 你会 更好的 不是 ! ” 警告 艾格尼丝 , 摇晃 她 头 .

“你最好别这么做!”艾格尼丝摇着头警告道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ɪkˈsept] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd] [ˈlɪli]
It was six o'clock now , and all the girls except Marjorie and Lily
它 曾是 六 点钟 现在 , 和 全部 这 女孩们 除了 玛乔丽 和 百合
[wɜ:r; wər] [prɪˈpeəɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
were preparing to leave .
是 准备 到 离开 .

现在是六点钟, 除了玛乔丽和莉莉之外, 所有的女孩都准备离开了。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第5/10页

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['eθəl] [draɪv] [hɜ:r; həv][kɑ:r] [hoʊm] ,
The latter insisted that Ethel drive her car home ,
这 后者 坚持 那 埃塞尔 驾驶 她 车 家 ,
后者坚持让埃塞尔开车回家。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['hædli] .
for she would be able to go back with John Hadley .
为了 她 会 是 有能力的 到 去 后退 和 约翰 哈德利 .
因为她可以和约翰·哈德利一起回去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri][təʊld] ['ʌnə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [maɪt] [li:v] .
As soon as they had gone , Marjorie told Anna that she too might leave .
作为 很快 作为 他们 有 已消失 , 玛乔丽 讲述 安娜 那 她 也 可能 离开 .
她们刚走, 玛乔丽就告诉安娜, 她也可能要离开。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lɪli] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə][weɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər] [nu:]
Then she and Lily went out on the porch to wait and to hope for new
然后 她 和 百合 去 出去 在 这 门廊 到 等待 和 到 希望 为了 新的
arrivals .
到达 .
然后她和莉莉走到门廊上, 等待并期盼着新生命的到来。

[əˈgen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈdestriən] , — [æn; ən] ['eldərli] [mæn] — [wɪð; wɪθ]
Again they were rewarded , this time by a pedestrian , — an elderly man — with
再次 他们 是 奖励 , 这 时间 经过 一个 行人 , — 一个 老年 男人 — 和
a dog .
一个 狗 .
他们再次得到了回报, 这次是一位带着狗的行人——一位老人。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɜ:rtiəs] [əˈtenʃ(ə)n] .
Instantly the girls were all courteous attention .
即刻 这 女孩们 是 全部 有礼貌 注意力 .
女孩们立刻都彬彬有礼地关注着我。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌpər] , ['leɪdɪz] ?
" Could I have a little supper , ladies ?
" 可以 我 有 一个 小的 晚餐 , 女士们 ?
女士们, 我可以吃点晚饭吗?

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [pəˈlaɪtli] .
" he inquired , politely .
" 他 询问 , 礼貌地 .
他礼貌地问道。

[ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]
Marjorie directed him to a table by the window , and handed him
玛乔丽 指导 他 到 一个 桌子 经过 这 窗户 , 和 递交 他
the menu .
这 菜单 .
玛乔丽领他到靠窗的桌子旁坐下, 并递给他菜单。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɪli] .
When she went out to fill his order , he turned to Lily .
什么时候 她 去 出去 到 充满 他的 命令 , 他 转向 到 百合 .

当她出去准备他的订单时，他转向了莉莉。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ; “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [ˌem ˈiː] ,
“ **This is not my dog ,** ” **he remarked ;** “ **just a stray one that followed me ,**
“ 这 是 不是 我的 狗 , ” 他 评论 ; “ 只是 一个 流浪 一 那 随后 我 ,
“这不是我的狗,”他说道,“只是一只跟着我的流浪狗。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [ˈhʌŋɡri] .
but he seems hungry .
但 他 似乎 饥饿的 .

但他好像饿了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [krʌsts] — “
I wonder whether you have some crusts — ”
我 想知道 无论 你 有 一些 外壳 — “

我想知道你有没有面包皮——”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪli] .
“ **Yes , indeed !** ” **replied Lily .**
“ 是的 , 的确 ! ” 回复 百合 .

“没错!”莉莉回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈskrɔːni] [ˈænɪm(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
She called the poor scrawny animal into the kitchen ,
她 称为 这 贫穷的 瘦弱的 动物 进入 这 厨房 ,

她把那只可怜的瘦弱动物叫进了厨房，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fiːst] .
and gave him what to him was no doubt a feast .
和 给予 他 什么 到 他 曾是 不 怀疑 一个 盛宴 .

并给了他一顿丰盛的宴席。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [prəˈfjuːsli] .
When she returned , the stranger thanked her profusely .
什么时候 她 返回 , 这 陌生人 谢谢 她 大量地 .

她回来时，陌生人连连向她道谢。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ?
“ **I understand that you have just opened the tea - house ?**
“ 我 理解 那 你 有 只是 打开 这 茶 - 房子 ?

我听说你们刚开了这家茶馆?

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
“ **he remarked , as he ate his supper .**
“ 他 评论 , 作为 他 吃 他的 晚餐 .

“他一边吃晚饭一边说道。”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Yes ,** ” **replied Marjorie .**
“ 是的 , ” 回复 玛乔丽 .

“是的,”玛乔丽回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [gɜːrl] [skaʊts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːr; fər] [ˈtʃærəti] . ”
“ **We are Girl Scouts , and we are doing it for charity .** ”
“ 我们 是 女孩 童子军 , 和 我们 是 正在做 它 为了 慈善机构 . ”

“我们是女童子军，我们这样做是为了慈善事业。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] !
“ **Very good !**
“ 非常 好的 !

“非常好!”

[ˈveri] [gʊd] ！
Very good ！
非常 好的 ！

非常好！

“ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” **murmured the old man** .
” 低声说道 这 老的 男人 ；

“老人喃喃自语道。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪstər] . [skɒt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] . ”
” **The house is familiar to me — I used to know Mr . Scott before he died .** ”
” 这 房子 是 熟悉的 到 我 — 我 用过的 到 知道 先生 ； 斯科特 前 他 死亡 ； ”

“我对这房子很熟悉——斯科特先生去世前我认识他。”

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [riˈmɑːkt] [ˈlɪli] .
” **Indeed** ！ ” **remarked Lily** .
” 的确 ！ ” 评论 百合 ；

“确实如此！”莉莉说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [hɜːrd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ” [hiː; hi]
” **I suppose you've heard tales about its being haunted , and all that ,** ” **he**
” 我 认为 你已经 听到 故事 关于 它是 存在 闹鬼的 , 和 全部 那 , ” 他
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 ；

“我想你肯定听说过那里闹鬼之类的传闻吧，”他继续说道。

“ [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈdeθs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
” **Just because of so many deaths , I suppose** .
” 只是 因为 的 所以 许多 死亡人数 , 我 认为 ；

“我想大概是因为死亡人数太多了吧。”

[aɪ][dɪd] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊˈevər] ,
I did know a man , however ,
我 做过 知道 一个 男人 , 然而 ,

不过，我的确认识一个男人。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] — [ðæt] [noʊ] [ˈkriːtʃər] [kæn; kən][lɪv; laɪv]
who wanted to put the saying to a test — that no creature can live
WHO 通缉 到 放 这 说 到 一个 测试 — 那 不 生物 能 居住
[θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [hɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
through a night here — and he left his horse in the stable ,
通过 一个 夜晚 这里 — 和 他 左边 他的 马 在 这 稳定的 ,
他想验证这句谚语——“没有生物能在这里活过一夜”——于是就把马留在了马厩里。

[nɑːt] [ˈveri] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] . ”
not very long ago . ”
不是 非常 长的 前 ； ”

不久之前。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlɪli] , [hɜːr; hær] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **And what happened ?** ” **demanded Lily , her eyes bright with excitement** .
” 和 什么 发生 ? ” 要求 百合 , 她 眼睛 明亮的 和 激动 ；

“然后发生了什么事？”莉莉问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɪŋɡərd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] .
The old man fingered his spoon for a moment before replying .
这 老的 男人 用手指 他的 勺子 为了 一个 片刻 前 回复 ；

老人摩挲了一会儿勺子，才回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .

He had not intended to frighten the girls .
他 有 不是 故意的 到 吓唬 这 女孩们 。

他并非有意吓唬女孩们。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ！ ”

“ It was dead in the morning ! ”
“ 它 曾是 死的 在 这 早晨 ！ ”

“早上的时候它还死气沉沉的！ ”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , ” [sed] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , ['laɪtli] ;

“ Oh , it must have been sick when it came , ” said Marjorie , lightly ;
“ 哦 ； 它 必须 有 到过 生病的什么时候 它 来了 ； ” 说 玛乔丽 ； 轻轻 ；

“哦，它来的时候肯定生病了，”玛乔丽轻描淡写地说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] .

but she noticed that in spite of herself Lily had been impressed .
但 她 注意到 那 在 尽管如此 的 她自己 百合 有 到过 印象深刻 。

但她注意到，莉莉虽然不自觉地被她打动了。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ænd]['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [kʌm]

The sun was setting , and after the old man left , with a promise to come
这 太阳 曾是 环境 ， 和 后 这 老的 男人 左边 ， 和 一个 承诺 到 来

[bæk] [ˈɔːf(ə)n] ,

back often ,
后退 经常 ，

太阳渐渐西沉，老人离开时承诺会常来。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][bɪ'gæən][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

the girls began to get ready to leave .
这 女孩们 开始 到 得到 准备好 到 离开 。

女孩们开始准备离开。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɑːnz][fɔːrd][ɪn][ðə; ði] [draɪv] .

A little after seven they heard the welcome rattle of John's Ford in the drive .
一个 小的 后 七 他们 听到 这 欢迎 嘎嘎作响 的 约翰的 福特 在 这 驾驶 。

七点刚过，他们就听到了约翰的福特车在车道上发出令人欣喜的嘎嘎声。

“ [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ? ” [æskt] ['lɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr]

“ What shall we do with the dog ? ” asked Lily , as she bent to lock the door
“ 什么 将 我们 做 和 这 狗 ？ ” 问 百合 ， 作为 她 弯曲 到 锁 这 门

。
。
。

“我们该怎么处置这条狗呢？”莉莉一边弯腰锁门一边问道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] .

“ Let him sleep in the stable if he wants to , ” replied Marjorie .
“ 让 他 睡觉 在 这 稳定的 如果 他 想要 到 ； ” 回复 玛乔丽 。

“如果他愿意，就让他睡在马厩里吧。”玛乔丽回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] . ”

“ He will be a sort of protection . ”
“ 他 将要 是 一个 种类 的 保护 。”

“他会起到某种保护作用。”

“ [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [test] [aʊt] [ðə; ði] [ɡoʊst] ['θiːəri] ！

“ And we can test out the ghost theory !
“ 和 我们 能 测试 出去 这 鬼 理论 ！

“我们可以验证鬼魂理论！”

“ [ˈædɪd] [ˈlɪlɪ] .
“ **added Lily** .
“ 额外 百合 .

莉莉补充道。

“ [ɪf] [ˈhiːz] [əˈlaɪv] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪl] [ˈpraːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ! ”
“ **If he's alive tomorrow morning , I'll promise never to mention it again ! ”**
“ 如果 他是 活 明天 早晨 , 患病的 承诺 绝不 到 提到 它 再次 ! ”
“如果他明天早上还活着，我保证以后再也不提这件事了！ ”

“ [ɡʊd] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Good ! ” cried Marjorie , with satisfaction .**
“ 好的 ! ” 哭 玛乔丽 , 和 满意 .

“好！”玛乔丽满意地喊道。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈænəz] [ˌdɪsəˈpɪərəns]
ANNA'S DISAPPEARANCE
安娜的 消失

安娜的失踪

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrdʒərɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
It was Marjorie's turn to work in the afternoon the following day ,
它 曾是 玛乔丽的 转动 到 工作 在 这 下午 这 下列的 天 ,
第二天下午轮到玛乔丽上班了。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
so she decided to sleep late in the morning ,
所以 她 决定 到 睡觉 晚的 在 这 早晨 ,
所以她决定早上睡个懒觉。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
in order to rest from the excitement of the previous day .
在 命令 到 休息 从 这 激动 的 这 以前的 天 .
为了从前一天的兴奋中休息一下。

[nɑːt] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ,
Not desiring any breakfast ,
不是 渴望 任何 早餐 ,

不想吃早餐，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [wen] [məˈriː] [ˈluːɪs] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm]
she was still in bed at ten o'clock when Marie Louise burst into her room
她 曾是 仍然 在 床 在 十 点钟 什么时候 玛丽 路易丝 爆裂 进入 她 房间
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
with a startling piece of news .
和 一个 令人震惊 片 的 消息 .

晚上十点，她还在床上躺着，这时玛丽·路易丝冲进她的房间，带来了一个令人震惊的消息。

“ [maɪdʒ] !
“ **Marj !**
“ 玛吉 !

“玛吉！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbreθləsli] , “ [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪz] [ded] ! ”
“ **she cried , breathlessly , “ your little dog is dead ! ”**
“ 她 哭 , 气喘吁吁 , “ 你的 小的 狗 是 死的 ! ”

她气喘吁吁地哭喊道：“你的小狗死了！ ”

“ [wʌt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['mɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] ,
“ **What little dog ?** ” **demanded Marjorie** ,
“ 什么 小的 狗 ？ ” 要求 玛乔丽 ,
“ 什么小狗？ ”玛乔丽问道。
[ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
entirely forgetting the stray animal that had come to the tea - house with the
完全 遗忘 这 流浪 动物 那 有 来 到 这 茶 - 房子 和 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

完全忘记了和陌生人一起来到茶馆的那只流浪动物。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔːg][juː; jʊ] [fed] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ! ”
“ **That little dog you fed yesterday , and allowed to sleep in the garage !** ”
“ 那 小的 狗 你 美联储 昨天 , 和 允许 到 睡觉 在 这 车库 ! ”
“ 就是你昨天喂的那只小狗，还让它睡在车库里！ ”
“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['veɪɡli] .
“ **What's that ?** ” **asked Marjorie , recalling the creature vaguely** .
“ 是什么 那 ？ ” 问 玛乔丽 , 回忆 这 生物 依稀 .
“ 那是什么？ ”玛乔丽问道，她对那个生物的印象已经模糊不清了。

“ [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Tell me about it** .
“ 告诉 我 关于 它 .
“ 跟我说说吧。”
“ [mə'riː] ['luːɪs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
“ **Marie Louise sat down on the bed and made a great effort to speak calmly** .
“ 玛丽 路易丝 卫星 向下 在 这 床 和 制成 一个 伟大的 努力 到 说话 平静地 .
玛丽·路易丝坐在床上，努力让自己平静下来说话。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“ 出色地，
[juː; jʊ] [noʊ] ['lɪli] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
you know Lily and Florence and I were scheduled to be down at the
你 知道 百合 和 佛罗伦萨 和 我 是 已安排 到 是 向下 在 这
[tiː] - [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
tea - house this morning to make sandwiches ,
茶 - 房子 这 早晨 到 制作 三明治 ,

你知道，莉莉、弗洛伦斯和我原本计划今天早上去茶馆做三明治，

[ænd; ənd] ['lɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][get][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
and Lily decided to go get the car at the garage .
和 百合 决定 到 去 得到 这 车 在 这 车库 .
于是莉莉决定去修车厂取车。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['wɑːʃɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [ɪn] ,
While she was waiting for the man to finish washing it , a dog came in ,
尽管 她 曾是 等待 为了 这 男人 到 结束 洗涤 它 , 一个 狗 来了 在 ,
她正等着那男人洗完衣服的时候，一只狗走了进来。
[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] . “
and that reminded her of the little stray one that came to you yesterday . ”
和 那 提醒 她 的 这 小的 流浪 一 那 来了 到 你 昨天 . ”
这让她想起了昨天来到你家的那只小流浪猫。

“ [jes] — [jes] — [goʊ][a:n] ! ” [ˈʒ:dʒd][ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .

“ **Yes — yes — go on ! ” urged Marjorie .**
“ 是的 — 是的 — 去 在 ！ ” 敦促 玛乔丽 ；

“对——对——继续！”玛乔丽催促道。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”

“ **It wasn't the same dog , was it ? ”**
“ 它 不是 这 相同的 狗 , 曾是 它 ？ ”

“那不是同一只狗，对吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] !

“ **Oh , no indeed !**
“ 哦 , 不 的确 ！

“哦，不！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ,

But she told us the story of the old man , and the dog he picked up ,
但 她 讲述 我们 这 故事 的 这 老的 男人 , 和 这 狗 他 挑选 向上 ,

但她给我们讲了那个老人和他捡到的那条狗的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜrd] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] . ”

and his weird tale about the horse . ”
和 他的 诡异的 故事 关于 这 马 . ”

还有他讲的关于那匹马的奇怪故事。

“ [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jʊ] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [wer] [ˈʌnə] [kʊd; kəd] [hɪr] !

“ **I'm glad she told you before you got to the tea - house where Anna could hear !**
“ 我是 高兴的 她 讲述 你 前 你 得到 到 这 茶 - 房子 在哪里 安娜 可以 听到 ！

“我很高兴她在你到达茶馆之前就告诉你了，这样安娜就不会听到了！”

“ [ri'mɑ:kt] [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .

“ **remarked Marjorie .**
“ 评论 玛乔丽 ；

“玛乔丽说道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [sker] [hɜ:r; hər] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈrʌbɪ] — ”

“ **If you girls scare her away with all this rubbish — ”**
“ 如果 你 女孩们 吓 她 离开 和 全部 这 垃圾 — ”

“如果你们这些女孩用这些废话把她吓跑了——”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈrʌbɪ] , [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] !

“ **But it isn't rubbish , Marjorie !**
“ 但 它 不是 垃圾 , 玛乔丽 ！

“但这不是垃圾，玛乔丽！”

“ [ɪntə'rʌptɪd] [mə'ri:] [ˈlu:ɪs] .

“ **interrupted Marie Louise .**
“ 中断 玛丽 路易丝 ；

“玛丽·路易丝打断道。”

“ [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ,

“ **When we got to the tea - house ,**
“ 什么时候 我们 得到 到 这 茶 - 房子 ,

“当我们到达茶馆时，

[ˈlɪli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][goʊ][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði]

Lily suggested that we go out to the garage just for fun to see whether the
百合 建议 那 我们 去 出去 到 这 车库 只是 为了 乐趣 到 看 无论 这

[dɔ:g][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] — [ɔ:r] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

dog was still there — or whether anything had happened to him .
狗 曾是 仍然 那里 — 或者 无论 任何事物 有 发生 到 他 ；

莉莉建议我们去车库看看，就当是玩玩，看看那只狗是否还在那里——或者它是否出了什么事。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brʻfɔ:r] , [wi:; wi] [faʊnd] [him; ɪm] [ded] ！ ”
And , as I said before , we found him dead ！ ”
和 , 作为 我 说 前 , 我们 成立 他 死的 ！ ”

正如我之前所说，我们发现他已经死了！

“ [ri:əli] ？ ” [æskt] [ˈma:rdʒəi, ˈma:rdʒri] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ Really ？ ” asked Marjorie , incredulously .
“ 真的 ？ ” 问 玛乔丽 , 难以置信地 .

“真的吗？”玛乔丽难以置信地问道。

“ [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɑ:t] , [ɔ:r][hɜ:rt][ɪn] [ˈeni] [wei] ？ ”
“ Had he been shot , or hurt in any way ？ ”
“ 有 他 到过 射击 , 或者 伤害 在 任何 方式 ？ ”

“他是否中枪或受了其他伤？”

[ˈnoʊ] , [wi:; wi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)l][ˈma:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
“ No , we looked closely , and we couldn't find a single mark on his body .
“ 不 , 我们 看起来 密切 , 和 我们 不能 寻找 一个 单身的 标记 在 他的 身体 .

“不，我们仔细检查过了，在他身上找不到任何痕迹。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] ！ ”
He must have died of heart failure ！ ”
他 必须 有 死亡 的 心 失败 ！ ”

他一定是死于心脏衰竭！

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊʊ] ！ ” [ˈmɜ:ɪməd] [ˈma:rdʒəi, ˈma:rdʒri] .
“ Poor little fellow ！ ” murmured Marjorie :
“ 贫穷的 小的 同伴 ！ ” 低声说道 玛乔丽 .

“可怜的小伙伴！”玛乔丽低声说道。

“ [wel] , [aɪm][glæd][hi:; hi][gɔ:t][wʌn] [gʊd] [skwer] [mi:l] [brʻfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] . ”
“ Well , I'm glad he got one good square meal before he died . ”
“ 出色地 , 我是 高兴的 他 得到 一 好的 正方形 一顿饭 前 他 死亡 . ”

“嗯，我很高兴他在去世前吃上了一顿丰盛的饭菜。”

“ [maʊdʒ] , ” [æskt] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [ɪn] [sərˈpraɪz] , “ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n]
“ Marj , ” asked Marie Louise in surprise , “ aren't you concerned with the reason
“ 玛吉 , ” 问 玛丽 路易丝 在 惊喜 , “ 不是 你 担心的 和 这 原因

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ？ ”
for his death ？ ”
为了 他的 死亡 ？ ”

“玛吉，”玛丽·路易丝惊讶地问道，“你不关心他死亡的原因吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈprɪti] [wel] [ges] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlaɪtli] .
“ I can pretty well guess it , ” replied the other , lightly .
“ 我 能 漂亮的 出色地 猜测 它 , ” 回复 这 其他 , 轻轻 .

“我大概能猜到，”另一个人轻松地回答道。

“ [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [wʌz; wəz] [ˈsta:rviŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈjestərdeɪ] ,
“ He probably was starving when he came to us yesterday ,
“ 他 大概 曾是 饥饿 什么时候 他 来了 到 我们 昨天 ,

“他昨天来的时候可能饿坏了。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [fu:d] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] — [ɔ:l][æt; ət]
and then all that food was just about too much for his stomach — all at
和 然后 全部 那 食物 曾是 只是 关于 也 很多 为了 他的 胃 — 全部 在

[wʌnz] .
once .
一次 .

然后，他一下子吃下了那么多食物，胃几乎吃不下了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['betə] [sens] ; [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['grædʒuəli] .
We ought to have had better sense , and fed him more gradually .
我们 应该 到 有 有 更好的 感觉 , 和 美联储 他 更多的 逐步地 .

我们本应该更有常识，更循序渐进地喂他食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][soʊ] ! "
But he seemed to enjoy it so ! "
但 他 似乎 到 享受 它 所以 ! "

但他似乎很享受！

" [maʊdʒ] ,
" Marj ,
" 玛吉 ,

“玛吉，

[lʊk] [em 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
look me straight in the eyes and tell me you don't believe there was any
看 我 直的 在 这 眼睛 和 告诉 我 你 不 相信 那里 曾是 任何
['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] !
other reason for his death !
其他 原因 为了 他的 死亡 !

看着我的眼睛，告诉我你不相信他死还有其他原因！

" [ˈmɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] ['smɑɪlɪŋli] [ækwɪ'es] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]
" Marjorie smilingly acquiesced ; she really was sincere in her refusal to
" 玛乔丽 微笑着 默许 ; 她 真的 曾是 真诚 在 她 拒绝 到
[ə'tætʃ] ['eni] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
attach any significance to the incident .
附 任何 意义 到 这 事件 .

玛乔丽面带微笑地表示同意；她确实真心实意地拒绝赋予这件事任何意义。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [suːpər'nætʃrəl] [stʌf] !
" I honestly don't believe one word of all that supernatural stuff !
" 我 诚实地 不 相信 一 单词 的 全部 那 超自然 东西 !

“说实话，我一个字都不相信那些超自然的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] .
" she said , with assurance .
" 她 说 , 和 保证 .

她自信地说。

" [naʊ] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ? "
" Now — what did you do with the dog ? "
" 现在 — 什么 做过 你 做 和 这 狗 ? "

“那么——你把狗怎么处置了？”

" [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Left him there , of course .
" 左边 他 那里 , 的 课程 .

“当然，我把他留在那儿了。”

[ˈwʊdnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] ? "
Wouldn't one of the boys come and bury him ? "
不会 一 的 这 男孩们 来 和 埋葬 他 ? "

难道这些男孩中没有人来把他埋葬吗？

" [jes] , [aɪ] [ges] [dʒæk][kʊd; kəd] [rʌn] ['ʊʊvər] ['dɔɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːn] ['aʊər] , [ɪf] [aɪ] ['foʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I guess Jack could run over during his noon hour , if I phoned him .
" 是的 , 我 猜测 杰克 可以 跑步 超过 期间 他的 中午 小时 , 如果 我 电话 他 .

“是的，我想如果我打电话给杰克，他可以在中午上班时间过来。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [məˈriː] [ˈluːɪs] , [həʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌz] [ˈʌnə] [noʊ] ? " **But tell me , Marie Louise , how much of this does Anna know ?** "

但 告诉 我 , 玛丽 路易丝 , 如何 很多 的 这 做 安娜 知道 ? "

但玛丽·路易丝, 告诉我, 安娜究竟知道多少?

" [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! **Not a single word of it !** "

不是 一个 单身的 单词 的 它 !

“一个字都没说! ”

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , **We knew that you would be anxious to keep it from her ,**

我们 知道 那 你 会 是 焦虑的 到 保持 它 从 她 ,

我们知道你肯定不想让她知道这件事。

[soʊ][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] . **so we didn't say a thing about the ghost story .**

所以 我们 没有 说 一个 事物 关于 这 鬼 故事 .

所以我们对那个鬼故事只字未提。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [noʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ][ɪz] [ded] . " **Of course she knows the little dog is dead .** "

的 课程 她 知道 这 小的 狗 是 死的 . "

她当然知道那只小狗已经死了。

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] . **Naturally , observed Marjorie .**

自然 , 观察到 玛乔丽 .

“当然了,”玛乔丽说道。

[sli:p] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] , [soʊ] , **Sleep was out of the question now , so ,**

睡觉 曾是 出去 的 这 问题 现在 , 所以 ,

现在睡觉是不可能的了, 所以

[ˈæftər] [pəˈsweɪdɪŋ] [məˈriː] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] , **after persuading Marie Louise to return to her work at the tea - house ,**

后 说服 玛丽 路易丝 到 返回 到 她 工作 在 这 茶 - 房子 ,

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈθɔːtfəli] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [dres] . **Marjorie thoughtfully began to dress .**

玛乔丽 深思熟虑 开始 到 裙子 .

在说服玛丽·路易丝回到茶馆工作后, 玛乔丽若有所思地开始穿衣服。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [ʃer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] [fɪrʒ] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] **She did not for one moment share the other girl's fears in regard to the little**

她 做过 不是 为了 一 片刻 分享 这 其他 女孩们 恐惧 在 看待 到 这 小的

[ˈkriːtʃərz] [deθ] , **creature's death ,**

生物的 死亡 ,

她丝毫没有像另一个女孩那样担心小动物的死亡。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] . **but she could not help wondering at the coincidence .**

但 她 可以 不是 帮助 好奇 在 这 巧合 .

但她不禁对这种巧合感到疑惑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] , **It was too bad , she thought , that it had to happen ,**

它 曾是 也 坏的 , 她 想法 , 那 它 有 到 发生 ,

她心想, 真可惜, 这件事竟然发生了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɒd] [meɪk] ['lɪli] [ænd; ənd] [mə'riː] ['luːɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ˈgɜːlz] [mɔːr]
for it would make Lily and Marie Louise and all of the timid girls more
为了 它 会 制作 百合 和 玛丽 路易斯 和 全部 的 这 胆小 女孩们 更多的
[ˈtɪmɪd] .
timid .
胆小 .

因为那样会让莉莉、玛丽·路易斯以及所有胆小的女孩变得更加胆小。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
She longed to make some experiment , to prove to them that there was
她 渴望 到 制作 一些 实验 , 到 证明 到 他们 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
nothing to it ,
没有什么 到 它 ,
[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and yet she did not know what to do .
和 然而 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .
[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and yet she did not know what to do .
和 然而 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她渴望做些实验，向他们证明这根本就不是一回事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and yet she did not know what to do .
和 然而 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .
[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and yet she did not know what to do .
和 然而 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

但她却不知道该怎么办。

[fɔːr; fər] ['ɑːbvɪəs] [ˈʌðər] ['riːz(ə)nz] [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɔːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
For obvious other reasons it would not be safe for her to stay there
为了 明显的 其他 原因 它 会 不是 是 安全的 为了 她 到 停留 那里
[ə'loʊn] [ɔːl] [naɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] ,
alone all night — in a house so near a public highway ,
独自的 全部 夜晚 — 在 一个 房子 所以 靠近 一个 民众 公路 ,
[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and yet she did not know what to do .
和 然而 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

出于其他显而易见的原因，让她独自一人在那里过夜是不安全的——那所房子离公路这么近。

[wer] [ˈɔːtəməbɪlɪz] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfriːkwənsɪ] .
where automobiles passed by with such frequency .
在哪里 汽车 通过了 经过 和 这样的 频率 .
[wer] [ˈɔːtəməbɪlɪz] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfriːkwənsɪ] .
where automobiles passed by with such frequency .
在哪里 汽车 通过了 经过 和 这样的 频率 .

汽车频繁经过的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
And yet she knew of no other way to prove the harmlessness of the place
和 然而 她 知道 的 不 其他 方式 到 证明 这 无害性 的 这 地方
[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
to the girls .
到 这 女孩们 .

然而，她也想不出其他办法向女孩们证明这个地方是无害的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]
At the end of that day — a day more successful in every way than the
在 这 结尾 的 那 天 — 一个 天 更多的 成功的 在 每一个 方式 比 这
[prɪ'sɪːdɪŋ] [wʌn] ,
preceding one ,
前 — ,

在这一天结束时——这一天在各方面都比前一天更加成功——

— [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈhædli] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ]
— she talked the matter over with John Hadley , and decided to do nothing
— 她 谈话 这 事情 超过 和 约翰 哈德利 , 和 决定 到 做 没有什么
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

——她和约翰·哈德利商量了一下，决定什么也不做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
He was naturally of the same opinion as she was ,
他 曾是 自然 的 这 相同的 观点 作为 她 曾是 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
He was naturally of the same opinion as she was ,
他 曾是 自然 的 这 相同的 观点 作为 她 曾是 ,

他自然也和她持相同观点。

[ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] ,
that the thing was merely one of those strange coincidences which so often occur ,
那 这 事物 曾是 仅仅 一 的 那些 奇怪的 巧合 哪个 所以 经常 发生 ;
这件事只不过是经常发生的那些奇怪巧合之一而已。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['eni] ['noʊtɪs] .
and did not consider it worth any notice .
和 做过 不是 考虑 它 值得 任何 注意 ;
并且认为这不值得关注。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [blɒʊ] ['oʊvər] [mɔ:r] ['kwɪkli] , [hi; hi] [sed] , [ɪf] [ɪg'no:rd] ;
The affair would blow over more quickly , he said , if ignored ;
这 事务 会 吹 超过 更多的 迅速地 , 他 说 , 如果 忽略 ;
他说, 如果置之不理, 这件事很快就会过去;

[ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [ðæt][ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
in the busy days that the girls had before them ,
在 这 忙碌的 天 那 这 女孩们 有 前 他们 ;
在女孩们即将迎来的忙碌日子里,

[ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [taɪm][tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['sɪli] ['mætərz] .
they would not have time to worry over such silly matters .
他们 会 不是 有 时间 到 担心 超过 这样的 愚蠢的 事情 ;
他们没时间去操心这些琐事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
And so the thing was dropped — for the time being .
和 所以 这 事物 曾是 掉落 — 为了 这 时间 存在 ;
所以这件事暂时搁置了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] ,
By the time that two weeks had passed ,
经过 这 时间 那 二 周 有 通过了 ;
两周后,

[i:tʃ] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['peɪtrənz][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ,
each day bringing more and more patrons to the tea - house ,
每个 天 带来 更多的 和 更多的 顾客 到 这 茶 - 房子 ;
每天都有越来越多的顾客光顾这家茶馆,

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'mændɪŋ] [mɔ:r] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:lz] ,
and thus demanding more work from the girls ,
和 因此 要求 更多的 工作 从 这 女孩们 ;
因此, 这就要求女孩们承担更多的工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒgz] [deθ] ,
most of them had forgotten the little incident of the dog's death ,
最多 的 他们 有 被遗忘的 这 小的 事件 的 这 狗的 死亡 ;
他们大多数人都忘记了那条狗死亡的小事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
and the stories which were associated with the place .
和 这 故事 哪个 是 联系 和 这 地方 ;
以及与这个地方相关的各种故事。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] [droʊv] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['hædli] ['æftər][dɑ:rk] ,
On one occasion , several of the girls drove there with John Hadley after dark ,
在 一 场合 , 一些 的 这 女孩们 驾驶 那里 和 约翰 哈德利 后 黑暗的 ,
有一次, 天黑后, 几个女孩和约翰·哈德利一起开车去了那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ʌðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðer; ðər]
but they found the house exactly like other houses , and laughed at their
但 他们 成立 这 房子 确切地 喜欢 其他 房屋 , 和 笑了 在 他们的
[ˈfɔ:rmər] [ˌsju:pə'stɪfənz] .
former superstitions .
以前的 迷信 .

但他们发现这所房子和其他房子完全一样，不禁嘲笑起自己以前的迷信。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ʌnə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə]'mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri[wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Had it not been for Anna , who came to Marjorie one day with a
有 它 不是 到过 为了 安娜 , WHO 来了 到 玛乔丽 一 天 和 一个
[rɪ'kwɛst] ,
request ,
要求 ,

如果不是安娜有一天带着一个请求来找玛乔丽，

[ðə; ðɪ] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dra:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə] .
the matter might have been dropped for the rest of the summer .
这 事情 可能 有 到过 掉落 为了 这 休息 的 这 夏天 .
这件事原本可能会在整个夏天都被搁置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
It was one morning in the first week of July that Marjorie , coming to
它 曾是 一 早晨 在 这 第一的 星期 的 七月 那 玛乔丽 , 未来 到
[ðə; ðɪ] [ti:] - [haʊs] ['ɜ:rlɪ] ,
the tea - house early ,
这 茶 - 房子 早期的 ,

那是七月第一周的一个早晨，玛乔丽很早就来到了茶馆，

[faʊnd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['bɪzɪli] ['mɪksɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meɪp(ə)l] [keɪks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
found the girl busily mixing one of those maple cakes for which they had
成立 这 女孩 忙碌地 混合 一 的 那些 枫 蛋糕 为了 哪个 他们 有
[ɔ:l'redɪ] [br'kʌm] ['feɪməs] .
already become famous .
已经 变得 著名的 .

发现女孩正在忙着搅拌他们家已经闻名遐迩的枫糖蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ['smɑɪlɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri]['entər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ə'loʊn] .
She looked up smilingly as she saw Marjorie enter the kitchen alone .
她 看起来 向上 微笑着 作为 她 锯 玛乔丽 进入 这 厨房 独自的 .
她抬头看到玛乔丽独自走进厨房，脸上露出了微笑。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['wɪlki:nsn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['tʃɪrəli] .
“ **Good morning , Miss Wilkinson , ” she said , cheerily .**
” 好的 早晨 , 错过 威尔金森 , ” 她 说 , 兴高采烈地 .
“早上好，威尔金森小姐，”她愉快地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][baɪ] [jɔ:r'self] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .
“ **I am glad to see you by yourself , because I want to ask you a favor .**
” 我 是 高兴的 到 看 你 经过 你自己 , 因为 我 想 到 问 你 一个 偏爱 .
“很高兴见到你独自一人，因为我想请你帮个忙。”

[kʊd; kəd]['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜ:lz][hæv; həv][ðə; ðɪ][loʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt]
Could our crowd of girls have the loan of this house next Saturday night
可以 我们的 人群 的 女孩们 有 这 贷款 的 这 房子 下一个 周六 夜晚
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ?
for a party for our friends ?
为了 一个 派对 为了 我们的 朋友们 ?
我们这群女生下周六晚上能借用这栋房子给朋友们办个派对吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:d] [kli:n] [ʌp] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Of course we'd clean up afterwards , and not disturb anything .**
” 的 课程 我们会 干净的 向上 然后 , 和 不是 打扰 任何事物 .

当然, 事后我们会清理干净, 不会弄乱任何东西。

“ [mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
” **Marjorie hesitated a moment , in doubt as to the right thing**
” 玛乔丽 犹豫了一下 一个 片刻 , 在 怀疑 作为 到 这 正确的 事物
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

玛乔丽犹豫了一会儿, 不知道该怎么做才是正确的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈʌnə] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [haʊs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
It was not that she did not want Anna to use the house — there was no
它 曾是 不是 那 她 做过 不是 想 安娜 到 使用 这 房子 — 那里 曾是 不
[ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [riˈwɔ:did] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]
reason in the world why her faithful service should not be rewarded — but she
原因 在 这 世界 为什么 她 忠实 服务 应该 不是 是 奖励 — 但 她
[ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wʊd] [lʊk] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] -
wondered whether an evening affair of this sort would look well for the tea -
想知道 无论 一个 晚上 事务 的 这 种类 会 看 出色地 为了 这 茶 -
[haʊs] .
house .
房子 .

并非她不希望安娜使用这栋房子——安娜的忠诚服务没有任何理由不得到回报——但她想知道, 像这样的晚间活动是否会对茶馆的形象造成影响。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
People were so critical ; they might not believe that the party was an innocent
人们 是 所以 批判的 ; 他们 可能 不是 相信 那 这 派对 曾是 一个 清白的
[wʌn] .
one .
— .

人们非常挑剔, 他们可能不相信这个政党是清白的。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈjæpəroʊn] [ɔ:r] [tu:] , [ˈʌnə] ?
” **Would you have a chaperone or two , Anna ?**
” 会 你 有 一个 监护人 或者 二 , 安娜 ?

“安娜, 你愿意带一两个监护人吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] .
” **Oh , yes , of course — if you wanted us to .**
” 哦 , 是的 , 的 课程 — 如果 你 通缉 我们 到 .

“哦, 是的, 当然——如果您希望我们这样做的话。”

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌnsən] [wʊd] [help] [ju: ˈes][aʊt] . ”
My aunt was coming anyhow , and perhaps Mrs . Munsen would help us out . ”
我的 阿姨 曾是 未来 无论如何 , 和 也许 太太 : 蒙森 会 帮助 我们 出去 . ”

我姑妈反正也要来, 也许蒙森太太会帮我们一把。

“ [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , ” [sed] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
” **I'm sure she would , ” said Marjorie .**
” 我是 当然 她 会 , ” 说 玛乔丽 .

“我相信她会会的,”玛乔丽说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] .
“ **All right , then , I'm perfectly willing .**
“ 全部 正确的 , 然后 , 我是 完美 愿意的 .

“好的, 我完全愿意。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [kloʊz][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['i:vniŋ] — ['sætərdeɪ] ['naɪts]
But we couldn't very well close the tea - house early that evening — Saturday night's
但 我们 不能 非常 出色地 关闭 这 茶 - 房子 早期的 那 晚上 — 周六 夜晚
[ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
a rather important one ,
一个 相当 重要的 — ,

但是那天晚上我们总不能提前关掉茶馆吧——星期六晚上可是个相当重要的夜晚。

[ju:; jʊ] [noʊ] . “
you know .”
你 知道 : “

你知道。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ! ” [sed] ['ʌnə] .
“ **Oh , there will be plenty of time !** ” **said Anna .**
“ 哦 , 那里 将要 是 很多 的 时间 ! ” 说 安娜 .

“哦, 时间很充裕! ”安娜说。

“ [wi:; wi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['pɑ:rti] [brɪ'fɔ:r] [naɪn][ə'klɒk, əu-] — [ɔ:r]['i:v(ə)n][hæf] - [pæst] .
“ **We wouldn't want to start the party before nine o'clock — or even half - past .**
“ 我们 不会 想 到 开始 这 派对 前 九 点钟 — 或者 甚至 一半 - 过去的 .
“我们不想在九点之前——甚至九点半之前——开始派对。”

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['wɪlki:nsn] .
Thanks so much , Miss Wilkinson .
谢谢 所以 很多 , 错过 威尔金森 .

非常感谢威尔金森小姐。

“ [wen] ['mɑ:rdʒəri, 'mɑ:rdʒəri] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] ,
“ **When Marjorie related the incident at lunch time ,**
“ 什么时候 玛乔丽 有关的 这 事件 在 午餐 时间 ,

“玛乔丽在午餐时间讲述了这件事,”

[aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] - [maɪndz][ðə; ði] ['stɔ:riz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] -
it instantly brought to the girls ' minds the stories connected with the tea -
它 即刻 带来 到 这 女孩们 - 思想 这 故事 连接 和 这 茶 -
[haʊs] .
house .
房子 .

这立刻让女孩们想起了与茶馆有关的故事。

“ ['merbi] [wi:l] [faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['lɪli] .
“ **Maybe we'll find out whether there's anything to them ,** ” **remarked Lily .**
“ 或许 出色地 寻找 出去 无论 有 任何事物 到 他们 , ” 评论 百合 .

“或许我们会发现它们到底有什么用处,”莉莉说道。

“ [noʊ] , [wi:; wi][kɑ:nt] , ['i:ðər] ! ” [sed] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
“ **No , we can't , either !** ” **said Marie Louise .**
“ 不 , 我们 不能 , 任何一个 ! ” 说 玛丽 路易丝 .

“不, 我们也不能! ”玛丽·路易丝说道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪts] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] — [wen] [ðə; ði]
“ **Because , don't you remember , it's early morning — just before dawn — when the**
“ 因为 , 不 你 记住 , 它是 早期的 早晨 — 只是 前 黎明 — 什么时候 这
[ɡoʊst] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [wɔ:k] .
ghost is supposed to walk .
鬼 是 据称 到 走 .

“因为, 你不记得了吗? 那是在清晨——黎明之前——鬼魂应该出没的时候。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] [brɪʃ:r] [ðen] . “
And the party will be over before then . ”
和 这 派对 将要 是 超过 前 然后 . ”
“而且派对在那之前就会结束。”

“ [let] [ju: 'es][hoʊp][soʊ] !
“ Let us hope so !
” 让 我们 希望 所以 !
但愿如此!

“ [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] .
“ put in Mrs . Munsen .
” 放 在 太太 . 蒙森 .
把蒙森太太放进去。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈjæpəroʊn] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][get] [ɪn][bed] [brɪʃ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ As long as I'm to be a chaperone , I'd like to get in bed before morning .
” 作为 长的 作为 我是 到 是 一个 监护人 , ID 喜欢 到 得到 在 床 前 早晨 .
“
”

“既然我还要当监护人，那我宁愿在天亮前上床睡觉。”
“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , “ [sed] [ˈmɑ:rdʒɜ:ɪ, 'mɑ:rdʒrɪ] .
“ Oh , the party will have to break up at midnight , ” said Marjorie .
” 哦 , 这 派对 将要 有 到 休息 向上 在 午夜 , ” 说 玛乔丽 .
“哦，派对必须在午夜结束，”玛乔丽说。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [lʊk] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ləst] [leɪt] .
“ It wouldn't look well for the tea - house to have it last late .
” 它 不会 看 出色地 为了 这 茶 - 房子 到 有 它 最后的 晚的 .
“如果茶馆营业到很晚，对茶馆的形象不太好。”

[ju:; jʊ] [si:] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [rʌn] [baɪ][gɜ:rl] [skaʊts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈveri]
You see everybody knows it is run by Girl Scouts — and that we're not very
你 看 大家 知道 它 是 跑步 经过 女孩 童子军 — 和 那 是 不是 非常
[oʊld] — “
old — “
老的 — “
大家都知道这是女童子军运营的——而且我们年纪也不大——”

“ [mɪr] [ˈbeɪbi:z] ! “ [læft] [ˈælis] .
“ Mere babies ! ” laughed Alice .
” 仅仅 婴儿 ! ” 笑了 爱丽丝 .
“不过是些小婴儿啊!”爱丽丝笑着说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ! “ [kə'rektɪd] [ˈdeɪzi] .
“ You mean for a baby ! ” corrected Daisy .
” 你 意思是 为了 一个 婴儿 ! ” 已更正 雏菊 .
“你是说给婴儿用的!”黛西纠正道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [ˈbetɪ] ! “
“ I don't want you to forget Betty ! ”
” 我 不 想 你 到 忘记 贝蒂 ! ”
“我不想让你忘记贝蒂! ”

“ [wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'raʊnd] , “ [ti:zd] [ˈflɒrəns] .
“ We aren't likely to , with you around , ” teased Florence .
” 我们 不是 可能 到 , 和 你 大约 , ” 戏弄 佛罗伦萨 .
“有你在，我们不太可能这么做，”弗洛伦斯打趣道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **By the way** ,
” 经过 这 方式 ,

“顺便一提，
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
I had a letter from mother and she wrote that she went to see Mrs .
我 有 一个 信 从 母亲 和 她 写道 那 她 去 到 看 太太 .
“
Trawle .
“

我收到母亲的一封信，她在信中说她去看望了特劳尔太太。
[ˈɛvriːθɪŋz] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈveri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbiːz] [ˈɡroʊɪŋ]
Everything's fine , she says , very neat and clean , and the baby's growing
一切都是 美好的 , 她 说道 , 非常 整洁的 和 干净的 , 和 这 婴儿的 生长
[ˈbjuːtɪfli] . “
beautifully . “
非常漂亮 . “

她说：“一切都很好，非常整洁干净，宝宝也长得很好。”
“ [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [waɪ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ˈælis] .
“ **Then our work is really worth while , isn't it ?** ” **asked Alice** .
“ 然后 我们的 工作 是 真的 值得 尽管 , 不是 它 ? ” 问 爱丽丝 :
“那我们工作真的很有价值，不是吗？”爱丽丝问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒəri] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪ] ,
“ **Yes , I think so ,** ” **said Marjorie** ; “ **I know the cause is worth while ,**
” 是的 , 我 思考 所以 , “ 说 玛乔丽 ; “ 我 知道 这 原因 是 值得 尽管 ,
“是的，我也这么认为，”玛乔丽说；“我知道这项事业是值得的。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ˈleitər][ɑːn] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
but I can tell you better later on whether we are actually making money .
但 我 能 告诉 你 更好的 之后 在 无论 我们 是 实际上 制作 钱 .
但我稍后可以更清楚地告诉你我们是否真的在赚钱。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [soʊ] [suːn] — [ˈæftər][soʊ][bɪɡ][æŋ; ən] [ˈaʊtleɪ] .
It's hard to judge so soon — after so big an outlay .
它是 难的 到 法官 所以 很快 — 后 所以 大的 一个 支出 .
投入如此巨资之后，这么快就下结论还为时过早。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] ,
“ **She looked a little anxious as she spoke , and Lily ,**
” 她 看起来 一个 小的 焦虑的 作为 她 辐 , 和 百合 ,
她说话时显得有些焦虑，莉莉也这样说。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,
who could always read her chum's face like a book ,
WHO 可以 总是 读 她 朋友的 脸 喜欢 一个 书 ,
她总能像读一本书一样读懂朋友的表情。

[ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]
wondered whether she were not more worried over the proposition that she let the
想知道 无论 她 是 不是 更多的 担心 超过 这 主张 那 她 让 这
[ˈʌðər] [siː] .
others see .
其他的 看 .

我怀疑她是不是更担心让其他人看到这件事。
“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [ˈeniweɪ] !
“ **Well , we're having a good time , anyway !**
” 出色地 , 是 拥有 一个 好的 时间 , 反正 !
“反正我们玩得很开心！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:kɪt] , [ˈgeɪli] .
” **she remarked** , **gaily** .
” 她 评论 , 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说道。

” [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [ˈweðər] [dæd][ˈevər] [ɡets] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [bæk] ! ”
” **And we should worry whether dad ever gets his five hundred back !** ”
” 和 我们 应该 担心 无论 爸爸 曾经 获得 他的 五 百 后退 ! ”
“我们应该担心的是，爸爸能不能拿回他的五百块钱！”

” [oʊ] , [lɪl] ! ” [sed] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
” **Oh , Lil !** ” **said Marjorie** , **reproachfully** .
” 哦 , 莉莉 ! ” 说 玛乔丽 , 责备地 .
“哦，莉尔！”玛乔丽责备地说。

” [juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [ˈnevər] [duː] [ðæt] !
” **You know we'd never do that !**
” 你 知道 我们会 绝不 做 那 !
“你知道我们永远不会那样做！”

” [ˈlɪli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [ˈmɑːrdʒəɪz] [ˈmæənər] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” **Lily , however , was not satisfied by Marjorie's manner , and noticed that she**
” 百合 , 然而 , 曾是 不是 使满意 经过 玛乔丽的 方式 , 和 注意到 那 她
[æskt] [ˈfriːkwəntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːr] ,
asked frequently for her car ,
问 频繁地 为了 她 车 ,
然而，莉莉对玛乔丽的态度并不满意，她注意到玛乔丽经常要她的车。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [ˈmɑːrkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ˈstɔːrʒ] ,
so that she might do her marketing at the more economical stores ,
所以 那 她 可能 做 她 营销 在 这 更多的 经济 商店 ,
这样她就可以在价格更实惠的商店进行营销了。

[ænd; ənd] [spent] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] .
and spent more and more time each evening over her accounts .
和 花费 更多的 和 更多的 时间 每个 晚上 超过 她 账户 .
她每天晚上花在账目上的时间越来越多。

[dʒɑːn] , [tuː] , [faʊnd] [hɜːr; hər][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [priˈɑːkjupaɪd] ,
John , too , found her unusually preoccupied ,
约翰 , 也 , 成立 她 异常地 心事重重 ,
约翰也发现她异常心事重重。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and hardly ever succeeded in getting her thoughts entirely away from the
和 几乎 曾经 成功了 在 获得 她 想法 完全 离开 从 这
[tiː] - [haʊs] .
tea - house .
茶 - 房子 .

她几乎从未成功地将思绪完全从茶馆中抽离出来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
On the following Saturday evening , however , she consented to go to see a
在 这 下列的 周六 晚上 , 然而 , 她 同意 到 去 到 看 一个
[ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
moving picture with him ,
移动 图片 和 他 ,
然而，在接下来的周六晚上，她同意和他一起去看电影。

[mɔːr] [br'kæz, br'kɔːz][fɪː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ænəz]
more because she wanted to stay up until Mrs . Munsen came home from Anna's
更多的 因为 她 通缉 到 停留 向上 直到 太太 . 蒙森 来了 家 从 安娜的
[ˈpɑːrti][ðæn; ðən][br'kæz, br'kɔːz][fɪː, ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌriːkri'eɪn; ,rekri'eɪən] .
party than because she wanted recreation .
派对 比 因为 她 通缉 娱乐 .

与其说是为了娱乐，不如说是为了熬夜等到蒙森太太从安娜的派对回来。

[ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['θiətəz] ; [soʊ] ,
They drove into town in the car , to attend one of the larger theatres ; so ,
他们 驾驶 进入 镇 在 这 车 , 到 出席 一 的 这 更大的 剧院 ; 所以 ,
他们开车进城，准备去一家比较大的剧院看戏；于是，

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][raɪd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
during their ride through the park they found plenty of time for conversation .
期间 他们的 骑 通过 这 公园 他们 成立 很多 的 时间 为了 对话 .

在游览公园的途中，他们有很多时间交谈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [jɜː; jər]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'hənsɪz] ,
" **Are you beginning to be worried about your finances** ,
" 是 你 开始 到 是 担心 关于 你的 财政 ,
[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒəri] ?
Marjorie ?
玛乔丽 ?

“玛乔丽，你开始担心你的财务状况了吗？”

" [dʒɑːn] [æskt] .
" **John asked** .
" 约翰 问 .

约翰问道。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Well , I really don't know , " she replied** .
" 出色地 , 我 真的 不 知道 , " 她 回复 .
“嗯，我真的不知道，”她回答说。

" [wiː; wi] [spend] ['mʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs]
" **We spend money as fast as we make it , but of course our business**
" 我们 花费 钱 作为 快速地 作为 我们 制作 它 , 但 的 课程 我们的 商业
[ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
is increasing .
是 增加 .

“我们赚钱的速度和花钱的速度一样快，但我们的业务当然也在增长。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [və'keɪjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [miːn]
But now the girls are beginning to talk about vacations , and that may mean
但 现在 这 女孩们 是 开始 到 讲话 关于 假期 , 和 那 可能 意思是
[ˈhaɪərɪŋ][ˈekstrə] [help] . "
hiring extra help . "
招聘 额外的 帮助 . "

但现在女孩们开始谈论度假的事了，这可能意味着需要雇佣额外的帮手。

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃər] .
" **Oh , you'll be all right , I'm sure** .
" 哦 , 你会 是 全部 正确的 , 我是 当然 .

“哦，你肯定没事的。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [kʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
By the way , that cook you have is a jewel , isn't she ?
经过 这 方式 , 那 厨师 你 有 是 一个 宝石 , 不是 她 ?
对了，你家的那个厨娘真是个宝，对吧？

[ʃiː ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'kɒkts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'liʃəs] ['mɪkstʃɜːz] ！ ”
She certainly concocts some of the most delicious mixtures ! ”
她 当然 混合物 一些 的 这 最多 可口的 混合物 ！ ”

她调制的饮品确实美味极了！

“ [jes] ； [ˈevriθɪŋ] [ˈʌnə] [kʊks] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] .
” **Yes ; everything Anna cooks turns out well .**
” 是的 ； 一切 安娜 厨师 转弯 出去 出色地 .

“是的，安娜做的每道菜都很好吃。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈresəpi] [wʌns] , [ænd; ʌnd][ʃiː ʃi] [meɪks] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
And I have only to read her a recipe once , and she makes it to
和 我 有 仅有的 到 读 她 一个 食谱 一次 , 和 她 制作 它 到
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

我只需要给她读一遍食谱，她就能做得完美无瑕。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] . “
I sincerely hope we can keep her . ”
我 真挚地 希望 我们 能 保持 她 . ”

我衷心希望我们能留住她。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] .
” **Well , I guess you can .**
” 出色地 , 我 猜测 你 能 .

“嗯，我想你可以。”

[ˈɪznt] [ʃiː ʃi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [təˈnaɪt] ? “
Isn't she having a party at the tea - house tonight ? ”
不是 她 拥有 一个 派对 在 这 茶 - 房子 今晚 ? ”

她今晚不是要在茶馆开派对吗？

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] .
” **Yes , ” answered Marjorie .**
” 是的 , ” 回答 玛乔丽 .

“是的，”玛乔丽回答道。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] — [ʃiːz]
” **And that reminds me , I would like to stop for Mrs . Munsen — she's**
” 和 那 提醒 我 , 我 会 喜欢 到 停止 为了 太太 : 蒙森 — 她是
[ˈʃæpəroʊnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
chaperoning them ,
陪同 他们 ,

“对了，我想顺便提一下蒙森太太——她负责陪同他们。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] . “
you know — on our way back . ”
你 知道 — 在 我们的 方式 后退 : ”

你知道——在我们回来的路上。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] , [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
” **Certainly , ” replied John , always glad to be of service .**
” 当然 , ” 回复 约翰 , 总是 高兴的 到 是 的 服务 .

“当然可以，”约翰回答道，他总是乐于助人。

[ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;
Marjorie found the evening more enjoyable than she had anticipated ;
玛乔丽 成立 这 晚上 更多的 令人愉悦 比 她 有 预期 ;
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtɪˈfɪʃli] [kuːld] [ˈθiːətər] ,
sitting in the artificially cooled theatre ,
坐着 在 这 人为地 冷却 剧院 ,

玛乔丽觉得这个夜晚比她预想的要愉快得多；坐在有人工制冷的剧院里，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][ˈɔːrgən] ,
watching a good picture , and listening to the full tones of a pipe organ ,
观看 一个 好的 图片 , 和 聆听 到 这 满的 音调 的 一个 管道 器官 ,
欣赏一部好电影, 聆听管风琴悠扬的乐音,

[ʃiː; jɪ][fərˈɡɑ:tɪ][hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] .
she forgot her anxieties .
她 忘了 她 焦虑 .

她忘记了所有的焦虑。

[dʒɑ:n] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][aɪs] - [kri:m] [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]
John insisted upon ice - cream after the performance was over , for , as he
约翰 坚持 之上 冰 - 奶油 后 这 表现 曾是 超过 , 为了 , 作为 他
[riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] ,
reminded her ,
提醒 她 ,

演出结束后, 约翰坚持要吃冰淇淋, 因为他提醒她:

[ðeɪ] [wʊd] [na:tɪ][wa:ntɪ][tuː; tə][getɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] .
they would not want to get to the party too early .
他们 会 不是 想 到 得到 到 这 派对 也 早期的 .

他们不想太早到达派对。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [stɪl] [ˈdænsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑ:rd] ,
They found the young people still dancing when they drove into the yard ,
他们 成立 这 年轻的 人们 仍然 跳舞 什么时候 他们 驾驶 进入 这 院子 ,

他们开车进入院子时, 发现那些年轻人还在跳舞。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪˈfreʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,
but Anna assured them that refreshments had been served ,
但 安娜 保证 他们 那 茶点 有 到过 服务 ,

但安娜向他们保证, 已经准备了茶点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and that the festivities would end in a few minutes .
和 那 这 庆祝活动 会 结尾 在 一个 很少 分钟 .

庆祝活动将在几分钟后结束。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ænt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [soʊ][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈliːvɪŋ] .
The girl's aunt was still there , so Mrs . Munsen felt justified in leaving .
这 女孩们 阿姨 曾是 仍然 那里 , 所以 太太 . 蒙森 毛毡 合理的 在 离开 .

女孩的姑妈还在那里, 所以蒙森太太觉得离开是理所当然的。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
“ **The only thing I don't approve of ,** ” **remarked the housekeeper ,**
“ 这 仅有的 事物 我 不 批准 的 , ” 评论 这 管家 ,

“我唯一不赞同的就是,”管家说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
when they were on their way home ,
什么时候 他们 是 在 他们的 方式 家 ,

当他们回家途中时,

“ [ɪz][fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .
“ **is for Anna and her aunt to stay there all night .**
“ 是 为了 安娜 和 她 阿姨 到 停留 那里 全部 夜晚 .

“是让安娜和她姑姑在那里过夜。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [pə'rmiʃ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] —
I had to give my permission — there was no real reason why they shouldn't —
我 有 到 给 我的 允许 — 那里 曾是 不 真实的 原因 为什么 他们 不应该 —
”
”
”

我必须同意——他们也没有什么理由不同意——”
“ [ðeə(r)] [ˈsensəb(ə)l][ˈpi:p(ə)l] ！ ” [riˈma:kt] [ˈma:rdʒɜːi, ˈma:rdʒri] .
” **They're sensible people ！ ” remarked Marjorie .**
” 它们是 明智的 人们 ！ ” 评论 玛乔丽 。

“他们都是明事理的人！”玛乔丽评论道。
“ [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] [ðoʊz] [kɑ:ts] .
” **At least if they don't mind those cots .**
” 在 至少 如果 他们 不 头脑 那些 婴儿床 。

“至少如果他们不介意那些折叠床的话。”
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] ！ ”
Because they'll be right there in the morning to start clearing up ！ ”
因为 他们会 是 正确的 那里 在 这 早晨 到 开始 清理 向上 ！ ”

因为他们明天早上就会到那里开始清理！
“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈstɔ:rɪz] — ”
” **But if there is anything to those stories — ”**
” 但 如果 那里 是 任何事物 到 那些 故事 — ”

“但如果这些故事有什么可信之处的话——”
“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌnsən] ！ ” [prəuˈtestɪd][ˈma:rdʒɜːi, ˈma:rdʒri] .
” **Oh , Mrs . Munsen ！ ” protested Marjorie .**
” 哦 ， 太太 ； 蒙森 ！ ” 抗议 玛乔丽 。

“哦，蒙森太太！”玛乔丽抗议道。
“ [ju:; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəunt] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] ！ ”
” **You surely don't believe them ！ ”**
” 你 一定 不 相信 他们 ！ ”

“你肯定不相信他们！”
“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ˈnoʊbə:di] [steɪd] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] .
” **No , but I'd just as soon nobody stayed there all night .**
” 不 ， 但 ID 只是 作为 很快 无人 入住 那里 全部 夜晚 。

“不，但我宁愿没有人整晚待在那里。”
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈʌnə] — ”
Of course I didn't say anything — I didn't want to frighten Anna — ”
的 课程 我 没有 说 任何事物 — 我 没有 想 到 吓唬 安娜 — ”

我当然什么也没说——我不想吓到安娜——”
“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [na:t] ！ ” [kraɪd] [ˈma:rdʒɜːi, ˈma:rdʒri] .
” **I should hope not ！ ” cried Marjorie .**
” 我 应该 希望 不是 ！ ” 哭 玛乔丽 。

“但愿不会！”玛乔丽喊道。
“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:z] [ˈpraɪsləs] ！
” **For you know she's priceless ！**
” 为了 你 知道 她是 无价 ！

“因为你知道她是无价之宝！”
“ [soʊ] [leɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [ɪnˈvaɪt] [dʒɑ:n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
” **So late was the hour that she did not invite John to come in ,**
” 所以 晚的 曾是 这 小时 那 她 做过 不是 邀请 约翰 到 来 在 ，

“当时时间太晚了，她没有邀请约翰进来。”

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
but hurried immediately to her own room .
但 慌忙 立即地 到 她 自己的 房间 .

但她随即匆匆赶回了自己的房间。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [sli:p] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ;
She was very tired , and wanted to get as much sleep as possible ;
她 曾是 非常 疲劳的 , 和 通缉 到 得到 作为 很多 睡觉 作为 可能的 ;

她非常疲惫，想尽可能多地睡一会儿；

[ʃi:; ji] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [bed] ['veri] ['kwaɪətli] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t] [ə'raʊz] ['eθəl] .
she crawled into bed very quietly , in order that she might not arouse Ethel .
她 爬行 进入 床 非常 悄悄 , 在 命令 那 她 可能 不是 引起 埃塞尔 .

她悄悄地爬上床，以免吵醒埃塞尔。

[ʃi:; ji] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
She sincerely hoped that she would not be disturbed until morning .
她 真挚地 希望 那 她 会 不是 是 不安 直到 早晨 .

她真心希望直到天亮都不会被打扰。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ,
But her hopes were short - lived ,
但 她 希望 是 短的 - 居住地 ,

但她的希望很快就破灭了。

[fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði]
for less than an hour had passed when she was sharply awakened by the
为了 较少的 比 一个 小时 有 通过了 什么时候 她 曾是 尖锐地 觉醒 经过 这

[kən'tɪnju:d] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
continued ringing of the door - bell .
持续 铃声 的 这 门 - 钟 .

不到一个小时，她就被持续不断的门铃声惊醒了。

[ʃi:; ji] [sæt] [ʌp] ['ɪmi:diətli] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [kɪmoʊnə] .
She sat up immediately , reaching for her slippers and kimona .
她 卫星 向上 立即地 , 到达 为了 她 拖鞋 和 和服 .

她立刻坐了起来，伸手去拿拖鞋和和服。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,
But by the time she arrived at the head of the stairs ,
但 经过 这 时间 她 到达的 在 这 头 的 这 楼梯 ,

但当她走到楼梯顶端时，

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] .
she heard the door being opened .
她 听到 这 门 存在 打开 .

她听到门开了。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [mʌnsən] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['fi:meɪl] [vɔɪs] .
" **Oh , Mrs . Munsen !** " **cried a shrill , female voice .**
" 哦 , 太太 : 蒙森 ! " 哭 一个 尖锐 , 女性 嗓音 .

“哦，蒙森太太！”一个尖锐的女声喊道。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ʌnə] !
" **Something's happened to Anna !**
" 某样东西 发生 到 安娜 !

“安娜出事了！”

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] !
Something awful !
某物 可怕 !

糟透了！

[ʃi:z] [gɔ:n] ! " **She's gone !** "
她是 已消失 ! "

她走了!

" [gɔ:n] [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['haʊski:pər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **Gone where ?** " **asked the terrified housekeeper , in a hoarse voice .**
" 已消失 在哪里 ? " 问 这 恐惧 管家 , 在 一个 嘶哑 嗓音 :
"去哪儿了?"惊恐万分的管家用沙哑的声音问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **I don't know where !** " **gasped the woman .**
" 我 不 知道 在哪里 ! " 倒吸一口气 这 女士 :
"我不知道这是哪里!"女人喘着气说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] ,
By this time all of the girls were awake ,
经过 这 时间 全部 的 这 女孩们 是 醒 ,
这时所有的女孩都醒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and had gathered at the foot of the stairs .
和 有 聚集 在 这 脚 的 这 楼梯 :
他们聚集在楼梯脚下。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
The visitor sank suddenly to the floor in a faint .
这 游客 沉没 突然 到 这 地面 在 一个 头晕的 :
访客突然昏倒在地。

" [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔ:tər] — [ænd; ənd][,æərə'mætɪk]'[spɪrɪts] ! " [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] ,
" **Bring some water — and aromatic spirits !** " **directed Mrs . Munsen ,**
" 带来 一些 水 — 和 芳香 烈酒 ! " 指导 太太 : 蒙森 ,
"拿些水来——还有香料酒!"蒙森太太吩咐道。

[æz; əz] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['æɪlɪs] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊt]] .
as Florence and Alice raised the woman to the couch .
作为 佛罗伦萨 和 爱丽丝 提高 这 女士 到 这 长椅 :
弗洛伦斯和爱丽丝将那位女士扶到沙发上。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ænəz] [ænt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It is Anna's aunt ,** " **she explained .**
" 它 是 安娜的 阿姨 , " 她 解释 :
"她是安娜的姑姑,"她解释道。

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [plænd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] ! "
" **She and Anna planned to stay at the tea - house all night !** "
" 她 和 安娜 计划 到 停留 在 这 茶 - 房子 全部 夜晚 ! "
"她和安娜计划在茶馆待上一整夜!"

" [ðə; ði] [gəʊst] ! " ['wɪspəd] ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] ['di:pəst] [wʊʊ] .
" **The ghost !** " **whispered Lily , in a tone of deepest woe .**
" 这 鬼 ! " 低声说道 百合 , 在 一个 语气 的 最深处 悲哀 :
"鬼魂!"莉莉用极其悲伤的语气低声说道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
It can't be !
它 不能 是 !

不可能!

” [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [blɜ:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɔ:rnɪŋ] ['ʌnə]
” **cried** **Marjorie** , **suddenly taking the blame upon herself for not warning Anna**
” 哭 玛乔丽 , 突然 采取 这 责备 之上 她自己 为了 不是 警告 安娜
.
:
.

“玛乔丽喊道，突然觉得自己没有警告安娜是自己的错。”

” [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ! ”
” **Oh , I can't believe it !** ”
” 哦 , 我 不能 相信 它 ! ”

“哦，我简直不敢相信！ ”

” [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['flɒrəns] .
” **But how are we to know what did happen ?** ” **demanded Florence** .
” 但 如何 是 我们 到 知道 什么 做过 发生 ? ” 要求 佛罗伦萨 .

“可是我们怎么才能知道到底发生了什么呢？”弗洛伦斯质问道。

” [wi:; wi][wəʊnt] [noʊ] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] .
” **We won't know till morning ,** ” **replied Mrs . Munsen** .
” 我们 惯于 知道 直到 早晨 , ” 回复 太太 . 蒙森 .

“要到明天早上才能知道，”蒙森太太回答说。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ri:'geɪnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed]
” **The woman is regaining consciousness , but she needs to be put to bed**
” 这 女士 是 恢复 意识 , 但 她 需求 到 是 放 到 床
[ɪ'mɪ:diətli] . ”
immediately . ”
立即地 . ”

“这名女子正在恢复意识，但需要立即送她上床休息。”

” [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['ʌnə] ? ” [æskt] ['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] .
” **But what about Anna ?** ” **asked Marjorie** .
” 但 什么 关于 安娜 ? ” 问 玛乔丽 .

“可是安娜呢？”玛乔丽问道。

” [ʃi:z] [gɔ:n] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɑ:rʃəli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɜ:rdz] .
” **She's gone !** ” **gasped the woman , partially taking in the girl's words** .
” 她是 已消失 ! ” 倒吸一口气 这 女士 , 部分 采取 在 这 女孩们 字 .

“她走了！”女人喘着气说，还没完全听清女孩的话。

” [tu:] [leɪt] !
” **Too late !**
” 也 晚的 !

“为时已晚！

[tu:] [leɪt] ! ”
Too late ! ”
也 晚的 ! ”

为时已晚！ ”

” [wi:; wi] ['betər] [dres] [ɪ'mɪ:diətli] [ænd; ænd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ! ” [sed]
” **We better dress immediately and go down to the tea - house !** ” **said**
” 我们 更好的 裙子 立即地 和 去 向下 到 这 茶 - 房子 ! ” 说
['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] , ['despəɾətli] .
Marjorie , desperately .
玛乔丽 , 绝望地 .

“我们最好马上穿好衣服，下楼去茶馆！”玛乔丽绝望地说。

” [noʊ] , ” [sed] ['eθəl] ,
” **No ,** ” **said Ethel ,**
” 不 , ” 说 埃塞尔 ,

“不，”埃塞尔说。

“ [aɪ] [foʊn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ɡoʊ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
“ **I'll phone the police to go — they could do a great deal more than we**
“ 患病的 电话 这 警察 到 去 — 他们 可以 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 我们
[kʊd; kəd] !
could !
可以 !

“我会打电话叫警察去——他们能做的比我们多得多！”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ækwɪˈles] ; [ænd; ənd] [wen] , [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
“ **Marjorie acquiesced ; and when , half an hour later ,**
“ 玛乔丽 默许 ; 和 什么时候 , 一半 一个 小时 之后 ,
玛乔丽默许了; 半小时后,

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈθɜːrəli] ,
they called to say that they had searched the place thoroughly ,
他们 称为 到 说 那 他们 有 搜索 这 地方 彻底 ,
他们打电话来说他们已经彻底搜查过那个地方了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɡɜːrl] , [ðə; ði] [ˈskaʊts] [went] [tuː; tə] [bed] .
and found no traces of the missing girl , the scouts went to bed .
和 成立 不 痕迹 的 这 丢失的 女孩 , 这 侦察兵 去 到 床 .
侦察兵们没有找到失踪女孩的任何踪迹, 于是就去睡觉了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [noʊ] [wʌn] [slept] [ˈveri] [mʌtʃ] .
But though quiet reigned throughout the house , no one slept very much .
但 尽管 安静的 统治 自始至终 这 房子 , 不 一 睡着了 非常 很多 .
虽然整栋房子里一片寂静, 但没有人睡得很安稳。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈmɪstəri]
THE MYSTERY
这 神秘

谜团

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈdaʊnˈsterz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
Marjorie hurried with her dressing and rushed downstairs on Sunday
玛乔丽 慌忙 和 她 敷料 和 匆忙 楼下 在 星期日
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

星期天早上, 玛乔丽匆匆穿好衣服, 冲下楼去。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈænəz] [ænt] .
eager to hear the explanations of Anna's aunt .
渴望的 到 听到 这 解释 的 安娜的 阿姨 .
很想听听安娜姑妈的解释。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [waɪld] , [bʌt; bət] [ˈplɔːzəb(ə)l] ; [naʊ] , [ɪn]
The previous night the occurrence had appeared wild , but plausible ; now , in
这 以前的 夜晚 这 发生 有 出现 荒野 , 但 合情合理 ; 现在 , 在
[ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ,
the clear morning light ,
这 清除 早晨 光 ,

前一天晚上, 这起事件看似离奇, 但又似乎合情合理; 而现在, 在清晨明亮的阳光下,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [əbˈsɜːrd] .
it seemed absurd .
它 似乎 荒诞 .

这似乎很荒谬。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ˈiːðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
She felt sure that either she or the woman had been dreaming .
她 毛毡 当然 那 任何一个 她 或者 这 女士 有 到过 做梦 .

她确信自己或那个女人是在做梦。

[ɔːlˈðʊʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Although most of the girls put in an early appearance in the dining - room ,
虽然 最多 的 这 女孩们 放 在 一个 早期的 外貌 在 这 用餐 - 房间 ,

虽然大多数女孩都早早地出现在了餐厅里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [məˈkriːdi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [bed] .
they were disappointed to find that Mrs . McCreedy was still in bed .
他们 是 失望的 到 寻找 那 太太 . 麦克里迪 曾是 仍然 在 床 .

他们失望地发现麦克里迪太太还在床上。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðer; ðər] [ˌkjəriˈɑːsəti] [baɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈæŋɡlɪz]
They tried to allay their curiosity by discussing the affair from all possible angles
他们 尝试 到 巷 他们的 好奇心 经过 讨论 这 事务 从 全部 可能的 角度

.
:
.

他们试图从各个角度讨论这件事，以平息自己的好奇心。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] , ” [əˈnaʊnst] [ˈlɪli] ,
“ I really believe , ” announced Lily ,
“ 我 真的 相信 , ” 宣布 百合 ,

“我真的相信，”莉莉宣布道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [suːpərˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs]
“ that there is some superhuman power in that house that is responsible for this
“ 那 那里 是 一些 超人类 力量 在 那 房子 那 是 负责的 为了 这
[diːd] ！ ”
deed ！ ”
契据 ！ ”

“那栋房子里一定存在某种超自然力量，是它造成了这件事！ ”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ And I agree with you , ” said Mrs . Munsen , firmly .
“ 和 我 同意 和 你 , ” 说 太太 . 蒙森 , 牢牢 .

“我同意你的看法，”蒙森夫人坚定地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] - [ˈmænɪfestɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] — [soʊ]
“ We have plenty of proof of spirits ' manifesting themselves in the Bible — so
“ 我们 有 很多 的 证明 的 烈酒 - 显现 他们自己 在 这 圣经 — 所以

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
it is not a subject to be laughed at ,
它 是 不是 一个 主题 到 是 笑了 在 ,

“圣经中有很多关于灵体显现的证据——所以这不是一个可以嘲笑的话题。”

[ɔːr] [pʊt] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] . “
or put aside as childish . ”
或者 放 旁边 作为 幼稚 . ”

或者被视为幼稚而弃置一旁。”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]
“ Lots of other people — older and wiser than we are — think the place is
“ 很多 的 其他 人们 — 老 和 更明智 比 我们 是 — 思考 这 地方 是
[ˈhɔːntɪd] ！
haunted ！
闹鬼的 ！

“很多比我们年长、更有智慧的人都认为这个地方闹鬼！ ”

” [pʊt] [ɪn] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
” put in Marie Louise .
” 放 在 玛丽 路易斯 .

” 填入玛丽·路易丝。

” [wel] , [aɪ] ['sɪmpli] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .
” Well , I simply don't believe it ! ” said Marjorie .
” 出色地 , 我 简单地 不 相信 它 ! ” 说 玛乔丽 .

”我简直不敢相信!”玛乔丽说道。

” [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [ðæt] ['ʌnə] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] . ”
” It's much more likely that Anna has been kidnapped . ”
” 它是 很多 更多的 可能 那 安娜 有 到过 被绑架 . ”

”安娜更有可能是被绑架了。”

” [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['enɪbə:di] [wɑ:nt][tu:; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ] [pɔ:ɹ] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] ? ” [æskt] ['flɒrəns] ,
” But why would anybody want to kidnap a poor servant girl ? ” asked Florence ,
” 但 为什么 会 任何人 想 到 绑架 一个 贫穷的 仆人 女孩 ? ” 问 佛罗伦萨 ,
['præktɪkli] .
practically .
几乎 .

”可是，为什么会有人想要绑架一个可怜的女仆呢?”弗洛伦斯直截了当地问道。

” [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['rænsəm] . ”
” There wouldn't be any hope of ransom . ”
” 那里 不会 是 任何 希望 的 赎金 . ”

”根本不可能有赎金。”

” ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['su:tər] , ” [sə'dʒestɪd] ['æɪs] , ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
” Maybe it was a rejected suitor , ” suggested Alice , always looking for the
” 或许 它 曾是 一个 拒绝 求婚者 , ” 建议 爱丽丝 , 总是 寻找 为了 这
[rou'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

”也许是被拒绝的追求者吧,”爱丽丝猜测道，她总是喜欢往浪漫的方向想。

” [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðɪ:z] [kən'dʒektʃəz] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['eθəl] ,
” It really is a waste of time to make all these conjectures , ” remarked Ethel ,
” 它 真的 是 一个 浪费 的 时间 到 制作 全部 这些 猜想 , ” 评论 埃塞尔 ,
”做这些推测真是浪费时间,”埃塞尔说道。

” [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][fæktɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
” before we have heard the facts in the case .
” 前 我们 有 听到 这 事实 在 这 案件 .

”在我们了解案件事实之前。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dri:mɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌnə] [sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] . ”
The woman may have been dreaming , or Anna sleep - walking . ”
这 女士 可能 有 到过 做梦 , 或者 安娜 睡觉 - 步行 . ”

那女人可能是在做梦，或者安娜在梦游。

” [lets] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:ɹ][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] ! ” [ɪntə'rʌptɪd]
” Let's take the car and go down to the tea - house right away ! ” interrupted
” 我们来吧 拿 这 车 和 去 向下 到 这 茶 - 房子 正确的 离开 ! ” 中断
['lɪli] .
Lily .
百合 .

”我们开车马上去茶馆吧!”莉莉打断道。

” ['meɪbi] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
” Maybe we have had all our fears for nothing . ”
” 或许 我们 有 有 全部 我们的 恐惧 为了 没有什么 . ”

”也许我们所有的担忧都是多余的。”

“ [noʊ] , [lets] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ænt] [əˈpɪrɪz] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒɪ] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .
“ **No** , **let's wait till the aunt appears** , ” **said Marjorie** ; “ **and then go** .
“ 不 , 我们来吧 等待 直到 这 阿姨 出现 , ” 说 玛乔丽 ; “ 和 然后 去 .
“不, 我们等姑妈来了再去吧,”玛乔丽说; “然后再去。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈeθəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [nuːz] ,
“ **All this time Ethel had been scanning the newspaper for news** ,
“ 全部 这 时间 埃塞尔 有 到过 扫描 这 报纸 为了 消息 ,
“这段时间里, 埃塞尔一直在浏览报纸, 寻找新闻。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaitəst] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] .
but she did not find even the slightest report from the police .
但 她 做过 不是 寻找 甚至 这 丝毫 报告 从 这 警察 .
但她连警方的任何报告都没找到。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [fæktɪs][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , ” [fɪː; fɪ]
“ **You see the papers didn't have sufficient facts to warrant a story** , ” **she**
“ 你 看 这 文件 没有 有 充足的 事实 到 保证 一个 故事 , ” 她
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .
“你看, 报纸上没有足够的事实来支撑一篇报道,”她评论道。

“ [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — ”
“ **So I should think —** ”
“ 所以 我 应该 思考 — ”
“所以我觉得——”

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈgɜːlz] !
“ **Good morning , girls !**
“ 好的 早晨 , 女孩们 !
“早上好, 女孩们! ”

[hæz; həz] [ˈʌnə] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ? “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] ,
Has Anna been heard from ? ” **interrupted a woman's voice from the stairs** ,
有 安娜 到过 听到 从 ? ” 中断 一个 女性的 嗓音 从 这 楼梯 ,
[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
and , looking up ,
和 , 寻找 向上 ,
“安娜的消息怎么样了?”楼梯上传来一个女人的声音, 她抬起头来, 打断了这句话。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [məˈkriːdi] [ˈentər][ðə; ði] [ruːm] .
they saw Mrs . McCreedy enter the room .
他们 锯 太太 . 麦克里迪 进入 这 房间 .
他们看到麦克里迪太太走进了房间。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv][ˈstɑːlɪd] [bɪld] ,
She was a middle - aged person , of stolid build ,
她 曾是 一个 中间 - 老年人 人 , 的 沉稳 建造 ,
她是一位身材魁梧、略显呆板的中年人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [taɪp] [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
not at all the type one would expect to find nervous or imaginative .
不是 在 全部 这 类型 一 会 预计 到 寻找 紧张的 或者 富有想象力的 .
他完全不像那种会紧张或富有想象力的人。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈkriːdi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] , [ˈplezntli] .
“ **Good morning , Mrs . McCreedy ,** ” **said Mrs . Munsen , pleasantly** .
“ 好的 早晨 , 太太 . 麦克里迪 , ” 说 太太 . 蒙森 , 愉快 .
“早上好, 麦克里迪太太,”蒙森太太和蔼地说。

“ [noʊ] [nu:z] [jet] ； [bat; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] 。

“ **No news yet ； but we are expecting to hear any minute 。**

“ 不 消息 然而 ； 但 我们 是 期待 到 听到 任何 分钟 。

“目前还没有消息；但我们预计随时都会有消息。”

[ju:; jʊ] [met] [ðə; ði][gɜ:lz] [læst] [naɪt] 。

You met the girls last night 。

你 遇见 这 女孩们 最后的 夜晚 。

你昨晚和那些女孩见面了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ？ ”

How do you feel this morning ？ ”

如何 做 你 感觉 这 早晨 ？ ”

你今天早上感觉怎么样？

“ [mʌtʃ] ['betər] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] 。

“ **Much better ； ” replied the other 。**

“ 很多 更好的 ； ” 回复 这 其他 。

“好多了，”另一个人回答道。

“ [ɪn][fækt] ， [aɪ'd] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] ， [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['ʌnə] 。”

“ **In fact ； I'd feel all right ； if I wasn't worried about Anna 。** ”

“ 在 事实 ； ID 感觉 全部 正确的 ； 如果 我 不是 担心 关于 安娜 。”

“其实，如果我不担心安娜的话，我会感觉好些。”

“ [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] ， ” [sədʒestɪd] ['mɪsɪz] 。 [mʌnsən] ； “ [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es]

“ **Let's have breakfast ； ” suggested Mrs ． Munsen ； “ and you can tell us**

“ 我们来吧 有 早餐 ； ” 建议 太太 ； 蒙森 ； “ 和 你 能 告诉 我们

[ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] 。

the whole story 。

这 所有的 故事 。

“我们一起吃早餐吧，”蒙森太太建议道，“你可以把整个故事讲给我们听。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ， [ænd; ænd][ðə; ði]['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [ɪk'spektənt] ， ['kwestʃənɪŋ]

“ **They all sat down at the table ； and the girls turned expectant ； questioning**

“ 他们 全部 卫星 向下 在 这 桌子 ； 和 这 女孩们 转向 怀孕 ； 提问

[ˈfeɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] 。

faces towards their visitor 。

面孔 向 他们的 游客 。

她们都在桌旁坐了下来，女孩们满怀期待和疑问地看着来访者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['i:tɪŋ]

They were more interested in hearing what she had to say than in eating

他们 是 更多的 感兴趣的 在 听力 什么 她 有 到 说 比 在 吃

[ðer; ðər] [fu:d] 。

their food 。

他们的 食物 。

他们更感兴趣的是听她说话，而不是吃饭。

“ [wel] ， ” [bɪ'gæən] ['mɪsɪz] 。

“ **Well ； ” began Mrs ． McCree dy ；**

“ 出色地 ； ” 开始 太太 ； 麦克里迪 ；

“嗯，”麦克里迪太太开口说道，

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] 。

“ **you remember Mrs ． Munsen and the young lady left the tea - house just about**

“ 你 记住 太太 ； 蒙森 和 这 年轻的 女士 左边 这 茶 - 房子 只是 关于

[twelv] [ə'klɒk, əu-] — [ænd; ænd][ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] 。

twelve o'clock — and the party broke up right away 。

十二 点钟 — 和 这 派对 打破 向上 正确的 离开 。

“你还记得蒙森太太和那位年轻女士大约在十二点钟离开了茶馆——聚会随即就结束了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [hæn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [help] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz]
Two or three of the fellows wanted to hang around and help put the things
二 或者 三 的 这 伙伙伴们 通缉 到 悬挂 大约 和 帮助 放 这 事物
[bæk] [ɪn] [plɜ:s] ,
back in place ,
后退 在 地方 ,

两三个小伙子想留下来帮忙把东西放回原位。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but Anna wouldn't hear of it .
但 安娜 不会 听到 的 它 .

但安娜坚决不肯接受。

[ʃi;; ʃi] [sed] [hɜ:r; hær][ˈɔ:rdərz][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ment] [tu;; tə] [stɪk] [baɪ][ðem; ðəm]
She said her orders was twelve o'clock , and she meant to stick by them
她 说 她 订单 曾是 十二 点钟 , 和 她 意思是 到 戳 经过 他们
.
:
.

她说她的命令是十二点钟，她打算严格执行。

“ [ˈæftər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [wi;; wi] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [pʊt][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
“ **After everybody was gone , we gathered up the food and put it away** ,
” 后 大家 曾是 已消失 , 我们 聚集 向上 这 食物 和 放 它 离开 ,
“等大家都走了之后，我们把食物收起来放好。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [ʌp] [sterz] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][kɑ:ts][ɑ:r; ər] ,
and then went straight up stairs to the room where the army cots are ,
和 然后 去 直的 向上 楼梯 到 这 房间 在哪里 这 军队 婴儿床 是 ,
然后径直上楼，去了摆放军用行军床的房间。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblæŋkits] .
and spread out our blankets .
和 传播 出去 我们的 毯子 .

我们铺开毯子。

[wi;; wi] [tʊk] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈdresɪz] ,
We took off our good dresses ,
我们 采取 离开 我们的 好的 连衣裙 ,

我们脱下了漂亮的裙子，

[ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [ˈdresɪz] [wɪt] [wi;; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
and put on our work dresses which we had brought with us ,
和 放 在 我们的 工作 连衣裙 哪个 我们 有 带来 和 我们 ,
我们穿上了带来的工作服，

[fɔ:r; fər][wi;; wi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [kloʊðz] .
for we didn't want to be bothered with night clothes .
为了 我们 没有 想 到 是 烦恼 和 夜晚 衣服 .

因为我们不想为睡衣的事情烦恼。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [hɑ:t] , [soʊ][wi;; wi][ˈoʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skri:nz]
“ **It was pretty hot , so we opened all the windows where there was screens**
” 它 曾是 漂亮的 热的 , 所以 我们 打开 全部 这 视窗 在哪里 那里 曾是 屏幕
,
:
.

“天气很热，所以我们打开了所有带纱窗的窗户。”

[ænd; ənd][wi;; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbɪlz] [ˈpæsɪŋ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] .
and we could hear the automobiles passing plain in the public road .
和 我们 可以 听到 这 汽车 通过 清楚的 在 这 民众 路 .

我们能清楚地听到汽车在公共道路上驶过的声音。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fju:ə] [ænd; ənd] [fju:ə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdra:pɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p]
They was getting fewer and fewer , and I was just dropping off to sleep
他们 曾是 获得 更少 和 更少 , 和 我 曾是 只是 下降 离开 到 睡觉
,
:
,

他们越来越少，我也渐渐睡着了。

[wen] [ˈʌnə] [set] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hə] [bed] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈoʊvə] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [em ˈi:][ɑ:n]
when Anna set up sudden in her bed , and reached over and touched me on
什么时候 安娜 放 向上 突然 在 她 床 , 和 达到 超过 和 感动 我 在
[ðə; ði][ɑ:rm] . “
the arm .”
这 手臂 : “

安娜突然在床上坐了起来，伸手碰了碰我的胳膊。

- [hɪr] [ðæt] , [ænt] [ˈmeri] ?
' Hear that , Aunt Mary ?
- 听到 那 , 阿姨 玛丽 ?

“听到了吗，玛丽阿姨？ ”

- [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] . “
' she whispered .”
- 她 低声说道 : “

她低声说道。

- [wʌt] ? - [sez] [aɪ] . “
' What ? ' says I .”
- 什么 ? - 说道 我 : “

“什么？ ”我问道。

- [ðæt] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd] — [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ! - “
' That moving around — in the stable ! '”
- 那 移动 大约 — 在 这 稳定的 ! - “

“在马厩里走来走去！ ”

- [ɔ:] ! [ˈʌnə] !
' Pshaw ! Anna !
- 呸 ! 安娜 !

“呸！ 安娜！ ”

[ðæt] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] !
That ain't nothing !
那 不是 没有什么 !

那可不算什么！

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 :

我说。

- [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ! -
' Go to sleep ! '
- 去 到 睡觉 ! -

“去睡觉吧！ ”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [laɪ] [daʊn] . “
“ But she wouldn't lie down .”
“ 但 她 不会 说谎 向下 : “

但她就是不肯躺下。

- [ænt] ！
- **Aunt** ！
- 阿姨 ！

'阿姨！

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'gen] ， - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ． - “
- **she says again , I wonder if I locked the back door .** ”
- 她 说道 再次 ， - 我 想知道 如果 我 已锁定 这 后退 门 ． - “
她又说：“我不知道我有没有锁后门。”

- [oʊ] ， [aɪ] [ges] [soʊ] ！
- **Oh , I guess so** ！
- 哦 ， 我 猜测 所以 ！

哦，我想也是！

- [sez] [aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['sliːpi] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ．
- **says I . I was that sleepy I didn't care** ．
- 说道 我 ． 我 曾是 那 困 我 没有 关心 ．
我说。我当时困得要命，根本不在乎。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] ， ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʌmps] ．
“ **But she was standing up now , putting on her pumps** ．
“ 但 她 曾是 常设 向上 现在 ， 推杆 在 她 水泵 ．
“但她现在已经站起来，穿上了高跟鞋。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ， [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪət] [laɪk] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ．
And before I could say a word , she was creeping quiet like down the steps ．
和 前 我 可以 说 一个 单词 ， 她 曾是 爬行 安静的 喜欢 向下 这 步骤 ．
”
”
”

我还没来得及开口，她就悄无声息地蹑手蹑脚地走下楼梯了。

“ [oʊ] ！ ” [gɑːspt] ['lɪli] ， [huː] [hæd; həd][naːt] ['iːtn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪ(ə)l] ．
“ **Oh ! ” gasped Lily , who had not eaten a mouthful during this recital** ．
“ 哦 ！ ” 倒吸一口气 百合 ， WHO 有 不是 吃 一个 一口气 期间 这 独奏会 ．
“哦！”莉莉倒吸了一口气，她在这次朗诵会期间一口都没吃。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɔːloʊd] [hɜːr; hər] ? ”
“ **And you followed her ?** ”
“ 和 你 随后 她 ? ”

“你跟着她？”

“ [noʊ] — [naːt][æt; ət][fɜːrst] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ． [mə'kriːdi] ．
“ **No — not at first , ” replied Mrs . McCreedy** ．
“ 不 — 不是 在 第一的 ， ” 回复 太太 ． 麦克里迪 ．
“不——一开始不是这样的，”麦克里迪太太回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ʌn'boʊlt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] — [juː; jʊ] [siː] ， [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [aɪ 'tiː][æftər][ɔːl] ，
“ **I heard her unbolt the back door — you see , she had locked it after all** ，
“ 我 听到 她 拧开螺栓 这 后退 门 — 你 看 ， 她 有 已锁定 它 后 全部 ，
“我听到她打开后门的门闩——你看，她之前明明把门锁上了。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] ．
just as I suspected ．
只是 作为 我 怀疑 ．

正如我所料。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][boʊlt][aɪ 'tiː] [ə'gen] ， [ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ，
A minute later I heard her bolt it again , and first thing you know ，
一个 分钟 之后 我 听到 她 螺栓 它 再次 ， 和 第一的 事物 你 知道 ，
一分钟后，我听到她又把门锁上了，紧接着，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][dʊʊz] [ə'gen] . ”
I was off in a doze again .
我 曾是 离开 在 一个 瞌睡 再次 . ”

我又打瞌睡了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [i:; ji] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [haʊ] [dɪd][i:; ji][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”
But if she locked the door again , how did she get out of the house ?
“ 但 如果 她 已锁定 这 门 再次 , 如何 做过 她 得到 出去 的 这 房子 ? ”
“但如果她再次锁上门，她是怎么离开房子的呢？ ”

“ [di'mɑ:ndɪd] ['eθəl] . ”
demanded Ethel .
“ 要求 埃塞尔 . ”

“埃塞尔问道。”

[dɪd] ['sʌmbə:di] [dræg][hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ? ”
Did somebody drag her through a window ?
“ 做过 某人 拖 她 通过 一个 窗户 ? ”

“有人把她从窗户拖出去了吗？ ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'kri:di] . ”
That's just what I can't tell you ! ” **replied Mrs . McCreedy .**
“ 那就是 只是 什么 我 不能 告诉 你 ! ” 回复 太太 . 麦克里迪 . ”

“这正是我不能告诉你的！ ”麦克里迪太太回答道。

“ [wen] [aɪ] ['weɪkənd] [ʌp] [ə'gen] — [aɪ'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ”
When I wakened up again — it must have been about half an hour later ,
“ 什么时候 我 醒来 向上 再次 — 它 必须 有 到过 关于 一半 一个 小时 之后 , ”
“当我再次醒来时——大概过了半个小时——

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wen] [aɪ][gɔ:t] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [aɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd]
judging from when I got here — and I missed her , I got up and
评判 从 什么时候 我 得到 这里 — 和 我 错过 她 , 我 得到 向上 和
[sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
searched the house .
搜索 这 房子 . ”

从我到达这里的时间来看——我很想念她，所以我起身在房子里寻找她。

[bəʊθ] [dɔ:z] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
Both doors was locked and bolted on the inside ,
两个都 门 曾是 已锁定 和 螺栓连接 在 这 里面 , ”

两扇门都从里面锁上了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [skri:nz] [wʌz; wəz] [stɪl] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and all the screens was still hooked in the windows — from the inside .
和 全部 这 屏幕 曾是 仍然 钩子 在 这 视窗 — 从 这 里面 . ”

所有的纱窗仍然从里面挂在窗户上。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ! ”
But Anna had entirely disappeared !
但 安娜 有 完全 消失 ! ”

但安娜却完全消失了！

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɡəʊst] ! ”
It's the ghost !
“ 它是 这 鬼 ! ”

“是鬼！ ”

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][sɒʊ] ！ ” [ˈwɪspəd] [məˈriː] [ˈluːɪs] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɔːθ]
I told you so ! ” whispered Marie Louise , her face as white as the table cloth
我 讲述 你 所以 ！ ” 低声说道 玛丽 路易丝 , 她 脸 作为 白色的 作为 这 桌子 布
.
:
.

“我早就告诉过你了！”玛丽·路易丝低声说道，她的脸色像桌布一样苍白。

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept]
“ Maybe she fell down the cellar , ” suggested Marjorie , unwilling to accept
“ 或许 她 跌倒 向下 这 地窖 , ” 建议 玛乔丽 , 不情愿 到 接受
[ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈθiːəri] .
the supernatural theory .
这 超自然 理论 .

“也许她从地窖里摔下去了，”玛乔丽说道，她不愿接受超自然的说法。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈkriːdi] ,
“ I thought of that , ” said Mrs . McCreedy ,
“ 我 想法 的 那 , ” 说 太太 . 麦克里迪 ,
“我也想到了这一点，”麦克里迪太太说。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] — [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ˈselər]
“ because the door was open — I think one of the boys went down cellar
“ 因为 这 门 曾是 打开 — 我 思考 一 的 这 男孩们 去 向下 地窖
[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
for a joke ,
为了 一个 开玩笑 ,

“因为门开着——我想其中一个男孩是为了开玩笑才下到地窖去的，

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][fərˈgɔːt][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .
during the party , and forgot to close the door .
期间 这 派对 , 和 忘了 到 关闭 这 门 .

聚会期间，他忘记关门了。

[sɒʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ,
So I took a candle and went down — not that I enjoyed doing it much ,
所以 我 采取 一个 蜡烛 和 去 向下 — 不是 那 我 享受 正在做 它 很多 ,
于是我拿着蜡烛下去了——其实我并不享受这个过程。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˈʌnə] [ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnfəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
but I didn't want to leave Anna there unconscious if she fell down — but there
但 我 没有 想 到 离开 安娜 那里 无意识 如果 她 跌倒 向下 — 但 那里
[ˈwɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ！ ”
wasn't a sign of her ! ”
不是 一个 符号 的 她 ！ ”

但我不想让昏迷不醒的安娜摔倒在那里——可是却不见她的踪影！

“ [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɜːr; həɹ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ˈoʊvər]
“ And evidently the police didn't find her , from the message they gave over
“ 和 显然 这 警察 没有 寻找 她 , 从 这 信息 他们 给予 超过
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
the telephone ,
这 电话 ,

“显然，从警方电话里传达的信息来看，他们并没有找到她。”

“ [sed] [ˈflɒrəns] .
“ said Florence .
“ 说 佛罗伦萨 .

“弗洛伦斯说道。”

“ [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈma:rdʒɜ-i, ˈma:rdʒri] .
“ **You left the door open when you came out ?** ” **asked Marjorie** .
“ 你 左边 这 门 打开 什么时候 你 来了 出去 ? ” 问 玛乔丽 .
“你出来的时候门没关好吗？”玛乔丽问道。

“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈfɔrli] [gɑ:t][ɪn] ? ”
“ **So that the police surely got in ?** ”
“ 所以 那 这 警察 一定 得到 在 ? ”
“所以警察肯定进去了？”

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [dɪd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .
“ **You bet I did !** ” **replied the older woman** .
“ 你 赌注 我 做过 ! ” 回复 这 老 女士 .
“当然啦！”年长的妇女回答道。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **The minute I was certain Anna was gone , I knew there was something**
“ 这 分钟 我 曾是 肯定 安娜 曾是 已消失 , 我 知道 那里 曾是 某物
[kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
queer about the house ,
酷儿 关于 这 房子 ,
“当我确信安娜离开的那一刻，我就知道这房子里有些蹊跷。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd][ræn][æz; əz] [fæst][æz; əz][aɪ] [kʊd; kəd] .
and I opened the door and ran as fast as I could .
和 我 打开 这 门 和 跑 作为 快速地 作为 我 可以 .
于是我打开门，拼命地跑了起来。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [ʃʌt] [aɪ ˈti:] !
It never entered my head to shut it !
它 绝不 进入 我的 头 到 关闭 它 !
我根本没想过要把它关上！

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
“ **The girls were all trembling as they listened to the conclusion** ,
“ 这 女孩们 是 全部 发抖 作为 他们 听着 到 这 结论 ,
“听到结论时，女孩们都浑身颤抖。”

[ænd; ænd] [ˈdeɪzi] [ænd; ænd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [wɜ:r; wər] [ˈsɒbɪŋ] .
and Daisy and Marie Louise were sobbing .
和 雏菊 和 玛丽 路易丝 是 啜泣 .
黛西和玛丽·路易丝都在啜泣。

[ˈma:rdʒɜ-i, ˈma:rdʒri] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ˈækʃ(ə)n] .
Marjorie , on the other hand , was eager for action .
玛乔丽 , 在 这 其他 手 , 曾是 渴望的 为了 行动 .
而玛乔丽则急于采取行动。

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɒbəz] !
“ **It must have been robbers !**
“ 它 必须 有 到过 强盗 !
“一定是强盗！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **she cried , jumping up from her chair in excitement** .
“ 她 哭 , 跳 向上 从 她 椅子 在 激动 .
她兴奋地从椅子上跳起来，喊道。

“ [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈgægd] [ˈʌnə] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] -
“ **They probably bound and gagged Anna , and by this time our tea** -
“ 他们 大概 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 安娜 , 和 经过 这 时间 我们的 茶 -
[haʊs] [ɪz][ɪn][ˈruːnz] !
house is in ruins !
房子 是 在 废墟 !

“他们可能把安娜绑起来堵住了嘴, 而此时我们的茶馆已经成了废墟! ”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] — “
There isn't a minute to lose — “
那里 不是 一个 分钟 到 失去 — “

一分钟都不能浪费——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈmaːrdʒə-i, 'maːrdʒri] !
“ **Wait a second , Marjorie !**
“ 等待 一个 第二 , 玛乔丽 !

“等一下, 玛乔丽! ”

“ [ˈkɔːjənd] [ˈeθəl] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [stiːl] .
“ **cautioned Ethel , grasping the other girl's hands , and holding her still .**
“ 警告 埃塞尔 , 抓握 这 其他 女孩们 双手 , 和 保持 她 仍然 .

“埃塞尔警告道, 抓住另一个女孩的手, 让她保持静止。”

“ [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [juː 'es]
“ **If those things had happened the police would have found out and let us**
“ 如果 那些 事物 有 发生 这 警察 会 有 成立 出去 和 让 我们
[noʊ] .
know .
知道 .

“如果这些事情真的发生了, 警方早就查明并通知我们了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn] [ˈhedkwɔːrtərz] [əˈgen] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [get] [ðə; ði] [kɑːr]
But I will telephone headquarters again — and you and Lily get the car
但 我 将要 电话 总部 再次 — 和 你 和 百合 得到 这 车

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] . “
and go down to the tea - house . “
和 去 向下 到 这 茶 - 房子 . “

但我会再给总部打电话——你和莉莉开车去茶馆。”

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈeθəl] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈmaːrdʒə-i, 'maːrdʒri] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [get] [kənˈtroʊl][ʌv; əv]
“ **Yes , you're right , Ethel ,** “ **admitted Marjorie , struggling to get control of**
“ 是的 , 你是 正确的 , 埃塞尔 , “ 承认 玛乔丽 , 挣扎 到 得到 控制 的
[hɜːrˈself] [əˈgen] ,
herself again ,
她自己 再次 ,

“是的, 你说得对, 埃塞尔,”玛乔丽承认道, 努力让自己重新控制住情绪。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] .
“ **and we'll do as you suggest .**
“ 和 出色地 做 作为 你 建议 .

“我们会按照你的建议去做。”

“ [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [wer] [ˈlɪli] [kept] [hɜːr; hər] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː]
“ **The walk to the garage where Lily kept her car and the ride to the tea**
“ 这 走 到 这 车库 在哪里 百合 保留 她 车 和 这 骑 到 这 茶
- [haʊs] [wɜːr; wər] [dʒɑːst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈmaːrdʒəriz] [ɪˈkwɪlɪbrɪəm] .
- **house were just enough to restore Marjorie's equilibrium .**
- 房子 是 只是 足够的 到 恢复 玛乔丽的 平衡 .

“走到莉莉停车的车库, 再乘车去茶馆, 这段路程足以让玛乔丽恢复平静。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər][destɪ'neɪ](ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜ:sɪŋ] [ɪn][kwɑɪt]
By the time they had reached their destination , she was conversing in quite
经过 这 时间 他们 有 达到 他们的 目的地 , 她 曾是 对话 在 相当
[hɜ:r; hər][ʃu:zuəl] ['mænər] .
her usual manner .
她 通常 方式 .

当他们到达目的地时，她已经像往常一样开始交谈了。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][kloʊz] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] , [wəʊnt][wi:; wi] ? ” [æskt] ['lɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
“ We'll have to close for today , won't we ? ” asked Lily , as they turned into
“ 出色地 有 到 关闭 为了 今天 , 惯于 我们 ? ” 问 百合 , 作为 他们 转向 进入
[ðə; ði][draɪv] .
the drive .
这 驾驶 .

“我们今天就到此为止了吧？”莉莉问道，这时他们拐进了车道。

“ [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɜ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [θɪŋz] , ” ['ænsər] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri]
“ That all depends upon the state in which we find things , ” answered Marjorie
“ 那 全部 取决于 之上 这 状态 在 哪个 我们 寻找 事物 , ” 回答 玛乔丽
.
:
.

“那完全取决于我们发现事物时的状态，”玛乔丽回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — ”
“ If we have been robbed of much , of course it will be impossible — ”
“ 如果 我们 有 到过 被抢劫 的 很多 , 的 课程 它 将要 是 不可能的 — ”
“如果我们被剥夺了很多东西，当然不可能——”

“ [hoʊld][ɑ:n] , [ðer; ðər] , [ˈgɜ:lz] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [grʌf] , ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .
“ Hold on , there , girls ! ” interrupted a somewhat gruff , masculine voice .
“ 抓住 在 , 那里 , 女孩们 ! ” 中断 一个 有些 粗暴 , 男性 嗓音 .

“等等，姑娘们！”一个略带粗犷的男声打断了她们。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [fɔ:r; fər] [træks] .
“ We want to examine the driveway for tracks .
“ 我们 想 到 检查 这 车道 为了 轨道 .

“我们想检查一下车道上是否有车辙。

“ ['lɪli] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,
“ Lily stopped the car instantly , and , looking back towards the garage ,
“ 百合 停止 这 车 即刻 , 和 , 寻找 后退 向 这 车库 ,
[dɪ'strɪŋgwɪft] [tu:] [pə'li:smən] ,
distinguished two policemen ,
杰出的 二 警察 ,

莉莉立刻停下车，回头望向车库，认出了两名警察。

[ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sændɪ][ˈgræv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] .
intently studying the sandy gravel of the drive .
专注地 学习 这 沙 碎石 的 这 驾驶 .

仔细观察着车道上的沙砾。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd][wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ləst] [naɪt] , ” [ri'mɑ:kt]
“ There are the tracks of the Ford we came in last night , ” remarked
“ 那里 是 这 轨道 的 这 福特 我们 来了 在 最后的 夜晚 , ” 评论
[ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“那是我们昨晚开来的那辆福特车的车辙，”玛乔丽说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

as she jumped out of the car .

作为 她 跳了起来 出去 的 这 车 .

她跳下车。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ！ ”

“ And they have not been disturbed ！ ”

“ 和 他们 有 不是 到过 不安 ！ ”

“他们没有受到干扰！ ”

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri][frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] ？ ” [æskt] [ˈlɪli] , [ə'prəʊtʃɪŋ]

“ You got the woman's story from one of our party ? ” asked Lily , approaching

“ 你 得到 这 女性的 故事 从 一 的 我们的 派对 ？ ” 问 百合 , 接近

[ðə; ði] [pə'liːsmən] .

the policeman .

这 警察 .

“你是从我们这群人那里听说了那个女人的故事吗？”莉莉走近警察问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ Oh , yes , ” he replied .

“ 哦 , 是的 , ” 他 回复 .

“哦，是的，”他回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [səːtʃt] ['evriθɪŋ] ['θɜːrəli] [læst] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ] ['foʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi]

“ And we searched everything thoroughly last night after you phoned , but we

“ 和 我们 搜索 一切 彻底 最后的 夜晚 后 你 电话 , 但 我们

[ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .

couldn't find a thing .

不能 寻找 一个 事物 .

“昨晚你打电话后，我们彻底搜查了所有地方，但什么也没找到。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ？ ”

Have you a picture of the girl ? ”

有 你 一个 图片 的 这 女孩 ？ ”

你有那个女孩的照片吗？

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒɪr] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][wʌn] .

“ No , ” replied Marjorie , “ but I think I can get you one .

“ 不 , ” 回复 玛乔丽 , “ 但 我 思考 我 能 得到 你 一 .

“不，”玛乔丽回答说，“但我认为我可以帮你弄一个。”

[juː; jʊ][waːnt][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpepərz] ？ ”

You want it for the papers ? ”

你 想 它 为了 这 文件 ？ ”

你想把它刊登在报纸上吗？

“ [jes] — [ænd; ənd][tuː; tə][help][juː 'es][ˈloʊkɜːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [bæk] . ”

“ Yes — and to help us locate her , and get her back . ”

“ 是的 — 和 到 帮助 我们 定位 她 , 和 得到 她 后退 . ”

“是的——也是为了帮助我们找到她，把她带回来。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ？ ”

“ Then you don't think she is dead ?

“ 然后 你 不 思考 她 是 死的 ？ ”

“那你认为她没死吗？ ”

“ ['mɑːrdʒərɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [spiːk] .

“ Marjorie's voice trembled so that she could scarcely speak .

“ 玛乔丽的 嗓音 颤抖 所以 那 她 可以 几乎 说话 .

玛乔丽的声音颤抖着，几乎说不出话来。

“ [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [tɜ:rn] [ʌp] .
“ No — I think she'll turn up .
“ 不 — 我 思考 壳 转动 向上 .

“不——我认为她会出现。”

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm] [lʌv] - [əˈfer] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
It's more than likely some love - affair , " said the policeman , indifferently .
它是 更多的 比 可能 一些 爱 - 事务 , " 说 这 警察 , 漠不关心 .

“这很可能是一段婚外情，”警察冷漠地说。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈrɑ:bəri] . “
“ Because , as far as we can see , there has been no robbery . ”
“ 因为 , 作为 远的 作为 我们 能 看 , 那里 有 到过 不 抢劫 . ”

“因为据我们所知，并没有发生抢劫事件。”

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! ” [bri:ðd] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ Thank goodness for that ! " breathed Marjorie :
“ 感谢 善良 为了 那 ! ” 呼吸 玛乔丽 :

“谢天谢地！”玛乔丽松了口气。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈhɜ:rid] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈselər] [tu:; tə]
The girls hurried anxiously into the house , and searched it from cellar to
这 女孩们 慌忙 焦虑地 进入 这 房子 , 和 搜索 它 从 地窖 到
[ætɪk] ;
attic ;
阁楼 ;

女孩们焦急地冲进屋里，从地窖到阁楼都搜了个遍；

[bʌt; bət] [ðei] [faʊnd] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌnə] .
but they found no traces of Anna .
但 他们 成立 不 痕迹 的 安娜 .

但他们没有找到安娜的任何踪迹。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [naɪt] ;
Everything was just as it had been at the party the previous night ;
一切 曾是 只是 作为 它 有 到过 在 这 派对 这 以前的 夜晚 ;

一切都和前一天晚上聚会时一模一样；

[i:v(ə)n][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [wer] [ˈʌnə] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [ˈsɪlvərwer] , [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði]
even the food was where Anna had put it ; the silverware , the china , the
甚至 这 食物 曾是 在哪里 安娜 有 放 它 ; 这 银器 , 这 中国 , 这
[ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:z; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] .
furnishings were untouched .
家具 是 未受触碰 .

就连食物都还放在安娜放的地方；银器、瓷器、家具都原封不动。

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈʌtəd] [ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Marjorie uttered a sigh of relief .
玛乔丽 说出 一个 叹 的 宽慰 .

玛乔丽松了口气。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pəˈli:smən] [ɪz] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈhoʊpfəli] .
“ I begin to think that policeman is right , " she said hopefully .
“ 我 开始 到 思考 那 警察 是 正确的 , " 她 说 希望 .

“我开始觉得那位警察说得对，”她满怀希望地说。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [rɪˈloʊpmənt] , [ˈæftər][ɔ:l] . “
“ Maybe it is only an elopement , after all . ”
“ 或许 它 是 仅有的 一个 私奔 , 后 全部 . ”

“或许他们最终只是私奔而已。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][get] [aʊt] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈlɪli] .

“ But how could she get out ? ” questioned Lily .

“ 但 如何 可以 她 得到 出去 ? ” 被质问 百合 .

“可是她要怎么出去呢？”莉莉问道。

“ [oʊ] , [ˈlʌvəz] [hæv; həv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪsɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] .

“ Oh , lovers have all sorts of devices , ” replied Marjorie .

“ 哦 , 恋人 有 全部 排序 的 设备 , ” 回复 玛乔丽 .

“哦，恋人们有各种各样的办法，”玛乔丽回答说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌp][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [məˈkriːdi] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]

“ I mean to put that suggestion up to Mrs . McCreedy when I see her

“ 我 意思是 到 放 那 建议 向上 到 太太 . 麦克里迪 什么时候 我 看 她

[əˈgen] .

again .

再次 .

“我打算下次见到麦克里迪太太时，向她提出这个建议。”

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] [əˈraɪvd] ,

“ By the time that the rest of the scouts arrived ,

“ 经过 这 时间 那 这 休息 的 这 侦察兵 到达的 ,

“等其他侦察兵到达时，

[ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] [felt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [æt; ət][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

Marjorie felt entirely confident that she had guessed at the solution .

玛乔丽 毛毡 完全 自信的 那 她 有 猜对了 在 这 解决方案 .

玛乔丽非常有信心，她猜对了答案。

[ðə; ðɪ] [pəˈlɪːsmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ʌp][ðə; ðɪ] [haʊs]

The policeman had gone and the girls began to straighten up the house

这 警察 有 已消失 和 这 女孩们 开始 到 拉直 向上 这 房子

[ænd; ənd] [priˈper] [ðə; ðɪ][ˈmenjuː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

and prepare the menu for the afternoon .

和 准备 这 菜单 为了 这 下午 .

警察走了之后，女孩们开始收拾房子，并准备下午的菜单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [ˈhæmpərd] .

But they had so much to talk about that their progress was hampered .

但 他们 有 所以 很多 到 讲话 关于 那 他们的 进步 曾是 受阻 .

但他们有太多话题要聊，以至于进展受阻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [priˈveɪlɪŋ] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ekspləˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

There were two prevailing opinions as to the explanation of the strange

那里 是 二 盛行 意见 作为 到 这 解释 的 这 奇怪的

[əˈkɜːrəns] :

occurrence :

发生 :

对于这一怪事的解释，当时主要有两种观点：

[ðə; ðɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] [held] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] — [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ]

the theory that Marjorie held in regard to an elopement — a theory which

这 理论 那 玛乔丽 握住 在 看待 到 一个 私奔 — 一个 理论 哪个

[wʌz; wəz] [ʃɛrd] [baɪ] [ˈeθəl] ,

was shared by Ethel ,

曾是 共享 经过 埃塞尔 ,

玛乔丽关于私奔的说法——埃塞尔也持有同样的说法——

['flɒrəns] , [ænd; ənd] ['ælis] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [su: pər' nætʃrəl] [haɪ' pə: θəsis] , [held] [baɪ] ['li:li] , ['deizi] ,
Florence , and Alice ; and the supernatural hypothesis , held by Lily , Daisy ,
 佛罗伦萨 , 和 爱丽丝 ; 和 这 超自然 假设 , 握住 经过 百合 , 雏菊 ,
 [ænd; ənd] [mə' ri:] ['lu: is] .
and Marie Louise .
 和 玛丽 路易丝 .

弗洛伦斯和爱丽丝；以及莉莉、黛西和玛丽·路易丝所持有的超自然假设。

[bəʊθ][ðə; ði] ['əʊldə] ['wɪmɪn] — ['mɪsɪz] . [mʌnsən] [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [mə'kri:di] — [hu:] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Both the older women — Mrs . Munsen and Mrs . McCreedy — who arrived at
 两个都 这 老 女性 — 太太 . 蒙森 和 太太 . 麦克里迪 — WHO 到达的 在
 [ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
the tea - house during the course of the morning ,
 这 茶 - 房子 期间 这 课程 的 这 早晨 ,
 上午期间, 两位年长的女士——蒙森太太和麦克里迪太太——都来到了茶馆。

[səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] .
subscribed to the latter view .
 已订阅 到 这 后者 看法 .

赞同后一种观点。

[ə'pɑ:n] ['mɑ:rdʒərɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Upon Marjorie's urging , however ,
 之上 玛乔丽的 敦促 , 然而 ,
 然而，在玛乔丽的敦促下，

['mɪsɪz] . [mə'kri:di] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst]
Mrs . McCreedy promised to call up one or two of the young people to request
 太太 . 麦克里迪 承诺 到 称呼 向上 一 或者 二 的 这 年轻的 人们 到 要求
 [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] [ænd; ʌnd] ['kwɛstʃən] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz]
that they get in touch with the others and question them about the possibilities
 那 他们 得到 在 触碰 和 这 其他的 和 问题 他们 关于 这 可能性
 [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] .
of an elopement .
 的 一个 私奔 .

麦克雷迪夫人承诺会给其中一两个年轻人打电话，让他们联系其他人，询问他们私奔的可能性。

[bʌt; bət] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ləʊkəɪtɪd] ,
But when , an hour later , she reported that all the boys had been located ,
 但 什么时候 , 一个 小时 之后 , 她 据报道 那 全部 这 男孩们 有 到过 位于 ,
 但一个小时候, 她报告说所有男孩都已找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['ænəz] [pɑ:rt] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['spɪrɪts]
and that no one suspected such an intention on Anna's part , the girl's spirits
 和 那 不 一 怀疑 这样的 一个 意图 在 安娜的 部分 , 这 女孩们 烈酒
 ['vɪzəbli] [fel] .
visibly fell .
 明显地 跌倒 .

没有人怀疑安娜有这样的意图，女孩的情绪明显低落下来。

[baɪ] [nu:n] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ə'pɪəd] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
By noon everything at the tea - house appeared as usual , in readiness for the
 经过 中午 一切 在 这 茶 - 房子 出现 作为 通常 , 在 准备就绪 为了 这
 [æftər'nu:n] .
afternoon .
 下午 .

到中午时分，茶馆里的一切都恢复了往常的样子，为下午的营业做好了准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌb'lisəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [wəd] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
With the publicity which the affair would undoubtedly bring them ,
 和 这 宣传 哪个 这 事务 会 无疑 带来 他们 ,
 这件事无疑会给他们带来极大的关注度,

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [felt] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [pleɪs] .
Marjorie felt that it would be unwise to close the place .
玛乔丽 毛毡 那 它 会 是 失策 到 关闭 这 地方 .
玛乔丽觉得关掉这家店是不明智的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˌʌnə] [wɜ:; wər] [ɪl] [ɔ:r] [ded] ,
Even if Anna were ill or dead ,
甚至 如果 安娜 是 患病的或者 死的 ,
即使安娜生病或去世了,

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [help] [hɜ:; hər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈaɪd(ə)l] .
it would not help her in any way for the girls to be idle .
它 会 不是 帮助 她 在 任何 方式 为了 这 女孩们 到 是 闲置的 .
如果女孩们无所事事, 对她没有任何好处。

[wen] [ðei] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ɔ:lˈredi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪtrənz]
When they returned after dinner they found the porch already crowded with patrons
什么时候 他们 返回 后 晚餐 他们 成立 这 门廊 已经 挤 和 顾客
[hu:z] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
whose curiosity had brought them there .
谁 好奇心 有 带来 他们 那里 .
晚饭后他们返回时, 发现门廊上已经挤满了被好奇心吸引而来的顾客。

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æz; əz] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [faɪˈnæn(ə)l] [əˈsɪstəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Marjorie smiled grimly as she thought of the financial assistance such a
玛乔丽 微笑 阴沉地 作为 她 想法 的 这 金融的 协助 这样的 一个
[bu:m] [wʊd] [prəˈdu:s] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðei] [soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈni:dɪd] [,aɪ ˈti:] .
boom would produce at a time when they so sorely needed it .
繁荣 会 生产 在 一个 时间 什么时候 他们 所以 非常 需要 它 .
玛乔丽苦笑着想到, 在他们如此急需资金的时候, 这样的经济繁荣将会带来多少财政援助。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [send] [aʊt] [fɔ:r; fər] [əˈdɪʃən(ə)l] [fu:d] ,
Late in the afternoon she was obliged to send out for additional food ,
晚的 在 这 下午 她 曾是 有义务 到 发送 出去 为了 额外的 食物 ,
当天下午晚些时候, 她不得不叫人出去添置一些食物。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [steɪd] [raɪt] [θru:] [ˈsʌpər] [taɪm] [tu:; tə] [help] .
and all of the girls stayed right through supper time to help .
和 全部 的 这 女孩们 入住 正确的 通过 晚餐 时间 到 帮助 .
所有女孩都一直待到晚饭时间帮忙。

[æz; əz] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [dru:] [nɪr] , [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] ,
As closing time drew near , Marjorie had a short conference with Ethel ,
作为 结束 时间 画 靠近 , 玛乔丽 有 一个 短的 会议 和 埃塞尔 ,
临近关门时间, 玛乔丽和埃塞尔进行了简短的交谈。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈgɜ:lz] [əˈgri:d] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [send] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
and both girls agreed that it would be best to send again for the police .
和 两个都 女孩们 同意 那 它 会 是 最好的 到 发送 再次 为了 这 警察 .
两个女孩都认为最好再次报警。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmen] [keɪm] [ˌhu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The same men came who had been there in the morning ,
这 相同的 男人 来了 WHO 有 到过 那里 在 这 早晨 ,
早上在场的那些人还是来了。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈgɜ:lz] [wɜ:; wər] [əˈgen] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] .
and both girls were again impressed by their indifference .
和 两个都 女孩们 是 再次 印象深刻 经过 他们的 漠不关心 .
两个女孩再次对他们的冷漠感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] — [ðeə(r)] ['mɑ:ti] [ɪk'spensɪv] !
And besides — they're mighty expensive !
 和 除了 — 它们是 强大的 昂贵的 !
 而且——它们还非常贵!

“ [ˈmɑːrdʒəriz] [braʊ] [ˈklaʊdɪd] ； [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ，
“ **Marjorie's brow clouded ； she knew they could not afford to spend much money ；**
“ 玛乔丽的 眉头 阴天 ； 她 知道 他们 可以 不是 买得起 到 花费 很多 钱 ；
玛乔丽眉头紧锁；她知道他们负担不起太多钱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɒdz] [faɪnənʃiəli, fəˈnænʃiəli] .
for they were not yet out of the woods financially .
为了 他们 是 不是 然而 出去 的 这 树林 财务方面 .
因为他们的经济状况尚未好转。

[ˌnevərðəˈles] ， [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ， [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] ，
Nevertheless , regardless of her personal feeling in the matter , she believed that ,
[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ɪmpˈlɔɪəz] ，
as the girl's employers ,
作为 这 女孩们 雇主 ，
然而，无论她个人对此事有何感受，她都认为，作为女孩的雇主，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
they should do all within their power to find her .
他们 应该 做 全部 之内 他们的 力量 到 寻找 她 .
他们应该尽一切努力找到她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] — ” [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] .
“ **If you could suggest anything — ” she began .**
“ 如果 你 可以 建议 任何事物 — ” 她 开始 .
“如果你有什么建议的话——”她开口说道。

“ [wɒd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [men] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [hɪr] ？ ” [ɪntəˈrʌptɪd]
“ **Would one or two of your men be willing to spend a night here ？ ” interrupted**
“ 会 一 或者 二 的 你的 男人 是 愿意的 到 花费 一个 夜晚 这里 ？ ” 中断
[ˈeθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

“你们的人当中，有没有一两个人愿意在这里过夜？”埃塞尔打断道。

“ [ˈmerbi] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] .
“ **Maybe , ” replied the officer .**
“ 或许 ， ” 回复 这 官 .

“也许吧，”警官回答道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[wen] ？ “
When ？ ”
什么时候 ？ ”

什么时候？ ”

“ [təˈnaɪt] ， [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ！ ” [ˈɜːdʒd] [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .
“ **Tonight , if possible ! ” urged Marjorie** .
“ 今晚 ， 如果 可能的 ！ ” 敦促 玛乔丽 .
“今晚就行！”玛乔丽催促道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [dɪˈleɪ] ！ ”
“ **We mustn't delay ! ”**
“ 我们 不得 延迟 ！ ”
“我们不能再拖延了！”

“ [ɔ:l] [raɪt] ； [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:] [noʊ] [gʊd] 。

“ **All right** ； **but** **it** **won't do** **no** **good** 。

“ 全部 正确的 ； 但 它 惯于 做 不 好的 。

“ 好吧；但这并没有什么用。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['laɪkli] ['eni:bədi:z] [kʌm] [ə'raʊnd] [naʊ] 。

It **ain't likely** **anybody's** **come** **around** **now** 。

它 不是 可能 任何人的 来 大约 现在 。

现在恐怕没人会改变主意了。

[aɪl] [æsk][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] 。

I'll ask the sergeant 。

患病的 问 这 军士 。

我去问问警长。

“ ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

“ **CHAPTER** **XI**

“ 章 十一

“第十一章

[ə'nʌðər] [səp'praɪz]

ANOTHER SURPRISE

其他 惊喜

又一个惊喜

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [r'vents] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

None of the boys heard anything about the exciting events which were taking place

没有任何 的 这 男孩们 听到 任何事物 关于 这 激动人心 活动 哪个 是 采取 地方

[æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [dʒɑ:n] ['hædli] [ænd; ænd][dʒæk] ['wɪlki:nsn] [dra:pt] [ɪn][ɑ:n] ['sʌndeɪ]

at the tea - house until John Hadley and Jack Wilkinson dropped in on Sunday

在 这 茶 - 房子 直到 约翰 哈德利 和 杰克 威尔金森 掉落 在 在 星期日

[i:vnɪŋ] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] 。

evening about closing time 。

晚上 关于 结束 时间 。

直到星期天晚上快要关门的时候， 约翰·哈德利和杰克·威尔金森才来茶馆， 男孩们才听说茶馆里发生的激动人心的事情。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [pə'li:smən] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] 。

They were startled to find two policemen on the steps 。

他们 是 惊慌 到 寻找 二 警察 在 这 步骤 。

他们惊讶地发现台阶上站着两名警察。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ？ ” [kraɪd] [dʒæk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt]

“ **What has happened ?** ” **cried Jack , jumping immediately to the conclusion that**

“ 什么 有 发生 ？ ” 哭 杰克 ， 跳 立即地 到 这 结论 那

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] 。

the place had been robbed 。

这 地方 有 到过 被抢劫 。

“出什么事了？”杰克喊道，他立刻断定这里遭到了抢劫。

[æt; ət] [ðæt] ['moumənt]['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪrɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn] ,

At that moment Marjorie appeared at the door and called them in ,

在 那 片刻 玛乔丽 出现 在 这 门 和 称为 他们 在 ,

这时，玛乔丽出现在门口，叫他们进来。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɪr; həɪ][eksplə'nei(ə)n][hɜ:r'self] 。

preferring to make her explanation herself 。

偏好 到 制作 她 解释 她自己 。

她更愿意亲自解释。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʃi:; jɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ][fæktz] .

In a few words she related the facts .
在 一个 很少 字 她 有关的 这 事实 .

她用寥寥数语陈述了事实。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n][ju: 'es] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rt] [toʊn] .

“ But why didn't you call on us ? ” asked John , in a hurt tone .
“ 但 为什么 没有 你 称呼 在 我们 ? ” 问 约翰 , 在 一个 伤害 语气 .

“可是你们为什么不联系我们呢？”约翰受伤地问道。

“ [ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] , ” [ʃi:; jɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ Simply because we have been too busy , ” she replied , smiling .
“ 简单地 因为 我们 有 到过 也 忙碌的 , ” 她 回复 , 微笑 .

“只是因为我們太忙了,”她笑着回答。

“ [ˈevri] ['mɪnɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] .

“ Every minute has been taken up with something or other .
“ 每一个 分钟 有 到过 已采取 向上 和 某物 或者 其他 .

“每一分钟都被这样那样的事情占据了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][bəuθ] [tə'hnaɪt] , [wen] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] . ”

But I did mean to call you both tonight , when I got home . ”
但 我 做过 意思是 到 称呼 你 两个都 今晚 , 什么时候 我 得到 家 . ”

但我今晚回家后确实打算给你们俩打电话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['plænɪŋ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“ And what are you planning to do about it ? ” asked Jack .
“ 和 什么 是 你 规划 到 做 关于 它 ? ” 问 杰克 .

“那你打算怎么做呢？”杰克问道。

“ [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [tə'hnaɪt] ,

“ The policemen are staying here all night tonight ,
“ 这 警察 是 入住 这里 全部 夜晚 今晚 ,

“警察今晚要在这里过夜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第6/10页

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst] [pʌb'lɪsəti] ['pɑːsəb(ə)] .
and we are giving the thing the widest publicity possible .
和 我们 是 给予 这 事物 这 最宽 宣传 可能的 .

我们正在尽一切可能进行广泛宣传。

[ˈevri] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʌnə] ;
Every paper in the city is coming out with the story , and a picture of Anna ;
每一个 纸 在 这 城市 是 未来 出去 和 这 故事 , 和 一个 图片 的 安娜 ;
全城所有报纸都刊登了这则新闻, 还刊登了安娜的照片;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] . "
and we have offered a reward for her return . "
和 我们 有 提供 一个 报酬 为了 她 返回 . "

我们已悬赏寻找她的下落。”

" [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] ! " ['mʌtəd] [dʒɑːn] .
" I wish we could stay here ! " muttered John .
" 我 希望 我们 可以 停留 这里 ! " 低声说道 约翰 .

“我真希望我们能留在这里!”约翰喃喃自语道。

" [wiːd] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fæt] , ['sliːpi] [pə'liːsmən] [wʊd] ! "
" We'd take more interest than those fat , sleepy policemen would ! "
" 我们会 拿 更多的 兴趣 比 那些 胖的 , 困 警察 会 ! "

“我们肯定比那些肥胖瞌睡的警察更感兴趣!”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tə'haɪt] , " [sed] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒɪri] .
" Oh , I don't think anything interesting will happen tonight , " said Marjorie .
" 哦 , 我 不 思考 任何事物 有趣的 将要 发生 今晚 , " 说 玛乔丽 .

“哦, 我觉得今晚不会发生什么有趣的事了,”玛乔丽说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'hætʃrəl] ;
" Of course , one or two of the girls cling to the theory of the supernatural ;
" 的 课程 , 一 或者 二 的 这 女孩们 黏着 到 这 理论 的 这 超自然 ;

“当然, 有一两个女孩仍然相信超自然现象;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
and if that were the case , something would be likely to happen .
和 如果 那 是 这 案件 , 某物 会 是 可能 到 发生 .

如果真是那样, 很可能会发生什么事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
But I don't believe that . "
但 我 不 相信 那 . "

但我并不这么认为。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [biː; bi] ? " [pə'sɪstɪd] [dʒɑːn] .
" But what could the motive be ? " persisted John .
" 但 什么 可以 这 动机 是 ? " 持续 约翰 .

“但动机究竟是什么呢?”约翰追问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] .
" I don't know — I'm all at sea .
" 我 不 知道 — 我是 全部 在 海 .

“我不知道——我完全不知所措。”

[naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [sɪt] [daʊn] [waɪ] [aɪ][goʊ] [ˈfɪniʃ] [maɪ][wɜːrk] .

Now you boys sit down while I go finish my work .
现在 你 男孩们 坐 向下 尽管 我 去 结束 我的 工作 .

你们几个坐下，我先去完成我的工作。

[ɪts] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][get] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kʊk] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkriːs] [ɪn]
It's harder to get through without any cook , and with our increase in
它是 更难 到 得到 通过 没有 任何 厨师 , 和 和 我们的 增加 在
[ˈbɪznəs] . "
business . "
商业 . "

没有厨师的日子更难熬，而且我们的业务也在不断增长。”

" [ænd; ɐnd][weɪt] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] !
" **And wait till tomorrow , after the people see the papers !**
" 和 等待 直到 明天 , 后 这 人们 看 这 文件 !
“等到明天，等人们看到报纸之后再说吧！ ”

" [rɪˈmɑːkt] [dʒæk] .
" **remarked Jack .**
" 评论 杰克 .

杰克说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈhædli] , [lets] [goʊ][ɪnˈsaɪd][ænd; ɐnd][help] .
" **Come on , Hadley , let's go inside and help .**
" 来 在 , 哈德利 , 我们来吧 去 里面 和 帮助 .
“来吧，哈德利，我们进去帮忙。”

[ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][dʒɑːb] , [sɪs] . "
Give us a job , Sis . "
给 我们 一个 工作 , 妹妹 . "
给我们一份工作吧，姐姐。

" [dɪˈlaɪtɪd] ! " [əˈsentɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
" **Delighted ! " assented Marjorie .**
" 高兴极了 ! " 同意 玛乔丽 .
“太好了！ ”玛乔丽赞同道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈædɪd] [əˈsɪstəns] , [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈɜːrliər] .
With this added assistance , the girls were able to finish earlier .
和 这 额外 协助 , 这 女孩们 是 有能力的 到 结束 早些时候 .
有了这些帮助，女孩们就能提前完成任务了。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
Marjorie was particularly glad of the protection of the car in returning
玛乔丽 曾是 特别 高兴的 的 这 保护 的 这 车 在 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

玛乔丽尤其庆幸回家途中汽车提供了保护。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kæʃ] [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈhevi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,
for her cash box was heavy from the receipts of the day ,
为了 她 现金 盒子 曾是 重的 从 这 收据 的 这 天 ,
因为她的现金盒因为当天的营业额而沉甸甸的。

[ænd; ɐnd] [ˈlɪli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and Lily had been too tired to wait for her .
和 百合 有 到过 也 疲劳的 到 等待 为了 她 .
莉莉太累了，等不及她了。

“ [ju:; jɒ][gə:lz] [ni:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freɪ] [er] , ” [ri'ma:kt] [dʒa:n] ,
“ You girls need a bit of fresh air , ” remarked John ,
“ 你 女孩们 需要 一个 少量 的 新鲜的 空气 , ” 评论 约翰 ,
约翰说道: “你们几个女孩需要出去透透气。”

[tʰɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
turning about to the three in the back seat .
转弯 关于 到 这 三 在 这 后退 座位 .
转身看向后座上的三个人。

“ ['kudnt] [wi:; wi][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn] ? ”
“ Couldn't we go for a spin ? ”
“ 不能 我们 去 为了 一个 旋转 ? ”
“我们能不能出去兜兜风? ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gret] ! ”
“ That would be great ! ”
“ 那 会 是 伟大的 ! ”
“那太好了! ”

“ [kraɪd] ['deɪzi] , [hu:] [felt] [wɔ:rn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] . ”
“ cried Daisy , who felt worn out from the day's excitement . ”
“ 哭 雏菊 , WHO 毛毡 磨损 出去 从 这 天 激动 . ”
“黛西叫了一声, 她感觉一天的兴奋让她筋疲力尽。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [gʊʊ][fa:r] , [ɔ:r] [wi:l] ['wɜ:ri] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , ” [kɔ:ʃənd]
“ But we mustn't go far , or we'll worry the people at home , ” cautioned
“ 但 我们 不得 去 远的 , 或者出色地 担心 这 人们 在 家 , ” 警告
[ˈma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“但我们不能走远, 否则会让家里人担心,”玛乔丽告诫道。

“ [mə'ri:] ['lu:ɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gʊʊst] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə]
“ Marie Louise would be sure that the ghost had translated us to
“ 玛丽 路易丝 会 是 当然 那 这 鬼 有 翻译 我们 到
[ə'nʌðər] [wɜ:rld] . ”
another world . ”
其他 世界 . ”

“玛丽·路易丝会确信, 那个鬼魂已经把我们带到了另一个世界。”

“ [lets] [stɑ:p][ænd; ənd] [tʰeɪndʒ] [si:ts] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
“ Let's stop and change seats , ” suggested Jack .
“ 我们来吧 停止 和 改变 座位 , ” 建议 杰克 .
“我们停下来换个座位吧,”杰克提议道。

“ [aɪ] [noʊ] ['hædli] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [sɪs] , ”
“ I know Hadley is dying for your society , Sis ,
“ 我 知道 哈德利 是 垂死 为了 你的 社会 , 妹妹 ,
“我知道哈德利为了你们的社会而牺牲, 姐姐,

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'hnaɪ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] [ænd; ənd] ['deɪzi]
and I can't deny that I'd like to be in the back seat with Ethel and Daisy
和 我 不能 否定 那 ID 喜欢 到 是 在 这 后退 座位 和 埃塞尔 和 雏菊
.
:
.

我无法否认, 我也很想和埃塞尔和黛西一起坐在后座上。

“ [ðeɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , ”
“ They rode for half an hour ,
“ 他们 骑 为了 一半 一个 小时 ,
他们骑行了半个小时,

[bəʊθ] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vælɪənt] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [θɔːts] [frəm; frəm] [ðer; ðər]
both boys making a valiant effort to distract the girls' thoughts from their
两个都 男孩们 制作 一个 英勇 努力 到 转移 这 女孩们 - 想法 从 他们的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

两个男孩竭尽全力转移女孩们的注意力，让她们不再焦虑。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪŋ] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ʌpərməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]
but succeeding only partially , for the affair was uppermost in the minds of
但 成功 仅有的 部分 , 为了 这 事务 曾是 最上层 在 这 思想 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

但只取得了部分成功，因为这件事牵动着所有人的心。

[wen] [ðeɪ] [gɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
When they got back to the house ,
什么时候 他们 得到 后退 到 这 房子 ,

他们回到家后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
they found all the rest of the scouts on the porch .
他们 成立 全部 这 休息 的 这 侦察兵 在 这 门廊 .

他们在门廊上找到了其余的童子军。

" ['eni] [nuːz] ? " [æskt] ['flɒrəns] , ['iːgərli] .
" **Any news ?** " **asked Florence , eagerly** .
" 任何 消息 ? " 问 佛罗伦萨 , 急切地 .

“有什么消息吗？”弗洛伦斯急切地问道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , " ['rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrdʒəɪ, 'mɑːrdʒri] ,
" **Just the question I was going to ask you ,** " **returned Marjorie** ,
" 只是 这 问题 我 曾是 去 到 问 你 , " 返回 玛乔丽 ,
['læfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

“这正是我要问你的问题，”玛乔丽笑着回答道。

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuːz] , " [pʊt] [ɪn] ['ælis] .
" **Yes , we have some news ,** " **put in Alice** .
" 是的 , 我们 有 一些 消息 , " 放 在 爱丽丝 .

“是的，我们有一些消息，”爱丽丝说道。

" ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [ɑːr; ər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] . "
" **Doris and Roger are home , and stopped in to see us** . "
" 多丽丝 和 罗杰 是 家 , 和 停止 在 到 看 我们 : "
" 多丽丝和罗杰回家了，顺道来看我们。 "
" 多丽丝和罗杰？ "

" ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] ?
" **Doris and Roger ?**
" 多丽丝 和 罗杰 ?

“多丽丝和罗杰？”

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
When did they come back ?
什么时候 做过 他们 来 后退 ?

他们什么时候回来的？

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ? "
And why didn't they stay a while ? "
和 为什么 没有 他们 停留 一个 尽管 ? "
他们为什么不多待一会儿呢？

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['oʊnli][gɑ:t] [bæk] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][la:t] ” **Oh , they only got back yesterday , ” said Marie Louise ; “ and they have a lot** ”
“ 哦 , 他们 仅有的 得到 后退 昨天 , ” 说 玛丽 路易丝 ; “ 和 他们 有 一个 很多 ”
[tu:; tə][du:] . ”
to do . ”
到 做 : ”

“哦，他们昨天才回来，”玛丽·路易丝说，“他们有很多事要做。”

“ [dɔ:ɪrɪs][wʌz; wəz] ['ræðər] [ki:n] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] ” **Doris was rather keen about helping with the tea - room until we told her** ”
“ 多丽丝 曾是 相当 敏锐的 关于 帮助 和 这 茶 - 房间 直到 我们 讲述 她 ”
[ə'baʊt] [læst] [naɪt] ,
about last night ,
关于 最后的 夜晚 ,

“多丽丝原本很乐意帮忙打理茶室，直到我们告诉她昨晚发生的事。”

“ [sed] ['flɒrəns] , ['læfɪŋli] . ” **said Florence , laughingly .** ”
“ 说 佛罗伦萨 , 笑着 : ”

“弗洛伦斯笑着说。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] — ” **Then she made some excuse about being awfully busy with the house — ”** ”
“ 然后 她 制成 一些 原谅 关于 存在 非常 忙碌的 和 这 房子 — ”
“然后她找了个借口，说自己忙着做家务——”

“ [ænd; ənd]['rɑ:dʒər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] , ” ['ædɪd] ['æɪɪs] . ” **And Roger encouraged her , ” added Alice .** ”
“ 和 罗杰 鼓励 她 , ” 额外 爱丽丝 : ”

“罗杰也鼓励了她，”爱丽丝补充道。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪn]['derndʒər] . ” **He didn't seem to like the idea a bit of having his little wife in danger . ”** ”
“ 他 没有 似乎 到 喜欢 这 主意 一个 少量 的 拥有 他的 小的 妻子 在 危险 : ”
“他似乎一点也不喜欢让自己的小妻子身处险境。”

“ [kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ! ” ['mʌtəd] [dʒɑ:n] , [sɪmpə'tetɪkli] . ” **Can't blame him for that ! ” muttered John , sympathetically .** ”
“ 不能 责备 他 为了 那 ! ” 低声说道 约翰 , 同情地 : ”

“这也不能怪他！”约翰同情地低声说道。

“ [mə:rdʒə-i, 'mə:rdʒri] , ” [sed] ['lɪli] , ['veri] ['sɪriəsli] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] ” **Marjorie , ” said Lily , very seriously , “ I have a suggestion to** ”
“ 玛乔丽 , ” 说 百合 , 非常 严重地 , “ 我 有 一个 建议 到 ”
[merk] .
make .
制作 : ”

“玛乔丽，”莉莉非常严肃地说，“我有个建议。”

[wi:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t] [bæk] ,
We've been talking it over here before you got back ,
我们已经 到过 说 它 超过 这里 前 你 得到 后退 ,

你回来之前我们一直在讨论这件事。

[ænd; ənd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['dɔ:ɪrɪs][ænd; ənd] ['flɒrəns] [ɔ:l] [ə'pru:vd] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] **and Marie Louise and Doris and Florence all approved — that it would be** ”
和 玛丽 路易丝 和 多丽丝 和 佛罗伦萨 全部得到正式认可的 — 那 它 会 是 ”
[best] [tu:; tə] [klaʊz][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [brɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] .
best to close the tea - house before anything else happens .
最好的 到 关闭 这 茶 - 房子 前 任何事物 别的 发生 : ”

玛丽·路易丝、多丽丝和弗洛伦斯都同意——在发生其他事情之前，最好先关闭茶馆。

[aɪ] [noʊ] [dæd] [ˈdʌznt] [ker] [ə; ei] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [loʊn] ;
I know dad doesn't care a thing about his loan ;
我 知道 爸爸 不 关心 一个 事物 关于 他的 贷款 ;
我知道爸爸根本不在乎他的贷款;
[soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ki:p] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] [fɔːr; fər]
so we could just keep all the money we made and give it to Daisy for
所以 我们 可以 只是 保持 全部 这 钱 我们 制成 和 给 它 到 雏菊 为了
[ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
the baby .
这 婴儿 .

所以我们可以把赚到的所有钱都留下来，给黛西买孩子。
[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
I think we'd have enough , and there wouldn't be any danger of any of
我 思考 我们会 有 足够的 , 和 那里 不会 是 任何 危险 的 任何 的
[juː ˈes] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈʌnə] . "
us following Anna . "
我们 下列的 安娜 . "

我认为我们人手足够，而且我们当中也不会有人会效仿安娜。
" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪri] .
" **No ! No ! " cried Marjorie** .
" 不 ! 不 ! " 哭 玛乔丽 .
"不！不！"玛乔丽喊道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] , [lɪl] !
" **I couldn't give up now , Lil !**
" 我 不能 给 向上 现在 , 莉莉 !
"我现在不能放弃，莉尔！ "

[jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɔːfli] [ˈdʒenərəs] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ðə; ði]
Your father's awfully generous , I know , and would be willing to give us the
你的 父亲的 非常 慷慨的 , 我 知道 , 和 会 是 愿意的 到 给 我们 这
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;
我知道你父亲非常慷慨，他愿意把钱给我们；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
but I couldn't accept it .
但 我 不能 接受 它 .
但我无法接受。
[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ! "
And I feel as if we just have to solve this mystery ! "
和 我 感觉 作为 如果 我们 只是 有 到 解决 这 神秘 ! "

我觉得我们必须解开这个谜团！
" [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈgɜːlz] [laɪf] ? " [æskt] [məˈriː] [ˈluːɪs] .
" **At the price of some girl's life ? " asked Marie Louise** .
" 在 这 价格 的 一些 女孩们 生活 ? " 问 玛丽 路易丝 .
"以某个女孩的生命为代价？"玛丽·路易丝问道。

" [noʊ] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪri] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ! "
" **No , Marjorie , it isn't worth it ! "**
" 不 , 玛乔丽 , 它 不是 值得 它 ! "
"不，玛乔丽，不值得！ "

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈprɔːbləms] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪz] , " [ˈædɪd] [ˈflɒrəns] .
" **And all sorts of problems are going to arise , " added Florence** .
" 和 全部 排序 的 问题 是 去 到 出现 , " 额外 佛罗伦萨 .
"各种各样的问题都会出现，"弗洛伦斯补充道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
“ **First of all** ,
“ 第一的 的 全部 ,

“首先,

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kʊk] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɔːrɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['laɪkli] [ðæt]
we have no cook — and with these stories going around it isn't likely that
我们 有 不 厨师 — 和 和 这些 故事 去 大约 它 不是 可能 那
[eniwʌn] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] ;
anyone will want the job ;
任何人 将要 想 这 工作 ;

我们没有厨师——而且随着这些传闻的传播,可能没有人愿意从事这份工作;

[ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gɜːlz] - [və'keɪʃənz] — [ðeə(r)] [ɔːl'redi]
then , there's the difficulty of the different girls ' vacations — they're already
然后 , 有 这 困难 的 这 不同的 女孩们 - 假期 — 它们是 已经
[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ;
arranged for ;
安排 为了 ;

然后, 还有不同女孩假期安排的难题——她们的假期都已经安排好了;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhaɪər][ˈekstrə] ['piːp(ə)l] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ˈtaɪərd][moʊst][ʌv; əv]
and without being able to hire extra people we'll all be dead tired most of
和 没有 存在 有能力的 到 聘请 额外的 人们 出色地 全部 是 死的 疲劳的 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

如果不能雇佣额外的人手,我们大部分时间都会筋疲力尽。

[ænd; ənd] , [ləst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðərz] . “
And , last of all , there's our mothers . ”
和 , 最后的 的 全部 , 有 我们的 母亲们 . “

最后,还有我们的母亲。

“ [ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['maːrdʒə-i, 'maːrdʒri] .
“ **Our mothers ? ” repeated Marjorie .**
“ 我们的 母亲们 ? ” 重复 玛乔丽 .
“我们的母亲?”玛乔丽重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] — “
“ **I don't see — ”**
“ 我 不 看 — ”

“我没看到——”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么,

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [waɪld] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [juː 'es]
when they read about all these wild doings in the papers they're going to write us
什么时候 他们 读 关于 全部 这些 荒野 行为 在 这 文件 它们是 去 到 写 我们
[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'mɪːdiətli] .
to come home immediately .
到 来 家 立即地 .

当他们从报纸上看到这些疯狂的举动时,他们会写信让我们立即回家。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tə'mɑːroʊ] .
Indeed , I expect to get a telegram tomorrow .
的确 , 我 预计 到 得到 一个 电报 明天 .

我预计明天会收到电报。

” [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [siːmd] [kənˈkluːsɪv] ; [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]

” Marjorie was silent ; the arguments seemed conclusive ; the majority

” 玛乔丽 曾是 沉默的 ; 这 论点 似乎 确凿 ; 这 多数

[ˌoʊvərˈwelmiŋli] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] .

overwhelmingly against her .

压倒性的 反对 她 .

“玛乔丽沉默不语；论点似乎已成定局；绝大多数人都对她不利。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈliːli] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbiːtn] [ɪnˈdiːd] .

And when Lily was among the opponents , then she felt beaten indeed .

和 什么时候 百合 曾是 之中 这 对手 , 然后 她 毛毡 被打败 的确 .

当莉莉身处对手之中时，她确实感到自己被打败了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈeθəl] [ˈtɑːd] .

But she had forgotten Ethel Todd .

但 她 有 被遗忘的 埃塞尔 托德 .

但她已经忘记了埃塞尔·托德。

” [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ; ” [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [raɪt] .

” Girls , ” said the latter ; “ I do not believe you are right .

” 女孩们 , ” 说 这 后者 ; ” 我 做 不是 相信 你 是 正确的 .

“女孩们,”后者说道; “我不认为你们是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wəd] [biː; bi] [ˈkaʊədʒ] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈwei] [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,

I think we would be cowards to run away now , to think only of ourselves ,

我 思考 我们 会 是 懦夫 到 跑步 离开 现在 , 到 思考 仅有的 的 我们自己 ,

我认为，如果我们现在逃跑，只顾自己，那我们就太懦弱了。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ˈʌnə] .

and not at all of Anna .

和 不是 在 全部 的 安娜 .

而且完全不是安娜的。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][get] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːbz][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]

The best way to get her back is to stick to our jobs and keep on

这 最好的 方式 到 得到 她 后退 是 到 戳 到 我们的 工作 和 保持 在

[ðə; ði] [treɪl] .

the trail .

这 踪迹 .

把她找回来的最好办法就是做好我们的工作，继续追踪她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər]

Of course , we want to take every precaution ; but I really don't see any danger

的 课程 , 我们 想 到 拿 每一个 预防 ; 但 我 真的 不 看 任何 危险

当然，我们希望采取一切预防措施；但我真的没看到任何危险。

[wɪə(r)] [nɑːt][ˈbeɪbiːz] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] . ”

We're not babies — and we have the boys to help us . ”

是 不是 婴儿 — 和 我们 有 这 男孩们 到 帮助 我们 . ”

我们又不是小孩子——而且我们还有男孩子们帮忙。”

” [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][hæv; həv] !

” Indeed you have !

” 的确 你 有 !

“你确实有！”

” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈstɔːntʃli] .

” cried Jack , staunchly .

” 哭 杰克 , 坚定地 .

“杰克坚定地喊道。”

[ˈmɑ:rdʒɜːi, ˈmɑ:rdʒɪ][kæst] [ˈeθəl] [ə; eɪ] [ˈgreɪt(ə)l] [lʊk] ; [ˈfiː, ʃɪ] [felt] [ɔːl'reɪdɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][wɜːr; wər]
Marjorie **cast** **Ethel** **a** **grateful** **look** **;** **she** **felt** **already** **as** **if** **the** **battle** **were**
玛乔丽 投掷 埃塞尔 一个 感激的 看 ; 她 毛毡 已经 作为 如果 这 战斗 是
[wʌn] .
won .
韩元 :

玛乔丽感激地看了埃塞尔一眼；她感觉自己好像已经赢得了这场战斗。

“ [let] [juː 'es] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːvnɪŋz] , ” [ɔːfərd] [dʒɑːn] .
“ **Let us help you out in the evenings** , ” **offered John** .
“ 让 我们 帮助 你 出去 在 这 晚上 , ” 提供 约翰 .

“晚上我们来帮你吧,”约翰提议道。

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] — [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkliːnɪŋ] .
“ **In the kitchen — doing the rough work** , **and the cleaning** .
“ 在 这 厨房 — 正在做 这 粗糙的 工作 , 和 这 打扫 .

“在厨房里——做粗活和清洁工作。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ˈenihaʊ] ? “
What are we here for , **anyhow** ? ”
什么 是 我们 这里 为了 , 无论如何 ? ”

我们来这里究竟是为了什么？

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒɜːi, 'mɑ:rdʒɪ] , [ˈdʒɔɪfəli] .
“ **Do you mean it** ? ” **cried Marjorie** , **joyfully** .
“ 做 你 意思是 它 ? ” 哭 玛乔丽 , 欣喜地 .

“你是认真的吗？”玛乔丽高兴地喊道。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **We certainly do** ! ” **said Jack** .
“ 我们 当然 做 ! ” 说 杰克 .

“当然！”杰克说。

“ [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [goʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [vəˈkeɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] . ”
“ **And let the girls go on their vacations as they had planned** . ”
“ 和 让 这 女孩们 去 在 他们的 假期 作为 他们 有 计划 . ”

“就让女孩们按计划去度假吧。”

“ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] , ” [ɜːdʒd] [ˈmɑ:rdʒɜːi, 'mɑ:rdʒɪ] .
“ **Just for a little while** , **then** , ” **urged Marjorie** .
“ 只是 为了 一个 小的 尽管 , 然后 , ” 敦促 玛乔丽 .

“那就一会儿吧,”玛乔丽催促道。

“ [tuː; tə] [əˈweɪt] [diːveləpmənts] .
“ **To await developments** .
“ 到 等待 发展 .

“静待事态发展。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [em 'iː] !
It would mean so much to me !
它 会 意思是 所以 很多 到 我 !

这对我意义重大！

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈgɜːlz] ? “
Will you , **girls** ? ”
将要 你 , 女孩们 ? ”

你们愿意吗，女孩们？

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [əˈnaʊnst] [ˈdeɪzi] .
“ **I will** ! ” **announced Daisy** .
“ 我 将要 ! ” 宣布 雏菊 .

“我愿意！”黛西宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ！ ” [ˈædɪd] [ˈeθəl] ．
“ And I ！ ” added Ethel ．
“ 和 我 ！ ” 额外 埃塞尔 ．

“还有我！”埃塞尔补充道。

“ [aɪ] [wɪl] [tu:] ， ” [sed] [ˈlɪli] ， [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ．
“ I will too ， ” said Lily ， after some hesitation ．
“ 我 将要 也 ， ” 说 百合 ， 后 一些 犹豫 ．

“我也会，”莉莉犹豫了一会儿后说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][,em ˈi:] ， ” [riˈmɑ:kt] [ˈæləs] ．
“ You can count on me ， ” remarked Alice ．
“ 你 能 数数 在 我 ， ” 评论 爱丽丝 ．

“你可以相信我，”爱丽丝说道。

“ [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] [vəˈkeɪʃənz] [təˈmɑ:roʊ] ， [ˈenihaʊ] ， ”
“ And Florence and Marie Louise start on their vacations tomorrow ， anyhow ， ”
“ 和 佛罗伦萨 和 玛丽 路易斯 开始 在 他们的 假期 明天 ， 无论如何 ， ”
[sed] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] ．
said Marjorie ．
说 玛乔丽 ．

“反正弗洛伦斯和玛丽·路易斯明天就要开始度假了，”玛乔丽说。

“ [soʊ][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ．
“ So I guess we're all right ．
“ 所以 我 猜测 是 全部 正确的 ．

“所以我想我们都没事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt][æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [təˈmɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [kʊk] ．
I think I'll put an ad in the paper tomorrow for a new cook ．
我 思考 患病的 放 一个 广告 在 这 纸 明天 为了 一个 新的 厨师 ．

我想明天在报纸上登个招聘新厨师的广告。

[wɪ:; wi] [meɪ] [get][æn; ən] [ˈænsər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] ．
We may get an answer if I don't mention the tea - house till I see the applicant ．
我们 可能 得到 一个 回答 如果 我 不 提到 这 茶 - 房子 直到 我 看 这 申请人 ．
“
“
”

如果等我见到申请人之后再提茶馆的事，或许能得到答案。”

“ [aɪ] — [dəʊnt] — [θɪŋk] — [ju:l] — [ni:d] — [ə; eɪ] [nu:] [kʊk] ！ ” [riˈmɑ:kt] [ˈeθəl] ， [ˈsloʊli] ， [wɪð; wɪθ]
“ I — don't — think — you'll — need — a new cook ！ ” remarked Ethel ， slowly ， with ．
“ 我 — 不 — 思考 — 你会 — 需要 — 一个 新的 厨师 ！ ” 评论 埃塞尔 ， 缓慢地 ， 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] ．
her eyes fixed on a distant point ．
她 眼睛 固定的 在 一个 遥远 观点 ．

“我——不——想——你——不需要——新厨师！”埃塞尔缓缓说道，目光凝视着远方。

“ [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] ， [aɪ] [si:] [jʊr; jər][oʊld] [kʊk] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ！ ”
“ If I'm not mistaken ， I see your old cook coming back ！ ”
“ 如果 我是 不是 错误 ， 我 看 你的 老的 厨师 未来 后退 ！ ”

“如果我没看错的话，你们以前的厨师要回来了！”

“ [wʌt] ？ ” [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] ， [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] ．
“ What ？ ” cried Marjorie ， jumping up in excitement ．
“ 什么 ？ ” 哭 玛乔丽 ， 跳 向上 在 激动 ．

“什么？”玛乔丽兴奋地跳了起来，喊道。

“ [ˈeθəl] ， [ɪz][aɪ ˈti:] — [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] — ？ ”
“ Ethel ， is it — can it be — ？ ”
“ 埃塞尔 ， 是 它 — 能 它 是 — ？ ”

“埃塞尔，难道——会是——？”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌnə] ！
“ **Yes , it is Anna !** ！
“ 是的 , 它 是 安娜 ！

“是的，是安娜！”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ．
“ **she replied** ．
“ 她 回复 ．

她回答道。

“ [ʃiːz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡert] [naʊ] ！
“ **She's opening the gate now !** ！
“ 她是 开幕 这 门 现在 ！

她现在正在打开大门！

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,
“ **All the girls rushed with one accord down the porch steps** ,
“ 全部 这 女孩们 匆忙 和 一 符合 向下 这 门廊 步骤 ,

“所有女孩齐刷刷地冲下门廊台阶，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [huː] ['sləʊli] , ['fɔːltərɪŋli] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ʌp] [ðə; ði]
towards the girl in a white dress , who slowly , falteringly , made her way up the
向 这 女孩 在 一个 白色的 裙子 , WHO 缓慢地 , 犹豫不决地 , 制成 她 方式 向上 这
[wɔːk] ．
walk ．
走 ．

走向那个穿着白色连衣裙的女孩，她缓慢而蹒跚地沿着小路走上来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'sɜːrtɪnli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wəɹ] [wiːk] [ɔːr] [ɪl] , [ænd; ənd] ['skersli] [ək'naːɪdʒd]
She walked uncertainly , as if she were weak or ill , and scarcely acknowledged
她 步行 不确定性 , 作为 如果 她 是 虚弱的 或者患病的 , 和 几乎 已确认
[ðer; ðəɹ] ['nɔɪzi] ['welkəm] ．
their noisy welcome ．
他们的 嘈杂 欢迎 ．

她步履蹒跚，仿佛身体虚弱或生病了一般，对他们喧闹的欢迎几乎没有回应。

[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd] ['eθəl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [sə'pɔːrt] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]
Marjorie and Ethel hastened to her support , one on each side of
玛乔丽 和 埃塞尔 加快 到 她 支持 , 一 在 每个 边 的
[hɜːr; həɹ] ．
her ．
她 ．

玛乔丽和埃塞尔赶紧上前扶住她，一人站在她两侧。

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ？ ” [dɪ'mɑːndɪd] ['lɪli] , ['breθləsli] ．
“ **Where have you been ?** ” **demanded Lily , breathlessly** ．
“ 在哪里 有 你 到过 ？ ” 要求 百合 , 气喘吁吁 ．

“你去哪儿了？”莉莉气喘吁吁地问道。

“ [wʌt] ['hæpənd] ？ ” [æskt] ['ælis] ．
“ **What happened ?** ” **asked Alice** ．
“ 什么 发生 ？ ” 问 爱丽丝 ．

“发生什么事了？”爱丽丝问道。

[bʌt; bət] ['ʌnə] ['oʊnli] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] ．
But Anna only half closed her eyes and sighed ．
但 安娜 仅有的 一半 关闭 她 眼睛 和 叹了口气 ．

但安娜只是半闭着眼睛，叹了口气。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ．
Even in the darkness the girls could see how pale and tired she was ．
甚至 在 这 黑暗 这 女孩们 可以 看 如何 苍白 和 疲劳的 她 曾是 ．

即使在黑暗中，女孩们也能看出她脸色苍白，疲惫不堪。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ！
“ **I'm very hungry** ！
“ 我是 非常 饥饿的 ！

“我好饿！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
” **she said** , **at last** .
” 她 说 , 在 最后的 .

她最后说道。

[ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈælis] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [tuː; tə] [priːper] [fuːd]
Florence and Alice ran into the house to find Mrs . Munsen to prepare food
佛罗伦萨 和 爱丽丝 跑 进入 这 房子 到 寻找 太太 . 蒙森 到 准备 食物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] ,
and a stimulant ,
和 一个 兴奋剂 ,

弗洛伦斯和爱丽丝跑进屋里去找蒙森太太，让她准备食物和兴奋剂。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkærid] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt]] .
while the others almost carried the exhausted girl to the couch .
尽管 这 其他的 几乎 携带 这 筋疲力尽的 女孩 到 这 长椅 .
其他人几乎是把筋疲力尽的女孩抬到沙发上的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈæskiŋ]
They were so impatient in their curiosity that they could not refrain from asking
他们 是 所以 不耐烦 在 他们的 好奇心 那 他们 可以 不是 避免 从 问
[wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
one question after another .
一 问题 后 其他 .

他们好奇心太强，急不可耐，不停地问问题。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsaɪləns] .
But Anna maintained an indifferent silence .
但 安娜 维持 一个 冷漠 沉默 .

但安娜始终保持着漠然的沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [brʊːθ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
In a few minutes Mrs . Munsen returned with some broth , and , for the
在 一个 很少 分钟 太太 . 蒙森 返回 和 一些 肉汤 , 和 , 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

几分钟后，蒙森太太端着肉汤回来了，而且，这是第一次，

[ˈʌnə] [ˈmænɪfestɪd] [ˈɪntrəst] .
Anna manifested interest .
安娜 表现出来 兴趣 .

安娜表现出了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈɡriːdɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfæstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti]
She ate and drank greedily , as if she had been fasting for the last twenty
她 吃 和 喝 贪婪地 , 作为 如果 她 有 到过 禁食 为了 这 最后的 二十
- [fɔːr] [ˈaʊərz] .
- four hours .
- 四 小时 .

她狼吞虎咽地吃喝，仿佛已经禁食了二十四小时。

[æt; ət][ləst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
At last , when she seemed partially satisfied ,
在 最后的 , 什么时候 她 似乎 部分 使满意 ,
最后，当她似乎略感满意时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdævnpɔːrt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] .
she leaned back against the cushions of the davenport and began to talk .
她 倾斜 后退 反对 这 靠垫 的 这 长椅 和 开始 到 讲话 .
她靠在沙发垫上，开始说话。

“ [haʊ] [bɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɡɔːn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ How long have I been gone ? ” she asked .
“ 如何 长的 有 我 到过 已消失 ? ” 她 问 .
“我离开多久了?”她问道。

“ [nɑːt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
“ Not quite a day , ” replied Marjorie .
“ 不是 相当 一个 天 , ” 回复 玛乔丽 .
“还不到一天,”玛乔丽回答道。

“ [jɔː; jər] [ænt] [sed] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-][læst] [naɪt] . ”
“ Your aunt said it all happened about one o'clock last night . ”
“ 你的 阿姨 说 它 全部 发生 关于 一 点钟 最后的 夜晚 . ”
“你姑姑说事情发生在昨晚大约一点钟。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈflɒrəns] , [tuːː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
“ Where have you been ? ” demanded Florence , too impatient to wait for the story .
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 要求 佛罗伦萨 , 也 不耐烦 到 等待 为了 这 故事 .
“你去了哪里?”弗洛伦斯迫不及待地问道，等不及听她讲故事了。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ! ”
“ In the cellar at the tea - house ! ”
“ 在 这 地窖 在 这 茶 - 房子 ! ”
“就在茶馆的地窖里! ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] ! ” [kraɪd] [tuːː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][æt; ət] [wʌnz] .
“ But you haven't ! ” cried two or three of the girls at once .
“ 但 你 还没有 ! ” 哭 二 或者 三 的 这 女孩们 在 一次 .
“可是你还没有!”两三个女孩异口同声地喊道。

“ [wiː; wi] [səːtʃt] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ! ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈlɪli] .
“ We searched every corner of it , and so did the policemen ! ” explained Lily .
“ 我们 搜索 每一个 角落 的 它 , 和 所以 做过 这 警察 ! ” 解释 百合 .
“我们搜遍了每个角落，警察也一样!”莉莉解释说。

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈʌnə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːntrəˈdɪkʃn] .
“ Then I don't know where I was , ” said Anna , as if she resented the contradiction .
“ 然后 我 不 知道 在哪里 我 曾是 , ” 说 安娜 , 作为 如果 她 怨恨 这 矛盾 .

“那我不知道我当时在哪里,”安娜说道，仿佛对这种矛盾感到不满。

“ [wel] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [təˈhaɪt] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈeθəl] .
“ Well , where did you come from tonight ? ” inquired Ethel .
“ 出色地 , 在哪里 做过 你 来 从 今晚 ? ” 询问 埃塞尔 .
“那么，你今晚是从哪里来的呢?”埃塞尔问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”
“ From the cellar , I tell you ! ”
“ 从 这 地窖 , 我 告诉 你 ! ”
“我从地窖里告诉你! ”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈsterz] [ænd; ənd][let] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
I came up stairs and let myself out of the front door .
我 来了 向上 楼梯 和 让 我 出去 的 这 正面 门 .
我上了楼，从前门走了出去。

[aɪ] [sɔː] [jɜː; jər] [ˈsliːpi] [oʊld] [pəˈliːsmən] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊz][ˈɑːrbər] ,
I saw your sleepy old policemen smoking in the rose arbor ,
我 锯 你的 困 老的 警察 吸烟 在 这 玫瑰 乔木 ,
我看见你们那些昏昏欲睡的老警察在玫瑰花架上抽烟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [em ˈiː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but they never noticed me come out of the house .
但 他们 绝不 注意到 我 来 出去 的 这 房子 .
但他们始终没有注意到我从房子里出来。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
That's all the good they are ! "
那就是 全部 这 好的 他们 是 ! "
他们也就这优点了！

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [riˈmɑːkt] [ˈeθəl] .
" I never did think much of them ! " remarked Ethel .
" 我 绝不 做过 思考 很多 的 他们 ! " 评论 埃塞尔 .
“我从来就没怎么看得起他们！”埃塞尔说道。

" [tel] [juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] — [pliːz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] !
" Tell us everything — please — from the beginning !
" 告诉 我们 一切 — 请 — 从 这 开始 !
请从头到尾告诉我们一切！

" [ˈbɛɡd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌnə]
" begged Marjorie , unable to repress the excitement she felt in finding Anna
" 乞求 玛乔丽 , 无法 到 抑 这 激动 她 毛毡 在 寻找 安娜
[riːəli] [əˈlaɪv] .
really alive .
真的 活 .

“玛乔丽恳求道，她无法抑制发现安娜还活着时的激动心情。”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] , " [sed] [ˈʌnə] , [ˈwɪrəli] .
" I've told you about all there is to tell , " said Anna , wearily .
" 我已经 讲述 你 关于 全部 那里 是 到 告诉 , " 说 安娜 , 疲劳 .
“我已经把该说的都说完了，”安娜疲惫地说。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈgɜːlz] ! "
" Except that I had a warning from the spirit world — for you girls ! "
" 除了 那 我 有 一个 警告 从 这 精神 世界 — 为了 你 女孩们 ! "
“但我从灵界得到一个警告——给你们这些女孩的！”

" [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [məˈriː] [ˈluːɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" A warning ? " repeated Marie Louise , her eyes wide open in amazement .
" 一个 警告 ? " 重复 玛丽 路易丝 , 她 眼睛 宽的 打开 在 惊愕 .
“警告？”玛丽·路易丝惊讶地睁大了眼睛，重复道。

" [oʊ] , [ˈgɜːlz] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
" Oh , girls , what did I tell you ! "
" 哦 , 女孩们 , 什么 做过 我 告诉 你 ! "
“哎呀，姑娘们，我跟你们说过什么来着！”

" [ɡoʊ][ɑːn] — [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈʌnə] ! " [ˈɜːdʒd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
" Go on — go on , Anna ! " urged Marjorie .
" 去 在 — 去 在 , 安娜 ! " 敦促 玛乔丽 .
“加油——加油，安娜！”玛乔丽催促道。

“ [wel] ，
“ **Well** ，
” 出色地 ，

“出色地，

[aɪ] [ges] [maɪ] [ænt] [təʊld][juː; jə] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒkt]]
I guess my aunt told you that I went down stairs to make sure we had locked
我 猜测 我的 阿姨 讲述 你 那 我 去 向下 楼梯 到 制作 当然 我们 有 已锁定
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ，
the back door ，
这 后退 门 ，

我猜我姑姑跟你说过，我下楼去确认我们是否锁好了后门。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)]]
because I thought I heard some noises back by the stable .
因为 我 想法 我 听到 一些 噪音 后退 经过 这 稳定的 .

因为我好像听到马厩那边有一些动静。

[wel] ， [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrli] [lɒkt]] ，
Well , when I found that it was surely locked ，
出色地 ，什么时候 我 成立 那 它 曾是 一定 已锁定 ，
当我发现它确实被锁上了时，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ə'gen]]
I started through the hall to the stairs again .
我 开始 通过 这 大厅 到 这 楼梯 再次 .

我再次穿过走廊走向楼梯。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] — ”
I got to the cellar — ”
我 得到 到 这 地窖 — ”

我到了地窖——”

“ [juː; jə] ['dɪdnt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] !
“ **You didn't go down the cellar !**
” 你 没有 去 向下 这 地窖 !

“你没下到地窖去！ ”

“ [kraɪd] ['æləs] ， [ɪn] ['hɔːrər] .
“ **cried Alice , in horror** .
” 哭 爱丽丝 ， 在 恐怖 .

“爱丽丝惊恐地叫道。”

“ [naːt] [ə'ləʊn] ? ”
“ **Not alone ?** ”
” 不是 独自的 ? ”

“你不是一个人？ ”

“ [noʊ] ! [aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] ! ” [ə'haʊnst] ['ʌnə] .
“ **No ! I fell down the cellar !** ” **announced Anna** .
” 不 ! 我 跌倒 向下 这 地窖 ! ” 宣布 安娜 .

“不！我掉进地窖里了！”安娜喊道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ləkɪŋ] [fɔːr; fər] ['gəʊsts] [daʊn] [ðə; ði] ['selər]
“ **Some of the boys had been joking about looking for ghosts down the cellar**
” 一些 的 这 男孩们 有 到过 开玩笑 关于 寻找 为了 鬼魂 向下 这 地窖
，
！
，

“有些男孩开玩笑说要下到地窖里找鬼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] .
and had gone down during the evening .
和 有 已消失 向下 期间 这 晚上 .

晚上的时候下去的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊpən] ,
They must have left the door all the way open ,
他们 必须 有 左边 这 门 全部 这 方式 打开 ,
他们一定是把门完全敞开了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləwei] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]
and I guess I walked into the cellarway instead of coming back through the hall
,
,
,

我猜我走进了地窖，而不是从走廊回来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [fʊl] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] . "
and tumbled full length to the bottom . "
和 翻滚 满的 长度 到 这 底部 . "
然后从头到脚一直滚到水底。

" ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kɪld] ! "
" Heavens ! " exclaimed Mrs . Munsen ; " it's a blessing you weren't killed ! "
" 天 ! " 惊呼 太太 . 蒙森 ; " 它是 一个 祝福 你 不是 被杀 ! " "
"天哪！"蒙森太太惊呼道，“你没死真是万幸！”

" [dɪd][juː; jʊ] [skriːm] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
" Did you scream ? " demanded Marjorie .
" 做过 你 尖叫 ? " 要求 玛乔丽 .
"你尖叫了吗？"玛乔丽追问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəʊnt] [rɪ'membə] ['eniθɪŋ] [klɪr] [tɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" I don't know — I honestly don't remember anything clear till I woke up at the
" 我 不 知道 — 我 诚实地 不 记住 任何事物 清除 直到 我 觉醒 向上 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
bottom of the steps ,
底部 的 这 步骤 ,
"我不知道——说实话，我什么都记不起来了，直到我醒来发现自己躺在楼梯底部。"

[raɪt] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ! "
right before I came here ! "
正确的 前 我 来了 这里 ! "
就在我来这里之前！

" [bʌt; bət] ['ʌnə] , [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! " [prəu'testɪd] ['eθəl] .
" But Anna , you couldn't have been there all the time ! " protested Ethel .
" 但 安娜 , 你 不能 有 到过 那里 全部 这 时间 ! " 抗议 埃塞尔 .
"可是安娜，你不可能一直都在那里！"埃塞尔抗议道。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [səːtft] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜːrəli] [læst] [naɪt] ,
" The policemen searched the place thoroughly last night ,
" 这 警察 搜索 这 地方 彻底 最后的 夜晚 ,
"昨晚警察彻底搜查了那里，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊs] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ! "
and two of the girls went over the whole house this morning ! "
和 二 的 这 女孩们 去 超过 这 所有的 房子 这 早晨 ! "
今天早上，有两个女孩把整栋房子都搜了一遍！

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ˈsʌlkɪli] ; “ [aɪ] [dreɪmt] [ˌaɪ ˈti:] ! ”
“ **All right , then , ” said Anna , sulkily ; “ I dreamt it ! ”**
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 说 安娜 , 闷闷不乐 ; “ 我 梦见 它 ! ”

“好吧,”安娜闷闷不乐地说,“我做梦梦到了! ”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] ,
“ **But tell us about the message , ” pleaded Marie Louise ,**
“ 但 告诉 我们 关于 这 信息 , ” 恳求 玛丽 路易丝 ,

“但是请告诉我们信息的内容,”玛丽·路易丝恳求道。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪrd] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði][gɜ:ri][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] .
longing to hear more of the weird story the girl had hinted at .
渴望 到 听到 更多的 的 这 诡异的 故事 这 女孩 有 暗示 在 .

很想听听女孩暗示过的那个离奇故事的更多细节。

“ [bʌt; bət][ˌju:; jʊ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈi:ðər] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈʌnə] .
“ **But you won't believe that either ! ” muttered Anna .**
“ 但 你 惯于 相信 那 任何一个 ! ” 低声说道 安娜 .

“但你肯定也不会相信的!”安娜低声说道。

“ [jes] , [jes] , [wi:; wi] [waɪ] ! ” [kraɪd] [ˈlɪli] .
“ **Yes , yes , we will ! ” cried Lily .**
“ 是的 , 是的 , 我们 将要 ! ” 哭 百合 .

“好啊, 好啊, 我们一定会去的!”莉莉喊道。

“ [pli:z] [tel] [ˌju: ˈes] ! ”
“ **Please tell us ! ”**
“ 请 告诉 我们 ! ”

“请告诉我们! ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈʌnə] ,
“ **Well , ” said Anna ,**
“ 出色地 , ” 说 安娜 ,

“嗯,”安娜说。

“ [wʌns][aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [træns] [ɔ:r] [sli:p] [ɔ:r] [wətˈevər] [ˌju:; jʊ][kɔ:l]
“ **once I seemed to be roused up from my trance or sleep or whatever you call**
“ 一次 我 似乎 到 是 唤醒 向上 从 我的 发呆 或者 睡觉 或者 任何 你 称呼

[ˌaɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [nɒks] .
it by a series of knocks .
它 经过 一个 系列 的 敲门声 .

“有一次, 我似乎被一阵敲门声从恍惚、睡眠或者随便你怎么称呼的状态中唤醒了。”

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
I opened my eyes , but it was so dark that I couldn't see nothing .
我 打开 我的 眼睛 , 但 它 曾是 所以 黑暗的 那 我 不能 看 没有什么 .

我睁开眼睛, 但外面太黑了, 什么也看不见。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] [seɪ] : “
Then I heard a hollow voice say : “
然后 我 听到 一个 空洞的 嗓音 说 : “

然后我听到一个空洞的声音说: “

- [tel] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] .
! TELL THOSE GIRLS TO LEAVE THIS HOUSE .
- 告诉 那些 女孩们 到 离开 这 房子 .

让那些女孩离开这栋房子。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] ! - “
IT IS HAUNTED ! ”
它 是 闹鬼的 ! - “

这里闹鬼!

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['mɑ:rdʒɜ:, 'mɑ:rdʒrɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
“ **What kind of voice ?** ” **demanded** **Marjorie** , **in a hoarse whisper** .

“ 什么 种类 的 嗓音 ? ” 要求 玛乔丽 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“ 什么样的声音? ”玛乔丽用沙哑的低语问道。

“ [ə; eɪ] ['spɪrɪts] [vɔɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jɜ] !
“ **A spirit's voice** , **I tell you** ! ”

“ 一个 精神的 嗓音 , 我 告诉 你 ! ”

“我告诉你, 那是鬼魂的声音! ”

[naʊ] — [aɪv] [təʊld][ju:; jɜ] ['evrɪθɪŋ] [aɪ] [noʊ] — [wəʊnt][ju:; jɜ] [pli:z] [let][em 'i:][gʊʊ][tu:; tə][bed] ? “
Now — I've told you everything I know — won't you please let me go to bed ? ”

现在 — 我已经 讲述 你 一切 我 知道 — 惯于 你 请 让 我 去 到 床 ? ”

现在——我已经把我知道的一切都告诉你了——你能不能让我去睡觉了?

[oʊ] , [ju:; jɜ] [pʊr] [gɜ:rl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [təʊn] .
“ **Oh , you poor girl !** ” **exclaimed Mrs . Munsen , in a motherly tone .**

“ 哦 , 你 贫穷的 女孩 ! ” 惊呼 太太 : 蒙森 , 在 一个 母性 语气 .

“哦, 你这可怜的孩子! ”蒙森太太用慈母般的语气说道。

“ [haʊ] ['selfɪʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] !
“ **How selfish we have been** ! ”

“ 如何 自私 我们 有 到过 ! ”

我们是多么自私啊!

[haʊ] ['θɔ:tləs] !
How thoughtless !

如何 轻率 !

真是太没脑子了!

[ju:; jɜ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] !
You shall go to bed right away !

你 将 去 到 床 正确的 离开 !

你现在必须去睡觉!

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
“ **As soon as the girl was gone** , ”

“ 作为 很快 作为 这 女孩 曾是 已消失 , ”

“女孩一走,

[dʒɑ:n] ['hædli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mækri:di:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [nu:z] ;
John Hadley offered to drive over to Mrs . McCreedy's with the good news ;

约翰 哈德利 提供 到 驾驶 超过 到 太太 : 麦克里迪 和 这 好的 消息 ;

约翰·哈德利主动提出开车去麦克里迪太太家报喜;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] .
and the others settled down to talk the whole thing over .

和 这 其他的 定居 向下 到 讲话 这 所有的 事物 超过 .

其他人则坐下来一起商量整件事。

“ [ʃɪ:; ʃɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['selər] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ! ” [sed] ['mɑ:rdʒɜ:, 'mɑ:rdʒrɪ] .
“ **She couldn't have been down the cellar all that time !** ” **said** **Marjorie** .

“ 她 不能 有 到过 向下 这 地窖 全部 那 时间 ! ” 说 玛乔丽 .

“她不可能一直待在地下室里! ”玛乔丽说道。

“ ['lɪli] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ! ”
“ **Lily and I know that !** ”

“ 百合 和 我 知道 那 ! ”

“莉莉和我知道这一点! ”

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvəd] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] — [ɔːr] [ˈhɪd(ə)n]
“ **Could she possibly have been covered up by some of the packing — or hidden**
“ 可以 她 可能 有 到过 涵盖 向上 经过 一些 的 这 包装 — 或者 隐
[əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
away in a dark corner ,
离开 在 一个 黑暗的 角落 ,
“她会不会是被包装材料盖住了, 或者被藏在某个黑暗的角落里? ”

“ [səˈdʒestɪd] [ˈeθəl] .
“ **suggested Ethel** .
“ 建议 埃塞尔 .

“埃塞尔建议道。”

“ [noʊ] — [wiː; wi] [səːtɪt] [ˈevriwɛr] ! ”
“ **No — we searched everywhere !** ”
“ 不 — 我们 搜索 到处 ! ”

“不——我们到处都找过了! ”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? ” [æskt] [ˈæɪs] .
“ **Then you don't think she is telling the truth ?** ” **asked Alice** .
“ 然后 你 不 思考 她 是 讲述 这 真相 ? ” 问 爱丽丝 .

“那你认为她没说真话?”爱丽丝问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ! ” [sed] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ **No , I don't !** ” **said Marjorie** .
“ 不 , 我 不 ! ” 说 玛乔丽 .

“不, 我没有!”玛乔丽说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [waːnt][juː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] ! ”
“ **She has been some place that she doesn't want us to know about !** ”
“ 她 有 到过 一些 地方 那 她 不 想 我们 到 知道 关于 ! ”

“她去过的地方她不想让我们知道的地方!”

“ [haʊ] [səˈspɪʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maʊdʒ] ! ” [læft] [dʒæk] .
“ **How suspicious you are , Marj !** ” **laughed Jack** .
“ 如何 可疑的 你 是 , 玛吉 ! ” 笑了 杰克 .

“你真是疑心很重啊, 玛吉!”杰克笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)] ? ” [æskt] [ˈlɪli] .
“ **The spirit explanation isn't possible ?** ” **asked Lily** .
“ 这 精神 解释 不是 可能的 ? ” 问 百合 .

“用灵异现象来解释是不可能的吗?”莉莉问道。

[ðɪs] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
This opened a new topic of speculation ,
这 打开 一个 新的 话题 的 推测 ,

这引发了新的猜测话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈfer] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)]
and the young people continued to discuss the affair from every possible
和 这 年轻的 人们 持续 到 讨论 这 事务 从 每一个 可能的

[ˈæŋɡ(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [məˈriː] [ˈluːɪs] ,
angle , until Marie Louise ,
角度 , 直到 玛丽 路易丝 ,

年轻人继续从各个角度讨论这件事, 直到玛丽·路易丝.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [suːn] [ˈæftər] [ˈʌnə] [went] [tuː; tə][bed] ,
who had been summoned to the telephone soon after Anna went to bed ,
WHO 有 到过 被召唤 到 这 电话 很快 后 安娜 去 到 床 ,

安娜上床睡觉后不久, 就有人被叫去接电话了。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ]
returned to the room and interrupted the conversation by a startling
返回 到 这 房间 和 中断 这 对话 经过 一个 令人震惊
[əˈhaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

回到房间后，他突然宣布了一件令人震惊的事情，打断了谈话。

“ [ðæt] [foʊn] [kɔːl] , ” [ʃiː; ji] [sed] , ” [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
“ **That phone call , ” she said , “ was from a reporter , and I gave him**
“ 那 电话 称呼 , ” 她 说 , ” 曾是 从 一个 记者 , 和 我 给予 他
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] . ”
the whole story . ”
这 所有的 故事 . ”

“那个电话,”她说,“是一位记者打来的,我把整个故事都告诉了他。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Yes , ” said Marjorie** .
“ 是的 , ” 说 玛乔丽 .

“是的,”玛乔丽说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː] — [wʌt] [ekspləˈneɪ(ə)n][dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] ? ”
“ **But how did you put it — what explanation did you give ? ”**
“ 但 如何 做过 你 放 它 — 什么 解释 做过 你 给 ? ”
“但是你是怎么说的——你给出了什么解释? ”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈkɑːmli] ,
“ **I told him , ” replied the girl calmly** ,
“ 我 讲述 他 , ” 回复 这 女孩 平静地 ,

“我告诉他了,”女孩平静地回答道。

“ [ðə; ði][fæktz][dʒʌst][æz; əz] [ˈʌnə] [ˈstɜːtɪd] [ðəm; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] [æz; əz][ðə; ði]
“ **the facts just as Anna stated them — with the haunted house as the**
“ 这 事实 只是 作为 安娜 声明 他们 — 和 这 闹鬼的 房子 作为 这
[ekspləˈneɪ(ə)n] . ”
explanation . ”
解释 . ”

“事实正如安娜所说——以鬼屋作为解释。”

“ [oʊ] ! ” [ɡɑːspt] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪmpli] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [tʃer] .
“ **Oh ! ” gasped Marjorie , sinking limply back into her chair** .
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 玛乔丽 , 下沉 软弱无力 后退 进入 她 椅子 .

“哦!”玛乔丽倒吸一口凉气,无力地瘫倒在椅子上。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] ! ”
“ **Now we are ruined ! ”**
“ 现在 我们 是 毁坏 ! ”

“我们完了!”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [æskt] [məˈriː] [ˈluːɪs] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **But how ? ” asked Marie Louise , in astonishment** .
“ 但 如何 ? ” 问 玛丽 路易斯 , 在 惊讶 .

“可是怎么做到的呢?”玛丽·路易斯惊讶地问道。

“ [ˈevri] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈstoːri] [təˈmɑːroʊ] ,
“ **Every paper in the city will get the story tomorrow** ,
“ 每一个 纸 在 这 城市 将要 得到 这 故事 明天 ,

“明天城里所有报纸都会刊登这条新闻。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ! ”
and it will be the end of our business ! ”
和 它 将要 是 这 结尾 的 我们的 商业 ! ”

我们的生意就此结束了!

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [sɪs] , ” [pʊt][ɪn][dʒæk] , “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ！
“ **On the contrary, Sis, ” put in Jack, “ it will be the beginning of business ！** ”
“ 在 这 相反 , 妹妹 , ” 放 在 杰克 , ” 它 将要 是 这 开始 的 商业 ！ ”
“ 恰恰相反, 姐姐, ” 杰克插嘴道, “ 这将是生意的开始！ ”

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [kʌm] — “
Just wait and see the flock of curious people that come — ”
只是 等待 和 看 这 群 的 好奇的 人们 那 来 — “
等着瞧吧, 会有大批好奇的人涌来——”

“ [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪli] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [toʊn] ,
“ **Marjorie, ” interrupted Lily, in a most serious tone,**
“ 玛乔丽 , ” 中断 百合 , 在 一个 最多 严肃的 语气 ,
“ 玛乔丽, ” 莉莉用极其严肃的语气打断道, “

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ！ ”
“ **I think we ought to do something to unravel this mystery ！ ”**
“ 我 思考 我们 应该 到 做 某物 到 绎 这 神秘 ！ ”
“ 我觉得我们应该做点什么来解开这个谜团！ ”

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] ; “ [lets] [get][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] — [ə; eɪ] [ˈmi:diəm] — [tu:; tə][help] [ju: ˈes]
“ **Yes, ” added Marie Louise; “ let’s get a spiritualist — a medium — to help us**
“ 是的 , ” 额外 玛丽 路易丝 ; “ 我们来吧 得到 一个 唯灵论者 — 一个 中等的 — 到 帮助 我们
！ ”
！ ”
！ ”
“ 是的, ” 玛丽·路易丝补充道, “ 我们找个灵媒——一个通灵者——来帮帮我们吧！ ”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] ！ ” [kraɪd][dʒæk] .
“ **Not much ！ ” cried Jack .**
“ 不是 很多 ！ ” 哭 杰克 .
“ 不多！ ” 杰克喊道。

“ [ɡɪv] [ju: ˈes] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **Give us fellows a chance .**
“ 给 我们 伙伴们 一个 机会 .
“ 给我们这些家伙一个机会吧。”

[wi:; wi][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ti:m] - [wɜ:rk][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmi:diəmz] [ɪn][ðə; ði]
We can do more with a little team - work than all the mediums in the
我们 能 做 更多的 和 一个 小的 团队 - 工作 比 全部 这 媒介 在 这
[wɜ:rld] ！ ”
world ！ ”
世界 ！ ”
我们只要稍微通力合作, 就能取得比世界上所有媒介加起来都更大的成就！

“ [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] , “ [wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɔ:l] [ðæt] [təˈmɑ:roʊ] .
“ **Suppose, ” said Marjorie, “ we decided all that tomorrow .**
“ 认为 , ” 说 玛乔丽 , ” 我们 决定 全部 那 明天 .
“ 假设, ” 玛乔丽说, “ 我们明天决定所有这些事情。”

[wi:; wi] [ni:d] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌnə] — [soʊ] — [aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [əˈdʒɜ:rn] ！ ”
We need rest as well as Anna — so — I move we adjourn ！ ”
我们 需要 休息 作为 出色地 作为 安娜 — 所以 — 我 移动 我们 休会 ！ ”
我们和安娜都需要休息——所以——我提议休会！

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [ˈmoʊ(ə)n] , ” [sed] [ˈeθəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
“ **And I second that motion, ” said Ethel, with a yawn .**
“ 和 我 第二 那 运动 , ” 说 埃塞尔 , 和 一个 打哈欠 .
“ 我附议, ” 埃塞尔打了个哈欠说道。

[ˈdɔːrɪsɪz] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ]

DORIS'S DINNER PARTY

多丽丝的晚餐派对

多丽丝的晚宴

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [baɪ] , [ænd; ɐnd][noʊ] [disˈkʌvərɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

A WEEK passed by , and no discoveries were made ,

一个 星期 通过了 经过 , 和 不 发现 是 制成 ,

一周过去了, 没有任何发现。

[noʊ] [kluːz] [faʊnd] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈænəz] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪərəns]

no clues found that might lead to the explanation of Anna's strange disappearance .

不 线索 成立 那 可能 带领 到 这 解释 的 安娜的 奇怪的 消失 .

没有找到任何线索可以解释安娜的离奇失踪。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [huː] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ˈregjələrli] [ˈevri] [naɪt] , [wɜːr; wər]

The policemen , who had slept at the tea - house regularly every night , were

这 警察 , WHO 有 睡着了 在 这 茶 - 房子 经常 每一个 夜晚 , 是

[rɪˈzaɪnɪŋ] [ðer; ðər][poʊsts][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .

resigning their posts in disgust .

辞职 他们的 帖子 在 厌恶 .

这些警察每晚都睡在茶馆里, 他们愤然辞职。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [ˈsɔːlvd]

Even Marjorie began to wonder whether the mystery would ever be solved .

甚至 玛乔丽 开始 到 想知道 无论 这 神秘 会 曾经 是 已解决 .

就连玛乔丽也开始怀疑这个谜团是否终有一天会被解开。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːk] [tuː; tə] [ˈænəz] [nəːvs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈiːv(ə)] [rɪˈfekts]

Aside from the shock to Anna's nerves , there had been no evil effects

旁边 从 这 震惊 到 安娜的 神经 , 那里 有 到过 不 邪恶的 效果

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈepɪsoʊd] .

from the unusual episode .

从 这 异常 插曲 .

除了让安娜受到惊吓之外, 这件不寻常的事情并没有造成任何不良后果。

[ðə; ði] [waɪd] [pʌbˈlɪsəti] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [æz; əz]

The wide publicity given by the newspapers had produced the same results as

这 宽的 宣传 给定 经过 这 报纸 有 生产 这 相同的 结果 作为

[æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [kæmˈpeɪn] ;

an expensive advertising campaign ;

一个 昂贵的 广告 活动 ;

报纸的广泛宣传取得了与昂贵的广告宣传活动相同的效果;

[ɪnˈdiːd] ,

indeed ,

的确 ,

的确,

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ]

the girls were now making money so fast that Marjorie found herself in a

这 女孩们 是 现在 制作 钱 所以 快速地 那 玛乔丽 成立 她自己 在 一个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈændruːz] .

position to pay back a hundred dollars of the loan to Mr . Andrews .

位置 到 支付 后退 一个 百 美元 的 这 贷款 到 先生 . 安德鲁斯 .

女孩们现在赚钱很快, 以至于玛乔丽发现自己有能力偿还安德鲁斯先生一百美元的贷款。

[hɜːr; hər][wʌn] [ˈsɪriəs] [ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][help][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Her one serious problem was help in the kitchen .
她 一 严肃的 问题 曾是 帮助 在 这 厨房 ；

她唯一的大问题是厨房里没人帮忙。

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ˈʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər]
After a great deal of persuasion , Anna had been induced to resume her
后 一个 伟大的 交易 的 劝说 , 安娜 有 到过 诱导 到 恢复 她
[ˈɑːfɪs] [æz; əz] [kʊk] ,
office as cook ,
办公室 作为 厨师 ；

经过一番劝说，安娜终于同意重新担任厨娘一职。

[prəˈvaɪdɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [naɪt] [ˈduːti] ,
providing , however , that she be excused from night duty ,
提供 , 然而 , 那 她 是 已原谅 从 夜晚 责任 ,
但前提是她可以免除夜间值班。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [əˈləʊn] ,
that she never be obliged to remain at the house alone ,
那 她 绝不 是 有义务 到 保持 在 这 房子 独自的 ,
让她永远不必独自留在家中，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselər] [biː; bi] [kept] [ˈpɜːrmənəntli] [lɒkt] .
and that the cellar be kept permanently locked .
和 那 这 地窖 是 保留 永久的 已锁定 .
地窖必须永久上锁。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪˈkwests] ,
Marjorie had been only too glad to comply with these requests ,
玛乔丽 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 遵守 和 这些 请求 ,
玛乔丽非常乐意满足这些要求。

[ænd; ænd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
and rejoiced greatly in having her again .
和 欣喜若狂 非常 在 拥有 她 再次 .
再次拥有她，他感到无比高兴。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪkæpt] ; [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [mɔːr]
But , even with her return , they were handicapped ; they needed more
但 , 甚至 和 她 返回 , 他们 是 残疾人 ; 他们 需要 更多的
[ˈweɪtrɪsɪz] .
waitresses .
女服务员 .
但是，即使她回来了，他们仍然面临困境；他们需要更多的女服务员。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrd] ,
The boys , true to their word ,
这 男孩们 , 真的 到 他们的 单词 ,
男孩们果然信守诺言。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌpər] ,
came to the tea - house every evening as soon as they had finished supper ,
来了 到 这 茶 - 房子 每一个 晚上 作为 很快 作为 他们 有 完成的 晚餐 ,
他们每天晚上吃完晚饭就到茶馆来。

[ænd; ænd] [tʊk] [ðer; ðər][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈæktɪŋ] [ɪn] [wətˈevər] [kəˈpæsəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and took their posts in the kitchen , acting in whatever capacity they were
和 采取 他们的 帖子 在 这 厨房 , 表演 在 任何 容量 他们 是
[ˈniːdɪd] , [ænd; ænd] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
needed , and remaining ,
需要 , 和 其余的 ,
他们在厨房各司其职，尽职尽责，并留守在那里。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [hoʊm] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪts] ,
after the girls went home , to put the place to rights ,
后 这 女孩们 去 家 , 到 放 这 地方 到 权利 ,
女孩们回家后，她们收拾了一下房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and to lock up for the night .
和 到 锁 向上 为了 这 夜晚 .
然后锁好门，准备过夜。

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]
Without their assistance Marjorie felt that the work could not have gone on
没有 他们的 协助 玛乔丽 毛毡 那 这 工作 可以 不是 有 已消失 在
;
;
;
;

玛乔丽觉得，如果没有他们的帮助，这项工作不可能继续进行下去；
[fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [skaʊts] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [bəʊθ] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd]
for everyone of the five remaining scouts had to serve both afternoon and
为了 每个人 的 这 五 其余的 侦察兵 有 到 服务 两个都 下午 和
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

剩下的五名侦察兵每人都要值下午和晚上的班。
[sɪns] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] [vəˈkeɪʃənz] .
since Florence and Marie Louise had gone on their vacations .
自从 佛罗伦萨 和 玛丽 路易丝 有 已消失 在 他们的 假期 .
自从弗洛伦斯和玛丽·路易丝去度假后。

“ [wiːv] [ˈsɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [meɪdʒ] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ,
“ We've simply got to get a couple of maids , ” remarked Marjorie ,
“ 我们已经 简单地 得到 到 得到 一个 夫妻 的 女佣 , ” 评论 玛乔丽 ,
“我们得雇几个女佣,”玛乔丽说道。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
one evening when she lay on the bed in her own room ,
一 晚上 什么时候 她 躺 在 这 床 在 她 自己的 房间 ,
一天晚上，她躺在自己房间的床上，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstreɪnjuəs] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
particularly exhausted from a strenuous day's work .
特别 筋疲力尽的 从 一个 费力的 天 工作 .
一天辛苦工作后尤其疲惫。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] . ”
“ We can't keep this up much longer . ”
“ 我们 不能 保持 这 向上 很多 更长 . ”
“我们不能再这样下去了。”

“ [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [streɪn] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [æftərˈnuːn] [ɔːf] , ” [əˈɡriːd] [ˈlɪli] .
“ No , it's a terrible strain never to have a single afternoon off , ” agreed Lily .
“ 不 , 它是 一个 糟糕的 拉紧 绝不 到 有 一个 单身的 下午 离开 , ” 同意 百合 .
“不，从来没有一个下午休息，这太让人疲惫了,”莉莉同意道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] — [wʌt] [[æ; ɛl][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdɪnər] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
“ And that reminds me — what shall we do about that dinner invitation from
“ 和 那 提醒 我 — 什么 将 我们 做 关于 那 晚餐 邀请 从
[ˈdɔːrɪs] ? ”
Doris ? ”
多丽丝 ? ”

“这让我想起来——我们该怎么处理多丽丝的晚餐邀请呢？ ”

“ [wen] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
“ **When is it ?** ” **asked her companion** .
“ 什么时候 是 它 ? ” 问 她 伴侣 .
“ 什么时候? ”她的同伴问道。

“ [nekst] ['wenzdeɪ] .
“ **Next Wednesday** .
“ 下一个 周三 .
“ 下周三。”

[ænd; ənd][fi:, fɪ] ['wɒnts] [ju:, jʊ] [ænd; ənd][em 'i:] [ænd; ənd] ['eθəl] [ɔ:l] [tu:, tə] [goʊ] . “
And she wants you and me and Ethel all to go . ”
和 她 想要 你 和 我 和 埃塞尔 全部 到 去 . “
她想让你、我还有埃塞尔都离开。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ! ” [said] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Of course that's out of the question !** ” **sighed Marjorie** .
“ 的 课程 那就是 出去 的 这 问题 ! ” 叹了口气 玛乔丽 .
“这当然不可能! ”玛乔丽叹了口气。

“ [ən'les] [wi:, wi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [tu:] ['weɪtrɪsɪz] . “
“ **Unless we could engage two waitresses** . ”
“ 除非 我们 可以 从事 二 女服务员 . ”
“除非我们能雇得起两个女服务员。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'spens] [ðæt] [ju:, jʊ] ['hævnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ? ” [æskt]
“ **Is it because of the added expense that you haven't done it before ?** ” **asked**
“ 是 它 因为 的 这 额外 费用 那 你 还没有 完毕 它 前 ? ” 问
[ˈli:] .
Lily .
百合 .
“是因为费用太高所以你以前没做过吗? ”莉莉问道。

“ [ˈpɑ:rtli] .
“ **Partly** .
“ 部分 .
“部分如此。

[bʌt; bət][ju:, jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [pʊt] [ɪn][æn; ən][æd] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] [wi:k] ;
But you know I did put in an ad early this week ;
但 你 知道 我 做过 放 在 一个 广告 早期的 这 星期 ;
但你知道，我本月初确实刊登了广告；

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['æplɪkənts] [ʃoʊd] [ʌp] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [skerd] [ɔ:f] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and two or three applicants showed up , but were scared off because of the
和 二 或者 三 申请人 显示 向上 , 但 是 害怕的 离开 因为 的 这
[goʊst] ['sto:ri] .
ghost story .
鬼 故事 .
来了两三个应聘者，但都被鬼故事吓跑了。

[ɪn] [ðæt] [wei] ['aʊər; ɑ:r] [pʌb'lɪsəti] [hæz; həz][hɜ:rt][ju: 'es] . “
In that way our publicity has hurt us . ”
在 那 方式 我们的 宣传 有 伤害 我们 . “
这样一来，我们的宣传反而害了我们。”

“ [bʌt; bət][ju:, jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] . “
“ **But you really can't blame them for that** . ”
“ 但 你 真的 不能 责备 他们 为了 那 . ”
“但你真的不能因此责怪他们。”

“ [noʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
“ **No — I suppose not** .
“ 不 — 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][kəd; kəd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
But I do wish we could clear up the mystery ,
但 我 做 希望 我们 可以 清除 向上 这 神秘 ,

但我真心希望我们能解开这个谜团。

[ænd; ʌnd][goʊ] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] [wi:v] [meɪd] . “
and go ahead on the reputation we've made . ”
和 去 前方 在 这 名声 我们已经 制成 . ”

继续巩固我们已经建立的声誉。”

“ [jes] , [aɪ][du:] [tu:] , “ [ə'gri:d] ['lɪli] .
“ **Yes , I do too , “ agreed Lily** .
“ 是的 , 我 做 也 , “ 同意 百合 .

“是的，我也是，”莉莉同意道。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][fænsɪ] - [wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
Then , gathering up her fancy - work , she said , “ I guess you need to go to
然后 , 采集 向上 她 想要 - 工作 , 她 说 , “ 我 猜测 你 需要 到 去 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

然后，她收拾好自己的作品，说道：“我想你该睡觉了。”

[maʊdʒ] , [soʊ] [aɪ] [klɪr] [aʊt] .
Marj , so I'll clear out .
玛吉 , 所以 患病的 清除 出去 .

玛吉，那我先走了。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['eθəl] , ['enihaʊ] ! “
Oh , here comes Ethel , anyhow ! “
哦 , 这里 来 埃塞尔 , 无论如何 ! ”

哦，埃塞尔来了！

“ [hə'loʊ] , [gɜ:lz] ! “ [sed] ['mɑ:rdʒərɪz] [ru:m] - [meɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
“ **Hello , girls ! “ said Marjorie's room - mate , as she entered through the open door** .
“ 你好 , 女孩们 ! ” 说 玛乔丽的 房间 - 伴侣 , 作为 她 进入 通过 这 打开 门 .

“嗨，女孩们！”玛乔丽的室友推开敞开的门走了进来，说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maʊdʒ] ? “
“ **What's the trouble , Marj ? “**
“ 是什么 这 麻烦 , 玛吉 ? ”

“玛吉，出什么事了？”

“ [dʒʌst]['taɪərd] — [ðæts] [ɔ:l] ! “
“ **Just tired — that's all ! “**
“ 只是 疲劳的 — 那就是 全部 ! ”

“只是累了——仅此而已！”

“ [wel] , [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə][sei] [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] ['taɪərd][nekst] [wi:k] , “ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,
“ **Well , I'm sorry to say you'll be more tired next week , “ remarked the other girl** ,
“ 出色地 , 我是 对不起 到 说 你会 是 更多的 疲劳的 下一个 星期 , “ 评论 这 其他 女孩 ,

“嗯，很遗憾地告诉你，你下周会更累，”另一个女孩说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][təʊn] .
in a matter - of - fact tone .
在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

语气平淡。

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [mə'ri:] [ˈlu:ɪs] [raɪts] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] [bæk] . ”
“ **Because Marie Louise writes that she can't come back .** ”
“ 因为 玛丽 路易丝 写 那 她 不能 来 后退 . ”
“ 因为玛丽·路易丝写道，她回不来了。”

“ [mə'ri:] [ˈlu:ɪs] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ver'keɪ(ə)n] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Marie Louise isn't coming back from her vacation ?** ” **repeated Marjorie .**
“ 玛丽 路易丝 不是 未来 后退 从 她 假期 ? ” 重复 玛乔丽 .
“玛丽·路易丝度假不回来了吗？”玛乔丽重复道。

“ [bʌt; bət] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] — [ɪts] [ˈlɪli:z] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [tɜ:rn][tu:; tə][goʊ] ! ”
“ **But she'll have to — it's Lily's and Daisy's turn to go !** ”
“ 但 壳 有 到 — 它是 莉莉的 和 雏菊的 转动 到 去 ! ”
“但她必须去——该轮到莉莉和黛西去了！ ”

“ [ɪg'zæktli] — [soʊ] [wi:l] [bi:; bi] [θri:] [ˈgɜ:lz] [ʃɔ:rt] — [fɔ:r] [ˈweɪtrɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] . ”
“ **Exactly — so we'll be three girls short — four waitresses instead of five .** ”
“ 确切地 — 所以 出色地 是 三 女孩们 短的 — 四 女服务员 反而 的 五 . ”
“没错——所以我们会少三个女孩——四个女服务员而不是五个。”

“ [oʊ] ! ” [gɑ:spt] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Oh !** ” **gasped Marjorie .**
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 玛乔丽 .
“哦！”玛乔丽惊呼道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ **We can't do it !** ”
“ 我们 不能 做 它 ! ”
“我们做不到！ ”

[ən'les] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
Unless somebody answers the advertisement right away . ”
除非 某人 答案 这 广告 正确的 离开 . ”
除非有人立刻回应广告。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɹz] [ə'gen] ? ” [æskt] [ˈeθəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [dɪ'spleɪ]
“ **Have you put it in the papers again ?** ” **asked Ethel , with her usual display**
“ 有 你 放 它 在 这 文件 再次 ? ” 问 埃塞尔 , 和 她 通常 展示
[ʌv; əv][ˌpræktɪ'kæləti] .
of practicality .
的 实用性 .
“你又把这件事登报了吗？”埃塞尔问道，一如既往地展现出她的务实精神。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] - [meɪt] .
“ **No , I haven't ,** ” **admitted her room - mate .**
“ 不 , 我 还没有 , ” 承认 她 房间 - 伴侣 .
“不，我没有，”她的室友承认道。

“ [ðen] [aɪ] [goʊ] [foʊn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ! ”
“ **Then I'll go phone it now !** ”
“ 然后 患病的 去 电话 它 现在 ! ”
“那我现在就去打电话！ ”

“ [ə'naʊnst] [ˈeθəl] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] . ”
“ **announced Ethel , leaving the room immediately .** ”
“ 宣布 埃塞尔 , 离开 这 房间 立即地 . ”
“埃塞尔宣布道，然后立即离开了房间。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [ˈæftər] [ˈeθəl] [hæd; həd] [gɔ:n] .
“ **She certainly is a jewel ,** ” **remarked Marjorie , after Ethel had gone .**
“ 她 当然 是 一个 宝石 , ” 评论 玛乔丽 , 后 埃塞尔 有 已消失 .
“她真是个宝贝，”埃塞尔走后，玛乔丽说道。

“ [maɪdʒ] , ” [sed] [ˈlɪli] , [ˈsləʊli] ,
“ **Marj** , ” **said Lily** , **slowly** ,
“ 玛吉 , ” 说 百合 , 缓慢地 ,
“ 玛吉 , ” 莉莉缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔːfər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,
as if she had been considering the offer she was about to make ,
作为 如果 她 有 到过 考虑 这 提供 她 曾是 关于 到 制作 ,
仿佛她一直在考虑即将提出的提议似的。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ˈeni] [haɪrd] [help] .
“ **I will give up my vacation if you don't get any hired help** .
“ 我 将要 给 向上 我的 假期 如果 你 不 得到 任何 雇用 帮助 .
“如果你找不到人帮忙, 我就放弃我的假期。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [məˈriː] [ˈluːɪs] . ”
That will make up for Marie Louise . ”
那 将要 制作 向上 为了 玛丽 路易丝 . ”
这样就能弥补玛丽·路易丝的离世了。

“ [ˈriːəli] , [lɪl] ? ” [kraɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt]
“ **Really, Lil ?** ” **cried Marjorie** , **jumping up and throwing her arms about**
“ 真的 , 莉莉 ? ” 哭 玛乔丽 , 跳 向上 和 投掷 她 武器 关于
[hɜːr; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .
“真的吗, 莉尔? ”玛乔丽喊道, 跳起来, 张开双臂拥抱她的朋友。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Do you honestly mean it ?** ”
“ 做 你 诚实地 意思是 它 ? ”
“你是认真的吗? ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ! ”
“ **Yes, of course I do !** ”
“ 是的 , 的 课程 我 做 ! ”
“是的, 我当然愿意! ”

“ [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] ! ”
“ **But you'll be too tired to go back to college in the fall !** ”
“ 但 你会 是 也 疲劳的 到 去 后退 到 大学 在 这 落下 ! ”
“但是到了秋季, 你会累得没力气回学校上课了! ”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [tiː] - [haʊs] [raɪt] [ˈæftər][ˈleɪbər] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [plænd] .
“ **Not if we close the tea - house right after Labor Day as we have planned** .
“ 不是 如果 我们 关闭 这 茶 - 房子 正确的 后 劳动 天 作为 我们 有 计划 .
“如果我们按照计划在劳动节后立即关闭茶馆, 就不会发生这种情况。”

[aɪl] [stiːl] [hæv; həv] [tuː] [wiːks] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ][tɜːrm] [brɪˈɡɪnz] .
I'll still have two weeks before the term begins .
患病的 仍然 有 二 周 前 这 学期 开始 .
离开学还有两周时间。

“ [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [felt] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌt] [stɔːnt] [ˈfrendz] ; [ænd; ənd] [wen] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ]
“ **Marjorie felt thankful for such staunch friends ; and when , the following**
“ 玛乔丽 毛毡 感恩 为了 这样的 坚定 朋友们 ; 和 什么时候 , 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
玛乔丽对拥有这样坚定的朋友感到感激不尽; 第二天,

[ˈdeɪzi] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ver'keɪ(ə)n] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
Daisy also offered to give up her vacation if necessary ,
雏菊 还 提供 到 给 向上 她 假期 如果 必要的 ,
黛西还表示，如有必要，她愿意放弃自己的假期。

[ænd; ənd][ˈægnəs] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈsʌbstɪtju:tɪŋ] [æz; əz]
and Agnes Taylor and two of her friends insisted upon substituting as
和 艾格尼丝 泰勒 和 二 的 她 朋友们 坚持 之上 替换 作为
[ˈweɪtrɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:lz][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][dɔ:rɪsɪz] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti] ,
waitresses so that the girls could go to Doris's dinner party ,
女服务员 所以 那 这 女孩们 可以 去 到 多丽丝的 晚餐 派对 ,
艾格尼丝·泰勒和她的两个朋友坚持要去餐厅当服务员，这样女孩们就可以去参加多丽丝的晚宴了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn'di:d] .
she felt elated indeed .
她 毛毡 欣喜若狂 的确 .
她确实感到欣喜若狂。

[hɜ:r; həɹ][wʌŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪljər] [tu:; tə][ˈhaɪər] [ˈeni] [help] .
Her one disappointment was her failure to hire any help .
她 一 失望 曾是 她 失败 到 聘请 任何 帮助 .
她唯一感到遗憾的是没能雇到帮手。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈɛθəlz] [ɪn'sɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn]
In the course of the three days following Ethel's insertion of the advertisement in
在 这 课程 的 这 三 天 下列的 埃塞尔的 插入 的 这 广告 在
[ðə; ði] [ˈpepəɹz] ,
the papers ,
这 文件 ,
在埃塞尔将广告刊登在报纸上的三天内，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜ:lz] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃənz] , [bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ək'septɪd]
half a dozen girls applied for the positions , but none of them accepted
一半 一个 打 女孩们 应用 为了 这 职位 , 但 没有任何 的 他们 公认
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

有六名女孩申请了这些职位，但她们都没有接受。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
As soon as they learned that the tea - house was the scene of the strange
作为 很快 作为 他们 学习 那 这 茶 - 房子 曾是 这 场景 的 这 奇怪的
[rɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] ,
events which had been recounted in the newspapers ,
活动 哪个 有 到过 叙述 在这 报纸 ,
他们一得知报纸上报道的怪事就发生在那家茶馆里，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] , [ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər]
and that it was reported to be haunted , they all refused to consider
和 那 它 曾是 据报道 到 是 闹鬼的 , 他们 全部 拒绝 到 考虑
[ˈmɑ:rdʒərɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈɔ:fər] .
Marjorie's generous offer .
玛乔丽的 慷慨的 提供 .
由于据说那里闹鬼，他们都拒绝考虑玛乔丽慷慨的提议。

[ɪf] [ˈoʊnli] , [ðə; ði][gɜ:rl] [θɔ:t] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [soʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪl] ,
If only , the girl thought , the reporters had not gone so into detail ,
如果 仅有的 , 这 女孩 想法 , 这 记者 有 不是 已消失 所以 进入 细节 ,
女孩心想，要是记者们没有报道得那么详细就好了。

[hæd; həd][nɑ:t] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈdeθs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]
had not recalled to the public mind the series of deaths that had occurred
有 不是 召回 到 这 民众 头脑 这 系列 的 死亡人数 那 有 发生
[ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɜ] [brɪfɔ:r] ！
there several years before !
那里 一些 年 前 ！

并没有让公众想起几年前在那里发生的一系列死亡事件！

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɔ:rɪsɪz] [ˈpɑ:rti] [ə'raɪvd] , [haʊ'evər] ,
When the time for Doris's party arrived , however ,
什么时候 这 时间 为了 多丽丝的 派对 到达的 , 然而 ,
[ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] [meɪd] [ʌp] [hɜ:ɪ; həɪ] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:ɪ; həɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [tu:; tə] [mɑ:r] [ðə; ði]
Marjorie made up her mind not to allow her anxieties to mar the
玛乔丽 制成 向上 她 头脑 不是 到 允许 她 焦虑 到 马尔 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vent] [fɔ:r; fər] [hɜ:ɪ'self] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
pleasure of the event for herself or for the others .
乐趣 的 这 事件 为了 她自己 或者 为了 这 其他的 .

玛乔丽下定决心，不让自己的焦虑破坏自己和他入享受这次活动的乐趣。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌki] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gʊʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:] [ˈkɑ:nfəns] ,
She was lucky enough to be able to go away with a free conscience ,
她 曾是 幸运的 足够的 到 是 有能力的 到 去 离开 和 一个 自由的 良心 ,
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:ɪ; həɪ] [brɪ:f] [ˈhɑ:lədeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪk'stent] .
and she meant to enjoy her brief holiday to the fullest extent .
和 她 意思是 到 享受 她 简短的 假期 到 这 最 程度 .
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:ɪ; həɪ] [brɪ:f] [ˈhɑ:lədeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪk'stent] .
她打算尽情享受这短暂的假期。

[dʒɑ:n] [ˈhædli] [droʊv] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪfɔ:r] [sɪks] [ænd; ənd] [faʊnd]
John Hadley drove over for the girls in his Ford a little before six and found
约翰 哈德利 驾驶 超过 为了 这 女孩们 在 他的 福特 一个 小的 前 六 和 成立
[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] .
all three of them waiting on the porch .
全部 三 的 他们 等待 在 这 门廊 .

约翰·哈德利开着他的福特车，在六小时前不久到了，发现三个女孩都在门廊上等着他。

[ˈma:rdʒərɪz] [ˈbrʌðər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Marjorie's brother Jack was in the front seat beside him .
玛乔丽的 兄弟 杰克 曾是 在 这 正面 座位 旁 他 .
[ˈma:rdʒərɪz] [ˈbrʌðər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
玛乔丽的哥哥杰克坐在他旁边的前排座位上。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] ? ” [əb'zɜ:rvd] [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] ,
“ **I wonder who is to be the third man ?** ” **observed Marjorie** ,
“ 我 想知道 WHO 是 到 是 这 第三 男人 ? ” 观察到 玛乔丽 ,
[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] ? ” [əb'zɜ:rvd] [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] ,
“ **I wonder who is to be the third man ?** ” **observed Marjorie** ,
“ 我 想知道 WHO 是 到 是 这 第三 男人 ? ” 观察到 玛乔丽 ,

“我很好奇第三个人会是谁？”玛乔丽说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒæk] [ˈveɪkətɪd] .
as she climbed into the place Jack vacated .
作为 她 攀登 进入 这 地方 杰克 空置 .
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒæk] [ˈveɪkətɪd] .
她爬进了杰克离开的地方。

“ [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] ? ” [ti:zd] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɑɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈlɪli] .
“ **But do you have to ask ?** ” **teased John , with a sly glance at Lily .**
“ 但 做 你 有 到 问 ? ” 戏弄 约翰 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 百合 .
[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] ? ” [ti:zd] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɑɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈlɪli] .
“ **But do you have to ask ?** ” **teased John , with a sly glance at Lily .**
“ 但 做 你 有 到 问 ? ” 戏弄 约翰 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 百合 .

“但你有必要问吗？”约翰一边说着，一边狡黠地瞥了莉莉一眼。

“ [oʊ] , [dɪk] [ˈrɑ:bərts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ！ ” [læft] [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .
“ **Oh , Dick Roberts , I suppose !** ” **laughed Marjorie** .
“ 哦 , 迪克 罗伯茨 , 我 认为 ！ ” 笑了 玛乔丽 .
[oʊ] , [dɪk] [ˈrɑ:bərts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ！ ” [læft] [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .
“ **Oh , Dick Roberts , I suppose !** ” **laughed Marjorie** .
“ 哦 , 迪克 罗伯茨 , 我 认为 ！ ” 笑了 玛乔丽 .

“哦，我想是迪克·罗伯茨吧！”玛乔丽笑着说。

“ [wel] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Well — where is he ?** ”
“ 出色地 — 在哪里 是 他 ? ”

“那他到底在哪儿？”

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] .
“ **He's coming out from work on the train ,** ” **replied John .**
“ 他是 未来 出去 从 工作 在 这 火车 , ” 回复 约翰 .

“他正乘火车下班,”约翰回答说。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ruːm] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrd] .
“ **I told him there wouldn't be room in my poor little Ford .**
“ 我 讲述 他 那里 不会 是 房间 在 我的 贫穷的 小的 福特 .

“我告诉他, 我那辆破旧的小福特车里没地方坐他。”

[ðə; ði][draɪv] [tuː; tə][ˈdɔːrɪsɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ɔːlˈðʊʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ]
“ **The drive to Doris's house was a short one , although on such an evening**
“ 这 驾驶 到 多丽丝的 房子 曾是 一个 短的 一 , 虽然 在 这样的 一个 晚上
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“去多丽丝家的路程很短, 尽管在这样一个夜晚,

[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
Marjorie would not have been sorry to have it much longer .
玛乔丽 会 不是 有 到过 对不起 到 有 它 很多 更长 .

玛乔丽肯定不会后悔再拥有它一段时间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] [ˈdɔːrɪs] [əˈɡen] .
She was glad , however , to see Doris again .
她 曾是 高兴的 , 然而 , 到 看 多丽丝 再次 .

不过, 她很高兴再次见到多丽丝。

[ðə; ði][braɪd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] , [hɜːr; hər] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈhʌzbænd]
The bride was waiting for them in the hammock , her adoring husband
这 新娘 曾是 等待 为了 他们 在 这 吊床 , 她 崇拜 丈夫
[brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
beside her :
旁 她 .

新娘躺在吊床上等着他们, 她深爱的丈夫依偎在她身边。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈlʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [əˈɡen] , ” [sed] [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] ,
“ **It certainly is lovely to be here again ,** ” **said Marjorie** ,
“ 它 当然 是 迷人的 到 是 这里 再次 , ” 说 玛乔丽 ,

“能再次来到这里真是太好了,”玛乔丽说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [ʌp] [sterz] .
as the girls followed their hostess up stairs .
作为 这 女孩们 随后 他们的 女主人 向上 楼梯 .

女孩们跟着女主人上了楼。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] , [ˈdɔːrɪs] .
“ **We haven't seen as much of you as we would like , Doris .**
“ 我们 还没有 已见 作为 很多 的 你 作为 我们 会 喜欢 , 多丽丝 .

“多丽丝, 我们没能像我们希望的那样经常见到你。”

“ [ˈdɔːrɪs] [blʌʃt] [ˈɡɪltɪli] .
“ **Doris blushed guiltily .**
“ 多丽丝 脸红了 内疚地 .

多丽丝羞愧地脸红了。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪm] ['pɑːzətɪvli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ **I know — I'm positively ashamed of myself** .
“ 我 知道 — 我是 积极地 羞愧 的 我 .

“我知道——我为此感到非常羞愧。”

[bʌt; bət] ['haʊski:pɪŋ] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] — [aɪ][ʻoʊnli][hæv; həv] ['elə] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]
But housekeeping does take a good deal of time — I only have Ella one day a
但 家政 做 拿 一个 好的 交易 的 时间 — 我 仅有的 有 艾拉 一 天 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

但做家务确实很费时间——我每周只有一天能和艾拉在一起。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ænd][ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪzənz] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ænd] [ðen] ['rɑːdʒər][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt]
and on special occasions like this — and then Roger is sort of afraid of that
和 在 特别的 场合 喜欢 这 — 和 然后 罗杰 是 种类 的 害怕的 的 那
[pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
place for me .
地方 为了 我 .

在像这样的特殊场合——罗杰会替我有点害怕去那个地方。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['sɪli] — “
I know it's silly — “
我 知道 它是 愚蠢的 — “

我知道这很傻——”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] !
“ **Oh , I don't blame him a bit !**
“ 哦 , 我 不 责备 他 一个 少量 !

“哦，我一点也不怪他！ ”

“ ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːəʃər] [hɜːr; hər] .
“ **Marjorie hastened to reassure her** .
“ 玛乔丽 加快 到 保证 她 .

玛乔丽赶紧安慰她。

“ ['noʊbəːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] .
“ **Nobody wants to take chances like that** .
“ 无人 想要 到 拿 机会 喜欢 那 .

“没有人愿意冒这样的风险。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [wert] !
But you just wait !
但 你 只是 等待 !

但你等着瞧吧！

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tə'deɪ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] ['mɪstəri] ! “
I resolved today that we've got to solve that mystery ! “
我 已解决 今天 那 我们已经 得到 到 解决 那 神秘 ! “

我今天下定决心，我们一定要解开这个谜团！

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] , [ɪn] ['breθləs] [ɪntrəst] .
“ **How ? “ asked Doris , in breathless interest** .
“ 如何 ? “ 问 多丽丝 , 在 喘不过气 兴趣 .

“怎么做到的？”多丽丝屏住呼吸，饶有兴致地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[lets] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][tʊːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
Let's wait till we get down stairs and talk it over with the boys .
我们来吧 等待 直到 我们 得到 向下 楼梯 和 讲话 它 超过 和 这 男孩们 .
我们下楼后再和男孩子们商量吧。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'dʒest] [ˈsʌmθɪŋ] . “
Maybe they can suggest something . “
或许 他们 能 建议 某物 . “

或许他们能提出一些建议。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All right** !
“ 全部 正确的 !

“好的!

“ [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪli] , “ [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [dres] , [lɪl] !
“ **Then , turning to Lily , “ That's the most adorable dress , Lil !**
“ 然后 , 转弯 到 百合 , “ 那就是 这 最多 可爱的 裙子 , 莉莉!

然后, 他转向莉莉说: “莉莉, 这件裙子太可爱了! ”

[aɪl] [ˈweɪdʒər][aɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ! “
I'll wager it came straight from Paris ! “
患病的 赌注 它 来了 直的 从 巴黎 ! “

我敢打赌它直接从巴黎运来的!

“ [ðə; ði][moʊ'diːst] [kleɪmd] [aɪ 'tiː][dɪd] ! “ [læft] [ˈlɪli] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
“ **The modiste claimed it did ! “ laughed Lily , pleased at the other girl's admiration**
“ 这 女装设计师 声称 它 做过 ! “ 笑了 百合 , 高兴 在 这 其他 女孩们 钦佩
.
:
.

“服装设计师说确实如此!”莉莉笑着说, 她很高兴看到另一个女孩的赞赏。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈpɑːrtɪ] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ,
“ **And since this is our first party in Philadelphia ,**
“ 和 自从 这 是 我们的 第一的 派对 在 费城 ,

“而且由于这是我们在费城举办的第一场派对,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] . “
I felt as if I had to wear it . “
我 毛毡 作为 如果 我 有 到 穿 它 . “

我觉得我必须穿上它。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] , [ˈbiːmɪŋ] .
“ **I'm awfully glad you did , “ replied her hostess , beaming** .
“ 我是 非常 高兴的 你 做过 , “ 回复 她 女主人 , 光芒四射 .

“我真高兴你这么做了,”女主人笑容满面地回答道。

[ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .
Doris was perfectly happy in her new surroundings .
多丽丝 曾是 完美 快乐的 在 她 新的 周围环境 .

多丽丝对新的环境非常满意。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [daʊn] [sterz] [əˈgen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [ˈrɑːbərts][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
When the girls came down stairs again , they found that Dick Roberts had arrived ,
什么时候 这 女孩们 来了 向下 楼梯 再次 , 他们 成立 那 迪克 罗伯茨 有 到达的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女孩们再次下楼时，发现迪克·罗伯茨已经到了，

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈdɪnər] [wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] .
before they even had a chance to be seated , dinner was announced .
前 他们 甚至 有 一个 机会 到 是 坐着 , 晚餐 曾是 宣布 .

他们还没来得及入座，晚餐就开始宣布了。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkændlɪz] , [ɪts] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [nuː] [ˈsɪlvər] ,
The dining - room table , with its candles , its flowers , and its shining new silver ,
这 用餐 - 房间 桌子 , 和 它是 蜡烛 , 它是 花朵 , 和 它是 灼灼 新的 银 ,

餐厅的桌子上摆放着蜡烛、鲜花和闪亮的新银器，

[lʊkt] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] ,
looked as attractive as the rest of the furnishings ,
看起来 作为 吸引人的 作为 这 休息 的 这 家具 ,

看起来和其他家具一样吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪnˈfɔːrməli] [æt; ət][ɪts] [ˈbjuːti] .
and the girls could not help exclaiming informally at its beauty .
和 这 女孩们 可以 不是 帮助 惊呼 非正式地 在 它是 美丽 .

女孩们忍不住对它的美丽发出赞叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses]
From the very beginning of the affair , the party promised to be a success
从 这 非常 开始 的 这 事务 , 这 派对 承诺 到 是 一个 成功

.
:
.

从一开始，这场聚会就注定会成功。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]
The dinner was as appetizing as if it had been prepared by a French
这 晚餐 曾是 作为 令人垂涎的 作为 如果 它 有 到过 准备 经过 一个 法语

[ʃef] ;
chef ;
厨师 ;

晚餐非常美味，仿佛出自法国厨师之手；

[ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [best] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ˈentəd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the hostess was at her best ; and the guests entered heartily into the
这 女主人 曾是 在 她 最好的 ; 和 这 客人 进入 衷心地 进入 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgeɪəti] .
general gaiety .
一般的 欢乐 .

女主人热情周到，宾客们也兴致勃勃地投入到欢乐的气氛中。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈklʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tiː]
They talked of everything under the sun except the strange occurrences at the tea
他们 谈话 的 一切 在下面 这 太阳 除了 这 奇怪的 发生 在 这 茶

- [haʊs] ;
- house ;
- 房子 ;

他们谈论了世间万物，唯独没有谈及茶馆里发生的怪事；

[ˈevriwʌn] [si:md] [ləʊθ] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] .
everyone seemed loath to mention a subject that even bordered on the unpleasant .
每个人 似乎 厌恶 到 提到 一个 主题 那 甚至 带边框 在 这 令人不快的 .

大家似乎都不愿提及任何哪怕是略带不快的话题。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] , ” [əˈnaʊnst] [ˈdɔ:rɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [roʊz] [frʌm; frəm]
“ **I'm going to be very informal** , ” **announced Doris** , **as they finally rose from**
“ 我是 去 到 是 非常 非正式 , ” 宣布 多丽丝 , 作为 他们 最后 玫瑰 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“我打算用非常随意的方式,”多丽丝宣布道, 她们终于从桌边站了起来。

“ [ænd; ænd][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] .
“ **and ask you what you would like to do** .
“ 和 问 你 什么 你 会 喜欢 到 做 .

然后问问你想做什么。

[dæns] — [pleɪ] [brɪdʒ] — [hæv; həv][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] — ? “
Dance — play bridge — have the radio — ? “
舞蹈 — 玩 桥 — 有 这 收音机 — ? “

跳舞——打桥牌——听收音机——?

“ [noʊ] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒəri] , [ˈlæfɪŋli] .
“ **No !** ” **interrupted Marjorie** , **laughingly** .
“ 不 ! ” 中断 玛乔丽 , 笑着 .

“不!”玛乔丽笑着打断道。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [naɪs] , [bʌt; bət] [lets] [dʒʌst] [tɔ:k] !
“ **Those things are all nice** , **but let's just talk** !
“ 那些 事物 是 全部 好的 , 但 我们来吧 只是 讲话 !

“那些东西都很好, 但我们还是聊聊天吧!”

[ɪts] [soʊ][wɔ:rm] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [pɔ:rt] [lʊks] [əˈlʊrɪŋ] . “
It's so warm , **and your porch looks alluring** . “
它是 所以 温暖的 , 和 你的 门廊 看起来 诱人 . “

天气真暖和, 你的门廊看起来真迷人。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [faɪn] ! ” [əˈɡri:d] [ˈdɔ:rɪs] .
“ **All right — fine !** ” **agreed Doris** .
“ 全部 正确的 — 美好的 ! ” 同意 多丽丝 .

“好吧——没问题!”多丽丝同意道。

“ [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðæt] [plæn][ˈsu:ts][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] . “
“ **At least if that plan suits everybody** . “
“ 在 至少 如果 那 计划 西装 大家 . “

“至少如果这个方案对大家都合适的话。”

“ [ˈædmərəbli] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
“ **Admirably** , ” **said Jack** , **lighting the cigarette his host had just offered him** .
“ 令人钦佩地 , ” 说 杰克 , 灯光 这 卷烟 他的 主持人 有 只是 提供 他 .

“真是出色,”杰克说着, 点燃了主人刚刚递给他的香烟。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
When they were all comfortably seated on the porch ,
什么时候 他们 是 全部 舒适地 坐着 在 这 门廊 ,

当他们都舒适地坐在门廊上时,

[ˈrɑ:dʒər] [hɪmˈself] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ˈmɪstəri] .
Roger himself brought up the subject of the tea - house mystery .
罗杰 他自己 带来 向上 这 主题 的 这 茶 - 房子 神秘 .

罗杰本人提到了茶馆之谜。

“ [ˈeni] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkerləsli] .
“ **Any more excitement at the tea - house ?** ” **he asked , carelessly** .
“ 任何 更多的 激动 在 这 茶 - 房子 ? ” 他 问 , 粗心大意 .

“茶馆那边还有什么热闹事吗? ”他漫不经心地问道。

“ [nɑːt][ə; ei][bɪt] ! ” [saɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] .
“ **Not a bit !** ” **sighed Marjorie** :
“ 不是 一个 少量 ! ” 叹了口气 玛乔丽 .

“一点儿也不! ”玛乔丽叹了口气。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ʌp][æz; əz] [ˈhoʊpləs] . ”
“ **And the policemen have given us up as hopeless** . ”
“ 和 这 警察 有 给定 我们 向上 作为 绝望 . ”

“警察们已经放弃我们了, 认为我们毫无希望。”

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][hɪˈsterɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [driːmd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [sed] [ˈeθəl] .
“ **I imagine they thought Anna was hysterical , and dreamed it all ,** ” **said Ethel** .
“ 我 想象 他们 想法 安娜 曾是 歇斯底里的 , 和 梦见 它 全部 , ” 说 埃塞尔 .

“我想他们当时觉得安娜歇斯底里, 这一切都是她做的梦,”埃塞尔说。

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! ” [læft] [dʒæk] .
“ **Maybe she did !** ” **laughed Jack** .
“ 或许 她 做过 ! ” 笑了 杰克 .

“也许她真的这么做了! ”杰克笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈlɪli] ,
“ **By the way ,** ” **put in Lily** ,
“ 经过 这 方式 , ” 放 在 百合 ,

“对了,”莉莉插嘴道。

“ [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeldərli] [frend] — [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ]
“ **I forgot to tell you that our elderly friend — the man who came on opening**
“ 我 忘了 到 告诉 你 那 我们的 老年 朋友 — 这 男人 WHO 来了 在 开幕
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我忘了告诉你, 我们那位年长的朋友——开幕当天来的那位先生,

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [maɪdʒ] — [wʌz; wəz][ɪn] [ˈjestərdeɪ] ,
you remember , Marj — was in yesterday ,
你 记住 , 玛吉 — 曾是 在 昨天 ,

玛吉, 你还记得吧——昨天来过。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kwɪr]
and said he had passed by late one night last week and heard some queer
和 说 他 有 通过了 经过 晚的 — 夜晚 最后的 星期 和 听到 一些 酷儿
[ˈnɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .

他说他上周某天晚上路过那里时, 听到了一些奇怪的声音。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [mæn] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʊdnt]
He said he and another man walked around to the garage , but they couldn't
他 说 他 和 其他 男人 步行 大约 到 这 车库 , 但 他们 不能
[get] [ɪn] . “
get in . ”
得到 在 . ”

他说他和另一个人绕到车库那边, 但是进不去。

“ [ˈrʌbɪʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeθəl] , [ɪn] [kənˈtempt] .
“ **Rubbish !** ” **exclaimed Ethel , in contempt** .
“ 垃圾 ! ” 惊呼 埃塞尔 , 在 鄙视 .

“胡说八道! ”埃塞尔轻蔑地喊道。

“ [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] ,
“ **All I know is** , ” **said Marjorie** .
“ 全部 我 知道 是 , ” 说 玛乔丽 .
“ 我只知道 , ” 玛乔丽说 ,
“ [ðæt] [aɪ] [wi] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ekspləˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði]
“ **that I wish we could find some explanation to come out with in the**
“ 那 我 希望 我们 可以 寻找 一些 解释 到 来 出去 和 在 这
[ˈnju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .
“ 我希望我们能找到一些解释 , 并在报纸上发表出来 . ”
[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪnˈdu:s] [ˈeni] [meɪdz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
The story is so common all over the city that I can't induce any maids to take the
这 故事 是 所以 常见的 全部 超过 这 城市 那 我 不能 诱导 任何 女佣 到 拿 这
[pəˈzɪʃənz] [æz; əz] [ˈweɪtrɪsɪz] . “
positions as waitresses . ”
职位 作为 女服务员 . “
这种事在城里太常见了 , 以至于我根本没办法说服任何女佣去当服务员 .
“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [ni:d] [ðem; ðəm] ! ” [said] [ˈeθəl] .
“ **And we certainly do need them !** ” **sighed Ethel** .
“ 和 我们 当然 做 需要 他们 ! ” 叹了口气 埃塞尔 .
“ 我们当然需要它们 ! ” 埃塞尔叹了口气 .
“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [pəˈlɪ:smən] [wə:nt, weənt] [mʌt] [gʊd] [ˈæftər] [ɔ:l] ! ” [əbˈzɜ:rvd]
“ **Do you know that I think those policemen weren't much good after all !** ” **observed**
“ 做 你 知道 那 我 思考 那些 警察 不是 很多 好的 后 全部 ! ” 观察到
[ˈlɪli] .
Lily .
百合 .
“ 你知道吗 , 我觉得那些警察其实并不怎么样 ! ” 莉莉说道 .
“ [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [sʌm; səm] [naɪt] —
“ **Now , if we could induce our old friend to watch for us some night** —
“ 现在 , 如果 我们 可以 诱导 我们的 老的 朋友 到 手表 为了 我们 一些 夜晚 —
“
“
“
“ 如果我们能让老朋友在某个夜晚为我们守望就好了—— ”
“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] , ” [sed] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **I wouldn't take a chance** , ” **said Marjorie** .
“ 我 不会 拿 一个 机会 , ” 说 玛乔丽 .
“ 我不会冒险 , ” 玛乔丽说 .
“ [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hæf] [brɪˈli:vz] [ðə; ði] [ˈsto:rɪz] — “
“ **For he sort of half believes the stories** — “
“ 为了 他 种类 的 一半 相信 这 故事 — “
“ 因为他似乎半信半疑那些故事—— ”
“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [ˈgoʊɪŋz] - [ɑ:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] — “
“ **But if there are strange goings - on , as he said** — “
“ 但 如果 那里 是 奇怪的 行进 - 在 , 作为 他 说 — “
“ 但如果真像他所说的那样 , 发生了奇怪的事情—— ”
“ [sɪs] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] [sɪ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
“ **Sis !** ” **interrupted Jack seized by a sudden inspiration** .
“ 妹妹 ! ” 中断 杰克 查获 经过 一个 突然 灵感 .
“ 姐姐 ! ” 杰克突然灵光一闪 , 打断了她的话 .

“ [let] [ju: 'es] [ˈfeləʊz] — ”
“ **Let us fellows** — ”
“ 让 我们 伙伴们 — ”

“让我们伙计们——”

“ [wɪtʃ] [ˈfeləʊz] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rdʒɜ:ɪ, 'mɑ:rdʒrɪ] , [fɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'dʒest]
“ **Which fellows ?** ” **asked** **Marjorie** , **sure** **of** **what** **he** **was** **about** **to** **suggest**
“ 哪个 伙伴们 ? ” 问 玛乔丽 , 当然 的 什么 他 曾是 关于 到 建议
.
:
.

“哪些人？”玛乔丽问道，她确信他接下来要说什么。

“ [waɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] — ”
“ **Why** , **all** **of** **us** — ”
“ 为什么 , 全部 的 我们 — ”

“为什么，我们所有人——”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ:ɪ, 'mɑ:rdʒrɪ] ,
“ **No** , ” **replied** **Marjorie** ,
“ 不 , ” 回复 玛乔丽 ,

“不，”玛乔丽回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][aɪr; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [ju:; jə][waɪnt][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ti:] -
“ **I know what you are going to say — you want to stay all night at the tea** -
“ 我 知道 什么 你 是 去 到 说 — 你 想 到 停留 全部 夜晚 在 这 茶 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“我知道你要说什么——你想在茶馆待一整晚。”

[bʌt; bət][ˈrɑ:dʒər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] , [ænd; ænd][dʒɑ:n][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] — ”
“ **But Roger is a married man** , **and** **John is an only son** — ”
“ 但 罗杰 是 一个 已婚 男人 , 和 约翰 是 一个 仅有的 儿子 — ”

但是罗杰已婚，约翰是独子——”

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ! ”
“ **Well** , **then** , **the** **rest** **of** **us** ! ”
“ 出色地 , 然后 , 这 休息 的 我们 ! ”

“那么，剩下的就是我们其他人了！”

“ [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ:ɪ, 'mɑ:rdʒrɪ] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I might consider that** , ” **replied** **Marjorie** , **thoughtfully** .
“ 我 可能 考虑 那 , ” 回复 玛乔丽 , 深思熟虑 .

“我或许会考虑一下，”玛乔丽若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jə] [wʊd] [ni:d] [rɪ'vɒlvəz] . ”
“ **But of course you would need revolvers** . ”
“ 但 的 课程 你 会 需要 左轮手枪 . ”

“当然，你需要左轮手枪。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , ” [ə'gri:d] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv]
“ **Naturally** , ” **agreed** **Jack** , **his** **face** **alight** **with** **excitement** **at** **the** **prospect** **of**
“ 自然 , ” 同意 杰克 , 他的 脸 点燃 和 激动 在 这 前景 的
[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] .
the **adventure** .
这 冒险 .

“当然，”杰克同意道，一想到即将到来的冒险，他的脸上就洋溢着兴奋的光芒。

“ [aɪl] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [tə'mɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ **I'll call up the other fellows tomorrow morning** . ”
“ 患病的 称呼 向上 这 其他 伙伴们 明天 早晨 . ”

“我明天早上会给其他伙计们打电话。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] , [ðʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒɪ] ;
“ **One thing I insist upon , though , ” added Marjorie .**
“ 一 事物 我 坚持 之上 , 尽管 , ” 额外 玛乔丽 ;

“不过，有一件事我坚持，”玛乔丽补充道；

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [get] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [əd'ventʃəz] ,
“ **if you people get through the night without any adventures ,**
“ 如果 你 人们 得到 通过 这 夜晚 没有 任何 冒险 ,
“如果你们今晚平安无事地度过，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ˈleɪtər] [ɑ:n] ! ”
some of us are going to do it later on ! ”
一些 的 我们 是 去 到 做 它 之后 在 ! ”
我们中的一些人打算晚点再做！

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [prəu'testɪd] [dʒɑ:n] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
“ **Oh , no ! ” protested John , in horror .**
“ 哦 , 不 ! ” 抗议 约翰 , 在 恐怖 .
“哦，不！”约翰惊恐地抗议道。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒɪ] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
“ **Is it a bargain ? ” asked Marjorie , appealing to her brother .**
“ 是 它 一个 便宜货 ? ” 问 玛乔丽 , 上诉 到 她 兄弟 .
“这划算吗？”玛乔丽问她哥哥。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [dʒæk] , [ˈfaɪnəli] .
“ **Yes , ” agreed Jack , finally .**
“ 是的 , ” 同意 杰克 , 最后 .
“是的，”杰克最终同意道。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] . ”
“ **It wouldn't be fair not to let you . ”**
“ 它 不会 是 公平的 不是 到 让 你 : ”
“不让你去是不公平的。”

“ [oʊ] , [maʊdʒ] , [dəʊnt] ! ” [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ˈdɔ:rɪs] .
“ **Oh , Marj , don't ! ” pleaded Doris .**
“ 哦 , 玛吉 , 不 ! ” 恳求 多丽丝 .
“哦，玛吉，别这样！”多丽丝恳求道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [maɪt] [ˈhæpən] .
“ **Something dreadful might happen .**
“ 某物 可怕 可能 发生 .
“可能会发生可怕的事情。”

“ [bʌt; bət] [ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒɪ] [ˈoʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈfɪrɪz] .
“ **But Marjorie only smiled at her fears .**
“ 但 玛乔丽 仅有的 微笑 在 她 恐惧 .
但玛乔丽只是对着自己的恐惧微笑。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] , ” [sed] [dʒɑ:n] ;
“ **I know mother wouldn't want me to miss the fun , ” said John ;**
“ 我 知道 母亲 不会 想 我 到 错过 这 乐趣 , ” 说 约翰 ;
“我知道妈妈不会想让我错过这些乐趣，”约翰说；

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kən'sʌlt] [hɜ:r; hər] .
“ **but of course I'll consult her .**
“ 但 的 课程 患病的 咨询 她 .
“但我当然会咨询她的意见。”

[sti:l] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [em 'i:] , [ˈwɪlki:nsn] .
Still , I think you can count on me , Wilkinson .
仍然 , 我 思考 你 能 数数 在 我 , 威尔金森 .
不过，我想你可以信任我，威尔金森。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ˈrɑːdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] ,
“ **Much as Roger would have enjoyed the adventure** ,
“ 很多 作为 罗杰 会 有 享受 这 冒险 ,
“ 尽管罗杰很可能会喜欢这次冒险,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ˈdɔːrɪs][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
he was too thoughtful of Doris to suggest going in for it .
他 曾是 也 周到 的 多丽丝 到 建议 去 在 为了 它 .
他太体贴多丽丝了, 所以没有建议她去尝试。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][sɪks][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] .
And so the party of six were arranged for .
和 所以 这 派对 的 六 是 安排 为了 .
于是, 六人聚会就此安排妥当。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs]
THE NIGHT AT THE TEA - HOUSE
这 夜晚 在 这 茶 - 房子
茶馆之夜

[ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [stɔːpt]
The six boys who were preparing to spend the night at the tea - house stopped
这 六 男孩们 WHO 是 准备 到 花费 这 夜晚 在 这 茶 - 房子 停止
[æt; ət] [ˈhærɪsɪz] [ˈɜːrli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ədˈventʃər] .
at Harris's early after supper on the day selected for their adventure .
在 哈里斯的 早期的 后 晚餐 在 这 天 已选 为了 他们的 冒险 .
六个男孩原本打算在茶馆过夜, 但在他们选定的冒险日, 晚饭后不久就来到了哈里斯家。

[ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [vəˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt]
All the girls except those who were on their vacations were waiting on the porch
全部 这 女孩们 除了 那些 WHO 是 在 他们的 假期 是 等待 在 这 门廊
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
to see them :
到 看 他们 :
除了那些正在度假的女孩之外, 所有女孩都在门廊上等着见他们。

“ [tel] [juː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] !
“ **Tell us what you are taking !**
“ 告诉 我们 什么 你 是 采取 !
“告诉我们你正在服用什么药物! ”

“ [ˈbɛgd] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt]] .
“ **begged Marjorie , as they came up on the porch** .
“ 乞求 玛乔丽 , 作为 他们 来了 向上 在 这 门廊 .
“玛乔丽恳求道, 他们走到了门廊上。”

“ [wel] , [lets] [siː] , “ [sed] [dʒɑːn] .
“ **Well , let's see , “ said John** .
“ 出色地 , 我们来吧 看 , “ 说 约翰 .
“嗯, 让我想想,”约翰说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] — [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈpiːs] — “
“ **Not a whole lot — a blanket apiece — “**
“ 不是 一个 所有的 很多 — 一个 毯子 一块 — “
“不多——每人一条毯子——”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ！
“ **Oh , I don't mean that kind of things !** ”
“ 哦 ， 我 不 意思 是 那 种类 的 事物 ！ ”
“ 哦，我不是那个意思！ ”

“ [ɪntə'ɾʌptɪd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **interrupted Marjorie** . ”
“ 中断 玛乔丽 . ”
“ 玛乔丽打断道。”

“ [aɪ] [mi:n] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ！ ”
“ **I mean interesting things !** ”
“ 我 意思 是 有趣 的 事物 ！ ”
“ 我是指有趣的事情！ ”

“ [oʊ] — [wel] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʌər] [ə'pi:s] , [flæʃ] - [laɪts] , [sɪgə'rets] , [mæt'ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
“ **Oh — well , a revolver apiece , flash - lights , cigarettes , matches , and so forth .** ”
“ 哦 — 出色 地 ， 一个 左轮手枪 一块 ， 闪光 - 灯 ， 香烟 ， 比赛 ， 和 所以 前进 . ”
“ 哦——好吧，每人一把左轮手枪，手电筒，香烟，火柴等等。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] ['enibə:di] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju: 'es] ['eni] ['brekfəst] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
“ **By the way , is anybody going to get us any breakfast tomorrow morning ?** ”
经过 这 方式 ， 是 任何 人 去 到 得到 我们 任何 早餐 明天 早晨 ？ ”
“ 对了，明天早上有人给我们带早餐吗？

“ [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [daʊn] ['ɜ:rlɪ] , ” [sed] ['lɪli] .
“ **We'll all be down early ,** ” **said Lily .** ”
“ 出色 地 全部 是 向下 早期 的 ， ” 说 百合 . ”
“ 我们都会早点下山，”莉莉说。

“ [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] ！ ”
“ **I for one don't expect to sleep a wink !** ”
“ 我 为了 — 不 预计 到 睡觉 一个 眨眼 ！ ”
“ 反正我是别指望能睡个好觉了！ ”

“ [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ！ ” [læft] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Just watch her !** ” **laughed Marjorie .** ”
“ 只是 手表 她 ！ ” 笑了 玛乔丽 . ”
“ 你就看着她吧！ ”玛乔丽笑着说。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [wi:; wi][du:][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , ” [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk] .
“ **Well , I hope we do get a little excitement out of it ,** ” **remarked Jack .** ”
“ 出色 地 ， 我 希望 我们 做 得到 一个 小的 激动 出去 的 它 ， ” 评论 杰克 . ”
“ 嗯，我希望我们能从中获得一些乐趣，”杰克说道。

“ [aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənz] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðoʊz]
“ **I'll certainly be disappointed if nothing more happens to us than to those** ”
“ 患病 的 当然 是 失望 的 如果 没有 什么 更多 的 发生 到 我们 比 到 那些 ”
[kɑ:ps] . ”
“ **cops .** ”
“ 警察 . ”

“ 如果我们的遭遇和那些警察一样，那我肯定会非常失望。”
“ [dʒæk] , [ju:; jɔ] ['ɔtnt] [tu:; tə][tɔ:k] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'mɔn'streɪtɪd] ['deɪzi] ,
“ **Jack , you oughtn't to talk that way ,** ” **remonstrated Daisy ,** ”
“ 杰克 ， 你 不应该 到 讲话 那 方式 ， ” 抗议 雏菊 ， ”
“ 杰克，你不应该那样说话，”黛西责备道。

[hu:] [ɪn] [rɪ'æləti] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜ:rid] [æz; əz] ['lɪli] [ænd; ənd][dɔ:rɪs] .
“ **who in reality was as worried as Lily and Doris .** ”
WHO 在 现实 曾是 作为 担心 作为 百合 和 多丽丝 . ”
“ 事实上，他和莉莉、多丽丝一样担心。

“ [sə'pəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [dʌz] [ˈhæpən] ！ ”
“ **Suppose something awful does happen ！** ”
“ 认为 某物 可怕 做 发生 ！ ”

“万一真的发生了什么可怕的事情呢！ ”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [si:] [ˈspɪrɪts] , [laɪk] [ˈʌnə] ！ ” [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
“ **Suppose we see spirits , like Anna ！** ” **remarked Jack .**
“ 认为 我们 看 烈酒 , 喜欢 安娜 ！ ” 评论 杰克 .

“万一我们看到了像安娜那样的鬼魂呢！”杰克说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈgɜ:lz] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:dʒə] [ˈbɔ:rdz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ˈseɪd:ns] [ɪn]
“ **And make you girls fiddle with ouija boards and go to seances in**
“ 和 制作 你 女孩们 小提琴 和 通灵板 板 和 去 到 降神会 在
[ˈda:kənd] [ru:mz; rʊmz] — “
darkened rooms — ”
变暗 房间 — ”

“还要让你们这些女孩玩碟仙游戏，去黑暗的房间参加降灵会——”

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈθrɪlɪŋ] , ” [ri'mɑ:kt] [ˈeθəl] .
“ **At least it would be thrilling ,** ” **remarked Ethel .**
“ 在 至少 它 会 是 惊险 , ” 评论 埃塞尔 .

“至少会很刺激，”埃塞尔说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] . ”
“ **But I never will believe anything till I see for myself .** ”
“ 但 我 绝不 将要 相信 任何事物 直到 我 看 为了 我 . ”

“但我非亲眼所见不可。”

“ [jɔ:r; jər] [tɜ:rnz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈeθəl] , ” [sed] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Your turn's coming , Ethel ,** ” **said Marjorie .**
“ 你的 轮到 未来 , 埃塞尔 , ” 说 玛乔丽 .

“轮到你了，埃塞尔，”玛乔丽说。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [su:n] . ”
“ **You and I are going to spend a night there soon .** ”
“ 你 和 我 是 去 到 花费 一个 夜晚 那里 很快 . ”

“你和我很快就要在那里过夜了。”

“ [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] ！ ” [ˈbɛgd] [ˈlɪli] ; [bʌt; bət] [bəʊθ] [ˈgɜ:lz] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
“ **Oh , please don't ！** ” **begged Lily ; but both girls laughed at her .**
“ 哦 , 请 不 ！ ” 乞求 百合 ; 但 两个都 女孩们 笑了 在 她 .

“哦，求求你们别这样！”莉莉哀求道；但两个女孩都嘲笑她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [təʊld] [ɔ:l] [ðə; ði]
The boys stayed until ten o'clock , and Marjorie and Ethel told all the
这 男孩们 入住 直到 十 点钟 , 和 玛乔丽 和 埃塞尔 讲述 全部 这
[ˈgru:səm] ,
gruesome ,
令人毛骨悚然 ,

男孩们一直待到十点钟，玛乔丽和埃塞尔把所有可怕的事情都告诉了他们。

[ˈgoʊstli] [ˈstɔ:rɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈfekt] [wətˈevər] ,
ghostly stories they could think of ; but without any effect whatever ,
幽灵般的 故事 他们 可以 思考 的 ; 但 没有 任何 影响 任何 ,

他们讲遍了所有能想到的鬼故事，但都毫无效果。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] .
for the boys went off as cheerful as ever and as light - hearted .
为了 这 男孩们 去 离开 作为 快乐 作为 曾经 和 作为 光 - 心地 .

男孩们像往常一样兴高采烈、轻松地愉快地离开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sti:l] [naɪt] .
It was a still night .
它 曾是 一个 仍然 夜晚 .

那是一个寂静的夜晚。

[ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'æni:mət] [skaɪ] ,
A full moon , which seemed to be suspended in an inanimate sky ,
一个 满的 月亮 , 哪个 似乎 到 是 暂停 在 一个 无生命 天空 ,
一轮满月, 仿佛悬浮在静止的天空中。

[meɪd] [ðə; ði] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
made the road before them easily distinguishable in the darkness .
制成 这 路 前 他们 容易地 可区分的 在 这 黑暗 .

即使在黑暗中, 也能清晰地辨认出眼前的道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kju:lɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
There was something peculiar in the appearance of the moon , and even the
那里 曾是 某物 奇特 在 这 外貌 的 这 月亮 , 和 甚至 这
[skaɪ] [lʊkt] [streɪndʒ] .
sky looked strange .
天空 看起来 奇怪的 .

月亮的形状有些奇怪, 就连天空看起来也很怪异。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
The boys commented upon it .
这 男孩们 评论 之上 它 .

男孩们对此发表了评论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
But they could not make up their minds that it was a feeling of
但 他们 可以 不是 制作 向上 他们的 思想 那 它 曾是 一个 感觉 的
[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
suppressed excitement within them ,
被抑制 激动 之内 他们 ,

但他们始终无法确定那究竟是内心深处压抑的兴奋感, 还是其他什么感觉。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
and not the moon and the sky , which made them feel that something
和 不是 这 月亮 和 这 天空 , 哪个 制成 他们 感觉 那 某物
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .
was about to happen .
曾是 关于 到 发生 .

而不是月亮和天空, 这让他们感觉好像有什么事情即将发生。

" [aɪ] [bet] [aɪ 'ti:] [reɪnz] [tə'mɑ:roʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒɑ:n] .
" I'll bet it rains tomorrow , " remarked John .
" 患病的 赌注 它 雨 明天 , " 评论 约翰 .

"我敢打赌明天会下雨," 约翰说道。

" ['meɪbi] [tə'hnaɪt] .
" Maybe tonight .
" 或许 今晚 .

"也许今晚。"

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] [ʌp] [ðer; ðər] — ['hɑ:rdli] ['mu:vɪŋ] .
Look at those clouds up there — hardly moving .
看 在 那些 云 向上 那里 — 几乎 移动 .

瞧瞧上面的那些云——几乎一动不动。

[ɪts] ['sʌltrɪ] , [tu:] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [li:f] ['stɜ:rɪŋ] . "
It's sultry , too ; not a leaf stirring . "
它是 闷热 , 也 ; 不是 一个 叶子 搅拌 . "

天气闷热潮湿, 连一片树叶都静得出奇。

“ [ges] [jʊə(r)] [rait] , ” [ə'sentɪd] [dʒæk] .
“ **Guess you're right** , ” **assented Jack** .
“ 猜测 你是 正确的 , ” 同意 杰克 :

“看来你是对的,”杰克同意道。

“ [wʌns] [wiː; wi] [get] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [let] [aɪ 'tiː] [kʌm] , [sei] [aɪ] ;
“ **Once we get inside the house** , **let it come** , **say I** ;
“ 一次 我们 得到 里面 这 房子 , 让 它 来 , 说 我 ;

“一旦我们进了房子,就让它进来吧,”我说;

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and the spirits can bring their umbrellas with them .
和 这 烈酒 能 带来 他们的 雨伞 和 他们 :

而精灵们可以带着他们的雨伞。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:t] ! “
but it's hot ! ”
但 它是 热的 ! ”

但是天气很热!

“ [juː; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [bɪl] [wɔːrnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [staʊt] .
“ **You speak the truth** , ” **said Bill Warner** , **who was rather stout** .
“ 你 说话 这 真相 , ” 说 账单 华纳 , WHO 曾是 相当 肥硕 :

“你说得对,”身材魁梧的比尔·华纳说道。

“ [lets] [wɔ:k] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsləʊər] ; [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɪl] [weɪt] . ”
“ **Let's walk a little slower** ; **the ghosts will wait** . ”
“ 我们来吧 走 一个 小的 慢点 ; 这 鬼魂 将要 等待 : ”

“我们走慢点吧,鬼魂会等着的。”

“ [jes] ; [ðɪs] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈwiːldi] . ”
“ **Yes ; this blanket of mine is getting unwieldy** . ”
“ 是的 ; 这 毯子 的 矿 是 获得 笨重 . ”

“是啊,我的这条毯子越来越笨重了。”

“ [lets] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊts] [ɔːf] , ” [sə'dʒestɪd] [dɪk] .
“ **Let's take our coats off** , ” **suggested Dick** .
“ 我们来吧 拿 我们的 外套 离开 , ” 建议 迪克 :

“咱们把外套脱了吧,”迪克提议道。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mi:t] [ˈeni] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [æt; ət] [ðɪs]
“ **We're not likely to meet any one between here and the tea - house at this**
“ 是 不是 可能 到 见面 任何 一 之间 这里 和 这 茶 - 房子 在 这

[taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
time of night .
时间 的 夜晚 :

“在这个时间,我们不太可能在从这里到茶馆的路上遇到任何人。”

“ [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
“ **They followed his suggestion** , **and walked along in silence for awhile** ,
“ 他们 随后 他的 建议 , 和 步行 沿着 在 沉默 为了 一会儿 ,

他们听从了他的建议,默默地走了一会儿。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ˈdʒækɪts] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
with their hats in their hands and their jackets across their arms .
和 他们的 帽子 在 他们的 双手 和 他们的 夹克 穿过 他们的 武器 :

他们手里拿着帽子,胳膊上搭着外套。

[ðen] [pɪrs] [ˈɛlɪsən] [sed] :
Then Pierce Ellison said :
然后 刺穿 埃里森 说 :

然后皮尔斯·埃里森说道:

“ [tu:] [bæd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][jɔː; jər] [ti:] - [pɑ:t] , [ˈhædli] . ”
“ Too bad we didn't come in your tea - pot , Hadley . ”
“ 也 坏的 我们 没有 来 在 你的 茶 - 锅 , 哈德利 . ”

“可惜我们没能装进你的茶壶里来，哈德利。”

“ [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:n] .
“ Too much noise , ” replied John .
“ 也 很多 噪音 , ” 回复 约翰 .

“太吵了，”约翰回答道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l][ʌv; əv][jɔː; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ,
“ I don't know what all of your opinions are about this mystery ,
“ 我 不 知道 什么 全部 的 你的 意见 是 关于 这 神秘 ,

“我不知道你们对这个谜团的看法是什么，

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsi] .
but it's mine that it's a human agency .
但 它是 矿 那 它是 一个 人类 机构 .

但我认为这是人类的自主行为。

[hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈhedz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt]
Have any of you fellows anything in the back of your heads that you haven't
有 任何 的 你 伙伴们 任何事物 在 这 后退 的 你的 头部 那 你 还没有

[ˈspʊʊkən][ʌv; əv] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ,
spoken of — for fear of alarming the girls ,
说 的 — 为了 害怕 的 令人担忧 这 女孩们 ,

你们这些家伙有没有什么心里想着但又没说出口的话——怕吓到姑娘们?

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ?
or any other reason ?
或者 任何 其他 原因 ?

还是其他原因?

[aɪ ˈti:] [maɪt] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [kluː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It might give us a clue , you know .
它 可能 给 我们 一个 线索 , 你 知道 .

这或许能给我们一些线索。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] . ”
Something to work on . ”
某物 到 工作 在 . ”

需要改进的地方。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] , ” [ˈænsər] [ˈsʌmwʌn] .
“ Not a glimmer , ” answered someone .
“ 不是 一个 微光 , ” 回答 某人 .

“一丝一毫也没有，”有人回答道。

“ [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ˈhædli] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I agree with Hadley , ” said Jack .
“ 我 同意 和 哈德利 , ” 说 杰克 .

“我同意哈德利的看法，”杰克说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] ['deθs] [ɪn] [kloʊz] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skɒt] ['fæməli]
“ **What was the cause of those three deaths in close succession in the Scott family**
“ 什么 曾是 这 原因 的 那些 三 死亡人数 在 关闭 演替 在 这 斯科特 家庭
?
?
?

“斯科特一家三口在短时间内相继去世，其原因是什么？”

[pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
Pure coincidence .
纯的 巧合 .

纯属巧合。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [dɔːg] .
Then there's the stories of the horse and the stray dog .
然后 有 这 故事 的 这 马 和 这 流浪 狗 .

还有关于马和流浪狗的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第7/10页

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [koo'ɪnsɪdəns] , [tuː] ; [jet] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'tiː] [si:mz] ['ʌni] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd]
They may be coincidence , too ; yet , I confess it seems funny that they happened
他们 可能 是 巧合 , 也 ; 然而 , 我 承认 它 似乎 有趣的 那 他们 发生
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
as they did .
作为 他们 做过 .

这或许只是巧合；然而，我不得不承认，事情的发生方式确实令人啼笑皆非。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But this business of Anna is different .
但 这 商业 的 安娜 是 不同的 .

但安娜的生意却有所不同。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt]
I , for one , believe that something actually happened to the girl ; but I can't
我 , 为了 一 , 相信 那 某物 实际上 发生 到 这 女孩 ; 但 我 不能
[ges] [wʌt] .
guess what .
猜测 什么 .

我个人认为，这个女孩确实遭遇了不测；但我猜不出发生了什么事。

[ʃi:z] [tuː] ['mʌdld] [hɜ:ɹ'self][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
She's too muddled herself to know much about it . "
她是 也 混乱 她自己 到 知道 很多 关于 它 . "

她自己也糊涂透了，对此了解不多。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'gri:d] [dʒɑ:n] .
" So do I , " agreed John .
" 所以 做 我 , " 同意 约翰 .

“我也是，”约翰同意道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:ɹ; hər] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] .
" I believe her ; I had a talk with Anna .
" 我 相信 她 ; 我 有 一个 讲话 和 安娜 .

“我相信她；我和安娜谈过了。”

[hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [lʊkt] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Her eyes looked right when she told me about it .
她 眼睛 看起来 正确的 什么时候 她 讲述 我 关于 它 .

她跟我说这件事的时候，眼神看起来很正常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [em 'iː] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [mɑ:ɹks][ɑ:n][hɜ:ɹ; hər][ɑ:ɹmz] ,
And she showed me great black and blue marks on her arms ,
和 她 显示 我 伟大的 黑色的 和 蓝色的 标记 在 她 武器 ,

她给我看了她手臂上大片的青紫痕迹。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [hændz] — ['hju:mən][hændz] !
that could only have been made by strong hands — human hands !
那 可以 仅有的 有 到过 制成 经过 强的 双手 — 人类 双手 !

那只能是强壮的双手——人类的双手——制造出来的！

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:ɹ; hər] . "
I believe her . "
我 相信 她 . "

我相信她。

“ [jes] ； [bʌt; bət][ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪ][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌgæləˈvæntɪŋ] [əˈraʊnd]
“ **Yes ； but Marjorie has an idea that she was galavanting around**
“ 是的 ； 但 玛乔丽 有 一个 主意 那 她 曾是 游荡 大约
[ˈsʌmhweə] . ”
somewheres . ”
某个地方 . ”

“是的；但玛乔丽觉得她可能在某个地方到处闲逛。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɑ:n] ,
“ **I don't think , ” said John ,**
“ 我 不 思考 , ” 说 约翰 ,
“我不这么认为,”约翰说。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪ] [bɪˈli:vz] [ðæt] [hɜ:ˈrself][æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
“ **that it is so much that Marjorie believes that herself as it is that she**
“ 那 它 是 所以 很多 那 玛乔丽 相信 那 她自己 作为 它 是 那 她
[ˈwɒnts][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] .
wants the others to believe it .
想要 这 其他的 到 相信 它 .

“玛乔丽自己深信这一点，也希望其他人相信这一点。”

[ˈmɑ:rdʒərɪz] [wʌn] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [səˈspɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] .
Marjorie's one thought is to remove suspicion from the tea - house .
玛乔丽的 一 想法 是 到 消除 怀疑 从 这 茶 - 房子 .
玛乔丽一心只想消除人们对茶馆的怀疑。

“ [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [nekst][tu:; tə][dʒɑ:n] , [glɑ:nst] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **Jack , who was walking next to John , glanced hastily at him** ,
“ 杰克 , who 曾是 步行 下一个 到 约翰 , 瞥了一眼 草草 在 他 ,
走在约翰旁边的杰克匆匆瞥了他一眼，

[səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
surprised at this insight into the mind of his sister .
惊讶 在 这 洞察力 进入 这 头脑 的 他的 姐姐 .
他对妹妹的这种想法感到惊讶。

“ [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I hadn't thought of that , ” he admitted** .
“ 我 之前没有 想法 的 那 , ” 他 承认 .
“我之前没考虑到这一点,”他承认道。

“ [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] , [ˈfelouz] .
“ **Well , we're here , fellows** .
“ 出色地 , 是 这里 , 伙伴们 .
“好了，伙计们，我们到了。”

[lets] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] .
Let's get into the house as quietly and as quickly as possible .
我们来吧 得到 进入 这 房子 作为 悄悄 和 作为 迅速地 作为 可能的 .
我们尽量轻手轻脚、快速地进屋吧。

[aɪl] [goʊ][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] .
I'll go first with the key .
患病的 去 第一的 和 这 钥匙 .
我先拿着钥匙去。

“ [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][roud] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
“ **They paused in the road and looked over the hedge** .
“ 他们 暂停 在 这 路 和 看起来 超过 这 对冲 .
他们停在路边，向树篱外望去。

[ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑ:t] ,
The tea - house lay silent in the moonlight ,
这 茶 - 房子 躺 沉默的 在 这 月光 ,
月光下, 茶馆静悄悄的。

[wɪtʃ] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
which emphasized the roof and chimneys and was reflected in the upper
哪个 强调 这 屋顶 和 烟囱 和 曾是 反映 在 这 上
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
这突出了屋顶和烟囱, 并在上层窗户中有所体现。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑ:rt][ɪn] [ˈʃædəʊz] .
but left the lower part in shadow .
但 左边 这 降低 部分 在 阴影 .
但下半部分却处于阴影中。

[ðeɪ] [pæst] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
They passed swiftly into the house , and without making a light ,
他们 通过了 迅速地 进入 这 房子 , 和 没有 制作 一个 光 ,
他们迅速走进屋子, 没有开灯,
[ˈentəd] [ðə; ði] [rest] - [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
entered the rest - room and tossed their blankets into a corner .
进入 这 休息 - 房间 和 抛掷 他们的 毯子 进入 一个 角落 .
他们走进洗手间, 把毯子扔到角落里。

[ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [səbˈdu:d] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊzd] [haʊs] .
Their footsteps and subdued voices sounded strangely in the closed house .
他们的 脚步声 和 低沉的 声音 听起来 奇怪的 在 这 关闭 房子 .
在紧闭的房子里, 他们的脚步声和低沉的说话声听起来很奇怪。

[dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˈdaʊnˈsterz] .
John turned on his pocket flash and examined the rooms downstairs .
约翰 转向 在 他的 口袋 闪光 和 检查 这 房间 楼下 .
约翰打开口袋里的闪光灯, 检查了楼下的房间。

[əˈpærəntli] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [left] [ˌaɪˈti:] .
Apparently everything remained as the girls had left it .
显然 一切 剩余 作为 这 女孩们 有 左边 它 .
显然, 一切都保持着女孩们离开时的样子。

[hi:; hi] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:z] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈlɒkt] ; [ðen] [rɪˈtɜ:rnd]
He tried all the windows and doors , and found them locked ; then returned
他 尝试 全部 这 视窗 和 门 , 和 成立 他们 已锁定 ; 然后 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to the others .
到 这 其他的 .
他试遍了所有的门窗, 发现都锁着; 然后又回到其他地方查看。

" [waɪl] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [meɪk] [jɔ:ˈrselfz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [aɪl] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" **While you fellows make yourselves comfortable , I'll step outside and take a**
" 尽管 你 伙伴们 制作 你们自己 舒服的 , 患病的 步 外部 和 拿 一个
[lʊk] [əˈraʊnd] , " [hi:; hi] [sed] .
look around , " he said .
看 大约 , " 他 说 .
"你们稍等, 我出去看看周围,"他说。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌemˈi:] [pʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [dəʊnt] [teɪk] [ˌemˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
" **If you hear me poking around , don't take me for a ghost .**
" 如果 你 听到 我 戳 大约 , 不 拿 我 为了 一个 鬼 .
"如果你听到我四处张望, 不要把我当成鬼魂。"

” [ˈaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hɑːt][ænd; ənd] [əˈpresɪv] .
” **Outside** , **he** **found** **the** **atmosphere** **hot** **and** **oppressive** .
外部 , 他 成立 这 气氛 热的 和 压迫性的 .
“他觉得外面的空气又热又闷。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He **walked** **leisurely** **beneath** **the** **trees** , **looking** **about** **him** .
他 步行 悠闲 下面 这 树木 , 寻找 关于 他 .
他悠闲地在树荫下漫步，环顾四周。

[əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [raɪt] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði][ˈsterb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]
Around **at** **the** **back** , **everything** **seemed** **right** **enough** ; **the** **stable** **was** **a** **deep**
大约 在 这 后退 , 一切 似乎 正确的 足够的 ; 这 稳定的 曾是 一个 深的
[blæk] [ˈʃædɔʊ] ,
black **shadow** ,
黑色的 阴影 ,
后方的一切似乎都还算正常；马厩是一片漆黑的阴影。

[ˈberli] [drɪˈstɪŋɡwɪjəbl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪntərˈviːnɪŋ] [triːz] .
barely **distinguishable** **beneath** **the** **low** - **hanging** **branches** **of** **intervening** **trees** .
仅仅 可区分的 下面 这 低的 - 绞刑 分支 的 介入 树木 .
在低垂的树枝掩映下，几乎难以辨认。

[dʒɑːn] [ˈstroʊld] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz][ˈɑːrbər] ,
John **strolled** **around** **to** **the** **rose** **arbor** ,
约翰 漫步 大约 到 这 玫瑰 乔木 ,
约翰漫步走到玫瑰花架旁，

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluːmz] ,
where **the** **air** **was** **heavy** **with** **an** **odor** **of** **sweetness** **from** **the** **blooms** ,
在哪里 这 空气 曾是 重的 和 一个 气味的 的 甜味 从 这 花朵 ,
空气中弥漫着花朵散发的甜香，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər]
and **stood** **for** **a** **minute** **considering** **whether** **it** **would** **be** **advisable** **for**
和 站立 为了 一个 分钟 考虑 无论 它 会 是 建议 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ðər; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
him **to** **sit** **there** **while** **he** **smoked** **a** **cigarette** .
他 到 坐 那里 尽管 他 熏制 一个 卷烟 .
他站在那里想了一会儿，琢磨着自己是不是应该坐在那里抽根烟。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [kʌm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **others** **would** **miss** **him** , **and** **would** **probably** **come** **searching** **for** **him** .
这 其他的 会 错过 他 , 和 会 大概 来 搜索 为了 他 .
其他人会想念他，而且很可能会来找他。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He **decided** **against** **it** , **turned** , **and** **went** **in** .
他 决定 反对 它 , 转向 , 和 去 在 .
他改变了主意，转身走了进去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈblæŋkɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The **boys** **had** **spread** **several** **of** **the** **army** **blankets** **upon** **the** **floor** ,
这 男孩们 有 传播 一些 的 这 军队 毯子 之上 这 地面 ,
男孩们把几条军用毯子铺在了地板上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and **were** **lying** **flat** **on** **their** **backs** **side** **by** **side** ,
和 是 说谎 平坦的 在 他们的 背部 边 经过 边 ,
他们并排平躺在地上，仰面朝天。

[ˈtelɪŋ] [i:tɪ] [ˈlðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈhæroʊɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
telling each other the most harrowing tales they had ever read or heard of .
讲述 每个 其他 这 最多 令人痛心的 故事 他们 有 曾经 读 或者 听到 的 .
互相讲述他们读过或听过的最惊心动魄的故事。

[ðɪs] [dʒæk] [dɪˈskʌvəd] [wen] [hi;; hi][ˈɔ:lmoʊst] [fel] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
This Jack discovered when he almost fell over them ;
这 杰克 发现 什么时候 他 几乎 跌倒 超过 他们 ;
杰克差点被它们绊倒时才发现了这一点;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [fɔ:rmz] .
for in the darkness he could not see the prostrate forms .
为了 在 这 黑暗 他 可以 不是 看 这 前列腺 表格 .
因为在黑暗中他看不见那些倒伏的身影。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈstɔ:ri] [ˈjʊdʒɪn] [ˈskəʊfi:ld] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
They were so absorbed in a weird story Eugene Schofield was telling that they
他们 是 所以 吸收 在 一个 诡异的 故事 尤金 斯科菲尔德 曾是 讲述 那 他们
[feɪld] [tu;; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
failed to take notice of his return ,
失败的 到 拿 注意 的 他的 返回 ,
他们全神贯注地听着尤金·斯科菲尔德讲述的离奇故事，以至于没有注意到他已经回来了。

[ɪkˈsept] [tu;; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
except to make room for him as he felt his way among them and
除了 到 制作 房间 为了 他 作为 他 毛毡 他的 方式 之中 他们 和
[stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
stretched himself upon the blankets .
拉伸 他自己 之上 这 毯子 .
只是在他摸索着穿过人群，然后伸展身体躺在毯子上时，才腾出地方给他。

[dʒɑ:n] [smaɪld] [tu;; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [hʌft] , [tens] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
John smiled to himself as he listened to the hushed , tense voice of the
约翰 微笑 到 他自己 作为 他 听着 到 这 静静地 , 紧张 嗓音 的 这
[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
narrator ;
旁白 ,
约翰听着叙述者低沉而紧张的声音，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] , [ˈbɔɪlaɪk] ,
and realized that , boylike ,
和 已实现 那 , 男孩般的 ,
并意识到，像个孩子一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔ:r; fər] [ˈspendɪŋ]
they were working themselves up to a fine pitch of excitement for spending
他们 是 在职的 他们自己 向上 到 一个 美好的 沥青 的 激动 为了 开支
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
the night in such a place .
这 夜晚 在 这样的 一个 地方 .
他们兴奋不已，迫不及待地想在这样一个地方过夜。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:rkər] ! ” [ˈkɑ:mentəd] [wʌn] ,
“ **That was a corker !** ” **commented one** ,
” 那 曾是 一个 软木塞 ! ” 评论 一 ,
“真是精彩绝伦! ”一位网友评论道。

[æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [əˈmɪd] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] .
as Eugene finished his story amid murmurs of approval from the other boys .
作为 尤金 完成的 他的 故事 之中 低语 的 赞同 从 这 其他 男孩们 .
尤金讲完故事后，其他男孩们低声表示赞同。

“ [dɪd] [ðeɪ] ['evər][faɪnd][aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did they ever find out what became of him ?** ”
“ 做过 他们 曾经 寻找 出去 什么 成为 的 他 ？ ”

“他们最终查明他的下落了吗？ ”

“ [seɪ] , [ˈfeləʊz] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , “ [ɪts] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ðə; ði] [du:s] [ɪn] [hɪr] .
“ **Say , fellows , ” interrupted Jack , “ it's as close as the deuce in here .**
“ 说 , 伙伴们 , ” 中断 杰克 , “ 它是 作为 关闭 作为 这 二 在 这里 .

“伙计们,”杰克打断道, “这里离目的地只有几步之遥了。”

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [er] .
Let's have some air .
我们来吧 有 一些 空气 .

出去透透气吧。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
“ **The boy nearest the windows opened them .**
“ 这 男生 最近的 这 视窗 打开 他们 .

离窗户最近的男孩打开了窗户。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [els] [kə'menst] [ə'hʌðər] ['stɔ:ri] .
Then someone else commenced another story .
然后 某人 别的 开始 其他 故事 .

然后另一个人又开始讲另一个故事。

[dʒɑ:n] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]['dʒæks] ['sɪɡəret] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
John listened for awhile , watching the glow of Jack's cigarette , until a feeling
约翰 听着 为了 一会儿 , 观看 这 辉光 的 杰克的 卷烟 , 直到 一个 感觉
[ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] ,
of drowsiness ,
的 睡意 ,

约翰听了一会儿, 看着杰克香烟的火光, 直到一阵困意袭来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kæst][ɔ:f] , [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] .
which he was unable to cast off , came over him , and he slept .
哪个 他 曾是 无法 到 投掷 离开 , 来了 超过 他 , 和 他 睡着了 .

他无法摆脱的那种感觉, 压在了他身上, 然后他就睡着了。

[hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'su:d] .
He dreamed that he was pursued .
他 梦见 那 他 曾是 追击 .

他梦见自己被人追赶。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [stiɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]
He knew that he was dreaming , for he could still hear the murmur of
他 知道 那 他 曾是 做梦 , 为了 他 可以 仍然 听到 这 低语 的
[ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ,
the boys ' voices ,
这 男孩们 - 声音 ,

他知道自己在做梦, 因为他还能听到男孩们的低语声。

[ˈveri] [fa:r][ɔ:f] .
very far off .
非常 远的 离开 .

非常遥远。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:]
He could not have explained what it was that was after him ; it
他 可以 不是 有 解释 什么 它 曾是 那 曾是 后 他 ; 它
[wʌz; wəz] ['fɔ:rmɪləs] , [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
was formless , indescribable .
曾是 无形 , 无法形容 .

他无法解释追赶他的东西是什么; 它无形无状, 难以描述。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:rm] , [tu:] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [bʌlk] ;
And yet it seemed to have form , too , or at least bulk ;
和 然而 它 似乎 到 有 形式 , 也 , 或者 在 至少 大部分 ;
然而, 它似乎也有形状, 或者至少有体积;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fled] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][roʊl][æftər][him; ɪm][wið; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmiŋ]
and as he fled it seemed to roll after him with an overwhelming
和 作为 他 逃亡 它 似乎 到 卷 后 他 和 一个 压倒
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当他逃跑时, 那东西似乎带着压倒性的存在感追随着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kævərn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['smɔ:lər]
He could feel himself escaping , as if into a narrow cavern which became smaller
他 可以 感觉 他自己 逃脱 , 作为 如果 进入 一个 狭窄的 洞穴 哪个 成为 较小的
[ænd; ənd] ['smɔ:lər] ,
and smaller ,
和 较小的 ,

他感觉自己正在逃离, 仿佛进入了一个越来越窄的狭窄洞穴。

[waɪl] [hi:; hi] [tu:] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] ; [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]['æftər][him; ɪm] ,
while he too diminished in size ; yet all the while the presence was after him ,
尽管 他 也 减少 在 尺寸 ; 然而全部 这 尽管 这 在场 曾是 后 他 ,
虽然他的身形也逐渐缩小, 但那股气息始终萦绕在他身后。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [si:] , [ə; eɪ] [mæs] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] ,
and he could feel , rather than see , a mass like a great ball ,
和 他 可以 感觉 , 相当 比 看 , 一个 大量的 喜欢 一个 伟大的 球 ;
他能感觉到, 而不是看到, 有一个像巨大球体一样的物体。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] .
which appeared to grow larger and more overpowering as it approached .
哪个 出现 到 生长 更大的 和 更多的 压倒性的 作为 它 接近 .
随着距离的拉近, 它似乎变得越来越大, 越来越势不可挡。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][kræm][ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
As it was attempting to cram itself into the entrance of the cavern ,
作为 它 曾是 尝试 到 塞满 本身 进入 这 入口 的 这 洞穴 ,
[ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɔ:rəbli] ,
oppressing him horribly ,
压迫 他 糟糕透了 ,
它试图挤进洞穴入口, 把他压得喘不过气来。

[hi:; hi] [wʊk] [ʌp] .
he woke up .
他 觉醒 向上 .

他醒了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [hæd; həd] [bloʊn] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['weikənd]
He knew that a door had blown shut , and that the noise had wakened
他 知道 那 一个 门 有 吹 关闭 , 和 那 这 噪音 有 醒来
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他知道有一扇门被风吹关上了, 是这声音把他吵醒了。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] ,
A strong wind which smelt of rain was blowing in through the open windows ,
一个 强的 风 哪个 冶炼 的 雨 曾是 吹 在 通过 这 打开 视窗 ,
一阵夹杂着雨水气息的强风从敞开的窗户吹进来。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .
and it chilled him .
和 它 冷藏 他 .

这让他感到不寒而栗。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
He got up and closed the windows , and going over to the fire - place ,
他 得到 向上 和 关闭 这 视窗 , 和 去 超过 到 这 火 - 地方 ,
他起身关上窗户, 走到壁炉旁,

[tɔ:st] [ɪn] [sʌm; səm] [tʃɪps] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
tossed in some chips and set a match to them thinking it would be
抛掷 在 一些 芯片 和 放 一个 匹配 到 他们 思维 它 会 是
[mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfaɪər] .
more cheerful to have even a tiny fire .
更多的 快乐 到 有 甚至 一个 微小的 火 .

他往里面扔了一些薯片, 然后点燃了一根火柴, 心想哪怕生起一小堆火也会更开心。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪps] [kɔ:t] , [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the chips caught , the dim light showed the boys lying in the middle of the
作为 这 芯片 捕捉 , 这 暗淡 光 显示 这 男孩们 说谎 在 这 中间 的 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

随着薯条落地, 昏暗的灯光照出男孩们躺在地板中央。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [sti:l] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz] .
several of them asleep , and the rest still listening to ghost stories .
一些 的 他们 睡着了 , 和 这 休息 仍然 聆听 到 鬼 故事 .

他们当中有几个人睡着了, 其余的人还在听鬼故事。

[dʒɑ:n] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈʃædɔʊz] , [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
John lay down again and watched the grotesque shadows , cast by the fire ,
约翰 躺 向下 再次 和 观看 这 怪诞 阴影 , 投掷 经过 这 火 ,
约翰又躺了下来, 看着火堆投射出的怪诞影子。

[ˈflɪkərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
flickering about on the ceiling .
闪烁 关于 在 这 天花板 .

在天花板上闪烁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kəd; kəd] [fi:l] [hɪmˈself]
But the effect upon him was like hypnotism , and he could feel himself
但 这 影响 之上 他 曾是 喜欢 催眠术 , 和 他 可以 感觉 他自己
[əˈgen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbər] ,
again sinking into slumber ,
再次 下沉 进入 睡眠 ,

但这种效果对他来说就像催眠一样, 他感觉自己再次沉入梦乡。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [aʊtˈsaɪd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪd] [əˈweɪk] .
when a faint noise outside brought him suddenly to his feet , wide awake .
什么时候 一个 头晕的 噪音 外部 带来 他 突然 到 他的 脚 , 宽的 醒 .

这时, 外面传来一阵微弱的声音, 他猛地站起身来, 彻底清醒了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [əˈlɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
He stood there , alert and listening .
他 站立 那里 , 警报 和 聆听 .

他站在那里, 警觉地倾听着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] ,
The others seemed not to have noticed anything , except his sudden rising ,
这 其他的 似乎 不是 到 有 注意到 任何事物 , 除了 他的 突然 上升 ,

除了他突然起身之外, 其他人似乎什么都没注意到。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
and looked up at him inquiringly .
和 看起来 向上 在 他 询问地 .

她抬头疑惑地看着他。

[dʒɑ:n] ['mɪrli] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
John merely placed a finger to his lips , and listened .
约翰 仅仅 放置 一个 手指 到 他的 嘴唇 , 和 听着 .

约翰只是把一根手指放在嘴唇上，静静地听着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪweɪ] .
He could now hear distinctly the steps of someone approaching up the driveway .
他 可以 现在 听到 明显地 这 步骤 的 某人 接近 向上 这 车道 .

他现在能清楚地听到有人正沿着车道走近的脚步声。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['kʌmɪŋ] [tɔ:ɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
They were coming toward the house .
他们 是 未来 朝向 这 房子 .

他们正朝房子走来。

[hu:] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , [hi:; hi] ['wʌndəɜ-d] .
Who could it be , he wondered .
WHO 可以 它 是 , 他 想知道 .

他心想，会是谁呢？

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Not one of the girls , at this time of the night ?
不是 一 的 这 女孩们 , 在 这 时间 的 这 夜晚 ?

这么晚了，竟然没有一个女孩在？

[nəʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][fɜ:rm] [tred] .
No , it was a man's firm tread .
不 , 它 曾是 一个 男人的 公司 踏 .

不，那是男人的稳健步伐。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsə] , [hu:] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðer; ðər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
An officer , who had noticed their light from the road , and was
一个 官 , WHO 有 注意到 他们的 光 从 这 路 , 和 曾是
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
coming to investigate ?
未来 到 调查 ?

一名警官从路上看到了他们的灯光，正准备前来调查？

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] !
What a fool he was to have made a light !
什么 一个 傻子 他 曾是 到 有 制成 一个 光 !

他真是个傻瓜，居然做了个灯！

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .
These thoughts flashed through his mind with lightning rapidity .
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 和 闪电 快速 .

这些念头如闪电般在他脑海中闪过。

“ [dəʊnt] [mu:v] !
“ **Don't move !**
” 不 移动 !

“别动！ ”

” [hi:; hi] [kə'ma:ndɪd] .
” **he commanded** .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ Someone is coming ！
“ 某人 是 未来 ！

“有人来了！ ”

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsɪ] ．
“ They waited , rigid with expectancy ．
“ 他们 等待 ， 死板的 和 预期 ．

他们屏息凝神，满怀期待地等待着。

[ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] ，
The heavy tread sounded upon the porch ; there was an instant's pause ；
这 重的 踏 听起来 之上 这 门廊 ； 那里 曾是 一个 即时 暂停 ；

沉重的脚步声响彻门廊；一阵短暂的停顿，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ．
and then came a knocking at the screen door ．
和 然后 来了 一个 敲门 在 这 屏幕 门 ．

然后就有人敲纱门。

[dʒɑːn] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ， [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [boʊlt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ．
John strode across the room , shot back the heavy bolt , and opened the door ．
约翰 大步走 穿过 这 房间 ， 射击 后退 这 重的 螺栓 ， 和 打开 这 门 ．

约翰大步穿过房间，猛地拉开沉重的门闩，打开了门。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] ， ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ， [əˈpɑːləˈdʒetɪkli] ．
“ I saw your light , ” said a rough voice , apologetically ．
“ 我 锯 你的 光 ， ” 说 一个 粗糙的 嗓音 ， 带着歉意地 ．

“我看到了你的光芒，”一个粗犷的声音带着歉意说道。

“ [wel] ， [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [dʒɑːn] , [ˈʃɑːrpli] ；
“ Well , what do you want ? ” demanded John , sharply ；
“ 出色地 ， 什么 做 你 想 ？ ” 要求 约翰 ， 尖锐地 ；

“那你到底想要什么？”约翰厉声问道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pæst][hɪm; ɪm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
for he noticed that the man was trying to look past him , into the room
为了 他 注意到 那 这 男人 曾是 尝试 到 看 过去的 他 ， 进入 这 房间

[bɪˈjɑːnd] ．
beyond ．
超过 ．

因为他注意到那人正试图越过他，看向后面的房间。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [bɪl] [smiθ] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ， ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] ，
“ I want to know whether Bill Smith lives here , ” said the rough voice ；
“ 我 想 到 知道 无论 账单 史密斯 生活 这里 ， ” 说 这 粗糙的 嗓音 ，

“我想知道比尔·史密斯是否住在这里，”粗犷的声音说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ．
a little louder than before ．
一个 小的 更大声 比 前 ．

比之前声音稍大一些。

“ [noʊ] ， ” [ˈænsər] [dʒɑːn] ； “ [hiː; hi] [ˈdʌznt] ． ”
“ No , ” answered John ; “ he doesn't ． ”
“ 不 ， ” 回答 约翰 ； “ 他 不 ． ”

“不，”约翰回答说，“他没有。”

“ [hiː; hi][dəʊnt] ?
“ He don't ?
“ 他 不 ？

“他不吗？ ”

[wel] , [hi:; hi][laɪvz; livz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmhweə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] .
Well , he lives around here somewhere , and I thought it was here .
出色地 , 他 生活 大约 这里 某个地方 , 和 我 想法 它 曾是 这里 .
他住在这附近, 我以为就在这里。

" [ɪn][ðə; ði][daɪm] [laɪt] [dʒɑ:n][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,
" In the dim light John could just make out , beneath a slouch hat ,
" 在 这 暗淡 光 约翰 可以 只是 制作 出去 , 下面 一个 伧 帽子 ,
在昏暗的光线下, 约翰隐约看到一顶软帽下,

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæf; mə'stæf] .
that the man had a large nose and a heavy moustache .
那 这 男人 有 一个 大的 鼻子 和 一个 重的 胡子 .
那人鼻子很大, 留着浓密的胡子。

[hi:; hi][ɔ:lsou]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [smeld] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
He also noted that his breath smelled strongly of liquor .
他 还 著名的 那 他的 气息 闻起来 强烈 的 酒 .
他还注意到自己身上散发着浓烈的酒气。

" [aɪm] ['veri] ['sa:ri] .
" I'm very sorry .
" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɑ:n] — " [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði]
I don't know anyone of that name , " repeated John — " as common as the
我 不 知道 任何人 的 那 姓名 , " 重复 约翰 — " 作为 常见的 作为 这
[neɪm] [ɪz] ,
name is ,
姓名 是 ,

“我不认识任何叫这个名字的人,”约翰重复道, “尽管这个名字很常见,

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] .
" he added , as an afterthought .
" 他 额外 , 作为 一个 事后考虑 .

“他又补充道, 像是突然想起了什么。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] .
He could see that the man was grinning as he turned away .
他 可以 看 那 这 男人 曾是 咧嘴笑 作为 他 转向 离开 .
他看到那人转身离开时脸上带着笑容。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] .
" he called out over his shoulder .
" 他 称为 出去 超过 他的 肩膀 .

他回头喊道。

" ['sa:ri] [aɪ] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] ['felouz] !
" Sorry I troubled you fellows !
" 对不起 我 麻烦 你 伙伴们 !

“对不起, 给各位添麻烦了! ”

" [dʒɑ:n] [wa:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
" John watched the retreating figure pass out of the drive .
" 约翰 观看 这 撤退 数字 经过 出去 的 这 驾驶 .

约翰看着那道离去的身影消失在车道尽头。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][rouɪd] , [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [bæk] [tɔ:rdz]
When he reached the road , the man paused for a moment , looked back towards
什么时候 他 达到 这 路 , 这 男人 暂停 为了 一个 片刻 , 看起来 后退 向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

当他走到路边时，那人停顿了一下，回头望向房子。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rouɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɔ:kt] [ə'wei] .
then up and down the road , and finally walked away .
然后 向上 和 向下 这 路 , 和 最后 步行 离开 .

然后沿着这条路来回走，最后走开了。

[dʒɑ:n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði]
John stood at the open door for several minutes , waiting to see whether the
约翰 站立 在 这 打开 门 为了 一些 分钟 , 等待 到 看 无论 这
[mæn] [wʊd] [ri'tɜ:rn] .
man would return .
男人 会 返回 .

约翰站在敞开的门口好几分钟，等着看那人是否会回来。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] [ænd; ənd][hi:; hi]
When he turned back into the room his brows were drawn together and he
什么时候 他 转向 后退 进入 这 房间 他的 眉毛 是 绘制 一起 和 他
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
was thinking hard .
曾是 思维 难的 .

当他转身回到房间时，眉头紧锁，正在认真思考。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] ?
" **Now I wonder what he really wanted ?**
" 现在 我 想知道 什么 他 真的 通缉 ?

“现在我想知道他真正想要的是什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" ['wɑ:ntɪd] ?
" **Wanted ?**
" 通缉 ?

“通缉？”

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [bɪl] [wɔ:rnər] .
You heard what he said , didn't you ? " said Bill Warner .
你 听到 什么 他 说 , 没有 你 ? " 说 账单 华纳 .

“你听到他说的话了吗？”比尔·华纳说道。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [bɪl] [smɪθ] . "
" **He wanted Bill Smith . "**
" 他 通缉 账单 史密斯 . "

“他想要的是比尔·史密斯。”

" [bɑ:] ! " [ɪk'splɒʊdɪd][dʒæk] .
" **Bah ! " exploded Jack .**
" 呸 ! " 爆炸了 杰克 .

“呸！”杰克怒吼道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [bɪl] [smɪθ] !
" **The first name on the tip of his tongue — Bill Smith !**
" 这 第一的 姓名 在 这 提示 的 他的 舌头 — 账单 史密斯 !

“他脱口而出的第一个名字——比尔·史密斯！”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [hɪr] , [moʊst] ['laɪkli] . "
He wanted to see what was going on in here , most likely . "
他 通缉 到 看 什么 曾是 去 在 在 这里 , 最多 可能 . "
他很可能是想看看这里发生了什么事。

" [aɪm] [æn; ən] [æs] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðæt] ['felʊ] , " [ə'naʊnst] [dʒɑ:n] .
" I'm an ass not to have followed that fellow , " announced John .
" 我是 一个 屁股 不是 到 有 随后 那 同伴 , " 宣布 约翰 .
“我真是个傻瓜，竟然没跟着那家伙，”约翰说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [bɪl] [smɪθ] ;
" Of course , he might have wanted Bill Smith ;
" 的 课程 , 他 可能 有 通缉 账单 史密斯 ;
“当然，他可能想要的是比尔·史密斯；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [daʊt] [aɪ 'ti:] ,
but there was something about the look of him that made me doubt it ,
但 那里 曾是 某物 关于 这 看 的 他 那 制成 我 怀疑 它 ,
但他眼神中的某种东西让我对此产生了怀疑。

[i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . "
even while he was standing there . "
甚至 尽管 他 曾是 常设 那里 . "
即使他就站在那里。”

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
" What did he look like ? "
" 什么 做过 他 看 喜欢 ? "
“他长什么样？ ”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['vɪlən] .
" Oh , a stage villain .
" 哦 , 一个 阶段 恶棍 .
“哦，一个舞台反派角色。”

[bɪg] [noʊz] [ænd; ənd] ['mʌstæf; mə'stæf] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] [grɪn] .
Big nose and moustache — and a funny grin .
大的 鼻子 和 胡子 — 和 一个 有趣的 咧嘴笑 .
大鼻子、大胡子，还有滑稽的笑容。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [si:] [mʌt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] . "
But I couldn't see much through the screen door . "
但 我 不能 看 很多 通过 这 屏幕 门 . "
但我透过纱门什么也看不见。

" [ə; eɪ] [træmp] ? " [sə'dʒestɪd] [wʌn] .
" A tramp ? " suggested one .
" 一个 流浪汉 ? " 建议 一 .
“流浪汉？ ”有人猜测道。

[dʒɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
John shook his head .
约翰 摇晃 他的 头 .
约翰摇了摇头。

" [tu:] [wel] [drest] — [ɔ:r] - [drest] [ʌp] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" Too well dressed — or ' dressed up , ' if you know what I mean .
" 也 出色地 穿着 — 或者 - 穿着 向上 , - 如果 你 知道 什么 我 意思是 .
“穿得太体面了——或者说‘盛装打扮’，你懂我的意思吧。”

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] - [nek] . "
More like a rough - neck . "
更多的 喜欢 一个 粗糙的 - 脖子 . "
更像是个粗汉。

“ [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [kʊd; kəd][hi;; hi][wɑ:nt] [hɪr] , [ɪf] [nɑ:t][tu;; tə][faɪnd] [bɪl] [smɪθ] ?
“ **Then what the deuce could he want here , if not to find Bill Smith ?**
“ 然后 什么 这 二 可以 他 想 这里 , 如果 不是 到 寻找 账单 史密斯 ?
“如果不是为了找到比尔·史密斯, 那他来这里究竟是为了什么? ”

“ [pə'sistɪd] [bɪl] [wɔ:rnər] .
“ **persisted Bill Warner** .
“ 持续 账单 华纳 .
“比尔·华纳坚持道。”

[dʒɑ:n][ˈoʊnli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] -
John only shrugged his shoulders , and thrusting his hands into his trousers ' -
约翰 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 推进 他的 双手 进入 他的 裤子 -
[ˈpɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,
约翰只是耸了耸肩, 然后把手插进裤兜里。

[kə'menst] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
commenced pacing up and down the room .
开始 踱步 向上 和 向下 这 房间 .
开始在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [rest] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ˈoʊvər][ɪn][ðər; ðər][maɪndz] .
The rest sat quite still , turning the occurrence over in their minds .
这 休息 卫星 相当 仍然 , 转弯 这 发生 超过 在 他们的 思想 .
其余的人静静地坐着, 反复思考着这件事。

“ [du:][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [hi;; hi] [ˈfɪɡjəd] [ɑ:n] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk] .
“ **Do you suppose he figured on robbing the place ?** ” **inquired Jack** .
“ 做 你 认为 他 想 在 抢劫 这 地方 ? ” 询问 杰克 .
“你觉得他是不是打算抢劫那地方?”杰克问道。

[dʒɑ:n] [sta:pt] [ˈpeɪsɪŋ] [tu;; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
John stopped pacing to consider the suggestion :
约翰 停止 踱步 到 考虑 这 建议 .
约翰停止踱步, 认真考虑这个建议。

“ [ˈpi:p(ə)l] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ti:] - [ru:m] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] , ” [kənˈtɪnju:d] [dʒæk] .
“ **People can't help but see that this tea - room is taking in money ,** ” **continued Jack** .
“ 人们 不能 帮助 但 看 那 这 茶 - 房间 是 采取 在 钱 , ” 持续 杰克 .
“人们不禁会注意到, 这家茶室生意兴隆,”杰克继续说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [nu:] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [pərˈhæps][hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [maɪt] [li:v] [ðə; ði] [ˈmʌni]
“ **If this fellow knew about it , perhaps he thought the girls might leave the money**
“ 如果 这 同伴 知道 关于 它 , 也许 他 想法 这 女孩们 可能 离开 这 钱
[hɪr] [ˈoʊvərˈnaɪt] . ”
here overnight . ”
这里 过夜 . ”

“如果这个人知道这件事, 他或许会认为女孩们会把钱留在这里过夜。”

“ [ˈmerbi] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **Maybe ,** ” **said John** .
“ 或许 , ” 说 约翰 .

“也许吧,”约翰说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **But I doubt it** .
“ 但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɜːrgl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sniːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
If he came to burgle he would have sneaked in , and seeing a light ,
如果 他 来了 到 入室盗窃 他 会 有 偷偷摸摸 在 , 和 看到 一个 光 ,
如果他来行窃, 他早就潜入了, 看到灯光,

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈwei] [əˈgen] .
would have gone away again .
会 有 已消失 离开 再次 :
本来还会再次离开。

[noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈbəʊldli] [ɪˈnʌf] . "
No , he came up boldly enough . "
不 , 他 来了 向上 大胆地 足够的 : "
不, 他胆子够大。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgɜːlz] [ɪn] [hɪr] . "
" Maybe he thought there were nothing but girls in here . "
" 或许 他 想法 那里 是 没有什么 但 女孩们 在 这里 : "
"也许他以为这里只有女孩。"

" [truː] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒɑːn] .
" True , " admitted John .
" 真的 , " 承认 约翰 :
"没错,"约翰承认道。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈeɪdʒənsi] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
" It was my first thought that he might be the human agency we are
" 它 曾是 我的 第一的 想法 那 他 可能 是 这 人类 机构 我们 是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
looking for . "
寻找 为了 : "
"我当时的第一反应就是, 他或许就是我们一直在寻找的那位能干的人。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [biː; bi] ? "
" But what would the motive be ? "
" 但 什么 会 这 动机 是 ? "
"但动机是什么呢? "

" [sɜːrtʃ] [em ˈiː] !
" Search me !
" 搜索 我 !
"搜我! "

[wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwer] .
Well , there's no use of our speculating about it ; we're not getting anywhere .
出色地 , 有 不 使用 的 我们的 推测 关于 它 ; 是 不是 获得 任何地方 :
唉, 我们这样猜测也没用, 毫无进展。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
But just the same , I think I was a fool not to follow the fellow ,
但 只是 这 相同的 , 我 思考 我 曾是 一个 傻子 不是 到 跟随 这 同伴 ,
但即便如此, 我仍然觉得没跟着他真是个傻瓜。

" [kənˈkluːdɪd] [dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈgen] .
" concluded John ; and he stretched out before the fire again .
" 结束 约翰 ; 和 他 拉伸 出去 前 这 火 再次 :
约翰说完, 又躺倒在火堆前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [iːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
The boys were quiet for some time , each occupied with his own thoughts .
这 男孩们 是 安静的 为了 一些 时间 , 每个 占领 和 他的 自己的 想法 :
男孩们沉默了一会儿, 各自沉浸在自己的思绪中。

[ˈsevrəl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dəʊzd] [ɔ:f] [wen] [dʒæk] [ˈfaɪnəli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [θru:] [mɔ:r] [wəd] [ɑ:n]
Several had already dozed off when Jack finally got up and threw more wood on
一些 有 已经 打盹 离开什么时候 杰克 最后 得到 向上 和 扔 更多的 木头 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

当杰克终于起身往火里添柴时，已经有好几个人睡着了。

" [hi:; hi] [ʃʊr] [daɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [breθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" He sure did have some breath on him , " said John .
" 他 当然 做过 有 一些 气息 在 他 , " 说 约翰 .

“他确实很有气势,”约翰说。

[dʒæk] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jack started and stared down at him .
杰克 开始 和 凝视 向下 在 他 .

杰克猛地一惊，低头盯着他。

" [heɪ] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] ? "
" Heh ? Are you talking in your sleep ? "
" 呵呵 ? 是 你 说 在 你的 睡觉 ? "

“呵呵？你在说梦话吗？ ”

" [noʊ] , " [læft] [dʒɑ:n] .
" No , " laughed John .
" 不 , " 笑了 约翰 .

“不,”约翰笑着说。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðæt] [træmp] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
" I merely remarked that that tramp , or whatever you want to call him ,
" 我 仅仅 评论 那 那 流浪汉 , 或者 任何 你 想 到 称呼 他 ,

“我只是说那个流浪汉，或者你想怎么称呼他都行，

[hæd; həd][sʌm; səm] [breθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
had some breath on him .
有 一些 气息 在 他 .

他身上还有些呼吸。

[aɪ ˈti:] [smelt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l] , [aɪl] [bet] [ɪf] [ju:; jʊ][held][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
It smelt so strong of alcohol , I'll bet if you held a lighted match under his
它 冶炼 所以 强的 的 酒精 , 患病的 赌注 如果 你 握住 一个 照明 匹配 在下面 他的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

他身上散发着浓烈的酒气，我敢打赌，如果你在他下巴底下放一根点燃的火柴，肯定也会闻到。

[ˈhi:d] [bri:ð] [ə; eɪ] [blu:] [fleɪm] . "
he'd breathe a blue flame . "
他会 呼吸 一个 蓝色的 火焰 . "

他会喷出蓝色的火焰。

" [ɔ:] , [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ! " [graʊld] [dɪk] [ˈrɑ:bərts] .
" Aw , you go on ! " growled Dick Roberts .
" 啊 , 你 去 在 ! " 咆哮 迪克 罗伯茨 .

“哎呀，你继续！”迪克·罗伯茨咆哮道。

" [seɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [tʃæps] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ?
" Say , aren't you chaps ever going to sleep ?
" 说 , 不是 你 小伙子们 曾经 去 到 睡觉 ?

“喂，你们这些家伙难道都不睡觉吗？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] ? "

Why don't you quit thinking about such things ? "

为什么 不 你 辞职 思维 关于 这样的 事物 ? "

你为什么不停止想这些事呢？

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [jɔːnd] [dʒɑːn] .

" That's pretty good advice , " yawned John .

" 那就是 漂亮的 好的 建议 , " 打哈欠 约翰 .

“这建议真不错,”约翰打了个哈欠说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ɪn] .

" I guess I will turn in .

" 我 猜测 我 将要 转动 在 .

“我想我该回去了。”

" [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] , [roʊld] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

" He rummaged in the corner for his own blanket , rolled up in it , and

" 他 翻找 在 这 角落 为了 他的 自己的 毯子 , 滚动 向上 在 它 , 和

[prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] .

prepared to sleep .

准备 到 睡觉 .

他在角落里翻找自己的毯子，卷起来准备睡觉。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)], ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Jack followed his example , lying down beside him .

杰克 随后 他的 例子 , 说谎 向下 旁 他 .

杰克效仿他，躺在了他旁边。

[ðen] [pɪrs] ['elɪsən] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] ['skəʊfiːld] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

Then Pierce Ellison and Eugene Schofield , the only ones who were still sitting up ,

然后 刺穿 埃里森 和 尤金 斯科菲尔德 , 这 仅有的 一个 WHO 是 仍然 坐着 向上 ,

然后是皮尔斯·埃里森和尤金·斯科菲尔德，他们是仅剩的两名仍然坐着的人。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

decided to join them .

决定 到 加入 他们 .

决定加入他们。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] ['feləʊz] [gʊʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][ˈɑːrmi][kaːts] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

" Why don't you two fellows go upstairs and use the army cots , " suggested John .

" 为什么 不 你 二 伙伴们 去 楼上 和 使用 这 军队 婴儿床 , " 建议 约翰 .

约翰建议道：“你们两个为什么不上楼去睡行军床呢？”

" [ɪts] ['sɪli] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gʊʊ][tuː; tə] [weɪst] . "

" It's silly to let them go to waste . "

" 它是 愚蠢的 到 让 他们 去 到 浪费 . "

“任其浪费太可惜了。”

" ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [pɪrs] .

" Never thought of it , " answered Pierce .

" 绝不 想法 的 它 , " 回答 刺穿 .

“我从未想过这个问题,”皮尔斯回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒiːn] ? "

" What do you say , Gene ? "

" 什么 做 你 说 , 基因 ? "

“你觉得怎么样，吉恩？”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] — [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːnt][ðem; ðəm] . "

" I don't mind — if none of the others want them . "

" 我 不 头脑 — 如果没有任何 的 这 其他的 想 他们 . "

“我不介意——如果其他人都不想要的话。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [left] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **There's no one left** , ” **said John** .
“ 有 不 一 左边 , ” 说 约翰 .

“一个人都没剩下,”约翰说。

“ [goʊ][tuː; tə][aɪ 'ti:] ! ”
“ **Go to it !** ”
“ 去 到 它 ！ ”

“去做吧！ ”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [ɔːfərd] [pɪrs] .
“ **How about you , Jack ?** ” **offered Pierce** .
“ 如何 关于 你 , 杰克 ? ” 提供 刺穿 .

“杰克，你呢？”皮尔斯问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] [pɜːrs(ə)n] .
“ **I wouldn't move for the world** , ” **replied that person** .
“ 我 不会 移动 为了 这 世界 , ” 回复 那 人 .

“就算给我全世界，我也不会搬走。”那个人回答道。

“ [hæf] [ʌv; əv][em 'iː][ɪz] [ə'sliːp] [ɔː'redi] . ”
“ **Half of me is asleep already** . ”
“ 一半 的 我 是 睡着了 已经 . ”

“我已经半睡半醒了。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
“ **All right then** .
“ 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 ！

晚安！

[kɔːl] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] . ”
Call us if you need any help . ”
称呼 我们 如果 你 需要 任何 帮助 . ”

如果您需要任何帮助，请给我们打电话。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] !
“ **No such luck !**
“ 不 这样的 运气 ！

“没那么幸运！ ”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 ！

晚安！

“ [wen] [dʒɑ:n] [leɪ] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ;
“ **When John lay down he had every intention of going to sleep** ;
“ 什么时候 约翰 躺 向下 他 有 每一个 意图 的 去 到 睡觉 ;

“约翰躺下时，一心只想睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
but he found that it was not so easy as he thought .
但 他 成立 那 它 曾是 不是 所以 简单的 作为 他 想法 .

但他发现事情并没有他想象的那么容易。

[hiː; hi] ['envɪd] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
He envied Jack , who was already breathing regularly by his side .
他 令人羡慕 杰克 , WHO 曾是 已经 呼吸 经常 经过 他的 边 .

他羡慕杰克，杰克已经在他身边呼吸正常了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][næp][hi;; hi][hæd; həd] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
No doubt the nap he had earlier in the evening took the edge from his
不 怀疑 这 午睡 他 有 早些时候 在 这 晚上 采取 这 边缘 从 他的
[fə'ti:g] ;
fatigue ;
疲劳 ;

毫无疑问，他傍晚早些时候的午睡缓解了他的疲劳；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but he was also conscious of an inward state of excitement which was
但 他 曾是 还 有意识的 的 一个 向内 状态 的 激动 哪个 曾是
[fɑ:rʃ][frʌm; frəm] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [sli:p] .
far from conducive to sleep .
远的 从 有利的 到 睡觉 .

但他同时也意识到自己内心处于一种兴奋状态，这种状态远不利于入睡。

[hi;; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi;; hi]['ænləaɪzd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] :
He smiled to himself as he analyzed his own feelings :
他 微笑 到 他自己 作为 他 分析 他的 自己的 情怀 :

他一边分析自己的感受，一边暗自微笑：

[hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] , ['kɑ:mən] - [pleɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər]
he had always regarded himself as a steady , common - place sort of creature
他 有 总是 认为 他自己 作为 一个 稳定的 , 常见的 - 地方 种类 的 生物
, [nɑ:tʃ][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtəbl] ;
, **not a bit excitable** ;
, 不是 一个 少量 易激动的 ;

他一直认为自己是一个稳重、普通的人，一点也不激动；

[ɪn][fækt] , [æt; ət] [sku:l] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələrlɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
in fact , at school he had had a reputation of being particularly reliable ,
在 事实 , 在 学校 他 有 有 一个 名声 的 存在 特别 可靠的 ,
事实上，他在学校就以特别可靠而闻名。

[ə; eɪ] [ku:l] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
a cool hand in a tight place .
一个 凉爽的 手 在 一个 紧的 地方 .

危急时刻的冷静之手。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sku:l] [naɪn] ,
When he had pitched on his school nine ,
什么时候 他 有 投球 在 他的 学校 九 ,

当他代表学校九年级投球时，

[hɪz; ɪz] [ti:m] - [meɪts] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rætlɪd]
his team - mates learned that there was no danger of his becoming rattled
他的 团队 - 伙伴们 学习 那 那里 曾是 不 危险 的 他的 成为 摇晃
[ˈsɪmpli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz] [θri:] [men][ɑ:n] [beɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
simply because there was three men on base at a time when an additional
简单地 因为 那里 曾是 三 男人 在 根据 在 一个 时间 什么时候 一个 额外的

[rʌŋ] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
run would lose the game for them ;
跑步 会 失去 这 游戏 为了 他们 ;

他的队友们发现，即使垒上有三名跑者，再得一分就会输掉比赛，他也不会因此而慌乱；

[ɪn] [sʌtʃ] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] [dʒɑ:n] ['hædli] ['ɔ:lweɪz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][best] .
in such situations John Hadley always pitched his best .
在 这样的 情况 约翰 哈德利 总是 投球 他的 最好的 .

在这种情况下，约翰·哈德利总是能发挥出最佳水平。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈrestləsnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈi:ðər]
He knew that his present restlessness was not due to fear of anything , either
他 知道 那 他的 展示 躁动不安 曾是 不是 到期的 到 害怕 的 任何事物 , 任何一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [su:pərˈnætʃrəl] ,
natural or supernatural ,
自然的 或者 超自然 ,

他知道, 自己目前的焦躁不安并非源于对任何事物的恐惧, 无论是自然界的还是超自然的。

[ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] ; [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ]
that might happen ; he even longed for action as a means of relieving the
那 可能 发生 ; 他 甚至 渴望 为了 行动 作为 一个 方法 的 缓解 这
[ˈtenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

这种情况可能会发生; 他甚至渴望采取行动来缓解紧张情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪl] [meɪk] [ˈdʊrɪŋ]
He was surprised at the number of strange sounds a house will make during
他 曾是 惊讶 在 这 数字 的 奇怪的 声音 一个 房子 将要 制作 期间
[ðə; ðɪ] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

他惊讶地发现, 房子在夜间会发出许多奇怪的声音;

[æt; ət] [ˈevri] [kri:k] [ænd; ənd][ˈræt(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
at every creak and rattle he would prick up his ears .
在 每一个 吱嘎声 和 嘎嘎作响 他 会 刺 向上 他的 耳朵 .
每当有吱嘎声或嘎嘎声响起, 他都会竖起耳朵。

[wʌn] [nɔɪz] [ɪn] [pəˈtɪkjələər] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʌpˈsterz] , [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ;
One noise in particular , which seemed to come from upstairs , startled him ;
一 噪音 在 特别的 , 哪个 似乎 到 来 从 楼上 , 惊慌 他 ;
其中一种声音, 似乎是从楼上传来的, 让他吓了一跳;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪgˈzə:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] ;
but he exerted his will power , and refrained from investigating ;
但 他 施加 他的 将要 力量 , 和 克制 从 调查 ;
但他凭借意志力, 克制住了自己, 没有进行调查;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈjʊdʒɪn] [ˈskəʊfɪ:ld] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
for he could hear Eugene Schofield clear his throat from time to time ,
为了 他 可以 听到 尤金 斯科菲尔德 清除 他的 喉 从 时间 到 时间 ,
因为他时不时能听到尤金·斯科菲尔德清嗓子的声音。

[ænd; ənd] [nu:] [ðerˈbaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈweɪk] .
and knew thereby that he too was still awake .
和 知道 从而 那 他 也 曾是 仍然 醒 .
由此他便知道, 自己也还醒着。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] , ” [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] .
“ **I am entirely too anxious for something to happen ,** ” **he told himself .**
“ 我 是 完全 也 焦虑的 为了 某物 到 发生 , ” 他 讲述 他自己 .
“我太焦虑了, 希望有什么事情发生,”他对自己说。

[soʊ][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [traɪd] [tu:; tə][rɪˈlæks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
So he forced himself to think of other things , tried to relax as much as
所以 他 强制 他自己 到 思考 的 其他 事物 , 尝试 到 放松 作为 很多 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

于是他强迫自己去想其他事情, 尽量放松下来。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][laɪ] ['pɜːrɪktli] [stiːl] .
and to lie perfectly still .
和 到 说谎 完美 仍然 .

并且一动不动地躺着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ,
It was then that he realized how much the other boys were tossing about ,
它 曾是 然后 那 他 已实现 如何 很多 这 其他 男孩们 是 抛掷 关于 ,
这时他才意识到其他男孩们玩得有多疯。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [slept] .
even though they slept .
甚至 尽管 他们 睡着了 .

即使他们睡着了。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['mɜːrmər] [ɪnɑːr'tɪkjələtli] .
Occasionally someone would murmur inarticulately .
偶尔 某人 会 低语 含糊不清 .

偶尔会有人含糊不清地低声说话。

[tuː] ['meni] [ɡoʊst] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [θɔːt] [dʒɑːn] .
Too many ghost stories for you , " thought John .
" 也 许多 鬼 故事 为了 你 , " 想法 约翰 .

“你听的鬼故事太多了,”约翰心想。

[jet] [juː; jʊ] [sliːp] , [waɪl] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪk] .
Yet you sleep , while I stay awake .
" 然而 你 睡觉 , 尽管 我 停留 醒 .

“然而你却在沉睡，而我却彻夜难眠。”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət] [ðæt] .
Well , I guess I'm just as well satisfied at that .
出色地 , 我 猜测 我是 只是 作为 出色地 使满意 在 那 .

嗯，我想我对这样的结果也挺满意的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] ['weðər] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][nɑːt] ?
Why should I care whether I go to sleep or not ?
为什么 应该 我 关心 无论 我 去 到 睡觉 或者 不是 ?

我为什么要关心自己睡不睡觉？

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] ; [ɪts] [wʌt] [aɪm] [hɪr]
If I stay awake , so much the better if anything does happen ; it's what I'm here
如果 我 停留 醒 , 所以 很多 这 更好的 如果 任何事物 做 发生 ; 它是 什么 我是 这里
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

如果我能保持清醒，万一发生什么事就更好了；这就是我来这里的目的。

[eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmər] .
And this certainly is better than having a nightmare .
和 这 当然 是 更好的 比 拥有 一个 恶梦 .

这当然比做噩梦要好得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['ætɪtʉːd] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dəʊzd] [ɔːf] .
It was after he took this attitude that he finally dozed off .
" 它 曾是 后 他 采取 这 态度 那 他 最后 打盹 离开 .

“他采取这种态度之后，终于睡着了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] .
The next thing he knew he was standing up , wide awake .
这 下一个 事物 他 知道 他 曾是 常设 向上 , 宽的 醒 .

他回过神来时, 已经站了起来, 完全清醒了。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [slept] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ;
He could not tell how long he had slept , but it was evidently not long ;
他 可以 不是 告诉 如何 长的 他 有 睡着了 , 但 它 曾是 显然 不是 长的 ;

他无法判断自己睡了多久, 但显然时间不长;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊəl] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['gləʊɪŋ] ,
for the coals in the fire - place were still glowing ,
为了 这 煤炭 在 这 火 - 地方 是 仍然 发光 ,

因为壁炉里的煤炭还在燃烧。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:f] [ɪ'hʌf] [laɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][dʒæk]
and giving off enough light for him to distinguish the sleeping form of Jack
和 给予 离开 足够的 光 为了 他 到 区分 这 睡眠 形式 的 杰克
.
:
.

光线足够让他辨认出熟睡的杰克的身影。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ;
He could not remember the act of getting up ;
他 可以 不是 记住 这 行为 的 获得 向上 ;

他记不起自己是怎么起床的;

[jet] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [wen] ['kɔ:ŋjəsənəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
yet he was standing upright when consciousness had come to him .
然而 他 曾是 常设 直立 什么时候 意识 有 来 到 他 .

然而, 当他恢复意识时, 他却站得笔直。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ʊʊvər] - [rɔ:t] [nə:vs] , [ɔ:r][hæd; həd][sʌm; səm][ʌn'ju:zuəl] [saʊnd]
Was it a condition of over - wrought nerves , or had some unusual sound
曾是 它 一个 状况 的 超过 - 锻 神经 , 或者 有 一些 异常 声音
[ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ?
aroused him ?
被唤醒 他 ?

是神经过度紧张所致, 还是某种不寻常的声音惊动了他?

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɡʌsts] , [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] ['sæfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Without the wind was blowing in sudden gusts , rattling the sashes in the windows .
没有 这 风 曾是 吹 在 突然 阵风 , 嘎嘎作响 这 腰带 在 这 视窗 .

没有了, 风突然刮了起来, 一阵阵的狂风吹过, 窗户的窗扇嘎嘎作响。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
At intervals a pale light shone through the panes for an instant ,
在 间隔 一个 苍白 光 闪耀 通过 这 窗格 为了 一个 立即的 ,

偶尔会有微弱的光线透过窗户照射进来, 但只是一瞬间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
and a few seconds after came the distant rumble of thunder .
和 一个 很少 秒 后 来了 这 遥远 隆隆 的 雷 .

几秒钟后, 远处传来隆隆的雷声。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [rɪ'flektɪd] [dʒɑ:n] .
" Just as I thought , " reflected John .
" 只是 作为 我 想法 , " 反映 约翰 .

“果然不出我所料,”约翰心想。

“ [ðə; ði] ['stɔ:rmz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — ['kʌmɪŋ] [fæst] !
“ The storm's coming this way — coming fast!
“ 这 暴风雨 未来 这 方式 — 未来 快速地 !

“暴风雨正朝这边来——而且来得很快!”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd]
“ He was suddenly aware of a peculiar sound of something grinding and
“ 他 曾是 突然 意识到的 的 一个 奇特 声音 的 某物 研磨 和
['streɪnɪŋ] ,
straining ,
紧张 ,

他突然听到一种奇怪的研磨和挤压声,

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [θʌd] .
which terminated in a hollow thud .
哪个 终止 在 一个 空洞的 砰的一声 .

最终以一声空洞的闷响结束。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'ɜ:rt] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [,repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
Instantly he became alert , straining his ears for a repetition of the noise .
即刻 他 成为 警报 , 紧张 他的 耳朵 为了 一个 重复 的 这 噪音 .

他立刻警觉起来, 竖起耳朵仔细聆听声音是否再次出现。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][praɪ]
It came again , in a strange creaking , as if someone were trying to pry
它 来了 再次 , 在 一个 奇怪的 嘎吱作响 , 作为 如果 某人 是 尝试 到 撬
['oʊpən][ə; eɪ] ['ʃʌtər] .
open a shutter .
打开 一个 快门 .

它又来了, 发出一种奇怪的吱嘎声, 就像有人试图撬开百叶窗一样。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .
Then he thought he could hear a step on the back porch .
然后 他 想法 他 可以 听到 一个 步 在 这 后退 门廊 .

然后他好像听到后廊上有脚步声。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər]['æk(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .
John was sure , this time , that the moment for action had come .
约翰 曾是 当然 , 这 时间 , 那 这 片刻 为了 行动 有 来 .

约翰确信, 这一次, 行动的时机已经到来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .
But he hesitated , thinking quickly .
但 他 犹豫了一下 , 思维 迅速地 .

但他犹豫了一下, 迅速思考着。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The sound was at the back of the house .
这 声音 曾是 在 这 后退 的 这 房子 .

声音是从房子后部传来的。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .
He put his hand upon the revolver in his hip pocket .
他 放 他的 手 之上 这 左轮手枪 在 他的 时髦的 口袋 .

他把手放在裤兜里的左轮手枪上。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:r][goʊ] [ə'ləʊn] ?
Should he awaken the others , or go alone ?
应该 他 觉醒 这 其他的 , 或者 去 独自的 ?

他应该叫醒其他人, 还是独自前往?

[hi:; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] .
He must act quickly .
 他 必须 行为 迅速地 .

他必须迅速采取行动。

[ɪf] [hi:; hi] [went] ['praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['lðər] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [br'kʌm]
If he went prowling about by himself , the others might hear him , and become
 如果 他 去 潜行 关于 经过 他自己 , 这 其他的 可能 听到 他 , 和 变得
 [ə'la:ɪmd] ;
alarmed ;
 惊慌 ;

如果他独自一人四处游荡，其他人可能会听到他的动静，从而感到惊慌；

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [mɪs'teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'tru:dər] , [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
they might even mistake him for an intruder , and fire at him .
 他们 可能 甚至 错误 他 为了 一个 入侵者 , 和 火 在 他 .

他们甚至可能把他误认为是入侵者，并向他开火。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [kən'sɪdəɪŋ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'kɜ:rd] [ə'gen] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
While he stood there considering , the noise occurred again ; there was a
 尽管 他 站立 那里 考虑 , 这 噪音 发生 再次 ; 那里 曾是 一个
 ['mu:vmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
movement at his feet ,
 移动 在 他的 脚 ,

他站在那里沉思时，那声音再次响起；他的脚边有动静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] ['dʒæks] [hed] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] .
and he looked and saw Jack's head raised in a listening attitude .
 和 他 看起来 和 锯 杰克的 头 提高 在 一个 聆听 态度 .

他抬头一看，发现杰克正抬起头，认真地听着。

[ðen] [dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑ:n][hæd; həd] [brɪn] ['laɪɪŋ] ,
Then Jack turned to look at the place where John had been lying ,
 然后 杰克 转向 到 看 在 这 地方 在哪里 约翰 有 到过 说谎 ,
 [ænd; ənd] [tʊn] [dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑ:n][hæd; həd] [brɪn] ['laɪɪŋ] ,
 然后杰克转过身，看向约翰躺过的地方。

[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .
and beheld him standing over him , and he sat up quickly .
 和 观看 他 常设 超过 他 , 和 他 卫星 向上 迅速地 .

他看见他站在自己面前，便立刻坐了起来。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] !
" I heard something !
 " 我 听到 某物 !

我听到了一些声音！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
 " 他 低声说道 .

他低声说道。

[dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
John nodded his head .
 约翰 点头 他的 头 .

约翰点了点头。

" [lets] [weɪk] [ðə; ði] ['lðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [klaʊz]
" Let's wake the others , " he said , stooping down and putting his mouth close
 " 我们来吧 唤醒 这 其他的 , " 他 说 , 弯腰 向下 和 推杆 他的 嘴 关闭
 [tu:; tə]['dʒæks] [ɪr] .
to Jack's ear .
 到 杰克的 耳朵 .

“我们去叫醒其他人吧，”他一边说着，一边弯下腰，把嘴凑到杰克的耳朵边。

“ [ðen] [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ɪn'vestɪgeɪt] .
“ **Then let's you and me investigate** .
“ 然后 我们来吧 你 和 我 调查 .
“那就让我们一起调查一下吧。”

[ɪts] [ə'raʊnd] [bæk] — [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌm,bɑ:di:z] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [æz; əz]['kwaiətli]
It's around back — sounds as if somebody's trying to jimmy a shutter as quietly
它是 大约 后退 — 声音 作为 如果 某人的 尝试 到 吉米 一个 快门 作为 悄悄
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
声音是从后面传来的——听起来好像有人在尽可能轻手轻脚地撬百叶窗。

[wi:l] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] . “
We'll go out the front and surprise them from the rear . ”
出色地 去 出去 这 正面 和 惊喜 他们 从 这 后部 . ”
我们会从前面突袭，然后从后面偷袭他们。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **How shall we wake the others without making a noise ?** ” **asked Jack** .
“ 如何 将 我们 唤醒 这 其他的 没有 制作 一个 噪音 ? ” 问 杰克 .
“我们怎样才能不发出声音就叫醒其他人呢？”杰克问道。

“ [pʊt] [jʊr; jər][hænd]['oʊvər][ðər; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [seɪ] - [ʃ] ! - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] .
“ **Put your hand over their mouths and say ' Sh ! ' as soon as they move** .
“ 放 你的 手 超过 他们的 嘴 和 说 - 什 ! - 作为 很快 作为 他们 移动 .
“当他们动的时候，立刻用手捂住他们的嘴，说‘嘘！’。”

“ [dʒæk] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɪp] - [tʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ə'raʊzɪŋ]
“ **Jack signified that he understood ; and they tip - toed about the room arousing**
“ 杰克 表示 那 他 理解 ; 和 他们 提示 - 脚趾 关于 这 房间 唤起
[ðər; ðər] [ʌn'kɑ:ŋʃəs] ['kɒmreɪdz] ,
their unconscious comrades ,
他们的 无意识 同志们 ,
杰克表示明白；于是他们蹑手蹑脚地在房间里走动，惊醒了昏迷不醒的同伴。

[sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:zɪŋ] [wʌn] [sər'praɪzd] [eksklə'meɪʃn] .
succeeding in doing so without causing one surprised exclamation .
成功 在 正在做 所以 没有 导致 一 惊讶 感叹 .
成功地做到了这一点，没有引起任何人的惊讶。

[nevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [tu:] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə]
Nevertheless , they were surprised , but too dazed by the sudden awakening to
尽管如此 , 他们 是 惊讶 , 但 也 茫然 经过 这 突然 唤醒 到
[ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
understand anything .
理解 任何事物 .
尽管如此，他们还是感到惊讶，但由于突然醒来而感到茫然，什么也理解不了。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] !
“ **Don't talk !**
“ 不 讲话 !
“别说话！ ”

[dəʊnt] [mu:v] !
Don't move !
不 移动 !
别动！

[ən'les] [wiː; wi][kɔ:l] , “ [ɔ:rdərd] [dʒɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
unless we call , ” ordered John , in a hoarse whisper .
除非 我们 称呼 , “ 订购 约翰 , 在 一个 嘶哑 耳语 .
“除非我们打电话,”约翰用沙哑的低语命令道。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈheɪ](ə)n] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
And without further explanation , he and Jack slipped quietly out the front door
和 没有 更远 解释 , 他 和 杰克 滑倒了 悄悄 出去 这 正面 门
.
:
.

没有做任何解释，他和杰克悄悄地从前门溜走了。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Each had a revolver in his hand .
每个 有 一个 左轮手枪 在 他的 手 .

他们每个人手里都拿着一把左轮手枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ðer; ðər] [fiːt] [krʌntʃt] [əˈlɑːrɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
As they stepped out into the driveway their feet crunched alarmingly upon the
作为 他们 步 出去 进入 这 车道 他们的 脚 嘎吱作响 令人担忧地 之上 这
[ˈgræv(ə)] .
gravel .
碎石 .

他们踏上车道时，脚踩在碎石上发出令人不安的嘎吱声。

[dʒɑːn] [kɔːt] [ˈdʒæks][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
John caught Jack's arm and drew him beneath the lilac bushes at the corner
约翰 捕捉 杰克的 手臂 和 画 他 下面 这 紫丁香 灌木丛 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

约翰抓住杰克的胳膊，把他拉到房子角落的丁香树丛下。

[ðen] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ædˈvæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] , [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Then they commenced a stealthy advance towards the rear , keeping as much as
然后 他们 开始 一个 隐秘的 进步 向 这 后部 , 保持 作为 很多 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈædɔʊz] .
possible within the shadows .
可能的 之内 这 阴影 .

然后他们开始悄悄地向后方推进，尽可能地保持在阴影中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsəːklɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪr] [wɪŋ] ,
When they had circled about the rear wing ,
什么时候 他们 有 圈起来 关于 这 后部 翼 ,

当他们绕着后翼转了一圈后，

[dʒɑːn] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [piəd] [ˈkɔːjəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
John dropped on his hands and knees and peered cautiously around the corner ,
约翰 掉落 在 他的 双手 和 膝盖 和 窥视 谨慎地 大约 这 角落 ,

约翰跪倒在地，小心翼翼地 从拐角处向外张望。

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
commanding a view of the back door and part of the tea - room .
指挥 一个 看法 的 这 后退 门 和 部分 的 这 茶 - 房间 .

可以俯瞰后门和部分茶室。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] ;
In the darkness he could not see anything ;
在 这 黑暗 他 可以 不是 看 任何事物 ;

在黑暗中，他什么也看不见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhevi] [blæk] [klaʊdz] .
for the moon had been obscured by a mass of heavy black clouds .
为了 这 月亮 有 到过 模糊不清 经过 一个 大量的 的 重的 黑色的 云 .

因为月亮被厚厚的黑云遮蔽了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
He stepped back and consulted with Jack in a whisper ,
他 步 后退 和 咨询 和 杰克 在 一个 耳语 ,
他后退一步，低声向杰克商量。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði][nekst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wəd] [rɪ'vi:l]
and together they waited to see whether the next flash of lightning would reveal
和 一起 他们 等待 到 看 无论 这 下一个 闪光 的 闪电 会 揭示
[eniθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .
anything to their straining eyes .
任何事物 到 他们的 紧张 眼睛 .
他们一起等待着，看下一道闪电能否让他们睁大眼睛看到什么。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [su:n] , [ə; eɪ] [fɑ:rp] ['dʒæɡɪd][fɔ:rk][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [si:md] [tuː; tə] ['trɪkl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
It came soon , a sharp jagged fork of light which seemed to trickle across the
它 来了 很快 , 一个 锋利的 锯齿状 叉 的 光 哪个 似乎 到 涓涓细流 穿过 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
它很快就来了，一道尖锐而锯齿状的光束像涓涓细流般划过天空。

[fɑ:ləʊd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'stəntli] [baɪ][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
followed almost instantly by a peal of thunder ; for the storm was almost
随后 几乎 即刻 经过 一个 皮尔 的 雷 ; 为了 这 风暴 曾是 几乎
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 .
紧接着一声雷鸣，暴风雨就要来临了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] ; [ðen] [wʌz; wəz]
For a moment everything was as bright as in daylight ; then was
为了 一个 片刻 一切 曾是 作为 明亮的 作为 在 日光 ; 然后 曾是
[ɪ'mi:diətli] [plʌndʒd] [ɪntu:] ['dɑ:rknes] .
immediately plunged into darkness .
立即地 暴跌 进入 黑暗 .
刹那间，万物如同白昼般明亮；随后，瞬间陷入黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
But the flash had lasted long enough for them to see that no one was
但 这 闪光 有 持续 长的 足够的 为了 他们 到 看 那 不 一 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
但闪光持续的时间足够长，让他们看清周围没有人。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As the thunder died away in the distance ,
作为 这 雷 死亡 离开 在 这 距离 ,
远处雷声渐渐消失，

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn][ə'pɑ:n]
the only sound they could hear was the soft patter of the coming rain upon
这 仅有的 声音 他们 可以 听到 曾是 这 柔软的 语调 的 这 未来 雨 之上
[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
the leaves of the trees .
这 树叶 的 这 树木 .
他们唯一能听到的声音，是即将到来的雨水轻轻拍打树叶的声音。

" [lets] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , " [sed] [dʒæk] .
" Let's go out in the open , " said Jack .
" 我们来吧 去 出去 在 这 打开 ; " 说 杰克 .
“咱们到空旷的地方去吧，”杰克说。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lək] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [aɪ ˈti:] [ɪn] [əˈgen] .
“ **Let's take a hasty look around and then beat it in again .**
“ 我们来吧 拿 一个 仓促 看 大约 和 然后 打 它 在 再次 .
“我们快速环顾四周，然后再次冲进去。”

[wi:l] [su:n] [bi; bi] [soʊkt] [ɪf] [wi; wi] [dəunt] .
We'll soon be soaked if we don't .
出色地 很快 是 浸泡过 如果 我们 不 .
如果我们不这样做，很快就会被淋湿。

“ [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈkwɪkli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
“ **They darted quickly here and there , examining dark corners of the lawn ,**
“ 他们 飞镖 迅速地 这里 和 那里 , 检查 黑暗的 角落 的 这 草地 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ɪntu:] [bʊʃɪz] ,
looking into bushes ,
寻找 进入 灌木丛 ,
它们快速地四处奔跑，检查草坪的阴暗角落，查看灌木丛，

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [tri:] [trʌŋks] .
and behind tree trunks .
和 在后面 树 树干 .
以及树干后面。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈfæstər] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
The rain was coming faster , the lightning flashed incessantly ,
这 雨 曾是 未来 快点 , 这 闪电 闪光灯 不已 ,
雨越下越大，闪电也不停地闪烁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [meɪd] [tɔ:k] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
and the continuous roll of the thunder made talk impossible .
和 这 连续的 卷 的 这 雷 制成 讲话 不可能的 .
持续不断的雷声让人无法交谈。

“ [hɪr] [ʃi; ʃi] [kʌmz] !
“ **Here she comes !**
“ 这里 她 来 !
她来了！

“ [kraɪd] [dʒɑ:n] , [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
“ **cried John , as the rain descended in torrents .**
“ 哭 约翰 , 作为 这 雨 下降 在 种子 .
“约翰喊道，此时暴雨倾盆而下。”

“ [let] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [goʊ] .
“ **Let the stable go .**
“ 让 这 稳定的 去 .
“放马厩走吧。”

[rʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] !
Run for the back door !
跑步 为了 这 后退 门 !
快跑，往后门走！

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
“ **In another moment they were under cover .**
“ 在 其他 片刻 他们 是 在下面 覆盖 .
“转眼间，他们就进入了隐蔽状态。”

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu; tə] [nɑ:k] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
“ **We'll have to knock ! ” shouted Jack , raising his voice above the storm .**
“ 出色地 有 到 敲 ! ” 喊叫 杰克 , 提高 他的 嗓音 多于 这 风暴 .
“我们得敲门！”杰克大声喊道，声音盖过了暴风雨。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] .
But wait a minute ; there's one place we didn't look .
但 等待 一个 分钟 ; 有 一 地方 我们 没有 看 .

但是等等，还有一个地方我们没找。

“ [dʒɑ:n] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɑ:n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn]
“ **John fumbled for his flash and turned it on , pointing it out into the rain**
“ 约翰 笨手笨脚 为了 他的 闪光 和 转向 它 在 , 指向 它 出去 进入 这 雨
.
.
.

约翰摸索着找到闪光灯，打开它，对着雨水照射。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [ə; eɪ][jɑ:rd] [θruː] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,
Jack could not see a yard through the downpour ,
杰克 可以 不是 看 一个 院子 通过 这 倾盆大雨 ,

杰克在倾盆大雨中什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [dɔːr]
but he was suddenly aware that John was referring to the sloping door
但 他 曾是 突然 意识到的 那 约翰 曾是 指 到 这 倾斜的 门
[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr]
which covered the steps leading from the cellar out into the yard at the rear
哪个 涵盖 这 步骤 领导 从 这 地窖 出去 进入 这 院子 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ru:m] .
of the tea - room .
的 这 茶 - 房间 .

但他突然意识到约翰指的是茶室后面院子里，从地窖通往院子的台阶上覆盖着一扇倾斜的门。

“ [jiː; ji][ɡɒdz] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Ye Gods ! ” cried Jack .**
“ 叶 神 ！ ” 哭 杰克 .

“我的天哪！ ”杰克喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **I never thought of it .**
“ 我 绝不 想法 的 它 .

“我从来没想过这个问题。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['nevər] [lɒkt] — [ðə; ði][boʊlts] [ɔːf] ! ”
And it's never locked — the bolt's off ! ”
和 它是 绝不 已锁定 — 这 螺栓 离开 ！ ”

而且它从来没锁上——门栓是打开的！

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [ɡoʊ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
“ **But we mustn't go in from the outside .**
“ 但 我们 不得 去 在 从 这 外部 .

但我们不能从外面进入。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪsk] .
It's too much of a risk .
它是 也 很多 的 一个 风险 .

风险太大了。

[wiːl] [ɡet][ðə; ði] ['feləʊz] [tuː; tə][let] [juː 'es][ɪn] ; [ðen] [wiːl] [ɡoʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
We'll get the fellows to let us in ; then we'll go down from the inside .
出色地 得到 这 伙伴们 到 让 我们 在 ; 然后 出色地 去 向下 从 这 里面 .

我们会让那些家伙放我们进去；然后我们从里面下去。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [wi:: wi][wəʊnt] [get]
If there's anyone down there , they could never get away so fast that we won't get
如果 有 任何人 向下 那里 , 他们 可以 绝不 得到 离开 所以 快速地 那 我们 惯于 得到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果下面有人, 他们也不可能逃得那么快, 我们肯定抓不到他们。

" [raɪt] ! " [ə'gri:d] [dʒæk] .
" Right ! " agreed Jack .
" 正确的 ! " 同意 杰克 .

“没错!”杰克同意道。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
They pounded on the door .
他们 猛击 在 这 门 .

他们用力敲门。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Once inside the doorway , the excited boys crowded around them .
一次 里面 这 门口 , 这 兴奋的 男孩们 挤 大约 他们 .

一进门, 兴奋的男孩们就围了上来。

" [wi:: wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:: tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:: jə] [tu:] , " [sed] [dɪk]
" We were just thinking about going out to look for you two , " said Dick
" 我们 是 只是 思维 关于 去 出去 到 看 为了 你 二 , " 说 迪克
[ˈrɑ:bərts] .
Roberts .
罗伯茨 .

“我们正打算出去找找你们俩呢,”迪克·罗伯茨说道。

" [wʌt] [nu:z] ? "
" What news ? "
" 什么 消息 ? "

“什么新闻?”

" [nʌn] !
" None !
" 没有任何!

“没有任何!”

[ðə; ði][reɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rt]] . "
The rain cut short our search . "
这 雨 切 短的 我们的 搜索 . "

雨水中断了我们的搜寻工作。

" [sʌm; səm][reɪn] ! "
" Some rain ! "
" 一些 雨 ! "

“下雨了!”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ju:: jə] ['feləʊz] [wa:tʃ] [ðæt] [bæk] ['selər] - [dɔ:r] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" A couple of you fellows watch that back cellar - door , " said John .
" 一个 夫妻 的 你 伙伴们 手表 那 后退 地窖 - 门 , " 说 约翰 .

“你们几个小伙子看守后面的地窖门,”约翰说。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] .
" We're going to look down there .
" 是 去 到 看 向下 那里 .

“我们要往下看。”

” [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd]
” Leading the way , and followed by Jack and the others , he descended
领导 这 方式 , 和 随后 经过 杰克 和 这 其他的 , 他 下降
[ðə; ði] [ˈselər] - [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
the cellar - stairs from the hall ,
这 地窖 - 楼梯 从 这 大厅 ,
他带头, 杰克和其他人跟在他身后, 从大厅沿着地窖楼梯走了下去。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] - [laɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
holding his flash - light before him .
保持 他的 闪光 - 光 前 他 .
他举着手电筒。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðæt] [ˈgluːmi] [pleɪs] .
He felt a chill run up and down his spine as he entered that gloomy place .
他 毛毡 一个 寒意 跑步 向上 和 向下 他的 脊柱 作为 他 进入 那 阴沉 地方 .
进入那个阴森森的地方时, 他感到一阵寒意从脊背窜上去。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈtruːdər] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
But an intruder , had there been one , would have been up against it ,
但 一个 入侵者 , 有 那里 到过 一 , 会 有 到过 向上 反对 它 ,
[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] [jʊθs] ,
opposed to these youths ,
反对 到 这些 青年 ,
但如果有人入侵者, 他将会面临严峻的挑战, 因为这些年轻人会保护他。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [flæʃ] - [laɪt] [ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] .
each armed with flash - light and revolver .
每个 武装 和 闪光 - 光 和 左轮手枪 .
每人配备手电筒和左轮手枪。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [went] [ʌpˈsterz] [əˈɡen] ,
They made a thorough search , and not discovering anything , went upstairs again ,
他们 制成 一个 彻底 搜索 , 和 不是 发现 任何事物 , 去 楼上 再次 ,
他们进行了彻底搜查, 但一无所获, 于是又上楼去了。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
where the two boys watching the back door reported that no one had made an
在哪里 这 二 男孩们 观看 这 后退 门 据报道 那 不 一 有 制成 一个
[ˈeksɪt] [ðæt] [wei] .
exit that way .
出口 那 方式 .

守在后门的两个男孩报告说, 没有人从那边离开。
[dʒɑːn][ænd; ənd][dʒæk] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər][wet] [ˈaʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈblæŋkɪts] ,
John and Jack removed their wet outer clothing , and wrapped up in blankets ,
约翰 和 杰克 已移除 他们的 湿的 外 衣服 , 和 包装 向上 在 毯子 ,
约翰和杰克脱下湿漉漉的外衣, 裹上毯子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðə] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][hɑːt][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
while the others built up a hot fire with which to dry them .
尽管 这 其他的 建造 向上 一个 热的 火 和 哪个 到 干燥 他们 .
其他人则生起一堆大火来烘干他们。

” [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [steɪ] [ʌp] [naʊ] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ˈprɪti] [suːn] , ” [riˈmɑːkt] [dɪk]
” We might as well all stay up now ; it will be light pretty soon , ” remarked Dick
” 我们 可能 作为 出色地全部 停留 向上 现在 ; 它 将要 是 光 漂亮的 很快 , ” 评论 迪克
.
:
.

“我们不如都熬夜吧, 很快就天亮了。”迪克说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [sli:p] [θruː] [ðɪs] [stɔːrm] . ”
“ **And we could never sleep through this storm .** ”
“ 和 我们 可以 绝不 睡觉 通过 这 风暴 . ”

“我们根本无法安睡，这场风暴就这么过去了。”

“ [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , ” [əˈnaʊnst] [bɪl] [wɔːrnər] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
“ **Four o'clock ,** ” **announced Bill Warner , after looking at his watch .**
“ 四 点钟 , ” 宣布 账单 华纳 , 后 寻找 在 他的 手表 .

“四点钟了,”比尔·华纳看了看手表后宣布道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [hɪr] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **What did you fellows hear ?** ” **asked Dick .**
“ 什么 做过 你 伙伴们 听到 ? ” 问 迪克 .

“你们都听到了什么?”迪克问道。

[ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəz] [grɪnd] [ˈræðər] [ˈʃi:pɪʃli] .
The two adventurers grinned rather sheepishly .
这 二 冒险者 咧嘴一笑 相当 羞怯地 .

两位冒险者露出了略带羞涩的笑容。

“ [ˈɡoʊsts] !
“ **Ghosts !**
“ 鬼魂 !

“鬼魂!

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] [ˈæftər][ɔːl] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] , [rɪˈlʌktəntli] .
I guess the place is haunted after all , ” **admitted Jack , reluctantly .**
我 猜测 这 地方 是 闹鬼的 后 全部 , ” 承认 杰克 , 勉强 .

“看来这地方果然闹鬼,”杰克不情愿地承认道。

“ [wʌt] [gets] [em ˈiː] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ɪz] [ðɪs] :
“ **What gets me ,** ” **said John ,** “ **is this :**
“ 什么 获得 我 , ” 说 约翰 , ” 是 这 :

约翰说:“最让我感到困惑的是:”

[wʌt] [ˌekspləˈneɪ](ə)n[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
what explanation are we to make to the girls in the morning ? ”
什么 解释 是 我们 到 制作 到 这 女孩们 在 这 早晨 ? ”

明天早上我们该怎么跟女孩们解释呢?

“ [nʌn] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **None !** ” **cried Jack .**
“ 没有任何 ! ” 哭 杰克 .

“一个也没有!”杰克喊道。

“ [ðeɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː ˈes] !
“ **They'd have the laugh on us !**
“ 他们会 有 这 笑 在 我们 !

“他们会嘲笑我们的!”

[dəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] .
Don't tell them anything .
不 告诉 他们 任何事物 .

什么都别告诉他们。

[tel] - [ɪm] [wiː; wi] [ˈnevər] [slept] [ˈbetər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !
Tell ' em we never slept better in our lives !
告诉 - 呃 我们 绝不 睡着了 更好的 在 我们的 生活 !

告诉他们,我们这辈子都没睡得这么好过!

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
“ **CHAPTER XIV**
“ 章 十四

第十四章

[ˈmɑːrdʒəriz] [ˈwɔːrniŋ]
MARJORIE'S WARNING
玛乔丽的 警告

玛乔丽的警告

[ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfrʊtəl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ,
After the boys ' report of their unfruitful night at the tea - house ,
后 这 男孩们 - 报告 的 他们的 毫无成果 夜晚 在 这 茶 - 房子 ,
男孩们汇报了他们在茶馆一夜无果的经历后,

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [felt] [les] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hɜːrˈself] .
Marjorie felt less desirous of making the experiment herself .
玛乔丽 毛毡 较少的 渴望 的 制作 这 实验 她自己 .
玛乔丽不太想亲自做这个实验。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ]
When she had called up the newspapers and explained to them that she now
什么时候 她 有 称为 向上 这 报纸 和 解释 到 他们 那 她 现在
[kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
considered herself in possession of conclusive proof against the existence of anything
经过考虑的 她自己 在 拥有 的 确凿 证明 反对 这 存在 的 任何事物
[ʌnˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ,
unusual at the tea - house ,
异常 在 这 茶 - 房子 ,
当她打电话给报社, 向他们解释说她现在认为自己掌握了确凿的证据, 证明茶馆里没有任何异常情况时

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪnˈdɪfrənt] .
she found them singularly indifferent .
她 成立 他们 单独地 冷漠 .
她发现他们异常冷漠。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [məˈriː] [ˈluːɪs] [hæd; həd]
The reporters had been only too ready to print the story Marie Louise had
这 记者 有 到过 仅有的 也 准备好 到 打印 这 故事 玛丽 路易丝 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] — [ðæt] [meɪd] [ɡʊd] [ˈkɑːpi] — [bʌt; bət] [ˈmɑːrdʒəriz] [əˈkaʊnt]
given them over the telephone — that made good copy — but Marjorie's account
给定 他们 超过 这 电话 — 那 制成 好的 复制 — 但 玛乔丽的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪkˈspəriəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [tuː; tə] [ˈmerɪt]
of the boys ' experience was too uninteresting and common - place to merit
的 这 男孩们 - 经验 曾是 也 无聊 和 常见的 - 地方 到 优点
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

记者们非常乐意刊登玛丽·路易丝在电话里讲述的故事——这很有新闻价值——但玛乔丽对男孩们经历的描述太过平淡乏味, 不值得关注。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈæpəθi] ;
She was disappointed to meet with such apathy ;
她 曾是 失望的 到 见面 和 这样的 冷漠 ;
她对这种冷漠的态度感到失望;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pʌbˈlɪsəti] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn]
she felt that in failing to get the desired publicity , the boys ' efforts had been
她 毛毡 那 在 失败 到 得到 这 想要的 宣传 , 这 男孩们 - 努力 有 到过
[ˈpɑːrʃəli] [ˈweɪstɪd] .
partially wasted .
部分 浪费 .
她觉得, 由于未能获得预期的宣传效果, 男孩们的努力部分白费了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [na:t] [bɪn] ['hoʊlɪ] [ɪn] [veɪn] ,
And yet their experiment had not been wholly in vain ,
和 然而 他们的 实验 有 不是 到过 完全 在 徒劳 ,
然而, 他们的实验并非完全徒劳。

[fɔ:r; fər] ['ma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] ['sʌmhəʊ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r]
for Marjorie somehow felt a subtle change of attitude among the more
为了 玛乔丽 不知何故 毛毡 一个 微妙的 改变 的 态度 之中 这 更多的
[tɪmɪd] ['gɜ:lz] ,
timid girls ,
胆小 女孩们 ,
玛乔丽隐约感觉到那些比较胆怯的女孩们的态度发生了微妙的变化。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n] ['ænəz] [pɑ:rt] .
and an increase of courage on Anna's part .
和 一个 增加 的 勇气 在 安娜的 部分 .
安娜的勇气也随之增强。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['betər] [naʊ] ,
Everything was going better now ,
一切 曾是 去 更好的 现在 ,
一切都好转了。

[fɔ:r; fər] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪ] [væn] [hɔ:rn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
for Marie Louise had come back and Mae Van Horn had come down to
为了 玛丽 路易斯 有 来 后退 和 梅 范 喇叭 有 来 向下 到
[help] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [veɪ'keɪ(ə)n] .
help during her vacation .
帮助 期间 她 假期 .
玛丽·路易斯回来了, 梅·范·霍恩在她休假期间也来帮忙。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [və'keɪjənz] — ['flɒrəns] , ['ælis] , [ænd; ənd]
Moreover , the girls who had already had vacations — Florence , Alice , and
而且 , 这 女孩们 WHO 有 已经 有 假期 — 佛罗伦萨 , 爱丽丝 , 和
[mə'ri:] ['lu:ɪs] — [si:md] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['enərdʒi] .
Marie Louise — seemed to work with redoubled energy .
玛丽 路易斯 — 似乎 到 工作 和 加倍 活力 .
此外, 已经放过假的女孩们——弗洛伦斯、爱丽丝和玛丽·路易斯——似乎工作起来更加精力充沛。

[ˈevər] [sɪns] ['ænəz] [streɪndʒ] [ɪk'sprɪəns] , [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θraɪv]
Ever since Anna's strange experience , the tea - room had continued to thrive
曾经 自从 安娜的 奇怪的 经验 , 这 茶 - 房间 有 持续 到 蓬勃发展
[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .
financially :
财务方面 .
自从安娜经历了那次奇怪的遭遇后, 茶室的生意就一直蒸蒸日上。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [loʊn] [peɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'stæɪn(ə)l] ['bæləns] [ɪn] [bæŋk] ,
Now , with half of their loan paid off , and a substantial balance in bank ,
现在 , 和 一半 的 他们的 贷款 有薪酬的 离开 , 和 一个 重大的 平衡 在 银行 ,
现在, 他们已经偿还了一半的贷款, 银行账户里还有相当可观的余额。

[ðə; ði] [skaʊts] [feɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['pra:bəb(ə)l] [pra:'sperəti] .
the scouts faced a month of probable prosperity .
这 侦察兵 面对 一个 月 的 可能 繁荣 .
侦察兵们面临着一个月的繁荣期。

['ma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] [felt] ['sætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Marjorie felt satisfied and happy .
玛乔丽 毛毡 使满意 和 快乐的 .
玛乔丽感到满足和快乐。

[ʃiː; ji] [pʊʊ'spʊʊnd] [hɜːr; hɜr] [oʊn] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
She postponed her own adventure at the tea - house until after the first of
她 推迟 她 自己的 冒险 在 这 茶 - 房子 直到 后 这 第一的 的
[ˈɔːgəst] .
August .
八月 .

她将自己在茶馆的冒险之旅推迟到了八月一日之后。

[ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hɜr][veɪ'keɪ](ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [teɪk]
Daisy was going on her vacation then , and Lily had consented to take
雏菊 曾是 去 在 她 假期 然后 , 和 百合 有 同意 到 拿
[wʌn] [wi:k] ;
one week ;
一 星期 ;

黛西当时正要去度假，莉莉同意请一周假；

[soʊ][ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['gɜːlz] [ə'veɪ] .
so Marjorie felt that it would be easier with the more nervous girls away .
所以 玛乔丽 毛毡 那 它 会 是 更轻松 和 这 更多的 紧张的 女孩们 离开 .
所以玛乔丽觉得，如果那些比较紧张的女孩们不在，事情会容易些。

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] ['eθəl] ['tɑːd] [æz; əz][hɜːr; hɜr][soʊl] ['pɑːrtnər] .
She wanted Ethel Todd as her sole partner .
她 通缉 埃塞尔 托德 作为 她 唯一 伙伴 .

她希望埃塞尔·托德成为她唯一的合伙人。

" [maʊdʒ] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [waɪld] [ski:m] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , " ['bɛgd] ['lɪli] ;
" **Marj , I wish you would give up that wild scheme of yours , " begged Lily ;**
" 玛吉 , 我 希望 你 会 给 向上 那 荒野 方案 的 你的 , " 乞求 百合 ;
“玛吉，我希望你能放弃你那个疯狂的计划，”莉莉恳求道；

[æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [gʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hɜr] .
as she said goodbye to her .
作为 她 说 再见 到 她 .

她向她道别时。

" [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] — ['liːvɪŋ] ['gʊʊsts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [miːn] ! "
" **So many things may happen — leaving ghosts out of the question , I mean ! "**
" 所以 许多 事物 可能 发生 — 离开 鬼魂 出去 的 这 问题 , 我 意思是 ! "
“可能会发生很多事——当然，鬼魂什么的就先不说了！ ”

" [oʊ] , [wi:l] [teɪk] ['dʒæks] [rɪ'vɑːlvər] [ə'ɒːŋ] , " [sed] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
" **Oh , we'll take Jack's revolver along , " said Marjorie** :
" 哦 , 出色地 拿 杰克的 左轮手枪 沿着 , " 说 玛乔丽 .

“哦，我们会带上杰克的左轮手枪，”玛乔丽说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eθəl] [ænd; ənd][em 'iː] — [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . "
" **You needn't worry about Ethel and me — we can take care of ourselves . "**
" 你 不必 担心 关于 埃塞尔 和 我 — 我们 能 拿 关心 的 我们自己 . "
“你不用担心我和埃塞尔——我们能照顾好自己。”

" [wel] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] !
" **Well , be sure to write to me as soon as it is over !**
" 出色地 , 是 当然 到 写 到 我 作为 很快 作为 它 是 超过 !

“那等事情结束后一定要尽快给我写信！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['wɜːrɪd] . "
I can't help being worried . "
我 不能 帮助 存在 担心 . "

我忍不住感到担忧。

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['mɑ:rdʒɜ:ɪ, 'mɑ:rdʒrɪ] , [læfɪŋli] ; “ [aɪ] [wɪl] .
“ **All right** , ” **agreed** **Marjorie** , **laughingly** ; “ **I will** .
“ 全部 正确的 , ” 同意 玛乔丽 , 笑着 ; “ 我 将要 .
“ 好的 , ” 玛乔丽笑着同意道 , “ 我会的 . ”

“ [tru:ɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [həʊ'evər] , ['mɑ:rdʒərɪz] ['brʌðər] [dʒæk] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]
“ **True to his promise** , **however** , **Marjorie's brother Jack made no attempt to**
“ 真的 到 他的 承诺 , 然而 , 玛乔丽的 兄弟 杰克 制成 不 试图 到
[dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,
dissuade her from her purpose ,
劝阻 她 从 她 目的 ,
然而 , 玛乔丽的哥哥杰克信守承诺 , 并没有试图劝阻她放弃自己的目标。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:ɪ] .
and refrained from writing his parents anything about it .
和 克制 从 写作 他的 父母 任何事物 关于 它 .
他没有就此事给父母写任何信。

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'raɪvd] ,
When the evening for the event arrived ,
什么时候 这 晚上 为了 这 事件 到达的 ,
活动当晚到来时 ,

[hi:; hi] [droʊv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['hædli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜ:lz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
he drove over with John Hadley in the Ford to take the girls down to the
他 驾驶 超过 和 约翰 哈德利 在 这 福特 到 拿 这 女孩们 向下 到 这
[ti:] - [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
tea - house and to see that they were comfortably established for the
茶 - 房子 和 到 看 那 他们 是 舒适地 已确立的 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他和约翰·哈德利开着福特车过去 , 把女孩们送到茶馆 , 确保她们晚上有舒适的住处。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['hædli] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][æz; əz]
Since Mrs . Hadley happened to be with them , and could act as
自从 太太 . 哈德利 发生 到 是 和 他们 , 和 可以 行为 作为
['jæpəroʊn] ,
chaperone ,
监护人 ,

由于哈德利太太恰好和他们在一起 , 可以充当监护人 ,

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn'veɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] .
the girls invited the boys to come in for refreshments .
这 女孩们 受邀 这 男孩们 到 来 在 为了 茶点 .

女孩们邀请男孩们进来享用茶点。

[waɪl] ['mɑ:rdʒɜ:ɪ, 'mɑ:rdʒrɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [lɛmə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒɑ:n][ænd; ənd]
While Marjorie was making some lemonade in the kitchen , John and
尽管 玛乔丽 曾是 制作 一些 柠檬水 在 这 厨房 , 约翰 和
[dʒæk] [went] [ɔ:ɪ][oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
Jack went all over the house ,
杰克 去 全部 超过 这 房子 ,

玛乔丽在厨房做柠檬水的时候 , 约翰和杰克在房子里到处乱跑。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['kɔ:rnər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [kən'si:lment] .
examining every corner to make sure that there was no one in concealment .
检查 每一个 角落 到 制作 当然 那 那里 曾是 不 一 在 隐蔽 .

仔细检查每一个角落 , 确保没有人藏匿。

[ɪn][ðə; ði][dɪm][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ðə; ði] [ˈselər] [əˈpɪrd] [fərˈbɪdɪŋ] ,
In the dim candle - light the cellar appeared forbidding ,
在 这 暗淡 蜡烛 - 光 这 地窖 出现 禁止 ,
昏暗的烛光下, 地窖显得阴森恐怖。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈhɑ:rlməs] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
but upon examination it proved to be as harmless as the rest of the
但 之上 考试 它 已证实 到 是 作为 无害 作为 这 休息 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但经检查, 它和房子里的其他地方一样无害。
“ [eni] [ˈɡoʊsts] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] .
“ **Any ghosts ?** ” **asked Marjorie** , **as they returned** .
“ 任何 鬼魂 ? ” 问 玛乔丽 , 作为 他们 返回 .
“有鬼吗? ”玛乔丽在他们返回时问道。

“ [noʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wʌn] ! ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:n] .
“ **No — not a sign of one !** ” **replied John** .
“ 不 — 不是 一个 符号 的 — ! ” 回复 约翰 .
“不——一点迹象也没有! ”约翰回答道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [skerd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪdʒ] ? ”
“ **You aren't the least bit scared** , **are you** , **Marj ?** ”
“ 你 不是 这 至少 少量 害怕的 , 是 你 , 玛吉 ? ”
“你一点都不害怕, 是吗, 玛吉? ”

“ [ˈmɜ:rsɪj][noʊ] ! ” [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈlaɪtli] .
“ **Mercy no !** ” **laughed the girl** , **lightly** .
“ 怜悯 不 ! ” 笑了 这 女孩 , 轻轻 .
“不, 绝不! ”女孩轻笑着说。

“ [dʒæk] , [kʌm] [kræk] [sʌm; səm][aɪs] ! ”
“ **Jack** , **come crack some ice** ! ”
“ 杰克 , 来 裂缝 一些 冰 ! ”
“杰克, 过来敲点冰! ”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ˈræðər] [hæv; həv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ɔ:r] [fʌdʒ] - [ˈleɪər] [keɪk]
And tell me , would you boys rather have sandwiches or fudge - layer cake
和 告诉 我 , 会 你 男孩们 相当 有 三明治 或者 做傻事 - 层 蛋糕
? ”
? ”
? ”

那你们几个小伙子, 是想吃三明治还是巧克力夹心蛋糕呢?
“ [bəʊθ] ! ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪˈmi:diətli] , [æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs] - [pɪk] .
“ **Both !** ” **replied her brother immediately** , **as he searched for the ice - pick** .
“ 两个都 ! ” 回复 她 兄弟 立即地 , 作为 他 搜索 为了 这 冰 - 挑选 .
“两个都有! ”她哥哥一边寻找冰锥, 一边立刻回答道。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [əˈdʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə]
When the refreshments were ready the little party adjourned to the porch to
什么时候 这 茶点 是 准备好 这 小的 派对 休会 到 这 门廊 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bri:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .
enjoy the delightful breeze that was blowing .
享受 这 愉快 微风 那 曾是 吹 .
茶点准备好后, 小聚会转移到门廊上, 享受着吹来的宜人微风。

[ˈni:ðər] [gɜ:rl] [felt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈnɜ:rvəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ədˈventʃər] ,
Neither girl felt the least bit nervous about the approaching adventure ,
两者都不 女孩 毛毡 这 至少 少量 紧张的 关于 这 接近 冒险 ,
两个女孩对即将到来的冒险丝毫没有感到紧张。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [gru:] ['kwaiətər] , ['mɪsɪz] . ['hædli] [[ʊd]
but as the minutes passed and everything grew quieter , Mrs . Hadley showed
但 作为 这 分钟 通过了 和 一切 生长 更安静 , 太太 : 哈德利 显示
[ɪn'kri:sɪŋ] [kən'sɜ:rn] .
increasing concern .
增加 忧虑 .

但随着时间流逝，周围越来越安静，哈德利太太表现出越来越担忧。

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [klɔ:k] [tuəl] [aʊt] [ɪ'lev(ə)n]
" **Marjorie** , " **she said , as she listened to a near - by clock toll out eleven**
" 玛乔丽 , " 她 说 , 作为 她 听着 到 一个 靠近 - 经过 钟 收费 出去 十一
[stroʊks] ,
strokes ,
笔画 ,

“玛乔丽，”她一边说着，一边听着附近钟楼敲响了十一下钟声。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [let][ju: 'es][ɔ:l] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [hɪr] ?
" **won't you please let us all stay all night here ?**
" 惯于 你 请 让 我们 全部 停留 全部 夜晚 这里 ?

“能不能让我们今晚都留在这里？ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒdnt] [maɪnd][f'aɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [daʊn] [sterz] ,
The boys wouldn't mind finding a place on the floor down stairs ,
这 男孩们 不会 头脑 寻找 一个 地方 在 这 地面 向下 楼梯 ,

男孩们不介意在楼下地板上找个地方睡觉。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θri:] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [tu:] [kɑ:ts] [tə'geðər] [ʌp'sterz] .
and we three could put the two cots together upstairs .
和 我们 三 可以 放 这 二 婴儿床 一起 楼上 .

我们三个人可以把楼上的两张折叠床拼在一起。

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
" **Marjorie smiled at the suggestion ;**
" 玛乔丽 微笑 在 这 建议 ;

玛乔丽对这个提议笑了笑；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][pɑ:səb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər]['oʊvər] [naɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
there would be no possible reason for her remaining there over night if she
那里 会 是 不 可能的 原因 为了 她 其余的 那里 超过 夜晚 如果 她

[hæd; həd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
had the protection of the boys .
有 这 保护 的 这 男孩们 .

如果她有男孩们的保护，她就没有理由在那里过夜。

" [noʊ] , [θæŋks] , ['mɪsɪz] . ['hædli] — [ðʊʊ] [ɪts] ['ɔ:flɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɔ:fər] .
" **No , thanks , Mrs . Hadley — though it's awfully kind of you to offer .**
" 不 , 谢谢 , 太太 : 哈德利 — 尽管 它是 非常 种类 的 你 到 提供 .

“不，谢谢您，哈德利夫人——不过您的好意真是太好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] ,
But the boys had their chance ,
但 这 男孩们 有 他们的 机会 ,

但男孩们也曾有过机会。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪ'sklʌvər] ['eniθɪŋ] — [naʊ] ['eθəl] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən]
and didn't discover anything — now Ethel and I want to see what we can
和 没有 发现 任何事物 — 现在 埃塞尔 和 我 想 到 看 什么 我们 能

[du:] . " **do . "**
做 . "

结果什么也没发现——现在埃塞尔和我想看看我们能做些什么。”

“ [ðen] [let][em 'i:] [ster] ！
“ **Then let me stay** ！
“ 然后 让 我 停留 ！

“那就让我留下吧！”

“ [ʔ:dzd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ， “ [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ． “
“ **urged the older woman** ， “ **Without the boys** ． “
“ 敦促 这 老 女士 ， “ 没有 这 男孩们 ． “

“别带男孩子。”年长的妇女催促道。

“ [oʊ] ， [noʊ] ， [ˈri:əli] ！ “ [rɪˈplaɪd] [bəʊθ][ˈgɜ:lz][æt; ət][wʌns] ．
“ **Oh , no , really** ！ “ **replied both girls at once** ．
“ 哦 ， 不 ， 真的 ！ “ 回复 两个都 女孩们 在 一次 ．

“哦，不，真的！”两个女孩异口同声地回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ， “ [ˈædɪd] [ˈeθəl] ．
“ **It would be too uncomfortable** ， “ **added Ethel** ．
“ 它 会 是 也 不舒服 ， “ 额外 埃塞尔 ．

“那样太不方便了，”埃塞尔补充道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈɑ:rmɪ][kɑ:ts] [ɑ:nt] [ɪˈspeʃəli] [sɔ:ft] — “
“ **You know those army cots aren't especially soft** — “
“ 你 知道 那些 军队 婴儿床 不是 尤其 柔软的 — “

“你知道那些军用行军床并不特别柔软——”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ðer] [ðem; ðəm] ， [wi:d] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [sli:p] ！
“ **And if we had to share them** ， **we'd never get any sleep** ！
“ 和 如果 我们 有 到 分享 他们 ， 我们会 绝不 得到 任何 睡觉 ！

“如果我们要和别人分享，我们就永远睡不着觉了！”

“ [pʊt] [ɪn][ˈma:rdʒəi, ˈma:rdʒri] ．
“ **put in Marjorie** ．
“ 放 在 玛乔丽 ．

把玛乔丽放进去。

“ [pli:z] ， [pli:z] ， [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] ！
“ **Please , please , don't worry** ！
“ 请 ， 请 ， 不 担心 ！

“请千万不要担心！”

[wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ．
We'll be all right ．
出色地 是 全部 正确的 ．

我们会没事的。

“ [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ，
“ **Seeing that further argument would be of no avail** ，
“ 看到 那 更远 争论 会 是 的 不 可用 ；

既然进一步争论也无济于事，

[ˈmɪsɪz] ． [ˈhædli] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkæri] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ．
Mrs . Hadley finally decided to go away and let the girls carry out their wishes ．
太太 ． 哈德利 最后 决定 到 去 离开 和 让 这 女孩们 携带 出去 他们的 愿望 ．

哈德利太太最终决定离开，让女孩们实现她们的愿望。

[bʌt; bət][fi:; fi][dɪd][na:t] [lʊk] [ˈeni] [tu:] [ˈkɑ:ntent] [æz; əz][fi:; fi] [sed] [ˌgʊdˈbaɪ] ．
But she did not look any too content as she said goodbye ．
但 她 做过 不是 看 任何 也 内容 作为 她 说 再见 ．

但她道别时，脸上似乎并不太高兴。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [driːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
“ **I think she actually dreamed the whole thing — and walked in her sleep ,**
“ 我 思考 她 实际上 梦见 这 所有的 事物 — 和 步行 在 她 睡觉 ,
“我认为她其实做梦梦到了这一切——而且是在梦游的时候走路的。”

[ænd; ənd][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmhəʊ] . “
and got out of the house somehow .”
和 得到 出去 的 这 房子 不知何故 . “
然后不知怎么地逃出了房子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ **But how ?** ”
“ 但 如何 ? ”
“但是怎么做呢? ”

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **That I don't know .**
“ 那 我 不 知道 .
“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [streɪndʒ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈkʌvəɪz] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] —
But I have read strange instances of people making discoveries in their sleep —
但 我 有 读 奇怪的 实例 的 人们 制作 发现 在 他们的 睡觉 —
[θɪŋz] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] .
things they could never find out when they were awake .
事物 他们 可以 绝不 寻找 出去 什么时候 他们 是 醒 .
但我读到过一些奇怪的例子，有人在睡梦中所发现——一些他们在清醒时永远无法发现的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [dɔːr] , [ɔːr] [luːs] [ˈwɪndəʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
So she may have found some hidden door , or loose window , or something like that
所以 她 可能 有 成立 一些 隐 门 , 或者 松动的 窗户 , 或者 某物 喜欢 那
.
“
.
“
.
“
所以她可能找到了一扇隐藏的门，或者一扇松动的窗户，或者类似的东西。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [kwɪr] [laɪk] [ðæt] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] ,
“ **Well , I hope we don't do anything queer like that ,** “ **observed Marjorie** ,
“ 出色地 , 我 希望 我们 不 做 任何事物 酷儿 喜欢 那 , “ 观察到 玛乔丽 ,
“嗯，我希望我们不会做任何类似那样奇怪的事情,”玛乔丽说道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
beginning to be influenced in spite of herself by the loneliness of the place .
开始 到 是 影响 在 尽管如此 的 她自己 经过 这 孤独 的 这 地方 .
尽管她自己没有意识到，但她开始受到这个地方的孤独感的影响。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [wɔːk] [ɪn][jɔːr; jər] [sliːp] , [duː][juː; jʊ] [ˈeθəl] ? ”
“ **You don't walk in your sleep , do you Ethel ?** ”
“ 你 不 走 在 你的 睡觉 , 做 你 埃塞尔 ? ”
“你不会梦游吧，埃塞尔? ”

“ [ˈɡreɪʃəs] , [noʊ] ! ” [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɜːrl] .
“ **Gracious , no !** “ **laughed the other girl .**
“ 亲切 , 不 ! ” 笑了 这 其他 女孩 .
“天哪，不会吧! ”另一个女孩笑着说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [dʌz] [get] [əˈweɪk] ,
“ **And by the way , if either of us does get awake ,**
“ 和 经过 这 方式 , 如果 任何一个 的 我们 做 得到 醒 ,
“顺便说一句，如果我们俩有人醒过来，

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] .
let's make a promise to wake the other .
我们来吧 制作 一个 承诺 到 唤醒 这 其他 .

让我们约定好要唤醒对方。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈloʊnli] . "
There's no use lying here feeling lonely . "
有 不 使用 说谎 这里 感觉 孤独 . "

躺在这里独自难过也没用。

" [əˈgriːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
" **Agreed !** " **replied Marjorie** .
" 同意 ! " 回复 玛乔丽 .

“同意！”玛乔丽回答道。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [ˌɔːŋɡər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp]
Notwithstanding her courage , it took Marjorie longer to go to sleep
虽然 她 勇气 , 它 采取 玛乔丽 更长 到 去 到 睡觉

[ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
than she had expected .
比 她 有 预期的 .

尽管玛乔丽鼓起勇气，但她入睡的时间比预想的要长。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [nɔɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]
Unconsciously , as she lay there , she listened to every noise ; but as they all
不知不觉 , 作为 她 躺 那里 , 她 听着 到 每一个 噪音 ; 但 作为 他们 全部
[keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
came from without ,
来了 从 没有 ,

她躺在那里，无意识地倾听着每一种声音；但由于这些声音都来自外面，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfɪrf(ə)l] .
she was not in the least fearful .
她 曾是 不是 在 这 至少 可怕 .

她一点也不害怕。

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈæktɪv] , [soʊ][fɪː; fɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][plæn] [aʊt]
Her mind seemed to be unusually active , so she began to plan out
她 头脑 似乎 到 是 异常地 积极的 , 所以 她 开始 到 计划 出去
[sʌm; səm][ˈmenjuːz] ,
some menus ,
一些 菜单 ,

她似乎思维异常活跃，于是开始计划一些菜单。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp][ðer; ðər][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
and to reckon up their financial status at the present moment .
和 到 估计 向上 他们的 金融的 地位 在 这 展示 片刻 .

并评估他们目前的财务状况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ;
There was no doubt about it , the outlook was good ;
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 这 前景 曾是 好的 ;

毫无疑问，前景一片光明；

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnfɔːrˈsiːn] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
unless something unforeseen turned up to stop their business ,
除非 某物 意外 转向 向上 到 停止 他们的 商业 ,

除非出现什么意想不到的情况导致他们的生意停滞不前。

[ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd]
the scouts would probably make enough money to support Mrs . Trawle and
这 侦察兵 会 大概 制作 足够的 钱 到 支持 太太 . - 和
[hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi][ɪn][æn; ən][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)] [ˈmænər] [ɔ:l] [ˈwɪntər] .
her baby in an economical manner all winter .
她 婴儿 在 一个 经济 方式 全部 冬天 .
童子军们或许能挣到足够的钱，让特劳尔太太和她的孩子在整个冬天过上经济实惠的生活。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsʌməɹz] — [ˈplez(ə)nt] ,
She thought of other summers — pleasant ,
她 想法 的 其他 夏天 — 令人愉快的 ,
她想起了其他的夏天——愉快的，

[ˈju:sf(ə)l] [ˈsʌməɹz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][taɪm][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈweɪstɪd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt]
useful summers in which their time had not been wasted — but she realized that
有用 夏天 在 哪个 他们的 时间 有 不是 到过 浪费 — 但 她 已实现 那
[noʊ][verˈkeɪ(ə)n][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
no vacation had ever been so filled with service as this one .
不 假期 有 曾经 到过 所以 已填 和 服务 作为 这 — .
那些充实而有意义的暑假并没有浪费他们的时间——但她意识到，没有任何一个假期像这次一样充满了奉献。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi:əst] .
And , in consequence , she knew that it was her happiest .
和 , 在 结果 , 她 知道 那 它 曾是 她 最快乐 .
因此，她知道那是她最快乐的时光。

[ðen] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][dʒɑ:n] [ˈhædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Then her mind returned to John Hadley and his mother ,
然后 她 头脑 返回 到 约翰 哈德利 和 他的 母亲 ,
然后她的思绪又回到了约翰·哈德利和他的母亲身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
and she recalled with gratitude how much they had done for her
和 她 召回 和 感激 如何 很多 他们 有 完毕 为了 她
[ˈentərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,
她满怀感激地回忆起他们为她的企业所做的一切。

[haʊ] [ˈpraɪsləs] [ðer; ðər][help] [hæd; həd] [bɪn] .
how priceless their help had been .
如何 无价 他们的 帮助 有 到过 .
他们的帮助真是太宝贵了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [wʊd] [hoʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
She began to dream of the associations this summer would hold for her
她 开始 到 梦 的 这 协会 这 夏天 会 抓住 为了 她
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɔɪəl] [jʌŋ] [mæn] ,
with this loyal young man ,
和 这 忠诚 年轻的 男人 ,
她开始憧憬这个夏天会和这位忠诚的年轻人一起度过怎样的时光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈpi:sfəli] [ˈɪntu:] [sli:p] .
and from her dreams she drifted peacefully into sleep .
和 从 她 梦境 她 漂移 和平地 进入 睡觉 .
她从梦中安然入睡。

[ˈniːðər] [gɜːrl] [əˈweɪkənd] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [brɪˈɔːr] [dɑːn] — [wen] [ə; eɪ] [fernt] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Neither girl awakened until just before dawn — when a faint light was beginning

两者都不 女孩 觉醒 直到 只是 前 黎明 — 什么时候 一个 头晕的 光 曾是 开始
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
to come in through the windows ,
到 来 在 通过 这 视窗 ,

两个女孩直到黎明前才醒来——那时，微弱的光线开始从窗户透进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)] .
making the outline of the objects in the room just barely visible .
制作 这 大纲 的 这 对象 在 这 房间 只是 仅仅 可见的 .

使得房间里物体的轮廓几乎难以辨认。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [əˈraʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)] , [rɪˈpiːtɪd]
Marjorie was slowly aroused out of her sleep by a mechanical , repeated
玛乔丽 曾是 缓慢地 被唤醒 出去 的 她 睡觉 经过 一个 机械的 , 重复
[ˈnɒkɪŋ] .
knocking .
敲门 .

玛乔丽被一阵机械的、有节奏的敲击声慢慢从睡梦中唤醒。

[ʃiː; ji][sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
She sat up in her cot , wondering what it could be .
她 卫星 向上 在 她 婴儿床 , 好奇 什么 它 可以 是 .

她从婴儿床上坐了起来，想知道那会是什么。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
The sound seemed to come from below ,
这 声音 似乎 到 来 从 以下 ,

声音似乎是从下方传来的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn] .
and her first thought was that someone was trying to get in .
和 她 第一的 想法 曾是 那 某人 曾是 尝试 到 得到 在 .

她首先想到的是有人试图闯入。

[aɪˈtiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ; [ˈʊrli] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [ˈeθəl] [mʌst; məst] [suːn]
It went on for another full minute ; surely , she thought , Ethel must soon
它 去 在 为了 其他 满的 分钟 ; 一定 , 她 想法 , 埃塞尔 必须 很快
[əˈweɪkən] .
awaken .
觉醒 .

又过了一分钟，她心想，埃塞尔肯定很快就要醒了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] .
But her companion continued to sleep .
但 她 伴侣 持续 到 睡觉 .

但她的同伴仍在熟睡。

[ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ji][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɑːt] , [ænd; ənd] [stept] [ˈnɔɪzləsli]
Summoning all her courage , she got out of her cot , and stepped noiselessly
召唤 全部 她 勇气 , 她 得到 出去 的 她 婴儿床 , 和 步 无声
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

她鼓起勇气，从婴儿床上爬起来，悄无声息地走到窗边。

[ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .
unhooked the screen , and leaned out .
解开 这 屏幕 , 和 倾斜 出去 .

他卸下屏幕，探出身子。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [nɑːt][æən; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [pəˈdestriən]
All was very still outside ; not an automobile was passing , not a pedestrian
全部 曾是 非常 仍然 外部 ； 不是 一个 汽车 曾是 通过 ； 不是 一个 行人
[ˈstɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

外面一片寂静，没有汽车经过，也没有行人走动。
[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] , [ðoʊ] [stiːl] [ˈɔːdəbl] [æt; ət]
But to her amazement , she realized that the rapping , though still audible at
但 到 她 惊愕 ， 她 已实现 那 这 说唱 ， 尽管 仍然 可听见的 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

但令她惊讶的是，她意识到，虽然偶尔还能听到敲击声，
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [pleɪn] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
was not nearly so plain now as it had been in the room .
曾是 不是 几乎 所以 清楚的 现在 作为 它 有 到过 在 这 房间 .
现在它远没有在房间里时那么显而易见了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ?
What was the significance ?
什么 曾是 这 意义 ?
这有何意义？

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [ˈwaɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] :
Her heart fluttered wildly as she thought of the only possible interpretation :
她 心 飘动 疯狂地 作为 她 想法 的 这 仅有的 可能的 解释 :
想到唯一可能的解释，她的心怦怦直跳：

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] !
the knocking must come from within !
这 敲门 必须 来 从 之内 !
敲门声必须来自内部！

[ˈθɜːrəli] [ˈterəfaɪd] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈweɪkənd] [hɜːr; hər]
Thoroughly terrified now , she turned back into the room and wakened her
彻底 恐惧 现在 ， 她 转向 后退 进入 这 房间 和 醒来 她
[ˈsliːpɪŋ] [kəmˈpænjən] .
sleeping companion .
睡眠 伴侣 .
她现在彻底吓坏了，转身回到房间，吵醒了正在睡觉的同伴。

[ˈeθəl] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒks] — [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvlz]
Ethel testified to the reality of the knocks — now coming only at stated intervals
埃塞尔 作证 到 这 现实 的 这 敲门声 — 现在 未来 仅有的 在 声明 间隔
— [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [stiːl] [ˈsaʊndɪŋ] .
— **but nevertheless still sounding** .
— 但 尽管如此 仍然 听起来 .
埃塞尔证实了敲击声的真实性——现在只是按规定的时间间隔出现——但仍然能听到。

“ [wʌt] [kæən; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] .
“ **What can it be ?** ” **whispered Marjorie** .
“ 什么 能 它 是 ? ” 低声说道 玛乔丽 .
“会是什么呢？”玛乔丽低声问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈspɪrɪt] [ræpɪŋz] , ” [sed] [ˈeθəl] , ” [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv]
“ **I don't believe in spirit rappings** , ” **said Ethel** , “ **but from what I've read of**
“ 我 不 相信 在 精神 说唱 , ” 说 埃塞尔 , “ 但 从 什么 我已经 读 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我不相信通灵术,”埃塞尔说, “但从我读到的资料来看,

[ðɪ:z] [nɒks] [fɪt][ɪn] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈskrɪpʃn] . ”
these knocks fit in remarkably well with their description . ”
这些 敲门声 合身 在 非常 出色地 和 他们的 描述 . ”

这些敲击声与它们的描述惊人地吻合。

“ [oʊ] , [ˈeθəl] , [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
“ **Oh** , **Ethel** , **it can't be** ! ”
“ 哦 , 埃塞尔 , 它 不能 是 ! ”

“哦, 埃塞尔, 这不可能! ”

[ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ju: ˈes] ! ”
Somebody must be playing a joke on us ! ”
某人 必须 是 玩耍 一个 开玩笑 在 我们 ! ”

肯定有人在跟我们开玩笑!

“ [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [du:] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər][gɜ:rl] .
“ **Nobody would do that** , ” **replied the older girl** . ”
“ 无人 会 做 那 , ” 回复 这 老 女孩 . ”

“没有人会那样做,”年长的女孩回答道。

“ [ɪts] [tu:] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] ! ”
“ **It's too serious a matter** ! ”
“ 它是 也 严肃的 一个 事情 ! ”

“事情太严重了! ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
“ **But what shall we do** ? ”
“ 但 什么 将 我们 做 ? ”

“但是我们该怎么办呢? ”

“ [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [tu:; tə] [terz] .
“ **Marjorie was dangerously near to tears** . ”
“ 玛乔丽 曾是 危险地 靠近 到 眼泪 . ”

玛乔丽眼眶含泪, 几乎要哭出来了。

“ [oʊ] , [wi:; wi][wəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ɪts] [laɪt] , ” [sed] [ˈeθəl] .
“ **Oh** , **we won't do anything till it's light** , ” **said Ethel** . ”
“ 哦 , 我们 惯于 做 任何事物 直到 它是 光 , ” 说 埃塞尔 . ”

“哦, 天亮之前我们什么也不做,”埃塞尔说。

“ [ðen] [wi:l] [goʊ][hoʊm] . ”
“ **Then we'll go home** . ”
“ 然后 出色地 去 家 . ”

“那我们就回家。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ? ”
“ **But what can it be** ? ”
“ 但 什么 能 它 是 ? ”

“但那会是什么呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ræt] ['nɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kæt] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bæt]
“ **I think it must be a rat gnawing something , or a cat — or even a bat**
” 我 思考 它 必须 是 一个 鼠 啃咬 某物 , 或者 一个 猫 — 或者 甚至 一个 蝙蝠
.
:
.

“我觉得那一定是老鼠在啃东西，或者是猫——甚至是蝙蝠。”

[ðer; ðər] , ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪm] !
There , how's that for a rhyme !
那里 , 怎么样 那 为了 一个 韵 !

怎么样，这押韵押得不错吧！

" [ˈmɑːrdʒəri, 'mɑːrdʒri] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒoʊk] .
“ **Marjorie laughed a little , and felt better for the joke .**
” 玛乔丽 笑了 一个 小的 , 和 毛毡 更好的 为了 这 开玩笑 .

玛乔丽轻笑了一声，感觉好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第8/10页

[ðen] [ˈeθəl] [krɔːld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]
Then Ethel crawled over into the cot beside her , and , with their arms
然后 埃塞尔 爬行 超过 进入 这 婴儿床 旁 她 , 和 , 和 他们的 武器
[ɪnˈtwaɪn] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
entwined about each other ,
交织 关于 每个 其他 ,

然后埃塞尔爬到她身旁的婴儿床上, 两人手臂交缠在一起,

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
they tried to go to sleep .
他们 尝试 到 去 到 睡觉 .

他们试图入睡。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [les] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl]
But though the rapping continued at less frequent intervals , it was still
但 尽管 这 说唱 持续 在 较少的 频繁 间隔 , 它 曾是 仍然
[ˈɔːdəbl] ,
audible ,
可听见的 ,

虽然说唱声的频率降低了, 但仍然清晰可闻。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] .
and neither girl was able to forget it .
和 两者都不 女孩 曾是 有能力的 到 忘记 它 .

两个女孩都无法忘记这件事。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [leɪ] [ˈveri] [stiːl] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɡroʊ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ,
For half an hour they lay very still , watching the light grow more distinct ,
为了 一半 一个 小时 他们 躺 非常 仍然 , 观看 这 光 生长 更多的 清楚的 ,

他们静静地躺了半个小时, 看着光线变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈsiːkrətli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
and rejoicing secretly at the approach of day .
和 欢欣鼓舞 偷偷 在 这 方法 的 天 .

他们暗自庆幸黎明的到来。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeθəl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] [wɑːtʃ] , [ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]
When it was bright enough for Ethel to see her watch , they resolved to
什么时候 它 曾是 明亮的 足够的 为了 埃塞尔 到 看 她 手表 , 他们 已解决 到
[ɡet] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

当光线足够明亮, 埃塞尔能看清手表时, 他们决定起床。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,
They had not heard a knock for the space of five minutes or so ,
他们 有 不是 听到 一个 敲 为了 这 空间 的 五 分钟 或者 所以 ,

他们大约有五分钟时间没有听到敲门声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrʒ] [wen] [θriː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn]
and were beginning to make light of their fears when three sounded in
和 是 开始 到 制作 光 的 他们的 恐惧 什么时候 三 听起来 在
[səkˈseɪ(ə)n] .
succession .
演替 .

他们正开始淡化恐惧, 这时却连续响起了三声警报。

“ [oʊ] ！ ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
“ **Oh ！** ” **whispered** **Marjorie** , **who was now at the top of the stairs** ,
“ 哦 ！ ” 低声说道 玛乔丽 , WHO 曾是 现在 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,
“哦！”玛乔丽低声说道，她此时已经站在楼梯顶端了。

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] ！ ”
“ **I do believe it comes from the cellar ！** ”
“ 我 做 相信 它 来 从 这 地窖 ！ ”
“我确信它来自地窖！”

“ [jes] , [soʊ][duː][aɪ] ！ ” [əˈgriːd] [ˈeθəl] .
“ **Yes , so do I ！** ” **agreed Ethel** .
“ 是的 , 所以 做 我 ！ ” 同意 埃塞尔 :
“是的，我也是！”埃塞尔赞同道。

“ [gʌt][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ？ ”
“ **Got the revolver ？** ”
“ 得到 这 左轮手枪 ？ ”
“拿到左轮手枪了吗？”

“ [jes] — [æɪ; jəl] — [wiː; wi][goʊ] [daʊn] ？ ”
“ **Yes — shall — we go down ？** ”
“ 是的 — 将 — 我们 去 向下 ？ ”
“是的——我们下去吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈeθəl] ; “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
“ **No ,** ” **said Ethel ;** “ **but we're going to open the door and listen** .
“ 不 , ” 说 埃塞尔 ; “ 但 是 去 到 打开 这 门 和 听 .
“不,”埃塞尔说;“但我们会打开门听听。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [səɪˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈskɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] . “
I wouldn't be surprised if we heard a scurry of little feet . ”
我 不会 是 惊讶 如果 我们 听到 一个 疾走 的 小的 脚 : “
如果听到一阵窸窸窣窣的脚步声，我一点也不会感到惊讶。

“ [noʊ] [daʊt] ！
“ **No doubt ！**
“ 不 怀疑 ！
“无疑！”

[noʊ] [daʊt] ！ ” [ˈmʌtəd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] .
No doubt ！ ” **muttered** **Marjorie** :
不 怀疑 ！ ” 低声说道 玛乔丽 :
“毫无疑问！”玛乔丽低声说道。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈbɒlɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
They descended the staircase and went to the front door and unbolted it .
他们 下降 这 楼梯 和 去 到 这 正面 门 和 已拆卸 它 :
他们走下楼梯，来到前门，把门闩打开了。

[ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Everything without was peaceful and beautiful in the soft morning light ,
一切 没有 曾是 和平 和 美丽的 在 这 柔软的 早晨 光 ,
晨光柔和，窗外的一切都宁静而美丽。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈgɜːlz] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and both girls breathed a sigh of relief .
和 两个都 女孩们 呼吸 一个 叹 的 宽慰 :
两个女孩都松了一口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
They were glad that the night was over .
他们 是 高兴的 那 这 夜晚 曾是 超过 :
他们很高兴夜晚终于结束了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] ！ ” [sed] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , ['tɜːrniŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
“ **Now for the cellar ！ ” said Marjorie , turning back into the hall .**
“ 现在 为了 这 地窖 ！ ” 说 玛乔丽 , 转弯 后退 进入 这 大厅 .
“ 现在去地窖！ ”玛乔丽说着，转身走向大厅。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [maɪ] [rɪ'vɔːlvər] [daʊn] [wʌns] ？ ”
“ **What do you say if I shoot my revolver down once ？ ”**
“ 什么 做 你 说 如果 我 射击 我的 左轮手枪 向下 一次 ？ ”
“ 如果我开枪打掉我左轮手枪一枪，你觉得怎么样？ ”

“ [noʊ] ！ [noʊ] ！ ” ['ɒbdʒɪktɪd] ['eθəl] .
“ **No ！ No ！ ” objected Ethel .**
“ 不 ！ 不 ！ ” 反对 埃塞尔 .
“ 不！不！ ”埃塞尔反对道。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['neɪbəz] . ”
“ **It might frighten the neighbors .** ”
“ 它 可能 吓唬 这 邻居 . ”
“ 这可能会吓到邻居。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [ən'les] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
“ **All right — unless I hear something , ” said Marjorie .**
“ 全部 正确的 — 除非 我 听到 某物 , ” 说 玛乔丽 .
“ 好吧——除非我听到什么动静，”玛乔丽说。

“ [naʊ] — [kʌm] [ɑːn] ！
“ **Now — come on ！**
“ 现在 — 来 在 ！
“ 现在——快点！ ”

“ [ðeɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [aɪ 'tiː] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]
“ **They stepped up to the cellar - door and unfastened it , thrusting their heads**
“ 他们 步 向上 到 这 地窖 - 门 和 解开 它 , 推进 他们的 头部
['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
cautiously into the blackness .
谨慎地 进入 这 黑 .
他们走到地窖门前，打开门问，小心翼翼地把头探入黑暗中。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪŋ] — [dɪ'stɪŋkt] , ['menəsɪŋ] , ['ɑːmɪnəs] .
A moment later they heard the same rapping — distinct , menacing , ominous .
一个 片刻 之后 他们 听到 这 相同的 说唱 — 清楚的 , 威胁 , 不祥的 .
片刻之后，他们听到了同样的敲击声——独特、阴森、不祥。

['eθəl] [grɑːspt] ['mɑːrdʒərɪz][hænd][ɪn] ['terər] .
Ethel grasped Marjorie's hand in terror .
埃塞尔 抓住 玛乔丽的 手 在 恐怖 .
埃塞尔惊恐地紧紧抓住玛乔丽的手。

“ [maɪdʒ] ！
“ **Marj ！**
“ 玛吉 ！
“ 玛吉！ ”

“ [ʃɪː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [oʊ] —
“ **Oh —**
“ 哦 —
“ 哦-

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] , [məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] , [laɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] , [ˈfroʊz] [ðə; ði]
“ **But a hollow, monotonous voice, like one from the spirit world, froze the**
“ 但 一个 空洞的 , 单调 嗓音 , 喜欢 一 从 这 精神 世界 , 冻住了 这
[ˈsentəns] [ɑːn][hɜːr; hær][lɪps] .
sentence on her lips .
句子 在 她 嘴唇 :

“但是，一个空洞、单调的声音，仿佛来自灵界，让她的话语戛然而止。

“ [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɒt] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] !
“ **BEWARE OF THE SCOTT HOUSE AT NIGHT !**
“ 提防 的 这 斯科特 房子 在 夜晚 !
“晚上要小心斯科特家! ”

“ [aɪ ˈtiː] [wɔːrnd] .
“ **it warned .**
“ 它 警告 :

它警告说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːntɪd] !
“ **IT IS HAUNTED !**
“ 它 是 闹鬼的 !
“这里闹鬼! ”

“ [ˈeθəl] [græbd] [əˈgen] [æt; ət][ˈmɑːrdʒəriːz][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hær] [ˈfɔːrsfəli] [əˈweɪ] .
“ **Ethel grabbed again at Marjorie's arm, as if to draw her forcefully away .**
“ 埃塞尔 抓住 再次 在 玛乔丽的 手臂 , 作为 如果 到 画 她 强硬地 离开 .
“埃塞尔再次抓住玛乔丽的胳膊，好像要把她用力拉开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪvər] .
But now Marjorie was the braver .
但 现在 玛乔丽 曾是 这 更勇敢 :
但现在玛乔丽更勇敢了。

“ [teɪk] [ðæt] !
“ **Take that !**
“ 拿 那 !
“尝尝这个! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈfaɪərɪŋ] [θɪː] [ʃɑːts] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈeɪmləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] .
“ **she cried, firing three shots in succession aimlessly into the cellar .**
“ 她 哭 , 射击 三 镜头 在 演替 漫无目的地 进入 这 地窖 :
她喊道，然后漫无目的地向地窖连续开了三枪。

“ [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Whoever you are !**
“ 谁 你 是 !
“不管你是谁! ”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][bəʊθ][ˈgɜːlz] - [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **But to both girls' astonishment, there was no reply .**
“ 但 到 两个都 女孩们 - 惊讶 , 那里 曾是 不 回复 :
但令两个女孩惊讶的是，没有任何回应。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] [ˈswɪftli] , [ðeɪ] [fled] [ˈwaɪldli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Turning about swiftly, they fled wildly through the hall, and out the door ,
转弯 关于 迅速地 , 他们 逃亡 疯狂地 通过 这 大厅 , 和 出去 这 门 ,
他们迅速转身，疯狂地穿过大厅，冲出了门外。

[ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [geɪt] .
never stopping until they had reached the gate .
绝不 停止 直到 他们 有 达到 这 门 :
他们一刻不停，直到抵达大门。

[ðer; ðær] [ðei] [ˈɔ:lməʊst] [bʌmpt] [ˈɪntu:][ə; ei][kɑ:r] , [ˈsteɪʃənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈendʒɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [əˈkrɔ:s]
There they almost bumped into a car , stationed , with its engine running , across
那里 他们 几乎 撞 进入 一个 车 , 驻 , 和 它是 引擎 跑步 , 穿过
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈentrəns] .
the very entrance .
这 非常 入口 .

他们差点撞上一辆停在入口处的汽车，那辆车引擎还在运转。

“ [maʊdʒ] ! [ˈeθəl] ! ” [kraɪd] [tu:] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Marj ! Ethel !** ” **cried two very familiar voices ,**
“ 玛吉 ! 埃塞尔 ! ” 哭 二 非常 熟悉的 声音 ,
“玛吉! 埃塞尔! ”两个非常熟悉的声音喊道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈferli] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][dʒæk] [ˈwɪlkɪnsn] [ænd; ʌnd][dʒɑ:n] [ˈhædli] ,
and the girls fairly dropped into the arms of Jack Wilkinson and John Hadley ,
和 这 女孩们 相当 掉落 进入 这 武器 的 杰克 威尔金森 和 约翰 哈德利 ,
于是，女孩们径直扑进了杰克·威尔金森和约翰·哈德利的怀里。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [fɔ:rd] .
who had just descended from the latter's Ford .
WHO 有 只是 下降 从 这 后者的 福特 .
他刚刚从后者的渡口下来。

“ [tel] [ju:ˈes] !
“ **Tell us !**
“ 告诉 我们 !
“告诉我们! ”

[kwɪk] ! “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [dʒɑ:n] .
Quick ! ” **demanded John .**
快的 ! ” 要求 约翰 .
“快! ”约翰命令道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? ”
“ **Are you hurt ?** ”
“ 是 你 伤害 ? ”
你受伤了吗?

“ [hu:] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Who was it ?** ” **asked Jack .**
“ WHO 曾是 它 ? ” 问 杰克 .
“是谁? ”杰克问道。

“ [hu:] [ʃɑ:t] ? ”
“ **Who shot ?** ”
“ WHO 射击 ? ”
“谁开的枪? ”

“ [aɪ][dɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **I did ,** ” **replied Marjorie .**
“ 我 做过 , ” 回复 玛乔丽 .
“我做了,”玛乔丽回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət] [hu:m] .
“ **But I don't know at whom .**
“ 但 我 不 知道 在 谁 .
但我不知道是谁。

[bʌt; bət] — [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? “
But — where were you ? ”
但 — 在哪里 是 你 ? ”
但是——你当时在哪里?

“ [wiː; wi] [slept] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd] [ɔːl] [naɪt] [ˈæftər][wiː; wi] [tʊk] [ˈmʌðər] [hoʊm] , ” [dʒɑːn] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **We slept here in the Ford all night after we took mother home , ” John explained .**
“ 我们 睡着了 这里 在 这 福特 全部 夜晚 后 我们 采取 母亲 家 , ” 约翰 解释 .
“我们把母亲送回家后，就在这辆福特车里睡了一整夜,”约翰解释说。

“ [ðə; ði] [ʃɑːts] [əˈweɪkənd] [juː ˈes] — [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd][ə; ei] [triː] —
“ **The shots awakened us — we were just across the road behind a tree —**
“ 这 镜头 觉醒 我们 — 我们 是 只是 穿过 这 路 在后面 一个 树 —
[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pʊld] [raɪt] [ˈoʊvər] . ”
and so we pulled right over . ”
和 所以 我们 拉 正确的 超过 . ”
“枪声惊醒了我们——我们当时就在马路对面的一棵树后面——所以我们立刻靠边停车。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ？ ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Do you want us to go in to the house ? ” asked Jack .**
“ 做 你 想 我们 到 去 在 到 这 房子 ？ ” 问 杰克 .
“你想让我们进屋吗？”杰克问道。

“ [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒri] .
“ **No ! ” replied Marjorie .**
“ 不 ！ ” 回复 玛乔丽 .
“不！”玛乔丽回答道。

“ [teɪk] [juː ˈes] [hoʊm] [waɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
“ **Take us home while we tell you the story .**
“ 拿 我们 家 尽管 我们 告诉 你 这 故事 .
“带我们回家，我们给你讲这个故事。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Then you can come back and search , if you like . ”
然后 你 能 来 后退 和 搜索 , 如果 你 喜欢 . ”
如果你愿意的话，之后再回来搜索。

“ [səˈpoʊz] [dʒɑːn] [teɪks] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvr̩] ？ ” [səˈdʒestɪd]
“ **Suppose John takes you home , and I go in with the revolver ? ” suggested**
“ 认为 约翰 需要 你 家 , 和 我 去 在 和 这 左轮手枪 ？ ” 建议
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .
“如果约翰送你回家，我带着左轮手枪进去呢？”她哥哥建议道。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈeθəl] , [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [hɪˈsterɪks] [naʊ] .
“ **No ! No ! ” pleaded Ethel , very near to hysterics now .**
“ 不 ！ 不 ！ ” 恳求 埃塞尔 , 非常 靠近 到 癔症 现在 .
“不！不！”埃塞尔哀求道，几乎歇斯底里。

“ [ˈnoʊbəːdi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][əˈloʊn] .
“ **Nobody must go in alone .**
“ 无人 必须 去 在 独自的 .
“任何人都都不应该单独进入。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] !
And I want to get away !
和 我 想 到 得到 离开 !
我想逃离！

[oʊ] , [pliːz] — “
Oh , please — ”
哦 , 请 — “
哦，拜托——”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dʒɑ:n] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
“ **Certainly** , ” **said John** , **sympathetically** , **as he helped the girls into the car** .
“ 当然 , ” 说 约翰 , 同情地 , 作为 他 帮助 这 女孩们 进入 这 车 .
“当然,”约翰同情地说, 一边帮女孩们上车。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðeɪ] [faʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
But when the boys returned , **half an hour later** , **they found** , **just as they**
但 什么时候 这 男孩们 返回 , 一半 一个 小时 之后 , 他们 成立 , 只是 作为 他们
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,
但半小时后, 当男孩们返回时, 他们发现, 正如他们所预料的那样,

[noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
no traces of any living creature in the cellar ,
不 痕迹 的 任何 活的 生物 在 这 地窖 ,
地窖里没有发现任何生物的痕迹。

[ɔːr][ɪn][fækt][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or in fact in any part of the house .
或者 在 事实 在 任何 部分 的 这 房子 .
或者实际上在房子的任何地方。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [ˈsʌpər]
THE PICNIC SUPPER
这 野餐 晚餐
野餐晚餐

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [draʊv] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæris] [haʊs]
When the boys drove Marjorie and Ethel into the yard of the Harris house
什么时候 这 男孩们 驾驶 玛乔丽 和 埃塞尔 进入 这 院子 的 这 哈里斯 房子
,
.
,
当男孩们开车把玛乔丽和埃塞尔送到哈里斯家的院子里时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkwaɪət] .
they found everything absolutely quiet .
他们 成立 一切 绝对地 安静的 .
他们发现周围一片寂静。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɒkt] , [ðə; ði][ˈɒkjʊ.pənts] [ˈeɪvɪdəntli] [stɪl] [əˈsliːp] .
The doors were still locked , **the occupants evidently still asleep** .
这 门 是 仍然 已锁定 , 这 居住者 显然 仍然 睡着了 .
门仍然锁着, 屋里的人显然还在睡觉。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kiː] ? ” [æskt] [dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **Have you a key ?** ” **asked John of the girls** .
“ 有 你 一个 钥匙 ? ” 问 约翰 的 这 女孩们 .
约翰问女孩们: “你们有钥匙吗? ”

“ [noʊ] , [naːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] .
“ **No** , **not with us** , ” **replied Ethel** .
“ 不 , 不是 和 我们 , ” 回复 埃塞尔 .
“不, 我们这里不会这样,”埃塞尔回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ʌp] [ˈenihaʊ] .
“ **But we're going to wake everybody up anyhow** .
“ 但 是 去 到 唤醒 大家 向上 无论如何 :
“但我们无论如何都要把大家都叫醒。”

[ðeɪl] [ˈfɔrli] [waːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] . “
They'll surely want to hear what happened . “
他们会 一定 想 到 听到 什么 发生 : “
他们肯定想知道发生了什么事。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈhiːrɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] ,
“ **Just wait till Marie Louise hears about it ! ” said Marjorie** ,
“ 只是 等待 直到 玛丽 路易丝 听到 关于 它 ! ” 说 玛乔丽 ,
“等着瞧吧, 玛丽·路易丝听到这件事会作何感想!” 玛乔丽说道。

[naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
now able to laugh at the incident .
现在 有能力的 到 笑 在 这 事件 :
现在我可以一笑置之了。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ˈiːl] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] ! ”
“ **My , but she'll hold it over us !** ”
“ 我的 , 但 壳 抓住 它 超过 我们 ! ”
“哎呀, 她肯定会以此要挟我们! ”

“ [duː][ˌjuː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [pəˈliːs] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .
“ **Do you intend to inform the police ?** ” **asked John** .
“ 做 你 打算 到 通知 这 警察 ? ” 问 约翰 :
约翰问道: “你打算报警吗? ”

“ [noʊ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [naːt] , “ [ænsər] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **No , I'd rather not ,** ” **answered Marjorie** .
“ 不 , ID 相当 不是 , ” 回答 玛乔丽 :
“不, 我宁愿不去,” 玛乔丽回答道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [brɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˈʌnə] .
“ **Because they wouldn't believe us any more than they did Anna** .
“ 因为 他们 不会 相信 我们 任何 更多的 比 他们 做过 安娜 :
“因为他们根本不相信我们, 就像他们不相信安娜一样。”

“ [ðeɪ] [ɔːl][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ɛnd][dʒæk][ræn] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **They all got out of the car and Jack ran up the steps to ring the bell** .
“ 他们 全部 得到 出去 的 这 车 和 杰克 跑 向上 这 步骤 到 戒指 这 钟 :
他们都下了车, 杰克跑上台阶去按门铃。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈfʊli] [drest] .
In a minute or two Mrs . Munsen answered it — fully dressed .
在 一个 分钟 或者 二 太太 : 蒙森 回答 它 — 完全 穿着 :
一两分钟后, 蒙森太太接了电话——她衣着完整。

[ˈiː; jɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She was just about to come downstairs to start her preparations for the
她 曾是 只是 关于 到 来 楼下 到 开始 她 准备工作 为了 这
[deɪ] .
day .
天 :
她正准备下楼开始一天的工作和准备。

“ [dʒæk] [ˈwɪlkiːnsn] !
“ **Jack Wilkinson !**
“ 杰克 威尔金森 !
“杰克·威尔金森! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [æprɪ'hensɪn] .

” **she exclaimed , in apprehension** .
” 她 惊呼 , 在 忧虑 .

她惊呼道，语气中充满了担忧。

[ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ][ænd; ənd]

Then , a moment later , she caught sight of Ethel and Marjorie and
然后 , 一个 片刻 之后 , 她 捕捉 视线 的 埃塞尔 和 玛乔丽 和

[hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] [ˈvænɪʃt] .

her fears vanished .
她 恐惧 消失了 .

片刻之后，她看到了埃塞尔和玛乔丽，恐惧顿时消失了。

” [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [tuː] [ˈwɒndərəz] ? ” [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

” **Will you take in two wanderers ? ” asked Jack , with a smile** .
” 将要 你 拿 在 二 流浪者 ? ” 问 杰克 , 和 一个 微笑 .

“你们愿意收留两个流浪汉吗？”杰克笑着问道。

” [wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiː] - [haʊs] .

” **We must go right back to the tea - house** .
” 我们 必须 去 正确的 后退 到 这 茶 - 房子 .

“我们必须立刻回到茶馆。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] - [ˈfeɪsɪz] ,

” **As soon as Mrs . Munsen looked into the girls ' faces** ,
” 作为 很快 作为 太太 . 蒙森 看起来 进入 这 女孩们 - 面孔 ,

“蒙森太太一看向女孩们的脸，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .

she knew that they had been through an unpleasant experience .
她 知道 那 他们 有 到过 通过 一个 令人不快的 经验 .

她知道他们经历了一段不愉快的经历。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðərli] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz]

Her motherly heart went out to them instantly , and she put her arms
她 母性 心 去 出去 到 他们 即刻 , 和 她 放 她 武器

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .

about their shoulders .
关于 他们的 肩膀 .

她母性的光辉立刻涌上心头，她伸出双臂搂住他们的肩膀。

” [jʊə(r)] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɜːrt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

” **You're neither of you hurt ? ” she asked , first of all** .
” 你是 两者都不 的 你 伤害 ? ” 她 问 , 第一的 的 全部 .

“你们俩都没受伤吧？”她首先问道。

” [noʊ] ! [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ] , [ˌriːəʃʊrɪŋli] .

” **No ! No ! ” replied Marjorie , reassuringly** .
” 不 ! 不 ! ” 回复 玛乔丽 , 令人安心 .

“不！不！”玛乔丽安慰地回答道。

” [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ”

” **But we have been frightened a little . ”**
” 但 我们 有 到过 害怕 一个 小的 . ”

“但我们确实有点害怕。”

” [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] ;

” **Come out in the kitchen while I make you some coffee , ” she suggested ;**
” 来 出去 在 这 厨房 尽管 我 制作 你 一些 咖啡 , ” 她 建议 ;

“你到厨房来，我给你煮杯咖啡，”她建议道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

“ **and then you can tell me the whole story** .
“ 和 然后 你 能 告诉 我 这 所有的 故事 .

然后你就可以把整个故事告诉我了。

“ [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
“ **While Mrs . Munsen busied herself with the preparations for breakfast** ,
“ 尽管 太太 . 蒙森 忙碌 她自己 和 这 准备工作 为了 早餐 ,

“当蒙森太太忙着准备早餐时，

[ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɒkɪŋ] ,
Marjorie related the incidents of their adventure — the strange knocking ,
玛乔丽 有关的 这 事件 的 他们的 冒险 — 这 奇怪的 敲门 ,
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
the voice of warning ,
这 嗓音 的 警告 ,

玛乔丽讲述了他们的冒险经历——奇怪的敲门声、警告的声音.....

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [oʊn] [flaɪt] [ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈfaɪərd] [θriː] [taɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] .
and finally their own flight after she had fired three times into the cellar .
和 最后 他们的 自己的 航班 后 她 有 被解雇 三 时代 进入 这 地窖 .

最后，在她向地窖开了三枪后，他们也逃走了。

[fɪː; fɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
She mentioned their surprise and relief in finding the boys waiting for them ,
她 提及 他们的 惊喜 和 宽慰 在 寻找 这 男孩们 等待 为了 他们 ,

她提到，当她们发现男孩们在等她们时，既惊讶又如释重负。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [hoʊm] [əˈɡen] .
and their joy at being home again .
和 他们的 喜悦 在 存在 家 再次 .

他们重回家乡的喜悦。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sens] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ;
The older woman listened to the story with an increasing sense of alarm ;
这 老 女士 听着 到 这 故事 和 一个 增加 感觉 的 警报 ;

年长的妇女听着这个故事，越来越感到不安；

[naʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [wʌz; wəz] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][sʌm; səm]
now she was wholly convinced that the tea - house was overshadowed by some
现在 她 曾是 完全 确信 那 这 茶 - 房子 曾是 黯然失色 经过 一些

[ˈiːv(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
evil presence .
邪恶的 在场 .

现在她完全确信，这家茶馆被某种邪恶的力量笼罩着。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈfaɪnd] [wɜːrdz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənɪz] .
She could not find words strong enough to express her opinions .
她 可以 不是 寻找 字 强的 足够的 到 表达 她 意见 .

她找不到足够有力的词语来表达自己的观点。

“ [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] , “ [fɪː; fɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
“ **Girls , you must take this warning , “ she said , her voice full of anxiety** .
“ 女孩们 , 你 必须 拿 这 警告 , “ 她 说 , 她 嗓音 满的 的 焦虑 .

“女孩们，你们一定要记住这个警告，”她焦虑地说道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfuːlɪ] .
“ **From now on , we must do nothing foolish** .
“ 从 现在 在 , 我们 必须 做 没有什么 愚蠢 .

“从现在开始，我们绝不能再做任何愚蠢的事情了。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [ˈtæmpər][wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [laɪk] [ðɪs] .
It is positively unsafe to tamper with matters like this .
它是积极地 不安全 到 篡改 和 事情 喜欢 这 .

擅自改动这类事情绝对是不安全的。

” [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɜːr; hər] ;
” **Marjorie did not make any attempt to oppose her ;**
” 玛乔丽 做过 不是 制作 任何 试图 到 反对 她 ;

“玛乔丽没有试图反对她；

[ɪn][fækt][bəʊθ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli]
in fact both girls were too perplexed and too exhausted to know what they really
在 事实 两个都 女孩们 是 也 困惑 和 也 筋疲力尽的 到 知道 什么 他们 真的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

事实上，两个女孩都太困惑、太疲惫了，根本不知道自己到底在想什么。

[ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [ˈkɔːfɪ] [ˈɡreɪtəli] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They drank their coffee gratefully in silence .
他们 喝 他们的 咖啡 感激不尽 在 沉默 .

他们默默地、心满意足地喝着咖啡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
By the time the other scouts were downstairs and breakfast was ready ,
经过 这 时间 这 其他 侦察兵 是 楼下 和 早餐 曾是 准备好 ,
等其他童子军下楼，早餐也准备好的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtʃrʌnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeɪvɪdəns] .
the boys returned from their trip to the tea - house , but without evidence .
这 男孩们 返回 从 他们的 旅行 到 这 茶 - 房子 , 但 没有 证据 .
男孩们从茶馆回来了，但没有带回任何证据。

[ˈmɪsɪz] . [ˌmʌnsən] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] — [æn; ən][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Mrs . Munsen asked them to remain for the meal — an invitation which they
太太 . 蒙森 问 他们 到 保持 为了 这 一顿饭 — 一个 邀请 哪个 他们
[bəʊθ] [ˈɪnstəntli] [əkˈseptɪd] .
both instantly accepted .
两个都 即刻 公认 .

蒙森太太邀请他们留下来一起用餐——他们俩立刻接受了邀请。

[ˈeθəl] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈoʊvər] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt]
Ethel related the incidents over again for the benefit of those who had not
埃塞尔 有关的 这 事件 超过 再次 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 不是
[hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
heard them ,
听到 他们 ,

为了让那些没听过的人也能听懂，埃塞尔又把这些事重新讲述了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈterəfaɪd] [əˈmeɪzmənt] .
and the girls listened in terrified amazement .
和 这 女孩们 听着 在 恐惧 惊愕 .

女孩们惊恐又惊奇地听着。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkredəb(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [tuː] [sʌtʃ] [self] - [pəˈzest] [ˈgɜːlz][æz; əz] [ˈeθəl]
It seemed all the more incredible because two such self - possessed girls as Ethel
它 似乎 全部 这 更多的 极好的 因为 二 这样的 自己 - 拥有 女孩们 作为 埃塞尔
[ˈtɑːd] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈwɪlkinsn] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːˈtɪsɪpənts] .
Todd and Marjorie Wilkinson had been participants .
托德 和 玛乔丽 威尔金森 有 到过 参与者 .

更令人难以置信的是，像埃塞尔·托德和玛乔丽·威尔金森这样两位如此沉着冷静的女孩也参与其中。

“ [naʊ] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈli:v] [ˈʌnə] ！ ” [rɪˈmɑ:kt] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] ， [traɪˈʌmfəntli] ．
“ **Now maybe you will believe Anna ！** ” **remarked Marie Louise , triumphantly** ．

“ 现在 或许 你 将要 相信 安娜 ！ ” 评论 玛丽 路易丝 ， 凯旋而归 ．

“现在你或许会相信安娜了！”玛丽·路易丝得意洋洋地说。

“ [jes] ， [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈʌnə] ， [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [əˈsentɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ．
“ **Yes , I believe something happened to Anna , all right ！** ” **assented Marjorie** ．

“ 是的 ， 我 相信 某物 发生 到 安娜 ， 全部 正确的 ！ ” 同意 玛乔丽 ．

“是的，我相信安娜出事了！”玛乔丽赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] ． ”
“ **But I still don't acknowledge that a spirit is the cause .** ”

“ 但 我 仍然 不 承认 那 一个 精神 是 这 原因 ． ”

“但我仍然不认为这是某种邪灵作祟。”

“ [oʊ] ， [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] ． [mʌnsən] ， [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [təʊn] ．
“ **Oh , Marjorie ,** ” **exclaimed Mrs . Munsen , in a pained tone .**

“ 哦 ， 玛乔丽 ， ” 惊呼 太太 ． 蒙森 ， 在 一个 痛苦 语气 ．

“哦，玛乔丽，”蒙森太太痛苦地说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [soʊ] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfæktz][æz; əz] [ði:z] [bɪˈfɔ:r] [juː; jʊ] ? ”
“ **How can you doubt so — with such facts as these before you ?** ”

“ 如何 能 你 怀疑 所以 — 和 这样的 事实 作为 这些 前 你 ？ ”

“面对如此确凿的事实，你怎能怀疑这一点呢？”

“ [wel] ， [ðə; ði] [meɪn] [ˈkwestʃən] ， ” [sed] [ˈflɒrəns] ， “ [ɪz] — [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt]
“ **Well , the main question ,** ” **said Florence ,** “ **is — what are we going to do about**

出色地 ， 这 主要的 问题 ， ” 说 佛罗伦萨 ， “ 是 — 什么 是 我们 去 到 做 关于

[aɪˈti:] ? ”

it ? ”

它 ？ ”

“嗯，最主要的问题是，”弗洛伦斯说，“我们该怎么办？”

“ [jes] ．
“ **Yes .** ”
“ 是的 ．

“是的。

[jæl; jəl][wiː; wi] [klaʊz] [ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ? ” [æskt] [ˈæɪs] ．
Shall we close the tea - house ? ” **asked Alice .**

将 我们 关闭 这 茶 - 房子 ？ ” 问 爱丽丝 ．

“我们关掉茶馆吧？”爱丽丝问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ！ ” [əˈnaʊnst] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ， [ˈvi:əməntli] ．
“ **I should say not ！** ” **announced Marjorie , vehemently .**

“ 我 应该 说 不是 ！ ” 宣布 玛乔丽 ， 强烈地 ．

“我倒要说不！”玛乔丽斩钉截铁地宣布。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [aɪˈti:] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [sɔ:lɪv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ！ ”
“ **We're going to stick it out till we solve this mystery ！** ”

“ 是 去 到 戳 它 出去 直到 我们 解决 这 神秘 ！ ”

“我们会坚持到底，直到解开这个谜团！”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniɪbɔ:di] [ˈri:əli] [ɪz] [əˈfreɪd] ， [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] ， ” [pʊt] [ɪn] [ˈeθəl] ．
“ **But if anybody really is afraid , I think she better go home ,** ” **put in Ethel .**

“ 但 如果 任何人 真的 是 害怕的 ， 我 思考 她 更好的 去 家 ， ” 放 在 埃塞尔 ．

“但如果有人真的害怕，我想她最好回家，”埃塞尔插嘴道。

“ [ɪts] [tu:] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔ:rs] [ˈeni] [gɜ:rɪl] [tuː; tə] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] — ”
“ **It's too serious a thing to force any girl to go through with —** ”

“ 它是 也 严肃的 一个 事物 到 力量 任何 女孩 到 去 通过 和 — ”

“这件事太严重了，不能强迫任何女孩去做——”

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] !
“ **Oh , certainly !**
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

“ [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] .
“ **Marjorie hastened to add .**
“ 玛乔丽 加快 到 添加 .

玛乔丽赶紧补充道。

“ [ˈeniweɪ] , “ [riˈmɑ:kt] [ˈælis] , “ [wətˈevər] [wi:; wi] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][du:][ˈleɪtər] ,
“ **Anyway , “ remarked Alice , “ whatever we decide to do later ,**
“ 反正 , “ 评论 爱丽丝 , “ 任何 我们 决定 到 做 之后 ,

“总之,”爱丽丝说道,“无论我们之后决定做什么,

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][naʊ] — [let] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri][get][sʌm; səm][rest] .
there's only one thing to do now — let Ethel and Marjorie get some rest .
有 仅有的 一 事物 到 做 现在 — 让 埃塞尔 和 玛乔丽 得到 一些 休息 .

现在只有一件事可做了——让埃塞尔和玛乔丽好好休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈi:] , [dəʊnt] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɪknɪk] [təˈdeɪ] .
And that reminds me , don't forget our picnic today .
和 那 提醒 我 , 不 忘记 我们的 野餐 今天 .

对了,别忘了我们今天的野餐。

[wi:l] [goʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wəʊnt][wi:; wi] ? “
We'll go just the same , won't we ? “
出色地 去 只是 这 相同的 , 惯于 我们 ? “

我们照常去,对吧?

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [rɪˈmi:diətli] .
“ **Oh , certainly ! “ replied Ethel , immediately .**
“ 哦 , 当然 ! ” 回复 埃塞尔 , 立即地 .

“哦，当然！”埃塞尔立刻回答道。

[ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
The picnic ,
这 野餐 ,

野餐,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [θru:] [ðə; ði][dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][ˈæɡnəs] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡru:p]
which had been arranged through the generosity of Agnes Taylor and a group
哪个 有 到过 安排 通过 这 慷慨 的 艾格尼丝 泰勒 和 一个 团体

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] ,
of her friends who had offered to substitute for the girls ,
的 她 朋友们 WHO 有 提供 到 代替 为了 这 女孩们 ,

这是艾格尼丝·泰勒和她的一群朋友慷慨安排的,她们主动提出代替女孩们参加活动。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət][æn; ən] [ˈaʊtlɑɪŋ] [ˈpleʒər] [pɑ:rk] .
was to be held at an outlying pleasure park .
曾是 到 是 握住 在 一个 边远 乐趣 公园 .

活动将在郊外的一个游乐园举行。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈfɪləˈdelfi:ənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs]
All of the scouts who were not Philadelphians had been anxious to visit this
全部 的 这 侦察兵 WHO 是 不是 费城人 有 到过 焦虑的 到 访问 这

[rɪˈnaʊnd] [spɑ:t] ,
renowned spot ,
著名 点 ,

所有非费城本地的童子军都渴望参观这个著名的景点。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['biznəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
but , **on account of the rush of business** , **had been unable to find a**
但 , 在 帐户 的 这 匆忙 的 商业 , 有 到过 无法 到 寻找 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

但由于业务繁忙，一直没能抽出时间。

[ˈmɑ:rdʒɪ-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:ɪ; həɪ] [rɪ'ɡret] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈæɡnɪsɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
Marjorie happened to express her regret one day in Agnes's presence ,
玛乔丽 发生 到 表达 她 后悔 一 天 在 艾格尼丝 的 在场 ,
有一天，玛乔丽在艾格尼丝面前偶然表达了她的遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈtʃɪrfəli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] -
and the girl cheerfully offered to serve with her friends in the scouts'
和 这 女孩 愉快地 提供 到 服务 和 她 朋友们 在 这 侦察兵 -
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 :

女孩欣然表示愿意和朋友们一起代替童子军参加活动。

[sɪns] [bəʊθ][ˈmɑ:rdʒɪ-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd] [ˈeθəl] [felt] [fɔr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wʊd] [ˈhæpən] [æt; ət]
Since both Marjorie and Ethel felt sure that nothing unusual would happen at
自从 两个都 玛乔丽 和 埃塞尔 毛毡 当然 那 没有什么 异常 会 发生 在
[ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] ,
the tea - house during the hours of daylight ,
这 茶 - 房子 期间 这 小时 的 日光 ,

由于玛乔丽和埃塞尔都确信，在白天茶馆里不会发生任何不寻常的事情，

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əd'ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn]
they resolved to say nothing of their early morning adventure to the girls in
他们 已解决 到 说 没有什么 的 他们的 早期的 早晨 冒险 到 这 女孩们 在
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 :

他们决定对负责的姑娘们隐瞒清晨的奇遇。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [fɪrɪz] [ʌn,nesə'serəli] .
There seemed to be no reason to arouse their fears unnecessarily .
那里 似乎 到 是 不 原因 到 引起 他们的 恐惧 不必要的 .
似乎没有理由无端地引起他们的恐惧。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] - [gʊd] [sli:p] ,
After several hours' good sleep ,
后 一些 小时 - 好的 睡觉 ,
经过几个小时的良好睡眠后，

[ˈmɑ:rdʒɪ-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd] [ˈeθəl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈteɪbl] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]
Marjorie and Ethel appeared at the luncheon table as bright and
玛乔丽 和 埃塞尔 出现 在 这 午餐 桌子 作为 明亮的 和
[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [noʊ] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
as fresh as if they had gone through no harrowing experience .
作为 新鲜的 作为 如果 他们 有 已消失 通过 不 令人痛心的 经验 .

玛乔丽和埃塞尔出现在午餐桌旁，容光焕发，仿佛没有经历过任何可怕的事情。

[bəʊθ][ˈgɜ:lz][ˈi:v(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈsʌpər] .
Both girls even insisted upon helping with the preparations for the picnic supper .
两个都 女孩们 甚至 坚持 之上 帮助 和 这 准备工作 为了 这 野餐 晚餐 .
两个女孩甚至坚持要帮忙准备野餐晚餐。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [wa:nt][tu:; tə][gəʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [ælis] ,
“ **The boys still want to go** , ” **remarked Alice** ,
“ 这 男孩们 仍然 想 到 去 , ” 评论 爱丽丝 ,
“ 孩子们还是想去 , ” 爱丽丝说道。

[æz; əz][fi:; ji] [pækt] [ðə; ði] [wækst] - [ˈpeɪpər][ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
as she packed the waxed - paper sandwiches into a basket .
作为 她 包装 这 打蜡 - 纸 三明治 进入 一个 篮子 .
她把用蜡纸包好的三明治装进篮子里。

“ [dʒɑ:n] [meɪd] [wʌn] [mɔ:ɹ] [pli:] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
“ **John made one more plea as he left the house this afternoon** .
“ 约翰 制成 一 更多的 恳求 作为 他 左边 这 房子 这 下午 .
“ 今天下午离开家时 , 约翰又做了最后一次请求。”

“ [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] , [bʌt; bət][fi:; ji] [[oʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
“ **Marjorie was amused at his persistence** , **but she showed no signs of**
“ 玛乔丽 曾是 觉得好笑 在 他的 持久性 , 但 她 显示 不 标志 的
[riˈlentɪŋ] .
relenting .
让步 .
玛乔丽被他的坚持逗乐了 , 但她没有丝毫让步的迹象。

“ [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ˈrɑ:dʒər] !
“ **Nobody but Roger !**
“ 无人 但 罗杰 !
“ 除了罗杰 , 谁都行! ”

“ [fi:; ji] [sed] , [ˈfɜ:rmli] .
“ **she said , firmly** .
“ 她 说 , 牢牢 .
她坚定地说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r][ˈdɔ:ris] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] . ”
“ **He has to come or Doris would pass away** . ”
“ 他 有 到 来 或者 多丽丝 会 经过 离开 . ”
“ 他必须来 , 否则多丽丝就会去世。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɑ:n] [diˈnaʊnst] [æz; əz] [ʌnˈfer] , ” [kənˈtɪnju:d] [ælis] .
“ **That's just what Jack and John denounced as unfair** , ” **continued Alice** .
“ 那就是 只是 什么 杰克 和 约翰 谴责 作为 不公平 , ” 持续 爱丽丝 .
“ 这正是杰克和约翰所谴责的不公平之处 , ” 爱丽丝继续说道。

“ [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˈrɑ:dʒər][kʊd; kəd] [kʌm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! ”
“ **They said if Roger could come , they could !** ”
“ 他们 说 如果 罗杰 可以 来 , 他们 可以 ! ”
“ 他们说 , 如果罗杰能来 , 他们也能来! ”

“ [bʌt; bət] [ˈrɑ:dʒəz] [ˈmærid] .
“ **But Roger's married** .
“ 但 罗杰的 已婚 .
“ 但是罗杰已经结婚了。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [ˈɪznt] [ɪkˈspektɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] . ”
And besides , even he isn't expected for supper . ”
和 除了 , 甚至 他 不是 预期的 为了 晚餐 . ”
而且 , 连他都不来吃晚饭。”

“ [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] , ” [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][fʊd; fəd] [tɜːrɪ] [ʌp]
“ **I'm putting in a little extra , ” observed Mrs . Munsen , “ in case he should turn up**
“ 我是 推杆 在 一个 小的 额外的 , ” 观察到 太太 : 蒙森 , ” 在 案件 他 应该 转动 向上
[ʌnɪkˈspektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

“我多准备了一些,”蒙森太太说,“以防他意外出现。”

[juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] ! ”
You don't want the poor boy to go hungry ! ”
你 不 想 这 贫穷的 男生 到 去 饥饿的 ! ”

你不想让这个可怜的孩子挨饿!

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] , [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] ! ” [sed] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Oh , Mrs . Munsen , you're entirely too kind - hearted ! ” said Marjorie** .
“ 哦 , 太太 : 蒙森 , 你是 完全 也 种类 - 心地 ! ” 说 玛乔丽 .

“哦,蒙森太太,您真是太善良了!”玛乔丽说道。

“ [let] [ðə; ðɪ][mæn][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [fɔːr; fər][wʌns] ; [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ! ”
“ **Let the man go to a restaurant for once ; it wouldn't hurt him ! ”**
“ 让 这 男人 去 到 一个 餐厅 为了 一次 ; 它 不会 伤害 他 ! ”

“就让他去餐厅吃一次饭吧,又不会害他!”

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbʌʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈdɔːrɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **What's all this I hear about my husband ? ” inquired Doris , from the kitchen** .
“ 是什么 全部 这 我 听到 关于 我的 丈夫 ? ” 询问 多丽丝 , 从 这 厨房 .

“我听到的关于我丈夫的这些事是怎么回事?”多丽丝从厨房里问道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [əˈbjʊːs][hɪm; ɪm] ! ”
“ **Don't you dare abuse him ! ”**
“ 不 你 敢 虐待 他 ! ”

“你敢辱骂他试试!”

“ [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [əˈbjʊːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [læft] [ˈeθəl] .
“ **Nobody's abusing him , ” laughed Ethel** .
“ 没有人 滥用 他 , ” 笑了 埃塞尔 .

“没人虐待他,”埃塞尔笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈɡɜːlz] , [ˈhɜːri] !
“ **Come on , girls , hurry !**
“ 来 在 , 女孩们 , 匆忙 !

“快点,姑娘们,快点!”

[ɪts] [ˈæftər] [tuː] , [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ɡet][tuː; tə][ðə; ðɪ][paːrk] [ˈɜːrli] ,
It's after two , and if we don't get to the park early ,
它是 后 二 , 和 如果 我们 不 得到 到 这 公园 早期的 ,

现在已经过两点了,如果我们不能早点到公园,

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənts] [brɪfɔːr] [ˈsʌpər] . ”
we won't have time to try all the amusements before supper . ”
我们 惯于 有 时间 到 尝试全部 这 娱乐 前 晚餐 . ”

晚饭前我们没时间体验所有的娱乐项目了。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][traɪ][ðəm; ðəm] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [iːt] , [aɪm] [fʊr] [wiː; wi][wəʊnt][waːnt][tuː; tə]
“ **And if we don't try them before we eat , I'm sure we won't want to**
“ 和 如果 我们 不 尝试 他们 前 我们 吃 , 我是 当然 我们 惯于 想 到

[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“如果我们饭前不尝尝,我敢肯定饭后我们也不会想吃了。”

" [ri'mɑ:kt] [ˈælis] .
" **remarked Alice** .
" 评论 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

" [ænd; ɐnd][noʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wei] [wi:; wi][du:][aɪ ˈti:] , [wi:l] [ɔ:l] [ˈpra:bəbli] [si:] [mɑ:rdʒz] [ɡoʊst] [təˈnaɪt]
" **And no matter which way we do it , we'll all probably see Marj's ghost tonight**
" 和 不 事情 哪个 方式 我们 做 它 , 出色地 全部 大概 看 玛吉的 鬼 今晚
,
.
,

“无论我们用什么方法，今晚我们可能都会看到玛吉的鬼魂。”

" [ˈædɪd] [ˈflɒrəns] .
" **added Florence** .
" 额外 佛罗伦萨 .

弗洛伦斯补充道。

" [æt; ət] [li:st] [ɪf] [wi:; wi] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [fu:d] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [ɪz]
" **At least if we succeed in making away with all this food Mrs . Munsen is**
" 在 至少 如果 我们 成功 在 制作 离开 和 全部 这 食物 太太 . 蒙森 是
[prəˈvaɪdɪŋ] .
providing .
提供 .

“至少如果我们能成功地把蒙森太太提供的所有食物都弄走的话。”

" [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] ,
" **The preparations were finished at last , and the girls ,**
" 这 准备工作 是 完成的 在 最后的 , 和 这 女孩们 ,

“准备工作终于完成了，女孩们.....”

[i:tʃ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
each laden with a basket or a box of some sort ,
每个 满载 和 一个 篮子 或者 一个 盒子 的 一些 种类 ,

每人都提着一个篮子或箱子之类的东西，

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtra:li] - [kɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðər; ðər][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .
walked to the trolley - car which was to take them on their excursion .
步行 到 这 手推车 - 车 哪个 曾是 到 拿 他们 在 他们的 短途旅行 .

他们走到电车旁，电车将载他们开始游览。

[ɪn] [veɪn] [dʒɑ:n][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
In vain John had offered his car , suggesting that they also make use of
在 徒劳 约翰 有 提供 他的 车 , 建议 那 他们 还 制作 使用 的
[ˈlɪli:z] ,
Lily's ,
莉莉的 ,

约翰徒劳地提出用自己的车，并建议他们也借用莉莉的车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðər; ðər][dɪˈspəʊz(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlætɜ:z] [ˈæbsəns] ;
which was at their disposal during the latter's absence ;
哪个 曾是 在 他们的 处理 期间 这 后者的 缺席 ;

在后者不在期间，这些资源都归他们所有；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [skaʊts] [əˈnaʊnst] [ðər; ðər] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈpli:biən] [moʊd] [ʌv; əv]
but all the scouts announced their preference for the more plebian mode of
但 全部 这 侦察兵 宣布 他们的 偏爱 为了 这 更多的 平民 模式 的
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

但所有侦察兵都表示他们更喜欢平民化的出行方式。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pɑ:rk] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd]
They felt as if they would enjoy the park better if they adopted the usual method
他们 毛毡 作为 如果 他们 会 享受 这 公园 更好的 如果 他们 已采用 这 通常 方法
[ɪn] [ri:tʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
in reaching it .
在 到达 它 .

他们觉得如果采用通常的方式到达公园，他们会更好地享受游览公园的乐趣。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɔ:rtli] ['æftər] [θri:] [ə'klɒk, əu- ,] , [ænd; ənd]['æftər] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['pɪknɪk] ['teɪbl] ['ʌndər]
They arrived shortly after three o'clock , and after selecting a big picnic table under
他们 到达的 不久 后 三 点钟 , 和 后 选择 一个 大的 野餐 桌子 在下面
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

他们三点刚过就到了，并在树下选了一张大野餐桌。

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ]['mɪsɪz] . [mʌnsən] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and establishing Mrs . Munsen there with a magazine and her
和 建立 太太 . 蒙森 那里 和 一个 杂志 和 她
['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
knitting , and piling the packages around her ,
针织 , 和 桩 这 包裹 大约 她 ,

于是，蒙森太太在那里安顿下来，带着一本杂志和她的毛线，周围堆满了包裹。

[ðə; ði] ['meri] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['sev(ə)n] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'mju:zmənts] .
the merry party of seven went off to take in the amusements .
这 欢乐 派对 的 七 去 离开 到 拿 在 这 娱乐 .

这七位快乐的伙伴出发去享受娱乐了。

[fə'getɪŋ] [ðer; ðər] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dɪgnəti] [æz; əz] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Forgetting their years and their dignity as proprietresses of a business
遗忘 他们的 年 和 他们的 尊严 作为 女业主 的 一个 商业
[ænd; ənd] ['spɒnsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,
and sponsors of a baby ,
和 赞助商 的 一个 婴儿 ,

她们忘记了自己作为企业主和婴儿赞助人的年龄和尊严，

[ðeɪ] ['entərd] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] — ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
they entered as joyously into the fun as if they were children — singing on the
他们 进入 作为 欣喜地 进入 这 乐趣 作为 如果 他们 是 孩子们 — 歌唱 在 这
['erʃɪp] [ænd; ənd] [kæərə'selz] ,
airships and carousels ,
飞艇 和 旋转木马 ,

他们像孩子一样兴高采烈地投入到玩乐中——在飞艇和旋转木马上唱歌，

['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [di'sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nɪk] ['reɪlweɪz] .
screaming at the breath - taking descents of the scenic railways .
尖叫 在 这 气息 - 采取 下降 的 这 风景优美 铁路 .

在风景优美的铁路上，人们被惊险刺激的下坡路段吓得尖叫起来。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] ['θɜ:rəli] , ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪk'strævəgəntli] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [mɪs]
They made the rounds thoroughly , spending money extravagantly , in order not to miss
他们 制成 这 回合 彻底 , 开支 钱 奢侈地 , 在 命令 不是 到 错过
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sen'seɪ(ə)n] .
a single sensation .
一个 单身的 感觉 .

他们四处游玩，挥金如土，不错过任何精彩瞬间。

[æʔ; əʔ][læst] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] [tu:; tə]
At last , when it was nearly six o'clock , they returned tired but happy to
在 最后的 , 什么时候 它 曾是 几乎 六 点钟 , 他们 返回 疲劳的 但 快乐的 到
[mɪsɪz] . - [teɪbl] .
Mrs . Munsen's table .
太太 : - 桌子 :

最后, 快到六点钟的时候, 他们疲惫但快乐地回到了蒙森太太的餐桌旁。

" [wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
" **Well , you look as if you had a good time !**
" 出色地 , 你 看 作为 如果 你 有 一个 好的 时间 !
" 嗯, 看起来你们玩得很开心啊! "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [flʌʃt] ['feɪsɪz] .
" **she said , smiling at their flushed faces .**
" 她 说 , 微笑 在 他们的 配 面孔 :
她笑着看着他们涨红的脸说道。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][dra:p][jʊr; jər] ['wʌrɪs] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **It does me good to see you drop your worries for a while .** "
" 它 做 我 好的 到 看 你 降低 你的 担忧 为了 一个 尽管 : "
"看到你暂时放下烦恼, 我很高兴。"

" [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [ə'naʊnst] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
" **We did have a good time !** " **announced Marjorie .**
" 我们 做过 有 一个 好的 时间 ! " 宣布 玛乔丽 :
"我们玩得很开心! "玛乔丽宣布道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ! "
" **We didn't miss a single thing !** "
" 我们 没有 错过 一个 单身的 事物 ! "
"我们一个细节都没错过! "

" [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌpər] [ɔ:l] ['redi] , [tu:] ! " [rɪ'mɑ:kt] ['eθəl] .
" **And here you have supper all ready , too !** " **remarked Ethel .**
" 和 这里 你 有 晚餐 全部 准备好 , 也 ! " 评论 埃塞尔 :
"晚饭也已经准备好了! "埃塞尔说道。

" [rɪ:əli] , [mɪsɪz] . [mʌnsən] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌt] !
" **Really , Mrs . Munsen , that is too much !**
" 真的 , 太太 : 蒙森 , 那 是 也 很多 !
"真的吗, 蒙森太太, 这太过分了! "

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] ? "
Why didn't you wait ? "
为什么 没有 你 等待 ? "

你为什么不等等?

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌt] [tu:; tə][du:] .
" **Oh , my dear , there was nothing much to do .**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 那里 曾是 没有什么 很多 到 做 :
"哦, 亲爱的, 没什么可做的。"

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
I enjoyed it .
我 享受 它 :

我很喜欢。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['kɔ:fi] , [tu:] !
And we're going to have coffee , too !
和 是 去 到 有 咖啡 , 也 !
我们还要喝咖啡!

[aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "
 I made arrangements for that ! "
 我 制成 安排 为了 那 ! "

我已经安排好了！

" [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈælis] .
 " Wonderful ! " exclaimed Alice .
 " 精彩的 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“太棒了！”爱丽丝惊叹道。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi][stɑːrt] [raɪt] [ɪn] [naʊ] — [ɪ'mɪːdiətli] .
 " I move we start right in now — immediately .
 " 我 移动 我们 开始 正确的 在 现在 — 立即地 .

“我提议我们现在就开始——马上开始。”

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] !
 I'm as hungry as a bear !
 我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 !

我饿得像头熊！

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [ðei] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ]
 " For twenty minutes or so they were so occupied with the business of serving
 " 为了 二十 分钟 或者 所以 他们 是 所以 占领 和 这 商业 的 服务
 [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪːt] [ʌðər] ,
 themselves and each other ,
 他们自己 和 每个 其他 ,

“大约二十分钟的时间里，他们忙着给自己和彼此服务，

[ænd; ənd] [ɪːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ðei] [hæd; həd] [brɔːt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'sɜːrtɪd]
 and eating the delicious food they had brought , that there was no concerted
 和 吃 这 可口的 食物 他们 有 带来 , 那 那里 曾是 不 协同
 [ˈefərt] [æt; ət][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
 effort at conversation .
 努力 在 对话 .

他们一边吃着带来的美味佳肴，一边聊天，完全没有刻意交谈的打算。

[æt; ət][ləst] , [wen] [ðer; ðər] ['hʌŋɡər] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] ,
 At last , when their hunger showed signs of being satisfied ,
 在 最后的 , 什么时候 他们的 饥饿 显示 标志 的 存在 使满意 ,

最后，当他们的饥饿感似乎得到满足时，

[ðei] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][goʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftə-'nuːnz] [ə'mjuːzmənt] .
 they began to go into detail about the afternoon's amusement .
 他们 开始 到 去 进入 细节 关于 这 下午 娱乐 .

他们开始详细讲述下午的娱乐活动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːrɪs] [huː] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
 It was Doris who first mentioned the boys ,
 它 曾是 多丽丝 WHO 第一的 提及 这 男孩们 ,

最先提到那几个男孩的是多丽丝。

[rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌpər] .
 regretting the fact that they were not there to enjoy the supper .
 后悔 这 事实 那 他们 是 不是 那里 到 享受 这 晚餐 .

他们很遗憾没能到场享用晚餐。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
 " It certainly is a pity , " she said ,
 " 它 当然 是 一个 遗憾 , " 她 说 ,

“这确实很可惜，”她说。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈi:ɪŋ] [ɪn] [ˈrestərənt] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs]
“ to think of their eating in restaurants and boarding - houses with all this
“ 到 思考 的 他们的 吃 在 餐厅 和 登机 - 房屋 和 全部 这
[ˈmɑ:rvləs] [fu:d] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] .
marvellous food going to waste .
奇妙 食物 去 到 浪费 .

“想想他们在餐馆和旅馆里吃那么多美味佳肴，结果却白白浪费了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [i:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ! “
For we can never eat it all ! “
为了 我们 能 绝不 吃 它 全部 ! “

因为我们永远也吃不完！

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri][wʌz; wəz][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ Yes , I have to admit that Marjorie was hard - hearted , “ said Mrs .
“ 是的 , 我 有 到 承认 那 玛乔丽 曾是 难的 - 心地 , “ 说 太太 .
[mʌnsən] .
Munsen .
蒙森 .

“是的，我不得不承认玛乔丽心肠很硬，”蒙森太太说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [fu:d] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] !
“ Oh , the food won't be wasted !
“ 哦 , 这 食物 惯于 是 浪费 !

“哦，食物不会被浪费的！ ”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri] , [ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
“ replied Marjorie , undisturbed by the accusation .
“ 回复 玛乔丽 , 未受干扰 经过 这 指控 .

“玛乔丽回答道，丝毫没有受到指责的影响。”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ I mean to take it home with me .
“ 我 意思是 到 拿 它 家 和 我 .

“我打算把它带回家。”

[wi:; wi][kæn; kən] [fi:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] . “
We can feed it to the girls at the tea - house . “
我们 能 喂养 它 到 这 女孩们 在 这 茶 - 房子 . “

我们可以把它喂给茶馆里的女孩们。

“ [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈdɔ:rɪs] [ˈsloʊli] ,
“ It's possible , “ observed Doris slowly ,
“ 它是 可能的 , “ 观察到 多丽丝 缓慢地 ,

“有可能，”多丽丝缓缓说道。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
keeping her eyes fixed on a distant point near the entrance of the park ,
保持 她 眼睛 固定的 在 一个 遥远 观点 靠近 这 入口 的 这 公园 ,
她目光始终盯着公园入口附近远处的一个点。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [hoʊm] .
“ that you may not have to take it home .
“ 那 你 可能 不是 有 到 拿 它 家 .

“你可能不必把它带回家。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn] [ˈekstəsi] .
“ Suddenly she jumped up and waved her arms in ecstasy .
“ 突然 她 跳了起来 向上 和 挥手 她 武器 在 狂喜 .

“她突然跳了起来，欣喜若狂地挥舞着手臂。”

“ [ˈdɔːrɪs] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] ? ” [æskt] [ˈeθəl] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈməʊʃənz] [ɪn][pəˈpleksəti] .
“ **Doris** , **are you having a fit ?** ” **asked Ethel** , **watching her motions in perplexity** .
“ 多丽丝 , 是 你 拥有 一个 合身 ? ” 问 埃塞尔 , 观看 她 运动 在 困惑 .
“ 多丽丝, 你是不是癫痫发作了? ”埃塞尔困惑地看着她的动作问道。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , “ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ **I presume** , ” **said Marjorie** , “ **that the young lady's husband is coming** . ”
“ 我 怙 , ” 说 玛乔丽 , “ 那 这 年轻的 女士的 丈夫 是 未来 . ”
“我猜想,”玛乔丽说,“这位小姐的丈夫要来了。”

“ [hiː; hi][ɪz] ! ”
“ **He is !** ”
“ 他 是 ! ”
“他就是! ”

[hiː; hi][ɪz] !
He is !
他 是 !
没错!

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [braɪd] . ”
“ **cried the happy bride** . ”
“ 哭 这 快乐的 新娘 . ”
“幸福的新娘喊道。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈæftər] [sɪks] — [soʊ][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz]
“ **And it's only twenty - five after six — so I guess he didn't wait to get his**
“ 和 它是 仅有的 二十 - 五 后 六 — 所以 我 猜测 他 没有 等待 到 得到 他的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

“现在才六点二十五分——所以我猜他没等到吃晚饭就走了。”
“ [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][groʊn] [ʌv; əv] [mɑːk] [dɪˈstres] . ”
“ **Marjorie uttered a groan of mock distress** . ”
“ 玛乔丽 说出 一个 呻吟 的 嘲笑 痛苦 . ”
玛乔丽发出了一声假装痛苦的呻吟。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] — ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ;
“ **I thought we couldn't run away — she began ;**
“ 我 想法 我们 不能 跑步 离开 — ” 她 开始 ;

“我以为我们逃不掉——”她开口说道;
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; həɹ][baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈdɔːrɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but Mrs . Munsen hastened to interrupt her by assuring Doris that there was
但 太太 . 蒙森 加快 到 打断 她 经过 保证 多丽丝 那 那里 曾是

[stiɪl] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] .
still plenty to eat .
仍然 很多 到 吃 .
但蒙森太太赶紧打断她的话, 向多丽丝保证还有很多吃的。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɔːrɪs] ,
“ **But I do believe he has two men with him ;** ” **continued Doris** ,
“ 但 我 做 相信 他 有 二 男人 和 他 , ” 持续 多丽丝 ,
“但我相信他身边有两个人,”多丽丝继续说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]
who had not been listening to the remarks which had just been made for
WHO 有 不是 到过 聆听 到 这 评论 哪个 有 只是 到过 制成 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈbenɪfɪt] .
her benefit .
她 益处 .

她根本没听进去刚才那些对她有益的讲话。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] — [jes] — [aɪ 'ti:] [ɪz] — [dʒæk] ['wɪlki:nsn] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['hædli] ！ ”
“ It must be — yes — it is — Jack Wilkinson and John Hadley ! ”
“ 它 必须 是 — 是的 — 它 是 — 杰克 威尔金森 和 约翰 哈德利 ！ ”
“ 一定是——没错——就是——杰克·威尔金森和约翰·哈德利！ ”

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɜ:rv] ！ ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .
“ Well , of all the nerve ! ” cried Marjorie .
“ 出色地 , 的 全部 这 神经 ！ ” 哭 玛乔丽 .
“ 真是厚颜无耻！ ” 玛乔丽喊道。

“ [ðæt] [bi:ts] ['evriθɪŋ] ！
“ That beats everything !
“ 那 节拍 一切 ！ ”
“ 这胜过一切！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn 'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] ！ ”
I wonder who they think invited them ! ”
我 想知道 WHO 他们 思考 受邀 他们 ！ ”
我真想知道他们以为是谁邀请的！

“ ['rɑ:dʒər] ['pra:bəbli] , “ ['ænsər] ['dɔ:rɪs] , ['mi:kli] .
“ Roger probably , ” answered Doris , meekly .
“ 罗杰 大概 , ” 回答 多丽丝 , 温顺地 .
“ 大概是罗杰吧, ” 多丽丝温顺地回答道。

['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [rɪ 'lentɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æ; t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['penɪtəns] , [fɔ:r; fər] [fi; fi] [si:md]
Marjorie relented a little at the other girl's penitence , for she seemed
玛乔丽 让步 一个 小的 在 这 其他 女孩们 忏悔 , 为了 她 似乎
[tu; tə] [kən 'sɪdər] [hɜ:r 'self] [tu; tə] [bleɪm] .
to consider herself to blame .
到 考虑 她自己 到 责备 .

看到另一个女孩的忏悔, 玛乔丽稍微心软了一些, 因为她似乎认为自己也有错。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm 'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [bi; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
It was impossible to be angry with Doris for any length of time .
它 曾是 不可能的 到 是 生气的 和 多丽丝 为了 任何 长度 的 时间 .
你不可能长时间对多丽丝生气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wɔ:r] - [wu:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The boys let out a joyous war - whoop as soon as they caught sight of the
这 男孩们 让 出去 一个 欢乐 战争 - 哇哦 作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 这
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

男孩们一看到女孩们就发出了一声欢快的战吼。
[ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] , [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [fɜ:rst] , ['boʊldli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and Roger , reaching the group first , boldly kissed his blushing bride in front of
和 罗杰 , 到达 这 团体 第一的 , 大胆地 亲吻 他的 脸红 新娘 在 正面 的
[ðem; ðəm] [ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

罗杰第一个赶到人群中, 当着所有人的面大胆地亲吻了他羞红了脸的新娘。
“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm 'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [get] [ə 'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ！ ”
“ It seems as if it is impossible to get away from some people ! ”
“ 它 似乎 作为 如果 它 是 不可能的 到 得到 离开 从 一些 人们 ！ ”
[rɪ 'mɑ:kt] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] ,
remarked Marjorie ,
评论 玛乔丽 ,

“ 看来真是摆脱不了某些人啊！ ” 玛乔丽感叹道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [æɪ; ət][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['hædli] .
with a significant glance at her brother and John Hadley .
和 一个 重要的 瞥一眼 在 她 兄弟 和 约翰 哈德利 .

她意味深长地看了看哥哥和约翰·哈德利。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːl] [ə'biːŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒæk] , ['kɑːmli] .
" Oh , we intended to come , all along , " remarked Jack , calmly .
" 哦 , 我们 故意的 到 来 , 全部 沿着 , " 评论 杰克 , 平静地 .
"哦，我们一直都打算来的，"杰克平静地说。

" [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [fɔːr; fəɹ][juː 'es][tuː; tə] [iːt] !
" Hope you have plenty for us to eat !
" 希望 你 有 很多 为了 我们 到 吃 !
"希望你们给我们准备了充足的食物！ "

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [mə'riː] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] .
" He sat down between Marie Louise and Ethel .
" 他 卫星 向下 之间 玛丽 路易丝 和 埃塞尔 .
他坐在玛丽·路易丝和埃塞尔中间。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['plenti] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] , ['kɔːrdʒəli] .
" Yes , indeed , plenty ! " said Mrs . Munsen , cordially .
" 是的 , 的确 , 很多 ! " 说 太太 . 蒙森 , 诚挚地 .
"是的，确实很多！"蒙森太太热情地说。

" [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [stɔːpt] [ɔː'lredi] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][lɑːts][ʌv; əv]['sæləd] , [ænd; ənd]
" The girls have stopped already , and there is lots of salad , and
" 这 女孩们 有 停止 已经 , 和 那里 是 很多 的 沙拉 , 和
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

“女孩们已经停下来了，这里有很多沙拉和三明治，

[bɪ'saɪdz] [tuː] [bɪɡ] [keɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] [fɔːr; fəɹ] [dɪ'zɜːrt] . "
besides two big cakes and some fruit for dessert . "
除了 二 大的 蛋糕 和 一些 水果 为了 甜点 . "
除了两个大蛋糕和一些水果甜点之外。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ! " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [tʃɪkɪn] ['sæləd] ,
" It's a good thing ! " observed Jack , helping himself liberally to chicken salad ,
" 它是 一个 好的 事物 ! " 观察到 杰克 , 帮助 他自己 慷慨地 到 鸡 沙拉 ,
“这是件好事！”杰克一边说着，一边给自己盛了一大碗鸡肉沙拉。

" [fɔːr; fəɹ] [dɪk] ['rɑːbərts] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [draːp][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɔːrnər] [ænd; ənd] ['elɪsən] .
" for Dick Roberts said he might drop over , and bring Warner and Ellison .
" 为了 迪克 罗伯茨 说 他 可能 降低 超过 , 和 带来 华纳 和 埃里森 .
“因为迪克·罗伯茨说他可能会过来，并带来华纳和埃里森。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] ['enihaʊ] .
So you see , Sis , you might as well have invited us anyhow .
所以 你 看 , 妹妹 , 你 可能 作为 出色地 有 受邀 我们 无论如何 .
所以你看，姐姐，你还不如直接邀请我们呢。

" [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [læft] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skweltʃ] [hɜːr; həɹ]
" Marjorie laughed good - naturedly , and gave up trying to squelch her
" 玛乔丽 笑了 好的 - 自然地 , 和 给予 向上 尝试 到 静音 她
[ˌɪrɪ'presəb(ə)] ['brʌðəɹ] .
irrepressible brother .
不可抑制的 兄弟 .
玛乔丽爽朗地笑了笑，放弃了阻止她那无法抑制的弟弟的努力。

[wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [nɑ:t]['oʊnli] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] [pɪrs] ['elɪsən] ,
When , a few minutes later , not only Dick and Bill Warner and Pierce Ellison ,
什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 不是 仅有的 迪克 和 账单 华纳 和 刺穿 埃里森 ,
几分钟后 , 不仅是迪克·华纳、比尔·华纳和皮尔斯·埃里森 ,

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['jɒdʒɪn] ['skəʊfi:lɪd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]
but also Eugene Schofield arrived and announced that they too had come for
但 还 尤金 斯科菲尔德 到达的 和 宣布 那 他们 也 有 来 为了
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,
但尤金·斯科菲尔德也到了 , 并宣布他们也是来吃晚饭的。

[ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
the party was complete .
这 派对 曾是 完全的 .
聚会圆满结束。

['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [aʊt'wɪtɪd] ,
Marjorie admitted herself entirely outwitted ,
玛乔丽 承认 她自己 完全 被智胜 ,
玛乔丽承认自己完全被耍了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌnsən] [bi:md] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] [fu:d] [soʊ] [wel]
and Mrs . Munsen beamed with joy at seeing her good food so well
和 太太 . 蒙森 光束 和 喜悦 在 看到 她 好的 食物 所以 出色地
[ə'pri:ʃiɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .
看到自己做的美食如此受人喜爱 , 蒙森太太脸上洋溢着喜悦。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənts] , ” [sed] ['eθəl] .
“ **But you boys are too late for the amusements ,** ” **said Ethel .**
“ 但 你 男孩们 是 也 晚的 为了 这 娱乐 , ” 说 埃塞尔 .
“但是你们这些孩子来晚了 , 娱乐活动已经结束了。”埃塞尔说。

“ [wi:; wi][dɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [æftər'nu:n] . ”
“ **We did them all this afternoon .** ”
“ 我们 做过 他们 全部 这 下午 . ”
“我们今天下午全部完成了。”

“ [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] , [ðoʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [æskt] [pɪrs] .
“ **Not too late for dancing , though , are we ?** ” **asked Pierce .**
“ 不是 也 晚的 为了 跳舞 , 尽管 , 是 我们 ? ” 问 刺穿 .
“不过现在跳舞还来得及吧? ”皮尔斯问道。

['mɪsɪz] . [mʌnsən] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ɪn] [daʊt] .
Mrs . Munsen wrinkled her forehead in doubt .
太太 . 蒙森 皱 她 前额 在 怀疑 .
蒙森太太疑惑地皱起了眉头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [fi:; fɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ; “ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
“ **I don't know ,** ” **she replied , in uncertainty ;** “ **it may be all right — and it**
“ 我 不 知道 , ” 她 回复 , 在 不确定 ; “ 它 可能 是 全部 正确的 — 和 它
[meɪ] [nɑ:t] .
may not .
可能 不是 .
“我不知道,”她犹豫地回答道; “也许会没事, 也许不会。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑ:rk] , [lets] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] ,
But so long as this is a public park , let's stay on the safe side ,
但 所以 长的 作为 这 是 一个 民众 公园 , 我们来吧 停留 在 这 安全的 边 ,
但既然这是个公共公园 , 我们就谨慎行事吧。

[ænd; ənd] [dæns] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] . “
and dance when you get home . ”
和 舞蹈 什么时候 你 得到 家 . ”

回家后跳舞。”

“ [ə'gri:d] ！ ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [tʃɪrfəli] .
“ **Agreed ! ” cried Marjorie , cheerfully** .
” 同意 ！ ” 哭 玛乔丽 , 愉快地 .

“同意！”玛乔丽高兴地喊道。

“ [wi:l] [goʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɑ:nsərt] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [æn; ən]
“ **We'll go listen to the first concert in the music pavilion , and then make an**
” 出色地 去 听 到 这 第一的 音乐会 在 这 音乐 亭 , 和 然后 制作 一个
[ɜ:rlɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
early departure .
早期的 离开 .

“我们会去音乐厅听第一场音乐会，然后早点离开。”

“ [dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['meri] , [ker] - [fri:] [taɪm] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **During all this merry , care - free time , there had been no reference to the**
” 期间 全部 这 欢乐 , 关心 - 自由的 时间 , 那里 有 到过 不 参考 到 这
[gɜ:lz] - [ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ;
girls ' early morning experience ;
女孩们 - 早期的 早晨 经验 ;

“在这段快乐无忧的时光里，没有人提及女孩们清晨的经历；

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
indeed , it seemed almost as if the incident had been forgotten .
的确 , 它 似乎 几乎 作为 如果 这 事件 有 到过 被遗忘的 .

事实上，这件事似乎已经被遗忘了。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [dʒɔɪnd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri]
But on their way to the pavilion , Jack and John joined Marjorie
但 在 他们的 方式 到 这 亭 , 杰克 和 约翰 加入 玛乔丽
[ænd; ənd] ['eθəl] ,
and Ethel ,
和 埃塞尔 ,

但在前往凉亭的路上，杰克和约翰遇到了玛乔丽和埃塞尔。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'gen] .
and instantly the subject was brought up again .
和 即刻 这 主题 曾是 带来 向上 再次 .

于是，这个话题立刻又被提起了。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊst] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] [ʌv; əv] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **You still don't think it was a ghost ? ” asked John of Marjorie** .
” 你 仍然 不 思考 它 曾是 一个 鬼 ? ” 问 约翰 的 玛乔丽 .

“你还是不认为那是鬼魂吗？”约翰问玛乔丽。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] !
“ **No , I don't !**
” 不 , 我 不 !

“不，我没有！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [waɪ] [dɪd] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['eθəl]
If it was , why did Anna and Ethel
如果 它 曾是 , 为什么 做过 安娜 和 埃塞尔

如果真是这样，为什么安娜和埃塞尔

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [nɑ:t] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:smən] ? ”
and I hear the voice — and not you boys or the policemen ? ”
和 我 听到 这 嗓音 — 和 不是 你 男孩们 或者 这 警察 ? ”

我听到了那个声音——不是你们这些小子，也不是警察的声音吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [tru:] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɑ:n] .

“ **Of course that's true , ” admitted John .**
“ 的 课程 那就是 真的 , ” 承认 约翰 .

“当然是这样,”约翰承认道。

“ [ðoo] [ðei] [du:] [sei] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r]
“ **Though they do say women and girls are more sensitive , and therefore more**
“ 尽管 他们 做 说 女性 和 女孩们 是 更多的 敏感的 , 和 所以 更多的
[sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ˈspɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] — “
susceptible to spiritual influences — ”
易受影响的 到 精神 影响 — ”

“虽然他们说女性和女孩更敏感，因此更容易受到精神方面的影响——”

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒrɪ] .

“ **Nonsense ! ” cried Marjorie .**
“ 废话 ! ” 哭 玛乔丽 .

“胡说！”玛乔丽喊道。

“ [ɪts] ['sʌmbɑ:di] — [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [sker] [ju: 'es][ˈgɜ:lz] !

“ **It's somebody — some person who wants to scare us girls !**
“ 它是 某人 — 一些 人 WHO 想要 到 吓 我们 女孩们 !

“肯定有人——有人想吓唬我们女孩子！”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][sɪft] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɔ:təm] ! ”

And I mean to sift the thing to the bottom ! ”
和 我 意思是 到 筛 这 事物 到 这 底部 ! ”

我的意思是，一定要把那东西筛到最底下！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['derɪŋ] .

“ **But how ? ” asked Jack , a little alarmed at his sister's daring .**
“ 但 如何 ? ” 问 杰克 , 一个 小的 惊慌 在 他的 姐妹 大胆 .

“可是怎么做呢？”杰克问道，他对妹妹的大胆举动感到有些惊讶。

“ [aɪm][nɑ:t] [fɔr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒrɪ] .

“ **I'm not sure , ” replied Marjorie .**
“ 我是 不是 当然 , ” 回复 玛乔丽 .

“我不确定,”玛乔丽回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] — ”

“ **But I think I have a plan — ”**
“ 但 我 思考 我 有 一个 计划 — ”

但我认为我有个计划——”

“ [ænd; ənd][mɑ:rdʒz][plænz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] !

“ **And Marj's plans always work !**
“ 和 玛吉的 计划 总是 工作 !

“而且玛吉的计划总是奏效！”

“ [ɪk'skleɪmɪd] ['eθəl] , [əd'maɪərɪŋli] .

“ **exclaimed Ethel , admiringly .**
“ 惊呼 埃塞尔 , 钦佩地 .

“埃塞尔赞叹道。”

“ [ænd; ənd] — [jɔr; jər][plæn] — [ɪn'vɑ:lvz] [dʒʌst][ˈgɜ:lz] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:n] .

“ **And — your plan — involves just girls ? ” asked John , in a disappointed tone .**
“ 和 — 你的 计划 — 涉及 只是 女孩们 ? ” 问 约翰 , 在 一个 失望的 语气 .

“所以——你的计划——只涉及女孩？”约翰失望地问道。

“ [maɪ][plæn] , ” [ə'naʊnst] [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] , ” [ɪn'va:lvz] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈpi:p(ə)] — [ænd; ənd]
“ **My plan , ” announced Marjorie , “ involves at least three people — and**
“ 我的 计划 , ” 宣布 玛乔丽 , ” 涉及 在 至少 三 人们 — 和
[ˈmeɪbi] [mɔ:ɹ] — [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
maybe more — myself , and my brother ,
或许 更多的 — 我 , 和 我的 兄弟 ,
“我的计划,”玛乔丽宣布道, “至少涉及三个人——甚至可能更多——我自己, 还有我的兄弟,

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [bɔɪ] ! ”
and another boy ! ”
和 其他 男生 ! ”

还有一个男孩!

“ [ˈbrɑ:vʊʊ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈgræspɪŋ] [ˈma:rdʒərəɪz] [ˈʃʊldər] [ɪn][ə'pru:v(ə)] .
“ **Bravo ! ” cried Jack , grasping Marjorie's shoulder in approval .**
“ Bravo ! ” 哭 杰克 , 抓握 玛乔丽的 肩膀 在 赞同 .

“太棒了!”杰克喊道, 并拍了拍玛乔丽的肩膀表示赞许。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] , [sɪs] ! ”
“ **I'm with you to the end , Sis ! ”**
“ 我是 和 你 到 这 结尾 , 妹妹 ! ”

“我会陪你到最后, 姐姐! ”

“ [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] ! ” [ˈædɪd] [dʒɑ:n] , [ˈkwaiətli] .
“ **And so am I ! ” added John , quietly .**
“ 和 所以 是 我 ! ” 额外 约翰 , 悄悄 .

“我也是!”约翰轻声补充道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə'hʌðər] [ˌdɪsə'pɪrəns]
ANOTHER DISAPPEARANCE
其他 消失

又一起失踪案

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] [feɪst] [ə; eɪ] [fri:] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was not until the following day , when Marjorie faced a free morning ,
它 曾是 不是 直到 这 下列的 天 , 什么时候 玛乔丽 面对 一个 自由的 早晨 ,

直到第二天, 玛乔丽才迎来了一个空闲的上午。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ]
that she had an opportunity to go over the events of the previous day
那 她 有 一个 机会 到 去 超过 这 活动 的 这 以前的 天

[ænd; ənd] [weɪ] [ðer; ðər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
and weigh their significance .
和 称重 他们的 意义 .

她有机会回顾前一天发生的事情, 并权衡其意义。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə]
Then , with the excitement of the picnic behind her , she was able to
然后 , 和 这 激动 的 这 野餐 在后面 她 , 她 曾是 有能力的 到
[θɪŋk] [ˈka:mli] .
think calmly .
思考 平静地 .

然后, 野餐的兴奋劲儿过去之后, 她就能平静地思考了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈeθəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
The more she thought of the strange voice she and Ethel had heard in the
这 更多的 她 想法 的 这 奇怪的 嗓音 她 和 埃塞尔 有 听到 在 这
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,

她越想越觉得，她和埃塞尔在地下室听到的那个奇怪的声音.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [sɔːrs] .
the more anxious she was to learn its source .
这 更多的 焦虑的 她 曾是 到 学习 它是 来源 .

她越发迫切地想知道它的来源。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ;
Now she felt angry with herself for running away ;
现在 她 毛毡 生气的 和 她自己 为了 跑步 离开 ;

现在她对自己逃跑的行为感到愤怒；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈɔːfər][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd]
she wished that she had accepted the boys ' offer to return immediately and
她 希望 那 她 有 公认 这 男孩们 - 提供 到 返回 立即地 和
[ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈselər] .
explore the cellar .
探索 这 地窖 .

我真希望自己当时接受了男孩们的提议，立刻返回去探索地窖。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pæs] .
It had been ridiculous to allow such an opportunity to pass .
它 有 到过 荒谬的 到 允许 这样的 一个 机会 到 经过 .

让这样的机会白白溜走，真是太荒唐了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈfænsi] - [wɜːrk][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈeθəl] ,
She took her fancy - work and went down on the porch , hoping that Ethel ,
她 采取 她 想要 - 工作 和 去 向下 在 这 门廊 , 希望 那 埃塞尔 ,
她拿着她的手工制品走到门廊上，希望埃塞尔能来。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [friː] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
who was also free that morning , would join her :
WHO 曾是 还 自由的 那 早晨 , 会 加入 她 .

那天早上也有空的人会和她一起去。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She longed to talk the matter over with her ,
她 渴望 到 讲话 这 事情 超过 和 她 ,

她很想和她好好谈谈这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] .
and to tell her of the plan she was formulating .
和 到 告诉 她 的 这 计划 她 曾是 制定 .

并告诉她她正在制定的计划。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈeθəl] [əˈpɪrd] ,
She did not have to wait long , for in a few minutes Ethel appeared ,
她 做过 不是 有 到 等待 长的 , 为了 在 一个 很少 分钟 埃塞尔 出现 ,

她没等多久，几分钟后埃塞尔就出现了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmæɡəzɪnz] .
with two or three magazines .
和 二 或者 三 杂志 .

带两三本杂志。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] .
But Marjorie had no intention of allowing her to read .
但 玛乔丽 有 不 意图 的 允许 她 到 读 .

但玛乔丽根本没打算让她读书。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] , ” [sed] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] .
“ I'm so glad you came out , ” said Marjorie .
“ 我是 所以 高兴的 你 来了 出去 , ” 说 玛乔丽 .

“我很高兴你出来了,”玛乔丽说。

“ [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
“ For I've been dying to talk the whole thing over without the other girls .
“ 为了 我已经 到过 垂死 到 讲话 这 所有的 事物 超过 没有 这 其他 女孩们 .

“因为我一直很想撇开其他女孩，单独和她们好好谈谈这件事。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [læst] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪərd] — “
And of course last night we were too tired — “
和 的 课程 最后的 夜晚 我们 是 也 疲劳的 — “

当然，昨晚我们太累了——”

“ [jes] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈæftər][aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:] [bed] , [aɪ][wɒz; wəz][soʊ] [ˈsli:pi] ,
“ Yes , I didn't even give it a thought after I got into bed , I was so sleepy ,
“ 是的 , 我 没有 甚至 给 它 一个 想法 后 我 得到 进入 床 , 我 曾是 所以 困 ,

“是的，我躺到床上之后就完全没想这件事了，我太困了。”

“ [sed] [ˈeθəl] .
“ said Ethel .
“ 说 埃塞尔 .

“埃塞尔说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ But I certainly have been trying to figure it out this morning .
“ 但 我 当然 有 到过 尝试 到 数字 它 出去 这 早晨 .

“但我今天早上确实一直在努力弄清楚这件事。”

[aɪ] [ˈpɔ:zətɪvli] [kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r] [teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
I positively can't make head or tail of it . “
我 积极地 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 . “

我完全搞不懂。

“ [ˈni:ðər] [kæn; kən][aɪ] .
“ Neither can I .
“ 两者都不 能 我 .

我也做不到。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [dri:m] [aɪ ˈti:] — [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwɒdnt] [bəʊθ] [dri:m] [aɪ ˈti:] — “
And yet we didn't dream it — we certainly wouldn't both dream it — “
和 然而 我们 没有 梦 它 — 我们 当然 不会 两个都 梦 它 — “

然而，我们并没有梦到过它——我们俩肯定不会都梦到它——”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈpɔ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ? ” [æskt] [ˈeθəl] .
“ Don't you think it could possibly have been a spirit ? ” asked Ethel .
“ 不 你 思考 它 可以 可能 有 到过 一个 精神 ? ” 问 埃塞尔 .

“你不觉得那有可能是鬼魂吗？”埃塞尔问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] — [ðoo] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n]
I think somebody wants to get us out of that house — though for what reason
我 思考 某人 想要 到 得到 我们 出去 的 那 房子 — 尽管 为了 什么 原因
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ,

我觉得有人想把我们弄出那栋房子——虽然至于原因，真是匪夷所思。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] — [ænd; ənd] [ɪz] [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː ˈes] .
I can't imagine — and is using this method to frighten us .
我 不能 想象 — 和 是 使用 这 方法 到 吓唬 我们 .

我无法想象——他竟然用这种方法来吓唬我们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈʌðərwaɪz] , [waɪ] [ʊd; əd] [ˈoʊnli] [wiː; wi] [ˈgɜːlz] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ðə; ði]
Because , otherwise , why should only we girls experience it , and never the
因为 , 否则 , 为什么 应该 仅有的 我们 女孩们 经验 它 , 和 绝不 这
[men] ? "
men ? "
男人 ? "

否则，为什么只有我们女孩要经历这些，而男人却永远不会经历呢？

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd]
" **You don't think the boys could have heard something of the kind and**
" 你 不 思考 这 男孩们 可以 有 听到 某物 的 这 种类 和
[riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [juː ˈes] ? "
refrained from telling us for fear of scaring us ? "
克制 从 讲述 我们 为了 害怕 的 吓人 我们 ? "
"你不认为孩子们有可能听到了类似的事情，但因为害怕吓到我们而没有告诉我们吗？ "

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈeθəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] , [kənˈvɪnsɪŋli] ,
" **If they had , Ethel , " replied Marjorie , convincingly ,**
" 如果 他们 有 , 埃塞尔 , " 回复 玛乔丽 , 令人信服地 ,
"如果他们有的话，埃塞尔，"玛乔丽语气肯定地回答道。

" [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [steɪ]
" **Jack and John never would have consented to letting you and me stay**
" 杰克 和 约翰 绝不 会 有 同意 到 出租 你 和 我 停留
[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] — [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [æz; əz] [klaʊz] [æz; əz] [ðeɪ]
alone in the house all night — even with their watching as close as they
独自的 在 这 房子 全部 夜晚 — 甚至 和 他们的 观看 作为 关闭 作为 他们
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

"杰克和约翰绝不会同意让你和我单独在房子里待一整夜——即使他们一直在密切监视着我们。"

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "
No , I know them both too well for that ! "
不 , 我 知道 他们 两个都 也 出色地 为了 那 ! "

不，我太了解他们俩了，不可能那样做！

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈeθəl] .
" **I guess you're right , " admitted Ethel .**
" 我 猜测 你是 正确的 , " 承认 埃塞尔 .

"我想你是对的，"埃塞尔承认道。

" [wel] , [maʊdʒɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ?
" **Well , Marj , what are we going to do about it — just ignore it all ?**
" 出色地 , 玛吉 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 — 只是 忽略 它 全部 ?
"那么，玛吉，我们打算怎么办——就全盘无视吗？ "

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] — “
We have nearly a month yet —”
我们 有 几乎 一个 月 然而 — ”

我们还有将近一个月的时间——”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ləst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **No , I really mean to do something , as I said last night to the boys ,**
” 不 , 我 真的 意思是 到 做 某物 , 作为 我 说 最后的 夜晚 到 这 男孩们 ,
“不, 我真的打算做点什么, 就像我昨晚跟孩子们说的那样,

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to get to the bottom of it .
到 得到 到 这 底部 的 它 :

查明真相。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] — [ˈræðər] [veɪɡ] , [aɪl] [ædˈmɪt] — [bʌt; bət] [stiɪl] , [ɪts] [ə; eɪ][plæn] . “
I have a plan — rather vague , I'll admit — but still , it's a plan .”
我 有 一个 计划 — 相当 模糊的 , 患病的 承认 — 但 仍然 , 它是 一个 计划 : ”
我有一个计划——我承认, 这个计划相当模糊——但它毕竟是一个计划。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
“ **Tell me about it !**
” 告诉 我 关于 它 !

“跟我说说吧! ”

“ [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
“ **urged her companion .**
” 敦促 她 伴侣 :

“她的同伴催促道。”

“ [wel] , [ɪts] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] : [huːˈlevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [juː ˈes] [əˈweɪ] ,
“ **Well , it's based on this idea : whoever they are that want to frighten us away ,**
” 出色地 , 它是 基于 在 这 主意 : 谁 他们 是 那 想 到 吓唬 我们 离开 ,
“嗯, 这是基于这样一个想法: 无论那些想要吓走我们的人是谁,

[ðeɪ] [plæn][ðer; ðər] [əˈtæks] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
they plan their attacks for only the times when we girls are alone in the house
他们 计划 他们的 攻击 为了 仅有的 这 时代 什么时候 我们 女孩们 是 独自的 在 这 房子
:
:
:

他们只选择在我们女生独自在家的时候发动袭击。

[ˈeɪvɪdəntli] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][help] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
Evidently , then , there is no hope of using the boys to help catch them .
显然 , 然后 , 那里 是 不 希望 的 使用 这 男孩们 到 帮助 抓住 他们 :

显然, 利用这些男孩来帮忙抓捕他们是没有希望的。

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [əˈɡenst] [men] ;
Neither do I think there is any chance of our doing anything , against men ;
两者都不 做 我 思考 那里 是 任何 机会 的 我们的 正在做 任何事物 , 反对 男人 ;
我认为我们没有任何机会对人类做任何事;

[wiːd] [ˈoʊnli][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
we'd only get into trouble .
我们会 仅有的 得到 进入 麻烦 :

我们只会给自己惹麻烦。

[sɒʊ][ˈaʊər; ɑːr][wʌŋ][sælˈveɪ(ə)n][laɪz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz]
So our one salvation lies in getting two or three of the boys to disguise
所以 我们的 一 救恩 谎言 在 获得 二 或者 三 的 这 男孩们 到 伪装
[ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈgɜːlz] ,
themselves as girls ,
他们自己 作为 女孩们 ,

所以我们唯一的办法就是让两三个男孩乔装成女孩。

[ænd; ænd][gʊʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm] . "
and go after them . "
和 去 后 他们 : "

然后追击他们。"

" [ˈsplendɪd] ! " [kraɪd] [ˈeθəl] , [əˈpruːvɪŋli] .
" **Splendid ! " cried Ethel , approvingly .**
" 灿烂 ! " 哭 埃塞尔 , 赞许地 .

"太棒了！"埃塞尔赞许地喊道。

" [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ? "
" **But wouldn't they recognize their voices ? "**
" 但 不会 他们 认出 他们的 声音 ? "

"但他们难道认不出他们的声音吗？"

" [jes] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈtɔːkɪŋ] .
" **Yes , if it is necessary to do any talking .**
" 是的 , 如果 它 是 必要的 到 做 任何 说 .

"是的，如果需要交谈的话。"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [skiːm] [æz; əz] [ðɪs] — [hæv; həv][dʒæk] , [dɪsˈgaɪzd]
I thought we might work out some such scheme as this — have Jack , disguised
我 想法 我们 可能 工作 出去 一些 这样的 方案 作为 这 — 有 杰克 , 伪装
[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
as a girl ,
作为 一个 女孩 ,

我想我们可以想出这样一个计划——让杰克乔装成女孩，

[ænd; ænd][emˈiː] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;
and me sleep all night at the house ;
和 我 睡觉 全部 夜晚 在 这 房子 ;

我整晚都睡在房子里；

[ænd; ænd][hæv; həv][dʒɑːn][ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , — [ˈiːðər] [ˈhɪd(ə)n] [ɔːr]
and have John and maybe one or two of the others , — either hidden or
和 有 约翰 和 或许 一 或者 二 的 这 其他的 , — 任何一个 隐 或者
[dɪsˈgaɪzd] — [aʊtˈsaɪd] .
disguised — outside .
伪装 — 外部 .

让约翰和一两个人——或许是躲起来或者伪装一下——在外面。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plʌːt][ə; eɪ][bɪt] ,
I really haven't worked out the details of the plot a bit ,
我 真的 还没有 工作 出去 这 细节 的 这 阴谋 一个 少量 ,

我一点儿也没想清楚剧情细节。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [dʒæk][ænd; ænd][dʒɑːn][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] . "
because I thought Jack and John could do much better than I could . "
因为 我 想法 杰克 和 约翰 可以 做 很多 更好的 比 我 可以 : "

因为我觉得杰克和约翰能比我做得更好。"

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈeθəl] , [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
" **It's wonderful ! " cried Ethel , in growing admiration .**
" 它是 精彩的 ! " 哭 埃塞尔 , 在 生长 钦佩 .

"太棒了！"埃塞尔惊叹道，语气中充满了赞叹。

“ [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðʊʊ] — [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][gɜ:rli] — ”
“ **I'm sort of jealous of you , though — being the only girl —** ”
“ 我是 种类 的 嫉妒的 的 你 , 尽管 — 存在 这 仅有的 女孩 — ”
“ 不过, 我有点嫉妒你——你是唯一的女生——”

“ [aɪˈd] [ɪnˈklu:d] [ju:; jʊ] , [ˈeθəl] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][waɪz] .
“ **I'd include you , Ethel , if I thought it were wise .**
“ ID 包括 你 , 埃塞尔 , 如果 我 想法 它 是 明智的 .
“如果我认为明智的话, 我会把你也包括在内, 埃塞尔。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][wi:; wi] [ˈbetər] [nɑ:t][hæv; həv] [tu:] [ˈmeni] ,
But it seems to me we better not have too many ,
但 它 似乎 到 我 我们 更好的 不是 有 也 许多 ,
但我觉得我们最好不要太多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [fɔ:r; fər][em ˈi:][brʰkəz, brʰkɔ:z][dʒæk][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
and of course it would be best for me because Jack is my brother .
和 的 课程 它 会 是 最好的 为了 我 因为 杰克 是 我的 兄弟 .
当然, 这对我来说是最好的, 因为杰克是我的兄弟。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [dɪˈsɑd] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnətli] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]
But we won't decide anything definitely until I talk it over with Jack and
但 我们 惯于 决定 任何事物 确实 直到 我 讲话 它 超过 和 杰克 和
[dʒɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
John at the tea - house this evening .
约翰 在 这 茶 - 房子 这 晚上 .
但今晚我要在茶馆和杰克、约翰好好商量一下, 才能最终决定这件事。

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈtɪl] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [keɪm]
“ **The girls continued to discuss the subject until Marie Louise and Florence came**
“ 这 女孩们 持续 到 讨论 这 主题 直到 玛丽 路易丝 和 佛罗伦萨 来了
[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
up on the porch ,
向上 在 这 门廊 ,
“女孩们继续讨论着这个话题, 直到玛丽·路易丝和弗洛伦斯走到门廊上来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [dra:pt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [-] [seɪk] .
and then they dropped it for discretion's sake .
和 然后 他们 掉落 它 为了 自由裁量权 清酒 .
然后, 为了谨慎起见, 他们放弃了这个想法。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪf] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
The whole effectiveness of the plan would be lost if the disguise were to
这 所有的 效力 的 这 计划 会 是 丢失的如果 这 伪装 是 到
[bi:; bi] [ˈka:mən] [ˈna:ɪdʒ] .
be common knowledge .
是 常见的 知识 .
如果伪装被公之于众, 那么整个计划的有效性将荡然无存。

[æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði] [skaʊts] [ɔ:l] [æskt] [ˈmɑ:rdʒɜɪ, ˈmɑ:rdʒri] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:][ɪn][rɪˈgɑ:rd]
At luncheon the scouts all asked Marjorie what she intended to do in regard
在 午餐 这 侦察兵 全部 问 玛乔丽 什么 她 故意的 到 做 在 看待
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
to the warning she had received .
到 这 警告 她 有 已收到 .
午餐时, 童子军们都问玛乔丽, 对于她收到的警告, 她打算怎么做。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtru:θfəli] .
“ **I don't know yet , ” she replied , truthfully .**
“ 我 不 知道 然而 , ” 她 回复 , 说实话 .
“我还不知道,”她如实回答道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][aɪ'ti:][ˈoʊvər][wið; wiθ][ðə; ði][bɔɪz][ænd; ənd][meɪk][sʌm; səm][ə'reɪndʒmənts][fɔ:r; fər]
“ **I want to talk it over with the boys and make some arrangements for**
“ 我 想 到 讲话 它 超过 和 这 男孩们 和 制作 一些 安排 为了
[ˈsteɪnɪŋ][ə'gen][ɔ:l][naɪt][æt; ət][ðə; ði][ti:] - [haʊs] . ”
staying again all night at the tea - house . ”
入住 再次 全部 夜晚 在 这 茶 - 房子 . ”
“我想和孩子们商量一下，安排一下今晚再次在茶馆过夜。”

“ [noʊ]！[noʊ]！[ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri]！ ” [kraɪd][mə'ri:] [ˈlu:ɪs] , [ə'gæst][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
“ **No ！ No ！ Marjorie ！ ” cried Marie Louise , aghast at the idea .**
“ 不 ！ 不 ！ 玛乔丽 ！ ” 哭 玛丽 路易丝 ， 惊愕 在 这 主意 .
“不！不！玛乔丽！”玛丽·路易丝惊恐地喊道，对这个想法感到十分震惊。
“ [oʊ] , [pli:z][teɪk][ðə; ði][ˈwɔ:rnɪŋ][ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][steɪ][ə'veɪ][frʌm; frəm][ðər; ðər][æt; ət][naɪt] ！
“ **Oh , please take the warning seriously , and stay away from there at night !**
“ 哦 ， 请 拿 这 警告 严重地 ， 和 停留 离开 从 那里 在 夜晚 ！
“哦，请认真对待这个警告，晚上千万不要去那里！ ”

“ [ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri][ˈsmɑɪlɪŋli][ʃʊk][hɜ:r; hər][hed] .
“ **Marjorie smilingly shook her head .**
“ 玛乔丽 微笑着 摇晃 她 头 .
玛乔丽笑着摇了摇头。
“ [noʊ] , [mə'ri:] [ˈlu:ɪs] ；
“ **No , Marie Louise ;**
“ 不 ， 玛丽 路易丝 ；
“不，玛丽·路易丝；

[ɪts][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][æz; əz][tru:θ] - [ˈlʌvɪŋ][gɜ:rl][skaʊts][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ðɪs][θɪŋ]
it's our duty as truth - loving Girl Scouts to get to the bottom of this thing
它是 我们的 责任 作为 真相 - 爱 女孩 童子军 到 得到 到 这 底部 的 这 事物
.
:
.
作为热爱真相的女童子军，我们有责任查明真相。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ˈfu:lɪ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][prəʊ'si:d][ˈveri][ˈkerfəli] . ”
But I won't be foolish — I'm going to proceed very carefully . ”
但 我 惯于 是 愚蠢 — 我是 去 到 继续 非常 小心 . ”
但我不会犯傻——我会非常谨慎地行事。
“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][hoʊp][ˈnʌθɪŋ][ˈdredf(ə)l][ˈhæpənz] , ” [ʃi:; ji][əb'zɜ:rvd] .
“ **Well , in the meanwhile , I hope nothing dreadful happens , ” she observed .**
“ 出色地 ， 在 这 同时 ， 我 希望 没有什么 可怕 发生 ， ” 她 观察到 .
“嗯，与此同时，我希望不会发生什么可怕的事情，”她说道。

“ [haʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈwɜ:rkɪŋ][tə'deɪ] ？ ” [æskt][ˈeθəl] , [ə'brʌptli] .
“ **How are we working today ? ” asked Ethel , abruptly .**
“ 如何 是 我们 在职的 今天 ？ ” 问 埃塞尔 ， 突然 .
“我们今天工作怎么样？”埃塞尔突然问道。
“ [aɪv][hæd; həd][soʊ][ˈmeni][ˈʌðər][θɪŋz][tu:; tə][θɪŋk][ə'baʊt][ðæt][aɪv][ˈɔ:lməʊst][fər'gɑ:tn][ðər; ðər][ɪz]
“ **I've had so many other things to think about that I've almost forgotten there is**
“ 我已经 有 所以 许多 其他 事物 到 思考 关于 那 我已经 几乎 被遗忘的 那里 是
[sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][wɜ:rk] . ”
such a thing as work . ”
这样的 一个 事物 作为 工作 . ”

“我有太多其他事情要考虑，以至于几乎忘记了工作这回事。”
“ [ˈevri; bɑ:di:z][ɑ:n][ɔ:l][æftər'nu:n] , ” [rɪ'plaɪd][mə'ri:] [ˈlu:ɪs] .
“ **Everybody's on all afternoon , ” replied Marie Louise .**
“ 每个人的 在 全部 下午 ， ” 回复 玛丽 路易丝 .
“整个下午大家都在忙，”玛丽·路易丝回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈæliːs] [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][ɔːf] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [wɜːrkt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **But Alice and I go off at four o'clock because we worked this morning** .
“ 但 爱丽丝 和 我 去 离开 在 四 点钟 因为 我们 工作 这 早晨 .

“但是我和爱丽丝四点钟就要走了，因为我们今天上午工作了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri][ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [ˈleɪtɪst] , [ænd; ənd] [kloʊz]
And you and Marjorie are supposed to stay latest , and close
和 你 和 玛乔丽 是 据称 到 停留 最新的 , 和 关闭
[ðə; ðɪ] [haʊs] . “
the house . “
这 房子 . “

你和玛乔丽应该最后留下来，把房子关好。”

“ [ˈsuːts][,em ˈiː] ! “ [əˈnaʊnst] [ˈmɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] .
“ **Suits me ! “ announced Marjorie** .
“ 西装 我 ! “ 宣布 玛乔丽 .
“很适合我！”玛乔丽宣布道。

“ [dʒæk][ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪl] [ˈfɔrli] [biː; bi] [daʊn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ **Jack and John will surely be down this evening** ,
“ 杰克 和 约翰 将要 一定 是 向下 这 晚上 ,
“杰克和约翰今晚肯定会下来。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
and it will give us a chance to talk things over .
和 它 将要 给 我们 一个 机会 到 讲话 事物 超过 .
这将给我们一个机会好好谈谈。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] - [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˈevər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ;
“ **The business at the tea - house was as gratifying as ever that afternoon** ;
“ 这 商业 在 这 茶 - 房子 曾是 作为 可喜 作为 曾经 那 下午 ;
“那天下午，茶馆的生意一如既往地令人满意；

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌltri] ,
perhaps because it was particularly warm and sultry ,
也许 因为 它 曾是 特别 温暖的 和 闷热 ,
或许是因为天气格外温暖闷热。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪtrənz][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [aɪs] - [kriːm]
a larger number of patrons than usual came in to enjoy the ice - cream
一个 更大的 数字 的 顾客 比 通常 来了 在 到 享受 这 冰 - 奶油

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪs] - [tiː] ,
and the ice - tea ,
和 这 冰 - 茶 ,
比平时多了很多顾客前来享用冰淇淋和冰茶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪk] [fænz] ;
and to rest beneath the electric fans ;
和 到 休息 下面 这 电的 粉丝 ;
在电风扇下休息；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [rəˈpɪdəti] ,
for as soon as the money had begun to pour in with greater rapidity ,
为了 作为 很快 作为 这 钱 有 开始 到 倒 在 和 更大的 快速 ,
因为一旦资金开始以更快的速度涌入，

[ˈmɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [rest] - [ruːm] .
Marjorie had installed them in the tea - room and in the rest - room .
玛乔丽 有 已安装 他们 在 这 茶 - 房间 和 在 这 休息 - 房间 .
玛乔丽在茶室和洗手间里都安装了它们。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
The girls themselves were so busy and so happy in their service that they did
这 女孩们 他们自己 是 所以 忙碌的 和 所以 快乐的 在 他们的 服务 那 他们 做过
[nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [hiːt] .
not notice the heat .
不是 注意 这 热 .

女孩们忙着服务他人，心情愉快，所以没有注意到天气炎热。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈælis] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡæn]
it was only after Marie Louise and Alice made their departure that they began
它 曾是 仅有的 后 玛丽 路易丝 和 爱丽丝 制成 他们的 离开 那 他们 开始
[tuː; tə] [fiːl] [fəˈtiːɡd] .
to feel fatigued .
到 感觉 疲劳 .

直到玛丽·路易丝和爱丽丝离开后，她们才开始感到疲倦。

[əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [rʌʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] ,
About six o'clock the rush seemed to be over ,
关于 六 点钟 这 匆忙 似乎 到 是 超过 ,

大约六点钟的时候，高峰期似乎已经过去了。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈeθəl] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər]
and Marjorie insisted that all except Ethel and herself go home for
和 玛乔丽 坚持 那 全部 除了 埃塞尔 和 她自己 去 家 为了
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

玛乔丽坚持除了她和埃塞尔之外，所有人都回家吃晚饭。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Then , in the lull that followed , they found something to eat ,
然后 , 在 这 麻痹 那 随后 , 他们 成立 某物 到 吃 ,

然后，趁着这段平静的时间，他们找到了些吃的。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪjntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and waited impatiently for the coming of the boys .
和 等待 不耐烦地 为了 这 未来 的 这 男孩们 .

她焦急地等待着男孩们的到来。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [plæn] [ʌp]
When they finally arrived , Marjorie lost no time in putting her new plan up
什么时候 他们 最后 到达的 , 玛乔丽 丢失的 不 时间 在 推杆 她 新的 计划 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们终于到达时，玛乔丽立即向他们提出了她的新计划。

“ [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [ˈsevrəl] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] ,
“ **But let's wait several days , ” she concluded** ,
“ 但 我们来吧 等待 一些 天 , ” 她 结束 ,

“但我们还是等几天吧,”她总结道。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɪɡjər] [,aɪˈtiː][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
“ **while you people figure it out to the best advantage** .
“ 尽管 你 人们 数字 它 出去 到 这 最好的 优势 .

“你们想办法从中获得最大利益。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][leɪ][ə; eɪ][ˈregjələɪ] [ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊlmz] [træp] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wiˈðaʊt]
We want to lay a regular Sherlock Holmes trap , and catch the enemy without
我们 想 到 躺 一个 常规的 夏洛克 福尔摩斯 陷阱 , 和 抓住 这 敌人 没有
[ˈeni] [slɪps] .
any slips .
任何 滑倒 :

我们想设下像夏洛克·福尔摩斯那样的常规陷阱，不留任何破绽地抓住敌人。

[soʊ] — [θɪŋk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . “
So — think as hard as you can . ”
所以 — 思考 作为 难的 作为 你 能 :

所以——尽你所能地思考吧。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] !
“ **We certainly will !**
“ 我们 当然 将要 !

“我们当然会! ”

” [kraɪd] [bəʊθ] [bɔɪz] , [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **cried both boys , in excitement .**
” 哭 两个都 男孩们 , 在 激动 :

两个男孩兴奋地喊道。

[ðeɪ] [fel] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ˈmɑːrdʒərɪz] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]
They fell so heartily into Marjorie's proposition , and seemed so confident of
他们 跌倒 所以 衷心地 进入 玛乔丽的 主张 , 和 似乎 所以 自信的 的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

他们欣然接受了玛乔丽的提议，并且似乎对成功充满信心。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ,
that for the first time since the opening of the tea - house ,
那 为了 这 第一的 时间 自从 这 开幕 的 这 茶 - 房子 ,
[wɜːr; wər][brˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
这是自茶馆开业以来第一次，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈriːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
the girls really felt as if most of the obstacles were behind her .
这 女孩们 真的 毛毡 作为 如果 最多 的 这 障碍 是 在后面 她 :

女孩们感觉自己真的已经克服了大部分障碍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪsˈgrʌntɪd] [ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgriːtɪd] , [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,
She was naturally disgruntled therefore to be greeted , upon reaching home ,
她 曾是 自然 不满的 所以 到 是 问候 , 之上 到达 家 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [dɪˈzæstər] .
因此，她到家后受到这样的迎接，自然感到很不高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [dɪˈzæstər] .
with the news of a fresh disaster .
和 这 消息 的 一个 新鲜的 灾难 :

传来又一场灾难的消息。

“ [məˈriː] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈæliːs] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] !
“ **Marie Louise and Alice have disappeared !**
“ 玛丽 路易丝 和 爱丽丝 有 消失 !

“玛丽·路易丝和爱丽丝失踪了! ”

” [əˈnaʊnst] [ˈflɒrəns] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz][kɑːr] .
” **announced Florence , almost before the girls were out of John's car .**
” 宣布 佛罗伦萨 , 几乎 前 这 女孩们 是 出去 的 约翰的 车 :

“弗洛伦斯宣布道，几乎就在女孩们下约翰的车之前。”

“ [wʌt] ？ ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , ['stændɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] .
“ **What ？ ” cried Marjorie , standing perfectly still on the step of the Ford .** ”
“ 什么 ？ ” 哭 玛乔丽 , 常设 完美 仍然 在 这 步 的 这 福特 :
“ 什么？ ”玛乔丽惊叫道，一动不动地站在福特车的台阶上。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ？ ”
“ **What did you say ？ ”** ”
“ 什么 做过 你 说 ？ ” ”
“你说什么？ ”

“ [mə'ri:] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['ælis] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] [ðɪs] [æftər'nu:n] ！ ” [rɪ'pi:tɪd]
“ **Marie Louise and Alice have not been seen since this afternoon ！ ” repeated** ”
“ 玛丽 路易丝 和 爱丽丝 有 不是 到过 已见 自从 这 下午 ！ ” 重复
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .
“玛丽·路易丝和爱丽丝从今天下午就没露面了！ ”弗洛伦斯重复道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] — [ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʌnə] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
“ **And what is more — the last person who saw them was Anna — and she** ”
“ 和 什么 是 更多的 — 这 最后 的 人 WHO 锯 他们 曾是 安娜 — 和 她
[θɪŋks] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ！ ”
thinks they went down the cellar of the tea - house ！ ”
“ 思考 他们 去 向下 这 地窖 的 这 茶 - 房子 ！ ”
“而且更糟糕的是——最后见到他们的人是安娜——她认为他们去了茶馆的地窖！ ”

“ [oʊ] , [noʊ] ！ [noʊ] ！ ” [prəʊ'testɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **Oh , no ！ No ！ ” protested Marjorie .** ”
“ 哦 , 不 ！ 不 ！ ” 抗议 玛乔丽 :
“哦，不！ 不！ ”玛乔丽抗议道。

“ [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ！ ”
“ **Oh , not that ！ ”** ”
“ 哦 , 不是 那 ！ ” ”
“哦，不是那个！ ”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɜr] , ” [sed] [meɪ] [væn][hɔ:rn] .
“ **Well , she really isn't a bit sure , ” said Mae Van Horn .** ”
“ 出色地 , 她 真的 不是 一个 少量 当然 , ” 说 梅 范 喇叭 :
“嗯，她真的一点也不确定，”梅·范·霍恩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌʃ] ['aʊər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **But it was rush hour , you know ,** ”
“ 但 它 曾是 匆忙 小时 , 你 知道 ,
“但你知道，当时是高峰期。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði]['gɜ:ɪz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ɔ:f] ['du:ti][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and she says the girls were going off duty and came back to the kitchen
和 她 说道 这 女孩们 是 去 离开 责任 和 来了 后退 到 这 厨房
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
for something to eat . ”
为了 某物 到 吃 :
她说，女孩们下班后回到厨房吃点东西。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][dʒʌst][gɑ:t][ɪn] [ðæt] ['bæərəl] [ʌv; əv] ['æplz] — [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] —
You know we just got in that barrel of apples — the first of the season —
你 知道 我们 只是 得到 在 那 桶 的 苹果 — 这 第一 的 的 这 季节 —
[ænd; ənd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [sed] [ðeɪ] [i:tʃ] ['wa:ntɪd] [wʌn] .
and Marie Louise said they each wanted one . ”
和 玛丽 路易丝 说 他们 每个 通缉 — :
你知道吗，我们刚进了一桶苹果——是今年第一批苹果——玛丽·路易斯说他们每个人都想要一个。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [tʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] . “
And Anna told them the barrel was down the cellar .”
和 安娜 讲述 他们 这 桶 曾是 向下 这 地窖 . ”

安娜告诉他们，木桶在地窖里。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ? ” [æskt] ['mɑ:rdʒ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ **And they went down ?** ” **asked Marjorie , incredulously .**
” 和 他们 去 向下 ? ” 问 玛乔丽 , 难以置信地 .

“他们就这么下去了？”玛乔丽难以置信地问道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [breɪvd] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['selər] [dʒʌst]
“ **You can't make me believe that Marie Louise braved the terrors of that cellar just**
” 你 不能 制作 我 相信 那 玛丽 路易丝 勇敢 这 恐怖 的 那 地窖 只是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)] ! ”
for the sake of an apple ! ”
为了 这 清酒 的 一个 苹果 ! ”

“你不可能让我相信玛丽·路易丝为了一个苹果就冒着地窖的恐怖危险！”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [meɪ] .
“ **Well , I don't know ,** ” **said Mae .**
” 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 梅 .

“嗯，我不知道，”梅说。

“ ['ʌnə] [dɪdnt] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [went] [ɔ:r][nɑ:t] .
“ **Anna didn't see whether they went or not .**
” 安娜 没有 看 无论 他们 去 或者 不是 .

“安娜没看到他们是否去了。”

[eniweɪ] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] [hɪr] [jet] —
Anyway , they expected to be back for supper — and they're not here yet —
反正 , 他们 预期的 到 是 后退 为了 晚餐 — 和 它们是 不是 这里 然而 —
[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:lmoʊst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ! ”
and it's almost eight o'clock ! ”
和 它是 几乎 八 点钟 ! ”

总之，他们原本以为会回来吃晚饭——可他们还没回来——现在都快八点了！

“ [dʒɑ:n] , ” [sed] ['mɑ:rdʒ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
“ **John ,** ” **said Marjorie ,**
” 约翰 , ” 说 玛乔丽 ,

“约翰，”玛乔丽说。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ki:] [frʌm; frəm]
descending from the step of the car and taking the tea - house key from
下降 从 这 步 的 这 车 和 采取 这 茶 - 房子 钥匙 从
[hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

她从车上下来，从口袋里掏出茶馆钥匙。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðæt] ['selər] .
“ **you and Jack go back and search that cellar .**
” 你 和 杰克 去 后退 和 搜索 那 地窖 .

“你和杰克回去搜查那个地窖。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][kɔ:l] [ʌp] ['dɔ:rɪs][ænd; ənd][ɔ:l] [mə'ri:] [lu:'i:zɪz] ['ʌðər] [frendz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]
And I'll go call up Doris and all Marie Louise's other friends I can think of
和 患病的 去 称呼 向上 多丽丝 和 全部 玛丽 路易丝的 其他 朋友们 我 能 思考 的
.
:
.

我会给多丽丝以及我能想到的玛丽·路易丝的其他所有朋友打电话。

“ [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈmɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] [keɪm] [əʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] ” **In fifteen minutes Marjorie came out to the porch again and reported no**
“ 在 十五 分钟 玛乔丽 来了 出去 到 这 门廊 再次 和 据报道 不
[sək'ses] .
success .
成功 .

“15分钟后，玛乔丽再次来到门廊，报告说没有成功。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈæŋk[əs] [ðæn; ðən] [ˈeni] ” **Of course not ! ” said Mrs . Munsen , who was even more anxious than any**
“ 的 课程 不是 ! ” 说 太太 . 蒙森 , WHO 曾是 甚至 更多的 焦虑的 比 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
of the girls .
的 这 女孩们 .

“当然不是！”蒙森太太说道，她比任何一个女孩都更加焦虑。

“ [mə'riː] [ˈluːɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɔːt(ə)l] [ə'baʊt] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [wen] [ʃiː; jɪ] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ” **Marie Louise is always thoughtful about telephoning when she expects to miss a**
“ 玛丽 路易丝 是 总是 周到 关于 电话 什么时候 她 预期 到 错过 一个
[miːl] . ”
meal . ”
一顿饭 . ”

“玛丽·路易丝总是很体贴，如果她预计会错过一顿饭，就会打电话提醒。”

“ [ʃiː; jɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] , ” [əb'zɜːrvd] [ˈeθəl] . ” **She may be at the tea - house , ” observed Ethel .**
“ 她 可能 是 在 这 茶 - 房子 , ” 观察到 埃塞尔 .
“她可能在茶馆，”埃塞尔说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! ” [said] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] . ” **Oh , I hope not ! ” sighed Mrs . Munsen .**
“ 哦 , 我 希望 不是 ! ” 叹了口气 太太 . 蒙森 .
“哦，但愿不会！”蒙森太太叹了口气。

“ [ðen] [ˈʃʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! ” **Then surely something dreadful would have happened to them !**
“ 然后 一定 某物 可怕 会 有 发生 到 他们 ! ”
“那么他们肯定遭遇了可怕的事情！”

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] . ” **But in a few minutes the boys also returned to tell of their failure .**
“ 但 在 一个 很少 分钟 这 男孩们 还 返回 到 告诉 的 他们的 失败 . ”
“但几分钟后，男孩们也回来了，讲述了他们的失败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ˈkerfəli] , [frʌm; frəm] [tə:p] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] ” **They had searched the tea - house carefully , from top to bottom , without any**
他们 有 搜索 这 茶 - 房子 小心 , 从 顶部 到 底部 , 没有 任何
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

他们仔细搜查了茶馆，从上到下，但一无所获。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] ? ” [æskt] [ˈflɒrəns] , [hæf] [ˈmɑːkɪŋli] . ” **Did you get a warning from the spirit world ? ” asked Florence , half mockingly .**
“ 做过 你 得到 一个 警告 从 这 精神 世界 ? ” 问 佛罗伦萨 , 一半 嘲讽地 .
“你收到来自灵界的警告了吗？”弗洛伦斯半嘲讽地问道。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] . ” **No ; the house was as silent as a tomb , ” replied John .**
“ 不 ; 这 房子 曾是 作为 沉默的 作为 一个 墓 , ” 回复 约翰 .
“不，房子里静得出奇，”约翰回答说。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈɡoʊsts] [hæv; həv][tu;; tə] [sli:p] [ˈsʌmtaɪm] ！ ” [riˈmɑ:kt] [meɪ] , [ˈlaɪtli] .
“ **The poor ghosts have to sleep sometime ！ ” remarked Mae , lightly .**
“ 这 贫穷的 鬼魂 有 到 睡觉 有时 ！ ” 评论 梅 , 轻轻 .

“可怜的鬼魂总得睡觉吧！”梅轻松地说道。

“ [ˈɡɜ:lz] ！ ” [riˈpru:vd] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] ； “ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] — [ɪts] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊkɪŋ] ！
“ **Girls ！ ” reproved Mrs . Munsen ; “ this is serious — it's no time for joking ！**
“ 女孩们 ！ ” 责备 太太 . 蒙森 ； “ 这 是 严肃的 — 它是 不 时间 为了 开玩笑 ！

“孩子们！”蒙森太太责备道；“这是严肃的事情——不是开玩笑的时候！”

[wi;; wi][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [ˈæɪs] . “
We must do something to find Marie Louise and Alice . ”
我们 必须 做 某物 到 寻找 玛丽 路易丝 和 爱丽丝 . ”

我们必须想办法找到玛丽·路易丝和爱丽丝。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ？ ” [æskt] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] .
“ **But what ？ ” asked Marjorie .**
“ 但 什么 ？ ” 问 玛乔丽 .

“但是什么呢？”玛乔丽问道。

“ [ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈɡen] ？ ”
“ **Go to the police again ？ ”**
“ 去 到 这 警察 再次 ？ ”

“再去报警吗？”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [noʊ] [ɡʊd] ！ ” [sed] [dʒæk] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Oh , they're no good ！ ” said Jack , contemptuously .**
“ 哦 , 它们是 不 好的 ！ ” 说 杰克 , 轻蔑地 .

“哦，他们一点都不好！”杰克轻蔑地说。

“ [wi:d] [ˈbetər] [hʌnt] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ɑ:rˈselvz] . “
“ **We'd better hunt the girls ourselves . ”**
“ 我们会 更好的 打猎 这 女孩们 我们自己 . ”

“我们最好自己去抓这些女孩。”

“ [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [su:n] , “ [drˈklerd] [ˈeθəl] .
“ **I honestly think they'll show up soon , “ declared Ethel .**
“ 我 诚实地 思考 他们会 展示 向上 很快 , “ 声明 埃塞尔 .

“我真的觉得他们很快就会出现，”埃塞尔说道。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ɡɑ:t] [lɔ:st] — “
“ **Maybe they went for a walk , and got lost — “**
“ 或许 他们 去 为了 一个 走 , 和 得到 丢失的 — ”

“也许他们出去散步，然后迷路了——”

“ [bʌt; bət] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪləˈdelfi:ən] , “ [ˈprəʊˈtestɪd] [ˈflɒrəns] .
“ **But Marie Louise is a Philadelphian , “ protested Florence .**
“ 但 玛丽 路易丝 是 一个 费城人 , “ 抗议 佛罗伦萨 .

“但玛丽·路易丝是费城人啊，”弗洛伦斯抗议道。

[ðə; ði] [ɑ:rp] , [ɪnˈsɪstənt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
The sharp , insistent ring of the telephone interrupted the conversation , and
这 锋利的 , 坚持 戒指 的 这 电话 中断 这 对话 , 和

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][tu;; tə] [ˈænsər] [aɪˈti:] .
Marjorie hurried off to answer it .
玛乔丽 慌忙 离开 到 回答 它 .

电话铃声急促而急促地响起，打断了谈话，玛乔丽赶紧去接电话。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [əˈɡen] .
In a moment she was back again .
在 一个 片刻 她 曾是 后退 再次 .

片刻之后，她又回来了。

" [ðəə(r)] [seɪf] — [ænd; ənd][ɔ:l] [raɪt] !
" **They're safe — and all right !**
" 它们是 安全的 — 和 全部 正确的 !

“他们很安全，一切都好！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ə'haʊnst] , [ˈdʒɔɪəsli] .
" **she announced , joyously .**
" 她 宣布 , 欣喜地 .

她高兴地宣布。

" [ðəə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtæksi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" **They're waiting for a taxi , and will be here in about twenty minutes . "**
" 它们是 等待 为了 一个 出租车 , 和 将要 是 这里 在 关于 二十 分钟 . "

“他们正在等出租车，大约二十分钟后到。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] .
" **But where are they , and where have they been ? " demanded Mrs . Munsen .**
" 但 在哪里 是 他们 , 和 在哪里 有 他们 到过 ? " 要求 太太 . 蒙森 .

“可是他们在哪里？他们之前去了哪里？”蒙森太太质问道。

" [ˈsʌmwɜː] [ɪn] [taʊn] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wer] .
" **Somewhere in town — I couldn't understand just where .**
" 某处 在 镇 — 我 不能 理解 只是 在哪里 .

“就在镇上的某个地方——我搞不清楚具体是哪里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪd] [ɪk'spleɪn] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] .
They were unavoidably detained ; they said they'd explain when they get here .
他们 是 不可避免的 被拘留 ; 他们 说 他们会 解释 什么时候 他们 得到 这里 .

他们被无可避免地拘留了；他们说到了这里会解释。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][pʊt][ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['æləsəz][ænd; ənd]
" **The girls put in the next twenty minutes of waiting in discussing Alice's and**
" 这 女孩们 放 在 这 下一个 二十 分钟 的 等待 在 讨论 爱丽丝的 和
[mə'riː] [luː'iːzɪz] ['pɑːsəb(ə)] ['riːz(ə)n] [fɔ:r; fər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .
Marie Louise's possible reason for being away .
玛丽 路易丝的 可能的 原因 为了 存在 离开 .

接下来的二十分钟里，女孩们一直在讨论爱丽丝和玛丽·路易丝可能离开的原因。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ˈhaʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]
At last they all agreed that the ghost at the haunted house could have no
在 最后的 他们 全部 同意 那 这 鬼 在 这 闹鬼的 房子 可以 有 不
[ˈpɑːsəb(ə)] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
possible connection with this adventure ,
可能的 联系 和 这 冒险 ,

最后他们一致认为，鬼屋里的鬼魂不可能与这次冒险有关。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
and generally agreed that the girls must have gone to a show .
和 一般来说 同意 那 这 女孩们 必须 有 已消失 到 一个 展示 .

他们普遍认为这些女孩一定是去看演出了。

[ˌnevərðə'les] , [wen] ['æləs] [ænd; ənd] [mə'riː] ['luːɪs] [ˈæktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,
Nevertheless , when Alice and Marie Louise actually reached the porch steps ,
尽管如此 , 什么时候 爱丽丝 和 玛丽 路易丝 实际上 达到 这 门廊 步骤 ,

然而，当爱丽丝和玛丽·路易丝真正走到门廊台阶前时，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] :
this was the first question they were greeted with :
这 曾是 这 第一的 问题 他们 是 问候 和 :

这是他们被问到的第一个问题：

“ [dɪd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈkɪdnæp][juː; jʊ][ˈgɜːlz] ?

“ **Did the ghost kidnap you girls ?**
“ 做过 这 鬼 绑架 你 女孩们 ?

“你们是被鬼魂绑架的吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] [huː] [æskt] [aɪ ˈtiː] .

“ **It was Mae who asked it .**
“ 它 曾是 梅 WHO 问 它 .

“是梅问的。”

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [məˈriː] [ˈluːɪs] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] ; “

“ **No , “ answered Marie Louise , dropping into a chair , and removing her hat ; “**
“ 不 , “ 回答 玛丽 路易丝 , 下降 进入 一个 椅子 , 和 移除 她 帽子 ; “

[noʊ] ,

no ,
不 ,

“不,”玛丽·路易丝回答道, 她一屁股坐在椅子上, 摘下帽子; “不,

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈdɪdnt] [get][ˈæftər][juː ˈes] — [wiː; wi] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡoʊst] ! “

the ghost didn't get after us — we went after the ghost ! “
这 鬼 没有 得到 后 我们 — 我们 去 后 这 鬼 ! “

不是鬼魂追我们——是我们追着鬼魂跑!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “ [kraɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][wʌns] .

“ **What do you mean ? “ cried two or three of the girls at once .**
“ 什么 做 你 意思是 ? “ 哭 二 或者 三 的 这 女孩们 在 一次 .

“你什么意思? ”两三个女孩异口同声地喊道。

“ [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ! “ [ˈɜːdʒd] [ˈflɒrəns] .

“ **Tell us the whole story ! “ urged Florence .**
“ 告诉 我们 这 所有的 故事 ! “ 敦促 佛罗伦萨 .

“把整个故事都告诉我们! ”弗洛伦斯催促道。

“ [wel] , “ [brˈɡæən] [məˈriː] [ˈluːɪs] ,

“ **Well , “ began Marie Louise ,**
“ 出色地 , “ 开始 玛丽 路易丝 ,

“嗯,”玛丽·路易丝开口道,

“ [ˈæftər][mɑːdʒ] [tɔːkt] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈspendɪŋ] [əˈnʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ɪn]

“ **after Marj talked at lunch time about spending another night at the tea - house in**
“ 后 玛吉 谈话 在 午餐 时间 关于 开支 其他 夜晚 在 这 茶 - 房子 在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːrniŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈeθəl] [rɪˈsiːvd] ,

spite of that warning which she and Ethel received ,
尽管如此 的 那 警告 哪个 她 和 埃塞尔 已收到 ,

“玛吉在午餐时间谈到, 尽管她和埃塞尔都收到了警告, 她们还是打算在茶馆再待一晚。”

[aɪ][brˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] .

I began to be worried .
我 开始 到 是 担心 .

我开始感到担忧。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ɪf] [ðə; ði]

I thought we ought to know whether there was anything to it — if the
我 想法 我们 应该 到 知道 无论 那里 曾是 任何事物 到 它 — 如果 这

[ˈspirɪts] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [haʊs] .

spirits really were opposed to our using the house .
烈酒 真的 是 反对 到 我们的 使用 这 房子 .

我认为我们应该知道这件事是否属实——那些鬼魂是否真的反对我们使用这栋房子。

[soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . “

So I decided to find out . “
所以 我 决定 到 寻找 出去 : “

所以我决定弄清楚。”

“ [tu:; tə][faɪnd][əʊt] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri][ɪn] [sə'praɪz] .

“ **To find out !** ” **repeated** **Marjorie** **in surprise** .

“ 到 寻找 出去 ! ” 重复 玛乔丽 在 惊喜 .

“去弄清楚！”玛乔丽惊讶地重复道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪk'sperɪmənt] ? ”

“ **But how did you experiment ?** ”

“ 但 如何 做过 你 实验 ? ”

“但是你是如何进行实验的呢？”

“ [noʊ] , [na:t] [ɪk'sperɪmənt] ! ” [kə'rektɪd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .

“ **No , not experiment !** ” **corrected Marie Louise** .

“ 不 , 不是 实验 ! ” 已更正 玛丽 路易丝 .

“不，不是实验！”玛丽·路易丝纠正道。

“ [wi:; wi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .

“ **We went straight to the proper source for information** .

“ 我们 去 直的 到 这 恰当的 来源 为了 信息 .

“我们直接向正确的信息来源寻求帮助。”

[æɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['mi:diəm] ! ”

Alice and I consulted a medium ! ”

爱丽丝 和 我 咨询 一个 中等的 ! ”

我和爱丽丝去咨询了一位灵媒！

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] ! ” [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] .

“ **So that is what you were doing in town !** ” **remarked Mrs . Munsen** .

“ 所以 那 是 什么 你 是 正在做 在 镇 ! ” 评论 太太 . 蒙森 .

“原来你在城里是干这个的啊！”蒙森太太说道。

[ðen] , [hɜ:r; hər][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['swɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈment(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] .

Then , her mind suddenly switching from the mental to the physical .

然后 , 她 头脑 突然 交换 从 这 精神的 到 这 身体的 .

然后，她的思绪突然从精神层面转移到了物质层面。

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] ? ”

“ **And haven't you had any supper ?** ”

“ 和 还没有 你 有 任何 晚餐 ? ”

“你晚饭还没吃吗？”

“ [wi:; wi][hæd; həd][aɪs] - [kri:m] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tæksɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['æɪs] .

“ **We had ice - cream while we were waiting for the taxi ,** ” **replied Alice** .

“ 我们 有 冰 - 奶油 尽管 我们 是 等待 为了 这 出租车 , ” 回复 爱丽丝 .

“我们等出租车的时候吃了冰淇淋,”爱丽丝回答说。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [daɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] .

“ **You poor dears !** ” **cried the older woman , rising** .

“ 你 贫穷的 亲爱的们 ! ” 哭 这 老 女士 , 上升 .

“你们这些可怜的家伙！”老妇人站起身来喊道。

“ [aɪl] [hɪr] [ðə; ði][rest] ['leɪtər] , [ænd; ənd][goʊ] [fɪks] [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

“ **I'll hear the rest later , and go fix your something to eat** .

“ 患病的 听到 这 休息 之后 , 和 去 使固定 你的 某物 到 吃 .

“剩下的我稍后再听，你去给你弄点吃的吧。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [mə'ri:] ['lu:ɪs] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

“ **As soon as she was gone , Marie Louise went on with her story** .

“ 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 玛丽 路易丝 去 在 和 她 故事 .

“她一走，玛丽·路易丝就继续讲她的故事。”

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [went] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

“ **I had the name of a medium a friend of mine went to see in the city**

“ 我 有 这 姓名 的 一个 中等的 一个 朋友 的 矿 去 到 看 在 这 城市

,

,

,

“我有一个朋友去城里拜访过一位灵媒，我当时知道他的名字。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [nu:] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:f] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,

“ **she said ; “ so as soon as I knew we would be off at four o'clock ,**

“ 她 说 ; “ 所以 作为 很快 作为 我 知道 我们 会 是 离开 在 四 点钟 ,

她说：“所以，当我知道我们四点钟出发时，我立刻就.....”

[aɪ] [pə'sweidɪd] ['æli:s] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . “

I persuaded Alice to go with me . “

我 被说服 爱丽丝 到 去 和 我 : “

我劝说爱丽丝跟我一起去。

“ [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tu:; tə][goʊ] , “ [pʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .

“ **I really was crazy to go , “ put in her companion .**

“ 我 真的 曾是 疯狂的 到 去 , “ 放 在 她 伴侣 :

“我当时真是疯了才去的,”她的同伴插话道。

“ ['næt(ə)rəli] ! “ [ri'mɑ:kt] ['flɒrəns] .

“ **Naturally ! “ remarked Florence .**

“ 自然 ! “ 评论 佛罗伦萨 :

“当然!”弗洛伦斯说道。

“ [wel] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][hæreɪtə; næ'reɪtə; nə'reɪtə] , “ [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ]

“ **Well , “ continued the narrator , “ we didn't have any trouble getting**

“ 出色地 , “ 持续 这 旁白 , “ 我们 没有 有 任何 麻烦 获得

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

“嗯,”旁白继续说道,“我们到达那里并没有遇到任何麻烦。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] .

but we found we had to wait .

但 我们 成立 我们 有 到 等待 :

但我们发现我们必须等待。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['klaɪənts] [brɪfɔ:r] [ju: 'es][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:fɪs] . “

There were several other clients before us in her office . “

那里 是 一些 其他 客户 前 我们 在 她 办公室 : “

在我们之前，她的办公室里还有其他几位客户。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? “ [æskt] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .

“ **What sort of woman was she ? “ asked Marjorie .**

“ 什么 种类 的 女士 曾是 她 ? “ 问 玛乔丽 :

“她是个什么样的女人?”玛乔丽问道。

“ [oʊ] , [kwɑɪt][ˈɔ:rd(ə)neri] , “ [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .

“ **Oh , quite ordinary , “ replied Marie Louise .**

“ 哦 , 相当 普通的 , “ 回复 玛丽 路易丝 :

“哦，很普通,”玛丽·路易丝回答道。

“ [θɪn] [ænd; ənd] ['skrɔ:ni] — “

“ **Thin and scrawny — “**

“ 薄的 和 瘦弱的 — “

“又瘦又弱——”

“ [ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɜ:rti] , ” [ˈædɪd] [ˈæɪɪs] .
“ **And a little dirty ,** ” **added Alice .**
“ 和 一个 小的 肮脏的 , ” 额外 爱丽丝 :
“还有点脏,”爱丽丝补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第9/10页

“ [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [juːz] [kɑːrdz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ˈlðər] [dɪˈvaɪsɪz] [ˈfɔːrtən] - [ˈteləz] [hæv; həv] ? ” [æskt] [ˈeθəl] .
“ **Did she use cards , or those other devices fortune - tellers have ?** ” **asked Ethel .**
“ 做过 她 使用 牌 , 或者 那些 其他 设备 财富 - 柜员 有 ? ” 问 埃塞尔 .
“她用的是扑克牌, 还是算命先生用的那些其他工具?”埃塞尔问道。

“ [noʊ] ,
“ **No ,**
“ 不 ,
“不,
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [juːˈes] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m]
she looked at us steadily for about five minutes — it wasn't dark in the room
她 看起来 在 我们 稳步 为了 关于 五 分钟 — 它 不是 黑暗的 在 这 房间
— [ænd; ænd] [ðen] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ænd] [tel] [juːˈes] [θɪŋz] . ”
— and then began to ask questions and tell us things . ”
— 和 然后 开始 到 问 问题 和 告诉 我们 事物 . ”
她直勾勾地盯着我们看了大约五分钟——房间里并不黑——然后开始问问题, 告诉我们一些事情。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ **How much of the story did you tell her ?** ” **inquired Marjorie .**
“ 如何 很多 的 这 故事 做过 你 告诉 她 ? ” 询问 玛乔丽 .
“你跟她说了多少故事?”玛乔丽问道。

“ [ˈpræktɪkli] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Practically everything .**
“ 几乎 一切 .
“几乎所有东西。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . ”
Then she went off in a trance for about five minutes . ”
然后 她 去 离开 在 一个 发呆 为了 关于 五 分钟 . ”
然后她恍惚了大约五分钟。

“ [jes] — [jes] ?
“ **Yes — yes ?**
“ 是的 — 是的 ?
“是——是的?”

“ [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [naʊ] .
“ **The interest was intense now .**
“ 这 兴趣 曾是 激烈的 现在 .
“现在人们的兴趣非常浓厚。”

“ [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [sed] [aɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
“ **Finally she opened her eyes and said it is the spirit of the young man's**
“ 最后 她 打开 她 眼睛 和 说 它 是 这 精神 的 这 年轻的 男人的
[ˈmʌðər] [ðæt] [ɪz] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
mother that is haunting the house .
母亲 那 是 令人难忘 这 房子 .
“最后她睁开眼睛说, 是那个年轻人的母亲的灵魂在房子里作祟。”

[ʃiː; ʃɪ] — [ɔːr] [aɪˈtiː] — [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] . ”
She — or it — can't bear to have any young people around except him . ”
她 — 或者 它 — 不能 熊 到 有 任何 年轻的 人们 大约 除了 他 . ”
她——或者说它——除了他以外, 容不得任何年轻人待在身边。

“ [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [meɪ] , [ˈbreθləsli] .
“ **Then what are we to do ?** ” **asked Mae , breathlessly** .
“ 然后 什么 是 我们 到 做 ? ” 问 梅 , 气喘吁吁 .
“那我们该怎么办？”梅气喘吁吁地问道。

“ [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ,
“ **She said she thought it might be safe to go on with the tea - house** ,
“ 她 说 她 想法 它 可能 是 安全的 到 去 在 和 这 茶 - 房子 ,
“她说她觉得继续经营茶馆应该没问题。”

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ˈstriktli] [fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] ,
as that is strictly for charity ,
作为 那 是 严格 为了 慈善机构 ,
因为那完全是为了慈善目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpɑ:rtɪz] [ɔ:r] [entərˈteɪn] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
but that under no condition should we have parties or entertain in any way ,
但 那 在下面 不 状况 应该 我们 有 各方 或者 招待 在 任何 方式 ,
但无论如何,我们都不能举办派对或以任何方式招待客人。

[ɔ:r] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “
or stay all night in the house . ”
或者 停留 全部 夜晚 在 这 房子 . “
或者整晚都待在房子里。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈrʌbɪʃ] !
“ **That's all rubbish !**
“ 那就是 全部 垃圾 !
“那全是胡说八道！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **cried Marjorie , jumping up impatiently** .
“ 哭 玛乔丽 , 跳 向上 不耐烦地 .
“玛乔丽不耐烦地跳了起来,喊道。”

“ [ʃi:; ji][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [ʌp] !
“ **She just made that up !**
“ 她 只是 制成 那 向上 !
“她纯属胡编乱造！ ”

[ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌt] — “
Anyone of us could have told you as much — ”
任何人 的 我们 可以 有 讲述 你 作为 很多 — “
我们当中任何人都可以告诉你这些——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ji] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [bɪt][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? ” [æskt]
“ **And what did she charge you for this precious bit of information ?** ” **asked**
“ 和 什么 做过 她 收费 你 为了 这 宝贵的 少量 的 信息 ? ” 问
[ˈeθəl] , [ˈsɪnɪkli] .
Ethel , cynically .
埃塞尔 , 愤世嫉俗地 .

“她向你透露了这条宝贵的信息,收了你多少钱？”埃塞尔冷嘲热讽地问道。

[məˈri:] [ˈlu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡæn] [tu:; tə][es ʊʊ ˈbi:] [hɪˈsterɪkli] .
Marie Louise did not answer , but suddenly began to sob hysterically .
玛丽 路易丝 做过 不是 回答 , 但 突然 开始 到 哭泣 歇斯底里地 .
玛丽·路易丝没有回答,而是突然歇斯底里地抽泣起来。

“ [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [mi:n] ! ” [kraɪd] [ˈæɪs] .
“ **You girls are mean !** ” **cried Alice** .
“ 你 女孩们 是 意思是 ! ” 哭 爱丽丝 .
“你们这些女孩真坏！”爱丽丝喊道。

“ [ˈæftər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌb(ə)] — ”
“ **After all our trouble** — ”
“ 后 全部 我们的 麻烦 — ”

“经历了这么多麻烦——”

“ [oʊ] , [məˈri:] [ˈlu:is] ！ ” [sed] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , [ˈɪnstəntli] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] ； “ [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [aɪ]
“ **Oh , Marie Louise ！ ” said Marjorie , instantly apologetic ； “ I'm so sorry if I**
“ 哦 ， 玛丽 路易丝 ！ ” 说 玛乔丽 ， 即刻 道歉的 ； “ 我是 所以 对不起 如果 我
[hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] ！
hurt your feelings ！
伤害 你的 情怀 ！

“哦，玛丽·路易丝！”玛乔丽立刻道歉说，“如果我伤了你的心，我非常抱歉！”

[aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] — ”
I honestly didn't mean to — ”
我 诚实地 没有 意思是 到 — ”

我真的不是故意的——”

“ [ˈni:ðər] [dɪd][aɪ] ！ ” [ˈædɪd] [ˈeθəl] .
“ **Neither did I ！ ” added Ethel .**
“ 两者都不 做过 我 ！ ” 额外 埃塞尔 ；

“我也没有！”埃塞尔补充道。

“ [du:] [fərˈɡɪv] [ju: ˈes] ！ ”
“ **Do forgive us ！ ”**
“ 做 原谅 我们 ！ ”

请原谅我们！

“ [jʊr; jər] [ˈsʌpərz] [ˈredi] , [ˈgɜ:lz] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
“ **Your supper's ready , girls ！ ” interrupted a kindly voice from the doorway ,**
“ 你的 晚餐 准备好 ， 女孩们 ！ ” 中断 一个 亲切地 嗓音 从 这 门口 ，
“孩子们，晚饭好了！”门口传来一个和蔼的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [əˈdʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and the whole party adjourned to the dining - room .
和 这 所有的 派对 休会 到 这 用餐 - 房间 ；

然后，所有人都移步到餐厅用餐。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ədˈventʃər] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] ；
This little adventure did not have the slightest influence upon Marjorie ；
这 小的 冒险 做过 不是 有 这 丝毫 影响 之上 玛乔丽 ；

这次小插曲丝毫没有对玛乔丽产生任何影响；

[ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ˈspendɪŋ] [əˈnʌðər] [naɪt]
she continued to go on with her arrangements for spending another night
她 持续 到 去 在 和 她 安排 为了 开支 其他 夜晚
[æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] .
at the tea - house .
在 这 茶 - 房子 ；

她继续安排在茶馆再住一晚的事宜。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑ:ɹɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈlɪli:z] [ˈwelkəm]
LILY'S WELCOME
莉莉的 欢迎

莉莉的欢迎

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wi:k] [ɪn] [ˈɔːgəst] .

It was the end of the first week in August .
它 曾是 这 结尾 的 这 第一的 星期 在 八月 :

那是八月第一周的最后一天。

[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [meɪ] [væn] [hɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn]

Marjorie had just returned from taking Mae Van Horn to the station in
玛乔丽 有 只是 返回 从 采取 梅 范 喇叭 到 这 车站 在

[ˈliːliːz] [kɑːr] ,

Lily's car ,
莉莉的 车 ,

玛乔丽刚开着莉莉的车送梅·范·霍恩去车站回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə]

and now she was waiting for the time to arrive when she might go to
和 现在 她 曾是 等待 为了 这 时间 到 到达 什么时候 她 可能 去 到

[mi:t] [ˈliːli] [hɜːrˈself] .

meet Lily herself .
见面 百合 她自己 :

现在她正等待着与莉莉见面的时机到来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [əˈɡen] .

She was , as usual , happy over the prospect of seeing her chum again .
她 曾是 , 作为 通常 , 快乐的 超过 这 前景 的 看到 她 密友 再次 :

和往常一样，她很高兴能再次见到她的朋友。

“ [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈsiːɪŋ] [dʒɑːn] [ˈhædli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] [ˈmiːtɪŋ]

“ I've never seen you so excited over seeing John Hadley as you are over meeting
“ 我已经 绝不 已见 你 所以 兴奋的 超过 看到 约翰 哈德利 作为 你 是 超过 会议

[ˈliːli] ,

Lily ,
百合 ,

“我从未见过你像见到莉莉那样，对见到约翰·哈德利如此兴奋。”

“ [rɪˈmɑːkt] [ˈeθəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .

“ remarked Ethel , who was sitting on the porch with Marjorie .
“ 评论 埃塞尔 , WHO 曾是 坐着 在 这 门廊 和 玛乔丽 :

“埃塞尔说道，她当时正和玛乔丽一起坐在门廊上。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ! ”

“ I wish you showed as much love for me ! ”
“ 我 希望 你 显示 作为 很多 爱 为了 我 ! ”

“我希望你也能像爱我一样爱我！ ”

“ [waɪ] , [ˈeθəl] — “ [bɪˈɡæn] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] , [rɪˈproʊtʃfəli] .

“ Why , Ethel — “ began her room - mate , reproachfully .
“ 为什么 , 埃塞尔 — “ 开始 她 房间 - 伴侣 , 责备地 :

“为什么，埃塞尔——”她的室友责备地开口道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [læft] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədli] .

The other girl laughed good - naturedly .
这 其他 女孩 笑了 好的 - 自然地 :

另一个女孩善意地笑了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [verˈkeɪʃ(ə)n]

“ But you seem anxious to get rid of me — to make me take a vacation
“ 但 你 似乎 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 — 到 制作 我 拿 一个 假期

— “

— “

— “

“但你似乎急于摆脱我——让我去度假——”

“ [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] ! ”
“ That's because I think you need it ! ”
“ 那就是 因为 我 思考 你 需要 它 ！ ”
“ 那是因为我感觉你需要它！ ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [wʌn] [jɔ:r'self] ! ”
“ But you need one yourself ! ”
“ 但 你 需要 一 你自己 ！ ”
“但你自己也需要一个！ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt][goʊ] , [eθəl] , [tɪl] [aɪ][help][ðə; ði] [bɔɪz] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] . ”
“ You know I can't go , Ethel , till I help the boys clear up this mystery . ”
“ 你 知道 我 不能 去 , 埃塞尔 , 直到 我 帮助 这 男孩们 清除 向上 这 神秘 . ”
“你知道我不能走, 埃塞尔, 除非我帮孩子们解开这个谜团。”

“ ['sʌmtaɪmz] ” [rɪ'mɑ:kt] [hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [nɑ:t] ”
“ Sometimes ” remarked her companion , “ I think it would be just as wise not ”
“ 有时 ” 评论 她 伴侣 , “ 我 思考 它 会 是 只是 作为 明智的 不是 ”
[tu:; tə] ['bɑ:ðər] .
to bother .
到 打扰 .
“有时候,”她的同伴说道, “我觉得最好还是别费事了。”

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [mɔ:ɪr] — [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [det] [naʊ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
We have only three weeks more — we're out of debt now — and everything
我们 有 仅有的 三 周 更多的 — 是 出去 的 债务 现在 — 和 一切
[wi:; wi] [meɪk] [ɪz] [klɪr] ['pra:fɪt] .
we make is clear profit .
我们 制作 是 清除 利润 .
我们只剩下三周时间了——我们现在已经还清了债务——而且我们赚的每一分钱都是纯利润。

[waɪ] [nɑ:t][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ? ”
Why not let well enough alone ? ”
为什么 不是 让 出色地 足够的 独自的 ? ”
为什么不就此止步呢?

“ [oʊ] , [eθəl] , [aɪ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] ! ”
“ Oh , Ethel , I couldn't do it ! ”
“ 哦 , 埃塞尔 , 我 不能 做 它 ！ ”
“哦, 埃塞尔, 我做不到！ ”

[maɪ][kjʊəri'a:səti][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:] .
My curiosity has the best of me .
我的 好奇心 有 这 最好的 的 我 .
我的好奇心战胜了我。

[br'saɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ski:m] [ʌp][maɪ] [sli:v] ! ”
Besides , I have a new scheme up my sleeve ! ”
除了 , 我 有 一个 新的 方案 向上 我的 袖子 ！ ”
此外, 我还有一套新的计划!

“ [ə; eɪ] [nu:] [ski:m] ? ”
“ A new scheme ? ”
“ 一个 新的 方案 ? ”
“一项新计划? ”

[wʌt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [eθəl] .
What ? ” demanded Ethel .
什么 ? ” 要求 埃塞尔 .
“什么?”埃塞尔问道。

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɑ:rdʒərɪz] [breɪn] [wɜ:r; wər] [ˈhevər] [ˈaɪd(ə)l] .
It seemed as if Marjorie's brain were never idle .
它 似乎 作为 如果 玛乔丽的 脑 是 绝不 闲置的 .
玛乔丽的脑子似乎从来没有闲着过。

“ [waɪ] , [wi:: wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðɪs] [ˈsʌmə] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
“ Why , we have done so well this summer in establishing a business ,
” 为什么 , 我们 有 完毕 所以 出色地 这 夏天 在 建立 一个 商业 ,
“为什么呢? 因为我们今年夏天在创业方面做得非常出色,

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][kʊd; kəd] - [sel] [aʊt] .
that I think we could ' sell out .
那 我 思考 我们 可以 - 卖 出去 .
我认为我们可以“卖光”。

- [wi:: wi][hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [peɪz] ,
' We have proved that the thing pays ,
- 我们 有 已证实 那 这 事物 支付 ,
我们已经证明这样做是值得的。

[soʊ][pər'hæps][sʌm; səm] [æm'biʃəs] [ˈwʊmən] [maɪt] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈkwɪpmənt] ,
so perhaps some ambitious woman might buy our trade and our equipment ,
所以 也许 一些 雄心勃勃 女士 可能 买 我们的 贸易 和 我们的 设备 ,
[ɪf] [wi:: wi] [ˈædvɜ:taɪz] . “
if we advertise . ”
如果 我们 广告 . ”
所以, 如果我们做广告, 也许会有一些有抱负的女性购买我们的设备和产品。”

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [maɪdʒ] !
“ Good gracious , Marj !
” 好的 亲切 , 玛吉 !
“我的天哪, 玛吉! ”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdi:ə] !
That's a splendid idea !
那就是 一个 灿烂 主意 !
真是个绝妙的主意!

[,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:: tə][net] [ju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] ! “
It ought to net us quite a comfortable little sum ! ”
它 应该 到 网 我们 相当 一个 舒服的 小的 和 ! ”
这应该能给我们带来一笔相当可观的收入!

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ That's what I think .
” 那就是 什么 我 思考 .
“我也是这么想的。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:: jʊ] [si:] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:: bi] [rɔ:ŋ] — [ˈɔ:lmoʊst] [dɪsˈɑ:nɪst] — [tu:: tə] [sel] [ə; eɪ]
But don't you see that it would be wrong — almost dishonest — to sell a
但 不 你 看 那 它 会 是 错误的 — 几乎 不诚实 — 到 卖 一个
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪˈti:] ?
business with such a shadow hanging over it ?
商业 和 这样的 一个 阴影 绞刑 超过 它 ?
但你难道不觉得, 在这种阴影笼罩下出售一家企业是错误的, 甚至是欺骗性的吗?

[səˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:: tə] [ˈhæpən] — [ˈwʊdnt] [ju:: jʊ] [fi:l] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ? “
Suppose something dreadful were to happen — wouldn't you feel responsible ? ”
认为 某物 可怕 是 到 发生 — 不会 你 感觉 负责的 ? ”
假设真的发生了可怕的事情——你难道不会感到内疚吗?

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] , ” [ˈeθəl] [əd'mɪtɪd] .
“ **Yes** , **I suppose I would** , ” **Ethel admitted** .
“ 是的 , 我 认为 我 会 , ” 埃塞尔 承认 .

“是的, 我想我会的,”埃塞尔承认道。

“ [soʊ][juː; jə] [si:] [haʊ] [ˈnesəsiəri] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [neɪm] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ **So you see how necessary it is for us to clear the name** , ” **explained**
“ 所以 你 看 如何 必要的 它 是 为了 我们 到 清除 这 姓名 , ” 解释
[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie .
玛乔丽 .

“所以你看, 对我们来说, 澄清事实是多么必要,”玛乔丽解释道。

“ [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪ](ə)n] .
“ **And therefore I can't very well take a vacation** .
“ 和 所以 我 不能 非常 出色地 拿 一个 假期 .

因此, 我没办法休假。

[bʌt; bət][juː; jə][mʌst; məst] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [liːst] ! “
But you must — for a week , at least !”
但 你 必须 — 为了 一个 星期 , 在 至少 ! ”

但你必须这样做——至少要坚持一周!

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] .
“ **Well , then , I will** .
“ 出色地 , 然后 , 我 将要 .

“那么, 我会的。”

[kʌm] [ɑːn] — [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈlɪli] ? “
Come on — isn't it time to go to meet Lily ?”
来 在 — 不是 它 时间 到 去 到 见面 百合 ? ”

走吧——是不是该去见莉莉了?

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
“ **I guess it is ,** ” **replied Marjorie , consulting her watch** .
“ 我 猜测 它 是 , ” 回复 玛乔丽 , 咨询 她 手表 .

“我想应该是吧,”玛乔丽一边说着, 一边看了看手表。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn] .
The girls reached the station just as the train pulled in .
这 女孩们 达到 这 车站 只是 作为 这 火车 拉 在 .

女孩们到达车站时, 火车正好进站。

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈweɪtɪŋ] ,
Marjorie was thankful to see it on time ; she hated waiting ,
玛乔丽 曾是 感恩 到 看 它 在 时间 ; 她 憎恨 等待 ,

玛乔丽很庆幸能按时看到它; 她最讨厌等待。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˈlɪli] .
particularly when she had so much to tell Lily .
特别 什么时候 她 有 所以 很多 到 告诉 百合 .

尤其是当她有很多话想对莉莉说的时候。

“ [ɑːnt] [juː; jə] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [draɪv] [jər; jər][kɑːr] [ə'gen] ? ” [æskt] [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] ,
“ **Aren't you crazy to drive your car again ?** ” **asked Marjorie** ,
“ 不是 你 疯狂的 到 驾驶 你的 车 再次 ? ” 问 玛乔丽 ,

“你是不是疯了, 竟然还开车?”玛乔丽问道。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊdstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
when the three girls were in the roadster , with the former still at the wheel .
什么时候 这 三 女孩们 是 在 这 敞篷跑车 , 和 这 以前的 仍然 在 这 车轮 .

当时三个女孩都在敞篷跑车里, 其中一个女孩还在开车。

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [draɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪli] .
“ **Yes** , **but** **you** **may** **drive** , ” **replied** **Lily** .

“ 是的 , 但 你 可能 驾驶 , ” 回复 百合 .

“是的，但是你可以开车，”莉莉回答道。

“ [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ə'restɪd] . ”
“ **Provided** **you** **don't** **get** **arrested** . ”

“ 假如 你 不 得到 被捕 . ”

“前提是你别被逮捕。”

“ [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] , ” [læft] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ **I'll** **try** **not** **to** , ” **laughed** **Marjorie** .

“ 患病的 尝试 不是 到 , ” 笑了 玛乔丽 .

“我会尽量不那样做，”玛乔丽笑着说。

“ [naʊ] — [tel] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] ! ”
“ **Now** — **tell** **us** **all** **the** **news** ! ”

“ 现在 — 告诉 我们 全部 这 消息 ! ”

“现在——快把所有消息都告诉我们！”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][fɜ:rst] ! ”
“ **No** , **you** **tell** **me** **first** ! ”

“ 不 , 你 告诉 我 第一的 ! ”

“不，你先告诉我！”

[aɪm] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɡoʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] .
I'm **terribly** **excited** **about** **the** **ghost** **at** **the** **tea** - **house** .

我是 可怕 兴奋的 关于 这 鬼 在 这 茶 - 房子 .

我对茶馆里的鬼魂感到非常兴奋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ɡɑ:t][jʊr; jər] ['letər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [jʊr; jər] [naɪt] [ðer; ðər] .
Of **course** **I** **got** **your** **letter** , **describing** **your** **night** **there** .

的 课程 我 得到 你的 信 , 描述 你的 夜晚 那里 .

我当然收到了你的来信，信里描述了你在那里度过的那一夜。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] ? ”
Has **anything** **happened** **since** ? ”

有 任何事物 发生 自从 ? ”

之后发生什么事了吗？

“ [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . ”
“ **No** , **we** **haven't** **done** **anything** . ”

“ 不 , 我们 还没有 完毕 任何事物 . ”

“不，我们什么都没做。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][plɑ:t][fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] [naɪt] . ”
But **we** **are** **laying** **the** **plot** **for** **Saturday** **night** . ”

但 我们 是 躺下 这 阴谋 为了 周六 夜晚 . ”

但我们正在为周六晚上的比赛做准备。”

“ [oʊ] , [maʊdʒ] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ə'gen] — [ɔ:l] [naɪt] ! ” [ɡɑ:spt] ['lɪli] ,
“ **Oh** , **Marj** , **you** **aren't** **going** **to** **stay** **there** **again** — **all** **night** ! ” **gasped** **Lily** ,

“ 哦 , 玛吉 , 你 不是 去 到 停留 那里 再次 — 全部 夜晚 ! ” 倒吸一口气 百合 ,

“哦，玛吉，你不能再在那儿待一整晚了！”莉莉倒吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
with **a** **shudder** **at** **the** **very** **idea** **of** **the** **thing** .

和 一个 不寒而栗 在 这 非常 主意 的 这 事物 .

光是想到这件事就让他不寒而栗。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [tu:] ! ”
“ **Yes** , **I** **am** , **too** ! ”

“ 是的 , 我 是 , 也 ! ”

“是的，我也是！”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈeθəl] ？ ”
“ And are you , too , Ethel ？ ”
“ 和 是 你 ， 也 ， 埃塞尔 ？ ”

“你也是吗，埃塞尔？ ”

“ [noʊ] ; [aɪv] [dʒʌst] [ˈprɑ:mɪst] [maʊdʒ̩][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈhɑ:lədeɪ] , [soʊ] [aɪl] [mɪs] [aʊt] [ðɪs] [taɪm]
“ No ; I've just promised Marj to take a week's holiday , so I'll miss out this time
“ 不 ； 我已经 只是 承诺 玛吉 到 拿 一个 本周 假期 ， 所以 患病的 错过 出去 这 时间
.
.”
:
.”
:

“不，我刚答应玛吉休假一周，所以这次我去不了了。”

“ [ðen] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ？ ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈlɪli] .
“ Then who is going to stay there with you ？ ” demanded Lily .
“ 然后 WHO 是 去 到 停留 那里 和 你 ？ ” 要求 百合 。

“那谁留下来陪你？”莉莉质问道。

[ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [ˈtwɪŋk(ə)l] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:rdʒəɪz] [aɪz] .
“ A naughty twinkle came into Marjorie's eyes .
一个 淘气 闪烁 来了 进入 玛乔丽的 眼睛 。

玛乔丽的眼中闪过一丝顽皮的光芒。

“ [aɪ][eɪˈem] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈlɪli] ！ ”
“ I am counting on you , Lily ！ ”
“ 我 是 计数 在 你 ， 百合 ！ ”

“莉莉，我指望你了！ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maʊdʒ̩] ！
“ Oh , no , Marj ！
“ 哦 ， 不 ， 玛吉 ！ ”

“哦，不，玛吉！ ”

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] ！
“ Oh , I just couldn't ！
哦 ， 我 只是 不能 ！ ”

哦，我实在做不到！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][wʌn] [bɪt][ʌv; əv][ju:z] ！
“ I wouldn't be one bit of use ！
我 不会 是 一 少量 的 使用 ！ ”

我一点用处都没有！

[aɪ] — “
“ I — ”
我 — ”

我-

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [breɪv] , [ˈlɪli] ！ ” [ti:zd] [hɜ:r; həɪ] [tʃʌm] .
“ You're very brave , Lily ！ ” teased her chum .
“ 你是 非常 勇敢的 ， 百合 ！ ” 戏弄 她 密友 。

“莉莉，你真勇敢！”她的朋友打趣道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][emˈi:][tu:; tə] ！
“ Well , I will if you want me to ！
“ 出色地 ， 我 将要 如果 你 想 我 到 ！ ”

“好吧，如果你希望我这样做，我会的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ˈmi:kli] .
“ she sighed , meekly .
“ 她 叹了口气 ， 温顺地 。

她温顺地叹了口气。

“ [noʊ] , [lɪl] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; həɹ] .
“ **No** , **Lil dear** , **I don't want you to** , ” **Marjorie reassured her** .
“ 不 , 莉莉 亲爱的 , 我 不 想 你 到 , ” 玛乔丽 放心 她 .
“不, 莉莉, 我不想让你那样做,”玛乔丽安慰她说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [gɜːrɪ][tuː; tə] !
“ **In fact** , **I don't want any girl to** !
“ 在 事实 , 我 不 想 任何 女孩 到 !
“事实上, 我不希望任何女孩这样做! ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] — [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
I'm going to make use of my brother — and perhaps some of the other
我是 去 到 制作 使用 的 我的 兄弟 — 和 也许 一些 的 这 其他
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

我打算利用我哥哥——或许还有其他一些男孩。
[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
But don't say a word about that part of the scheme .
但 不 说 一个 单词 关于 那 部分 的 这 方案 .
但千万别透露计划的这一部分。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] [ˈsiːkrət] . “
It's a dead secret . ”
它是 一个 死的 秘密 . ”
这是个天大的秘密。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈlɪli] .
“ **All right** , ” **agreed Lily** .
“ 全部 正确的 , ” 同意 百合 .
“好吧,”莉莉同意道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [fiːl] [rɪˈliːvd] , [ðoʊ] .
“ **I really do feel relieved** , **though** .
“ 我 真的 做 感觉 松了口气 , 尽管 .
“不过, 我确实感到如释重负。”

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] — [ˈlɪliːz] [trɪp] ; [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
“ **They talked of other things for a while — Lily's trip ; her visit to Mrs** .
“ 他们 谈话 的 其他 事物 为了 一个 尽管 — 莉莉的 旅行 ; 她 访问 到 太太 .
“ ,
Trawle ,
“ ,

他们聊了一会儿其他的事情——莉莉的旅行；她去拜访特劳尔太太，
[huːz] [helθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪmˈpruːvɪŋ] ; [ðə; ði][ˈpɪknɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] -
whose health was still improving ; the picnic ; and the outlook for the tea -
谁 健康 曾是 仍然 改善 ; 这 野餐 ; 和 这 前景 为了 这 茶 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他的健康状况仍在好转；野餐；以及茶馆的前景。
[ˈlɪli] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [felt] [ɪˈmensli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Lily said that her father felt immensely proud of the scouts for being able to
百合 说 那 她 父亲 毛毡 非常 自豪的 的 这 侦察兵 为了 存在 有能力的 到
[rɪˈpeɪ] [ðæt] [loʊn][soʊ] [ˈkwɪkli] .
repay that loan so quickly .
偿还 那 贷款 所以 迅速地 .
莉莉说, 她父亲为童子军们能够如此迅速地偿还贷款而感到无比自豪。

“ [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] , [maʊdʒ] ,
“ He said you were such a capable little business woman , Marj ,
“ 他 说 你 是 这样 的 一个 有 能力 的 小 的 商业 女 士 , 玛 吉 ,
“ 他说你真是能干的小女商人, 玛吉, ”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
that it would be pity for you to get married , ” she added .
那 它 会 是 遗憾 为了 你 到 得到 已 婚 , “ 她 额 外 .
她补充说: “如果你结婚了, 那就太可惜了。”

“ [aɪm] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪ] .
“ I'm not thinking of getting married , ” replied Marjorie .
“ 我 是 不 是 思 维 的 获 得 已 婚 , “ 回 复 玛 乔 丽 .
“我没打算结婚, ”玛乔丽回答说。

“ [ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] . “
“ In fact , the only time I do think of it is when you mention it . ”
“ 在 事 实 , 这 仅 有 的 时 间 我 做 思 考 的 它 是 什 么 时 候 你 提 到 它 . ”
“事实上, 只有你提起这件事, 我才会想起它。”

“ [noʊ] , [maʊdʒ] [hæz; həz] [stʌk] [ˈprɪtɪ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
“ No , Marj has stuck pretty closely to business this summer , I will say that for her ,
“ 不 , 玛 吉 有 卡 住 漂 亮 的 密 切 到 商 业 这 夏 天 , 我 将 要 说 那 为 了 她 ,
“不, 玛吉这个夏天基本都专注于工作, 我得说, 就她而言.....”

“ [rɪˈmɑ:kt] [ˈeθəl] .
“ remarked Ethel .
“ 评 论 埃 塞 尔 .
“埃塞尔说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [dʒɑ:n] [ˈevri] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
“ Of course she sees John every day or so , but it's all very matter - of - fact .
“ 的 课 程 她 看 到 约 翰 每 一 个 天 或 者 所 以 , 但 它 是 全 部 非 常 事 情 - 的 - 事 实 .
“当然, 她几乎每天都会见到约翰, 但一切都很平常。”

“ [wen] [ðə; ðɪ] [ˈgɜ:lz] [ri:tʃt] [ˈhoʊm] , [ˈlɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ When the girls reached home , Lily found a cordial reception awaiting her .
“ 什 么 时 候 这 女 孩 们 达 到 家 , 百 合 成 立 一 个 亲 切 接 待 等 待 中 她 .
“女孩们回到家时, 莉莉受到了热烈的欢迎。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌnsən] [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ti:] -
Mrs . Munsen and Mrs . Hadley had offered to go down to the tea -
太 太 . 蒙 森 和 太 太 . 哈 德 利 有 提 供 到 去 向 下 到 这 茶 -
[haʊs] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ˈaʊər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [mi:l] [təˈɡeðər] .
house during the supper hour so that the scouts might have the meal together .
房 子 期 间 这 晚 餐 小 时 所 以 那 这 侦 察 兵 可 能 有 这 一 顿 饭 一 起 .
蒙森太太和哈德利太太主动提出在晚餐时间去茶馆, 以便童子军们可以一起吃饭。

“ [ˈlɪli] , “ [sed] [ˈælis] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , “ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈpɑ:rtɪz]
“ Lily , ” said Alice , after they were seated at the table , “ I know you like parties
“ 百 合 , “ 说 爱 丽 丝 , 后 他 们 是 坐 着 在 这 桌 子 , “ 我 知 道 你 喜 欢 各 方
“
“
“莉莉, ”她们在桌边坐下后, 爱丽丝说, “我知道你喜欢聚会,

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [maʊdʒ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] . “
so , if you and Marj are willing , I want to arrange one for Friday night . ”
所 以 , 如 果 你 和 玛 吉 是 愿 意 的 , 我 想 到 安 排 一 为 了 星 期 五 夜 晚 . “
所以, 如果你和玛吉都愿意的话, 我想安排周五晚上见面。

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] [ˈpɑ:rtɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪli] , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
“ **Yes** , **I love parties** , ” **replied Lily** , **enthusiastically** .
“ 是的 , 我 爱 各方 , ” 回复 百合 , 踊跃 .

“是的, 我喜欢派对,”莉莉热情地回答道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
She was thinking of the house - warming in the beginning of the summer ,
她 曾是 思维 的 这 房子 - 变暖 在 这 开始 的 这 夏天 ,
她想起了初夏时的乔迁派对。

[ænd; ənd][lʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈsʌpəɹ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] .
and of the picnic supper she had just missed .
和 的 这 野餐 晚餐 她 有 只是 错过 .

还有她刚刚错过的野餐晚餐。

“ [wel] , [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
“ **Well** , **this one would be a little out of the ordinary** , ”
“ 出色地 , 这 一 会 是 一个 小的 出去 的 这 普通的 ,

“嗯, 这件事有点不同寻常。”

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪks] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] — [ɪkˈsept] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] .
but everybody likes the idea — except Marie Louise .
但 大家 点赞 这 主意 — 除了 玛丽 路易丝 .

但除了玛丽·路易丝之外, 每个人都喜欢这个主意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvəɹ] ! “
And I think we can win her over ! ”
和 我 思考 我们 能 赢 她 超过 ! ”

我觉得我们能说服她!

“ [oʊ] , [wi:; wi][kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [məˈri:] [ˈlu:ɪs] [ˈdʌznt] [əˈpru:v] [lʌv; əv] , ”
“ **Oh** , **we can't possibly have a party that Marie Louise doesn't approve of** , ”
“ 哦 , 我们 不能 可能 有 一个 派对 那 玛丽 路易丝 不 批准 的 , ”
[ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈma:rdʒɜ:i, ˈma:rdʒɪri] .
objected Marjorie :
反对 玛乔丽 .

“哦, 我们怎么能举办玛丽·路易斯不赞成的派对呢?”玛乔丽反驳道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [haʊs] — ”
“ **Why** , **this is her house —** ”
“ 为什么 , 这 是 她 房子 — ”

“哎呀, 这是她的房子——”

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈɪznt] [tu:; tə][bi:; bi][held] [hɪɹ] , ” [sed] [ˈæli:s] .
“ **But it isn't to be held here** , ” **said Alice** .
“ 但 它 不是 到 是 握住 这里 , ” 说 爱丽丝 .

“但不会在这里举行,”爱丽丝说。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [lʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ! ”
“ **We thought of using the tea - house ! ”**
“ 我们 想法 的 使用 这 茶 - 房子 ! ”

“我们考虑过利用茶馆! ”

“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !

“是的!

[jes] ！ ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt]
Yes ! ” cried Marjorie , her eyes sparkling with delight at the prospect
是的 ！ ” 哭 玛乔丽 , 她 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 这 前景
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æd'ventʃərəs] .
of something adventurous .
的 某物 冒险的 .

“好啊！”玛乔丽喊道，她眼中闪烁着对冒险的兴奋光芒。

“ [nɑ:t]['æftər] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] ！ ” [prəu'testɪd] ['lɪli] [ɪn] ['hɔ:rər] .
“ Not after that warning ! ” protested Lily in horror .
“ 不是 后 那 警告 ！ ” 抗议 百合 在 恐怖 .

“经过那样的警告，绝对不行！”莉莉惊恐地抗议道。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [maʊdʒ̥][kæn; kən][plæn][tu:; tə] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ðer; ðər] — ['præktɪkli] [ə'loʊn] , ”
“ I guess if Marj can plan to spend another night there — practically alone , ”
“ 我 猜测 如果 玛吉 能 计划 到 花费 其他 夜晚 那里 — 几乎 独自的 , ”
[sed] ['ælis] ,
said Alice ,
说 爱丽丝 ,

“我想如果玛吉打算在那里再待一晚——而且几乎是独自一人，”爱丽丝说，

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
“ we could afford to take a chance in a crowd .
“ 我们 可以 买得起 到 拿 一个 机会 在 一个 人群 .

“我们有能力在人群中冒险一试。”

[bɪ'saɪdz] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪs'kʌvərɪz] . ”
Besides we might make some discoveries . ”
除了 我们 可能 制作 一些 发现 . ”

此外，我们或许还能有所发现。”

“ [tel] [ju: 'es][jʊr; jər][aɪ'di:ə] , ['ælis] ！ ” [ʔə:dʒd] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ Tell us your idea , Alice ! ” urged Marjorie .
“ 告诉 我们 你的 主意 , 爱丽丝 ！ ” 敦促 玛乔丽 .

“艾丽丝，快告诉我们你的想法！”玛乔丽催促道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd] [laɪk] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ['æftər] ['sʌpər] ['fraɪdeɪ] [naɪt] —
I'd like for us all to go down to the tea - house after supper Friday night —
ID 喜欢 为了 我们 全部 到 去 向下 到 这 茶 - 房子 后 晚餐 星期五 夜晚 —
[wið; wiθ]['mɪsɪz] . ['hædli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌnsən] ,
with Mrs . Hadley and Mrs . Munsen ,
和 太太 . 哈德利 和 太太 . 蒙森 ,

我想我们大家周五晚上吃完晚饭后都去茶馆——和哈德利太太和蒙森太太一起。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðæt] ['mi:diəm] [ðæt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][aɪ]
but not any of the boys — and invite that medium that Marie Louise and I
但 不是 任何 的 这 男孩们 — 和 邀请 那 中等的 那 玛丽 路易丝 和 我
[kən'sʌltɪd] ,
consulted ,
咨询 ,

但男孩们都不行——然后邀请我和玛丽·路易丝咨询过的那位灵媒，

[ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] ['teɪbl] - ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['ræpɪŋ] [stʌf] .
and try some table - moving and spirit - rapping stuff .
和 尝试 一些 桌子 - 移动 和 精神 - 说唱 东西 .

还可以尝试一些移动桌子和灵魂说唱之类的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] .
She ought to be able to tell whether it is all a fake .
她 应该 到 是 有能力的 到 告诉 无论 它 是 全部 一个 伪造的 .

她应该能分辨出这一切是否是假的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] , [wiː; wi][kæn; kən][end] [ʌp][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
And then , if nothing happens , we can end up just like an ordinary party ,
和 然后 , 如果 没有什么 发生 , 我们 能 结尾 向上 只是 喜欢 一个 普通的 派对 ,
如果什么都没发生, 我们最终可能就只是一场普通的聚会。

[wɪð; wɪθ][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] . "
with ice - cream and cake . "
和 冰 - 奶油 和 蛋糕 . "

还有冰淇淋和蛋糕。"

" [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [ˈflɒrəns] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" What fun ! " cried Florence , in delight .
" 什么 乐趣 ! " 哭 佛罗伦萨 , 在 喜 .

"真有趣!"弗洛伦斯高兴地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] , [ˈæləs] . "
" I think that's a great idea , Alice . "
" 我 思考 那就是 一个 伟大的 主意 , 爱丽丝 . "

"我觉得这是个好主意, 爱丽丝。"

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ɡet] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] ? " [æskt] [ˈeθəl] .
" But can you get the medium ? " asked Ethel .
" 但 能 你 得到 这 中等的 ? " 问 埃塞尔 .

"但是你能弄到中号吗?"埃塞尔问道。

" [jes] , [aɪm] [ʃɒr] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] .
" Yes , I'm sure we can , if we pay her enough .
" 是的 , 我是 当然 我们 能 , 如果 我们 支付 她 足够的 .

"是的, 我相信只要我们付给她足够的钱, 我们就能做到。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pʊt] [təˈgeðər] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] , [seɪ] [maʊdʒ] ? "
And we can all put together . — What do you , say Marj ? "
和 我们 能 全部 放 一起 . — 什么 做 你 , 说 玛吉 ? "

我们大家可以一起努力。——玛吉, 你觉得呢?

" [aɪm] [geɪm] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ɪˈnstəntli] .
" I'm game ! " replied the latter , instantly .
" 我是 游戏 ! " 回复 这 后者 , 即刻 .

"我愿意!"后者立即回答道。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[ˈæləs] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɪn]
Alice went ahead with her arrangements as soon as she was able to win
爱丽丝 去 前方 和 她 安排 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 赢
[məˈriː] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] [tuː; tə] [əˈɡriːmənt] .
Marie Louise and Mrs . Munsen to agreement .
玛丽 路易丝 和 太太 . 蒙森 到 协议 .

爱丽丝一旦说服了玛丽·路易丝和蒙森太太, 便立即着手安排她的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeθəl] [mɪs] [ðə; ði][ˈpɑːrti][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər]
She was sorry to have Ethel miss the party by leaving the day before for
她 曾是 对不起 到 有 埃塞尔 错过 这 派对 经过 离开 这 天 前 为了
[hɜːr; hər][verˈkeɪ](ə)n] ,
her vacation ,
她 假期 ,

她很遗憾埃塞尔因为提前一天去度假而错过了聚会。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈdeɪzi] [ˈgreɪvər] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
but fortunately Daisy Gravers arrived to take her place .
但 幸运的是 雏菊 格雷弗斯 到达的 到 拿 她 地方 .

但幸运的是，黛西·格雷弗斯及时赶到，顶替了她的位置。

[ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvɪŋ] .
The time was set for half - past eight on Friday evening .
这 时间 曾是 放 为了 一半 - 过去的 八 在 星期五 晚上 .

时间定在周五晚上八点半。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ðæt] [naɪt] ,
The girls managed to close the tea - room rather early that night ,
这 女孩们 管理 到 关闭 这 茶 - 房间 相当 早期的 那 夜晚 ,

那天晚上，女孩们很早就关掉了茶室。

[bʌt; bət] [ɪnˈkaʊntər] [sɪˈvɪr] [ɑːpəˈzi](ə)n] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈweɪ] .
but encountered severe opposition in attempting to chase the boys away .
但 遭遇 严重 反对 在 尝试 到 追赶 这 男孩们 离开 .

但在试图赶走这些男孩时遇到了强烈的抵抗。

“ [pliːz] [let][juːˈes] [steɪ] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][haɪd] [ˈsʌmwɛr] ！ ” [ˈbɛgd] [dʒæk] .
“ **Please let us stay — if we have to hide somewhere ! ” begged Jack** .
” 请 让 我们 停留 — 如果 我们 有 到 隐藏 某处 ！ ” 乞求 杰克 .

“求求你们让我们留下来吧——如果我们必须找个地方躲起来的话！”杰克恳求道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒri] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **No** , ” **replied Marjorie** , **firmly** .
” 不 , ” 回复 玛乔丽 , 牢牢 .

“不,”玛乔丽坚定地回答道。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈsʌpər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
“ **And don't think that because you won out at the picnic supper that you will**
” 和 不 思考 那 因为 你 韩元 出去 在 这 野餐 晚餐 那 你 将要
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“不要以为你在野餐晚宴上赢了，你就会再次赢。”

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈlent] . “
I'm not going to relent . ”
我是 不是 去 到 屈服 . ”

我不会让步。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðər; ðər] ” — [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][dʒæk] .
“ **But if nobody knew that we were there** ” — **pleaded Jack** .
” 但 如果 无人 知道 那 我们 是 那里 ” — 恳求 杰克 .

“但如果没人知道我们在那里就好了。”杰克恳求道。

“ [noʊ] !
“ **No** !
” 不 !

“不!

[jʊr; jər] [tɜ:rnz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ！
Your turn's coming tomorrow night ！
你的 轮到 未来 明天 夜晚 ！

明天晚上就轮到你了！

[bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ！ ”
Be satisfied with that ！ ”
是 使满意 和 那 ！ ”

就此满足吧！

“ [du:][ju:; jʊ] [wa:nt][maɪ] [rɪ'vɑ:lʌvər] , [ðen] , [sɪs] ？ ” [æskt] [dʒæk] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .
“ Do you want my revolver , then , Sis ？ ” asked Jack , giving up in despair .
” 做 你 想 我的 左轮手枪 , 然后 , 妹妹 ？ ” 问 杰克 , 给予 向上 在 绝望 .

“那么，妹妹，你想要我的左轮手枪吗？”杰克绝望地问道。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ Yes , I would like to have it , ” replied Marjorie .
” 是的 , 我 会 喜欢 到 有 它 , ” 回复 玛乔丽 .

“是的，我想要它，”玛乔丽回答道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ]
“ Because if we hear anything from the cellar , I'm going to lead a party
” 因为 如果 我们 听到 任何事物 从 这 地窖 , 我是 去 到 带领 一个 派对

[daʊn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . ”
down to investigate . ”
向下 到 调查 . ”

“因为如果我们从地下室听到任何动静，我就会带队下去调查。”

“ [du:][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ！ ” [wɔ:rnd] [dʒɑ:n] .
“ Do be careful , Marjorie ！ ” warned John .
” 做 是 小心 , 玛乔丽 ！ ” 警告 约翰 .

“玛乔丽，你一定要小心！”约翰警告道。

“ [ænd; ænd][dəʊnt] [sa:lʌ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] ,
“ And don't solve the whole mystery ,
” 和 不 解决 这 所有的 神秘 ,

“而且不要解开所有谜团，”

[soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ˈfeləʊz] [tu:; tə][du:] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , ” [ˈædɪd] [dʒæk] .
so that there's nothing left for us fellows to do tomorrow night , ” added Jack .
所以 那 有 没有什么 左边 为了 我们 伙伴们 到 做 明天 夜晚 , ” 额外 杰克 .

“这样一来，我们这些家伙明天晚上就没什么事可做了，”杰克补充道。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] ！
“ Don't worry ！
” 不 担心 ！

“不用担心！

” [læft] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
“ laughed his sister .
” 笑了 他的 姐姐 .

“他妹妹笑了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
The rest of the girls arrived at the tea - house about eight o'clock ,
这 休息 的 这 女孩们 到达的 在 这 茶 - 房子 关于 八 点钟 ,

其余的女孩们大约八点钟到达了茶馆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [keɪm] [su:n] [ˈæftər] .
and the medium came soon after .
和 这 中等的 来了 很快 后 .

媒介随后也出现了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ti:] - [ˈteɪblz] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rest] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
One of the larger tea - tables had been moved into the rest - room for the
一 的 这 更大的 茶 - 表格 有 到过 已搬 进入 这 休息 - 房间 为了 这
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
use of the party and the young people gathered about it .
使用 的 这 派对 和 这 年轻的 人们 聚集 关于 它 .

其中一张较大的茶几被搬到了洗手间供聚会使用，年轻人围坐在茶几旁。

“ [mʌst; məst][wi:; wi][tɜ:rn][ðə; ði] [laɪts] [daʊn] [loʊ] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , [rɪˈspektfəli] ,
“ **Must we turn the lights down low ?** ” **asked Marjorie , respectfully ,**
“ 必须 我们 转动 这 灯 向下 低的 ? ” 问 玛乔丽 , 尊敬 ,
“我们需要把灯光调暗吗？”玛乔丽恭敬地问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] .
as if she had full faith in the proceeding .
作为 如果 她 有 满的 信仰 在 这 进行中 .
仿佛她对诉讼程序充满信心。

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
The medium shook her head .
这 中等的 摇晃 她 头 .
灵媒摇了摇头。

“ [nɑ:t] [nesəˈserəli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Not necessarily ,** ” **she replied** .
“ 不是 一定 , ” 她 回复 .
“不一定,”她回答说。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ˈevriwʌn] [bi:; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
“ **It is more important that everyone be in sympathy** .
“ 它 是 更多的 重要的 那 每个人 是 在 同情 .
“更重要的是，每个人都应该表示同情。”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][leɪd][ðer; ðər][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dəˈrektɪd] ,
“ **The girls laid their hands upon the table as the woman directed** ,
“ 这 女孩们 铺设 他们的 双手 之上 这 桌子 作为 这 女士 指导 ,
“女孩们按照女人的指示，把手放在桌子上，

[ðer; ðər] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] [ˈberli] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] .
their finger - tips barely resting on its surface .
他们的 手指 - 尖端 仅仅 休息 在 它是 表面 .
他们的指尖只是轻轻地触碰着它的表面。

[ðeɪ] [sæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] ;
They sat perfectly quiet for nearly ten minutes ;
他们 卫星 完美 安静的 为了 几乎 十 分钟 ;
他们静静地坐了将近十分钟；

[noʊ][wʌn] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] .
no one broke the spell by so much as a smile .
不 一 打破 这 拼写 经过 所以 很多 作为 一个 微笑 .
没有人打破这片沉闷的气氛，哪怕只是露出一个微笑。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [pæst] [wʌn][hænd] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [ˈseɪɪŋ] :
Then the medium passed one hand lightly across her forehead , saying :
然后 这 中等的 通过了 一 手 轻轻 穿过 她 前额 , 说 :
然后，灵媒轻轻地用一只手抚过她的额头，说道：

“ [aɪ][,eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜ:rld] .
“ **I am getting in touch with the spirit world** .
“ 我 是 获得 在 触碰 和 这 精神 世界 .
“我正在与灵界取得联系。”

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [mu:v] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ['kwɛstʃənz] .

When the table begins to move , you may ask questions .
什么时候 这 桌子 开始 到 移动 , 你 可能 问 问题 .

当桌子开始移动时, 你可以提问。

[ðə; ði] ['teɪbəlz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θri:] [taɪmz] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] - [jes] - ; [wʌnz] , - [noʊ] .

The table's moving up and down three times will signify ' yes ' ; once , ' no .
这 表格的 移动 向上 和 向下 三 时代 将要 表示 - 是的 - ; 一次 , - 不 .

表格上下移动三次表示“是”; 移动一次表示“否”。

- [du:][nɑ:t][æsk][jɔr; jər] ['kwɛstʃənz] [tu:] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði] ['teɪbl] [fɜ:rst] [mu:vz] ;

' Do not ask your questions too quickly after the table first moves ;
- 做 不是 问 你的 问题 也 迅速地 后 这 桌子 第一的 移动 ;

“在桌子刚移动之后, 不要急于提问;

[gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['pɜ:rɪkt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .

give me time to establish perfect communication .
给 我 时间 到 建立 完美的 沟通 .

请给我时间建立良好的沟通渠道。

” [mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [hu:] [sæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:diəm] ,

” Marjorie , who sat across the table from the medium ,
” 玛乔丽 , WHO 卫星 穿过 这 桌子 从 这 中等的 ,

坐在灵媒对面的玛乔丽说:

[kept] [hɜ:r; hər] [geɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

kept her gaze fixed intently upon the woman's face .
保留 她 目光 固定的 专注地 之上 这 女性的 脸 .

她的目光始终紧紧地盯着那个女人的脸。

[ʃi:; ji] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

She , for one , was not in sympathy with her ,
她 , 为了 一 , 曾是 不是 在 同情 和 她 ,

她本人对她并不同情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['kwækəri] .

and was watching closely for some evidence of quackery .
和 曾是 观看 密切 为了 一些 证据 的 庸医 .

并密切关注是否存在庸医行为的迹象。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [mɔ:r] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

For some moments more they waited patiently .
为了 一些 时刻 更多的 他们 等待 耐心 .

他们又耐心地等了一会儿。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

At last they were rewarded by a faint rocking of the table .
在 最后的 他们 是 奖励 经过 一个 头晕的 摇滚 的 这 桌子 .

最后, 他们得到了回报——桌子轻微地摇晃了一下。

[ðə; ði]['moʊ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [spoʊk] .

The motion was repeated several times , and then Marjorie spoke .
这 运动 曾是 重复 一些 时代 , 和 然后 玛乔丽 辐 .

该动议被重复了几次, 然后玛乔丽发言了。

” [ɑ:r; ər][wi:; wi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tə'naɪt] ?

” Are we wrong to be here tonight ?
” 是 我们 错误的 到 是 这里 今晚 ?

“我们今晚来这里错了吗? ”

” [ʃi:; ji] [æskt] .

” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[bɪfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eni] [ˈænsər] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θriː]
Before there was any answering movement from the table , the sound of three
前 那里 曾是 任何 回答 移动 从 这 桌子 , 这 声音 的 三
[dɪˈstɪŋkt] [nɒks] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
distinct knocks was heard .
清楚的 敲门声 曾是 听到 .

桌子那边还没来得及做出任何回应动作，就听到了三声清晰的敲击声。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [bɪˈkeɪm] [əˈlɜːrt] , [tens] , [æprɪˈhensɪv] ; [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [huːz]
Instantly the girls became alert , tense , apprehensive ; and Marjorie , whose
即刻 这 女孩们 成为 警报 , 紧张 , 忧虑 ; 和 玛乔丽 , 谁
[geɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [feɪs] ,
gaze had never left the medium's face ,
目光 有 绝不 左边 这 媒介的 脸 ,

女孩们立刻变得警觉、紧张、焦虑；而玛乔丽的目光始终没有离开过灵媒的脸，

[sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
saw her start violently and open her eyes for an instant .
锯 她 开始 暴力 和 打开 她 眼睛 为了 一个 立即的 .

只见她猛地一惊，睁开了眼睛。

“ [wʌn] [nɑːk] [fɔːr; fər] - [noʊ] , - [θriː] [fɔːr; fər] - [jes] -
“ **One knock for ' No , ' three for ' yes '**
“ 一 敲 为了 - 不 , - 三 为了 - 是的 -

“敲一下表示‘不’，敲三下表示‘是’”

” ; [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [təʊn] .
” ; **announced the medium , in a solemn tone .**
” ; 宣布 这 中等的 , 在 一个 庄严 语气 .

””；灵媒用庄严的语气宣布道。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Marjorie continued the questioning .
玛乔丽 持续 这 提问 .

玛乔丽继续提问。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
She was anxious to find out whence the sound was coming .
她 曾是 焦虑的 到 寻找 出去 何处 这 声音 曾是 未来 .

她很想知道声音是从哪里传来的。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪndəˈkeɪʃnz] , [fiː; ji] [bɪˈliːvd] [ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈselər] .
From all indications , she believed its source to be the cellar .
从 全部 症状 , 她 相信 它是 来源 到 是 这 地窖 .

根据种种迹象，她认为气味的来源是地窖。

“ [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] ?
“ **Will it be dangerous for the girls to sleep here tomorrow night ?**
“ 将要 它 是 危险的 为了 这 女孩们 到 睡觉 这里 明天 夜晚 ?

“女孩们明天晚上睡在这里会有危险吗？”

” [əˈgen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈterəfaɪd] [ɪrz] , [keɪm] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [ræpɪŋz] .
” **Again , to their terrified ears , came three distinct rappings .**
” 再次 , 到 他们的 恐惧 耳朵 , 来了 三 清楚的 说唱 .

“他们惊恐的耳朵里再次传来三声清晰的敲击声。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [gɑːspt] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈluːɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə]
More than one of the scouts gasped in fear , and Marie Louise began to
更多的 比 一 的 这 侦察兵 倒吸一口气 在 害怕 , 和 玛丽 路易斯 开始 到

[es ʊ ˈbiː][ˈkwaɪətli] .
sob quietly .
哭泣 悄悄 .

不止一名童子军惊恐地倒吸了一口气，玛丽·路易斯开始低声啜泣起来。

“ [ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ˈhɔːntɪd] ?
“ **Is this house haunted ?**
“ 是 这 房子 闹鬼的 ？

“这房子闹鬼吗？ ”

“ [nɑːk] ！
“ **Knock ！**
“ 敲 ！

“敲！

[nɑːk] ！
Knock ！
敲 ！

敲！

[nɑːk] ！
Knock ！
敲 ！

敲！

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlðər] [ˈkwestʃənz] , [huːz] [ˈænsər] [θruː] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈɪntuː] [ˈgreɪtər] [ˈterər] ,
Two or three other questions , whose answers threw the girls into greater terror ,
二 或者 三 其他 问题 , 谁 答案 扔 这 女孩们 进入 更大的 恐怖 ,
还有两三个问题，答案让女孩们更加恐惧。

[ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] , [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
only made Marjorie more suspicious , more eager to investigate the whole
仅有的 制成 玛乔丽 更多的 可疑的 , 更多的 渴望的 到 调查 这 所有的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

这反而让玛乔丽更加疑心重重，更加迫切地想要查明真相。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈfɪvəd] [ˈslaɪtli] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈfæ(ə)n] ,
The medium shivered slightly , looked about her in a dazed fashion ,
这 中等的 瑟瑟发抖 轻微地 , 看起来 关于 她 在 一个 茫然 时尚 ,
灵媒微微颤抖了一下，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈɪmpli] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
and leaned limply back in her chair .
和 倾斜 软弱无力 后退 在 她 椅子 .

她无力地向后靠在椅子上。

[ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] ,
In the lull that followed an idea occurred to Marjorie ,
在 这 麻痹 那 随后 一个 主意 发生 到 玛乔丽 ,
在随后的短暂平静中，玛乔丽突然想到一个主意：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
and she startled the others by the matter - of - fact tone in which she made a
和 她 惊慌 这 其他的 经过 这 事情 - 的 - 事实 语气 在 哪个 她 制成 一个
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .

她用一种不带感情色彩的语气提出要求，这让其他人感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] ;
But in making it , she knew that her request was a reasonable one ;
但 在 制作 它 , 她 知道 那 她 要求 曾是 一个 合理的 一 ;
但她在提出这个要求时，知道自己的要求是合理的；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛst] [ˈpəʊər] [ʌv; əv]
for she had read and heard a great deal of the professed power of
为了 她 有 读 和 听到 一个 伟大的 交易 的 这 声称 力量 的
[ˈmiːdiəmz] ,
mediums ,
媒介 ,

因为她曾阅读和听说过很多关于灵媒所宣称的能力，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [wʌn][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [feɪk] , [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd] [kənˈsɛnt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and thought that , if this one were not a fake , she should consent to it .
和 想法 那 , 如果 这 一 是 不是 一个 伪造的 , 她 应该 同意 到 它 .

她心想，如果这个不是假的，她就应该同意。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , “ [tuː; tə][let][emˈiː]
” **Would you be kind enough ,** ” **she asked , addressing the medium ,** “ **to let me**
” 会 你 是 种类 足够的 , ” 她 问 , 解决 这 中等的 , ” 到 让 我
[raɪt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] ,
write the questions ,
写 这 问题 ,

“您能否好心让我写下这些问题？”她对着灵媒问道。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [laʊd] ?
instead of asking them out loud ?
反而 的 问 他们 出去 大声 ?

为什么不直接问他们呢？

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **The woman hesitated a moment .**
” 这 女士 犹豫了一下 一个 片刻 .

女人犹豫了一下。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈmænd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ]] .
” **It is a very unusual demand ,** ” **she replied ,** “ **but I will try it , if you wish .**
” 它 是 一个 非常 异常 要求 , ” 她 回复 , ” 但 我 将要 尝试 它 , 如果 你 希望 .

“这是一个非常不寻常的要求，”她回答说，“但如果您愿意，我会尝试一下。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ?
What is it you want to ask ?
什么 是 它 你 想 到 问 ?

你想问什么？

” [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” **Marjorie produced a pencil and a piece of paper from her**
” 玛乔丽 生产 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 从 她
[ˈpɑːkɪt] , [ruːt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
pocket , wrote something ,
口袋 , 写道 某物 ,

玛乔丽从口袋里掏出一支铅笔和一张纸，写了些什么，

[ˈfouldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,
folded the paper several times with the writing inside ,
折叠 这 纸 一些 时代 和 这 写作 里面 ,

将纸折叠几次，字迹留在纸的内侧。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɛntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and placed it upon the center of the table .
和 放置 它 之上 这 中心 的 这 桌子 .

然后把它放在桌子中央。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
” **Of course ,** ” **continued the girl ,**
” 的 课程 , ” 持续 这 女孩 ,

“当然，”女孩继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rit(ə)n] ,
“ **it will not be necessary for you to look at what I have written** ,
“ 它 将要 不是 是 必要的 为了 你 到 看 在 什么 我 有 书面 ,
“你无需查看我写的内容,

[sɪns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [kə'mju:nɪkət] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] .
since the spirit with whom you communicate will know what it says .
自从 这 精神 和 谁 你 交流 将要 知道 什么 它 说道 :
因为与你沟通的灵会知道它说了什么。

“ ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [gɑ:spt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɔ:'dæsəti] .
“ **Several of the girls gasped at her audacity** .
“ 一些 的 这 女孩们倒吸一口气 在 她 大胆 :
几个女孩被她的胆大妄为惊得倒吸一口凉气。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mi:diəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
Again the medium hesitated :
再次 这 中等的 犹豫了一下 :
媒介再次犹豫了。

“ ['veri] [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Very well, she replied; and closed her eyes** .
“ 非常 出色地 , “ 她 回复 ; 和 关闭 她 眼睛 :
“很好,”她回答道, 然后闭上了眼睛。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:'ɪstæblɪft] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər]
They waited while communication was being reestablished, listening intently for
他们 等待 尽管 沟通 曾是 存在 重建 , 聆听 专注地 为了
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 :

他们等待通讯恢复, 全神贯注地倾听着答复。
[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [nɒks] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
This time, however, instead of the distinct knocks from the direction of
这 时间 , 然而 , 反而 的 这 清楚的 敲门声 从 这 方向 的
[ðə; ði] ['selər] ,
the cellar ,
这 地窖 ,

然而这一次, 传来的不是来自地窖方向的清晰敲击声,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪt] [rɒkt] [θri:] [taɪmz] , [dɪ'həʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
it was the table which rocked three times, denoting the affirmative .
它 曾是 这 桌子 哪个 摇滚 三 时代 , 表示 这 肯定 :
是桌子摇晃了三次, 表示肯定。

[ˈmɑ:rdʒəɪrɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Marjorie's face wore a look of triumph .
玛乔丽的 脸 穿着 一个 看 的 胜利 :
玛乔丽脸上露出胜利的表情。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd] ['heɪstɪli] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rit(ə)n] , [ænd; ənd] [θrʌst]
She reached forward hastily, picked up the question she had written, and thrust
她 达到 向前 草草 , 挑选 向上 这 问题 她 有 书面 , 和 推力
[aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] .
it into her pocket .
它 进入 她 口袋 :

她急忙伸手拿起自己写下的问题, 塞进口袋里。
[ðə; ði] ['mi:diəm] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
The medium opened her eyes suddenly, and pushed back her chair .
这 中等的 打开 她 眼睛 突然 , 和 推动 后退 她 椅子 :
灵媒突然睁开眼睛, 向后推了推椅子。

灵媒突然睁开眼睛, 向后推了推椅子。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [tə'hart] , ” [ʃi:; ʃi] [sed], ['raɪzɪŋ] .

“ **That is all I can do tonight , ” she said , rising .**
“ 那 是全部 我 能 做 今晚 , ” 她 说 , 上升 .

“今晚我只能做这些了,”她说站了起来。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [sætɪs'fæktərəli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [dɑ:trɪŋ]
“ **But I hope I have answered your questions satisfactorily , ” she added , darting**
“ 但 我 希望 我 有 回答 你的 问题 令人满意地 , ” 她 额外 , 飞镖

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .

a look at Marjorie .
一个 看 在 玛乔丽 .

“但我希望我已经圆满回答了你的问题,”她说,瞥了玛乔丽一眼。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [ðæn; ðən] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] ['waɪldɪst]
No sooner was she gone than Marjorie jumped to her feet in wildest
不 很快 曾是 她 已消失 比 玛乔丽 跳了起来 到 她 脚 在 最狂野的

excitement .
激动 .

她刚一走,玛乔丽就兴奋地跳了起来。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [feɪk] , ['gɜ:lz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ **She's a fake , girls , of course , ” she cried .**
“ 她是 一个 伪造的 , 女孩们 , 的 课程 , ” 她 哭 .

“她是个骗子,姑娘们,当然了,”她哭着说。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌðər] [nɒks] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['teɪbl] - [tɪpɪŋz] — [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]
“ **But those other knocks — not the table - tippings — are from an entirely**
“ 但 那些 其他 敲门声 — 不是 这 桌子 - 小费 — 是 从 一个 完全

[ˈdɪfrənt] [sɔ:rs] , [aɪm] [ʃʊr] ,
different source , I'm sure ,
不同的 来源 , 我是 当然 ,

“但我确信, 其他那些敲击声——不是掀翻桌子的声音——来自完全不同的来源。”

[oʊ] , [aɪm] ['pɔ:zətɪv] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər]
oh , I'm positive , there was somebody down the cellar listening and answering
哦 , 我是 积极的 , 那里 曾是 某人 向下 这 地窖 聆听 和 回答

[ðə; ði] ['kwestʃənz] .

the questions .
这 问题 .

哦,我敢肯定,当时有人在地下室里偷听并回答问题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hɜ:r'self] .

The woman was surprised herself .
这 女士 曾是 惊讶 她自己 .

这位女士自己也感到惊讶。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
Didn't you notice the difference in the reply when I wrote the question ?

没有 你 注意 这 不同之处 在 这 回复 什么时候 我 写道 这 问题 ?

你难道没注意到我提问后收到的回复有什么不同吗?

[kʌm] [ɑ:n] !

Come on !
来 在 !

快点!

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] !

Everybody !
大家 !

大家!

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] ！ ”
Come on down ！ ”
来 在 向下 ！ ”

快下来吧！

“ [oʊ] , [noʊ] ！ ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] .
“ **Oh , no ！ ”** **pleaded Mrs . Munsen .**
“ 哦 , 不 ！ ” 恳求 太太 ； 蒙森 ；

“哦，不！”蒙森太太哀求道。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] ！ ”
“ **Don't take a chance , Marjorie ！ ”**
“ 不 拿 一个 机会 , 玛乔丽 ！ ”

“别冒险，玛乔丽！”

“ [jes] ！
“ **Yes ！**
“ 是的 ！

“是的！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[aɪ][məst; məst] ！
I must ！
我 必须 ！

我必须！

[huːz] [ˈkʌmɪŋ] ？
Who's coming ？
谁是 未来 ？

谁会来？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈmædli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] - [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hiːlz] ; [ænd; ænd]
“ **She rushed madly to the cellar - door , with Lily at her heels ; and**
“ 她 匆忙 疯狂地 到 这 地窖 - 门 , 和 百合 在 她 高跟鞋 ; 和
[ˈflɒrəns] , [ˈælis] [ænd; ænd] [ˈdeɪzi] [ˈfɑːləʊd] .
Florence , Alice and Daisy followed .
佛罗伦萨 , 爱丽丝 和 雏菊 随后 .

“她疯狂地冲向地窖门口，莉莉紧随其后；弗洛伦斯、爱丽丝和黛西也跟了上去。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [flæʃ] - [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A moment later she opened the door and turned her flash - light into the
一个 片刻 之后 她 打开 这 门 和 转向 她 闪光 - 光 进入 这
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

片刻之后，她打开门，把手电筒照向黑暗中。

[ðə; ði] [ˈselər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈempti] ！
The cellar was absolutely empty ！
这 地窖 曾是 绝对地 空的 ！

地窖里空空如也！

“ [ðer; ðər] ！ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **There ！ Listen ！**
“ 那里 ！ 听 ！

“听着！

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? — [ðæt] ['ræt(ə)l] ?
What's that noise ? — that rattle ?
是什么 那 噪音 ? — 那 嘎嘎作响 ?

那是什么声音？——是咔哒声吗？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
" she demanded , as they descended the steps .
" 她 要求 , 作为 他们 下降 这 步骤 .

“她一边说着，一边走下台阶。”

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] , " [sə'dʒestɪd] [ˈæliːs] , [hæf] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
" The spirit saying farewell , " suggested Alice , half in earnest .
" 这 精神 说 告别 , " 建议 爱丽丝 , 一半 在 认真 .

“那是亡灵在告别，”爱丽丝半认真地说道。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒəri] [stɔːrɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
But Marjorie stored the impression away in her brain , deciding to account
但 玛乔丽 存储 这 印象 离开 在 她 脑 , 决定 到 帐户
[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ['leɪtər] .
for it later .
为了 它 之后 .

但玛乔丽把这个印象记在了心里，决定以后再处理。

[ˈbreɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [fɒl] [ˈeɪvɪdəns] , [ðeɪ] [sə:tʃt] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]
Bravely , but with the revolver in full evidence , they searched every corner of
勇敢地 , 但 和 这 左轮手枪 在 满的 证据 , 他们 搜索 每一个 角落 的
[ðə; ði] ['selər] ,
the cellar ,
这 地窖 ,

他们勇敢地带着左轮手枪，搜遍了地窖的每一个角落。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] - [ruːm] [wer] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər]
and , finding nothing , returned to the rest - room where refreshments were
和 , 寻找 没有什么 , 返回 到 这 休息 - 房间 在哪里 茶点 是
[ˈheɪstɪli] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] .
hastily being served .
草草 存在 服务 .

于是，他一无所获，返回洗手间，那里正在匆忙地供应茶点。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
The whole party seemed anxious to get away .
这 所有的 派对 似乎 焦虑的 到 得到 离开 .

整个聚会的人似乎都急于离开。

" [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [wəʊnt] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [plæn] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] .
" You surely won't go on with your plan for tomorrow night ? " asked Mrs .
" 你 一定 惯于 去 在 和 你的 计划 为了 明天 夜晚 ? " 问 太太 .
[mʌnsən] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒəri] .
Munsen of Marjorie .
蒙森 的 玛乔丽 .

“你肯定不会继续执行你明天晚上的计划了吧？”蒙森太太问玛乔丽。

" [aɪ] [ˈfɔːrli] [wɪl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɡɜːrli] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" I surely will ! " replied the girl , determinedly .
" 我 一定 将要 ! " 回复 这 女孩 , 坚定地 .

“我一定会的！”女孩坚定地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] !
" And I think I am going to find out something !
" 和 我 思考 我 是 去 到 寻找 出去 某物 !
"我想我会发现一些事情！ "

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
“ **She had come to the conclusion that the rattle she had heard as she**
“ 她 有 来 到 这 结论 那 这 嘎嘎作响 她 有 听到 作为 她
[ˈentərd] [ðə; ði] ['seləwei] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['selər] - [dɔːr]
entered the cellarway was the result of the closing of the outside cellar - door
进入 这 酒窖 曾是 这 结果 的 这 结束 的 这 外部 地窖 - 门
— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hænd] !
— **and the agency a human hand !**
— 和 这 机构 一个 人类 手 !

“她得出的结论是，她进入地窖时听到的嘎嘎声是外面的地窖门关闭造成的——而发出嘎嘎声的，是人手造成的！”
“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [æskt] — [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ruːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['lɪli]
“ **And the question you asked — the one you wrote on the paper ? ” inquired Lily**
“ 和 这 问题 你 问 — 这 — 你 写道 在 这 纸 ? ” 询问 百合
:
:

“那你问的那个问题——就是你写在纸上的那个问题？”莉莉问道。
“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ?
“ **What was it ?**
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什物？”
“ ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] ['smɑːlɪŋli] [druː] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'fəʊldɪŋ]
“ **Marjorie smilingly drew the paper from her pocket , and , unfolding**
“ 玛乔丽 微笑着 画 这 纸 从 她 口袋 , 和 , 展开
[aɪ 'tiː] , [hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
it , handed it to the other .
它 , 递交 它 到 这 其他 .

玛乔丽笑着从口袋里掏出那张纸，展开后递给了对方。
“ [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ænsər] [aɪ 'tiː] [æz; əz] - [jes] , -
“ **Don't forget the table answered it as ' yes , '**
“ 不 忘记 这 桌子 回答 它 作为 - 是的 , -
“别忘了桌子的回答是‘是’。”

“ [ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər] .
“ **she reminded her .**
“ 她 提醒 她 :
“她提醒她。”

[ˈlɪli] [geɪzd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [laʊd] :
Lily gazed at it in amazement , and read out loud :
百合 凝视 在 它 在 惊愕 , 和 读 出去 大声 :
莉莉惊奇地盯着它，大声读了出来：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪŋ] [tuː; tə] [feɪk] [juː 'es] ?
“ **Are you trying to fake us ?**
“ 是 你 尝试 到 伪造的 我们 ?
“你是想骗我们吗？”

“ ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːɪ]
“ **CHAPTER XVIII**
“ 章 十八
第十八章

[ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ]
A GHOST IN THE FLESH
一个 鬼 在 这 肉
肉身幽灵

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
After the excitement of the previous night ,
后 这 激动 的 这 以前的 夜晚 ,
经历了前一晚的兴奋之后,

[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpaːn][ðə; ði]
Marjorie found it exceedingly difficult to keep her attention upon the
玛乔丽 成立 它 非常 难的 到 保持 她 注意力 之上 这
[ruːˈtiːn] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
routine duties of the tea - room .
常规 职责 的 这 茶 - 房间 .
玛乔丽发现自己很难将注意力集中在茶室的日常工作上。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ˈendləs] ;
The day seemed endless ;
这 天 似乎 无尽的 ;
这一天似乎没有尽头;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ədˈventʃər] [ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [kept]
but the promise of the coming adventure buoyed up her spirits and kept
但 这 承诺 的 这 未来 冒险 振奋 向上 她 烈酒 和 保留
[hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
her from becoming too impatient .
她 从 成为 也 不耐烦 .
但即将到来的冒险的希望让她精神振奋，不至于变得过于急躁。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd][ɔːl] [left] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
At last , however , the guests had all left the tea - house and the place
在 最后的 , 然而 , 这 客人 有 全部 左边 这 茶 - 房子 和 这 地方
[wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ;
was deserted ;
曾是 荒凉的 ;
但最终，客人们都离开了茶馆，那里空无一人;

[ˈjʊdʒɪn] [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd] [pɪrs] [ˈelɪsən] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz]
Eugene Schofield and Pierce Ellison closed and locked the doors and the girls
尤金 斯科菲尔德 和 刺穿 埃里森 关闭 和 已锁定 这 门 和 这 女孩们
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .
尤金·斯科菲尔德和皮尔斯·埃里森关上并锁好门，女孩们就回家了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] [ʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
There were only two hours to wait now until Marjorie should return to
那里 是 仅有的 二 小时 到 等待 现在 直到 玛乔丽 应该 返回 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [spɑːt] .
spend the night at the haunted spot .
花费 这 夜晚 在 这 闹鬼的 点 .
现在距离玛乔丽返回闹鬼地点过夜只剩两个小时了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] [sliːp] .
She resolved , if possible , to pass them in sleep .
她 已解决 , 如果 可能的 , 到 经过 他们 在 睡觉 .
她决心，如果可能的话，就在睡梦中把它们消灭掉。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dɔːr] .
Shortly after ten o'clock , she was awakened by a knocking at her door .
不久 后 十 点钟 , 她 曾是 觉醒 经过 一个 敲门 在 她 门 .
十点刚过，她就被敲门声吵醒了。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in !**
“ 来 在 !

“进来!

“ [fiː, ji] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **she called ; and Daisy entered the room .**
“ 她 称为 ; 和 雏菊 进入 这 房间 .

她喊了一声; 黛西走进了房间。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] !
“ **The boys are here !**
“ 这 男孩们 是 这里 !

“孩子们来了! ”

“ [fiː, ji] [əˈhaʊnst] .
“ **she announced .**
“ 她 宣布 .

她宣布道。

“ [weɪk] [ʌp] , [maʊdʒ] !
“ **Wake up , Marj !**
“ 唤醒 向上 , 玛吉 !

“醒醒, 玛吉! ”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Marjorie sat up and rubbed the sleep from her eyes .**
“ 玛乔丽 卫星 向上 和 摩擦 这 睡觉 从 她 眼睛 .

玛乔丽坐起身, 揉了揉惺忪的睡眼。

“ [dəʊnt] [seɪ] [bɔɪz] , “ [fiː, ji] [ˈkɔːʃənd] .
“ **Don't say boys , “ she cautioned .**
“ 不 说 男孩们 , “ 她 警告 .

“别说男孩,”她告诫道。

“ [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgɜːlz] — [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] .
“ **I've got to accustom my mind to the fact that they are girls — for tonight .**
“ 我已经 得到 到 习惯 我的 头脑 到 这 事实 那 他们 是 女孩们 — 为了 今晚 .
“
“
“

“今晚, 我必须让自己的大脑适应她们是女孩这个事实。”

“ [bʌt; bət][dʒɔːn][ɪz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ **But John is dressed as a boy !**
“ 但 约翰 是 穿着 作为 一个 男生 !

“但是约翰打扮成男孩的样子! ”

“ [læft] [ˈdeɪzi] .
“ **laughed Daisy .**
“ 笑了 雏菊 .

“黛西笑了。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] !
“ **Oh , of course he is !**
“ 哦 , 的 课程 他 是 !

“哦, 他当然是! ”

[aɪ][fərˈgɔːt] !
I forgot !
我 忘了 !

我忘了!

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [dʒæk] ? "
 But how about Jack ? "
 但 如何 关于 杰克 ？ "

那杰克呢？

" [ˈhiːz] [tuː] [ˈfʌni] [fɔːr; fər][wɜːrdz] !
 " He's too funny for words ! "
 " 他是 也 有趣的 为了 字 ！ "

“他太搞笑了！ ”

[ˈhiːz] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [laɪk]
 He's down stairs in the living - room smoking a cigarette and practicing walking like
 他是 向下 楼梯 在 这 活的 - 房间 吸烟 一个 卷烟 和 练习 步行 喜欢
 [ə; eɪ][gɜːrl] .
 a girl .
 一个 女孩 .

他正在楼下的客厅里抽烟，练习像女孩子一样走路。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdiːə][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][skɜːrt] [swɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈflæpər] . "
 He has an idea he has to make his skirt switch , like the flappers . "
 他 有 一个 主意 他 有 到 制作 他的 裙子 转变 , 喜欢 这 时髦女郎 . "

他有个想法，要像那些时髦女郎一样，把自己的裙子换成别的款式。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ? "
 " Does he look like a girl ? "
 " 做 他 看 喜欢 一个 女孩 ？ "

“他看起来像个女孩吗？ ”

" [ˈhiːz] [ˈpɜːrfɪkt] !
 " He's perfect ! "
 " 他是 完美的 ！ "

“他太完美了！ ”

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] [ˈeθəlz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][fɪts] [ˈbjʊːtɪfli] .
 He has on Ethel's uniform , and it fits beautifully .
 他 有 在 埃塞尔的 制服 , 和 它 适合 非常漂亮 .

他穿着埃塞尔的制服，而且非常合身。

[ˈeθəl] [dʌz] [hæv; həv] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
 Ethel does have broad shoulders , you know ; and they are both about the same
 埃塞尔 做 有 广阔 肩膀 , 你 知道 ; 和 他们 是 两个都 关于 这 相同的
 [haɪt] .
 height .
 高度 .

你知道，埃塞尔的肩膀很宽；而且她们俩身高差不多。

[ɪts] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ;
 It's lucky you thought to have him wear the uniform ;
 它是 幸运的 你 想法 到 有 他 穿 这 制服 ;

幸好你想到了让他穿制服；

[ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdi] [ˈhaɪdz][hɪz; ɪz][fɔːrm] .
 the fullness of the middy hides his form .
 这 饱腹感 的 这 中途岛 隐藏 他的 形式 .

厚重的中层皮肤遮住了他的身形。

" [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈdeɪziːz] [dɪˈskrɪpʃn] .
 " Marjorie was dressing while she listened to Daisy's description . "
 " 玛乔丽 曾是 敷料 尽管 她 听着 到 雏菊的 描述 .

“玛乔丽一边听着黛西的描述，一边穿衣服。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] [pʌmps] , [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [dis'meɪ] .
When she reached for her pumps , she stopped short in dismay .
什么时候 她 达到 为了 她 水泵 , 她 停止 短的 在 沮丧 .

当她伸手去拿高跟鞋时，却惊愕地停住了脚步。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ? ”
“ What about his feet ? ”
“ 什么 关于 他的 脚 ? ”

“他的脚怎么样了？”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [faɪn] ! ” [læft] ['deɪzi] .
“ Oh , they're fine ! ” laughed Daisy .
“ 哦 , 它们是 美好的 ! ” 笑了 雏菊 .

“哦，他们没事！”黛西笑着说。

“ [aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I noticed that right away .
“ 我 注意到 那 正确的 离开 .

“我立刻就注意到了。”

[dʒæk][hæz; həz] [smɔːl] [fi:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — “
Jack has small feet for a boy , you know — ”
杰克 有 小的 脚 为了 一个 男生 , 你 知道 — ”

杰克的脚对于一个男孩来说很小，你知道吗——”

“ [aɪ] ['nevər] ['nɒtɪst] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ I never noticed , ” interrupted his sister .
“ 我 绝不 注意到 , ” 中断 他的 姐姐 .

“我从来没注意到，”他妹妹打断道。

“ [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['nevər] ['hævɪŋ] ['nɒtɪst] ['weðər] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [fi:t] [ɔːr] [smɔːl]
“ Now imagine never having noticed whether your own brother had large feet or small
“ 现在 想象 绝不 拥有 注意到 无论 你的 自己的 兄弟 有 大的 脚 或者 小的
[wʌnz] !
ones !
一个 !

“现在想象一下，你从来没有注意到过你自己的兄弟的脚是大还是小！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl] , [maʊdʒ] !
You're a funny girl , Marj !
你是 一个 有趣的 女孩 , 玛吉 !

玛吉，你真是个有趣的女孩！

[wel] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] ['εθəlz] [braʊn] [spɔːrt] - [ʃuːz] .
Well , he managed to squeeze into Ethel's brown sport - shoes .
出色地 , 他 管理 到 挤 进入 埃塞尔的 棕色的 运动 - 鞋 .

他设法挤进了埃塞尔的棕色运动鞋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ;
He looked ridiculous when he wanted a match to light his cigarette ;
他 看起来 荒谬的 什么时候 他 通缉 一个 匹配 到 光 他的 卷烟 ;

他想找根火柴点烟的时候，看起来十分滑稽；

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][skɜːrt][tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɔːkəts] — [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]
he hitched up his skirt to get at his trousers - pockets — he has his
他 搭便车 向上 他的 裙子 到 得到 在 他的 裤子 - 口袋 — 他 有 他的
['traʊzərz] [roʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] .
trousers rolled up above his knee .
裤子 滚动 向上 多于 他的 膝盖 .

他撩起裙子去够裤子口袋——他的裤子卷到了膝盖以上。

” [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][ˈiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [pæts][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .
” Marjorie chuckled as she gave the finishing pats to her hair .

玛乔丽 轻笑 作为 她 给予 这 精加工 轻拍 到 她 头发 :

玛乔丽轻笑一声, 最后拍了拍自己的头发。

” [naʊ] [aɪm] [ˈredi] , ” [iː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
” Now I'm ready , ” she announced .

” 现在 我是 准备好 , ” 她 宣布 :

“我现在准备好了,”她宣布道。

” [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
” What time is it ? ”

” 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几桌? ”

” [ten] - [fɪftiːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪzi] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrɪstwɑːtʃ] .
” Ten - fifteen , ” replied Daisy , consulting her wristwatch .

” 十 - 十五 , ” 回复 雏菊 , 咨询 她 手表 :

“十点十五分,”黛西一边说着, 一边看了看手表。

[ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [əˈbaʊt][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , ” [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
Then , throwing her arms impulsively about Marjorie , ” Oh , I wish you

然后 , 投掷 她 武器 冲动地 关于 玛乔丽 , ” 哦 , 我 希望 你

[wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ] , [maɪdʒ] !
weren't going , Marj !

不是 去 , 玛吉 !

然后, 她冲动地向玛乔丽挥舞双臂, “哦, 我希望你不要走, 玛乔丽! ”

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
Promise me nothing will happen to you ! ”

承诺 我 没有什么 将要 发生 到 你 ! ”

答应我, 你不会有事的!

” [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
” There ! there !

” 那里 ! 那里 !

“那里! 那里!

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈdeɪzi] !
Don't worry , Daisy !

不 担心 , 雏菊 !

别担心, 黛西!

” [iː; ʃi] [sed] [ˈpætiŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃouldər] .
” she said patting the girl's shoulder .

” 她 说 轻拍 这 女孩们 肩膀 :

她一边说着, 一边拍了拍女孩的肩膀。

” [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][dʒæk] [əˈbɔːŋ] . ”
” You know nothing will happen to me with John and Jack along . ”

” 你 知道 没有什么 将要 发生 到 我 和 约翰 和 杰克 沿着 : ”

“你知道有约翰和杰克在, 我不会有事的。”

” [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
” No , I hope not .

” 不 , 我 希望 不是 :

“不, 我希望不会。”

[aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] . ”
I have great confidence in those two boys . ”

我 有 伟大的 信心 在 那些 二 男孩们 : ”

我对这两个男孩很有信心。

“ [naʊ] [lets] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
“ **Now let's go downstairs ; the boys will be getting impatient .**

现在 我们来吧 去 楼下 ; 这 男孩们 将要 是 获得 不耐烦 .

“现在我们下楼吧；孩子们会不耐烦的。”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [lɒkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][dʒæk] .
“ **Marjorie paused on the stairway and looked around for Jack .**

玛乔丽 暂停 在 这 楼梯 和 看起来 大约 为了 杰克 .

玛乔丽在楼梯上停下脚步，四处寻找杰克。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz][hæd; həd][ɑːn] [skaʊt] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [soʊ][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm]
Several other girls had on scout uniforms , so she did not identify him

一些 其他 女孩们 有 在 侦察 制服 , 所以 她 做过 不是 确认 他

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately .
立即地 .

其他几个女孩也穿着童子军制服，所以她没有立即认出他。

[ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡɜːrɪ] [huːm] [ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] , [əˈpɑːn][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]
Then she saw a strange girl whom she recognized , upon closer inspection , to be

然后 她 锯 一个 奇怪的 女孩 谁 她 认可 , 之上 更近 检查 , 到 是

[dʒæk] ;

Jack ;
杰克 ;

然后她看到一个陌生的女孩，仔细一看，她认出那是杰克；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

and she burst out laughing .
和 她 爆裂 出去 笑 .

她突然大笑起来。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lɒk] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [, mæskəˈreɪdə] , [ˌpɪruːˈetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **How do I look ? ” cried the masquerader , pirouetting in the middle of the room .**

“ 如何 做 我 看 ? ” 哭 这 化妆舞会 , 旋转 在 这 中间 的 这 房间 .

“我看起来怎么样？”化妆者喊道，同时在房间中央旋转起来。

“ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [ˈpaʊdər] [maɪ][noʊz] , [sɪs] ? ”

“ **Hadn't you better come powder my nose , Sis ? ”**
“ 之前没有 你 更好的 来 粉末 我的 鼻子 , 妹妹 ? ”

“姐姐，你不是应该来帮我补个妆吗？ ”

“ [jʊə(r)] [ˈsplendɪd] !

“ **You're splendid !**
“ 你是 灿烂 !

你太棒了！

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈɡesɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

You had me guessing for a moment .
你 有 我 猜测 为了 一个 片刻 .

你刚才让我猜了一会儿。

[jɔːr; jər][wɪɡ][ɪz] [ɡreɪt] !

Your wig is great !
你的 假发 是 伟大的 !

你的假发真好看！

[huː] [fɪkst] [juː; jʊ][ʌp] ? ”

Who fixed you up ? ”
WHO 固定的 你 向上 ? ”

谁帮你整容的？

“ [ˈlɪlɪ] .
“ **Lily** .
“ 百合 .

“百合。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ˈleɪdiːz] [meɪd] . “
She's a dandy lady's maid . ”
她是 一个 花花公子 女士的 女佣 . ”

她是一位举止优雅的女仆。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈlɪlɪ] [ˈwʊdnt] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
“ **Well , I'll tell you what , Lily wouldn't , ” said his sister** .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 , 百合 不会 , ” 说 他的 姐姐 .

“嗯，我告诉你，莉莉不会的，”他妹妹说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊl] [jʊr; jər] [taɪ] [taɪtər] , [ænd; ənd] [haɪd] [jʊr; jər] [nek] .
“ **You must pull your tie tighter , and hide your neck** .
“ 你 必须 拉 你的 领带 更紧 , 和 隐藏 你的 脖子 .

你必须把领带拉紧，遮住脖子。

[ˈgɜːlz] [dəʊnt] [hæv; həv] [neks] [laɪk] [ðæt] .
Girls don't have necks like that .
女孩们 不 有 脖子 喜欢 那 .

女孩的脖子可不是那样的。

[ænd; ənd] [dʒæk] , [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ˈswɑːləʊ] [jʊr; jər] [ˈædəmz] - [ˈæp(ə)] ? “
And Jack , couldn't you swallow your Adam's - apple ? ”
和 杰克 , 不能 你 吞 你的 亚当的 - 苹果 ? ”

杰克，你就不能把你的喉结吞下去吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] , “ [læft] [dʒæk] , [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] .
“ **Oh , I know I'm a scare - crow , ” laughed Jack , good - naturedly** .
“ 哦 , 我 知道 我是 一个 吓 - 乌鸦 , ” 笑了 杰克 , 好的 - 自然地 .

“哦，我知道我像个稻草人，”杰克笑着说，语气和蔼可亲。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪə(r)] [ˈæftər] [gets] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
“ **But if the fellow we're after gets close enough to see all those things** ,
“ 但 如果 这 同伴 是 后 获得 关闭 足够的 到 看 全部 那些 事物 ,

“但如果我们要找的那个人足够接近，能够看到所有这些东西，

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! “
I'll let him know in another way that I'm not a girl ! ”
患病的 让 他 知道 在 其他 方式 那 我是 不是 一个 女孩 ! ”

我会用另一种方式让他知道我不是女孩！

“ [juːl] [duː; , [dʒæk] , “ [ˈkɑːməntəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] , [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ **You'll do , Jack , ” commented Mrs . Hadley , who had driven over with the**
“ 你会 做 , 杰克 , ” 评论 太太 . 哈德利 , who 有 驱动 超过 和 这

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“你没问题，杰克，”哈德利太太评论道，她和孩子们一起开车过来的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [stɑːp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] ! “
“ **If you just stop trying to put your hands into your pockets ! ”**
“ 如果 你 只是 停止 尝试 到 放 你的 双手 进入 你的 口袋 ! ”

“只要你别把手插进口袋里就行了！ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [juːv] [ɑːr ˈiː] - [riːd] [tɑːm] [ˈsɔːjər] [ˈleɪtli] , “ [riˈmɑːkt] [ˈælis] ,
“ **I hope you've re - read Tom Sawyer lately , ” remarked Alice** ,
“ 我 希望 你已经 关于 - 读 汤姆 索耶 最近 , ” 评论 爱丽丝 ,

“我希望你最近重读了《汤姆·索亚历险记》。”爱丽丝说道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈblʌndərz] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs]
“ **and don't make any of those blunders he did when he was trying to pass**
“ 和 不 制作 任何 的 那些 失误 他 做过 什么时候 他 曾是 尝试 到 经过
[ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
off for a girl .
离开 为了 一个 女孩 .

“千万别犯他当年假扮女孩时犯的那些错误。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ;
“ **The young people all laughed as they recalled the situation ;**
“ 这 年轻的 人们 全部 笑了 作为 他们 召回 这 情况 ;

“年轻人回忆起当时的情景，都笑了起来；

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [hoʊl]
notwithstanding the mystery and possible danger of the occasion , the whole
虽然 这 神秘 和 可能的 危险 的 这 场合 , 这 所有的
[θɪŋ] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfʌni] .
thing struck them as decidedly funny .
事物 击 他们 作为 绝对地 有趣的 .

尽管这件事充满神秘色彩，也可能存在危险，但他们却觉得整件事非常滑稽。

[ˈmɪsɪz] . [ˌmʌnsən] , [haʊˈevər] , [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [greɪv] [æz; əz][fɪː; jɪ] [kɪst] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ]
Mrs . Munsen , however , looked exceedingly grave as she kissed Marjorie
太太 . 蒙森 , 然而 , 看起来 非常 严重 作为 她 亲吻 玛乔丽
[gʊdˈbaɪ] .
goodbye .
再见 .

然而，蒙森太太吻别玛乔丽时，神情却异常严肃。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , “ [fɪː; jɪ] [sed] .
“ **I shall be thankful when I see you safely home in the morning , “ she said .**
“ 我 将 是 感恩 什么时候 我 看 你 安全 家 在 这 早晨 , “ 她 说 .

“明天早上看到你平安到家，我会非常感激的。”她说。

“ [duː] [kʌm] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . “
“ **Do come as early as possible . “**
“ 做 来 作为 早期的 作为 可能的 . “

请尽早前来。

“ [wiː; wi] [ˈpraːbəbli] [ʃæl; ʃəl] , “ [læft] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] .
“ **We probably shall , “ laughed Marjorie .**
“ 我们 大概 将 , “ 笑了 玛乔丽 .

“我们大概会这么做，”玛乔丽笑着说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **I am taking a key this time ,**
“ 我 是 采取 一个 钥匙 这 时间 ,

“这次我要带一把钥匙，”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ˈniːdnt] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] .
so that if anything happens in the middle of the night I needn't disturb you .
所以 那 如果 任何事物 发生 在 这 中间 的 这 夜晚 我 不必 打扰 你 .

这样，如果半夜发生什么事，我就不必打扰你了。

“ [fɪː; jɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [ænd; ənd][dʒæk] , [waɪl] [dɪk]
“ **She sat in the back of the car between Mrs . Hadley and Jack , while Dick**
“ 她 卫星 在 这 后退 的 这 车 之间 太太 . 哈德利 和 杰克 , 尽管 迪克
[ˈraːbəɜts] ,
Roberts ,
罗伯茨 ,

她坐在车后座，夹在哈德利太太和杰克中间，而迪克·罗伯茨.....

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fer] [wið; wiθ][dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [ʌp] [frʌnt] .
who was to share with John in the adventure , took the seat up front .
WHO 曾是 到 分享 和 约翰 在 这 冒险 , 采取 这 座位 向上 正面 .

与约翰一同踏上冒险之旅的人坐在了前面的座位上。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , ” [ə'naʊnst] ['mɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒri] , “ [wiə(r)] ['æktɪŋ] .
“ **From now on ,** ” **announced Marjorie ,** “ **we're acting .**
“ 从 现在 在 , ” 宣布 玛乔丽 , ” 是 表演 .

“从现在开始,”玛乔丽宣布,“我们要行动了。”

[nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] . “
Not a single word of the real situation must be mentioned .”
不是 一个 单身的 单词 的 这 真实的 情况 必须 是 提及 . ”

一个字都不能提真实情况。

“ [ə'gri:d] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] .
“ **Agreed !** ” **replied John .**
“ 同意 ! ” 回复 约翰 .

“同意!”约翰回答道。

“ [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][ˈboʊdli] — ['letɪŋ] [ðəm; ðəm] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? ”
“ **And you want to go in boldly — letting them know you are there ?** ”
“ 和 你 想 到 去 在 大胆地 — 出租 他们 知道 你 是 那里 ? ”

“你想大胆地进去——让他们知道你在那里?”

“ [æbsə'lu:tli] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Absolutely !** ” **said the girl .**
“ 绝对地 ! ” 说 这 女孩 .

“当然!”女孩说道。

“ [ænd; ɐnd][dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['eθəl] , ” [wɔ:rnd] [dʒæk] .
“ **And don't forget to call me Ethel ,** ” **warned Jack .**
“ 和 不 忘记 到 称呼 我 埃塞尔 , ” 警告 杰克 .

“还有,别忘了叫我埃塞尔,”杰克提醒道。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ɐnd] [sti:l] ; [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The night was clear and still ; the stars were shining , but there was
这 夜晚 曾是 清除 和 仍然 ; 这 明星 是 灼灼 , 但 那里 曾是

[noʊ] [mu:n] .
no moon .
不 月亮 .

夜空晴朗静谧,繁星闪烁,却不见月亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ;
The boys were glad of this ;
这 男孩们 是 高兴的 的 这 ;

男孩们对此感到高兴;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ænd; ɐnd] [dɪk] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes]
it would be easier for John and Dick to conceal themselves in the darkness
它 会 是 更轻松 为了 约翰 和 迪克 到 隐藏 他们自己 在 这 黑暗

.
:
.

这样一来,约翰和迪克就更容易藏身于黑暗之中。

“ [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [draɪv] .
“ **Well , here we are !** ” **said John , as he turned into the drive .**
“ 出色地 , 这里 我们 是 ! ” 说 约翰 , 作为 他 转向 进入 这 驾驶 .

“好了,我们到了!”约翰说着,把车开进了车道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑ:p] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [steps] ? ”

“ Shall I stop right here at the steps ? ”

将 我 停止 正确的 这里 在 这 步骤 ? ”

“ 我该就停在台阶这里吗？ ”

“ [aɪ] [wɪ] , ” [sed] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri][æz; əz][i:; ji] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃi:n] ,

“ I wish , ” said Marjorie as she descended from the machine ,

我 希望 , ” 说 玛乔丽 作为 她 下降 从 这 机器 ,

“我希望如此,”玛乔丽一边说着一边从机器上下来。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

“ that you would go all around the outside of the place and listen .

那 你 会 去 全部 大约 这 外部 的 这 地方 和 听 .

“你会绕着房子外围走一圈, 仔细听。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈdʒæks] [rɪˈvɑ:lʊər] , [bʌt; bət] [sti:l] ,

Of course , we have Jack's revolver , but still ,

的 课程 , 我们 有 杰克的 左轮手枪 , 但 仍然 ,

当然, 我们有杰克的左轮手枪, 但是,

[aɪˈd] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈseɪfər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhju:mən] - [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] . ”

I'd feel a little safer to know that there is no human - being about . ”

ID 感觉 一个 小的 更安全 到 知道 那 那里 是 不 人类 - 存在 关于 . ”

如果知道周围没有人, 我会感觉安全一些。

“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪndz] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [sli:p] [ˌdaʊnˈsterz] ? ”

“ Hadn't you girls better change your minds , and let me sleep downstairs ? ”

“ 之前没有 你 女孩们 更好的 改变 你的 思想 , 和 让 我 睡觉 楼下 ? ”

[səˈdʒestɪd] [dʒɑ:n] ,

suggested John ,

建议 约翰 ,

“你们姑娘们为什么不改变主意, 让我睡在楼下呢? ”约翰提议道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrli] [ˈɔ:dəbl] [toʊn] .

in a clearly audible tone .

在 一个 清楚地 可听见的 语气 .

以清晰可闻的声音。

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] .

“ No , indeed ! ” replied Marjorie :

“ 不 , 的确 ! ” 回复 玛乔丽 .

“不, 的确如此! ”玛乔丽回答道。

“ [ɪts] [ˈeɪdənt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][men] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈnevər] [ˌʃoʊz]

“ It's evident the ghost has a hatred of men , because he never shows

“ 它是 明显 这 鬼 有 一个 仇恨 的 男人 , 因为 他 绝不 演出

[hɪmˈself] [wen] [ðəə(r)] [əˈraʊnd] . ”

himself when they're around . ”

他自己 什么时候 它们是 大约 . ”

“很明显, 这个鬼魂憎恨人类, 因为当人类在场时, 他从不现身。”

“ [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , ” [rɪˈmɑ:kt] [dʒɑ:n] , “ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“ Displays a lot of good taste , ” remarked John , “ in his preference for the

“ 显示器 一个 很多 的 好的 品尝 , ” 评论 约翰 , ” 在 他的 偏爱 为了 这

[ˈleɪdɪz] .

ladies .

女士们 .

约翰评论道: “他偏爱女士, 这说明他很有品味。”

[naʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [weɪt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

Now — you and mother and Ethel wait here on the porch till I come back !

现在 — 你 和 母亲 和 埃塞尔 等待 这里 在 这 门廊 直到 我 来 后退 !

现在——你、妈妈和埃塞尔就在门廊上等我回来!

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:, jɔ] ['entərɪŋ] [ðæt] ['empti] [haʊs] [ə'loʊn] ! "
 I don't want you entering that empty house alone ! "
 我 不 想 你 进入 那 空的 房子 独自的 ! "

 我不想让你一个人进那间空房子！

 " [bʌt; bət][wi:, wi] [ɑ:nt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] ! " [prəu'testɪd][mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] .
 "But we aren't a bit afraid ! " protested Marjorie .
 " 但 我们 不是 一个 少量 害怕的 ! " 抗议 玛乔丽 .

 "但我们一点也不害怕！"玛乔丽抗议道。

 " ['eθəl] [ænd; ʌnd][aɪ][bəʊθ][hæv; həv][aʊər; ɑ:r] [rɪ'vɒlvəz] .
 "Ethel and I both have our revolvers .
 " 埃塞尔 和 我 两个都 有 我们的 左轮手枪 .

 "我和埃塞尔都有左轮手枪。"

 " ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] , [dʒɑ:n] ['stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [tu:, tə][ðə; ði] [rɪr]
 "Taking his own out from his hip pocket , John started around to the rear
 " 采取 他的 自己的 出去 从 他的 时髦的 口袋 , 约翰 开始 大约 到 这 后部
 [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
 of the house ,
 的 这 房子 ,

 约翰从裤兜里掏出自己的枪，绕到房子后面去。

 ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ,
 thinking all the while of the previous night at the tea - house ,
 思维 全部 这 尽管 的 这 以前的 夜晚 在 这 茶 - 房子 ,

 脑海中一直回想着前一晚在茶馆发生的事。

 [wen] [hi:, hi][ænd; ʌnd][dʒæk][hæd; həd] [sə:tʃt] [soʊ] ['kɔ:ʃəslɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
 when he and Jack had searched so cautiously for the cause of the
 什么时候 他 和 杰克 有 搜索 所以 谨慎地 为了 这 原因 的 这
 [saʊndz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ,
 sounds that must have been imaginary ,
 声音 那 必须 有 到过 假想 ,

 当他和杰克小心翼翼地寻找那些一定是幻觉的声音的来源时，

 [ɔ:r] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
 or produced by the storm .
 或者 生产 经过 这 风暴 .

 或由风暴产生。

 [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:, hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
 As before , he found nothing .
 作为 前 , 他 成立 没有什么 .

 和之前一样，他什么也没找到。

 [ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪstɪd] ;
 Nevertheless , his time was not wasted ;
 尽管如此 , 他的 时间 曾是 不是 浪费 ;

 然而，他的时间并没有白费；

 [fɔ:r; fər][hi:, hi] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ʌnd] ['dɪks] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
 for he decided upon his own and Dick's place of hiding for the night .
 为了 他 决定 之上 他的 自己的 和 迪克的 地方 的 隐藏 为了 这 夜晚 .

 因为他决定了自己和迪克今晚的藏身之处。

 ['æftər] ['mɑ:rdʒərɪz] [tu:] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] ,
 After Marjorie's two experiences with voices ,
 后 玛乔丽的 二 经历 和 声音 ,

 在玛乔丽经历了两次幻听之后，

[wɪtʃ] [siːmd] [bəʊθ] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [kən'fəːmɪŋ] [wʌt] ['ʌnə] [hæd; həd]
which seemed both times to come from the cellar confirming what Anna had
哪个 似乎 两个都 时代 到 来 从 这 地窖 确认 什么 安娜 有
[sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] — [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
said of her own experience early in the summer — John was convinced that
说 的 她 自己的 经验 早期的 在 这 夏天 — 约翰 曾是 确信 那
[wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['gɜːlz] ,
whatever it was that threatened the girls ,
任何 它 曾是 那 威胁 这 女孩们 ,
这两次似乎都是从地窖里传出来的，证实了安娜在夏天早些时候对自己经历的描述——约翰确信，无论是什么威胁着女

孩子们，
[aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] [ə'ɪdʒɪneɪt][ðer; ðər] .
it actually did originate there .
它 实际上 做过 起源 那里 .
它实际上就起源于那里。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ə'pɑːn][eksplə'reɪ(ə)n]['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
But each time , he remembered , upon exploration Marjorie had found the
但 每个 时间 , 他 记得 , 之上 勘探 玛乔丽 有 成立 这
['selər] ['empti] .
cellar empty .
地窖 空的 .
但他记得，每次玛乔丽去查看地窖时，都发现地窖是空的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [tɔːr'mentər] [hæd; həd][sʌm; səm]
It was only logical to conclude , therefore , that the tormentor had some
它 曾是 仅有的 逻辑 到 结束 , 所以 , 那 这 折磨者 有 一些
['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
method of escape .
方法 的 逃脱 .
因此，合乎逻辑的结论是，施虐者有某种逃脱的方法。

[naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
Now upon his previous examination ,
现在 之上 他的 以前的 考试 ,
根据他之前的检查，

[dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'skeɪp]
John had come to the conclusion that there was only one plausible escape
约翰 有 来 到 这 结论 那 那里 曾是 仅有的 一 合情合理 逃脱
[tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ænd; ænd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]
to the outside — for the windows were too high and too small to be
到 这 外部 — 为了 这 视窗 是 也 高的 和 也 小的 到 是
[ʌv; əv] ['eni] [juːz] — [ænd; ænd] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['slæntɪŋ] ['selər] - [dɔːr] ,
of any use — and that place was the outside slanting cellar - door ,
的 任何 使用 — 和 那 地方 曾是 这 外部 斜 地窖 - 门 ,
约翰得出的结论是，通往外面的唯一可能的逃生途径——因为窗户太高太小，根本无法使用——那就是外面倾斜的地窖

门。
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən]['eksɪt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði]
which he had first thought of as an exit on the night he and the
哪个 他 有 第一的 想法 的 作为 一个 出口 在 这 夜晚 他 和 这
[ʌðər] [bɔɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] .
other boys spent at the tea - house .
其他 男孩们 花费 在 这 茶 - 房子 .
他最初想到的出口，是在他和几个男孩在茶馆度过的那个晚上。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔːr] ,
Not far from this door ,
不是 远的 从 这 门 ,
离这扇门不远，

[bʌt; bæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [skɒt] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but on the opposite side of the fence dividing the Scott property from the
但 在 这 对面的 边 的 这 栅栏 分割 这 斯科特 财产 从 这
[wʌn][nekst] [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
one next door would be a good hiding - place .
一 下一个 门 会 是 一个 好的 隐藏 - 地方 .

但是，在斯科特家和隔壁家之间的围栏另一侧，会是一个不错的藏身之处。

[ə; eɪ] [dens] ['hʌni] - ['sʌk(ə)] [vaɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ɪn] [prə'fju:ʒn] ;
A dense honey - suckle vine covered the fence and hung over in profusion ;
一个 稠密 蜂蜜 - 哺乳 藤 涵盖 这 栅栏 和 悬挂 超过 在 丰富 ;
茂密的金银花藤蔓覆盖了篱笆，繁茂地垂了下来；

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] ['i:zəli]
and John noticed that there were two places where he and Dick could easily
和 约翰 注意到 那 那里 是 二 地方 在哪里 他 和 迪克 可以 容易地
[kən'si:l] [ðəm'selvz]
conceal themselves .
隐藏 他们自己 .

约翰注意到有两个地方他和迪克可以很容易地藏身。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə]
He was glad now that they had refused to allow the other boys to
他 曾是 高兴的 现在 那 他们 有 拒绝 到 允许 这 其他 男孩们 到
[teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
take part in the adventure ,
拿 部分 在 这 冒险 ,
他现在很高兴他们拒绝让其他男孩参加这次冒险。

[mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] .
much as they had wished to .
很多 作为 他们 有 希望 到 .
尽管他们非常希望如此。

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'fi:t]
Someone would have been sure to talk , or make a noise , and thus defeat
某人 会 有 到过 当然 到 讲话 , 或者 制作 一个 噪音 , 和 因此 击败
[ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rpəs] ;
their own purpose ;
他们的 自己的 目的 ;

肯定会有人说话或发出声音，从而适得其反；

[bʌt; bæt][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] ['rɑ:bərts] .
but he felt he could rely upon Jack and Dick Roberts .
但 他 毛毡 他 可以 依靠 之上 杰克 和 迪克 罗伯茨 .
但他觉得他可以依靠杰克和迪克·罗伯茨。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['vɑ:ljəbli] .
When he returned to the porch , he found the women talking volubly .
什么时候 他 返回 到 这 门廊 , 他 成立 这 女性 说 滔滔不绝 .
当他回到门廊时，发现女人们正在热烈地交谈。

['mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli]
Marjorie seemed to have so much to say that there was scarcely
玛乔丽 似乎 到 有 所以 很多 到 说 那 那里 曾是 几乎
[ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['hædli] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
opportunity for Mrs . Hadley to put in a word .
机会 为了 太太 . 哈德利 到 放 在 一个 单词 .
玛乔丽似乎有很多话要说，以至于哈德利太太几乎没有机会插话。

“ [ˈeθəl] ” [rɪˈmeɪnd] [dɪˈskriːtli] [ˈsaɪlənt] .
“ **Ethel** ” **remained** **discreetly** **silent** .
“ 埃塞尔 ” 剩余 谨慎地 沉默的 ” .

“埃塞尔”始终保持沉默。

“ [ˈeni] [ˈɡuːsts] ? ” [æskt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Any ghosts ?** ” **asked** **Marjorie** .
“ 任何 鬼魂 ? ” 问 玛乔丽 ” .

“有鬼吗？”玛乔丽问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] ! ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] .
“ **Not a sign !** ” **replied** **John** .
“ 不是 一个 符号 ! ” 回复 约翰 ” .

“没有迹象！”约翰回答道。

“ [ˈɛvriːθɪŋz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] . ”
“ **Everything's very quiet** . ”
“ 一切都是 非常 安静的 ” .

“一切都很安静。”

“ [aɪ] [ɡes] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑːt] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈlaɪtli] .
“ **I guess they won't be along till after midnight** , ” **remarked** **Marjorie** , **lightly** .
“ 我 猜测 他们 惯于 是 沿着 直到 后 午夜 , ” 评论 玛乔丽 , 轻轻 ” .

“我猜他们要到午夜以后才会到,”玛乔丽轻松地说道。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] — [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm] [sliːp] .
“ **Well , come on in — we want you people to go home and get some sleep** .
“ 出色地 , 来 在 在 — 我们 想 你 人们 到 去 家 和 得到 一些 睡觉 ” .

“好了, 进来吧——我们希望你们回家好好睡一觉。”

[ˈeθəl] [ɪz] [ˌɔːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] ! ”
Ethel is yawning her head off ! ”
埃塞尔 是 打哈欠 她 头 离开 ! ”

埃塞尔打哈欠打得厉害!

“ [jes] , [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
“ **Yes , I haven't heard her say a word since we've been on the porch** ,
“ 是的 , 我 还没有 听到 她 说 一个 单词 自从 我们已经 到过 在 这 门廊 ,

“是的, 自从我们坐在门廊上以来, 我就没听她说过一句话。”

“ [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmədi] ,
“ **put in Mrs . Hadley , anxious to play her part in the little comedy** ,
“ 放 在 太太 . 哈德利 , 焦虑的 到 玩 她 部分 在 这 小的 喜剧 ,

“哈德利太太插话道, 她急于在这场小喜剧中扮演自己的角色,”

[wɪtʃ] [fiː; fi] [ˈbreɪvli] [ˈhoʊpt] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
which she bravely hoped would not turn out to be a tragedy .
哪个 她 勇敢地 希望 会 不是 转动 出去 到 是 一个 悲剧 ” .

她勇敢地希望这不会演变成一场悲剧。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
Marjorie unlocked the door and they entered and turned on the lights .
玛乔丽 已解锁 这 门 和 他们 进入 和 转向 在 这 灯 ” .

玛乔丽打开门, 他们走了进去, 打开了灯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈɛvriθɪŋ] [æz; əz][ˌjuːzuəl] ,
They found everything as usual ,
他们 成立 一切 作为 通常 ” ,

他们发现一切都和往常一样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː][əˈpɑːn] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
just as the boys had left it upon locking up for the evening .
只是 作为 这 男孩们 有 左边 它 之上 锁定 向上 为了 这 晚上 ” .

就像男孩们晚上锁门离开时那样。

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ！ ” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['hædli] .
“ **If only you had a telephone ! ” sighed Mrs . Hadley .**
“ 如果仅有的你 有 一个 电话 ！ ” 叹了口气 太太 ； 哈德利 ；
“要是你们有部电话就好了！”哈德利太太叹了口气。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['mætərz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] . ”
“ **It would make matters so much easier .** ”
“ 它 会 制作 事情 所以 很多 更轻松 ； ”
“那样事情就容易多了。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒɪri] ;
“ **Yes , ” agreed Marjorie ;**
“ 是的 , ” 同意 玛乔丽 ;
“是的,”玛乔丽同意道;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːfərd] [soʊ] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]
“ **but you know the company offered so many objections that we decided not to**
“ 但 你 知道 这 公司 提供 所以 许多 反对意见 那 我们 决定 不是 到
[bɑːðər] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] .
bother just for the summer .
打扰 只是 为了 这 夏天 ；
“但是你知道，该公司提出了很多反对意见，所以我们决定今年夏天就不费这个劲了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [raɪt] [hɪr] ,
But do you know , I often think that if we had one right here ,
但 做 你 知道 , 我 经常 思考 那 如果 我们 有 一 正确的 这里 ,
但是你知道吗，我常常想，如果我们这里就有一个，

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ！ ”
we might never have had all this opposition ! ”
我们 可能 绝不 有 有 全部 这 反对 ！ ”
我们原本可能根本不会遇到这么多反对意见！

“ [ən'les] [ðə; ði] [haʊs] ['riːəli] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['hædli] .
“ **Unless the house really is haunted , ” remarked Mrs . Hadley .**
“ 除非 这 房子 真的 是 闹鬼的 , ” 评论 太太 ； 哈德利 ；
“除非这房子真的闹鬼,”哈德利太太说道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][dʒɑːn] ,
The suggestion of a telephone , however , was a new one to John ,
这 建议 的 一个 电话 , 然而 , 曾是 一个 新的 一 到 约翰 ,
然而，电话这个建议对约翰来说却是头一次听说。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪ'mɪːdiətli] .
and he resolved to make use of it immediately .
和 他 已解决 到 制作 使用 的 它 立即地 ；
他决定立即加以利用。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
On his way past the house next door , as he drove his mother home that night ,
在 他的 方式 过去的 这 房子 下一个 门 , 作为 他 驾驶 他的 母亲 家 那 夜晚 ,
那天晚上，他开车送母亲回家，路过隔壁房子时，

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ,
he stopped and explained what was going on at the tea - house ,
他 停止 和 解释 什么 曾是 去 在 在 这 茶 - 房子 ,
他停下来，解释了茶馆里发生的事情。

[ænd; ænd][toʊld] [wer] [hiː; hi][ænd; ænd] [dɪk] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][haɪd] .
and told where he and Dick expected to hide .
和 讲述 在哪里 他 和 迪克 预期的 到 隐藏 ；
并告诉他们他和迪克打算躲在哪里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] — [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [gɜ:rl] — [kʌmz] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ju:z] [jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə]
“ **And if somebody — probably a girl — comes over to use your telephone to**
“ 和 如果 某人 — 大概 一个 女孩 — 来 超过 到 使用 你的 电话 到
[get] [ðə; ði] [pəˈli:s] ,
get the police ,
得到 这 警察 ,
“如果有人——很可能是个女孩——过来用你的电话报警，

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn] ? ”
will you let her in ? ”
将要 你 让 她 在 ? ”
“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbər] , [ˈkɜ:rtiəsli] .
“ **Certainly** , ” **replied the neighbor , courteously** .
“ 当然 , ” 回复 这 邻居 , 礼貌地 .
“当然可以，”邻居礼貌地回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈmɑ:rdʒi, ˈmɑ:rdʒri] [ænd; ənd] [dʒæk] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kɑ:ts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
In the meantime Marjorie and Jack went up to their cots without the
在 这 与此同时 玛乔丽 和 杰克 去 向上 到 他们的 婴儿床 没有 这
[ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
slightest idea of going to sleep .
丝毫 主意 的 去 到 睡觉 .
与此同时，玛乔丽和杰克上楼回到了各自的床铺上，丝毫没有要睡觉的念头。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ˈmɑ:rdʒerɪz] [næp] [hæd; həd]
Both were much too excited to consider such a thing ; Marjorie's nap had
两个都 是 很多 也 兴奋的 到 考虑 这样的 一个 事物 ; 玛乔丽的 午睡 有
[ɪnˈtaɪərli] [rɪˈfreʃt] [hɜ:r; hər] ,
entirely refreshed her ,
完全 焕然一新 她 ,
两人都兴奋不已，根本没心思考虑这些；玛乔丽的午睡让她精神焕发。

[ænd; ənd] [ˈdʒæks] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [feɪnd] .
and Jack's weariness was merely feigned .
和 杰克的 疲劳 曾是 仅仅 假装 .
杰克的疲惫只是装出来的。
“ [du:][ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rdʒi, ˈmɑ:rdʒri] ,
“ **Do you honestly think anything will happen ? ” asked Marjorie** ,
“ 做 你 诚实地 思考 任何事物 将要 发生 ? ” 问 玛乔丽 ,
“你真的认为会发生什么事吗？”玛乔丽问道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [kɑ:ts] .
as she sat down upon one of the army cots .
作为 她 卫星 向下 之上 一 的 这 军队 婴儿床 .
她坐在了一张军用行军床上。
“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈwɪspəd] [dʒæk] .
“ **I really don't think so** , ” **whispered Jack** .
“ 我 真的 不 思考 所以 , ” 低声说道 杰克 .
“我真不这么认为，”杰克低声说道。

“ [ɪts] [nɑ:t] [maɪ] [lʌk] .
“ **It's not my luck** .
“ 它是 不是 我的 运气 .
“这并非我的运气。”
[ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:ls] [əˈlɑ:mz] [wen] [aɪm] [əˈraʊnd] . ”
There's never anything but false alarms when I'm around . ”
有 绝不 任何事物 但 错误的 警报 什么时候 我是 大约 . ”
我一出现，就总是虚惊一场。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈeθəl] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , [bɪtwiːn] [hɜːr; həɪ] [tiːθ] .
“ **But you're Ethel now** , ” **she muttered** , **between her teeth** .
“ 但 你是 埃塞尔 现在 , ” 她 低声说道 , 之间 她 牙齿 .
“但你现在是埃塞尔了,”她咬牙切齿地低声说道。

[ðen] , [əˈlaʊd] :
Then , **aloud** :
然后 , 大声 :
然后, 大声说:

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈeθəl] , [jʊə(r)] [ˈdredfəli] [ˈsliːpi] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] .
“ **But come** , **Ethel** , **you're dreadfully sleepy** , **I mustn't keep you awake** .
“ 但 来 , 埃塞尔 , 你是 极其糟糕 困 , 我 不得 保持 你 醒 .
“但是, 埃塞尔, 你很困, 我不能让你睡不着。”

[spred] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈblæŋkɪt] !
Spread out your blanket !
传播 出去 你的 毯子 !
铺开你的毯子!

“ [dʒæk] [pleɪst] [bəʊθ] [ˈblæŋkɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ **Jack placed both blankets upon the couches** , **and fussing inarticulately about his**
“ 杰克 放置 两个都 毯子 之上 这 沙发 , 和 唠叨 含糊不清 关于 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,
杰克把两条毯子都铺在沙发上, 一边含糊不清地摆弄着自己的头发,

[stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
stretched himself out at full length .
拉伸 他自己 出去 在 满的 长度 .
他完全伸展开身体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
But they found that they could not go to sleep ;
但 他们 成立 那 他们 可以 不是 去 到 睡觉 ;
但他们发现自己无法入睡;

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tʊːs] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
they continued to toss about for nearly an hour ,
他们 持续 到 折腾 关于 为了 几乎 一个 小时 ,
他们继续翻来覆去地折腾了将近一个小时。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] .
even though there were no sounds to disturb them .
甚至 尽管 那里 是 不 声音 到 打扰 他们 .
即使周围没有任何声音打扰他们。

[ðen] [dʒæk] [gruː] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
Then Jack grew exasperated .
然后 杰克 生长 恼怒 .
杰克这才恼怒起来。

“ [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , [sɪs] !
“ **I'm dying for a smoke** , **Sis** !
“ 我是 垂死 为了 一个 抽烟 , 妹妹 !
“姐姐, 我快要抽烟了! ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — ? ”
“ Do you suppose — ? ”
“ 做 你 认为 — ? ”

你认为——？

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [prəu'testɪd] ['mɑ:rdʒɜ:, 'mɑ:rdʒrɪ] .
“ No ! No ! ” protested Marjorie .
“ 不 ! 不 ! ” 抗议 玛乔丽 .

“不！不！”玛乔丽抗议道。

“ ['eθəl] ['dʌznt] — [noʊ] [gɜ:rl] [skaʊts] [du:] ! ”
“ Ethel doesn't — no Girl Scouts do ! ”
“ 埃塞尔 不 — 不 女孩 童子军 做 ! ”

“埃塞尔不会——所有女童子军都不会！”

“ [wel] , [aɪ] [wɪ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ! ” [graʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['laɪn] [daʊn] [ə'gen] .
“ Well , I wish she did ! ” growled the boy , lying down again .
“ 出色地 , 我 希望 她 做过 ! ” 咆哮 这 男生 , 说谎 向下 再次 .

“唉，我倒希望她那样做！”男孩咕哝着，又躺了下来。

[ænd; ænd] [jet] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [dʒæk] [fel] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rdʒɜ:, 'mɑ:rdʒrɪ] .
And yet in spite of his impatience Jack fell asleep before Marjorie .
和 然而 在 尽管如此 的 他的 不耐烦 杰克 跌倒 睡着了 前 玛乔丽 .

然而，尽管杰克很不耐烦，但他还是比玛乔丽先睡着了。

[bɔ:n] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['regjələrlɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [aʊt'saɪd]
Long after he was breathing regularly she was listening for the noises outside
长的 后 他 曾是 呼吸 经常 她 曾是 聆听 为了 这 噪音 外部
[ðə; ðɪ] [ti:] - [haʊs] ,
the tea - house ,
这 茶 - 房子 ,

在他呼吸恢复正常很久之后，她仍然在茶馆外倾听着外面的声音。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [dʒɑ:n] [ænd; ænd] [dɪk] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ænd]
wondering whether John and Dick were safely in their hiding - place , and
好奇 无论 约翰 和 迪克 是 安全 在 他们的 隐藏 - 地方 , 和
[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

想知道约翰和迪克是否安全地待在藏身之处，最重要的是，

['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['selər] .
keeping her ear alert for the cellar .
保持 她 耳朵 警报 为了 这 地窖 .

她时刻侧耳倾听地窖的动静。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [bæk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sterb(ə)] ,
Once or twice she thought she heard someone in the yard or back by the stable ,
一次 或者 两次 她 想法 她 听到 某人 在 这 院子 或者 后退 经过 这 稳定的 ,

她有一两次觉得好像听到院子里或者马厩那边有人。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] ['i:v(ə)n] [sæt] [ʌp] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
and she even sat up to listen .
和 她 甚至 卫星 向上 到 听 .

她甚至坐起来认真聆听。

[bʌt; bət] [i:t] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nəʊbɔ:di] — [ən'les] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wʌn]
But each time she decided it was nobody — unless perhaps it might be one
但 每个 时间 她 决定 它 曾是 无人 — 除非 也许 它 可能 是 —
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tʃəz] ,
of the watchers ,
的 这 观察者 ,

但每次她都认定那人不是任何人——除非那可能是某个观察者。

[ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] - [ˈslʌk(ə)] .
creeping to his place of concealment in the honey - suckle .
爬行 到 他的 地方 的 隐蔽 在 这 蜂蜜 - 哺乳 .

他悄悄地爬到金银花丛中的藏身之处。

[æɪt; ət][ləɪst] , [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [dəʊzɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊəz] .
At last , she too dozed off , and slept through the small hours .
在 最后的 , 她 也 打盹 离开 , 和 睡着了 通过 这 小的 小时 .

最后, 她也睡着了, 一直睡到凌晨。

[æz; əz][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] ,
As in her previous experience ,
作为 在 她 以前的 经验 ,

正如她之前的经历一样,

[ˈmɑːrɔʒəi, ˈmɑːrɔʒri][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Marjorie was awakened just before dawn by a repetition of the same
玛乔丽 曾是 觉醒 只是 前 黎明 经过 一个 重复 的 这 相同的
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

黎明前, 玛乔丽被一阵重复的声音吵醒了, 那声音还在继续。

[ˈregjələɪ] [ˈnɒkɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [twɔːs] [bɪˈfɔːr] .
regular knocking which she had heard twice before .
常规的 敲门 哪个 她 有 听到 两次 前 .

她之前已经听到过两次这种规律的敲门声了。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp] [ɪn][bed] ;
Instantly she sat up in bed ;
即刻 她 卫星 向上 在 床 ;

她立刻从床上坐了起来;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ˈræðəɪ] [ðæn; ðən] [fɪə] [ðæt] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .
but this time it was joy rather than fear that took possession of her .
但 这 时间 它 曾是 喜悦 相当 比 害怕 那 采取 拥有 的 她 .

但这一次, 占据她心头的不是恐惧, 而是喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [kɔːld] [hɜːr; həɪ] [ˈsliːpɪŋ] [kəmˈpænjən] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt]
She was so excited that she almost called her sleeping companion by his right
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 几乎 称为 她 睡眠 伴侣 经过 他的 正确的
[neɪm] .
name .
姓名 .

她兴奋极了, 差点就叫出了睡在她身边的伴侣的真名。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself][ɪn] [taɪm] .
She just recovered herself in time .
她 只是 恢复 她自己 在 时间 .

她及时恢复了过来。

“ [ˈeθəl] ! [ˈeθəl] !
“ **Ethel ! Ethel !**
“ 埃塞尔 ! 埃塞尔 !

“埃塞尔! 埃塞尔! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˈdʒæks][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ **she cried , taking hold of Jack's arm , and shaking him as violently as she**
“ 她 哭 , 采取 抓住 的 杰克的 手臂 , 和 摇晃 他 作为 暴力 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她哭着抓住杰克的胳膊, 使劲摇晃他。

“ [ðə; ði] [ˈɡoʊst] ！
“ The ghost ！
“ 这 鬼 ！

“鬼魂！

“ [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ˈʃɑːrpli] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
“ Her brother came sharply back to consciousness .
“ 她 兄弟 来了 尖锐地 后退 到 意识 .

“她的哥哥猛然恢复了意识。”

“ [jes] ！
“ Yes ！
“ 是的 ！

“是的！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的假期冒险(The Girl Scouts' Vacation Adventures)

第10/10页

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪdʒ] ?
What is it , Marj ?
什么 是 它 , 玛吉 ?

玛吉，什么事？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] .
" he whispered , sitting up immediately .
" 他 低声说道 , 坐着 向上 立即地 .

他低声说道，随即坐了起来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪrɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd]
To his fascinated ears came the welcome sound he had so often heard
到 他的 着迷 耳朵 来了 这 欢迎 声音 他 有 所以 经常 听到
[dɪ'skraɪbd] :
described :
描述 :

他欣喜地听见了那熟悉的声音：

[ræp] !
RAP !
说唱 !

说唱！

[ræp] !
RAP !
说唱 !

说唱！

[ræp] !
RAP !
说唱 !

说唱！

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒəri][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
Marjorie was almost breathless in the intensity of her excitement .
玛乔丽 曾是 几乎 喘不过气 在 这 强度 的 她 激动 .

玛乔丽兴奋得几乎喘不过气来。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] !
" It's coming from the cellar !
" 它是 未来 从 这 地窖 !

“它来自地窖！”

[hɪr] [aɪ 'ti:] ?
Hear it ?
听到 它 ?

听到了吗？

" [ɪz; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[dʒæk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['saɪləntli] .
Jack nodded silently .
杰克 点头 默默 .

杰克默默地点了点头。

[ðə; ði] ['nɒkiŋ] [keɪm] [ə'gen] .
The knocking came again .
这 敲门 来了 再次 .

敲门声再次响起。

" [dɪ'saɪdɪdli] ！
" Decidedly ！
" 绝对地 ！

“当然！”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

“他说道。”

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] ！ "
" Now for the signal ！ "
" 现在 为了 这 信号 ！ "

“现在是发出信号的时候了！”

" [ju:; jʊ] [mi:n] — " [bəʊθ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [naʊ] , [ænd; ənd]
" You mean — " Both brother and sister were standing upright now , and
" 你 意思是 — " 两个都 兄弟 和 姐姐 是 常设 直立 现在 , 和
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“你的意思是——”兄妹俩都站直了身子，等着。

" [aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bloʊ] [ðɪs] [ɪf] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" I arranged with John that I would blow this if we heard anything , " replied Jack ,
" 我 安排 和 约翰 那 我 会 吹 这 如果 我们 听到 任何事物 , " 回复 杰克 ,
杰克回答说：“我和约翰约定好，如果我们听到什么消息，我就把这件事说出去。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
taking a scout whistle from his pocket .
采取 一个 侦察 哨 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个侦察哨。

" [ðæt] [wɪl] ['weɪkən][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ;
" That will waken him if he is asleep ;
" 那 将要 唤醒 他 如果 他 是 睡着了 ;

“如果他睡着了，那会把他吵醒；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] - [dɔ:r] — [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz]
and he and Dick will rush to the cellar - door — to catch the fellow as
和 他 和 迪克 将要 匆忙 到 这 地窖 - 门 — 到 抓住 这 同伴 作为
[hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] ！ "
he comes out ！ "
他 来 出去 ！ "

他和迪克会冲到地窖门口——抓住那家伙出来的时候！

" ['wʌndərf(ə)l] ！ " [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒrɪ] .
" Wonderful ！ " cried Marjorie .
" 精彩的 ！ " 哭 玛乔丽 .

“太棒了！”玛乔丽喊道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [daʊn'sterz] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] ！ "
" But wait till we get downstairs — I don't want to miss the fun ！ "
" 但 等待 直到 我们 得到 楼下 — 我 不 想 到 错过 这 乐趣 ！ "

“不过等我们下楼再说——我可不想错过好玩的！”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **No** , **we can't** , ” **answered Jack** .
“ 不 , 我们 不能 , ” 回答 杰克 .

“不, 我们不能,”杰克回答道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [get] [əˈweɪ] — [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselər] [steps] !
“ **He might get away — like he did when you girls got to the cellar steps !**
“ 他 可能 得到 离开 — 喜欢 他 做过 什么时候 你 女孩们 得到 到 这 地窖 步骤 !
“他可能会逃脱——就像你们这些女孩跑到地窖台阶时那样! ”

“ [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪtɪeɪ(ə)n] , [dʒæk] [bluː] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd]
“ **Without another moment's hesitation , Jack blew the whistle out the window ; and**
“ 没有 其他 瞬间 犹豫 , 杰克 吹 这 哨 出去 这 窗户 ; 和
[ðen] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skəːts] ,
then , picking up his skirts ,
然后 , 挑选 向上 他的 裙子 ,

“杰克没有丝毫犹豫, 从窗户吹响了哨子; 然后, 他提起裙摆,

[fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] .
flew down the stairs three at a time , with Marjorie close behind .
飞翔 向下 这 楼梯 三 在 一个 时间 , 和 玛乔丽 关闭 在后面 .
他们三人一组飞快地冲下楼梯, 玛乔丽紧随其后。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
They reached the back door and threw it open just in time to see a figure
他们 达到 这 后退 门 和 扔 它 打开 只是 在 时间 到 看 一个 数字
[stɑːrt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈselər] - [dɔːr] [wen] [dʒɑːn] ,
start to raise the cellar - door when John ,
开始 到 增加 这 地窖 - 门 什么时候 约翰 ,

他们跑到后门, 一把拉开门, 正好看见一个人影开始抬起地窖门, 这时约翰.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] , [ˈlændɪd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkræʃɪŋ] [ʌt]
with a flying leap , landed upon it with both feet and sent it crashing shut
和 一个 飞行 飞跃 , 登陆 之上 它 和 两个都 脚 和 发送 它 崩溃 关闭
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他纵身一跃, 双脚落地, 将门猛地撞开, 门又砰的一声关上了。

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [dʒæk] .
“ **Hurray ! ” yelled Jack .**
“ 欢呼 ! ” 大喊 杰克 .

“好耶!”杰克喊道。

“ [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !
“ **We've got ' im !**
“ 我们已经 得到 - 我是 !

“我们抓到他了! ”

[sʌm; səm] [tiːm] - [wɜːrk] !
Some team - work !
一些 团队 - 工作 !

团队合作真棒!

“ [dʒɑːn] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈkwɪkli] .
“ **John sized up the situation quickly .**
“ 约翰 尺寸 向上 这 情况 迅速地 .

约翰很快就评估了形势。

“ [dɪk] , [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈselər] - [dɔːr] !
“ **Dick , you keep your eye on that inside cellar - door !**
“ 迪克 , 你 保持 你的 眼睛 在 那 里面 地窖 - 门 !

“迪克, 你盯紧那扇里面的地窖门! ”

[hiː; hi][wəʊnt][get][aʊt][ðoʊz][smɔːl][ˈwɪndəʊz] , [soʊ][ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlðər][pleɪs] .
He won't get out those small windows , so this is the only other place .
他 惯于 得到 出去 那些 小的 视窗 , 所以 这 是 这 仅有的 其他 地方 .
他出不去那些小窗户, 所以这里是唯一的出路。

[dʒæk] , [juː; jʊ][wa:tʃ][ðɪs][dɔːr] ;
Jack , you watch this door ;
杰克 , 你 手表 这 门 ;
杰克, 你看着这扇门;

[bʌt; bət][stænd][klɪr][ʌ; əv][aɪˈtiː] — [hiː; hi][maɪt][teɪk][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hed][tuː; tə][ʃuːt][θruː]
but stand clear of it — he might take it into his head to shoot through
但 站立 清除 的 它 — 他 可能 拿 它 进入 他的 头 到 射击 通过
[ðə; ði][dɔːr] .
the door .
这 门 .
但要远离它——他可能会一时兴起, 朝门外开枪。

“ [ˈmɑːrdʒɜːni, ˈmɑːrdʒəri] , [aɪv][tʃeɪndʒd][maɪ][maɪnd][əˈbaʊt][ˈhævɪŋ][juː; jʊ][ˈtelɪfoʊn] ; [ɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ **Marjorie , I've changed my mind about having you telephone ; if there are**
“ 玛乔丽 , 我已经 已更改 我的 头脑 关于 拥有 你 电话 ; 如果 那里 是
[ˈeni][əˈkɒmplɪsɪz][ˈhɪd(ə)n][əˈraʊnd] ,
any accomplices hidden around ,
任何 同谋 隐 大约 ,
“玛乔丽, 我改变主意了, 不想让你打电话了; 如果周围有任何同伙藏匿,

[æz; əz][dɪk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] , [ðeɪ][maɪt][stɔːp][juː; jʊ] .
as Dick and I were , they might stop you .
作为 迪克 和 我 是 , 他们 可能 停止 你 .
就像迪克和我一样, 他们可能会阻止你。

[jʊə(r)][mʌtʃ][ˈseɪfər][hɪr][wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][dɪk] .
You're much safer here with Jack and Dick .
你是 很多 更安全 这里 和 杰克 和 迪克 .
你和杰克、迪克待在一起安全多了。

[naʊ][aɪl][rʌn][əˈbɔːŋ][ænd; ənd][duː][ðə; ði][ˈtelɪfəʊnɪŋ][maɪˈself] ; [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][noʊ][ˌemˈliː] .
Now I'll run along and do the telephoning myself ; the people know me .
现在 患病的 跑步 沿着 和 做 这 电话 我 ; 这 人们 知道 我 .
现在我亲自去打电话; 人们都认识我。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][lɔːŋ] .
I won't be long .
我 惯于 是 长的 .
我很快就回来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dæft][aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][raʊd][æt; ət][tɑːp][spiːd] .
“ **And he dashed out of the yard and up the road at top speed .**
“ 和 他 虚线 出去 的 这 院子 和 向上 这 路 在 顶部 速度 .
“然后他冲出院子, 沿着马路飞奔而去。”

[ˈtʃæptər][ˌeks, aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ʌpˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][lɔː]
UPHOLDING THE LAW
维护 这 法律
维护法律

[dʒɑ:n][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slɑɪt] [fɪgjər] [ɪ'mɜ:rdʒd]
John had no sooner disappeared from view than a slight figure emerged
约翰 有 不 很快 消失 从 看法 比 一个 轻微 数字 出现
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
from the stable and came timidly towards them .
从 这 稳定的 和 来了 胆怯地 向 他们 .
约翰刚从视线中消失，一个瘦小的身影就从马厩里走了出来，怯生生地朝他们走来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was a woman ; and as she approached through the gray light of the
它 曾是 一个 女士 ; 和 作为 她 接近 通过 这 灰色的 光 的 这
[ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
early morning ,
早期的 早晨 ,
那是一个女人；当她穿过清晨灰蒙蒙的光线走近时，

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] .
Marjorie thought it might be one of the scouts .
玛乔丽 想法 它 可能 是 一 的 这 侦察兵 .
玛乔丽觉得那可能是某个童子军。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌnə] !
It was Anna !
它 曾是 安娜 !
是安娜！

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ʌðər] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
She seemed not to notice the others , but making straight for Marjorie ,
她 似乎 不是 到 注意 这 其他的 , 但 制作 直的 为了 玛乔丽 ,
她似乎没有注意到其他人，径直走向玛乔丽。

[θru:] [hɜ:ɪ'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɜ:ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
threw herself upon her knees at the girl's feet and clutched at her skirt .
扔 她自己 之上 她 膝盖 在 这 女孩们 脚 和 紧握 在 她 裙子 .
她跪倒在女孩脚边，紧紧抓住女孩的裙子。

" [pli:z] [let][hɪm; ɪm][goʊ] !
" **Please let him go !**
" 请 让 他 去 !
“请放了他！ ”

[oʊ] , [pli:z] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [mɪs] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] !
Oh , please let him go , Miss Marjorie !
哦 , 请 让 他 去 , 错过 玛乔丽 !
哦，玛乔丽小姐，请放了他吧！

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['stɪfnd] [ɪnstəntli] .
" **Marjorie stiffened instantly** .
" 玛乔丽 僵硬 即刻 .
玛乔丽顿时僵住了。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ?
" **Let him go ?**
" 让 他 去 ?
“放他走？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !
当然不是！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] ? ”

Why should we let him go ? ”
为什么 应该 我们 让 他 去 ? ”

我们为什么要放他走？

“ [oʊ] , [pliːz] ! [pliːz] ! ” [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ɡɜːrl] .

“ Oh , please ! Please ! ” begged the frantic girl .
“ 哦 , 请 ! 请 ! ” 乞求 这 疯狂的 女孩 .

“哦，求求你们！求求你们！”女孩焦急地哀求道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“ But what does he have to do with you ? ”
“ 但 什么 做 他 有 到 做 和 你 ? ”

“但这跟你有什么关系？ ”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

Who is he ? ”
WHO 是 他 ? ”

他是谁？

“ [ˈhiːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] ! ”

“ He's my father ! ”
“ 他是 我的 父亲 ! ”

“他是我父亲！ ”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈkæptərz] .

“ Your father ! ” cried the astonished captors .
“ 你的 父亲 ! ” 哭 这 惊讶 俘虏者 .

“你父亲！ ” 惊愕的俘虏们喊道。

“ [jes] , ” [ˈsɒbd] [ˈʌnə] .

“ Yes , ” sobbed Anna .
“ 是的 , ” 啜泣 安娜 .

“是的，”安娜抽泣着说。

“ [naʊ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] ?

“ Now won't you let him go ? ”
“ 现在 惯于 你 让 他 去 ? ”

“现在你们为什么不放他走呢？ ”

“ [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒri] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈweɪvər] .

“ Marjorie commenced to waver .
“ 玛乔丽 开始 到 动摇 .

玛乔丽开始动摇了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , ” [ˈθʌndəd] [dʒæk] , “ [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

“ But if he is your father , ” thundered Jack , “ what's he doing down there ? ”
“ 但 如果 他 是 你的 父亲 , ” 雷鸣 杰克 , “ 是什么 他 正在做 向下 那里 ? ”

“但如果他不是你父亲，”杰克怒吼道，“他怎么会在下面？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .

“ I'll tell you — I'll tell you all .
“ 患病的 告诉 你 — 患病的 告诉 你 全部 .

“我会告诉你——我会把一切都告诉你。”

[ˈoʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] ! ”

Only let him go ! ”
仅有的 让 他 去 ! ”

放了他吧！

“ [wel] , [get] [ʌp] !

“ Well , get up ! ”
“ 出色地 , 得到 向上 ! ”

“好了，起来吧！ ”

[ˈju:l] [kætʃ] [koʊld][ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] . ”
You'll catch cold on the damp ground . ”
 你会 抓住 寒冷的 在 这 潮湿 地面 . ”

湿漉漉的地上容易着凉。

“ [ˈju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][fɜ:rst] ! ” [sed] [dʒæk] ; “ [ðen] [wi:l] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wi:l] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔ:r][nɑ:t]
“ You tell us first ! ” said Jack ; “ then we'll decide whether we'll let him go or not
 ” 你 告诉 我们 第一的 ! ” 说 杰克 ; ” 然后 出色地 决定 无论 出色地 让 他 去 或者 不是
 .
 .
 .

“你先告诉我们！”杰克说，“然后我们再决定是否放他走。”

” [ˈʌnə] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈnɜ:rʌsli] [kla:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ Anna stood there nervously clasping and unclasping her hands .
 ” 安娜 站立 那里 紧张地 紧握 和 解开扣子 她 双手 .

安娜站在那里，紧张地握紧又松开双手。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ And you'll have to be quick about it , ” he added .
 ” 和 你会 有 到 是 快的 关于 它 , ” 他 额外 .

“而且你得抓紧时间，”他补充道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [ɔ:'redi] [gɔ:n] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [pə'li:s] .
“ One of us has already gone to telephone the police .
 ” 一 的 我们 有 已经 已消失 到 电话 这 警察 .

“我们当中已经有一个人去打电话报警了。”

” [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] .
“ This piece of information added to the look of fear in the girl's face .
 ” 这 片 的 信息 额外 到 这 看 的 害怕 在 这 女孩们 脸 .

“这条信息让女孩脸上的恐惧感更加强烈了。”

” [aɪl] [tel] !
“ I'll tell !
 ” 患病的 告诉 !

“我会告诉别人的！ ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
 ” 她 说 .

她说。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɛrɛɪkər] [fɑ:r; fər]['mɪstər] . [skɒt] [br'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
“ My father used to be caretaker for Mr . Scott before he died .
 ” 我的 父亲 用过的 到 是 看护人 为了 先生 . 斯科特 前 他 死亡 .

“我父亲生前曾是斯科特先生的看护人。”

[wen] [ðə; ði][sʌn] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][toʊld] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [hɪm; ɪm] ['eni]
When the son closed up the house , he told father he would not need him any
 什么时候 这 儿子 关闭 向上 这 房子 , 他 讲述 父亲 他 会 不是 需要 他 任何
 [lɔ:ŋgər] ;
longer ;
 更长 ;

儿子关上房子时告诉父亲，他不再需要他了；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
but he wanted him to keep an eye on the place ,
 但 他 通缉 他 到 保持 一个 眼睛 在 这 地方 ,

但他希望他能留意一下那个地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and he would pay him for doing it .

和 他 会 支付 他 为了 正在做 它 .

他会付钱让他做这件事。

[soʊ][hi:; hi] [let] ['fɑ:ðər] [ki:p] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ki:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] .

So he let father keep the set of keys he had always had .

所以 他 让 父亲 保持 这 放 的 钥匙 他 有 总是 有 .

所以他让父亲保留了他一直拥有的那串钥匙。

“ [soʊ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

” So father was out of work .

” 所以 父亲 曾是 出去 的 工作 .

“所以父亲失业了。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['prɪti] [pʊr] .

My mother is dead , and we're pretty poor .

我的 母亲 是 死的 , 和 是 漂亮的 贫穷的 .

我母亲去世了，我们家很穷。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [lɔ:ŋ] .

I have an older brother , but he was never able to keep a job long .

我 有 一个 老 兄弟 , 但 他 曾是 绝不 有能力的 到 保持 一个 工作 长的 .

我有个哥哥，但他从来没能长期保持一份工作。

[ʌn'tɪl] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] — [ðen] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [bu:t] - ['legɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] .

Until prohibition — then he started boot - legging and made lots of money .

直到 禁令 — 然后 他 开始 启动 - 裹腿 和 制成 很多 的 钱 .

禁酒令颁布后，他开始走私私酒，赚了很多钱。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ska:ts] ['steɪb(ə)]

He worked on father to let him make the stuff back there in the Scott's stable

他 工作 在 父亲 到 让 他 制作 这 东西 后退 那里 在 这 斯科特的 稳定的

.
:
.

他努力说服父亲让他回到斯科特家的马厩里制作那些东西。

['fɑ:ðər] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:ɪd]

Father held out for a while ; he didn't want to do it , but he needed

父亲 握住 出去 为了 一个 尽管 ; 他 没有 想 到 做 它 , 但 他 需要

[ðə; ði] ['mʌni] ;

the money ;

这 钱 ;

父亲坚持了一段时间；他不想这么做，但他需要钱；

[soʊ][hi:; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .

so he finally gave in .

所以 他 最后 给予 在 .

所以他最终还是妥协了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['noʊbə:di][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [sə'spekt]

He could work around the place , and nobody in the neighborhood would suspect

他 可以 工作 大约 这 地方 , 和 无人 在 这 邻里 会 怀疑

['eniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

他可以在这附近工作，邻居们不会怀疑什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kerteɪkər] [hɪr] .

because they thought he was still caretaker here .

因为 他们 想法 他 曾是 仍然 看护人 这里 .

因为他们认为他仍然是这里的管理员。

“ [maɪ] ['brʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
“ **My brother made a good business of it** ;
“ 我的 兄弟 制成 一个 好的 商业 的 它 ;

“我哥哥靠这个生意赚了不少钱；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hiː; hi][soʊld][aɪ 'ti:][tuː; tə] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][stɔ:p]
the people he sold it to would come in the middle of the night and stop
这 人们 他 卖 它 到 会 来 在 这 中间 的 这 夜晚 和 停止

[ðer; ðər] [mæ'ʃi:nz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd] ;
their machines there in the road ;
他们的 机器 那里 在 这 路 ;

他把机器卖给的那些人会在半夜把机器停在路边；

[ænd; ənd][tɔ:m] — [ðæts] [maɪ] ['brʌðər] — [tɔ:m] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [meɪd] .
and Tom — that's my brother — Tom would give them the stuff he made .
和 汤姆 — 那就是 我的 兄弟 — 汤姆 会 给 他们 这 东西 他 制成 .

汤姆——那是我哥哥——汤姆会把他做的东西送给他们。

[hiː; hi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:n] [ðɪs] [bi:t] , [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He fixed it up with the policemen on this beat , who were friends of his .
他 固定的 它 向上 和 这 警察 在 这 打 , WHO 是 朋友们 的 他的 .

他跟这个巡逻区的警察们商量好了，他们都是他的朋友。

“ ['evriθɪŋ] [went] [faɪn] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [lɔ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ **Everything went fine for awhile , and we made lots of money** .
“ 一切 去 美好的 为了 一会儿 , 和 我们 制成 很多 的 钱 .

“一切都进展顺利，我们赚了很多钱。”

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] .
Then you came and opened a tea - house .
然后 你 来了 和 打开 一个 茶 - 房子 .

然后你来了，开了一家茶馆。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
My brother was back in the stable the first day you came in .
我的 兄弟 曾是 后退 在 这 稳定的 这 第一的 天 你 来了 在 .

你来的第一天，我哥哥就回到马厩了。

[wen] [hiː; hi] [sɔ:ɪ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
When he saw you there the second time ,
什么时候 他 锯 你 那里 这 第二 时间 ,

当他第二次在那里见到你时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] ;
he was sure you was going to rent the house ;
他 曾是 当然 你 曾是 去 到 租 这 房子 ;

他确信你会租下那栋房子；

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [mu:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] — “
so that night he moved all the things he had there — “
所以 那 夜晚 他 已搬 全部 这 事物 他 有 那里 — “

于是那天晚上，他把所有东西都搬走了——”

“ [ðen] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sed] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]
“ **Then nothing really did happen to you — the way you said — the night you**
“ 然后 没有什么 真的 做过 发生 到 你 — 这 方式 你 说 — 这 夜晚 你
[steɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [ænt] ?
stayed here with your aunt ?
入住 这里 和 你的 阿姨 ?

“那么，你和你姑妈待的那晚，真的什么事都没发生吗？就像你说的？”

” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] .
” interrupted Jack .
” 中断 杰克 .

“杰克打断了他。”

” [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp] .
” No . That was all made up .
” 不 . 那 曾是 全部 制成 向上 .

“不，那都是编造的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
It was Tom's idea for me to have the party ,
它 曾是 汤姆的 主意 为了 我 到 有 这 派对 ,
是汤姆提议让我来办这个派对的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt] [plæn] ;
and he thought it was a pretty smart plan ;
和 他 想法 它 曾是 一个 漂亮的 聪明的 计划 ;
他认为这是一个非常明智的计划;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] — [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] ,
because it gave me an excuse for staying here all night — with Aunt Mary ,
因为 它 给予 我 一个 原谅 为了 入住 这里 全部 夜晚 — 和 阿姨 玛丽 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
因为这给了我一个理由在这里待一整夜——而且还和玛丽阿姨一起。

[hu:] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] . “
who really didn't know what was going on . ”
WHO 真的 没有 知道 什么 曾是 去 在 . ”
他们根本不知道发生了什么事。

” ['ʌnə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪ] , [ʌn'fi:lɪŋ] [gɜ:rl] ! ” [kraɪd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪ] .
” Anna , you're a selfish , unfeeling girl ! ” cried Marjorie .
” 安娜 , 你是 一个 自私 , 冷漠无情 女孩 ! ” 哭 玛乔丽 .
“安娜，你真是个自私冷漠的女孩！”玛乔丽喊道。

” [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [skeəɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðæt]
” Aren't you ashamed of yourself for scaring your aunt and all of us that
” 不是 你 羞愧 的 你自己 为了 吓人 你的 阿姨 和 全部 的 我们 那
[wei] ? ”
way ? ”
方式 ? ”

“你吓到你姑姑和我们所有人，难道不觉得羞愧吗？”

” [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪ] ! ” ['ɑ:rgju:d] ['ʌnə] .
” But we had to do it , Miss Marjorie ! ” argued Anna .
” 但 我们 有 到 做 它 , 错过 玛乔丽 ! ” 争论 安娜 .
“可是我们必须这么做，玛乔丽小姐！”安娜争辩道。

” [tɑ:m] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
” Tom didn't have any place to carry on his business ,
” 汤姆 没有 有 任何 地方 到 携带 在 他的 商业 ,
“汤姆没有地方继续做生意了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [treɪd] [waɪl] [ju:; jʊ] [steɪd] [hɪr] .
and he was losing all his trade while you stayed here .
和 他 曾是 输 全部 他的 贸易 尽管 你 入住 这里 .
你留在这里的这段时间，他的生意全都亏损了。

[ænd; ʌnd] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] , [aɪ 'tiː]['oʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ] [mɔːr]

And instead of frightening you away that first time , it only brought you more
和 反而 的 令人恐惧 你 离开 那 第一的 时间 , 它 仅有的 带来 你 更多的

[ˈbɪznəs] "

business "
商业 "

第一次非但没有吓跑你，反而给你带来了更多生意.....

" [soʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] .

" So you tried it again , " said Jack .
" 所以 你 尝试 它 再次 , " 说 杰克 .

“所以你又试了一次,”杰克说。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɜːs] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] ,

We knew that you had heard about the place being haunted ,
我们 知道 那 你 有 听到 关于 这 地方 存在 闹鬼的 ,

我们知道你听说过那个地方闹鬼，

[ænd; ʌnd][tɔːm][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [aɪ 'tiː][ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

and Tom had an idea that if we kept it up long enough ,
和 汤姆 有 一个 主意 那 如果 我们 保留 它 向上 长的 足够的 ,

汤姆有个想法，如果我们坚持足够长的时间，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [hɜːrd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wiːd] [sker] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

and some of you girls heard the ghost in the house , we'd scare you away .
和 一些 的 你 女孩们 听到 这 鬼 在 这 房子 , 我们会 吓 你 离开 .

你们有些女孩听到了房子里的鬼魂，我们会把你们吓走的。

[soʊ] ['evri] [taɪm] ['eni] ['gɜːlz] [steɪd] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] — "

So every time any girls stayed at night , he tried to frighten them — "
所以 每一个 时间 任何 女孩们 入住 在 夜晚 , 他 尝试 到 吓唬 他们 — "

所以每当有女孩在他家过夜时，他都会想方设法吓唬她们——”

" [bʌt; bət] ['nevər] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , [ə'gen] .

" But never when any of the boys were here , " interrupted Jack , again .
" 但 绝不 什么时候 任何 的 这 男孩们 是 这里 , " 中断 杰克 , 再次 .

“但只要男孩们在这里，就从来没有过这种事,”杰克再次打断道。

" [jes] , [wʌnz] .

" Yes , once .
" 是的 , 一次 .

“是的，一次。”

[tɔːm] [soː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪr] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] ;

Tom saw a light in here one night , and thought it was the girls ;
汤姆 锯 一个 光 在 这里 一 夜晚 , 和 想法 它 曾是 这 女孩们 ;

一天晚上，汤姆看到这里亮着灯，以为是女孩们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] .

but it happened to be the boys .
但 它 发生 到 是 这 男孩们 .

但碰巧是那几个男孩。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] . "

He didn't think he could frighten the boys . "
他 没有 思考 他 可以 吓唬 这 男孩们 . "

他觉得自己吓不到那些男孩。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“ **Was that the night of the storm ?** ” **asked Jack** .
“ 曾是 那 这 夜晚 的 这 风暴 ? ” 问 杰克 .

“那是暴风雨之夜吗？”杰克问道。

[ʌnə] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Anna thought a minute , and then said :
安娜 想法 一个 分钟 , 和 然后 说 :

安娜想了一会儿，然后说：

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .

“ **Yes , I guess it was** .
“ 是的 , 我 猜测 它 曾是 .

“是的，我想是的。”

[tɑ:m][dɪd][stɑ:rt][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tom did start to go down the cellar ; but he changed his mind .
汤姆 做过 开始 到 去 向下 这 地窖 ; 但 他 已更改 他的 头脑 .

汤姆确实开始往地下室走，但他改变了主意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

He was afraid of the boys .
他 曾是 害怕的 的 这 男孩们 .

他害怕那些男孩。

“ [dʒæk] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

“ **Jack smiled to himself as he thought of that night** .
“ 杰克 微笑 到 他自己 作为 他 想法 的 那 夜晚 .

杰克想起那个夜晚，不禁露出了微笑。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkɪdɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]

He and John had been standing a good deal of kidding from the other
他 和 约翰 有 到过 常设 一个 好的 交易 的 开玩笑 从 这 其他

[ˈfeləʊz] ;

fellows ;

伙伴们 ;

他和约翰一直受到其他家伙的嘲笑；

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .

now they could tell them a thing or two .
现在 他们 可以 告诉 他们 一个 事物 或者 二 .

现在他们可以告诉他们一些事情了。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ? ” [ˈkwestʃənd]

“ **Who was down there the night we girls had a party ?** ” **questioned**
“ WHO 曾是 向下 那里 这 夜晚 我们 女孩们 有 一个 派对 ? ” 被质问

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪ] .

Marjorie :
玛乔丽 :

“那天晚上我们几个女孩开派对的时候，下面是谁？”玛乔丽问道。

“ [tɑ:m][wʌz; wəz] .

“ **Tom was** .

“ 汤姆 曾是 .

“汤姆是。”

[aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ˈælis] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈspɪrɪt] — [wʌt]

I overheard Alice say you were going to have one of them spirit — what
我 无意中听到 爱丽丝 说 你 是 去 到 有 一 的 他们 精神 — 什么

[dˈju:] [kɔ:l] - [ɪm] — [ˈpɜ:sənz] [ðer; ðər] ,

d'you call 'em — persons there ,

你 称呼 - 呃 — 人 那里 ;

我无意中听到爱丽丝说，你打算在那里放一个那种——你们管它们叫什么来着——灵魂。

[ænd; ʌnd][aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] .
and I told him .
和 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
So he was on the job in the cellar until you girls started to look around .
所以 他 曾是 在 这 工作 在 这 地窖 直到 你 女孩们 开始 到 看 大约 .
所以他一直在地下室里干活，直到你们几个女孩开始四处张望。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] ; [soʊ][hi:; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
He could hear all you said ; so he left in a hurry .
他 可以 听到 全部 你 说 ; 所以 他 左边 在 一个 匆忙 .

他听到了你们说的所有话，所以匆匆离开了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)] — ['mi:nɪn] - [ju:; jʊ] .
He said he didn't want to wait for that girl with a pistol — meanin ' you .
他 说 他 没有 想 到 等待 为了 那 女孩 和 一个 手枪 — 含义 - 你 .
他说他不想等那个拿着手枪的女孩——指的就是你。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃər] [ju:d] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər] [ðæt] !
But he thought sure you'd leave the place after that !
但 他 想法 当然 你会 离开 这 地方 后 那 !

但他觉得你肯定会在那之后离开那里！

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [pɑ:][goʊ] , [ɪf] [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ? "
Now will you let pa go , if we promise not to do it any more ? "
现在 将要 你 让 帕 去 , 如果 我们 承诺 不是 到 做 它 任何 更多的 ? "

现在如果我们保证不再这样做，你会放了爸爸吗？

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] .
" **You say it's your father down there ? "** **said Jack , pointing to the cellar** .
" 你 说 它是 你的 父亲 向下 那里 ? " 说 杰克 , 指向 到 这 地窖 .

"你说你父亲在下面？"杰克指着地窖说。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jər; jər] ['brʌðər] ? "
" **Where's your brother ? "**
" 在哪里? 你的 兄弟 ? "

你哥哥在哪儿？

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] ,
" **He had to be away last night** ,
" 他 有 到 是 离开 最后的 夜晚 ,

他昨晚必须外出，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] [bʊʃɪz] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ;
but he was down by them bushes earlier in the evening , and saw you come in ;
但 他 曾是 向下 经过 他们 灌木丛 早些时候 在 这 晚上 , 和 锯 你 来 在 ;

但他傍晚早些时候就在那些灌木丛旁，看见你进来了；

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [tu:] ['gɜ:lz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ;
and thought two girls was going to be here all alone ;
和 想法 二 女孩们 曾是 去 到 是 这里 全部 独自的 ;

我以为这里会只有两个女孩；

[soʊ][hi:; hi][ga:t][pɑ:][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
so he got pa to take his place .
所以 他 得到 帕 到 拿 他的 地方 .

所以他让爸爸代替他去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]
But he never would have risked it if he had known that one of you
但 他 绝不 会 有 冒险 它 如果 他 有 已知 那 一 的 你
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was a boy .
曾是 一个 男生 .

但如果他知道你们之中有一个男孩，他绝不会冒这个险。

[aɪ][gɔːt][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [pɑː][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [bʌt; bət]
I got so anxious about pa myself that I came here to bring him away — but
我 得到 所以 焦虑的 关于 帕 我 那 我 来了 这里 到 带来 他 离开 — 但
[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɔːt] [hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhwɪslz] .
just as I got here I heard the three whistles .
只是 作为 我 得到 这里 我 听到 这 三 哨声 .

我非常担心爸爸，所以就来这里把他带走——但我刚到这里就听到了三声哨响。

[wəʊnt][juː; jʊ] [plɪːz] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ? “
Won't you please let him go ? ”
惯于 你 请 让 他 去 ? ”

请你放了他吧？

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .
“ **What could we tell the police ?** ” **asked Jack , looking at Marjorie .**
“ 什么 可以 我们 告诉 这 警察 ? ” 问 杰克 , 寻找 在 玛乔丽 .
“我们能跟警察说什么呢？”杰克看着玛乔丽问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] . ”
“ **They will be here any minute now .** ”
“ 他们 将要 是 这里 任何 分钟 现在 . ”

“他们马上就到了。”

“ [oʊ] , [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] ! ”
“ **Oh , tell them anything !** ”
“ 哦 , 告诉 他们 任何事物 ! ”

“哦，什么都告诉他们吧！ ”

[tel] [ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] , [ˈstɑːrtɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][ˈekstrə] [ˈɜːrli] , “ [sed] [ˈʌnə] ,
Tell them it was me , startin ' to work extra early , ” **said Anna ,**
告诉 他们 它 曾是 我 , 开始 - 到 工作 额外的 早期的 , ” 说 安娜 ,
“告诉他们是我，我一大早就开始工作了,”安娜说。

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɜːr; hər][wɪts] .
her fear of the law sharpening her wits .
她 害怕 的 这 法律 磨利 她 智慧 .

她对法律的恐惧反而磨砺了她的智慧。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] ! ” [ˈmʌtəd] [dʒæk] .
“ **He ought to be in jail !** ” **muttered Jack .**
“ 他 应该 到 是 在 监狱 ! ” 低声说道 杰克 .

“他应该被关进监狱！”杰克低声说道。

“ [haʊˈevər] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , [ˈenihaʊ] . ”
“ **However , let him come up , anyhow .** ”
“ 然而 , 让 他 来 向上 , 无论如何 . ”

“不过，无论如何，让他上来吧。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [dʒɑːn] [sez] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
We'll see what John says when he comes back .
出色地 看 什么 约翰 说道 什么时候 他 来 后退 .

我们看看约翰回来后怎么说。

[gəʊ] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪk] ?
Go pull the door open , will you , Dick ?
去 拉 这 门 打开 , 将要 你 , 迪克 ?

迪克，去把门拉开好吗？

" [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeɪzər] , [dʒæk] [stept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" As a precautionary measure , Jack stepped clear of the others , with his
" 作为 一个 预防 措施 , 杰克 步 清除 的 这 其他的 , 和 他的
[rɪˈvɔːlvər] [ˈredɪ] .
revolver ready .
左轮手枪 准备好 .

“为了以防万一，杰克与其他人保持距离，手里拿着左轮手枪。”

[ˈʌnə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈfɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
Anna ran to the door before Dick could reach it , had it open , and
安娜 跑 到 这 门 前 迪克 可以 抵达 它 , 有 它 打开 , 和
[kɔːld] [daʊn] :
called down :
称为 向下 :

安娜抢在迪克之前跑到门口，打开门，然后喊道：

" [kʌm] [aʊt] , [paː] !
" Come out , Pa !
" 来 出去 , 宾夕法尼亚州 !

“出来吧，爸！ ”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈiːtn] [ˈæp(ə)] [ɪn][wʌn][hænd] , [keɪm] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" An elderly man , with a half - eaten apple in one hand , came blinking into the
" 一个 老年 男人 , 和 一个 一半 - 吃 苹果 在 一 手 , 来了 眨眼 进入 这
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

“一位老人，一手拿着半个苹果，眨着眼睛走进了阳光里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvɪələntli] .
As soon as Marjorie saw him , she started violently .
作为 很快 作为 玛乔丽 锯 他 , 她 开始 暴力 .

玛乔丽一见到他就剧烈地跳了起来。

" [waɪ] , [ˈhiːz][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wɔːrnd] [juː ˈes] , [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] !
" Why , he's the old man who warned us , that first day !
" 为什么 , 他是 这 老的 男人 WHO 警告 我们 , 那 第一的 天 !

“哎呀，他就是第一天就警告我们的那个老人家！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] [tuː; tə][dʒæk] .
" she exclaimed in an undertone to Jack .
" 她 惊呼 在 一个 底色 到 杰克 .

她低声对杰克说道。

" [ðə; ði] [tiː] - [ˈruːmz] [fɜːrst] [gest] !
" The tea - room's first guest !
" 这 茶 - 房间的 第一的 客人 !

“茶室的第一位客人！”

" [wen] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" When he espied Marjorie , he nodded his head .
" 什么时候 他 窥视 玛乔丽 , 他 点头 他的 头 .

“当他看到玛乔丽时，他点了点头。”

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] !
“ **Good morning , Miss !**
“ 好的 早晨 , 错过 !

“早上好，小姐！ ”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] — [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæplz] .
I hope you'll excuse the liberty — I just had to have one of those apples .
我 希望 你会 原谅 这 自由 — 我 只是 有 到 有 一 的 那些 苹果 .
希望您能原谅我的冒昧——我实在太想吃一个苹果了。

[aɪm] [ˈænəz] [ˈfɑːðər] .
I'm Anna's father .
我是 安娜的 父亲 .

我是安娜的父亲。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [praɪm] [ˈæplz] [juː; jʊ][hæd; həd] [daʊn] [ðer; ðər] .
She told me what prime apples you had down there .
她 讲述 我 什么 主要的 苹果 你 有 向下 那里 .

她告诉我你们那儿的苹果品质非常好。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈselər] .
“ **And he waved his hand towards the cellar .**
“ 和 他 挥手 他的 手 向 这 地窖 .

“然后他朝地窖方向挥了挥手。”

[ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Then , catching sight of Jack with a revolver , a twinkle appeared in his eyes
然后 , 捕捉 视线 的 杰克 和 一个 左轮手枪 , 一个 闪烁 出现 在 他的 眼睛
.
.
.

然后，当他看到杰克拿着左轮手枪时，他的眼中闪过一丝光芒。

“ [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [rɪˈspektfəli] .
“ **Expecting an attack , sir ? ” he asked , respectfully .**
“ 期待 一个 攻击 , 先生 ? ” 他 问 , 尊敬 .

“先生，您预料到会有袭击吗？”他恭敬地问道。

[dʒæk][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ænd] [glɛəd] .
Jack bit his lips , and glared .
杰克 少量 他的 嘴唇 , 和 怒目而视 .

杰克咬着嘴唇，怒目而视。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːk] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] !
“ **Well , of all the cheek , you take the cake !**
“ 出色地 , 的 全部 这 脸颊 , 你 拿 这 蛋糕 !

“哎哟，你真是厚颜无耻中的厚颜无耻！”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **he murmured , to himself .**
“ 他 低声说道 , 到 他自己 .

他喃喃自语道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][ˈset(ə)] [jɔːr; jər] [hæʃ] !
“ **I've a good mind to settle your hash !**
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 定居 你的 哈希 !

“我很乐意帮你解决这个烂摊子！”

“ [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] :
“ **Aloud he said :**
“ 大声 他 说 :

他大声说道：

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvə] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
“ **Suppose you come over here and sit down on the porch and have a talk**
“ 认为 你 来 超过 这里 和 坐 向下 在 这 门廊 和 有 一个 讲话
— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] ！
— **until the police come !**
— 直到 这 警察 来 ！

“假设你过来坐在门廊上聊聊天——直到警察来了！ ”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] ；
“ **For he knew they must come ;**
“ 为了 他 知道 他们 必须 来 ；

因为他知道他们一定会来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]
and while he had not yet made up his mind what he would say to
和 尽管 他 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 什么 他 会 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他还没有决定要对他们说什么，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ðɪs] [mæn][get] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] .
he had decided that he would not let this man get away before John returned .
他 有 决定 那 他 会 不是 让 这 男人 得到 离开 前 约翰 返回 .

他决定在约翰回来之前绝不让这个人逃走。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ？ ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [er] .
“ **The police ? ” said the man with a surprised air .**
“ 这 警察 ？ ” 说 这 男人 和 一个 惊讶 空气 .

“警察？ ”那人一脸惊讶地问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] , [meɪ] [aɪ][æsk] ？ ”
“ **What are the police coming for , may I ask ? ”**
“ 什么 是 这 警察 未来 为了 , 可能 我 问 ？ ”

请问警察是来查什么案的？

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ！
“ **You know as well as I do !**
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ！

“你和我一样清楚！ ”

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ！
Don't try to pull off that kind of stuff !
不 尝试 到 拉 离开 那 种类 的 东西 ！

别想要那种花招！

“ [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **exploded the boy .**
“ 爆炸了 这 男生 .

“男孩突然爆发了。”

“ ['ænəz] [təʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Anna's told us all about it .**
“ 安娜的 讲述 我们 全部 关于 它 .

“安娜把事情的来龙去脉都告诉我们了。”

“ [ðə; ði][mæn][kæst][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
“ **The man cast a reproachful look at his daughter .**
“ 这 男人 投掷 一个 责备的 看 在 他的 女儿 .

男人责备地看了女儿一眼。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [pɑː] !
“ I had to , Pa !
“ 我 有 到 , 宾夕法尼亚州 !

“我不得不这么做，爸！ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
They were going to turn you over to the police , ” she explained .
他们 是 去 到 转动 你 超过 到 这 警察 , ” 她 解释 .

“他们本来要把你交给警察，”她解释说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .
“ But you say the police are coming , ” said the father , turning to Jack .
“ 但 你 说 这 警察 是 未来 , ” 说 这 父亲 , 转弯 到 杰克 .

“可是你说警察要来了，”父亲说着，转向杰克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The boy nodded .
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbentən] , “ [ˈænsər] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ Yes , Mr : Benton , ” answered Marjorie .
“ 是的 , 先生 : 本顿 , ” 回答 玛乔丽 .

“是的，本顿先生，”玛乔丽回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈsɑːri] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [jʊr; jər] [sʌn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ And we're sorry we didn't catch your son , instead of you .
“ 和 是 对不起 我们 没有 抓住 你的 儿子 , 反而 的 你 .

“我们很遗憾没能抓住你的儿子，而是抓住了你。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈfendər] ;
He seems to be the principal offender ;
他 似乎 到 是 这 主要的 罪犯 ;

他似乎是主犯；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] —
but we sent for the police before we knew who it was , and —
但 我们 发送 为了 这 警察 前 我们 知道 WHO 它 曾是 , 和 —

但我们在知道是谁之前就报了警，而且——

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
“ She stopped , and listened .
“ 她 停止 , 和 听着 .

她停下脚步，倾听起来。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər][hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
A motor had stopped at the entrance .
一个 发动机 有 停止 在 这 入口 .

入口处一辆汽车停了下来。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [hɪr] [naʊ] ! “ [sed] [dʒæk] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ And they are probably here now ! ” said Jack , finishing the sentence for her .
“ 和 他们 是 大概 这里 现在 ! ” 说 杰克 , 精加工 这 句子 为了 她 .
.
.
.

“他们现在可能就在这里！”杰克替她说完了话。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? “ [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
“ What about me ? ” asked the man , starting to rise .
“ 什么 关于 我 ? ” 问 这 男人 , 开始 到 上升 .

“那我呢？”男人说着，开始起身。

“ [dʒʌst][sɪt] [stiɪl] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈkwaɪət] ！ ” [ˈɔ:rdəd] [dʒæk] , [ˈʃɑ:rpli] ； “ [ænd; ənd] [ju:l] [si:] ！ ”
“ **Just sit still and keep quiet ！** ” **ordered Jack , sharply ；** “ **and you'll see ！** ”
“ 只是 坐 仍然 和 保持 安静的 ！ ” 订购 杰克 , 尖锐地 ； “ 和 你会 看 ！ ”
“坐好别动，保持安静！”杰克厉声命令道，“你们就会看到了！”

[ʃoʊ] [ðə; ði][kɑ:ps] [əˈraʊnd] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jə] , [dɪk] ？ “
Show the cops around here , will you , Dick ？ ”
展示 这 警察 大约 这里 , 将要 你 , 迪克 ？ “
迪克，带警察四处转转好吗？

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dʒɑ:n] ？ ” [sed] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] , [ˈnɜ:rvəsli] .
“ **I wonder what has happened to John ？** ” **said Marjorie , nervously .** ”
“ 我 想知道 什么 有 发生 到 约翰 ？ ” 说 玛乔丽 , 紧张地 .
“约翰到底发生了什么事？”玛乔丽紧张地问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d][bi:; bi] [bæk] [ɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈraɪvd] . ”
“ **I thought he'd be back long before the police arrived .** ”
“ 我 想法 他会 是 后退 长的 前 这 警察 到达的 . ”
“我以为他会在警察到达之前很久就回来。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **So did I ,** ” **said Jack .** ”
“ 所以 做过 我 , ” 说 杰克 .
“我也是，”杰克说。

“ [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
“ **Maybe he waited for them .** ”
“ 或许 他 等待 为了 他们 .
“也许他是在等他们。”

“ [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
“ **A man in plain clothes appeared with Dick around the side of the house .** ”
“ 一个 男人 在 清楚的 衣服 出现 和 迪克 大约 这 边 的 这 房子 .
“一名便衣男子和迪克一起出现在房子侧面。”

[wen] [hi:; hi] [brɪˈheld] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ][skɜ:rt][ænd; ənd] [ˈmɪdi] - [blaʊs] ,
When he beheld Jack in a skirt and middy - blouse ,
什么时候 他 观看 杰克 在 一个 裙子 和 中途岛 - 女式衬衫 ,
当他看到杰克穿着裙子和水手服时，

[ˈtwɜ:liŋ] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [wɪɡ][ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ]
twirling a girl's wig on one of his fingers , he had difficulty in repressing a
旋转 一个 女孩们 假发 在 一 的 他的 手指 , 他 有 困难 在 压制 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

他用一根手指转着女孩的假发，努力忍住笑。
“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ？ ” [hi:; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
“ **What's the trouble ？** ” **he asked , gazing from one to another .** ”
“ 是什么 这 麻烦 ？ ” 他 问 , 凝视 从 一 到 其他 .

“出什么事了？”他问道，目光在两人之间来回游移。
“ [hu:] [ˈtelɪfəʊnd] ？ ”
“ **Who telephoned ？** ”
“ WHO 电话 ？ ”

谁打的电话？
[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] .
I am a special officer .
我 是 一个 特别的 官 .
我是一名特勤人员。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] [spʊk] .

“ **For a moment no one spoke** .

“ 为了 一个 片刻 不 一 辐 .

“ 一时间，没有人说话。”

[ðen] [dʒæk] [sed] :

Then Jack said :

然后 杰克 说 :

“ 然后杰克说:

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [misˈteɪk] !

“ **I'm afraid it's all a mistake** !

“ 我是 害怕的 它是 全部 一个 错误 !

“ 恐怕这一切都是个误会! ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [ˈkɑːmnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt]

“ **And he looked up at the officer with far more calmness than he felt**

“ 和 他 看起来 向上 在 这 官 和 远的 更多的 平静 比 他 毛毡

[ˈɪnwərdli] .

inwardly .

内心 .

“他抬头看着那名警官，脸上的表情比他内心的感受平静得多。”

“ [ə; eɪ] [misˈteɪk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [səˈspɪʃəsli] , [ˈelɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

“ **A mistake ? ” inquired the other , suspiciously , elevating his eyebrows** .

“ 一个 错误 ? ” 询问 这 其他 , 可疑地 , 提升 他的 眉毛 .

“出错了么?”对方狐疑地问道，同时挑了挑眉。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .

“ **Yes , ” answered Jack** .

“ 是的 , ” 回答 杰克 .

“ 是的,”杰克回答道。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] : [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] ”

“ **You see , it was like this : we thought we heard something** ”

“ 你 看 , 它 曾是 喜欢 这 : 我们 想法 我们 听到 某物 ”

“事情是这样的：我们好像听到了什么……”

“ [oʊ] . . . [aɪ] [siː] . . . [ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈɡen] ! ”

“ **Oh . . . I see . . . the ghost again ! ”**

“ 哦 . . . 我 看 . . . 这 鬼 再次 ! ”

“哦……我又看到……那个鬼魂了! ”

“ [ɪɡˈzæktli] !

“ **Exactly** !

“ 确切地 !

“ 确切地!

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] — ”

At least , if it wasn't a ghost — ”

在 至少 , 如果 它 不是 一个 鬼 — ”

至少，如果它不是鬼的话——”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ?

“ **Well , what then ?**

“ 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢? ”

“ [bʌt; bət][dʒæk] [ˈnevər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

“ **But Jack never completed the sentence** .

“ 但 杰克 绝不 完全的 这 句子 .

但杰克始终没有说完这句话。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm]
An exclamation from Marjorie and his own staring eyes caused them
一个 感叹 从 玛乔丽 和 他的 自己的 凝视 眼睛 导致 他们
[ɔːl][tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtenti] .
all to turn in the direction toward which he was gazing so intently .
全部 到 转动 在 这 方向 朝向 哪个 他 曾是 凝视 所以 专注地 .
玛乔丽的一声惊呼和他自己凝视的目光，让所有人都转向了他目光所及的方向。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] ,
A man was doing his best to climb over the back fence ,
一个 男人 曾是 正在做 他的 最好的 到 爬 超过 这 后退 栅栏 ,
一名男子正竭尽全力地试图翻越后院的围栏。
[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
and to hold both his hands above his head at the same time ;
和 到 抓住 两个都 他的 双手 多于 他的 头 在 这 相同的 时间 ;
同时将双手举过头顶；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ;
and he was having some difficulty ;
和 他 曾是 拥有 一些 困难 ;
他遇到了一些困难；
[fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈpækɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər] .
for in one of his hands he held an oblong package wrapped in paper .
为了 在 一 的 他的 双手 他 握住 一个 长方形 包裹 包装 在 纸 .
因为他一只手里拿着一个用纸包着的长方形包裹。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
Immediately behind him stood John , and with him a strange man .
立即地 在后面 他 站立 约翰 , 和 和 他 一个 奇怪的 男人 .
约翰就站在他身后，约翰身边还有一个陌生男人。
" [naʊ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][stɑːp] !
" Now walk up to those people , and stop !
" 现在 走 向上 到 那些 人们 , 和 停止 !
“现在走到那些人面前，停下来！ ”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [dʒɑːn] [kəˈmænd] .
" they could hear John command .
" 他们 可以 听到 约翰 命令 .
他们能听到约翰的命令。
" [ænd; ənd][dəʊnt] [muːv] [tuː] [fæst] !
" And don't move too fast !
" 和 不 移动 也 快速地 !
“而且不要行动太快！ ”

[kiːp] [jɔːr; jər][hændz][ʌp] !
Keep your hands up !
保持 你的 双手 向上 !
举起手来！
" [ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .
" The man did as he was ordered .
" 这 男人 做过 作为 他 曾是 订购 .
“那人照做了。”

[æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] [tə:rdz] [ðem; ðəm] [ðei] [hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][tu:; tə] [lʊk]
As the strange procession came towards them they had ample time to look
作为 这 奇怪的 游行 来了 向 他们 他们 有 充足 时间 到 看
[aɪ'ti:]['oʊvər] .
it over .
它 超过 :

当这支奇怪的队伍向他们走来时，他们有足够的¹时间仔细观察。

[fɜ:rst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hændz] .
First there came the one with upraised hands .
第一的 那里 来了 这 一 和 抬起 双手 :

首先出现的是那个举起双手的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [felt] [hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He had a black moustache , and wore a felt hat pulled down over his
他 有 一个 黑色的 胡子 , 和 穿着 一个 毛毡 帽子 拉 向下 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他留着黑色的胡子，戴着一顶毡帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tʃek] [su:t] .
and a light check suit .
和 一个 光 查看 套装 :

还有一套浅色格纹西装。

[nekst] [keɪm] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm] [dɪ,tɜ:rɪ'nei(ə)n] [ɑ:n]
Next came John , with a revolver in his hand , a look of grim determination on
下一个 来了 约翰 , 和 一个 左轮手枪 在 他的 手 , 一个 看 的 严峻 决心 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

接下来是约翰，他手里拿着一把左轮手枪，脸上带着坚定的神情。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,
At his side walked a well - dressed , good - looking man of middle - age ,
在 他的 边 步行 一个 出色地 - 穿着 , 好的 - 寻找 男人 的 中间 - 年龄 ,
[ˈɑ:bviəsli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
obviously a gentleman .
明显地 一个 绅士 :

他身边走着一位衣着考究、相貌英俊的中年男子，显然是一位绅士。

[wen] ['dʒɑ:nz]['prɪz(ə)nər] [sɔ:] ['ænəz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm]
When John's prisoner saw Anna's father , he came to a stand and greeted him
什么时候 约翰的 囚犯 锯 安娜的 父亲 , 他 来了 到 一个 站立 和 问候 他
:
:
:

约翰的囚犯看到安娜的父亲，便站起来向他问好。

“ [hə'loʊ] , [pɑ:p] !
“ **Hello , Pop** !
” 你好 , 流行音乐 !

“你好，爸爸！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][stɔ:p][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'bɔ:n] !
I thought I'd stop and see how you were getting along !
我 想法 ID 停止 和 看 如何 你 是 获得 沿着 !

我想停下来看看你过得怎么样！

“ [hi:; hi] ['blʌstəd] , [wið; wiθ][ə; ei][grɪn] .

“ he blustered , with a grin .

“ 他 虚张声势 , 和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，大声说道。

“ [hə'loʊ] , [jɔ:r'self] , [tɪm] ['keli] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .

“ Hello , yourself , Tim Kelley ! ” called the officer in plain clothes .

“ 你好 , 你自己 , 蒂姆 凯利 ! ” 称为 这 官 在 清楚的 衣服 .

“你好，蒂姆·凯利！”便衣警察喊道。

“ [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔr; jər][hænd] ?

“ What's that you have in your hand ?

“ 是什么 那 你 有 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么？

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

“ The other turned pale , and looked hard at his questioner .

“ 这 其他 转向 苍白 , 和 看起来 难的 在 他的 提问者 .

另一个人脸色苍白，死死地盯着提问者。

“ [dʒʌst][ə; ei] [fju:] ['pɜ:rsən(ə)] - , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“ Just a few personal belongin's , ” he muttered .

“ 只是 一个 很少 个人的 - , ” 他 低声说道 .

“只是一些个人物品，”他嘟囔道。

“ [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

“ What's that to you ? ”

“ 是什么 那 到 你 ? ”

“那关你什么事？”

“ [aɪ] [hæv; həv][ə; ei] [lʊk] [æt; ət][jɔr; jər] - ['pɜ:rsən(ə)] - , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ! ” ['ænsər]

“ I'll have a look at your ' personal belongin's , ' if you please ! ” answered

“ 患病的 有 一个 看 在 你的 - 个人的 - , - 如果 你 请 ! ” 回答

[ðə; ði] ['ɑ:fisər] ,

the officer ,

这 官 ,

“请允许我检查一下您的‘个人物品’！”警官回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ə; ei] ['faɪnɪŋ] [bædʒ] .

turning the lapel of his coat and displaying a shining badge .

转弯 这 翻领 的 他的 外套 和 显示 一个 灼灼 徽章 .

他翻开外套翻领，露出一枚闪亮的徽章。

“ [kʌm] [ɑ:n] [tɪm] , [hænd][aɪ 'ti:] ['oʊvər] !

“ Come on Tim , hand it over !

“ 来 在 蒂姆 , 手 它 超过 !

“蒂姆，快把它交出来！”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ə; ei] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

I know you — and a good deal more about you than you think !

我 知道 你 — 和 一个 好的 交易 更多的 关于 你 比 你 思考 !

我了解你——而且比你想象的更了解你！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

“ And he walked up to him and took the package from his hand .

“ 和 他 步行 向上 到 他 和 采取 这 包裹 从 他的 手 .

“然后他走到他跟前，从他手里接过包裹。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jɔr; jər][hændz] [ʌp] [ə'gen] !

“ Now you can put your hands up again !

“ 现在 你 能 放 你的 双手 向上 再次 !

“现在你可以再次举起双手了！”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [ju:l] [bi:; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
” You'll be well taken care of .
” 你会 是 出色地 已采取 关心 的 .

“你会得到很好的照顾。”

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:n] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɪ] .
” The sound of a powerful machine stopping in the road came to their ears .
” 这 声音 的 一个 强大的 机器 停止 在 这 路 来了 到 他们的 耳朵 .

“他们听到一辆动力强劲的机器停在路上的声音。”

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['megəfəʊn]
The officer stepped out into the middle of the yard and made a megaphone
这 官 步 出去 进入 这 中间 的 这 院子 和 制成 一个 扩音器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

警官走到院子中央，用手做了一个扩音器的形状。

“ [kʌm] [ɑ:n] [bæk] [hɪr] , [men] !
” Come on back here , men !
” 来 在 后退 这里 , 男人 !

“伙计们，都回来吧！ ”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[fɔ:r] ['bɜ:rlɪ] [pə'li:smən] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
Four burly policemen walked up the drive .
四 魁梧的 警察 步行 向上 这 驾驶 .

四名身材魁梧的警察沿着车道走了过来。

“ [dʒʌst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['feləʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
” Just keep an eye on that fellow while I have a look at this , will you ?
” 只是 保持 一个 眼睛 在 那 同伴 尽管 我 有 一个 看 在 这 , 将要 你 ?

“在我查看一下这个时候，你先看着那家伙，好吗？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” said the plain clothes man ; and he proceeded to break the string of the
” 说 这 清楚的 衣服 男人 ; 和 他 继续 到 休息 这 细绳 的 这
['pækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,

“便衣男子说道；然后他便开始剪断包裹的绳子。”

[ˈoʊpənd] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
opened one end , and sniffed at the contents .
打开 一 结尾 , 和 嗅了嗅 在 这 内容 .

打开一端，闻了闻里面的东西。

[ðen] , [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['peɪpər][ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
Then , he closed the paper and nodded his head at the prisoner .
然后 , 他 关闭 这 纸 和 点头 他的 头 在 这 囚犯 .

然后，他合上报纸，向囚犯点了点头。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ! ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Just as I thought !** ” **he said** .
“ 只是 作为 我 想法 ！ ” 他 说 ．
“果然不出我所料！”他说。

“ [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ðɪs] [taɪm] .
“ **I've caught you with the goods this time** .
“ 我已经 捕捉 你 和 这 商品 这 时间 ．
“这次我抓到你把柄了。”

[ðə; ði] ['wægənz] [aʊt'saɪd] , [soʊ][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
The wagon's outside , so you come along with us .
这 马车的 外部 ， 所以 你 来 沿着 和 我们 ．
马车在外面，你跟我们一起来吧。

[pʊt][ðə; ði] [kʌfs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['mɔ:rgən] !
Put the cuffs on him , Morgan !
放 这 袖口 在 他 ， 摩根 ！
摩根，给他戴上手铐！

“ [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ænəz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
“ **Then , turning to Anna's father , he added :**
“ 然后 ， 转弯 到 安娜的 父亲 ， 他 额外 ．
然后，他转向安娜的父亲，补充道：

“ [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [tu:] , ['mɪstər] . ['keli] .
“ **And you'd better come along , too , Mr . Kelley .**
“ 和 你会 更好的 来 沿着 ， 也 ， 先生 ． 凯利 ．
“凯利先生，你最好也一起来。”

[naʊ] , [dəʊnt][ɪk'spleɪn] ; ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'geɪnst] [ju:; jʊ] !
Now , don't explain ; anything you say will be used against you !
现在 ， 不 解释 ； 任何事物 你 说 将要 是 用过的 反对 你 ！
现在，别解释；你说的任何话都会被用来对付你！

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['leɪtər][ɑ:n] .
You can do the explaining later on .
你 能 做 这 解释 之后 在 ．
你可以稍后再解释。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , ['enihaʊ] .
I know all about you , as it happens , anyhow .
我 知道 全部 关于 你 ， 作为 它 发生 ， 无论如何 ．
碰巧的是，我对你的一切都了如指掌。

[ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ju: 'es]['leɪtər][ɑ:n] .
You young people will hear from us later on .
你 年轻的 人们 将要 听到 从 我们 之后 在 ．
你们这些年轻人以后还会收到我们的消息。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɔ:n][jʊr; jər] ['kæptʃər] .
I congratulate you upon your capture .
我 祝贺 你 之上 你的 捕获 ．
我祝贺你被俘。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] .
I am a detective on the force .
我 是 一个 侦探 在 这 力量 ．
我是警队的一名侦探。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have been working on this case for some time .
我 有 到过 在职的 在 这 案件 为了 一些 时间 ．
我处理这个案子已经有一段时间了。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt]
You may have thought we were asleep ; but we didn't have sufficient
你 可能 有 想法 我们 是 睡着了 ; 但 我们 没有 有 充足的
[ˈeɪdəns] [tuː; tə][ækt] ['suːnər] .
evidence to act sooner .
证据 到 行为 很快 .

你们或许以为我们睡着了；但我们当时没有足够的证据采取行动。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˈhuːts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
The fact that a couple of the men on the force were in cahoots with these
这 事实 那 一个 夫妻 的 这 男人 在 这 力量 是 在 勾结 和 这些
[buːt] - [ˈlegə] [ˈoʊnli][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] .
boot - leggers only complicated matters .
启动 - 紧身裤 仅有的 复杂的 事情 .

警队里有几个人与这些私酒贩子勾结，这让事情变得更加复杂。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ; [ænd; ənd] [juːv] [ˈkʌvəd] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] !
Well , there was no harm done ; and you've covered yourselves with glory !
出色地 , 那里 曾是 不 伤害 完毕 ; 和 你已经 涵盖 你们自己 和 荣耀 !

还好，没有造成任何伤害；而且你们已经为自己赢得了荣耀！

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] : [dəʊnt][ˈevər][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] ;
But let me say this to you , young man : don't ever try to shield the guilty ;
但 让 我 说 这 到 你 , 年轻的 男人 : 不 曾经 尝试 到 盾 这 有罪的 ;
[ˈbʌt; bət] [ˈleɪt] [ˈem ˈiː] [ˈseɪ] [ˈðɪs] [ˈtuː; tə] [ˈjuː; jʊ] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] : [ˈdəʊnt] [ˈevər] [ˈtraɪ] [ˈtuː; tə] [ˈʃiːld] [ˈðə; ði] [ˈɡɪlti] ;
但是我 要 告诉你 , 年轻人 : 永远 不要 试图 包庇 罪犯 ;

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] !
it doesn't pay !
它 不 支付 !

这样做不划算！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
” **And with this parting shot at Jack , and a hearty laugh at the boy's**
” 和 和 这 离别 射击 在 杰克 , 和 一个 爽朗 笑 在 这 男孩们
[meɪk] - [ʌp] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
make - up , he departed .
制作 - 向上 , 他 已离开 .

“临别之际，他嘲讽了杰克一番，还哈哈大笑地嘲笑男孩的妆容，然后就离开了。”

[soʊ] [ˈmeni] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
So many amazing things had happened in such a short space of time ,
所以 许多 惊人的 事物 有 发生 在 这样的 一个 短的 空间 的 时间 ,
[ˈsoʊ] [ˈmeni] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈθɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
在如此短的时间内发生了这么多令人惊叹的事情，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪɡjər]
that those who remained could only stand and gaze after the departing figure
那 那些 WHO 剩余 可以 仅有的 站立 和 目光 后 这 离开 数字
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈstuːprɪˈfækʃn] .
and then at each other in stupefaction .
和 然后 在 每个 其他 在 震惊 .

留下来的人只能呆呆地望着离去的背影，然后茫然地互相看着对方。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
Jack was the first to come to .
杰克 曾是 这 第一的 到 来 到 .

杰克第一个醒了过来。

” [gɑːʃ] !
” **Gosh !**
” 天哪 !

“天哪！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .

” he exclaimed , with a gulp .

他 惊呼 , 和 一个 咕嚕 .

他倒吸一口凉气，惊呼道。

” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !

” Just like that !

” 只是 喜欢 那 !

“就这样！”

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ˈdʒɑ:nz] [saɪd] [læft] .

” The stranger standing at John's side laughed .

” 这 陌生人 常设 在 约翰的 边 笑了 .

站在约翰身边的陌生人笑了。

” [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ! ” [sed] [dʒɑ:n] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

” I beg your pardon ! ” said John , suddenly remembering his presence .

” 我 求 你的 赦免 ! ” 说 约翰 , 突然 记住 他的 在场 .

“对不起！”约翰突然想起他的存在，说道。

” [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈemərsn] , [hu:] [laɪvz; lɪvz]

” Marjorie , I have the honor of presenting Mr . Emerson , who lives

” 玛乔丽 , 我 有 这 荣誉 的 呈现 先生 . 爱默生 , who 生活

[nekst] [dɔ:r] ,

next door ,

下一个 门 ,

“玛乔丽，我很荣幸地向大家介绍住在隔壁的埃默森先生，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈtelɪfoʊn] [aɪ] [ju:st] .

and whose telephone I used .

和 谁 电话 我 用过的 .

我用的是谁的电话。

[ˈmɪstər] . [ˈemərsn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

Mr . Emerson was good enough to insist on coming back with me .

先生 . 爱默生 曾是 好的 足够的 到 坚持 在 未来 后退 和 我 .

埃默森先生人很好，坚持要跟我一起回去。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .

And it's a good thing he did .

和 它是 一个 好的 事物 他 做过 .

幸好他这么做了。

[hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [dʒæk] [ˈwɪs(ə)l] [θri:] [taɪmz] ;

He happened to be awake and heard Jack whistle three times ;

他 发生 到 是 醒 和 听到 杰克 哨 三 时代 ;

他碰巧醒着，听到杰克吹了三声口哨；

[soʊ][hi:; hi] [gest] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .

so he guessed that something was going to happen .

所以 他 猜对了 那 某物 曾是 去 到 发生 .

所以他猜到会有什么事发生。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tɪm]

When he looked out the window while I was telephoning he saw that fellow Tim

什么时候 他 看起来 出去 这 窗户 尽管 我 曾是 电话 他 锯 那 同伴 蒂姆

[ˈkeli] [skʌlkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ,

Kelley skulking across the fields towards the tea - house ,

凯利 潜行 穿过 这 字段 向 这 茶 - 房子 ,

我打电话的时候，他往窗外看，看到那个叫蒂姆·凯利的家伙鬼鬼祟祟地穿过田野，朝茶馆的方向走去。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [sə'spiʃəs] .
and became suspicious .
和 成为 可疑的 .

于是起了疑心。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,
So instead of coming back by the road ,
所以 反而 的 未来 后退 经过 这 路 ,

所以他们没有走公路返回，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] ['næt(ə)rəli][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'loʊn] ,
as I would naturally have come if I had been alone ,
作为 我 会 自然 有 来 如果 我 有 到过 独自的 ,

如果我独自一人，我自然也会这样做。

[wiː; wi] [kʌt] [ə'krɒːs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['feləʊ] .
we cut across the field together and followed the fellow .
我们 切 穿过 这 场地 一起 和 随后 这 同伴 .

我们一起穿过田野，跟着那个人走了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['haɪdɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ;
We found him hiding behind the stable , spying on you ;
我们 成立 他 隐藏 在后面 这 稳定的 , 间谍活动 在 你 ;

我们发现他躲在马厩后面，偷窥你们；

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['eɪd əns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ɑːn] .
so we thought that was enough evidence to take him prisoner on .
所以 我们 想法 那 曾是 足够的 证据 到 拿 他 囚犯 在 .

所以我们认为这些证据足以将他逮捕入狱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
And you know the rest .
和 你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['wɒznt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['emərsn] ? "
That's how it was , wasn't it , Mr . Emerson ? "
那就是 如何 它 曾是 , 不是 它 , 先生 . 爱默生 ? "

事情就是这样，对吧，艾默生先生？

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [juː 'es] ? "
" Oh , how can we ever thank you for helping us ? " exclaimed Marjorie .
" 哦 , 如何 能 我们 曾经 感谢 你 为了 帮助 我们 ? " 惊呼 玛乔丽

“哦，我们该如何感谢你们的帮助呢？”玛乔丽惊叹道。

“ [dəʊnt][traɪ] !
" Don't try !
" 不 尝试 !

“别试！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] .
It was nothing .
它 曾是 没有什么 .

没什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] .
It was nothing .
它 曾是 没有什么 .

没什么。

“ [hu:] [did][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? ”
“ **Who did you think he was ?** ”
“ WHO 做过 你 思考 他 曾是 ？ ”

你以为他是谁？

“ [waɪ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪl] [smɪθ] ！ ”
“ **Why , the man who was looking for Bill Smith ！** ”
“ 为什么 , 这 男人 WHO 曾是 寻找 为了 账单 史密斯 ！ ”

“哎呀，原来是那个到处找比尔·史密斯的人啊！ ”

“ [noʊ] ！ ['ri:əli] ？ ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **No ！ Really ?** ” **cried Jack .**
“ 不 ！ 真的 ？ ” 哭 杰克 。

“不！ 真的吗？ ”杰克喊道。

“ [wel] , [ˈhi:z] [ˈænəz] [ˈbrʌðər] , [ˈenihaʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ！ ”
“ **Well , he's Anna's brother , anyhow — and the old man was her father ！** ”
“ 出色地 , 他是 安娜的 兄弟 , 无论如何 — 和 这 老的 男人 曾是 她 父亲 ！ ”

“嗯，他是安娜的哥哥——而且那个老人是她的父亲！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [wer] [ˈʌnə] [sæt] [ˈsaɪləntli] ”
“ **And he looked over to the corner of the porch where Anna sat silently**
“ 和 他 看起来 超过 到 这 角落 的 这 门廊 在哪里 安娜 卫星 默默
[ˈlɒkɪŋ] [ɑ:n] .
looking on .
寻找 在 。

“他看向门廊的角落，安娜正静静地坐在那里看着。”

[ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
Going over to her , Jack put his hand rather wistfully upon her shoulder .
去 超过 到 她 , 杰克 放 他的 手 相当 怅然地 之上 她 肩膀 。

杰克走到她身边，有些伤感地把手放在她的肩膀上。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] , [ˈʌnə] ！ ”
“ **I'm sorry , Anna ！** ”
“ 我是 对不起 , 安娜 ！ ”

“对不起，安娜！ ”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi] [helpt] .
You saw it couldn't be helped .
你 锯 它 不能 是 帮助 。

你也看到了，这是没办法的事。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈment] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
I never meant to tell on your father .
我 绝不 意思是 到 告诉 在 你的 父亲 。

我从没想过要告发你父亲。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ʌp] , [hi:; hi] [geɪv] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [hɪm'self] .
Then , when they brought your brother up , he gave everything away himself .
然后 , 什么时候 他们 带来 你的 兄弟 向上 , 他 给予 一切 离开 他自己 。

后来，当他们把你哥哥抚养长大时，他自己把所有东西都捐了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈenihaʊ] .
But the detective knew all about it , anyhow .
但 这 侦探 知道 全部 关于 它 , 无论如何 。

但无论如何，侦探对这一切都了如指掌。

“ [ˈʌnə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [kwait] [ˈkɑ:mli] . ”
“ **Anna answered him quite calmly .** ”
“ 安娜 回答 他 相当 平静地 。

安娜平静地回答了他。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jɒ] , ['mɪstər] . [dʒæk] .

“ **I don't blame you , Mr Jack .**
“ 我 不 责备 你 ， 先生 ： 杰克 ：

“我不怪你，杰克先生。”

[aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] [helpt] , [æz; əz][juː; jɒ] [seɪ] . “

It couldn't be helped , as you say .
它 不能 是 帮助 ， 作为 你 说 ： ”

正如你所说，这也没办法。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , “ [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

“ **There's one thing I don't understand , “ continued Jack .**
“ 有 一 事物 我 不 理解 ， “ 持续 杰克 ：

“有一件事我不明白，”杰克继续说道。

“ [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [ʌnə] ['bentən] .

“ **Your name is Anna Benton .**
“ 你的 姓名 是 安娜 本顿 ：

你的名字是安娜·本顿。

[ðoʊz] [tuː] [men] ['ænsər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['keli] .

Those two men answered the name of Kelley .
那些 二 男人 回答 这 姓名 的 凯利 ：

那两个人回答说他们名叫凯利。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? “

How is that ? “
如何 是 那 ？ ”

那又怎样呢？

“ ['mɪstər] . ['keli] [wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][step] - ['fɑːðər] , “ [rɪ'plaɪd] [ʌnə] .

“ **Mr Kelley was only my step - father , “ replied Anna .**
“ 先生 ： 凯利 曾是 仅有的 我的 步 - 父亲 ， “ 回复 安娜 ：

“凯利先生只是我的继父，”安娜回答说。

“ [tɑːm][wʌz; wəz][maɪ][hæf] - ['brʌðər] . “

“ **Tom was my half - brother .**
“ 汤姆 曾是 我的 一半 - 兄弟 ： ”

“汤姆是我的同父异母的弟弟。”

“ [oʊ] ! “ [sed] [dʒæk] .

“ **Oh ! “ said Jack .**
“ 哦 ！ “ 说 杰克 ：

“哦！”杰克说道。

“ [aɪ] [siː] .

“ **I see .**
“ 我 看 ：

“我懂了。

“ ['tʃæptər] ['eks 'eks]

“ **CHAPTER XX**
“ 章 xx

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[wen] ['mɑːrdʒəɪ, 'mɑːrdʒri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪ'oʊvər] ,

When Marjorie realized that the excitement was all over ,
什么时候 玛乔丽 已实现 那 这 激动 曾是 全部 超过 ，

当玛乔丽意识到兴奋之情已经结束时，

[ʃiː, ʃi] [left] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə]
she left the keys of the tea - house with her brother and hurried back to
她 左边 这 钥匙 的 这 茶 - 房子 和 她 兄弟 和 慌忙 后退 到
[tel] [ðə; ði] [skaʊts] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
tell the scouts the good news .
告诉 这 侦察兵 这 好的 消息 .
她把茶馆的钥匙留给了哥哥，然后匆匆赶回去告诉侦察兵们这个好消息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
It was still very early in the morning ;
它 曾是 仍然 非常 早期的 在 这 早晨 ;
当时还是清晨;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ʃiː, ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]
the sun was just making its appearance above the horizon when she opened the
这 太阳 曾是 只是 制作 它是 外貌 多于 这 地平线 什么时候 她 打开 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæris] [haʊs] .
door of the Harris house .
门 的 这 哈里斯 房子 .
当她打开哈里斯家的门时，太阳刚刚从地平线上升起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['saɪləntli] , [ʃiː, ʃi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] , [baɪ][hɜːr; hər]
Instead of trying to enter silently , she made every effort to signify , by her
反而 的 尝试 到 进入 默默 , 她 制成 每一个 努力 到 表示 , 经过 她
['nɔɪzi] [tʃɪr] ,
noisy cheer ,
嘈杂 欢呼 ,
她没有试图悄悄进入，而是竭尽全力用喧闹的欢呼声来表明自己的位置。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
the success of her undertaking .
这 成功 的 她 承诺 .
她事业的成功。

" [hə'raː] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrli] [skaʊts] !
" **Hurrah for the Girl Scouts !**
" 欢呼 为了 这 女孩 童子军 !
“女童子军万岁！”

" [ʃiː, ʃi] [sæŋ] [aʊt][æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **she sang out as she reached the foot of the stairs .**
" 她 唱 出去 作为 她 达到 这 脚 的 这 楼梯 .
她走到楼梯脚下时，高声唱道。

" [hə'raː] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['lɔɪəl] ['hɛlpəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] !
" **Hurrah for their loyal helpers , the boys !**
" 欢呼 为了 他们的 忠诚 助手 , 这 男孩们 !
“为他们忠实的助手们，小伙子们欢呼吧！”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ;
" **She was rewarded by a general stir on the floor above ;**
" 她 曾是 奖励 经过 一个 一般的 搅拌 在 这 地面 多于 ;
“她因此在楼上引起了一阵骚动；

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['gɜːlz] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][bedz] , [dɔnd] [ðər; ðər] ,
one by one the girls slipped out of their beds , donned their kimonas ,
一 经过 一 这 女孩们 滑倒了 出去 的 他们的 床 , 穿戴 他们的 和服 ,
女孩们一个接一个地从床上爬起来，穿上和服。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and came to the top of the stairs .
和 来了 到 这 顶部 的 这 楼梯 .
然后走到了楼梯顶端。

[ˈlɪli] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
Lily rushed down and threw her arms around Marjorie .
百合 匆忙 向下 和 扔 她 武器 大约 玛乔丽 .

莉莉冲下楼，一把抱住了玛乔丽。

“ [jʊə(r)] [seɪf] !
“ **You're safe** !
” 你是 安全的 !

“你安全了! ”

[jʊə(r)] [seɪf] !
You're safe !
你是 安全的 !

你安全了!

” [ʃiː ʃi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
” **she cried joyously** .
” 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

“ [oʊ] , [maʊdʒɪ] , [aɪm][soʊ] [ˈθæŋkfl] ! ”
” **Oh , Marj , I'm so thankful** ! ”
” 哦 , 玛吉 , 我是 所以 感恩 ! ”

“哦，玛吉，我太感谢你了! ”

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ?
” **What happened?**
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

[tel] [juː ˈes] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

” [diˈmɑːndɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
” **demanded two or three other girls at the same time** .
” 要求 二 或者 三 其他 女孩们 在 这 相同的 时间 .

“同时，她还要求另外两三个女孩也这样做。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [æz; əz][ʃiː ʃi][ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
” **Wait till I come up , ” replied Marjorie , as she and Lily started to**
” 等待 直到 我 来 向上 , ” 回复 玛乔丽 , 作为 她 和 百合 开始 到

[əˈsend] [təˈgeðər] .
ascend together .
上升 一起 .

“等我上来再说吧，”玛乔丽回答道，然后她和莉莉一起开始向上攀登。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ,
” **I'll tell you the whole story** ,
” 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 ,

“我会把整个故事告诉你。”

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [buːt] - [ˈlegər] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]
as we finally got it from the chief boot - legger himself — and from
作为 我们 最后 得到 它 从 这 首席 启动 - 腿 他自己 — 和 从

[ˈʌnə] ! ”
Anna ! ”
安娜 ! ”

我们终于从私酒贩子头目那里——还有安娜那里——拿到了它!

“ [ðə; ði] [bu:t] - ['legə] ？
“ The boot - legger ？
“ 这 启动 - 腿 ？

“私酒贩子？ ”

[ʌnə] ？ “ [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['gɜ:lz][æt; ət][wʌns] .
Anna ？ “ repeated all the astonished girls at once .
安娜 ？ “ 重复 全部 这 惊讶 女孩们 在 一次 。

“安娜？ ”所有惊讶的女孩们异口同声地重复道。

[ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:m] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Marjorie nodded and led the way into her own room , surrounded by
玛乔丽 点头 和 引领 这 方式 进入 她 自己的 房间 , 包围 经过
[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌnsən] ,
the scouts and Mrs . Munsen ,
这 侦察兵 和 太太 . 蒙森 ,

玛乔丽点点头，领着大家走进自己的房间，周围是童子军和蒙森太太。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
who had joined the group .
WHO 有 加入 这 团体 。

加入该团体的成员。

[ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [bed] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪ] [ʃi; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz]
They all climbed upon her bed , and listened while she recounted , as fast as
他们 全部 攀登 之上 她 床 , 和 听着 尽管 她 叙述 , 作为 快速地 作为
[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ,
she could talk ,
她 可以 讲话 ,

他们都爬上她的床，听她用最快的语速讲述着：

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kən'fe(ə)n] .
the thrilling details of the capture and confession .
这 惊险 细节 的 这 捕获 和 忏悔 。

抓捕和认罪过程的惊险细节。

[ðeɪ] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['breθləsli] , [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hə] [mɔ:r] ['evri] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə]
They leaned forward breathlessly , admiring her more every moment for her
他们 倾斜 向前 气喘吁吁 , 钦佩 她 更多的 每一个 片刻 为了 她
['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] .
courage and persistence .
勇气 和 持久性 。

他们气喘吁吁地向前倾身，每时每刻都更加钦佩她的勇气和毅力。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r][əd'vaɪs][ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [ti:] - [haʊs] ！
“ Suppose you had taken our advice and closed the tea - house ！
“ 认为 你 有 已采取 我们的 建议 和 关闭 这 茶 - 房子 ！

“假设你听从了我们的建议，关闭了茶馆！ ”

“ [rɪ'mɑ:kt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
“ remarked Marie Louise .
“ 评论 玛丽 路易丝 。

玛丽·路易丝说道。

“ [wi:d] ['nevər][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [mɪ'stɪriəs] [nɒks] . “
“ We'd never have discovered the real cause of all those mysterious knocks . “
“ 我们会 绝不 有 发现 这 真实的 原因 的 全部 那些 神秘 敲门声 。

“我们永远也无法发现那些神秘敲击声的真正原因。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [bu:t] - [ˈlegər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ˈrɪtʃər]
“ **And that old boot - legger and his family would have gone on getting richer**
“ 和 那 老的 启动 - 腿 和 他的 家庭 会 有 已消失 在 获得 更富有
[ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] ,
“ **and richer** ,
“ 和 更富有 ,

“而那个老私酒贩子和他的家人会越来越富有，

[ɪn] [ɑ:pəˈzi](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] !
in opposition to the government !
在 反对 到 这 政府 !

反对政府！

“ [ˈædɪd] [ˈflɒrəns] .
“ **added Florence** .
“ 额外 佛罗伦萨 .

弗洛伦斯补充道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈdeɪzi] .
“ **I always thought Anna was too good to be true , “ put in Daisy** .
“ 我 总是 想法 安娜 曾是 也 好的 到 是 真的 , “ 放 在 雏菊 .

“我一直觉得安娜好得不像真的，”黛西插嘴道。

“ [moʊst][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈbɪləti] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] . “
“ **Most girls of her ability get more than we could afford to pay her** . “
“ 最多 女孩们 的 她 能力 得到 更多的 比 我们 可以 买得起 到 支付 她 . “

“大多数和她能力相当的女孩得到的报酬都比我们能付得起的要多。”

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [mʌnsən] ,
“ **And besides , now that I think of it , “ said Mrs . Munsen** ,
“ 和 除了 , 现在 那 我 思考 的 它 , “ 说 太太 . 蒙森 ,

“而且，现在想想，”蒙森太太说，

“ [wi:; wi] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]
“ **we really ought to have considered it very strange for her to go on**
“ 我们 真的 应该 到 有 经过考虑的 它 非常 奇怪的 为了 她 到 去 在
[ˈwɜ:rkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [kleɪmd]
working in a place where she had such a dreadful experience as she claimed
在职的 在 一个 地方 在哪里 她 有 这样的 一个 可怕 经验 作为 她 声称
[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] .
to have had .
到 有 有 .

“我们当时就应该觉得很奇怪，她竟然还在一个她声称有过如此可怕经历的地方工作。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] — [let]
You wouldn't find one man in a hundred willing to take a chance like that — let
你 不会 寻找 一 男人 在 一个 百 愿意的 到 拿 一个 机会 喜欢 那 一 让
[əˈloʊn] [ə; eɪ][gɜ:rl] ! “
alone a girl ! “
独自的 一个 女孩 ! “

一百个男人里都找不到一个愿意冒这种险的——更何况是个女孩！”

“ [wel] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ! “ [sed] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
“ **Well , it's all right now ! “ said Marjorie , getting up from the bed** .
“ 出色地 , 它是 全部 正确的 现在 ! “ 说 玛乔丽 , 获得 向上 从 这 床 .

“好了，现在没事了！”玛乔丽说着，从床上站了起来。

“ [naʊ] — [haʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ? “
“ **Now — how about some breakfast ? “**
“ 现在 — 如何 关于 一些 早餐 ? “

“现在——吃点早餐怎么样？”

“ [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:rvd] , [ju:; jʊ] [pɔr] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [mʌnsən] .
“ **Yes , you must be starved , you poor child !** ” **said Mrs . Munsen .**
“ 是的 , 你 必须 是 饥饿 , 你 贫穷的 孩子 ! ” 说 太太 : 蒙森 :
“ 是的 , 你这个可怜的孩子一定饿坏了 ! ” 蒙森太太说 。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd][stɑ:rt] [θɪŋz] , ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [faɪv]
“ **If you go down and start things , Marjorie , I'll be with you in five**
“ 如果 你 去 向下 和 开始 事物 , 玛乔丽 , 患病的 是 和 你 在 五
[ˈmɪnɪts] . “
minutes . ”
分钟 : ”

“玛乔丽, 如果你下去开始行动, 我五分钟后就到。”

“ [ænd; ənd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪz] , “ [sed] ['deɪzi] .
“ **And put something on for those noble boys ,** ” **said Daisy .**
“ 和 放 某物 在 为了 那些 高贵 男孩们 , ” 说 雏菊 :
“也为那些高贵的男孩们准备些什么吧,”黛西说。

“ [ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'lə:ŋ] [su:n] !
“ **They'll probably be along soon !**
“ 他们会 大概 是 沿着 很快 !
“他们可能很快就会来了! ”

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [dres] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ;
“ **The girls separated to dress , but they could not stop talking about the event ;**
“ 这 女孩们 分开 到 裙子 , 但 他们 可以 不是 停止 说 关于 这 事件 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

女孩们分头换衣服, 但她们却一直谈论着这件事; 的确,

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] ,
they discussed it at breakfast , dinner , and supper ,
他们 讨论 它 在 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 ,
他们早餐、午餐和晚餐都在讨论这件事。

[ə'pɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] — ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['du:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['li:ʒər]
upon every occasion — during their duties at the tea - house and their leisure
之上 每一个 场合 — 期间 他们的 职责 在 这 茶 - 房子 和 他们的 闲暇
[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
at home in the evening .
在 家 在 这 晚上 :
无论何时——无论是在茶馆值班期间, 还是晚上在家休闲时。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:rtɪ] , [fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ,
Nor did they confine their talking to their own party , for Marjorie ,
也不 做过 他们 局限 他们的 说 到 他们的 自己的 派对 , 为了 玛乔丽 ,
他们的谈话内容也不仅限于本党内部, 因为玛乔丽也谈到了这一点。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'mi:diətli]
anxious to clear up the suspicion that was attached to the place , immediately
焦虑的 到 清除 向上 这 怀疑 那 曾是 随附的 到 这 地方 , 立即地
[ɪn'fɔ:rmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;
informed all the newspapers ;
知情的 全部 这 报纸 ;
为了消除人们对该地的怀疑, 立即通知了所有报社;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f]
and when the report was confirmed by the police and even by the Chief
和 什么时候 这 报告 曾是 确认的 经过 这 警察 和 甚至 经过 这 首席
[draɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Dry Agent of the city ,
干燥 代理人 的 这 城市 ;
当警方甚至该市首席禁毒官都证实了这份报告后,

[aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] [səb'stænj(ə)] [pʌb'lɪsəti] .
it received substantial publicity .
它 已收到 重大的 宣传 .
它获得了广泛的关注。

[æz; əz][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , ['bɪznəs] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ;
As a natural result , business increased as the days went by ;
作为 一个 自然的 结果 , 商业 增加 作为 这 天 去 经过 ;
因此, 随着时间的推移, 业务自然而然地增长了;

[ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɑ:dlɪ] [noʊn] [tu:; tə] [fɪlə'delfi:ənz] [ænd; ənd]
the tea - house became more and more widely known to Philadelphians and
这 茶 - 房子 成为 更多的 和 更多的 广泛 已知 到 费城人 和
[ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] ['pætrənaɪzd] .
their friends , and more generally patronized .
他们的 朋友们 , 和 更多的 一般来说 受惠 .
这家茶馆在费城人和他们的朋友中越来越为人所知, 也越来越受到人们的青睐。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kloʊzɪŋ] [dru:ɪ] [nɪr] , [ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['entərpraɪz]
As the time for closing drew near , Marjorie realized that her enterprise
作为 这 时间 为了 结束 画 靠近 , 玛乔丽 已实现 那 她 企业
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['traɪʌmf] .
was an overwhelming triumph .
曾是 一个 压倒 胜利 .
随着关门时间的临近, 玛乔丽意识到她的事业取得了巨大的成功。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)] [sʌm; səm]
She would have considered the sale of the business and the fine little sum
她 会 有 经过考虑的 这 销售 的 这 商业 和 这 美好的 小的 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] ['ɪntu:ɪ] ['deɪzi:z] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] ,
which she handed into Daisy's keeping the culmination of their success ,
哪个 她 递交 进入 雏菊的 保持 这 高潮 的 他们的 成功 ;
 she会把出售生意以及交给黛西保管的那笔可观的款项视为她们成功的巅峰。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] ['leɪbər] [deɪ] — [ðer; ðər][læst]
had it not been for an occurrence that took place on Labor Day — their last
有 它 不是 到过 为了 一个 发生 那 采取 地方 在 劳动 天 — 他们的 最后的
[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] .
day at the tea - room .
天 在 这 茶 - 房间 .
如果不是在劳动节那天——他们在茶室的最后一天——发生了一件事。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] .
The whole thing came as a complete surprise .
这 所有的 事物 来了 作为 一个 完全的 惊喜 .
整件事都出乎我的意料。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .
It was supper time , and the tea - room was filled with guests .
它 曾是 晚餐 时间 , 和 这 茶 - 房间 曾是 已填 和 客人 .
到了晚餐时间, 茶室里坐满了客人。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [ˈweɪtrɪsɪz] ；
All the Girl Scouts in their uniforms were serving as waitresses ；
全部 这 女孩 童子军 在 他们的 制服 是 服务 作为 女服务员 ；
所有身穿制服的女童子军都在担任服务员；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌnsən] ；
the boys were working in the kitchen under the direction of Mrs . Munsen ；
这 男孩们 是 在 厨房 在下面 这 方向 的 太太 ； 蒙森 ；
男孩们在蒙森太太的指导下在厨房工作；

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
and even Mrs . Hadley had insisted upon taking a hand in the work .
和 甚至 太太 ； 哈德利 有 坚持 之上 采取 一个 手 在 这 工作 ；
甚至连哈德利太太也坚持要参与这项工作。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ɪf] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪtrənz]
Just as Marjorie was wondering what they would do if any more patrons
只是 作为 玛乔丽 曾是 好奇 什么 他们 会 做 如果 任何 更多的 顾客
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ；
正当玛乔丽琢磨着如果再有顾客来该怎么办时，

[ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sta:pt] [waɪl] [æ; ən] [ɪmˈpresɪv] - [ˈlʊkɪŋ]
a motor drew up to the steps , and stopped while an impressive - looking
一个 发动机 画 向上 到 这 步骤 , 和 停止 尽管 一个 感人的 - 寻找
[mæn] [gɔ:t] [aʊt] .
man got out .
男人 得到 出去 ；
一辆汽车驶到台阶前停了下来，一位相貌英俊的男子从车里走了出来。

[hi:; hi] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]
He strode across the porch and opened the screen door in a manner that
他 大步走 穿过 这 门廊 和 打开 这 屏幕 门 在 一个 方式 那
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] .
proclaimed him a person of dignity and authority .
宣布 他 一个 人 的 尊严 和 权威 ；
他大步穿过门廊，打开纱门，举止间流露出尊严和权威。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊt] [ti:] - [ru:m] ？
“ Is this the Girl Scout Tea - room ？
” 是 这 这 女孩 侦察 茶 - 房间 ？
“这是女童子军茶室吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ˈklɪrli] [ˈɔ:dəbl] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
“ he asked , in a tone clearly audible in every part of the room .
” 他 问 , 在 一个 语气 清楚地 可听见的 在 每一个 部分 的 这 房间 ；
“他问道，声音清晰地传遍了房间的每个角落。”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Yes , “ replied Ethel , who happened to be standing nearest to the door .
” 是的 , “ 回复 埃塞尔 , who 发生 到 是 常设 最近的 到 这 门 ；
“是的,”埃塞尔回答道，她当时正好站在离门最近的位置。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈveɪkənt] [ˈteɪblz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
“ I am sorry that there are no vacant tables this minute ,
” 我 是 对不起 那 那里 是 不 空缺 表格 这 分钟 ,
“很抱歉，目前没有空桌了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] - [ru:m] ,
but if you will be kind enough to wait in the rest - room ,
但 如果 你 将要 是 种类 足够的 到 等待 在 这 休息 - 房间 ,
如果您能稍等片刻，请到洗手间等候。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . ”

we will try to serve you as soon as possible . ”
我们 将要 尝试 到 服务 你 作为 很快 作为 可能的 . ”

我们会尽快为您服务。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [jɒr; jər] [ˈsʌpər] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈkɜːrtiəsli] ,
“ I am sure your supper would be delicious , ” replied the man , courteously ,
” 我 是 当然 你的 晚餐 会 是 可口的 , ” 回复 这 男人 , 礼貌地 ,

“我相信您的晚餐一定很美味,”那人礼貌地回答道。

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋkt] [tuːn] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
still in the same distinct tone ; “ but I came for another purpose than for
仍然 在 这 相同的 清楚的 语气 ; ” 但 我 来了 为了 其他 目的 比 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

语气依然是那独特的语气; “但我来这里的目的是为了食物。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃɪːf] [draɪ][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . ”
I am the Chief Dry Agent in the city . ”
我 是 这 首席 干燥 代理人 在 这 城市 . ”

我是这座城市的首席禁毒官。

“ [jes] , ” [sed] [ˈeθəl] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
“ Yes , ” said Ethel , trembling in spite of herself .
” 是的 , ” 说 埃塞尔 , 发抖 在 尽管如此 的 她自己 .

“是的,”埃塞尔不由自主地颤抖着说道。

“ [ænd; ænd] [huː] [ɪz][jɒr; jər] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .
“ And who is your superior officer ? ” continued the official .
” 和 WHO 是 你的 优越的 官 ? ” 持续 这 官方的 .

“你的上级是谁?”那名官员继续问道。

“ [mɪs] [ˈwɪlkiːnsn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [æz; əz][ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
“ Miss Wilkinson , ” replied Ethel , as Marjorie came forward .
” 错过 威尔金森 , ” 回复 埃塞尔 , 作为 玛乔丽 来了 向前 .

“威尔金森小姐,”埃塞尔回答道, 这时玛乔丽走了过来。

“ [ðen] , [mɪs] [ˈwɪlkiːnsn] ,
“ Then , Miss Wilkinson ,
” 然后 , 错过 威尔金森 ,

“然后, 威尔金森小姐,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [jɒr; jər] [truːp] [fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
I want to tell you that I am here to congratulate your troop for catching
我 想 到 告诉 你 那 我 是 这里 到 祝贺 你的 部队 为了 捕捉
[ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [buːt] - [ˈlegər] ,
a notorious boot - legger ,
一个 臭名昭著 启动 - 腿 ,

我想告诉你们, 我来这里是为了祝贺你们的部队抓获了一名臭名昭著的私酒贩子。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbæflɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
who has been baffling the police for some time .
WHO 有 到过 莫名其妙 这 警察 为了 一些 时间 .

他一直让警方感到困惑。

[ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] , [wiː; wi][beg][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌvoʊt] [ʌv; əv]
In recognition of this service , we beg to present you with a written vote of
在 认出 的 这 服务 , 我们 求 到 展示 你 和 一个 书面 投票 的
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

为感谢您所做的贡献, 我们谨向您致以书面感谢。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] .
bearing the seal of our department beneath the signature .

轴承 这 海豹 的 我们的 部门 下面 这 签名 .

签名下方盖有我部门印章。

[ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][hæv; həv][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜ:rði] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
You girls have not only performed a noteworthy service for the locality ,

你 女孩们 有 不是 仅有的 执行 一个 值得注意 服务 为了 这 地点 ,

你们这些女孩不仅为当地做出了值得称道的贡献，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɔ:rsmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfedərəl] [lɔ:] .
but you have aided in the enforcement of an important Federal law .

但 你 有 协助 在 这 执法 的 一个 重要的 联邦 法律 .

但你协助执行了一项重要的联邦法律。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] , [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [step] [ˈnɪrər] [tu:; tə]
Because of your courage and perseverance , prohibition is one step nearer to

因为 的 你的 勇气 和 毅力 , 禁令 是 一 步 更近 到

[bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .

becoming an established fact .

成为 一个 已确立的 事实 .

由于你们的勇气和毅力，禁酒令离成为既定事实又近了一步。

" [əˈmɪd][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [æz; əz]

" Amid the applause that followed from every corner of the tea - room as

" 之中 这 掌声 那 随后 从 每一个 角落 的 这 茶 - 房间 作为

[ˈma:rdʒɜ-i, ˈma:rdʒri] [ˈgreɪʃəslɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] ,

Marjorie graciously accepted the tribute ,

玛乔丽 亲切地 公认 这 贡 ,

“在茶室各个角落响起的掌声中，玛乔丽优雅地接受了这份敬意。”

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stɔ:ntɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] —
the joyous shouts of their staunch comrades in the kitchen could be heard —

这 欢乐 喊叫 的 他们的 坚定 同志们 在 这 厨房 可以 是 听到 —

[ðəʊz] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈhelprɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ] [ˈlɔɪəli] [ɔ:l] [ˈsʌmə] — [ðæt] [ˈsplendɪd] [bænd]

those untiring helpers who had worked so loyally all summer — that splendid band

那些 不懈 助手 WHO 有 工作 所以 忠诚地 全部 夏天 — 那 灿烂 乐队

[ʌv; əv] [bɔɪz] ,

of boys ,

的 男孩们 ,

厨房里传来他们忠实伙伴们的欢呼声——那些整个夏天都忠诚辛勤工作的不知疲倦的帮手们——那群出色的男孩们！

[led][baɪ][dʒɑ:n] [ˈhædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [dʒæk] [ˈwɪlksn] !

led by John Hadley and his assistant , Jack Wilkinson !

引领 经过 约翰 哈德利 和 他的 助手 , 杰克 威尔金森 !

由约翰·哈德利和他的助手杰克·威尔金森领导！

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

